叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《致命一击》；(dead Shot; Or,) 000001

2. 《致命一击》；(dead Shot; Or,) 000002

3. 《致命一击》；(dead Shot; Or,) 000003

4. 《致命一击》；(dead Shot; Or,) 000004

5. 《致命一击》；(dead Shot; Or,) 000005

6. 《致命一击》；(dead Shot; Or,) 000006

7. 《致命一击》；(dead Shot; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographic errors have been corrected .
明显的 排版 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ded] [ʃɑːt] ;
DEAD SHOT ;
死的 射击 ;

神枪手；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [waɪt] ['vʌltʃər] .
THE WHITE VULTURE .
这 白色的 秃鹫 .

白秃鹫。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun] .
A ROMANCE OF THE YELLOWSTONE .
一个 浪漫 的 这 黄石公园 .

黄石公园的浪漫故事。

[baɪ] ['ælbərt] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .
BY ALBERT W . AIKEN .
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1874 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1874年登记在册。

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] ,
BEADLE AND ADAMS ,
珠串 和 亚当斯 ,

比德尔和亚当斯

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'brerɪən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

([piː] . [en] . [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .)
(P . N . No . 2 .)
(P . N . 不 . 2 .)

（PN 编号 2。）

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[waɪt] ['vʌltʃər]
WHITE VULTURE
白色的 秃鹫

白秃鹫

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[fɔːrt] [bent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wægən] - [treɪn] .
FORT BENT AND THE WAGON - TRAIN .
堡 弯曲 和 这 车皮 - 火车 .

本特堡和篷车队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [meɪ] [ˌæftər'nuːn] ;
It was at the close of a bright May afternoon ;
它 曾是 在 这 关闭 的 一个 明亮的 可能 下午 ;

那是一个阳光明媚的五月午后；

[ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] ['geili] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['preri] , [θruː]
the last rays of the sinking sun shone down gayly upon the broad prairie , through
这 最后的 射线 的 这 下沉 太阳 闪耀 向下 同性恋地 之上 这 广阔 草原 , 通过
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

落日余晖灿烂地洒在广阔的草原上，透过草原，

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['jeloʊ] ['sɜːrpənt] ,

like	a	great	yellow	serpent	,
喜欢	一个	伟大的	黄色的	蛇	,

像一条巨大的黄色蛇，

[roʊld] [ðə; ði] ['tɜːrbɪd] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeləustəun] ['rɪvər] — [ə; eɪ] ['rɪvər] [ðæt] [tʊk] [ɪts] [raɪz] [æt; ət]

rolled	the	turbid	waters	of	the	Yellowstone	river	—	a	river	that	took	its	rise	at
滚动	这	混浊	水	的	这	黄石公园	河	—	一个	河	那	采取	它是	上升	在

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ðen] [floʊd] ['iːstwərd] ,

the	base	of	the	Rocky	Mountains	and	then	flowed	eastward	,
这	根据	的	这	洛基	山脉	和	然后	流动	向东	,

黄石河浑浊的河水翻滚着——这条河发源于落基山脉山麓，然后向东流淌。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [ɪts] ['kɜːrənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [mɪ'zʊri] .

until	it	poured	its	current	into	the	great	Missouri	.
直到	它	倾倒	它是	当前的	进入	这	伟大的	密苏里州	.

直到它将水流注入浩瀚的密苏里河。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeləustəun] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊdər] ['rɪvəz] ,

Just	at	the	junction	of	the	Yellowstone	and	the	Powder	rivers	,
只是	在	这	交汇处	的	这	黄石公园	和	这	粉末	河流	,

就在黄石河和粉河的交汇处，

[ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [fɔːrt] [bent] , [ə; eɪ] [frʌn'tɪr]

the	sun's	rays	shone	down	upon	the	whitewashed	walls	of	Fort	Bent	,	a	frontier
这	太阳的	射线	闪耀	向下	之上	这	粉刷过的	墙壁	的	堡	弯曲	,	一个	边境

[poʊst] ,

post	,
邮政	,

阳光洒在边境哨所本特堡粉刷一新的墙壁上。

['loʊkeɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] , [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['wægən] - [treɪl] [tuː; tə]

located	at	the	confluence	of	the	two	rivers	,	to	guard	the	wagon	-	trail	to
位于	在	这	合流	的	这	二	河流	,	到	警卫	这	车皮	-	踪迹	到

[mɑːn'tænə] .

Montana	.
蒙大拿	.

位于两条河流的交汇处，用于守卫通往蒙大拿州的马车道。

[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [naʊ] [kɔːzd] [ðə; ði] [fɔːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

The	advance	of	civilization	has	now	caused	the	fort	to	be	removed	,
这	进步	的	文明	有	现在	导致	这	堡	到	是	已移除	,

文明的进步导致了这座堡垒的拆除。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['hɔːltɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər]

but	at	the	time	at	which	we	write	it	was	the	last	halting	-	place	for
但	在	这	时间	在	哪个	我们	写	它	曾是	这	最后的	停止	-	地方	为了

[ðə; ði] ['wægən] - [treɪnz] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['setlmənts] ['nesəld] [hɪr] [ænd; ənd]

the	wagon	-	trains	bound	for	any	of	the	small	settlements	nestled	here	and
这	车皮	-	火车	边界	为了	任何	的	这	小的	定居点	依偎	这里	和

[ðer; ðər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['goʊldən] - [striːkt] ['rɑːks] [ʌv; əv] [mɑːn'tænə] .

there	upon	the	golden	-	streaked	rocks	of	Montana	.
那里	之上	这	金的	-	条纹	岩石	的	蒙大拿	.

但在我们撰写此文时，它是前往蒙大拿州金黄色岩石上零星散落的小定居点的篷车队的最后一个歇脚点。

['æftər] ['liːvɪŋ] [fɔːrt] [bent] , [ðə; ði] [treɪl] [rʌn] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeləustəun] ,

After	leaving	Fort	Bent	,	the	trail	run	by	the	banks	of	the	Yellowstone	,
后	离开	堡	弯曲	,	这	踪迹	跑步	经过	这	银行	的	这	黄石公园	,

离开本特堡后，沿着黄石河岸的小路前行，

[tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] , [ðen] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [nɔːrθ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

two	hundred	miles	or	so	,	then	turned	abruptly	north	toward	the	Rocky	Mountains	.
二	百	英里	或者	所以	,	然后	转向	突然	北	朝向	这	洛基	山脉	.

行驶了大约两百英里后，突然转向北方，朝着落基山脉方向驶去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sʌðərn] [treɪl] .

This	was	called	the	southern	trail	.
这	曾是	称为	这	南部	踪迹	.

这条路被称为南线。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ruːt] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] .

The	northern	route	was	by	the	bank	of	the	Missouri	.
这	北方	路线	曾是	经过	这	银行	的	这	密苏里州	.

北线是沿着密苏里河岸走的。

[fɔːrt] [bent] [wʌz; wəz] ['gærɪsn] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [truːps] — [ə; eɪ]

Fort	Bent	was	garrisoned	by	a	single	company	of	United	States	troops	—	a
堡	弯曲	曾是	驻军	经过	一个	单身的	公司	的	团结的	各州	军队	—	一个

['hʌndrəd] [men] [ɔːr][soʊ] .

hundred	men	or	so	.
百	男人	或者	所以	.

本特堡驻扎着一支美国军队，大约一百人左右。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['treɪdɪŋ] - ['haʊzɪz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,

Under	the	shelter	of	the	fort	,	a	few	trading	-	houses	had	sprung	up	,
在下面	这	庇护所	的	这	堡	,	一个	很少	贸易	-	房屋	有	弹簧	向上	,

在堡垒的庇护下，一些商铺如雨后春笋般涌现出来。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛməgrənts] [ɪn] ['paʊdər] , [bɔːl] , ['blæŋkits] ,

designed	to	supply	the	wants	of	the	emigrants	in	powder	,	ball	,	blankets	,
设计	到	供应	这	想要	的	这	移民	在	粉末	,	球	,	毯子	,

旨在满足移民对粉末、球、毯子等的需求

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz]

or	any	of	the	little	articles	necessary	for	a	journey	of	three	hundred	miles
或者	任何	的	这	小的	文章	必要的	为了	一个	旅行	的	三	百	英里

[θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

through	the	wilderness	.
通过	这	荒野	.

或者穿越荒野三百英里所需的任何小件物品。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , ['æftər] ['liːvɪŋ] [fɔːrt] [bent] ,

For	,	as	we	have	said	,	after	leaving	Fort	Bent	,
为了	,	作为	我们	有	说	,	后	离开	堡	弯曲	,

正如我们之前所说，离开本特堡之后，

[ðə; ði] [wei] [led] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːrtl] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun] , [ə; eɪ] ['væli] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn]

the	way	led	through	the	fertile	valley	of	the	Yellowstone	,	a	valley	abounding	in
这	方式	引领	通过	这	沃	谷	的	这	黄石公园	,	一个	谷	丰富	在

[rɪtʃ] ['graːsiz] ,

rich	grasses	,
富有的	草	,

这条路穿过黄石河肥沃的山谷，那里遍布着茂盛的青草。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klʌmps] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði]['rɪvər] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [geɪm] ,

the	little	clumps	of	timber	that	fringed	the	river	being	filled	with	game	,
这	小的	团块	的	木材	那	流苏	这	河	存在	已填	和	游戏	,

河岸边的小片树林里住满了猎物。

[ðə; ði] [striːm] [ɪt'self] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] — [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt]

the	stream	itself	well	stocked	with	fish	—	a	country	that
这	溪流	本身	出色地	库存充足	和	鱼	—	一个	国家	那

这条溪流本身鱼类资源丰富——这是一个.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['oʊnli] ['niːdɪd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə] [bluːm] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [laɪk] [ə; eɪ]
only needed the strong right arm of civilization to bloom and blossom like a
仅有的 需要 这 强的 正确的 手臂 的 文明 到 盛开 和 开花 喜欢 一个
['fruːtf(ə)l] ['gɑːrdn] .
fruitful garden .
卓有成效 花园 .

只需要文明的强大力量，它就能像一座硕果累累的花园一样绽放光彩。

[ðə; ði]['wægən] - [treɪl] [θruː] [ðɪs] ['lʌvli] ['kʌntri] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['deindʒəz] .
The wagon - trail through this lovely country was not without its dangers .
这 车皮 - 踪迹 通过 这 迷人的 国家 曾是 不是 没有 它是 危险 .

穿越这片美丽土地的马车道并非没有危险。

[nɪr] [fɔːrt] [bent] , [ðə; ði] [fɪrs] ['mændæn] [traɪb] [ʌv; əv]['indiəns] ['flʌrɪʃt] ;
Near Fort Bent , the fierce Mandan tribe of Indians flourished ;
靠近 堡 弯曲 , 这 凶猛的 曼丹 部落 的 印度人 繁荣 ;

在班特堡附近，骁勇善战的曼丹印第安部落繁荣发展；

[ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] ['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [hɔːrn] ['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪ'zʊri] .
their hunting - grounds stretching from the Big Horn river to the little Missouri .
他们的 打猎 - 理由 伸展 从 这 大的 喇叭 河 到 这 小的 密苏里州 .

他们的猎场从大角河一直延伸到小密苏里河。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , ['wɑːndərɪŋ] ['bændz][ʌv; əv][ðə; ði] [suː] , [ðə; ði] ['ruːθləs] [mɜ'ɔdʒ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sometimes , too , wandering bands of the Sioux , the ruthless marauders of the
有时 , 也 , 漫游 乐队 的 这 苏族 , 这 无情 乱兵 的 这
[mɪ'zʊri] ,
Missouri ,
密苏里州 ,

有时，还有四处游荡的苏族部落，以及密苏里河上残暴的劫掠者，

[ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] ['fɔːrˌeɪz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['paʊdər] ['rɪvər] .
extended their forays as far as the Powder river .
扩展 他们的 突袭 作为 远的 作为 这 粉末 河 .

他们的探险活动一直延伸到波德河一带。

['dedli] [foʊz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mændæn] [traɪb] .
Deadly foes were they of the Mandan tribe .
致命 敌人 是 他们 的 这 曼丹 部落 .

他们是曼丹部落的死敌。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['wægən] - [treɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun] ,
And then , after following the wagon - trail along the bank of the Yellowstone ,
和 然后 , 后 下列的 这 车皮 - 踪迹 沿着 这 银行 的 这 黄石公园 ,

然后，沿着黄石河岸边的马车道一路前行，

['pæsɪŋ] [wer] [ðə; ði][bɪg] [hɔːrn] ['rɪvər] ['emptid] [ɪts] ['wɔːtərz] ,
passing where the Big Horn river emptied its waters ,
通过 在哪里 这 大的 喇叭 河 清空 它是 水 ,

经过大角河的入海口，

['swoʊlən] ['ɔːlweɪz] [baɪ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] , ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [neɪmd]
swollen always by the melting snows of the Rocky Mountains , into the first named
肿 总是 经过 这 融化 雪 的 这 洛基 山脉 , 进入 这 第一的 命名
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

这条溪流一直因落基山脉融化的积雪而水量充沛，最终形成了第一条有名字的溪流。

[wiː; wi] ['entər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n] ,

we	enter	upon	the	dominion	of	the	Crow	nation	,
我们	进入	之上	这	统治权	的	这	乌鸦	国家	,

我们进入了克罗族的领地，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] — [ðə; ði] [traɪb] [huːz] ['wɒrɪrz] [wer] [ðə; ði] [klɔːz]

the	Indian	kings	of	the	north	-	west	—	the	tribe	whose	warriors	wear	the	claws
这	印度	国王	的	这	北	-	西方	—	这	部落	谁	战士	穿	这	爪子

[ænd; ənd] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] [ber] [æz; əz] ['neklisiz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,

and	teeth	of	the	grizzly	bear	as	necklaces	around	their	necks	,
和	牙齿	的	这	灰熊	熊	作为	项链	大约	他们的	脖子	,

西北地区的印第安国王——这个部落的战士们将灰熊的爪牙作为项链佩戴在脖子上。

[saɪn] [ænd; ənd] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['praʊəs] — [ðə; ði] ['gretɪst] ['faɪtɪŋ] [men] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪbz]

sign	and	symbol	of	their	prowess	—	the	greatest	fighting	men	of	all	the	tribes
符号	和	象征	的	他们的	能力	—	这	最	斗争	男人	的	全部	这	部落

[ðæt] [roʊm] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] ['preri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]

that	roam	the	great	wilderness	of	rock	and	prairie	from	the	Gulf	of
那	漫游	这	伟大的	荒野	的	岩石	和	草原	从	这	海湾	的

[ˌkælə'fɔːrniə] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,

California	in	the	south	,
加利福尼亚州	在	这	南	,

这是他们英勇的标志和象征——他们是游荡在加利福尼亚湾以南广袤的岩石和草原荒野中的所有部落中最伟大的战士。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd] [mɪ'zʊri] ['rɪvəz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] — [ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] [traɪb] [ðæt] [hæz; həz]

to	the	Columbia	and	Missouri	rivers	in	the	north	—	the	warlike	tribe	that	has
到	这	哥伦比亚	和	密苏里州	河流	在	这	北	—	这	好战	部落	那	有

[fɔːt] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] “ ['blækfiːt] ” [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ,

fought	the	powerful	“	Blackfeet	”	for	ages	,
战斗	这	强大的	“	黑脚族	”	为了	年龄	,

北至哥伦比亚河和密苏里河——这个好战的部落与强大的“黑脚族”进行了几个世纪的战争。

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ðæn; ðən] [held] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'genst] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [traɪb] [huːz] [wɔːr] - [kraɪ]

and	yet	more	than	held	their	own	against	them	—	the	tribe	whose	war	-	cry
和	然而	更多的	比	握住	他们的	自己的	反对	他们	—	这	部落	谁	战争	-	哭

[ɪz] [ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə] [ðə; ði] [goʊld] - ['digəz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [mɑːn'tænə] .

is	a	terror	to	the	gold	-	diggers	of	Southern	Montana	.
是	一个	恐怖	到	这	金子	-	挖掘机	的	南方	蒙大拿	.

然而，他们却能与这个部落抗衡——这个部落的战吼令蒙大拿州南部的淘金者闻风丧胆。

[ænd; ənd] [soʊ] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləustəun]

And	so	,	after	passing	the	junction	of	the	Big	Horn	and	the	Yellowstone
和	所以	,	后	通过	这	交汇处	的	这	大的	喇叭	和	这	黄石公园

['rɪvəz] ,

rivers	,
河流	,

于是，在越过大角河与黄石河的交汇处之后，

[ðə; ði] [oʊld] ['maʊnt(ə)n] [men] , [ðə; ði] ['preri] [gaɪdz] , [prɪ'per] [fɔːr; fər]['deɪndʒər] ; [ænd; ənd] [fjuː] ['wægən]

the	old	mountain	men	,	the	prairie	guides	,	prepare	for	danger	;	and	few	wagon
这	老的	山	男人	,	这	草原	指南	,	准备	为了	危险	;	和	很少	车皮

- [treɪnz] , [ən'les] [lɑːrdʒ] [ɪn] ['nʌmbərz] ,

-	trains	,	unless	large	in	numbers	,
-	火车	,	除非	大的	在	数字	,

老山民、草原向导们做好了应对危险的准备；除非人数众多，否则很少有篷车队。

[pæs] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][tɜːrn] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə][mɑːn'tænə] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [stɑːk] [ɔːr]

pass	through	the	valley	and	turn	northward	to	Montana	,	without	losing	stock	or
经过	通过	这	谷	和	转动	向北	到	蒙大拿	,	没有	输	库存	或者

[men][ɑːn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] .

men	on	their	passage	.
男人	在	他们的	通道	.

穿过山谷，向北前往蒙大拿州，途中没有损失牲畜或人员。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] ['stɔːri] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn]

Now	that	we	have	described	the	scene	of	our	coming	story	,	we	will	return
现在	那	我们	有	描述	这	场景	的	我们的	未来	故事	,	我们	将要	返回

[tuː; tə][fɔːrt] [bent] ,

to	Fort	Bent	,
到	堡	弯曲	,

现在我们已经描述了即将讲述的故事场景，接下来我们将回到本特堡。

[wer] [ə; eɪ]['wægən] - [treɪn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['restɪŋ] ,

where	a	wagon	-	train	is	at	the	moment	resting	,
在哪里	一个	车皮	-	火车	是	在	这	片刻	休息	,

一支篷车队此刻正在那里休息，

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['derɪŋ] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðɪs] ['wɪldərnəs] .

preparatory	to	daring	the	dangers	of	the	march	through	this	wilderness	.
预备	到	大胆	这	危险	的	这	行进	通过	这	荒野	.

为勇敢地穿越这片荒野的危险做好准备。

[ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][ɪts] [və'sɪnəti]['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['laɪvli] [siːn] .

The	fort	and	its	vicinity	presents	a	lively	scene	.
这	堡	和	它是	附近	礼物	一个	热闹	场景	.

堡垒及其周边地区呈现出一幅生机勃勃的景象。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

The	soldiers	are	chatting	with	the	members	of	the	train	,
这	士兵	是	聊天	和	这	成员	的	这	火车	,

士兵们正在和火车上的乘客聊天。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] ['iːgərli] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt]

inquiring	the	news	from	the	East	and	eagerly	perusing	the	newspapers	that
查询	这	消息	从	这	东方	和	急切地	仔细阅读	这	报纸	那

[hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['ɛməgrənts] .

have	been	brought	by	the	emigrants	.
有	到过	带来	经过	这	移民	.

他们打听东方的消息，并热切地阅读移民带来的报纸。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] ['wægənz] , [kən'teɪnɪŋ] , [pər'hæps] , ['sɪksti]

The	train	was	composed	of	some	twenty	wagons	,	containing	,	perhaps	,	sixty
这	火车	曾是	由	的	一些	二十	马车	,	包含	,	也许	,	六十

[soʊlz] [ɔːl][toʊld] , [men] ,

souls	all	told	,	men	,
灵魂	全部	讲述	,	男人	,

这列火车由大约二十节车厢组成，总共可能载着六十名乘客，都是男性。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

women	,	and	children	.
女性	,	和	孩子们	.

妇女和儿童。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [θriː] [men][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tuː] [gaɪdz] ,

There	were	twenty	-	three	men	in	the	party	,	besides	the	two	guides	,
那里	是	二十	-	三	男人	在	这	派对	,	除了	这	二	指南	,

除了两名向导外，队伍里还有二十三名男子。

[ə; eɪ] [fɔːrs] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [biːt] [ɔːf] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['ɪndiən]
a **force** **sufficient** **to** **beat** **off** **any** **ordinary** **Indian**
一个 力量 充足的 到 打 离开 任何 普通的 印度

足以击败任何普通印度人的兵力

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[əˈtæk] , [ɪf] ['hændəld] ['skɪlfəlɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] ,
attack , if handled skillfully , of which there could be but little doubt ,
攻击 , 如果 处理 巧妙地 , 的 哪个 那里 可以 是 但 小的 怀疑 ,

如果处理得当，攻击将会成功，这一点几乎毋庸置疑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [gaɪdz] — [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] — [wɜːr; wər] [men] [skɪld] [ɪn] ['ɪndiən]
for the two guides — the captains of the train — were men skilled in Indian
为了 这 二 指南 — 这 队长 的 这 火车 — 是 男人 熟练 在 印度
['wɔːrfer] ,
warfare ,
战争 ,

因为两位向导——也就是这支队伍的队长——都是精通印第安战争的人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz] ['ɪndiən] - ['faɪtərz] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər]
and had a reputation as Indian - fighters second to none on the upper
和 有 一个 名声 作为 印度 - 战士 第二 到 没有任何 在 这 上
[mɪˈzʊri] .
Missouri .
密苏里州 .

他们在密苏里河上游地区享有无人能及的印第安人克星美誉。

[ðə; ði] [tuː] [gaɪdz] [stʊd] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['wægən] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['raɪfəlz] ,
The two guides stood together by the foremost wagon , leaning on their rifles ,
这 二 指南 站立 一起 经过 这 首先 车皮 , 倾斜 在 他们的 步枪 ,

两名向导并肩站在最前面的马车旁，倚着步枪。

[sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪstləs] [er] .
surveying the scene before them with a listless air .
测量 这 场景 前 他们 和 一个 蔫 空气 .

他们神情呆滞地环顾着眼前的景象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz]['eɪbrəhæm][koʊlt][ænd; ənd]['deɪvɪd] [riːd] — [kɔːld] [eib] [ænd; ənd] [deɪv] ,
They were known as Abraham Colt and David Reed — called Abe and Dave ,
他们 是 已知 作为 亚伯拉罕 小马 和 大卫 芦苇 — 称为 安倍 和 戴夫 ,
['kɑːmənli] , [baɪ][ðer; ðər] [frendz] .
commonly , by their friends .
通常 , 经过 他们的 朋友们 .

他们原名是亚伯拉罕·科尔特和大卫·里德，朋友们通常称他们为阿贝和戴夫。

[eib] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][əˈbaʊt] ['fɔːrti] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
Abe was the elder of the two , a man of about forty - years of age .
安倍 曾是 这 长老 的 这 二 , 一个 男人 的 关于 四十 - 年 的 年龄 .

阿部是两人中年纪较大的，大约四十岁。

[tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] , [hiː; hi] [stʊd] ['nɪrli] [sɪks] [fiːt] [haɪ] ;
Tall and straight , he stood nearly six feet high ;
高的 和 直的 , 他 站立 几乎 六 脚 高的 ;

他身材高挑挺拔，身高接近六英尺；

[bʌt; bət] [weid] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] — [ɔːl] ['mʌs(ə)l] , [boʊn]

but	weighed	not	more	than	a	hundred	and	fifty	pounds	—	all	muscle	,	bone
但	称重	不是	更多的	比	一个	百	和	五十	磅	—	全部	肌肉	,	骨

[ænd; ənd] ['sɪnjuː] ,

and	sinew	,
和	腱子	,

但体重不超过一百五十磅——全是肌肉、骨骼和筋腱。

[noʊ] ['juːsləs] [fleʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

no	useless	flesh	about	him	.
不	无用	肉	关于	他	.

他身上没有一丝多余的赘肉。

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [praɪz] - ['faɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

A	professional	prize	-	fighter	would	have	looked	at	him	in	admiration	.
一个	专业的	奖	-	战斗机	会	有	看起来	在	他	在	钦佩	.

任何一位职业拳击手都会对他充满敬佩之情。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][laɪf][ænd; ənd]

From	his	earliest	boyhood	he	had	been	accustomed	to	the	wild	life	and
从	他的	最早	童年	他	有	到过	习惯	到	这	荒野	生活	和

['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .

dangers	of	the	prairie	.
危险	的	这	草原	.

他从小就习惯了草原上的野性生活和危险。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gaɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [riəd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə]

His	father	had	been	a	guide	before	him	,	and	had	reared	his	son	to
他的	父亲	有	到过	一个	指导	前	他	,	和	有	饲养	他的	儿子	到

[hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .

his	calling	.
他的	呼叫	.

他的父亲曾是他的指路人，并将他培养成才。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['preri] ,

The	father	had	died	on	the	prairie	,
这	父亲	有	死亡	在	这	草原	,

父亲死在了草原上。

[ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kroʊ] [ə'tæk] [ɑːn][ə; eɪ]['wægən] - [treɪn] — [hæd; həd][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz]

shot	through	the	temple	in	a	Crow	attack	on	a	wagon	-	train	—	had	died	in	his
射击	通过	这	寺庙	在	一个	乌鸦	攻击	在	一个	车皮	-	火车	—	有	死亡	在	他的

['sʌnz] [ɑːrmz] ,

son's	arms	,
儿子的	武器	,

在克劳族袭击篷车队时，他被子弹击穿太阳穴——死在了儿子的怀里。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] .

almost	instantly	after	receiving	the	ball	.
几乎	即刻	后	接收	这	球	.

接到球后几乎立刻就做了。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [eib] [hæd; həd] [swɔːrn] [æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ə'genst] ['evri] [red] - [skɪn]

From	that	hour	Abe	had	sworn	an	oath	of	vengeance	against	every	red	-	skin
从	那	小时	安倍	有	宣誓	一个	誓言	的	复仇	反对	每一个	红色的	-	皮肤

[ɪn] [huːz] [veɪnz] [ræn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n] .

in	whose	veins	ran	the	blood	of	the	Crow	nation	.
在	谁	静脉	跑	这	血	的	这	乌鸦	国家	.

从那一刻起，亚伯就发誓要向所有血管里流淌着克罗族血液的红皮肤人复仇。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [eibs] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['vendʒəns]

The	story	of	the	death	of	Abe's	father	,	and	of	the	oath	of	vengeance
这	故事	的	这	死亡	的	安倍的	父亲	,	和	的	这	誓言	的	复仇

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

of	the	son	,
的	这	儿子	,

讲述了阿部父亲之死以及儿子发誓复仇的故事。

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [frʌn'tɪr] - [men] ;

was	of	course	well	known	to	all	the	frontier	-	men	;
曾是	的	课程	出色地	已知	到	全部	这	边境	-	男人	;

当然，这在所有边疆居民中都是众所周知的；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [fɔːr; fər] , [sɪns] [hɪz; ɪz]

and	he	was	looked	upon	as	a	sort	of	a	hero	,	for	,	since	his
和	他	曾是	看起来	之上	作为	一个	种类	的	一个	英雄	,	为了	,	自从	他的

['fɑːðɚz] [deθ] ,

father's	death	,
父亲的	死亡	,

他被视为某种意义上的英雄，因为自从他父亲去世后，

[wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ,

which	occurred	some	twenty	years	before	the	time	at	which	we	write	,
哪个	发生	一些	二十	年	前	这	时间	在	哪个	我们	写	,

这件事发生在我们撰写本文时大约二十年前，

[eib] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [breɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['despərət] [faɪt]

Abe	had	encountered	the	braves	of	the	Crow	nation	in	many	a	desperate	fight
安倍	有	遭遇	这	勇士们	的	这	乌鸦	国家	在	许多	一个	绝望的	斗争

[ɑːn][ðə; ði] ['preri] [treɪl] [baɪ][ðə; ði] ['jeləustəun] ;

on	the	prairie	trail	by	the	Yellowstone	;
在	这	草原	踪迹	经过	这	黄石公园	;

阿贝曾在黄石公园附近的草原小路上与克罗族勇士们进行过多次殊死搏斗；

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['kɑːntest][ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [bɪn] [vɪk'tɔːriəs] ;

and	in	every	contest	the	guide	had	been	victorious	;
和	在	每一个	竞赛	这	指导	有	到过	胜利者	;

在每一次比赛中，向导都取得了胜利；

['evri] [taɪm] [ðə; ði] [krəuz] [hæd; həd] [ə'tækt] [ə; eɪ] [treɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [eib] ['æktɪd] [æz; əz] [gaɪd] ,

every	time	the	Crows	had	attacked	a	train	in	which	Abe	acted	as	guide	,
每一个	时间	这	乌鸦	有	遭到攻击	一个	火车	在	哪个	安倍	行动	作为	指导	,

每次乌鸦袭击火车，而亚伯都担任向导时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['slɔːtər] ; [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

they	had	been	repulsed	with	great	slaughter	;	his	presence	seemed	to	be
他们	有	到过	反感	和	伟大的	屠宰	;	他的	在场	似乎	到	是

['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

fatal	to	them	.
致命的	到	他们	.

他们遭到了惨重的屠杀；他的出现似乎对他们来说是致命的。

[eib] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪndiən] - ['faɪtər] ;

Abe	would	never	have	been	taken	by	a	stranger	for	the	famous	Indian	-	fighter	;
安倍	会	绝不	有	到过	已采取	经过	一个	陌生人	为了	这	著名的	印度	-	战斗机	;

安倍绝不会被陌生人误认为是那位著名的印度战斗机飞行员；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdespə'rɑːdoʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

there	was	no	sign	of	the	desperado	about	him	.
那里	曾是	不	符号	的	这	亡命之徒	关于	他	.

他身上丝毫没有亡命之徒的气息。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wel] [braʊn] [baɪ][ðə; ði] ['preri] ['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;

His	face	was	well	browned	by	the	prairie	winds	and	the	rays	of	the	sun	;
他的	脸	曾是	出色地	棕色	经过	这	草原	风	和	这	射线	的	这	太阳	;

他的脸被草原上的风和阳光晒成了棕褐色;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [greɪ] [ɪn] ['kʌlər] ;

his	eyes	were	large	,	and	gray	in	color	;
他的	眼睛	是	大的	,	和	灰色的	在	颜色	;

他的眼睛很大，呈灰色;

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] ['ʃeɪvn] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz] ;

his	chin	was	shaven	as	smooth	as	a	young	girl's	;
他的	下巴	曾是	剃光	作为	光滑的	作为	一个	年轻的	女孩们	;

他的下巴刮得像年轻女孩一样光滑;

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['rɪŋklz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd]

his	features	were	strongly	marked	and	the	deep	wrinkles	about	the	eyes	and
他的	特征	是	强烈	标记	和	这	深的	皱纹	关于	这	眼睛	和

[maʊθ] [toʊld][ʌv; əv][hɑːrd] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['trʌblz] .

mouth	told	of	hard	service	and	troubles	.
嘴	讲述	的	难的	服务	和	麻烦	.

他的五官轮廓分明，眼周和嘴角深深的皱纹诉说着他经历过的艰辛和磨难。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [dɪr] - [skɪn] ,

He	was	dressed	Indian	fashion	,	in	a	hunting	-	shirt	of	deer	-	skin	,
他	曾是	穿着	印度	时尚	,	在	一个	打猎	-	衬衫	的	鹿	-	皮肤	,

他身着印第安服饰，一件鹿皮猎装。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[trɪmd] [wɪð; wɪθ]['pɔːrkjupaɪn] - [kwɪlz] ; ['legɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] , ['fɪtɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə]

trimmed	with	porcupine	-	quills	;	leggings	of	the	same	material	,	fitting	tightly	to
修剪过的	和	豪猪	-	羽毛	;	绑腿	的	这	相同的	材料	,	配件	紧紧	到

[ðə; ði][leg] ; ['mɔkəsɪnz] ,

the	leg	;	moccasins	,
这	腿	;	鹿皮鞋	,

饰以豪猪刺；同材质的紧身裤；鹿皮鞋

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['ledn] [tægz] , ['kjʊriəsli] [ʃeɪpt] ; [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]

ornamented	with	little	leaden	tags	,	curiously	shaped	;	upon	his	head	he	wore	a
装饰	和	小的	铅灰色	标签	,	奇怪的是	形状	;	之上	他的	头	他	穿着	一个

[kæp] ,

cap	,
帽	,

他身上装饰着形状奇特的小铅片；头上戴着一顶帽子。

[fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪˌoʊtiːz] [skɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] .

formed	of	a	portion	of	a	coyote's	skin	,	with	the	tail	hanging	down	behind	.
形成	的	一个	部分	的	一个	郊狼的	皮肤	,	和	这	尾巴	绞刑	向下	在后面	.

由郊狼皮的一部分制成，尾巴垂在身后。

[hɪz; ɪz] [her] , [blæk] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiːənz] ,

His	hair	,	black	as	an	Indian's	,
他的	头发	,	黑色的	作为	一个	印度人的	,

他的头发像印第安人的头发一样黑，

[wʌz; wəz][wɔːrn] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['rɪŋlɪts] [taɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

was	worn	short	and	curled	in	little	ringlets	tight	to	his	head	.
曾是	磨损	短的	和	卷曲	在	小的	环状物	紧的	到	他的	头	.

头发剪得很短，卷成一圈圈的小卷，紧紧地贴在头上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['wɜːrði] [ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ]

He	was	a	picture	worthy	the	pencil	of	the	artist	as	he	stood	leaning
他	曾是	一个	图片	值得	这	铅笔	的	这	艺术家	作为	他	站立	倾斜

['kerləsli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

carelessly	upon	his	rifle	,
粗心大意	之上	他的	步枪	,

他那漫不经心地倚靠在步枪上的姿态，简直就是一幅值得画家用画笔描绘的画面。

[geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːps] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

gazing	upon	the	little	groups	before	him	.
凝视	之上	这	小的	团体	前	他	.

他凝视着眼前的一小群人。

[wʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dres]

One	approaching	him	from	the	rear	would	have	taken	him	from	his	dress
一	接近	他	从	这	后部	会	有	已采取	他	从	他的	裙子

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɪndiən] [tʃiːf] .

to	be	an	Indian	chief	.
到	是	一个	印度	首席	.

从后面接近他的人，会根据他的穿着把他误认为是印第安酋长。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [gaɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['prɑːbəbli] [nɑːt]['oʊvər] ['twenti] ,

His	companion	,	the	other	guide	,	was	a	young	man	,	probably	not	over	twenty	,
他的	伴侣	,	这	其他	指导	,	曾是	一个	年轻的	男人	,	大概	不是	超过	二十	,

[kɔːld] ['deɪvɪd] [riːd] .

called	David	Reed	.
称为	大卫	芦苇	.

他的同伴，也就是另一位向导，是一个名叫大卫·里德的年轻人，可能不超过二十岁。

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .

His	history	was	a	strange	one	.
他的	历史	曾是	一个	奇怪的	一	.

他的人生经历很奇特。

[ə; eɪ] ['pɑːrti][ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [truːps] , [sʌm; səm] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

A	party	of	United	States	troops	,	some	nineteen	years	before	the	time	of	which
一个	派对	的	团结的	各州	军队	,	一些	十九	年	前	这	时间	的	哪个

[wiː; wi] [raɪt] ,

we	write	,
我们	写	,

大约在我们撰写本文时十九年前，一支美国军队

[hæd; həd] [sər'praɪzd] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['blækfiːt] ['indiəns] [ɪn'kæmpt] [nɪr] [ðə; ði] [hed] - ['wɔːtərz][ʌv; əv]

had	surprised	a	party	of	Blackfeet	Indians	encamped	near	the	head	-	waters	of
有	惊讶	一个	派对	的	黑脚族	印度人	营地	靠近	这	头	-	水	的

[ðə; ði] [mɪ'zʊri] .

the	Missouri	.
这	密苏里州	.

他们突袭了一群在密苏里河源头附近扎营的黑脚印第安人。

[ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ][reɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [frʌn'tɪr] ['setlmənts] [ɑːn][ðə; ði]

The	savages	had	been	on	a	raid	against	the	white	frontier	settlements	on	the
这	野蛮人	有	到过	在	一个	袭击	反对	这	白色的	边境	定居点	在	这

['ʌpər] [mɪ'zʊri] ,

upper	Missouri	,
上	密苏里州	,

这些野蛮人曾袭击密苏里河上游的白人边境定居点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɪn] [pər'suːt] .

and	the	soldiers	had	followed	in	pursuit	.
和	这	士兵	有	随后	在	追逐	.

士兵们紧随其后。

[ðeɪ] [sər'praɪzd] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] [faɪt] [in'sju:d] ; [ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər]

They	surprised	the	Indians	and	a	bloody	fight	ensued	;	the	Indians	were
他们	惊讶	这	印度人	和	一个	血腥	斗争	随后	;	这	印度人	是

[aʊt'nʌmbəd] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɪk'stɜ:mə,neɪtid] .

outnumbered	and	nearly	exterminated	.
寡不敌众	和	几乎	灭绝	.

他们出其不意地袭击了印第安人，双方随即爆发了一场血战；印第安人寡不敌众，几乎被全部消灭。

['æftər][ðə; ði] [faɪt] ,

After	the	fight	,
后	这	斗争	,

战斗结束后，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [faʊnd] [ə; eɪ]['beɪbi] [bɔɪ] ['snʌgli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] .

the	soldiers	found	a	baby	boy	snugly	wrapped	in	a	blanket	near	the	Indian	camp	.
这	士兵	成立	一个	婴儿	男生	舒适地	包装	在	一个	毯子	靠近	这	印度	营	.

士兵们在印第安人营地附近发现了一个裹在毯子里的男婴。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɑ:rk][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

From	his	dark	complexion	and	from	the	outline	of	his	features	,
从	他的	黑暗的	肤色	和	从	这	大纲	的	他的	特征	,

从他黝黑的肤色和轮廓来看，

[ðeɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [bri:d] ,

they	concluded	that	he	was	a	half	-	breed	,
他们	结束	那	他	曾是	一个	一半	-	品种	,

他们断定他是混血儿。

['pɑ:səbli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [breɪvz] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [waɪf] ,

possibly	the	child	of	one	of	the	Indian	braves	by	a	white	wife	,
可能	这	孩子	的	一	的	这	印度	勇士们	经过	一个	白色的	妻子	,

可能是印第安勇士与白人妻子所生的孩子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['indiəns][tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f] [waɪt] ['gɜ:lz][ɪn]

because	it	is	a	very	common	thing	for	the	Indians	to	carry	off	white	girls	in
因为	它	是	一个	非常	常见的	事物	为了	这	印度人	到	携带	离开	白色的	女孩们	在

[ðer; ðər] [frʌn'tɪr] [reɪdz][ænd; ənd] [fɔ:rs] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] [waɪvz] .

their	frontier	raids	and	force	them	to	become	their	wives	.
他们的	边境	突袭	和	力量	他们	到	变得	他们的	妻子们	.

因为印第安人在边境劫掠中掳走白人女孩并强迫她们成为自己的妻子，这是一件非常普遍的事情。

[waɪ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:r] - ['pɑ:rti] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði]

Why	the	child	should	have	been	carried	with	the	war	-	party	contrary	to	the
为什么	这	孩子	应该	有	到过	携带	和	这	战争	-	派对	相反	到	这

['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] - ['faɪtər] ,

usual	custom	of	the	savages	puzzled	the	old	Indian	-	fighter	,
通常	风俗	的	这	野蛮人	困惑	这	老的	印度	-	战斗机	,

这位年迈的印第安战士百思不得其解，为什么这个孩子会违背野蛮人的惯例被带在战队中。

[hu:] ['æktɪd][æz; əz] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

who	acted	as	guide	to	the	soldiers	.
WHO	行动	作为	指导	到	这	士兵	.

他担任士兵们的向导。

[hi:; hi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [fu:t'prints] [ʌv; əv]

He	carefully	examined	the	encampment	,	and	finally	discovered	the	footprints	of
他	小心	检查	这	营地	,	和	最后	发现	这	脚印	的

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	woman	.
一个	女士	.

他仔细检查了营地，最后发现了女人的脚印。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [skwɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] ,

It	was	evident	,	then	,	that	there	had	been	a	squaw	with	the	party	,
它	曾是	明显	,	然后	,	那	那里	有	到过	一个	印第安女人	和	这	派对	,

由此可见，聚会中有一个印第安女人。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðæt] [skwɔː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [waɪvz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːfs]
['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] ;

and	possibly	that	squaw	was	one	of	the	white	wives	that	the	great	chiefs	sometimes	have	;
和	可能	那	印第安女人	曾是	一	的	这	白色的	妻子们	那	这	伟大的	酋长们	有时	有	;

而且，那个印第安女人很可能是酋长们有时会娶的白人妻子之一；

[ðoʊ] [waɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [mə'rɔːdɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]
['mɪstəri] .

though	why	the	chief	should	carry	her	on	a	marauding	expedition	was	a	mystery	.
尽管	为什么	这	首席	应该	携带	她	在	一个	劫掠	远征	曾是	一个	神秘	.

然而，酋长为什么要带着她进行劫掠远征却是个谜。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][poʊst] ;

The	soldiers	took	the	child	back	with	them	to	their	post	;
这	士兵	采取	这	孩子	后退	和	他们	到	他们的	邮政	;

士兵们把孩子带回了他们的岗位；

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] .

the	infant	was	apparently	a	year	old	.
这	婴儿	曾是	显然	一个	年	老的	.

这名婴儿显然只有一岁。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ['æktɪd][æz; əz]['spɑːnsər][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ðʌs]
['streɪndʒli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] ,

The	captain	in	command	of	the	troops	acted	as	sponsor	to	the	child	thus	strangely	found	in	the	desert	,
这	队长	在	命令	的	这	军队	行动	作为	赞助	到	这	孩子	因此	奇怪的	成立	在	这	沙漠	,

指挥部队的队长充当了这名在沙漠中意外发现的孩子的担保人。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['deɪvɪd] [riːd] .

and	called	it	David	Reed	.
和	称为	它	大卫	芦苇	.

他给这个名字取名为大卫·里德。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [gruː] [ə'peɪs] .

The	infant	grew	apace	.
这	婴儿	生长	迅速	.

婴儿长得很快。

['jɪrz] [pæst] [ɑːn] : [ðə; ði][tʃaɪld]

Years	passed	on	:	the	child
年	通过了	在	:	这	孩子

岁月流逝：孩子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['preri] [gaɪd] ,

became	a	man	and	adopted	the	profession	of	prairie	guide	,
成为	一个	男人	和	已采用	这	职业	的	草原	指导	,

他长大成人后，以草原向导为职业。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['noʊtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [mɪ'zʊri] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ʃɑːts] [ænd; ənd]

and	was	noted	on	the	upper	Missouri	as	one	of	the	surest	shots	and
和	曾是	著名的	在	这	上	密苏里州	作为	一	的	这	最可靠的	镜头	和

[best] [gaɪdz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌpər] ['væli] .

best	guides	in	all	the	upper	valley	.
最好的	指南	在	全部	这	上	谷	.

他在密苏里河上游地区被誉为最准的射手之一和最好的向导之一。

[ɪn] [ə'pɪrəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [naɪn] , [wel]

In	appearance	,	he	was	a	fine	-	looking	fellow	,	standing	about	five	feet	nine	,	well
在	外貌	,	他	曾是	一个	美好的	-	寻找	同伴	,	常设	关于	五	脚	九	,	出色地

[prə'pɔːrʃənd] [ænd; ənd] [wel] [bɪlt] ;

proportioned	and	well	built	;
比例匀称	和	出色地	建造	;

他外表英俊，身高约五英尺九英寸，身材匀称健壮；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['noʊb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] [er] [ʌv; əv]

his	face	was	pleasing	;	there	was	something	noble	about	it	—	an	air	of
他的	脸	曾是	令人愉悦	;	那里	曾是	某物	高贵	关于	它	—	一个	空气	的

['neɪtɪv] ['dɪgnəti] ,

native	dignity	,
本国的	尊严	,

他的面容令人愉悦，带着一种高贵的气质——一种与生俱来的尊严感。

[ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [dʒet] - [blæk] [ænd; ənd] [fʊl]

akin	to	that	of	the	red	-	skins	;	his	eyes	were	large	,	jet	-	black	and	full
类似的	到	那	的	这	红色的	-	皮肤	;	他的	眼睛	是	大的	,	喷射	-	黑色的	和	满的

[ʌv; əv]['faɪər] ;

of	fire	;
的	火	;

类似于红皮肤的人；他的眼睛又大又黑，充满火焰般的光芒；

[hɪz; ɪz] [noʊz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪt] ; [ðə; ði] [tʃɪn] , [skwer] [ænd; ənd] [wel] [fɔːrmd] , [fɜːrm] - [set] [lɪps] ,

his	nose	long	and	straight	;	the	chin	,	square	and	well	formed	,	firm	-	set	lips	,
他的	鼻子	长的	和	直的	;	这	下巴	,	正方形	和	出色地	形成	,	公司	-	放	嘴唇	,

他的鼻子又长又直；下巴方正，轮廓分明；嘴唇紧实。

[ðæt] [ʃoʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ; [hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [feɪs] , [ðə; ði] [haɪ]

that	showed	resolution	and	strength	of	purpose	;	his	bronzed	face	,	the	high
那	显示	解决	和	力量	的	目的	;	他的	古铜色	脸	,	这	高的

[tʃiːk] - [boʊnz] [ænd; ənd][dʒet] - [blæk] [her] ,

cheek	-	bones	and	jet	-	black	hair	,
脸颊	-	骨头	和	喷射	-	黑色的	头发	,

那展现了他坚定的决心和强大的意志力；他古铜色的脸庞、高高的颧骨和乌黑的头发，

[ðæt] ['slaɪtli] [kɜːrld] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] , [wɔːrn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

that	slightly	curled	at	the	ends	,	worn	long	and	floating	down	over	his	shoulders
那	轻微地	卷曲	在	这	结束	,	磨损	长的	和	漂浮的	向下	超过	他的	肩膀

,

;

,

发梢微微卷曲，长长的头发披散在他的肩上。

[ə'loʊn] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [blʌd] .

alone	showed	the	Indian	blood	.
独自的	显示	这	印度	血	.

只有他一人展现出印度血统。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] ['rʌfli] .

He	was	dressed	roughly	.
他	曾是	穿着	大致	.

他衣着邋遢。

[ə; eɪ] [red] [ʃɜːrt] , [θroʊn] ['oʊpən] ['kerləsli] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['faɪnli] -

A	red	shirt	,	thrown	open	carelessly	at	the	neck	and	exposing	his	finely	-
一个	红色的	衬衫	,	抛掷	打开	粗心大意	在	这	脖子	和	暴露	他的	精细地	-

[fɔːrmd] [θroʊt] ;

formed	throat	;
形成	喉	;

一件红色衬衫，领口随意敞开，露出他线条优美的喉咙；

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɑːrk] ['bʌtərnʌt] ['hoʊmspʌn] [ˌpæntə'luːnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði]

a	pair	of	dark	butternut	homespun	pantaloons	that	had	been	cut	open	at	the
一个	一对	的	黑暗的	胡桃	质朴的	灯笼裤	那	有	到过	切	打开	在	这

[saɪd][ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][leg] ,

side	and	fitted	into	the	leg	,
边	和	适配	进入	这	腿	,

一条深棕色的手工布灯笼裤，侧面被剪开，裤腿塞进了裤腿里。

['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɔkəsɪnz] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['trɪmɪŋ] ,

Indian	fashion	;	a	pair	of	moccasins	,	which	,	from	the	peculiar	trimming	,
印度	时尚	;	一个	一对	的	鹿皮鞋	,	哪个	,	从	这	奇特	修剪	,

印度时尚；一双鹿皮鞋，从其独特的装饰来看，

[æn; ən][oʊld] ['ɪndiən] - ['faɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [suː] [ˌmænju'fæktʃər] ;

an	old	Indian	-	fighter	would	have	pronounced	to	be	of	Sioux	manufacture	;
一个	老的	印度	-	战斗机	会	有	发音	到	是	的	苏族	生产	;

一位老印第安战士会断言这是苏族制造的；

[ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [ʌn'tænd] [dɪr] - [skɪn] ['gɜːrdɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] -

a	belt	of	untanned	deer	-	skin	girded	around	his	waist	,	supporting	a	broad	-
一个	腰带	的	未晒黑的	鹿	-	皮肤	加固	大约	他的	腰部	,	支持	一个	广阔	-

['bleɪdɪd] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [rɪ'vɑːlvər] ,

bladed	hunting	-	knife	and	a	serviceable	-	looking	revolver	,
带刃的	打猎	-	刀	和	一个	可用	-	寻找	左轮手枪	,

他腰间系着一条未经鞣制的鹿皮腰带，上面挂着一把宽刃猎刀和一把看起来很结实的左轮手枪。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][pen] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [deɪv] [riːd] .

and	we	have	the	pen	-	picture	of	Dave	Reed	.
和	我们	有	这	笔	-	图片	的	戴夫	芦苇	.

我们有了戴夫·里德的简要介绍。

[riːd] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” [ɪn][mɑːn'tænə] ,

Reed	had	met	the	“	Crow	-	Killer	”	in	Montana	,
芦苇	有	遇见	这	“	乌鸦	-	杀手	”	在	蒙大拿	,

里德在蒙大拿州遇到了“乌鸦杀手”。

[sʌm; səm] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kə'mens] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .

some	three	years	before	the	time	at	which	we	commence	our	story	.
一些	三	年	前	这	时间	在	哪个	我们	开始	我们的	故事	.

大约在我们故事开始的三年前。

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

A	singular	friendship	had	sprung	up	between	the	two	men	,
一个	单数	友谊	有	弹簧	向上	之间	这	二	男人	,

两人之间萌生了一种独特的友谊。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] .

and	from	that	time	they	never	had	separated	.
和	从	那	时间	他们	绝不	有	分开	.

从那以后，他们就再也没有分开过。

['lʌki] [wʌz; wəz][ðə; ði]['wægən] - [treɪn] [ðæt] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ”

Lucky	was	the	wagon	-	train	that	obtained	the	services	of	the	“	Crow	-	Killer	”
幸运的	曾是	这	车皮	-	火车	那	获得	这	服务	的	这	“	乌鸦	-	杀手	”

[ænd; ənd] [jʌŋ] [deɪv] [riːd] ,

and	young	Dave	Reed	,
和	年轻的	戴夫	芦苇	,

幸运的是，这支篷车队雇佣了“乌鸦杀手”和年轻的戴夫·里德。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌpər] [pleɪnz] !

as	his	friends	called	him	,	for	a	trip	across	the	upper	plains	!
作为	他的	朋友们	称为	他	,	为了	一个	旅行	穿过	这	上	平原	!

正如他的朋友们所称呼他的那样，去穿越上平原旅行！

“ [dʌz] [ðæt] ['feloʊ] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [treɪn] ? ” [æskt] [deɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [kroʊ] -

“	Does	that	fellow	there	belong	to	our	train	?	”	asked	Dave	of	the	“	Crow	-
“	做	那	同伴	那里	属于	到	我们的	火车	?	”	问	戴夫	的	这	“	乌鸦	-

['kɪlər] ,

Killer	,
杀手	,

“那边那个人是我们这趟车的吗？”戴夫问“乌鸦杀手”

” [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest] [nɪr]

”	directing	his	attention	to	a	man	who	stood	apart	from	all	the	rest	near
”	导演	他的	注意力	到	一个	男人	WHO	站立	除	从	全部	这	休息	靠近

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

the	bank	of	the	river	.
这	银行	的	这	河	.

他将注意力转向站在河岸边一个与其他人格格不入的男人。

“ [wɔːr] ? ” [æskt] “ [kroʊ] - ['kɪlər] , ” ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

“	Whar	?	”	asked	“	Crow	-	Killer	,	”	turning	his	eyes	in	the	direction	indicated	.
“	码头	?	”	问	“	乌鸦	-	杀手	,	”	转弯	他的	眼睛	在	这	方向	表明的	.

“哪里？”“乌鸦杀手”问道，同时将目光转向他所指的方向。

“ [ðæt] [wʌn][ðer; ðər] , [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɪlz] ,

“	That	one	there	,	wrapped	up	in	the	blanket	as	if	he	had	the	chills	,
“	那	一	那里	,	包装	向上	在	这	毯子	作为	如果	他	有	这	寒意	,

“那边那个人，裹在毯子里，好像很冷似的。”

” [ænd; ənd] [deɪv] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] ,

”	and	Dave	pointed	to	a	man	standing	near	the	river	,
”	和	戴夫	尖	到	一个	男人	常设	靠近	这	河	,

戴夫指着站在河边的一个男人说：“

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [gaɪdz] .

with	his	back	to	the	two	guides	.
和	他的	后退	到	这	二	指南	.

他背对着两位向导。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti] [red] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] .

The	stranger	was	wrapped	in	a	dirty	red	blanket	which	completely	covered	him	.
这	陌生人	曾是	包装	在	一个	肮脏的	红色的	毯子	哪个	完全地	涵盖	他	.

陌生人裹在一条脏兮兮的红色毯子里，全身都被盖住了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [blæk] [felt] [hæt] , [frʌm; frəm] ['ʌndər] [wɪtʃ]

On	his	head	he	wore	a	common	black	felt	hat	,	from	under	which
在	他的	头	他	穿着	一个	常见的	黑色的	毛毡	帽子	,	从	在下面	哪个

他头上戴着一顶普通的黑色毡帽，帽子下面……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[lɔːŋ] [blæk] ['lɑːks] [fel] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]

long	black	locks	fell	down	over	his	shoulders	,	forming	a	striking	contrast	to	the
长的	黑色的	锁	跌倒	向下	超过	他的	肩膀	,	成型	一个	引人注目	对比	到	这

[red] ['blæŋkɪt] .

red	blanket	.
红色的	毯子	.

他乌黑的长发披散在肩上，与红色的毯子形成了鲜明的对比。

[eib] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] .

Abe	took	a	long	look	at	the	motionless	figure	.
安倍	采取	一个	长的	看	在	这	静止不动	数字	.

安倍凝视着那一动不动的身影良久。

“ [wel] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [deɪv] .

“	Well	,	do	you	know	him	?	”	asked	Dave	.
“	出色地	,	做	你	知道	他	?	”	问	戴夫	.

“你认识他吗？”戴夫问道。

“ ['neri] [taɪm] ! ” ['ænsər] [eib] .

“	Nary	time	!	”	answered	Abe	.
“	纳里	时间	!	”	回答	安倍	.

“绝无可能！”安倍回答道。

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən]['ɪndʒən] , [dɜːn] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] .

“	He	looks	like	an	Injun	,	durned	if	he	don't	.
“	他	看起来	喜欢	一个	印第安人	,	期间	如果	他	不	.

“他长得像个印第安人，这还用说吗。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [bɪg] ['felər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] .

He's	a	powerful	big	feller	,	I	should	judge	.
他是	一个	强大的	大的	伙计	,	我	应该	法官	.

我应该可以判断，他是个力大无比的大块头。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][ə; eɪ] [feɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃeɪdz] ['dɑːrkər]

”	Just	then	the	stranger	turned	round	and	exposed	a	face	a	few	shades	darker
”	只是	然后	这	陌生人	转向	圆形的	和	裸露	一个	脸	一个	很少	色调	较暗

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['deɪvz] ,

than	that	of	Dave's	,
比	那	的	戴夫的	,

就在这时，陌生人转过身来，露出一张比戴夫肤色深几度的脸。

[bʌt; bət][nɑːt][dɑːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['oʊnər] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪndiən] , [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi]

but	not	dark	enough	to	proclaim	the	owner	to	be	an	Indian	,	or	,	if	he
但	不是	黑暗的	足够的	到	宣布	这	所有者	到	是	一个	印度	,	或者	,	如果	他

[wʌz; wəz][wʌn] ,

was	one	,
曾是	一	,

但颜色还不够深，不足以断定主人是印第安人，或者，即便他是印第安人，

[wʌn] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ɪn] ['kʌlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

one	much	lighter	in	color	than	the	generality	of	his	race	.
一	很多	打火机	在	颜色	比	这	概论	的	他的	种族	.

肤色比他所在种族的大多数人要浅得多。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [wʌn] ; [haɪ] [tʃiːk] [boʊnz] , [ðə; ði][dɑːrk] ['kʌlər] ,

The	face	of	the	stranger	was	an	odd	one	;	high	cheek	bones	,	the	dark	color	,
这	脸	的	这	陌生人	曾是	一个	奇怪的	一	;	高的	脸颊	骨头	,	这	黑暗的	颜色	,

陌生人的长相很奇特；颧骨很高，肤色较深，

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [blæk] [aɪz] , [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪrd] — [ɔ:l] [ði:z] [wʊd] [prə'kleɪm] [hɪm; ɪm] [æn; ən]
the flashing black eyes , no sign of a beard — all these would proclaim him an
这 闪烁 黑色的 眼睛 , 不 符号 的 一个 胡须 — 全部 这些 会 宣布 他 一个
['ɪndiən] ;
Indian ;
印度 ;

他那双闪亮的黑眼睛，没有一丝胡须——所有这些都表明他是一个印第安人；

[jet] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [blæk] [her] [kɜ:rld] ['slaɪtli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] ,
yet , the long black hair curled slightly at the ends ,
然而 , 这 长的 黑色的 头发 卷曲 轻微地 在 这 结束 ,

然而，她乌黑的长发发尾微微卷曲。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['faɪnər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [kɔ:rs] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] - [skɪn] .
and was much finer than the usual coarse locks of the red - skin .
和 曾是 很多 更精细 比 这 通常 粗 锁 的 这 红色的 - 皮肤 .

比红皮肤人通常粗糙的头发要细软得多。

[æz; əz] [hi:; hi] [feɪst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tu:] [gaɪdz] ,
As he faced toward the two guides ,
作为 他 面对 朝向 这 二 指南 ,

他面向两位向导，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['wɑ:ndərɪŋ] ['lɪstləsli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [kraʊd] ,
the eyes of the stranger wandering listlessly over the talking crowd ,
这 眼睛 的 这 陌生人 漫游 百无聊赖地 超过 这 说 人群 ,

陌生人的目光漫无目的地扫过熙熙攘攘的人群。

[eib] [gɑ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
Abe got a good full view of his face and started in astonishment .
安倍 得到 一个 好的 满的 看法 的 他的 脸 和 开始 在 惊讶 .

安倍看清了他的脸，顿时惊愕不已。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " ['kwestʃənd] [deɪv] .
" What's the matter ? " questioned Dave .
" 是什么 这 事情 ? " 被质问 戴夫 .

"出什么事了？"戴夫问道。

" [ðæt] ['mænz] [feɪs] ! " ['ænsər] [eib] , [stɪl] ['sterɪŋ] [ɪn'tentli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
" That man's face ! " answered Abe , still staring intently upon the stranger .
" 那 男人的 脸 ! " 回答 安倍 , 仍然 凝视 专注地 之上 这 陌生人 .

"那人的脸！"阿部回答道，仍然目不转睛地盯着那个陌生人。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Well , what of it ? "
" 出色地 , 什么 的 它 ? "

"那又怎样？"

" [waɪ] , ['hi:z] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] !
" Why , he's the perfect image of you !
" 为什么 , 他是 这 完美的 图像 的 你 !

"哎呀，他简直就是你的翻版！"

" [deɪv] [naʊ] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ki:n] [glæns] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
" Dave now started in surprise , and turned his keen glance upon the stranger .
" 戴夫 现在 开始 在 惊喜 , 和 转向 他的 敏锐的 瞥一眼 之上 这 陌生人 .

戴夫吓了一跳，猛地将目光转向了那个陌生人。

[æz; əz] [eib] [hæd; həd] [sed] , [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wʌz; wəz]['dɑːrkər][ɪn] ['kʌlər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

As	Abe	had	said	,	save	that	the	unknown	was	darker	in	color	,	there	was	,
作为	安倍	有	说	,	节省	那	这	未知	曾是	较暗	在	颜色	,	那里	曾是	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

正如安倍所说，除了未知的事物颜色更暗淡之外，确实如此。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] — [ðə; ði] [seɪm] [lɔːŋ] [blæk] [her] ,

a	wonderful	resemblance	between	the	two	men	—	the	same	long	black	hair	,
一个	精彩的	相似	之间	这	二	男人	—	这	相同的	长的	黑色的	头发	,

两人长相惊人地相似——都留着一头乌黑的长发。

['kɜːrlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] — [ðə; ði] [seɪm] ['flæʃɪŋ] [blæk] [aɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

curling	at	the	ends	—	the	same	flashing	black	eyes	,	the	same	expression	on	the
冰壶	在	这	结束	—	这	相同的	闪烁	黑色的	眼睛	,	这	相同的	表达	在	这

[feɪs] ,

face	,
脸	,

发梢卷曲——同样的闪亮黑眼睛，同样的表情，

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ænd; ənd] [fitʃər] ['maːvləsli] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gaɪd] .

almost	the	same	size	,	and	features	marvelously	like	those	of	the	young	guide	.
几乎	这	相同的	尺寸	,	和	特征	奇妙地	喜欢	那些	的	这	年轻的	指导	.

体型几乎相同，特征也与这位年轻向导惊人地相似。

“ [jes] , [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ˌem 'iː] , ” [sed] [deɪv] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]

“	Yes	,	he	does	look	like	me	,	”	said	Dave	,	surveying	the	stranger	with	a	puzzled
“	是的	,	他	做	看	喜欢	我	,	”	说	戴夫	,	测量	这	陌生人	和	一个	困惑

[er] .

air	.
空气	.

“是的，他长得确实像我，”戴夫疑惑地打量着陌生人说道。

“ [laɪk] [juː; jʊ] !

“	Like	you	!
“	喜欢	你	!

“就像你一样！”

[juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] [mɔːr] [ə'laɪk] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [moʊld] , ” [sed] [ðə; ði] “ [kroʊ]

You	couldn't	be	more	alike	if	you	were	run	in	the	same	mold	,	”	said	the	“	Crow
你	不能	是	更多的	同样	如果	你	是	跑步	在	这	相同的	模具	,	”	说	这	“	乌鸦

- ['kɪlər] . ”

-	Killer	.	”
-	杀手	.	”

“你们俩简直就像同一个模子里出来的一样，”“乌鸦杀手”说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

“	It	is	very	strange	,	to	say	the	least	.
“	它	是	非常	奇怪的	,	到	说	这	至少	.

“这真是太奇怪了，说得委婉点。”

” [deɪv] [spoʊk] ['θɔːtfəli] .

”	Dave	spoke	thoughtfully	.
”	戴夫	辐	深思熟虑	.

戴夫若有所思地说道。

“ [streɪndʒ] , [juː; jʊ][bet] ! ” ['ænsər] [eib] , ['tɜːrsli] .

“	Strange	,	you	bet	!	”	answered	Abe	,	tersely	.
“	奇怪的	,	你	赌注	!	”	回答	安倍	,	简洁地	.

“确实奇怪！”安倍简短地回答道。

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

And	yet	,	at	this	very	moment	,	to	a	close	observer	,	there	was	something
和	然而	,	在	这	非常	片刻	,	到	一个	关闭	观察员	,	那里	曾是	某物

[els] ['streɪndʒər][ðæn; ðən][ɔːl] ,

else	stranger	than	all	,
别的	陌生人	比	全部	,

然而，就在此时此刻，对于一位细心的观察者来说，还有一件比这一切都更奇怪的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zembləns]

and	that	was	the	resemblance
和	那	曾是	这	相似

这就是相似之处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ðæt] [bəuθ] [deɪv] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər]

in	the	general	expression	of	the	features	that	both	Dave	Reed	and	the	stranger
在	这	一般的	表达	的	这	特征	那	两个都	戴夫	芦苇	和	这	陌生人

[bɔːr] [tuː; tə] [eib] ,

bore	to	Abe	,
钻孔	到	安倍	,

戴夫·里德和那位陌生人与艾布共同展现的特征的总体表达方式是：

[ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] .

the	“	Crow	-	Killer	.
这	“	乌鸦	-	杀手	.

“乌鸦杀手”。

” [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [greɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'laɪk] .

”	Their	eyes	were	black	and	his	were	gray	,	and	yet	they	looked	alike	.
”	他们的	眼睛	是	黑色的	和	他的	是	灰色的	,	和	然而	他们	看起来	同样	.

“他们的眼睛是黑色的，他的眼睛是灰色的，但他们看起来却很像。”

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [klæd] [ə'laɪk] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [θriː] [fɔːr; fər] ['fɑːðər]

Had	they	been	clad	alike	,	a	stranger	would	have	taken	the	three	for	father
有	他们	到过	覆膜	同样	,	一个	陌生人	会	有	已采取	这	三	为了	父亲

[ænd; ənd] [sʌnz] .

and	sons	.
和	儿子们	.

如果他们穿着同样的衣服，陌生人会把这三个人误认为是父子。

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən]['ɪndʒən] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [laɪt] ['kʌlərd] [fɔːr; fər][wʌn] , ” [sed]

“	He	looks	like	an	Injun	,	and	yet	he	is	too	light	colored	for	one	,	”	said
“	他	看起来	喜欢	一个	印第安人	,	和	然而	他	是	也	光	有色	为了	一	,	”	说

[deɪv] .

Dave	.
戴夫	.

“他长得像印第安人，但他的肤色又太浅，不像是印第安人，”戴夫说。

“ [jes] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] , ” ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [glæns]

“	Yes	,	”	responded	the	“	Crow	-	Killer	,	”	watching	the	unknown	with	a	keen	glance
“	是的	,	”	回应	这	“	乌鸦	-	杀手	,	”	观看	这	未知	和	一个	敏锐的	瞥一眼

,

,
,

“是的，”“乌鸦杀手”回答道，目光锐利地注视着未知的事物。

" [hiː; hi] [eint] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][aɪ] [noʊ] .
" he ain't one of our party I know .
" 他 不是 一 的 我们的 派对 我 知道 .

"我知道他不是我们党的人。"

[aɪ] [ges] ['hiːz][ə; eɪ]['streɪndʒər][haɪɜ˞] [tuː] ,
I guess he's a stranger hyar too ,
我 猜测 他是 一个 陌生人 hyar 也 ,

我猜他也是个陌生人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊks] [raʊnd] .
for he don't seem to know any of the folks round .
为了 他 不 似乎 到 知道 任何 的 这 各位 圆形的 .

因为他似乎不认识周围的任何人。

[hiː; hi][dəunt] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [æn; ən]['ɪndʒən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [blʌd] [ɪn]
He don't look exactly like an Injun , but he may be one with white blood in
他 不 看 确切地 喜欢 一个 印第安人 , 但 他 可能 是 一 和 白色的 血 在
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他看起来并不完全像印第安人，但他的血液里可能含有白人血统；

[ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪt] ['kʌlər] . "
that would account for his light color . "
那 会 帐户 为了 他的 光 颜色 . "

这就解释了他肤色较浅的原因。

" [aɪl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [deɪv] .
" I'll go over and find out who he is , " said Dave .
" 患病的 去 超过 和 寻找 出去 WHO 他 是 , " 说 戴夫 .

"我过去看看他是谁，"戴夫说。

" [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] ['hɑːs] ! " ['ænsər] [ðə; ði] " [kroʊ] - ['kɪlər] , "
" Go it , young hoss ! " answered the " Crow - Killer , "
" 去 它 , 年轻的 霍斯 ! " 回答 这 " 乌鸦 - 杀手 , "

"加油，小伙子！""乌鸦杀手"回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .
" that's a good idea .
" 那就是 一个 好的 主意 .

"这是个好主意。"

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tuː]
" One of the corporals attached to the post at this moment approached the two
" 一 的 这 下士 随附的 到 这 邮政 在 这 片刻 接近 这 二
[gaɪdz] .
guides .
指南 .

"此时，驻守在该哨所的一名下士走向了两名向导。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [tʃæp] ['oʊvər][taː(r); taːr), təː(r)] ?
" Who is that chap over thar ?
" WHO 是 那 小伙子 超过 那里 ?

"那边那个人是谁？"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [gaɪd] .
do you know him ? " asked the guide .
做 你 知道 他 ? " 问 这 指导 .

"你认识他吗？"导游问道。

[ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['gɔ:di]
The corporal took a good look at the motionless figure , wrapped in the gaudy
这 下士 采取 一个 好的 看 在 这 静止不动 数字 , 包装 在 这 艳丽的
['blæŋkɪt] .
blanket .
毯子 .

下士仔细打量着裹在花哨毯子里的一动不动的身影。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ræntʃ] , [aɪ] ['rekən] . "
" I don't know him ; a stranger in our ranche , I reckon . "
" 我 不 知道 他 ; 一个 陌生人 在 我们的 牧场 , 我 估计 . "

“我不认识他；我猜他是我们牧场里的陌生人。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðen] ? " [sed] [deɪv] .
" You have never seen him before then ? " said Dave .
" 你 有 绝不 已见 他 前 然后 ? " 说 戴夫 .

“你之前从没见过他吗？”戴夫问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
" I think not .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[aɪ] [ges] ['hi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mændæn]['ɪndʒən] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][get][sʌm; səm] ['wɪski] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ]
I guess he's one of the Mandan Injuns come in to get some whisky or something
我 猜测 他是 一 的 这 曼丹 印第安人 来 在 到 得到 一些 威士忌酒 或者 某物
[ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] . "
of that sort . "
的 那 种类 . "

我猜他是曼丹印第安人，进来买点威士忌之类的东西吧。”

" [hi:; hi] [eint] [noʊ]['mændæn] , " [sed] [eib] , ['æftər] [ə'nʌðər] [gʊd] [lʊk] .
" He ain't no Mandan , " said Abe , after another good look .
" 他 不是 不 曼丹 , " 说 安倍 , 后 其他 好的 看 .

“他可不是曼丹人，”阿贝又仔细看了一眼后说道。

[deɪv] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
Dave bent his steps toward the stranger .
戴夫 弯曲 他的 步骤 朝向 这 陌生人 .

戴夫弯下腰，朝陌生人走去。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [greɪt] ['faɪtɪŋ] [mæn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krəuz] .
THE GREAT FIGHTING MAN OF THE CROWS .
这 伟大的 斗争 男人 的 这 乌鸦 .

乌鸦中的伟大战士。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [pæst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]
Although the stranger was apparently indifferent to all that passed around him
虽然 这 陌生人 曾是 显然 冷漠 到 全部 那 通过了 大约 他
[ænd; ənd] [si:md] [hæf] [ə'sli:p] ,
and seemed half asleep ,
和 似乎 一半 睡着了 ,

虽然这个陌生人似乎对周围的一切都漠不关心，看起来像是半睡半醒，

[jet] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tu:] [gaɪdz] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
yet his quick eye had noticed the two guides in conversation ,
然而 他的 快的 眼睛 有 注意到 这 二 指南 在 对话 ,

但他眼尖，注意到两个向导正在交谈。

['noʊtɪst] [ðə; ði] [glɑːnsiz] [ðeɪ] [hæd; həd][kæst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['raɪtli] [kən'kluːdid]

noticed	**the**	**glances**	**they**	**had**	**cast**	**toward**	**him**	**,**	**and**	**had**	**rightly**	**concluded**
注意到	这	眼神	他们	有	投掷	朝向	他	,	和	有	没错	结束

他注意到他们投向他的目光，并且得出的结论是正确的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**16**	**]**
[	页	-	]

[第16页]

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ðen] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [deɪv] [wɔːk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

that	**they**	**were**	**speaking**	**of**	**him**	**;**	**then**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**Dave**	**walk**	**toward**	**him**	**,**
那	他们	是	请讲	的	他	;	然后	,	什么时候	他	锯	戴夫	走	朝向	他	,

他们当时正在谈论他；然后，当他看到戴夫朝他走来时，

[hiː; hi]['kwaɪətli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ]

he	**quietly**	**turned**	**his**	**head**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**river**	**as**	**if**	**seeking**
他	悄悄	转向	他的	头	在	这	方向	的	这	河	作为	如果	寻求

[æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

an	**avenue**	**of**	**escape**	**in**	**case**	**of**	**danger**	**.**
一个	大街	的	逃脱	在	案件	的	危险	.

他悄悄地把头转向河边，仿佛在寻找一条在危险时可以逃生的路线。

[æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [nɪr] [ðə; ði][fɔːrt] .

As	**if**	**satisfied**	**,**	**he**	**turned**	**his**	**attention**	**again**	**to**	**the**	**crowd**	**near**	**the**	**fort**	**.**
作为	如果	使满意	,	他	转向	他的	注意力	再次	到	这	人群	靠近	这	堡	.

他似乎很满意，又把注意力转向了堡垒附近的人群。

[deɪv] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Dave	**came**	**up**	**to**	**him**	**.**
戴夫	来了	向上	到	他	.

戴夫走到他跟前。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['streɪndʒər] ? ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .

“	**How**	**are**	**you**	**,**	**stranger**	**?**	**”**	**said**	**the**	**guide**	**.**
“	如何	是	你	,	陌生人	?	”	说	这	指导	.

“陌生人，你好吗？”导游问道。

“ [wel] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**unknown**	**,**	**in**	**a**	**deep**	**,**
“	出色地	,	”	回答	这	未知	,	在	一个	深的	,

“嗯，”那个陌生人低声回答道。

['gʌtərəl] [vɔɪs] [ðæt] ['ɪnstəntli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪts] ['oʊnər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [red] - [skɪn] .

guttural	**voice**	**that**	**instantly**	**proclaimed**	**its**	**owner**	**to**	**be**	**a**	**red**	**-**	**skin**	**.**
喉音	嗓音	那	即刻	宣布	它是	所有者	到	是	一个	红色的	-	皮肤	.

那低沉沙哑的声音立刻表明它的主人是红皮肤人。

“ [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ə; eɪ]['mændæn] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] [gaɪd] .

“	**Is**	**the**	**chief**	**a**	**Mandan**	**?**	**”**	**questioned**	**the**	**guide**	**.**
“	是	这	首席	一个	曼丹	?	”	被质问	这	指导	.

“酋长是曼丹族人吗？”向导问道。

“ [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɑːnɪk] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	**No**	**,**	**”**	**was**	**the**	**laconic**	**answer**	**of**	**the**	**stranger**	**.**
“	不	,	”	曾是	这	简洁	回答	的	这	陌生人	.

“不，”陌生人简洁地回答道。

“ [suː] ? ”

“	**Sioux**	**?**	**”**
“	苏族	?	”

“苏族人？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [traɪb] ? ”
“ What tribe ? ”
” 什么 部落 ? ”

“哪个部落？”

“ - ! ” [ri'spɔndid] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [huː] , ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['sperɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Yancton ! ” responded the stranger , who , Indian fashion , was sparing of his
” - ! ” 回应 这 陌生人 , WHO , 印度 时尚 , 曾是 节省 的 他的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“扬克顿！”陌生人回答道，他说话很简短，这很符合印度人的习惯。

“ [wʌt] [brɪŋz] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə][fɔːrt] [bent] , [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ? ” [æskt] [deɪv]
“ What brings the chief to Fort Bent , so far away from his home ? ” asked Dave
” 什么 带来 这 首席 到 堡 弯曲 , 所以 远的 离开 从 他的 家 ? ” 问 戴夫
.
:
.

“是什么原因让酋长远赴本特堡，来到这片远离家乡的地方？”戴夫问道。

“ [ɑː] - ['kɛ] - [noʊ][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] ; [hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði]['mændæn] [breɪvz] [ɑːn][ðə; ði]
“ Ah - ke - no is a chief of the Sioux ; he fought the Mandan braves on the
” 啊 - ke - 不 是 一个 首席 的 这 苏族 ; 他 战斗 这 曼丹 勇士们 在 这
['paʊdər] ['rɪvər] .
Powder river .
粉末 河 .

“阿克诺是苏族的一位酋长；他曾在波德河与曼丹勇士作战。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [hiː; hi] ['trævld] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wigwæmz] [ʌv; əv]
In the dark he lost his brothers , he traveled north to the wigwams of
在 这 黑暗的 他 丢失的 他的 兄弟 , 他 旅行 北 到 这 印第安圆锥形帐篷 的
[bluː] - ['koʊtɪd] [breɪvz] .
blue - coated braves .
蓝色的 - 涂层 勇士们 .

在黑暗中，他与兄弟们走散了，于是他向北前往身穿蓝色军服的勇士们的帐篷。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] ['brʌðərz] ; [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [wʊd] [iːt] ;
He is at peace with his white brothers ; he is hungry and would eat ;
他 是 在 和平 和 他的 白色的 兄弟 ; 他 是 饥饿的 和 会 吃 ;

他与白人兄弟关系和睦；他饿了，想吃东西；

[hiː; hi][ɪz] ['θɜːrsti] [ænd; ənd] [wʊd] [drɪŋk] .
he is thirsty and would drink .
他 是 渴 和 会 喝 .

他口渴了，想喝水。

[ɑː] - ['kɛ] - [noʊ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - !
Ah - ke - no is a great chief of the Yanctons !
啊 - ke - 不 是 一个 伟大的 首席 的 这 - !

阿克诺是扬克顿人的伟大酋长！

” [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staːlɪd] [feɪs] ,
” The savage uttered his story with a stolid face ,
” 这 野蛮的 说出 他的 故事 和 一个 沉稳 脸 ,

“野蛮人面无表情地讲述了他的故事，

[waɪl] [ðə; ði] [kwɪk] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dʌl] [gli:m] .

while	the	quick	flashing	of	his	eyes	changed	into	a	dull	gleam	.
尽管	这	快的	闪烁	的	他的	眼睛	已更改	进入	一个	乏味的	闪耀	.

他眼中原本快速闪烁的光芒变成了黯淡的光芒。

“ [dɪd][maɪ] ['brʌðər] [kʌm] [ɑ:n] [fʊt] ? ” [æskt] [deɪv] .

“	Did	my	brother	come	on	foot	?	”	asked	Dave	.
”	做过	我的	兄弟	来	在	脚	?	”	问	戴夫	.

“我哥哥是步行来的吗？”戴夫问道。

“ [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mʌd] - ['tɜ:rt(ə)l] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ;

“	The	chief	is	not	a	mud	-	turtle	,	”	answered	the	savage	;
”	这	首席	是	不是	一个	泥	-	龟	,	”	回答	这	野蛮的	;

“首领不是泥龟，”野人回答道；

“ [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [krɔ:l] [wen] [hi:; hi][kæn; kən][flai] [laɪk] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] .

“	he	does	not	crawl	when	he	can	fly	like	the	eagle	.
”	他	做	不是	爬行	什么时候	他	能	飞	喜欢	这	鹰	.

“他明明可以像雄鹰一样飞翔，却偏要爬行。”

[maɪ] [waɪt] ['brʌðər] [wɪl] [lʊk] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ,

My	white	brother	will	look	,	”	and	the	chief	pointed	to	a	small	,
我的	白色的	兄弟	将要	看	,	”	和	这	首席	尖	到	一个	小的	,

“我的白人兄弟会去看，”酋长指着一个小……

['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] , [wer] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] ,

open	space	between	the	fort	and	the	river	,	where	a	white	horse	,
打开	空间	之间	这	堡	和	这	河	,	在哪里	一个	白色的	马	,

堡垒和河流之间的空地上，有一匹白马，

['streɪndʒli] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [flæŋks] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mætʃləs] ['bju:ti] ,

strangely	marked	with	small	patches	of	black	in	the	flanks	,	and	of	matchless	beauty	,
奇怪的	标记	和	小的	补丁	的	黑色的	在	这	侧翼	,	和	的	无比	美丽	,

侧面有奇特的小块黑色斑块，而且拥有无与伦比的美丽。

['teðəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪk] , [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

tethered	to	a	stake	,	lay	upon	the	ground	.
系绳	到	一个	赌注	,	躺	之上	这	地面	.

被拴在木桩上，躺在地上。

[ðə; ði] [gaɪd] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sti:d] [wɪð; wɪθ] [ʌn'baʊndɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

The	guide	gazed	upon	the	steed	with	unbounded	admiration	.
这	指导	凝视	之上	这	骏马	和	无界	钦佩	.

向导满怀钦佩地凝视着这匹骏马。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['meni] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['bju:ti] ,

He	had	seen	many	a	horse	of	wondrous	beauty	,
他	有	已见	许多	一个	马	的	奇妙的	美丽	,

他见过许多美得令人惊叹的骏马。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌn][tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɪlk] - [waɪt] [sti:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] .

but	never	one	to	compare	with	that	milk	-	white	steed	of	the	chief	.
但	绝不	一	到	比较	和	那	牛奶	-	白色的	骏马	的	这	首席	.

但它永远无法与酋长那匹雪白的骏马相提并论。

“ [maɪ] ['brʌðɝz] [hɔ:rs] [ɪz] ['hænsəm] , ” [sed] [deɪv] .

“	My	brother's	horse	is	handsome	,	”	said	Dave	.
”	我的	兄弟	马	是	英俊的	,	”	说	戴夫	.

“我哥哥的马很漂亮，”戴夫说。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [breɪv] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] ; [hiː; hi] [raɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] .

“	The	chief	is	a	great	brave	among	his	warriors	;	he	rides	on	the	wind	.
”	这	首席	是	一个	伟大的	勇敢的	之中	他的	战士	;	他	骑行	在	这	风	.

“酋长是他战士中最勇敢的；他能驾驭风。”

[ðə; ði] ['mʌstæŋ] ['nevər] [lɪvd] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ” !

The	mustang	never	lived	that	could	overtake	the	“	White	Vulture	”	!
这	野马	绝不	居住地	那	可以	超过	这	”	白色的	秃鹫	”	!

野马从未存在过能够超越“白秃鹫”的！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	17	]
”	[	页	-	]

“[第 17 页]

“ [jʊr; jər] [hɔːrs] ? ” ['kwestʃənd] [deɪv] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] .

“	Your	horse	?	”	questioned	Dave	,	wondering	at	the	name	.
”	你的	马	?	”	被质问	戴夫	,	好奇	在	这	姓名	.

“你的马？”戴夫疑惑地问道，对这个名字感到好奇。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz] [sed] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['dɪgnəti] .

“	The	chief	has	said	,	”	responded	the	Indian	,	with	savage	dignity	.
”	这	首席	有	说	,	”	回应	这	印度	,	和	野蛮的	尊严	.

“酋长已经说过，”印第安人带着一种野蛮的尊严回答道。

“ [ɪf] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['hʌŋgri] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [iːt] , ” [sed] [deɪv] .

“	If	my	brother	is	hungry	,	come	to	the	fort	and	eat	,	”	said	Dave	.
”	如果	我的	兄弟	是	饥饿的	,	来	到	这	堡	和	吃	,	”	说	戴夫	.

“如果我弟弟饿了，就到堡垒里来吃吧，”戴夫说。

“ [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [gʊd] ; [ðə; ði] [bluː] - [koʊts] [hæv; həv] [fed] [ðə; ði] [suː] [tʃiːf] ; [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ɪz] [gɔːn] . ”

“	My	brother	is	good	;	the	blue	-	coats	have	fed	the	Sioux	chief	;	his	hunger	is	gone	.	”
”	我的	兄弟	是	好的	;	这	蓝色的	-	外套	有	美联储	这	苏族	首席	;	他的	饥饿	是	已消失	.	”

“我哥哥没事了；蓝衣士兵们喂饱了苏族酋长；他的饥饿感消失了。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [naʊ] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] [gaɪd] .

“	Will	you	return	to	your	people	now	?	”	questioned	the	guide	.
”	将要	你	返回	到	你的	人们	现在	?	”	被质问	这	指导	.

“你现在要回到你的族人身边吗？”向导问道。

“ [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nest] ;

“	As	fast	as	the	crow	flies	to	his	nest	;
”	作为	快速地	作为	这	乌鸦	苍蝇	到	他的	巢	;

“像乌鸦飞回巢穴一样快；

[hɪz; ɪz] [breɪvz] [mɔːrn] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] ,

his	braves	mourn	him	as	dead	and	gone	to	the	happy	hunting	-	grounds	,
他的	勇士们	哀悼	他	作为	死的	和	已消失	到	这	快乐的	打猎	-	理由	,

他的勇士们哀悼他已逝去，前往快乐的狩猎场。

[bʌt; bət][ðə; ði][skælp][ʌv; əv][ðə; ði] [suː] [tʃiːf] [wɪl] ['nevər] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mændæn] [lɑːdʒ] ,

but	the	scalp	of	the	Sioux	chief	will	never	hang	in	the	smoke	of	a	Mandan	lodge	,
但	这	头皮	的	这	苏族	首席	将要	绝不	悬挂	在	这	抽烟	的	一个	曼丹	小屋	,

但是，苏族酋长的头皮永远不会悬挂在曼丹族帐篷的烟雾中。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒ] [druː] [hɪz; ɪz][tɔːl][fɔːrm][ʌp] ['praʊdli] .

"	and	the	savage	drew	his	tall	form	up	proudly	.
"	和	这	野蛮的	画	他的	高的	形式	向上	自豪地	.

"然后，野蛮人骄傲地挺直了他高大的身躯。"

[ðen] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] , [hiː; hi] [æskt] :

Then	,	bending	his	eyes	on	the	train	,	he	asked	:
然后	,	弯曲	他的	眼睛	在	这	火车	,	他	问	:

然后，他目光转向火车，问道：

" [dʌz] [maɪ] [waɪt] ['brʌðər] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['wigwæmz] , [ðæt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ]

"	Does	my	white	brother	hunt	with	the	white	wigwams	,	that	go	to	the	setting
"	做	我的	白色的	兄弟	打猎	和	这	白色的	印第安圆锥形帐篷	,	那	去	到	这	环境

[sʌn] ?

sun	?
太阳	?

"我的白人兄弟是否与那些前往落日的白色帐篷一起狩猎？"

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['emɪgrənt] - ['wægənz][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	and	with	his	eyes	he	indicated	the	emigrant	-	wagons	as	he	spoke	.
"	和	和	他的	眼睛	他	表明的	这	移民	-	马车	作为	他	辐	.

"说话间，他用眼神示意着移民车队。"

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] [gaɪd] , " ['ænsər] [deɪv] .

"	Yes	,	I	am	their	guide	,	"	answered	Dave	.
"	是的	,	我	是	他们的	指导	,	"	回答	戴夫	.

"是的，我是他们的向导，"戴夫回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [tʃiːf] , [huː] [werz] [ðə; ði][haɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [eib] ,

"	And	the	tall	chief	,	who	wears	the	hide	of	the	coyote	,	"	indicating	Abe	,
"	和	这	高的	首席	,	WHO	穿着	这	隐藏	的	这	郊狼	,	"	表明	安倍	,

"还有那位身披郊狼皮的高个酋长，"他指着亚伯说道，"

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrpərəl] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , " [dʌz] [hiː; hi] [hʌnt]

who	was	in	conversation	with	the	corporal	,	as	he	spoke	,	"	does	he	hunt
WHO	曾是	在	对话	和	这	下士	,	作为	他	辐	,	"	做	他	打猎

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] ? "

with	my	brother	?	"
和	我的	兄弟	?	"

与下士交谈的人一边说着，一边问道："他和我哥哥一起打猎吗？"

" [jes] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] , " [sed] [deɪv] ,

"	Yes	;	we	are	the	chiefs	of	the	train	,	"	said	Dave	,
"	是的	;	我们	是	这	酋长们	的	这	火车	,	"	说	戴夫	,

"没错，我们是列车长，"戴夫说道。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] .

wondering	at	the	curiosity	of	the	Indian	.
好奇	在	这	好奇心	的	这	印度	.

我对印度人的好奇心感到惊奇。

" [wʌt] [ɪz][maɪ][tɔːl] [waɪt] ['brʌðər] [kɔːld] ? " [æskt] [ðə; ði] [red] - [skɪn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [eib] .

"	What	is	my	tall	white	brother	called	?	"	asked	the	red	-	skin	,	pointing	to	Abe	.
"	什么	是	我的	高的	白色的	兄弟	称为	?	"	问	这	红色的	-	皮肤	,	指向	到	安倍	.

"我那个高个子白人哥哥叫什么名字？"红皮肤的人指着阿部问道。

" [eib] [koʊlt] . "

"	Abe	Colt	.	"
"	安倍	小马	.	"

"亚伯·科尔特。"

“ [kroʊ] - ['kɪlər] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʌn'i:zinis] [pər'septəb(ə)l][ɪn]
“ Crow - Killer ? ” questioned the savage , with a slight uneasiness perceptible in
“ 乌鸦 - 杀手 ? ” 被质问 这 野蛮的 , 和 一个 轻微 不安 可感知的 在
[hɪz; ɪz] ['mænər] .
his manner .
他的 方式 .

“杀鸦者？”野蛮人问道，语气中带着一丝不安。

“ [jes] , ” ['ænsər] [deɪv] ,
“ Yes , ” answered Dave ,
“ 是的 , ” 回答 戴夫 ,

“是的，”戴夫回答道。

['si:krətli] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
secretly wondering that his companion's name should be so well known to the
偷偷 好奇 那 他的 同伴的 姓名 应该 是 所以 出色地 已知 到 这
- [su:] ;
Yancton Sioux ;
- 苏族 ;

他暗自纳闷，为什么他的同伴的名字在扬克顿苏族人中如此广为人知；

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - [ðen] ?
“ you have heard of the ' Crow - Killer ' then ?
“ 你 有 听到 的 这 - 乌鸦 - 杀手 - 然后 ?

“那你听说过‘乌鸦杀手’吗？”

” [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [breɪv] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] - [pæθ] ['træv(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] ,
“ The deeds of a great brave on the war - path travel like the white clouds ,
“ 这 契约 的 一个 伟大的 勇敢的 在 这 战争 - 小路 旅行 喜欢 这 白色的 云 ,

“勇士征战沙场的事迹如同白云般飘荡，

[wen] [ðə; ði]['waɪndz] [bloʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] .
when the winds blow over the prairie .
什么时候 这 风 吹 超过 这 草原 .

当风吹过草原。

[ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃi:f] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [gli:m] [ɪn]
The ' Crow - Killer ' is a great chief , ” answered the Indian , a peculiar gleam in
这 - 乌鸦 - 杀手 - 是 一个 伟大的 首席 , ” 回答 这 印度 , 一个 奇特 闪耀 在
[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] ,
his dark eyes ,
他的 黑暗的 眼睛 ,

“‘乌鸦杀手’是一位伟大的酋长，”印第安人回答道，他深邃的眼睛里闪烁着奇异的光芒。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪndiən] ['faɪtər] .
as he looked upon the famous Indian fighter .
作为 他 看起来 之上 这 著名的 印度 战斗机 .

他凝视着这位著名的印度战士。

“ [dʌz] [maɪ] ['brʌðər] [goʊ] [su:n] ? ” [æskt] [deɪv] .
“ Does my brother go soon ? ” asked Dave .
“ 做 我的 兄弟 去 很快 ? ” 问 戴夫 .

“我哥哥很快就要走了吗？”戴夫问道。

“ [wen] [ðə; ði] [mu:n] [kʌmz] , [ðə; ði] [su:] [tʃi:f] [raɪdz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] ,
“ When the moon comes , the Sioux chief rides like the wind for the Big river ,
“ 什么时候 这 月亮 来 , 这 苏族 首席 骑行 喜欢 这 风 为了 这 大的 河 ,

“当月亮升起时，苏族酋长便如风般驰骋在大河上。”

([mɪ'zʊri]) ; [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
(Missouri) ; his warriors wait for him ,
(密苏里州) ; 他的 战士 等待 为了 他 ,

(密苏里州)；他的战士们在等着他，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rd] [ðæt] [sɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] ,
and the singing bird that sings for the chief ,
和 这 歌唱 鸟 那 唱歌 为了 这 首席 ,

还有那只为酋长歌唱的鸟儿，

[sɪŋz] [nɑ:t] [wen] [ðə; ði]['wɪgwɑ:m][ɪz] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] [nest] [ɪz][koʊld] .
sings not when the wigwam is empty and the nest is cold .
唱歌 不是 什么时候 这 圆锥形帐篷 是 空的 和 这 巢 是 寒冷的 .

当帐篷空无一人，巢穴冰冷时，它便不再歌唱。

" [ðen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['stɑ:lɪd] [glæns] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
" Then the Indian gazed upon the crowd with the same stolid glance as before .
" 然后 这 印度 凝视 之上 这 人群 和 这 相同的 沉稳 瞥一眼 作为 前 .

“然后，那名印度人像之前一样，目光呆滞地注视着人群。”

[deɪv] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [rɪ'dʒɔɪnd] [eib] [ænd; ənd][ðə; ði]
Dave having gained all the information that he could , rejoined Abe and the
戴夫 拥有 获得 全部 这 信息 那 他 可以 , 重新加入 安倍 和 这
['kɔ:rpərəl] .
corporal .
下士 .

戴夫收集了所有能获得的信息后，重新与亚伯和下士会合。

“ ['wɔl] , [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ? " [æskt] [eib] .
“ Wal , who and what is he ? " asked Abe .
“ 沃尔 , WHO 和 什么 是 他 ? " 问 安倍 .

“沃尔是谁？他是什么人？”阿部问道。

“ [hi:; hi] [sez] ['hi:z] [ə; eɪ] [su:] [ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪb] ,
“ He says he's a Sioux of the Yancton tribe ,
“ 他 说道 他是 一个 苏族 的 这 - 部落 ,

他说他是扬克顿苏族部落的人，

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mændæn] [ɑ:n][ðə; ði]
separated from the rest of his braves in a fight with the Mandans on the
分开 从 这 休息 的 他的 勇士们 在 一个 斗争 和 这 曼丹人 在 这
['paʊdər] ['rɪvər] ;
Powder river ;
粉末 河 ;

在波德河与曼丹人的战斗中与其余勇士失散；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] , " ['ænsər] [deɪv] [tu:; tə] [eibs]
and that he came here for food and drink , " answered Dave to Abe's
和 那 他 来了 这里 为了 食物 和 喝 , " 回答 戴夫 到 安倍的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“他来这里是为了吃喝玩乐，”戴夫回答艾比的问题时说道。

“ [wel] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] , “ [aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz]
“ Well , now I think of it , ” said the corporal , “ I remember hearing the boys
“ 出色地 , 现在 我 思考 的 它 , ” 说 这 下士 , “ 我 记住 听力 这 男孩们
['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
saying something ,
说 某物 ,

“嗯，现在我想起来了，”下士说，“我记得听到那些男孩说了些什么。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɪndiən] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [fuːd] . ”
this morning , about an Indian coming in , hungry , and they giving him food . ”
这 早晨 , 关于 一个 印度 未来 在 , 饥饿的 , 和 他们 给予 他 食物 . ”

今天早上，有个印度人进来，很饿，他们就给他食物。

“ [ə; eɪ] - [suː] , [eɪ] ? ” [sed] [eib] , [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ A Yancton Sioux , eh ? ” said Abe , half to himself .
“ 一个 - 苏族 , 嗯 ? ” 说 安倍 , 一半 到 他自己 .

“扬克顿苏族人啊？”阿贝自言自语道。

“ [jes] ; [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [deɪv] .
“ Yes ; what do you think of him ? ” asked Dave .
“ 是的 ; 什么 做 你 思考 的 他 ? ” 问 戴夫 .

“是的，你觉得他怎么样？”戴夫问道。

“ ['wɔl] , [aɪ] [dəunt] [ɪg'zæktli] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] , ” ['θɔːtfəli] ;
“ Wal , I don't exactly know , ” replied the “ Crow - Killer , ” thoughtfully ;
“ 沃尔 , 我 不 确切地 知道 , ” 回复 这 “ 乌鸦 - 杀手 , ” 深思熟虑 ;

“沃尔，我不太清楚，”“乌鸦杀手”若有所思地回答道；

“ [bʌt; bət] [ˌiː'ɛf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['ɪndʒən] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [west]
“ but ef I were to meet that Injun , a hundred and fifty miles west
“ 但 ef 我 是 到 见面 那 印第安人 , 一个 百 和 五十 英里 西方
[frʌm; frəm] [haɪɝ] ,
from hyar ,
从 hyar ,

“但如果我在距离海亚西边一百五十英里的地方遇到那个印第安人，

[aɪ'd] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kroʊ] [æn; ən] - [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [bet] [maɪ] [laɪf] ['ɑːntə] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I'd say he was a Crow an ' be willin ' to bet my life onto it . ”
ID 说 他 曾是 一个 乌鸦 一个 - 是 威林 - 到 赌注 我的 生活 到 它 . ”

我敢肯定他是克罗族人，我愿意用我的性命打赌。

“ [ə; eɪ] [kroʊ] ! ” [kraɪd] [deɪv] .
“ A Crow ! ” cried Dave .
“ 一个 乌鸦 ! ” 哭 戴夫 .

“一只乌鸦！”戴夫喊道。

“ [ðæts] [soʊ] , ['hɑːs] ; [ðoʊ] [aɪ] ['noʊtɪst] ['hiːz] [rɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz]
“ That's so , hoss ; though I noticed he's ripped off the trimmings of his moccasins
“ 那就是 所以 , 霍斯 ; 尽管 我 注意到 他是 撕裂 离开 这 装饰 的 他的 鹿皮鞋
[ænd; ənd] ['lɛgɪnz] ,
and leggins ,
和 紧身裤 ,

“没错，伙计；不过我注意到他把鹿皮鞋和紧身裤上的装饰都撕掉了。”

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [pleɪn] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [traɪb] .
so as to make ' em plain and disguise his tribe .
所以 作为 到 制作 - 呃 清楚的 和 伪装 他的 部落 .

以便让他们一目了然，并掩盖他的部落。

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [suː] ,
Now , if he were a Sioux ,
现在 , 如果 他 是 一个 苏族 ,

如果他是苏族人的话，

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [skʌlkɪŋ] [haɪɚ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] — [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?

why	does	he	come	skulking	hyar	in	disguise	—	that's	what	I	want	to	know	?
为什么	做	他	来	潜行	hyar	在	伪装	—	那就是	什么	我	想	到	知道	?

我想知道的是，他为什么要乔装打扮偷偷摸摸地来?

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] " [kroʊ] - ['kɪlər] " [wʌz; wəz] [ɹntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Just	then	the	"	Crow	-	Killer	"	was	interrupted	by	a	horseman	dashing	into	the
"	只是	然后	这	"	乌鸦	-	杀手	"	曾是	中断	经过	一个	骑手	帅气	进入	这

['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun] .

little	village	from	the	upper	trail	leading	up	the	bank	of	the	Yellowstone	.
小的	村庄	从	这	上	踪迹	领导	向上	这	银行	的	这	黄石公园	.

就在这时，“乌鸦杀手”被一个骑马的人打断了，他从黄石河岸上方的小路上冲进了这个小村庄。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['læðər] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rɪdn] [hɑːrd] ;

The	horse	was	covered	with	lather	,	showing	that	he	had	been	ridden	hard	;
这	马	曾是	涵盖	和	泡沫	,	显示	那	他	有	到过	骑	难的	;

[ðə; ði] ['hɔːrsmən] ,

the	horseman	,
这	骑手	,

马身上沾满了泡沫，表明它曾被骑得很猛；骑马的人，

[ə; eɪ] ['stɜːrdi] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [bʌt; bət] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

a	sturdy	-	looking	fellow	but	pale	as	death	in	the	face	,
一个	结实的	-	寻找	同伴	但	苍白	作为	死亡	在	这	脸	,

他外表结实，但脸色苍白如死人。

[druː] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][fɔːrt] ,

drew	rein	in	the	center	of	the	little	square	formed	by	the	fort	,
画	缰绳	在	这	中心	的	这	小的	正方形	形成	经过	这	堡	,

在堡垒围成的小广场中央拉起缰绳，

[ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] - [treɪn] ; [ðen] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs]

the	trading	-	houses	and	the	wagon	-	train	;	then	tumbled	from	his	horse
这	贸易	-	房屋	和	这	车皮	-	火车	;	然后	翻滚	从	他的	马

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

他穿过商铺和篷车队，然后筋疲力尽地从马上摔了下来。

[ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

A	crowd	gathered	around	him	.
一个	人群	聚集	大约	他	.

人群聚集在他周围。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

“	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？ "

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['streɪndʒər] ? " [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [pɔːd] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

“	What	is	it	,	stranger	?	"	were	the	questions	poured	in	upon	him	by	the
"	什么	是	它	,	陌生人	?	"	是	这	问题	倾倒	在	之上	他	经过	这

['baɪstændəz] .

bystanders	.
旁观者	.

“陌生人，你好吗？”旁观者们纷纷向他问道。

“ [ðə; ði] ['dɛvəlz] [tuː; tə] [peɪ] ! " [gɑːspt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	The	devil's	to	pay	!	"	gasped	the	stranger	.
"	这	魔鬼的	到	支付	!	"	倒吸一口气	这	陌生人	.

“魔鬼要付出代价！”陌生人喘着气说。

“ [ðə; ði]['ɪndʒən][ɑːr; ər][ʌp] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['jeləustəun] [treɪl] , [θɪk] [æz; əz] ['græsˌhɔpəz] [ɪn] ['sʌmər]
“ The Injuns are up again on the Yellowstone trail , thick as grasshoppers in summer
“ 这 印第安人 是 向上 再次 在 这 黄石公园 踪迹 , 厚的 作为 蚱蜢 在 夏天
. ”
. ”
. ”

“印第安人又出现在黄石公园的小径上了，密密麻麻的，就像夏天的蚱蜢一样多。”

“ [wʌt] ['ɪndʒən] ? ” [jeld] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] .
“ What Injuns ? ” yelled half a dozen excited voices .
“ 什么 印第安人 ? ” 大喊 一半 一个 打 兴奋的 声音 .

“什么印第安人？”五六个兴奋的人喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

“ [ðə; ði][krəuz] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [huː] [ˌðerə'pɑːn] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
“ The Crows ! ” replied the stranger , who thereupon proceeded to tell his story .
“ 这 乌鸦 ! ” 回复 这 陌生人 , WHO 于是 继续 到 告诉 他的 故事 .

“是乌鸦！”陌生人回答道，然后开始讲述他的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [mɑːn'tænə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] ['wægənz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
He had left Montana with a party , composed of two wagons loaded with
他 有 左边 蒙大拿 和 一个 派对 , 由 的 二 马车 已加载 和
[fəːz] , [ænd; ənd] [ten] [men] ;
furs , and ten men ;
毛皮 , 和 十 男人 ;

他离开蒙大拿州时，带着一支队伍，包括两辆装满毛皮的马车和十名男子；

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [saɪnz] [ʌv; əv]['indiəns] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['pæsɪŋ] [greɪt] [fɔːlz] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]
they had not seen signs of Indians until after passing Great Falls and striking
他们 有 不是 已见 标志 的 印度人 直到 后 通过 伟大的 瀑布 和 引人注目
[ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeləustəun] ;
across to the Yellowstone ;
穿过 到 这 黄石公园 ;

直到他们越过大瀑布，横渡到黄石河之后，才看到印第安人的踪迹；

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [æn; ən] ['ɪndiən] [treɪl] ,
then they came across an Indian trail ,
然后 他们 来了 穿过 一个 印度 踪迹 ,

然后他们遇到了一条印第安人的小路。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [t'ræpəz] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] - ['pɑːrti][ænd; ənd]
which one of the trappers pronounced to be that of a war - party and
哪个 一 的 这 捕兽人 发音 到 是 那 的 一个 战争 - 派对 和
[ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [oʊld] ;
about three days old ;
关于 三 天 老的 ;

其中一名猎人断言，这是一支战队的兽皮，大约有三天大了；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[æz; əz][ðə; ði] [treɪl] [led][də'rektli; daɪ'rektli] ['saʊθwərd] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

as	the	trail	led	directly	southward	across	their	line	of	march	they	did	not
作为	这	踪迹	引领	直接地	向南	穿过	他们的	线	的	行进	他们	做过	不是

[æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] ['deɪndʒər] .

anticipate	any	danger	.
预料	任何	危险	.

由于这条小路直接向南穿过他们的行军路线，他们没有预料到任何危险。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ['æftər] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['jeləustəun] ['rɪvər] ,

But	,	on	the	first	night	after	striking	the	Yellowstone	river	,
但	,	在	这	第一的	夜晚	后	引人注目	这	黄石公园	河	,

但是，在撞击黄石河后的第一个晚上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ʌv; əv] [kroʊ] ['indiəns] ;

they	were	attacked	by	a	large	party	of	Crow	Indians	;
他们	是	遭到攻击	经过	一个	大的	派对	的	乌鸦	印度人	;

他们遭到一大群克罗族印第安人的袭击；

[ðə; ði] [t'ræpəz] [fɔːt] ['breɪvli] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv]

the	trappers	fought	bravely	but	they	were	overpowered	and	forced	to	leave
这	捕兽人	战斗	勇敢地	但	他们	是	实力悬殊	和	强制	到	离开

[ðer; ðər]['wægənz][ænd; ənd] [siːk] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] .

their	wagons	and	seek	safety	in	flight	.
他们的	马车	和	寻找	安全	在	航班	.

猎人们英勇抵抗，但寡不敌众，被迫弃车逃亡。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ,

How	many	of	his	companions	had	escaped	he	knew	not	;	but	he	,
如何	许多	的	他的	同伴	有	逃脱	他	知道	不是	;	但	他	,

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [swɪft] [hɔːrs] ,

possessing	a	very	swift	horse	,
拥有	一个	非常	迅速	马	,

他不知道有多少同伴逃脱了；但他自己拥有一匹非常快的马，

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] ['sævidʒiz][ænd; ənd][ɪn]

had	succeeded	in	passing	the	line	of	the	encircling	savages	and	in
有	成功了	在	通过	这	线	的	这	包围	野蛮人	和	在

[ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːtnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;

escaping	by	reason	of	the	fleetness	of	his	horse	;
逃脱	经过	原因	的	这	速度	的	他的	马	;

他凭借马匹的迅捷，成功突破了包围他的野蛮人的防线，逃脱了追捕；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] ,

but	,	in	escaping	from	the	Indians	,
但	,	在	逃脱	从	这	印度人	,

但是，在逃离印第安人的过程中，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['loʊər] [treɪl] [ænd; ənd][goʊ] ['nɔːrθwərd] ,

he	had	been	compelled	to	leave	the	lower	trail	and	go	northward	,
他	有	到过	被迫	到	离开	这	降低	踪迹	和	去	向北	,

他被迫离开下方的步道，向北行进。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [faɪv] [deɪz] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt] , [wɪtʃ] ,

and	had	been	five	days	in	reaching	the	fort	,	which	,
和	有	到过	五	天	在	到达	这	堡	,	哪个	,

他们花了五天时间才到达堡垒，

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [streɪt] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun] , [hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv]

had	he	come	straight	by	the	bank	of	the	Yellowstone	,	he	might	easily	have
有	他	来	直的	经过	这	银行	的	这	黄石公园	,	他	可能	容易地	有

[meɪd] [ɪn] [fɔːr] .

made	in	four	.
制成	在	四	.

如果他直接沿着黄石河岸走，很可能四分钟就能到。

[deɪv] [ænd; ənd] [eib] [hæd; həd] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] .

Dave	and	Abe	had	listened	intently	to	the	tale	.
戴夫	和	安倍	有	听着	专注地	到	这	故事	.

戴夫和亚伯认真地听完了这个故事。

“ ['streɪndʒər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [red] ['dɛvəlz][wɜːr; wər][krəuz] ? ”

“	Stranger	,	I	believe	you	said	the	red	devils	were	Crows	?	”
“	陌生人	,	我	相信	你	说	这	红色的	魔鬼	是	乌鸦	?	”

“陌生人，我记得你说过那些红魔是乌鸦？”

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['træpər] .

“	Yes	,	”	answered	the	trapper	.
“	是的	,	”	回答	这	捕兽人	.

“是的，”捕兽人回答道。

“ [wʌt] [tʃiːf] [maʊt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɑːn] - [ɪm] ?

“	What	chief	mought	be	at	the	head	on	'	em	?
“	什么	首席	应该	是	在	这	头	在	-	呃	?

“他们之中应该由哪位首领领导？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [æskt] [eib] .

Do	you	know	?	”	asked	Abe	.
做	你	知道	?	”	问	安倍	.

“你知道吗？”安倍问道。

“ [jes] ; [dɪk] ['sɔːjər] , [maɪ]['pɑːrtnər] , ['rekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] ,

“	Yes	;	Dick	Sawyer	,	my	partner	,	recognized	one	of	the	chiefs	,
“	是的	;	迪克	索耶	,	我的	伙伴	,	认可	一	的	这	酋长们	,

“是的；我的合伙人迪克·索耶认出了其中一位酋长，

[æn; ən] - [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

an	'	he	seemed	to	be	the	head	one	of	the	party	.
一个	-	他	似乎	到	是	这	头	一	的	这	派对	.

他似乎是党内的头目。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] , -

He	said	it	was	the	'	White	Vulture	,	'
他	说	它	曾是	这	-	白色的	秃鹫	,	-

他说那是“白秃鹫”。

” [sed] [ðə; ði] ['træpər] .

”	said	the	trapper	.
”	说	这	捕兽人	.

“捕兽人说道。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !

“	You	don't	say	so	!
“	你	不	说	所以	!

“你可真会这么说！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	and	the	“	Crow	-	Killer	”	indulged	in	a	low	whistle	of	astonishment	.
”	和	这	“	乌鸦	-	杀手	”	沉溺其中	在	一个	低的	哨	的	惊讶	.

“而‘乌鸦杀手’则发出了一声低沉的、惊讶的口哨声。

“ [waɪ] , ['hiːz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['faɪtɪŋ] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n] .
“ Why , he's the biggest fighting man in all the Crow nation .
“ 为什么 , 他是 这 最大 斗争 男人 在 全部 这 乌鸦 国家 .

“为什么？因为他是整个克罗族中最厉害的战士。”

[ðeɪ] [duː] [seɪ] ['hiːz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] - ['peɪntər] - [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːr] - [treɪl] .
They do say he's a perfect ' painter ' on the war - trail .
他们 做 说 他是 一个 完美的 - 画家 - 在 这 战争 - 踪迹 .

他们说他是战地上的完美“画家”。

[aɪ] ['nevər] [-] [hɪm; ɪm] [jet] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] !
I never see'd him yet , but I'd like to !
我 绝不 种子 他 然而 , 但 ID 喜欢 到 !

我还没见过他，但我很想见见他!

” [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [toʊn] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntɚz] [vɔɪs] ,
” and there was a strange tone in the old hunter's voice ,
” 和 那里 曾是 一个 奇怪的 语气 在 这 老的 猎人的 嗓音 ,

“老猎人的声音里带着一种奇怪的语气，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['glɪtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
and a strange glitter in his eyes , as he uttered the words .
和 一个 奇怪的 闪光 在 他的 眼睛 , 作为 他 说出 这 字 .

他在说出这些话的时候，眼中闪过一丝奇异的光芒。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [tuː] , [klentʃt] [taɪtər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bærəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ,
His fingers , too , clenched tighter around the long barrel of his rifle ,
他的 手指 , 也 , 紧握 更紧 大约 这 长的 桶 的 他的 步枪 ,

他的手指也更紧地握住了步枪的长枪管。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [bəʊdid] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði]
and there was an expression upon his face which boded danger to the
和 那里 曾是 一个 表达 之上 他的 脸 哪个 预兆 危险 到 这
[kroʊ] [tʃiːf] .
Crow chief .
乌鸦 首席 .

他脸上的表情预示着克劳族酋长将面临危险。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , “
“ I didn't see much of him , ” said the stranger , “
“ 我 没有 看 很多 的 他 , ” 说 这 陌生人 , “

“我没怎么见到他，”陌生人说，“

- [kəz] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['hɜːri] [tuː; tə] [gɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] ,
' cos I were in pretty considerable hurry to git for the open country ,
- 化学 我 是 在 漂亮的 大量 匆忙 到 git 为了 这 打开 国家 ,

因为我当时非常急着前往郊外。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn] [faɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kliːnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn]
but he's a heap on fight , I should say for he cleaned us out in
但 他是 一个 堆 在 斗争 , 我 应该 说 为了 他 已清洗 我们 出去 在

但他斗志昂扬，应该说，因为他把我们打得落花流水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , [æn; ən] - [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʌf] [oʊld] [faɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . ”
about twenty minutes , an ' we made a tough old fight of it , too . ”
关于 二十 分钟 , 一个 - 我们 制成 一个 艰难的 老的 斗争 的 它 , 也 . ”

大约二十分钟，而且我们打得非常顽强。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ɪ'skeɪpt] ?
" Do you think any the rest of your friends escaped ?
" 做 你 思考 任何 这 休息 的 你的 朋友们 逃脱 ?

你认为你的其他朋友中有人逃脱了吗?

" [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,
" asked the captain in command of the fort ,
" 问 这 队长 在 命令 的 这 堡 ,

"堡垒指挥官问道,"

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] [tuː; tə][ðə; ði] ['træpərz] ['stɔːri] .
who had been an attentive listener to the trapper's story .
WHO 有 到过 一个 细心 听众 到 这 捕兽人的 故事 .

他一直认真地听着猎人的故事。

" ['wɔl] , [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['træpər] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .
" Wal , I don't exactly know , " said the trapper , scratching his head thoughtfully .
" 沃尔 , 我 不 确切地 知道 , " 说 这 捕兽人 , 抓挠 他的 头 深思熟虑 .

"沃尔，我不太清楚，"捕兽人若有所思地挠了挠头说道。

" [aɪ] [ges] [maɪ]['pɑːrtnər] , [dɪk] ['sɔːjər] , [wʊd] [get] [ʃɛt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] ['eni] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti]
" I guess my partner , Dick Sawyer , would get shet of them , if any in the party
" 我 猜测 我的 伙伴 , 迪克 索耶 , 会 得到 母 的 他们 , 如果 任何 在 这 派对
[wʊd] ,
would ,
会 ,

"我想，如果党内有人会这么做的话，我的搭档迪克·索耶肯定会被他们狠狠教训一顿。"

- [kəz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['rʌnɪŋ] ['hɑːs] — [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒɪst] [tʃeɪn] -
' cos he had a powerful running hoss — an animal that was jist chain -
- 化学 他 有 一个 强大的 跑步 霍斯 — 一个 动物 那 曾是 要点 链 -
['laɪtnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][goʊ] .
lightning on the go .
闪电 在 这 去 .

因为他有一匹奔跑能力很强的马——一匹跑起来像闪电一样快的马。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['hɑːs][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
It were a hoss from the south .
它 是 一个 霍斯 从 这 南 .

这是一匹来自南方的马。

[dɪk] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ]['fænsi] [praɪs] , [juː; jʊ]
Dick give a couple of hundred for him , an ' that's a fancy price , you
迪克 给 一个 夫妻 的 百 为了 他 , 一个 - 那就是 一个 想要 价格 , 你
[noʊ] ;
know ;
知道 ;

迪克花了几百块钱买下了他，你知道，这可是一笔不小的数目；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)l] [fæst] , [æn; ən] - [dʒɪst][æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ] ['krɪtər] [æz; əz][aɪ]['evər] [leɪd]
but he were awful fast , an ' jist as handsome a critter as I ever laid
但 他 是 可怕 快速地 , 一个 - 要点 作为 英俊的 一个 小动物 作为 我 曾经 铺设
[aɪz] [ɑːn] .
eyes on .
眼睛 在 .

但他速度极快，而且是我见过的最英俊的动物之一。

[æn; ən] - [aɪ] ['kɪndər] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][gɑːt] [ə'weɪ] - [saɪdz] [ˌem 'iː] ,
An ' I kinder think that if any of the party got away ' sides me ,
一个 - 我 幼儿园 思考 那 如果 任何 的 这 派对 得到 离开 - 侧面 我 ,

而且我更倾向于认为，如果除了我以外，其他任何一方逃脱了，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪk] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [waɪt] ['hɑːs] . ”

it	were	likely	to	be	Dick	an	'	his	white	hoss	.	”
它	是	可能	到	是	迪克	一个	-	他的	白色的	霍斯	.	”

很可能是迪克和他的白马。

“ [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ? ” [æskt] [deɪv] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

“	A	white	horse	?	”	asked	Dave	,	a	sudden	suspicion	coming	into	his	mind	.
”	一个	白色的	马	?	”	问	戴夫	,	一个	突然	怀疑	未来	进入	他的	头脑	.

“一匹白马？”戴夫问道，脑海中突然冒出一个疑虑。

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['træpər] , “ [ə; eɪ]['hɑːs][dʒɪst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] ,

“	Yes	,	”	answered	the	trapper	,	“	a	hoss	jist	as	white	as	milk	,
”	是的	,	”	回答	这	捕兽人	,	“	一个	霍斯	要点	作为	白色的	作为	牛奶	,

“是的，”猎人回答说，“一匹像牛奶一样白的马。”

- [sɛpt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [pætʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [blæk] [ə'pɑːn][ɪts] [flæŋks] ,

'	cept	it	had	a	patch	or	two	of	black	upon	its	flanks	,
-	除外	它	有	一个	修补	或者	二	的	黑色的	之上	它是	侧翼	,

只是它的侧翼上有一两块黑色的斑块。

[æn; ən] - [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [biːst] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

an	'	the	prettiest	beast	you	ever	saw	.
一个	-	这	最漂亮的	兽	你	曾经	锯	.

还有你见过的最漂亮的野兽。

” [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ,

”	Could	it	be	possible	,
”	可以	它	是	可能的	,

“这有可能吗？”

[ðæt] [ðə; ði] [kroʊ] [tʃiːf] [hæd; həd][ðə; ði][brə'vɑːdoʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

that	the	Crow	chief	had	the	bravado	to	come	into	the	fort	in	disguise	,
那	这	乌鸦	首席	有	这	虚张声势	到	来	进入	这	堡	在	伪装	,

那个克劳族酋长竟胆敢乔装打扮进入堡垒。

[ænd; ənd] [raɪt] ['æftər][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [t'ræpəz] ?

and	right	after	his	attack	upon	the	trappers	?
和	正确的	后	他的	攻击	之上	这	捕兽人	?

就在他袭击猎人之后?

[deɪv] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !

Dave	looked	around	for	the	Indian	;	he	had	disappeared	!
戴夫	看起来	大约	为了	这	印度	;	他	有	消失	!

戴夫四处寻找那个印第安人，但他不见了!

[ðə; ði] [gaɪd] ['kwaɪətli] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]

The	guide	quietly	left	the	little	knot	of	people	and	went	toward	the	bank	of
这	指导	悄悄	左边	这	小的	结	的	人们	和	去	朝向	这	银行	的

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

向导悄悄地离开了那群人，朝河岸走去。

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ðə; ði] ['ɪndiən] [æz; əz] [wel] .

The	white	horse	was	gone	;	the	Indian	as	well	.
这	白色的	马	曾是	已消失	;	这	印度	作为	出色地	.

白马不见了，印第安人也不见了。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Far	in	the	distance	,	on	the	trail	leading	up	the	river	,
远的	在	这	距离	,	在	这	踪迹	领导	向上	这	河	,

远处，沿着河边的小路，

[deɪv] [sɔ:] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [sti:d] , ['raɪdɪŋ][æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

Dave	saw	the	stranger	mounted	on	the	white	steed	,	riding	at	full	speed	.
戴夫	锯	这	陌生人	安装	在	这	白色的	骏马	,	骑术	在	满的	速度	.

戴夫看到那个陌生人骑着白马，飞驰而去。

“ [kɜ:rs] [ju:; jʊ] , [red] - [skɪn] !

“	Curse	you	,	red	-	skin	!
”	诅咒	你	, 红色的		-	皮肤	!

“该死的红皮！”

” [hi:; hi] ['mʌtəd] ; “ [ju:v] [bɪn] ['æftər][noʊ] [gʊd] .

”	he	muttered	;	“	you've	been	after	no	good	.
”	他	低声说道	;	“	你已经	到过	后	不	好的	.

他低声说道：“你一直没干好事。”

[aɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [ju:; jʊ] ,

I'll	meet	you	one	of	these	days	,	and	I'll	put	a	bullet	through	you	,
患病的	见面	你	一	的	这些	天	,	和	患病的	放	一个	子弹	通过	你	,

总有一天我会见到你，然后我会一枪崩了你。

[ðoʊ] [ju:; jʊ][du:] [lʊk] [ɪ'nʌf] [laɪk][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['brʌðər] .

though	you	do	look	enough	like	me	to	be	my	brother	.
尽管	你	做	看	足够的	喜欢	我	到	是	我的	兄弟	.

虽然你长得确实很像我，可以当我的兄弟了。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['træpər] ,

”	The	young	man	rejoined	the	little	knot	of	people	around	the	trapper	,
”	这	年轻的	男人	重新加入	这	小的	结	的	人们	大约	这	捕兽人	,

“年轻人重新加入了围在猎人身边的那群人中，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['i:gərli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ə'tæk] .

who	were	eagerly	discussing	the	particulars	of	the	late	attack	.
WHO	是	急切地	讨论	这	细节	的	这	晚的	攻击	.

他们正热烈地讨论着这起突如其来的袭击事件的细节。

[deɪv] [dru:] [eib] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

Dave	drew	Abe	aside	,	and	told	him	his	suspicions	.
戴夫	画	安倍	旁边	,	和	讲述	他	他的	怀疑	.

戴夫把亚伯拉到一边，告诉他自己的怀疑。

[eib] [hɜ:rd] [ɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

Abe	heard	all	with	a	grave	shake	of	the	head	.
安倍	听到	全部	和	一个	严重	摇	的	这	头	.

安倍听完这一切，神情严肃地摇了摇头。

“ [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðæt] ['ɪndʒən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kroʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	had	an	idea	that	that	Injun	was	a	Crow	,	”	he	said	.
“	我	有	一个	主意	那	那	印第安人	曾是	一个	乌鸦	,	”	他	说	.

“我当时觉得那个印第安人是克罗族人，”他说。

“ [sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] [aɪ][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [tel] - [ɪm] : [bʌt; bət] ,

“	Some	way	or	other	I	can	generally	tell	'	em	:	but	,
“	一些	方式	或者	其他	我	能	一般来说	告诉	-	呃	:	但	,

“我通常都能用某种方式告诉他们：但是，

[ðoʊ] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nevər] [jet] [sperd] [ə; eɪ] [kroʊ] [ðæt] [aɪ][gɑ:t]

though	I	hate	the	whole	nation	and	never	yet	spared	a	Crow	that	I	got
尽管	我	恨	这	所有的	国家	和	绝不	然而	幸存	一个	乌鸦	那	我	得到

虽然我憎恨整个国家，而且从未放过任何一个我遇到的乌鸦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[wɪ'ðɪn] ['raɪf(ə)l] [reɪndʒ] [ʌv; əv] , [jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [heɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðɪs]

within	rifle	range	of	,	yet	I	should	dreffully	hate	to	put	a	bullet	through	this
之内	步枪	范围	的	,	然而	我	应该	-	恨	到	放	一个	子弹	通过	这

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

虽然在步枪射程之内，但我实在不忍心向这家伙开枪。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [juː; jʊ] . ”

for	he	looks	so	much	like	you	.	”
为了	他	看起来	所以	很多	喜欢	你	.	”

因为他长得太像你了。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [səs'piʃənz] ? ”

“	You	think	then	that	I	am	right	in	my	suspicions	?	”
“	你	思考	然后	那	我	是	正确的	在	我的	怀疑	?	”

“那么你认为我的怀疑是正确的吗？”

“ - , [juːv] [hɪt] [ðə; ði] [raɪt] [neɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] .

“	Sart'in	,	you've	hit	the	right	nail	on	the	head	.
“	-	,	你已经	打	这	正确的	指甲	在	这	头	.

“萨廷，你一语中的。”

[ðæt] ['ɪndʒən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] , - [ðə; ði] ['gretɪst] ['faɪtɪŋ] - [mæn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kroʊ]

That	Injun	was	the	'	White	Vulture	,	'	the	greatest	fighting	-	man	of	all	the	Crow
那	印第安人	曾是	这	-	白色的	秃鹫	,	-	这	最	斗争	-	男人	的	全部	这	乌鸦

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

那个印第安人就是“白秃鹫”，是克罗族最伟大的战士。

[ðoʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [jʌŋ] [breɪv] . ”

though	he's	a	mighty	young	brave	.	”
尽管	他是	一个	强大的	年轻的	勇敢的	.	”

虽然他是个非常勇敢的年轻战士。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [sed] [deɪv] .

“	He	can't	be	older	than	I	am	,	”	said	Dave	.
“	他	不能	是	老	比	我	是	,	”	说	戴夫	.

“他不可能比我年纪大，”戴夫说。

“ [noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] ['wɔznt] .

“	No	,	I	should	say	he	wasn't	.
“	不	,	我	应该	说	他	不是	.

“不，应该说他不是。”

[aɪ] [fɜːrst] [hɜːrd] [tel] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

I	first	heard	tell	on	him	about	three	years	ago	,
我	第一的	听到	告诉	在	他	关于	三	年	前	,

我大约三年前第一次听到关于他的消息。

[wen] [aɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] ['treɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['blækfʊt] ['kʌntri] .

when	I	were	up	trading	in	the	Blackfoot	country	.
什么时候	我	是	向上	贸易	在	这	黑脚族	国家	.

我当时在黑脚族地区做贸易。

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['blækfiːt] [meɪd] [ə; eɪ] [reɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kroʊ] ['riːdʒən] ,

A	party	of	Blackfeet	made	a	raid	down	into	the	Crow	region	,
一个	派对	的	黑脚族	制成	一个	袭击	向下	进入	这	乌鸦	地区	,

一群黑脚族人突袭了克罗族地区，

[æn; ən] - [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɪpt] [ðə; ði][krəuz] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɔkəsɪnz]

an	'	at	the	first	on	it	,	they	whipped	the	Crows	right	out	of	their	moccasins
一个	-	在	这	第一的	在	它	,	他们	鞭打	这	乌鸦	正确的	出去	的	他们的	鹿皮鞋

;

;

;

一开始，他们就把乌鸦队打得落花流水；

[ðeɪ] [tʊk] [ðɪs] - [waɪt] ['vʌltʃər] - ['prɪz(ə)nər] , [taɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm]

they	took	this	'	White	Vulture	'	prisoner	,	tied	him	to	a	tree	to	torture	him
他们	采取	这	-	白色的	秃鹫	-	囚犯	,	系	他	到	一个	树	到	酷刑	他

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ,

a	little	,	but	,
一个	小的	,	但	,

他们抓获了这只“白秃鹫”，把他绑在树上折磨了他一番，但是，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [lɪt][ðə; ði]['faɪər]['ʌndər][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['siːɪŋ] [haʊ] [nɪr] [ðeɪ]

before	they	lit	the	fire	under	him	they	amused	themselves	by	seeing	how	near	they
前	他们	点燃	这	火	在下面	他	他们	觉得好笑	他们自己	经过	看到	如何	靠近	他们

[kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ['θroʊɪŋ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] - [naɪvz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]

could	come	to	his	head	throwing	hatchets	and	scalping	-	knives	at	him	in
可以	来	到	他的	头	投掷	斧头	和	短线交易	-	刀具	在	他	在

[ðer; ðər] ['devəlɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .

their	devilish	fashion	.
他们的	恶魔般的	时尚	.

在他们点燃他脚下的火之前，他们以魔鬼般的方式向他投掷斧头和剥头皮刀，看看他们能离他的头有多近。

[wel] , [sʌm; səm] [wei] [ðeɪ] ['hædnt] [taɪd][hɪm; ɪm] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] ,

Well	,	some	way	they	hadn't	tied	him	very	strong	and	one	of	the	hatchets	,
出色地	,	一些	方式	他们	之前没有	系	他	非常	强的	和	一	的	这	斧头	,

[θroʊn] ['kerləsli] ,

thrown	carelessly	,
抛掷	粗心大意	,

嗯，不知何故，他们没能把他绑得很牢固，其中一把斧头被随意地扔了出去。

[kʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːŋz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm] .

cut	one	of	the	thongs	that	bound	him	.
切	一	的	这	丁字裤	那	边界	他	.

割断捆绑他的一根皮带。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hiː; hi][bɜːrst][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːndz] , [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] ,

In	a	twinkling	he	burst	the	rest	of	the	bonds	,	seized	one	of	the	hatchets	,
在	一个	闪烁	他	爆裂	这	休息	的	这	债券	,	查获	一	的	这	斧头	,

他眨眼间挣断了其余的绳索，抓起一把斧子。

[leɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [æn; ən] - [left] ,

laid	about	him	right	an	'	left	,
铺设	关于	他	正确的	一个	-	左边	,

尸体散落在他的左右两侧，

[kɪld] [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] [breɪvz] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər]

killed	five	of	the	Blackfeet	braves	almost	instantly	and	then	made	a	rush	for
被杀	五	的	这	黑脚族	勇士们	几乎	即刻	和	然后	制成	一个	匆忙	为了

[laɪf][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ,

life	and	escaped	,
生活	和	逃脱	,

他几乎瞬间杀死了五名黑脚族勇士，然后拼命逃走。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [geɪv] [tʃeɪs] .

although	the	whole	party	gave	chase	.
虽然	这	所有的	派对	给予	追赶	.

虽然全队都追了上去。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['æftər][hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [traɪb] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt]
after he got back to his tribe he collected a few warriors and hung about
后 他 得到 后退 到 他的 部落 他 集 一个 很少 战士 和 悬挂 关于
[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['blækfiːt] ,
the rear of the retreating Blackfeet ,
这 后部 的 这 撤退 黑脚族 ,

回到部落后，他召集了一些战士，埋伏在撤退的黑脚族人的后方。

['pɪkɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ][mæn] [haɪɝ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
picking off a man hyar and there ,
挑选 离开 一个 男人 hyar 和 那里 ,

干掉一个男人，然后就在那里，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [raʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [nɔːrθ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
until at last their retreat became a rout and they hurried north as if the
直到 在 最后的 他们的 撤退 成为 一个 路线 和 他们 慌忙 北 作为 如果 这
['dev(ə)l] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .
devil himself was at their heels .
魔鬼 他自己 曾是 在 他们的 高跟鞋 .

直到最后他们的撤退变成了溃败，他们匆匆向北逃窜，仿佛魔鬼就在他们身后追赶。

[wel] , [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['blækfiːt] ['kʌntri] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti][gɑːt] [bæk] ,
Well , I were in the Blackfeet country when the party got back ,
出色地 , 我 是 在 这 黑脚族 国家 什么时候 这 派对 得到 后退 ,

当时，队伍返回的时候，我正在黑脚族地区。

[æn; ən] - [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [həːn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' of course I hearn all about it .
一个 - 的 课程 我 听 全部 关于 它 .

当然，我听到了所有的事情。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] ,
The next year ,
这 下一个 年 ,

第二年，

[ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] [ænd; ənd] ['reɪdɪd] [ɔːl] [θruː]
the ' White Vulture ' returned the visit of the Blackfeet and raided all through
这 - 白色的 秃鹫 - 返回 这 访问 的 这 黑脚族 和 突袭 全部 通过
[ðer; ðər] ['kʌntri] ,
their country ,
他们的 国家 ,

“白秃鹫”回敬了黑脚族的来访，并洗劫了他们的整个领地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] [tuː] , ['hɑːrdli] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .
with a small party too , hardly losing a man .
和 一个 小的 派对 也 , 几乎 输 一个 男人 .

队伍规模也不大，几乎没丢一个人。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [breɪv] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] ;
From that day to this his fame as a great brave has been increasing ;
从 那 天 到 这 他的 名声 作为 一个 伟大的 勇敢的 有 到过 增加 ;

从那天起，他作为一名伟大勇士的名声就与日俱增；

[ðə; ði] [kroʊ] ['indiəns] [ðəm'selvz] [rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [θɪŋk] ['hiːz][ə; eɪ] [greɪt]
the **Crow** **Indians** **themselves** **regard** **him** **with** **superstition** **;** **they** **think** **he's** **a** **great**
这 乌鸦 印度人 他们自己 看待 他 和 迷信 ; 他们 思考 他是 一个 伟大的
['medɪs(ə)n] - [mæn] ;
medicine **-** **man** **;**
药品 - 男人 ;

克罗族印第安人对他抱有迷信的看法；他们认为他是一位伟大的巫医；

[ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] ['evər] [rʌn] [ðæt] [kæn; kən] [kɪl] [hɪm; ɪm] ; [ɪn][fækt] ,
they **don't** **believe** **that** **the** **bullet** **was** **ever** **run** **that** **can** **kill** **him** **;** **in** **fact** **,**
他们 不 相信 那 这 子弹 曾是 曾经 跑步 那 能 杀 他 ; 在 事实 ,

他们不相信曾有过能杀死他的那颗子弹；事实上，

[tuː; tə] - [deɪ] ['hiːz][ðə; ði] [hed] - [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['faɪtɪŋ] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kroʊ]
to **-** **day** **he's** **the** **head** **-** **chief** **and** **the** **greatest** **fighting** **man** **in** **all** **the** **Crow**
到 - 天 他是 这 头 - 首席 和 这 最 斗争 男人 在 全部 这 乌鸦
['neɪʃ(ə)n] . ”
nation **.** **”**
国家 . ”

如今，他是克罗族的首领，也是整个克罗族最伟大的战士。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [kʌmz] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv][maɪ]['raɪf(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns]
“ **I'm** **afraid** **that** **if** **he** **ever** **comes** **again** **within** **range** **of** **my** **rifle** **I** **shall** **convince**
“ 我是 害怕的 那 如果 他 曾经 来 再次 之内 范围 的 我的 步枪 我 将 说服
[ðə; ði][krəuz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][maɪ] [paʊtʃ] [ðæt] [wɪl] ['set(ə)l][hɪm; ɪm] ,
the **Crows** **that** **there's** **a** **bullet** **in** **my** **pouch** **that** **will** **settle** **him** **,**
这 乌鸦 那 有 一个 子弹 在 我的 小袋 那 将要 定居 他 ,

“我担心，如果他再次进入我的步枪射程，我会让乌鸦帮的人相信，我的弹药包里有一颗子弹可以让他毙命。”

” [sed] [deɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
” **said** **Dave** **,** **with** **a** **grim** **smile** **,** **tapping** **the** **butt** **of** **his** **rifle** **.**
” 说 戴夫 , 和 一个 严峻 微笑 , 窃听 这 屁股 的 他的 步枪 .

“戴夫说着，脸上带着一丝苦笑，敲了敲步枪的枪托。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [deɪv] , [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - ?
“ **Do** **you** **know** **,** **Dave** **,** **that** **I** **don't** **want** **to** **meet** **the** **'** **White** **Vulture** **'** **?**
“ 做 你 知道 , 戴夫 , 那 我 不 想 到 见面 这 - 白色的 秃鹫 - ?

“戴夫，你知道我不想见到‘白秃鹫’吗？”

” [sed] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” ['sɑːləmli] .
” **said** **the** **“** **Crow** **-** **Killer** **”** **solemnly** **.**
” 说 这 “ 乌鸦 - 杀手 ” 庄严地 .

“乌鸦杀手”郑重地说道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [deɪv] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ **Why** **not** **?** **”** **asked** **Dave** **,** **in** **amazement** **.**
“ 为什么 不是 ? ” 问 戴夫 , 在 惊愕 .

“为什么不行？”戴夫惊讶地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] .
“ **Because** **I** **should** **have** **to** **kill** **him** **,** **and** **that** **I** **don't** **want** **to** **do** **.**
“ 因为 我 应该 有 到 杀 他 , 和 那 我 不 想 到 做 .

“因为我本应该杀了他，但我不想那样做。”

[streɪndʒ] , [tuː] , [ðæt] [ʌp] [tuː; tə][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [met] .
Strange **,** **too** **,** **that** **up** **to** **to** **-** **day** **we** **have** **never** **met** **.**
奇怪的 , 也 , 那 向上 到 到 - 天 我们 有 绝不 遇见 .

奇怪的是，直到今天我们竟然从未见过面。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi] [ə'tækt] [ə; eɪ] ['wægən] - [treɪn] [bɪ'twiːn] [hɪr] [æn; ən] - [fɔːrt] ['bentən] ,

The	last	time	he	attacked	a	wagon	-	train	between	here	an	-	Fort	Benton	,
这	最后的	时间	他	遭到攻击	一个	车皮	-	火车	之间	这里	一个	-	堡	本顿	,

他上次袭击这边和本顿堡之间的一支篷车队时，

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [æz; əz] [gaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [treɪn] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ,

I	was	to	go	as	guide	with	that	same	train	,	but	at	the	last	moment	,
我	曾是	到	去	作为	指导	和	那	相同的	火车	,	但	在	这	最后的	片刻	,

我原本要搭乘同一趟火车担任导游，但在最后一刻，

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [sed] , - [dəunt] [goʊ]

just	as	we	were	starting	,	I	had	a	sort	of	feeling	which	said	,	'	don't	go
只是	作为	我们	是	开始	,	我	有	一个	种类	的	感觉	哪个	说	,	-	不	去

!

!
!

正当我们开始的时候，我有一种感觉告诉我，“不要走！”

- — [ə; eɪ] ['sɔːrtər] [vɔɪs] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] ['wɪspər] , - [dəunt] [goʊ] , - [raɪt] [ɪn] [maɪ] [ɪr] .

'	—	a	sorter	voice	that	seem	to	whisper	,	'	don't	go	,	'	right	in	my	ear	.
-	—	一个	分拣机	嗓音	那	似乎	到	耳语	,	-	不	去	,	-	正确的	在	我的	耳朵	.

——一个温柔的声音仿佛在我耳边低语：“别走。”

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] , [bʌt; bət] [gɑːt] [ə'nʌðər] [mæn] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] ;

I	didn't	go	,	but	got	another	man	in	my	place	;
我	没有	去	,	但	得到	其他	男人	在	我的	地方	;

我没去，而是找了另一个人代替我；

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ; ['wɔl] ,

I	thought	I	was	acting	like	a	fool	at	the	time	;	wal	,
我	想法	我	曾是	表演	喜欢	一个	傻子	在	这	时间	;	沃尔	,

当时我觉得自己像个傻瓜；沃尔，

[ðæt] [treɪn] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [æn; ən] - [ðə; ði] [stɑːk] [ɔːl] [rʌn] [ɔːf] ;

that	train	was	attacked	an	'	the	stock	all	run	off	;
那	火车	曾是	遭到攻击	一个	-	这	库存	全部	跑步	离开	;

那列火车遭到袭击，车上的货物全部逃走了；

[æn; ən] - [ðə; ði] [krəuz] [wɜːr; wər] [led] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] - [waɪt] ['vʌltʃər] . - ”

an	'	the	Crows	were	led	by	this	same	'	White	Vulture	.	'	”
一个	-	这	乌鸦	是	引领	经过	这	相同的	-	白色的	秃鹫	.	-	”

而乌鸦帮的首领正是这只“白秃鹫”。

“ [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , ” [sed] [deɪv] .

“	Well	,	that	was	strange	,	”	said	Dave	.
“	出色地	,	那	曾是	奇怪的	,	”	说	戴夫	.

“嗯，这真奇怪，”戴夫说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [streɪndʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [gaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [toʊn] ,

“	It	were	more	than	strange	,	”	replied	the	old	guide	,	in	a	solemn	tone	,
“	它	是	更多的	比	奇怪的	,	”	回复	这	老的	指导	,	在	一个	庄严	语气	,

“这真是太奇怪了，”老向导用严肃的语气回答道。

“ [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['feɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [miːt] [ɪn] [faɪt] ,

“	I've	got	a	notion	somehow	that	it	isn't	fated	that	we	shall	ever	meet	in	fight	,
“	我已经	得到	一个	概念	不知何故	那	它	不是	命中注定	那	我们	将	曾经	见面	在	斗争	,

“我总觉得我们命中注定不会在战场上相遇。”

[æn; ən] - [ðen] [-] , [aɪ] [get] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [duː] [miːt] ,

an	'	then	ag'in	,	I	get	the	idea	that	if	we	ever	do	meet	,
一个	-	然后	再次	,	我	得到	这	主意	那	如果	我们	曾经	做	见面	,

然后我又有了这样的想法：如果我们真的有机会见面，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] . ”

it	will	be	the	death	of	one	of	us	. ”
它	将要	是	这	死亡	的	一	的	我们	. ”

“那将导致我们其中一人丧命。”

“ [ˈitl] [biː; bi][ðə; ði] - [waɪt] [ˈvʌltʃər] - [ðen] [ˈðætəl] [goʊ] [ˈʌndər] .

“ It'll	be	the	'	White	Vulture	'	then	that'll	go	under	.
” 它将	是	这	-	白色的	秃鹫	-	然后	那将	去	在下面	.

“到时候倒闭的就只有‘白秃鹫’了。”

[aɪl] [bet][maɪ][laɪf][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [kraɪd] [deɪv] .

I'll	bet	my	life	on	it	,	”	cried	Dave	.
患病的	赌注	我的	生活	在	它	,	”	哭	戴夫	.

“我敢用我的性命打赌！”戴夫喊道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , [deɪv] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ; [ˈhiːz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪtər] ,

“ I	don't	know	that	,	Dave	,	I	don't	know	that	;	he's	a	good	fighter	,
” 我	不	知道	那	,	戴夫	,	我	不	知道	那	;	他是	一个	好的	战斗机	,

“我不知道，戴夫，我真的不知道；他是个优秀的拳击手。”

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][æn; ən] - [ˈsævɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] .

quick	as	a	cat	an	'	savage	as	a	painter	.
快的	作为	一个	猫	一个	-	野蛮的	作为	一个	画家	.

敏捷如猫，野性如画家。

[ðeɪ] [duː] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈhiːz] [ðə; ði] [best] [ˈrʌnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [traɪb] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ʃʊr] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ]

They	do	tell	me	that	he's	the	best	runner	in	his	tribe	an	'	a	sure	shot	with
他们	做	告诉	我	那	他是	这	最好的	跑步者	在	他的	部落	一个	-	一个	当然	射击	和

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

the	rifle	.
这	步枪	.

他们告诉我，他是部落里跑得最快的人，而且步枪射击百发百中。

[ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [faɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz][gɑːt][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

If	we	meet	in	a	fair	fight	,	I	think	he's	got	the	advantage	of	me	.
如果	我们	见面	在	一个	公平的	斗争	,	我	思考	他是	得到	这	优势	的	我	.

如果公平对决，我认为他比我占优势。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [oʊz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [fɔːr; fər][aɪ] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] . ”

The	Indian	owes	me	a	debt	of	vengeance	for	I	killed	his	father	.	”
这	印度	欠款	我	一个	债务	的	复仇	为了	我	被杀	他的	父亲	.	”

那个印第安人欠我一份复仇之债，因为我杀了他父亲。

“ [juː; jʊ][dɪd] ? ” [sed] [deɪv] .

“ You	did	?	”	said	Dave	.
” 你	做过	?	”	说	戴夫	.

“真的吗？”戴夫问道。

“ [jes] .

“ Yes	.
” 是的	.

“是的。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] ['preri] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['wægənz] ; [ðer; ðər]

” By	this	time	they	had	reached	the	open	prairie	,	just	beyond	the	wagons	;	there
” 经过	这	时间	他们	有	达到	这	打开	草原	,	只是	超过	这	马车	;	那里

[ðeɪ] [pɔːzd] .

they	paused	.
他们	暂停	.

“这时，他们已经到达了马车之外的开阔草原；他们在那里停了下来。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [eib] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Sit	down	,	”	said	Abe	,	“	and	I'll	tell	you	all	about	it	.
”	坐	向下	,	”	说	安倍	,	”	和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.

“坐下，”安倍说，“我把事情的来龙去脉都告诉你们。”

” [ðə; ði] [tuː] [gaɪdz] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs] .

”	The	two	guides	sat	down	upon	the	grass	.
”	这	二	指南	卫星	向下	之上	这	草	.

两位向导坐在草地上。

[eib] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['θɔːtfəli] , [æz; əz] [ɪf] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər]

Abe	closed	his	eyes	for	a	moment	thoughtfully	,	as	if	striving	to	remember
安倍	关闭	他的	眼睛	为了	一个	片刻	深思熟虑	,	作为	如果	努力	到	记住

[ðə; ði] [pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

安倍闭上眼睛，若有所思地想了一会儿，仿佛在努力回忆过去。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['saɪləns] [hiː; hi] [spoʊk] :

After	a	moment	of	silence	he	spoke	:
后	一个	片刻	的	沉默	他	辐	:

沉默片刻后，他开口说道：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːv] [hɜːrd] , [deɪv] ,

“	Of	course	you've	heard	,	Dave	,
”	的	课程	你已经	听到	,	戴夫	,

“你当然听说了，戴夫，

[ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [aʊt] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['jeləustəun] [treɪl] [baɪ] [ðiːz] [krəuz] ,

that	my	father	was	killed	out	here	on	the	Yellowstone	trail	by	these	Crows	,
那	我的	父亲	曾是	被杀	出去	这里	在	这	黄石公园	踪迹	经过	这些	乌鸦	,

我父亲就是在黄石公园这条小径上被这些乌鸦杀害的。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] ? ”

and	died	in	my	arms	?	”
和	死亡	在	我的	武器	?	”

然后死在我怀里?

“ [jes] , ” [sed] [deɪv] , “ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] . ”

“	Yes	,	”	said	Dave	,	“	I	have	heard	the	story	.	”
”	是的	,	”	说	戴夫	,	“	我	有	听到	这	故事	.	”

“是的，”戴夫说，“我听过这个故事。”

“ [æn; ən] - [aɪ] [sə'poʊz] [həːn] , [tuː] ,

“	An	'	I	suppose	hearn	,	too	,
”	一个	-	我	认为	听	,	也	,

“我想，他们也应该听到吧。”

[haʊ] [aɪ] [swɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'vendʒd] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [red] ['dɛvəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n] ?

how	I	swore	to	be	revenged	upon	all	the	red	devils	of	the	Crow	nation	?
如何	我	发誓	到	是	复仇	之上	全部	这	红色的	魔鬼	的	这	乌鸦	国家	?

我发誓要向克罗族的每一个红魔鬼复仇!

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	23	]
”	[	页	-	]

“[第 23 页]

“ [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] . ”

“	Yes	,	I	heard	that	also	.	”
”	是的	,	我	听到	那	还	.	”

“是的，我也听说了。”

“ ['wɔl] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , “ [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] ['waɪpɪŋ] - [ɪm] [aʊt] [ɪn] [fer] [faɪt] ,

“	Wal	,	”	said	the	guide	,	“	I	did	a	good	deal	in	wiping	'	em	out	in	fair	fight	,
”	沃尔	,	”	说	这	指导	,	“	我	做过	一个	好的	交易	在	擦拭	-	呃	出去	在	公平的	斗争	,

“沃尔,”向导说，“我通过公平的战斗，把他们消灭得差不多了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪtɜ-əst] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] ['wɔznt] [ɪn] [fer] [faɪt] .

but	the	bitterest	revenge	that	I	took	wasn't	in	fair	fight	.
但	这	最苦涩的	复仇	那	我	采取	不是	在	公平的	斗争	.

但我最痛快的复仇并非来自公平的战斗。

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] ['æftər][maɪ] ['fɑ:ðɜ-z] [deθ] ,

It	were	about	two	years	after	my	father's	death	,
它	是	关于	二	年	后	我的	父亲的	死亡	,

那是在我父亲去世大约两年后。

[æn; ən] - [ðə; ði]['bɔ:rdər][foʊks][æn; ən] - [ðə; ði]['ɪndʒən][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:][ðə; ði] -

an	'	the	border	folks	an	'	the	Injuns	had	already	begun	to	call	me	the	'
一个	-	这	边界	各位	一个	-	这	印第安人	有	已经	开始	到	称呼	我	这	-

[kroʊ] - ['kɪlər] ,

Crow	-	Killer	,
乌鸦	-	杀手	,

边境居民和印第安人已经开始叫我“乌鸦杀手”了。

- [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][krəuz] [keɪm] ['ɪntu:][fɔ:rt] ['bentən] [tu:; tə][saɪn][ə; eɪ] ['tri:ti] [ænd; ənd]

'	that	a	large	lot	of	the	Crows	came	into	Fort	Benton	to	sign	a	treaty	and
-	那	一个	大的	很多	的	这	乌鸦	来了	进入	堡	本顿	到	符号	一个	条约	和

[hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndʒən]['eɪdʒənts] .

have	a	big	talk	with	the	Injun	agents	.
有	一个	大的	讲话	和	这	印第安人	代理人	.

“一大群克罗族人来到本顿堡，与印第安代理人签署条约并进行重要会谈。”

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æn; ən] - [ðə; ði][krəuz][wɜ:r; wər] ['maɪti] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]

I	was	at	the	fort	at	the	time	an	'	the	Crows	were	mighty	anxious	to
我	曾是	在	这	堡	在	这	时间	一个	-	这	乌鸦	是	强大的	焦虑的	到

[get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər]['dev(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] .

get	a	look	at	their	devil	as	they	called	me	.
得到	一个	看	在	他们的	魔鬼	作为	他们	称为	我	.

当时我正在堡垒里，乌鸦们非常渴望一睹他们口中的魔鬼的真容。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] - ['mɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [teɪk]

Of	course	as	they	were	there	on	a	peace	-	mission	,	I	couldn't	very	well	take
的	课程	作为	他们	是	那里	在	一个	和平	-	使命	,	我	不能	非常	出色地	拿

[ðer; ðər][tɑ:p] - [nɑ:ts] ,

their	top	-	knots	,
他们的	顶部	-	绳结	,

当然，既然他们是去执行和平任务的，我总不能摘掉他们的发髻吧。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blʌd] [wɜ:r; wər][hɑ:t][ɪn][maɪ] [veɪnz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

but	I	wanted	to	,	for	the	blood	were	hot	in	my	veins	in	those	days	.
但	我	通缉	到	,	为了	这	血	是	热的	在	我的	静脉	在	那些	天	.

但我很想去，因为那时我热血沸腾。

['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] - [tɔ:k] , [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðer; ðər] [skwɔ:z] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Being	on	a	peace	-	talk	,	they	had	brought	their	squaws	with	them	,
存在	在	一个	和平	-	讲话	,	他们	有	带来	他们的	印第安女人	和	他们	,

由于正在进行和平谈判，他们也带上了他们的妻妾。

[æn; ən] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skwɔ:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['ɪndʒən][aɪ]['evər] [sɔ:] .

an	'	among	the	squaws	was	the	prettiest	Injun	I	ever	saw	.
一个	-	之中	这	印第安女人	曾是	这	最漂亮的	印第安人	我	曾经	锯	.

在这些印第安女人中，我见到了有史以来最漂亮的印第安女孩。

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kɔːld] - ['lɪt(ə)l] [stɑːr] , - [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][stɑːr] !

She	were	called	'	Little	Star	,	'	an	'	she	were	a	star	!
她	是	称为	-	小的	星星	,	-	一个	-	她	是	一个	星星	!

她被称为“小星星”，而她也的确是一颗明星！

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kroʊ] , [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æn; ən] - ,

Although	she	were	a	Crow	,	I	fell	in	love	with	her	,	an	'	,
虽然	她	是	一个	乌鸦	,	我	跌倒	在	爱	和	她	,	一个	-	,

虽然她是乌鸦，但我还是爱上了她，而且

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [baʊt] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

as	it	'	bout	always	happens	in	just	such	cases	,	she	fell	in	love	with	me	.
作为	它	-	回合	总是	发生	在	只是	这样的	案例	,	她	跌倒	在	爱	和	我	.

就像通常情况下那样，她爱上了我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [breɪvz] , [neɪmd] - ['roʊlɪŋ] [klaʊd] -

She	was	to	be	the	wife	of	one	of	the	young	braves	,	named	'	Rolling	Cloud	'
她	曾是	到	是	这	妻子	的	一	的	这	年轻的	勇士们	,	命名	-	滚动	云	-

;

;

;

她将成为一位名叫“滚云”的年轻勇士的妻子；

[ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - [ɪz][hɪz; ɪz][sʌn] .

the	'	White	Vulture	'	is	his	son	.
这	-	白色的	秃鹫	-	是	他的	儿子	.

“白秃鹫”是他的儿子。

['wɔl] , [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [stɑːr] - [æn; ən] - [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [naɪts] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][fɔːrt] ;

Wal	,	the	'	Little	Star	'	an	'	I	used	to	meet	nights	,	outside	the	fort	;
沃尔	,	这	-	小的	星星	-	一个	-	我	用过的	到	见面	夜晚	,	外部	这	堡	;

我和“小星星”沃尔过去常常在夜晚于堡垒外相遇；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《致命一击》；(Dead Shot; Or,)
第2/7页

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ded] [gɔːn] [ɑːn][ˌem ˈiː] — [aɪ][wɜːr; wər] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfelər] [ðen] — [æn; ən] -
she were dead gone on me — I were called a handsome feller then — an '
她 是 死的 已消失 在 我 — 我 是 称为 一个 英俊的 伙计 然后 — 一个 -
[wɜːr; wər] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [traɪb] [æn; ən] - [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
were willin ' to leave her tribe an ' go with me .
是 威林 - 到 离开 她 部落 一个 - 去 和 我 .

她彻底爱上了我——当时我被称作英俊的小伙子——她愿意离开她的部落跟我走。

[ˈwɔl] , [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði][gæl] , [ˈɪndʒən] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æn; ən] - [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] .
Wal , I loved the gal , Injun though she was , an ' I took her .
沃尔 , 我 喜爱 这 女孩 , 印第安人 尽管 她 曾是 , 一个 - 我 采取 她 .

沃尔，我爱上了那个姑娘，尽管她是印第安人，我还是娶了她。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [bəuθ][ʃiː; ʃi][æn; ən] - [aɪ][wɜːr; wər] [ˈmɪsɪn] - .
One morning both she an ' I were missin ' .
一 早晨 两个都 她 一个 - 我 是 米辛 - .

一天早上，她和我都不见了。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [æn; ən] - [aɪ] [ˈmærid] [hɜːr; hər] , [ˈɪndʒən] [ˈfæʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]
We went down the river , an ' I married her , Injun fashion , for
我们 去 向下 这 河 , 一个 - 我 已婚 她 , 印第安人 时尚 , 为了
[taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈwɔznt] [noʊ] [ˈmɪnɪstər] [naɪ] .
thar wasn't no minister nigh .
那里 不是 不 部长 夜 .

我们顺流而下，我按照印第安人的方式娶了她，因为附近没有牧师。

[ˈwɔl] , [maɪ][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ðə; ði][gæl] [raɪld] [ðə; ði][krəuz] [ˈɔːfli] .
Wal , my takin ' the gal riled the Crows awfully .
沃尔 , 我的 拿 - 这 女孩 激怒 这 乌鸦 非常 .

沃尔，我带走那个姑娘这件事彻底激怒了乌鸦队。

[aɪ] [pɪtʃt] [maɪ] [ˈʃænti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] [ɑːn][ðə; ði] [mɪˈzʊri] ,
I pitched my shanty with a little settlement on the Missouri ,
我 投球 我的 棚屋 和 一个 小的 沉降 在 这 密苏里州 ,

我在密苏里河边搭起了简陋的棚屋，那里只有一小块定居点。

[æn; ən] - [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈhæpi] .
an ' for two years I were happy .
一个 - 为了 二 年 我 是 快乐的 .

我快乐了两年。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðoʊz] [tuː] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə]
There were some things happened in those two years , but I don't care to
那里 是 一些 事物 发生 在 那些 二 年 , 但 我 不 关心 到
[spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
speak of them .
说话 的 他们 .

那两年里发生了一些事，但我不想提。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [əˈbaʊt] ,
At the end , about ,
在 这 结尾 , 关于 ,

最后，大约是，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['jɪrz] [aɪ] [keɪm] [bæk] [wʌn] [naɪt] [æn; ən] - [faʊnd] [maɪ]['kæbɪn] [dɪ'strɔɪd] [æn; ən] - [maɪ]
of **those** **two** **years** **I** **came** **back** **one** **night** **an** **'** **found** **my** **cabin** **destroyed** **an** **'** **my**
的 那些 二 年 我 来了 后退 一 夜晚 一个 - 成立 我的 舱 损毁 一个 - 我的
[waɪf] [gɔːn] ,
wife **gone** **,**
妻子 已消失 ,

那两年中的一天晚上，我回到家，发现我的小屋被毁了，我的妻子也不见了。

[æn; ən] - [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [həːn] [wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
an **'** **from** **that** **day** **to** **this** **I** **have** **never** **hearn** **word** **of** **her** **;**
一个 - 从 那 天 到 这 我 有 绝不 听 单词 的 她 ;

从那天起，直到今天，我再也没有听到过她的消息；

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən]['ɪndʒən] [faɪt] [aʊt] [haɪɝ] , [aɪ] [met] [ðə; ði] - ['roʊlɪŋ] [klaʊd] .
but **in** **an** **Injun** **fight** **out** **hyar** **,** **I** **met** **the** **'** **Rolling** **Cloud** **.**
但 在 一个 印第安人 斗争 出去 hyar , 我 遇见 这 - 滚动 云 .

但在印第安人的一场战斗中，我遇到了“滚云”。

- [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] ['tʌs(ə)l] [æn; ən] - [aɪ] [daʊnd] [æn; ən] - [naift] [hɪm; ɪm] ,
' **We** **had** **a** **fair** **tussle** **an** **'** **I** **downed** **an** **'** **knifed** **him** **,**
- 我们 有 一个 公平的 争执 一个 - 我 倒下 一个 - 刀伤 他 ,

“我们打了一场，我把他打倒在地，然后用刀捅了他。”

[æn; ən] - [æz; əz][hiː; hi][daɪd][hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] - [baʊt] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [stɑːr] ,
an **'** **as** **he** **died** **he** **muttered** **something** **'** **bout** **the** **'** **Little** **Star** **,**
一个 - 作为 他 死亡 他 低声说道 某物 - 回合 这 - 小的 星星 ,

他临死前喃喃自语着“小星星”之类的话。

- [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðə; ði][krəuz] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] [feɪt] .
' **which** **makes** **me** **think** **the** **Crows** **know** **something** **of** **my** **wife's** **fate** **.**
- 哪个 制作 我 思考 这 乌鸦 知道 某物 的 我的 妻子的 命运 .

这让我觉得乌鸦们似乎知道我妻子的命运。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **24** **]**
” [页 -]

“[第 24 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [er] [tuː; tə] ['rætlsneɪk] [gʌltʃ] .
THE **HEIR** **TO** **RATTLESNAKE** **GULCH** **.**
这 继承人 到 响尾蛇 峡谷 .

响尾蛇峡谷的继承人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['æftər] [eib] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
For **a** **moment** **or** **two** **after** **Abe** **finished** **his** **story** **there** **was** **silence** **.**
为了 一个 片刻 或者 二 后 安倍 完成的 他的 故事 那里 曾是 沉默 .

阿部讲完故事后，沉默了片刻。

[ðə; ði][oʊld] [gaɪd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] .
The **old** **guide** **closed** **his** **eyes** **and** **leaned** **back** **upon** **the** **grass** **.**
这 老的 指导 关闭 他的 眼睛 和 倾斜 后退 之上 这 草 .

老向导闭上眼睛，向后靠在草地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
It **was** **not** **often** **that** **he** **spoke** **of** **the** **past** **,**
它 曾是 不是 经常 那 他 辐 的 这 过去的 ,

他很少谈及过去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [pæst] [brɔ:t] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['memərɪz] [tu:; tə]

and	the	remembrance	of	that	past	brought	a	flood	of	bitter	memories	to
和	这	纪念	的	那	过去的	带来	一个	洪水	的	苦的	回忆	到

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

回忆起那段往事，让他心中涌起一股苦涩的回忆。

[deɪv] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

Dave	,	too	,	was	thinking	.
戴夫	,	也	,	曾是	思维	.

戴夫也在思考。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ,

He	had	heard	some	of	the	particulars	of	the	life	of	the	“	Crow	-	Killer	,
他	有	听到	一些	的	这	细节	的	这	生活	的	这	“	乌鸦	-	杀手	,

他听说过一些关于“乌鸦杀手”生平的细节，

” [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kɜ:rənt] ['tɑ:pɪks][ɪn] ['sʌðərn] [mɑ:n'tænə][ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ;

”	which	were	current	topics	in	Southern	Montana	and	along	the	Missouri	;
”	哪个	是	当前的	主题	在	南方	蒙大拿	和	沿着	这	密苏里州	;

这些都是蒙大拿州南部和密苏里河沿岸的热门话题；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]

but	that	the	great	enemy	of	the	Crow	nation	had	married	a	daughter	of
但	那	这	伟大的	敌人	的	这	乌鸦	国家	有	已婚	一个	女儿	的

[ðæt] [traɪb] [wʌz; wəz] [nu:z] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

that	tribe	was	news	to	him	.
那	部落	曾是	消息	到	他	.

但克罗族的大敌竟然娶了该部落的女儿，这对他来说却是晴天霹雳。

[ðə; ði] “ [sʌm; səm] [θɪŋz] ” [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mærid] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] “ [kroʊ] -

The	“	some	things	”	that	had	occurred	during	the	married	life	of	the	“	Crow	-
这	“	一些	事物	”	那	有	发生	期间	这	已婚	生活	的	这	“	乌鸦	-

['kɪlər] ,

Killer	,
杀手	,

“乌鸦杀手”婚姻生活中发生的“一些事情”

” [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] ['berli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , ['pʌz(ə)ld] [deɪv]

”	which	he	had	not	explained	and	barely	mentioned	in	his	story	,	puzzled	Dave
”	哪个	他	有	不是	解释	和	仅仅	提及	在	他的	故事	,	困惑	戴夫

;

;
;

“他在故事中没有解释，也没有提及这一点，这让戴夫感到困惑；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst][laɪf][ʌv; əv]

it	was	evident	that	there	was	a	mystery	connected	with	the	past	life	of
它	曾是	明显	那	那里	曾是	一个	神秘	连接	和	这	过去的	生活	的

[eib] [koʊlt] ,

Abe	Colt	,
安倍	小马	,

很明显，阿贝·科尔特的过去生活充满了谜团。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][krəuz] [held] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [ðæt]

and	that	the	“	Crow	-	Killer	”	imagined	that	the	Crows	held	the	threads	of	that
和	那	这	“	乌鸦	-	杀手	”	想象	那	这	乌鸦	握住	这	线程	的	那

['mɪstəri] ,

mystery	,
神秘	,

而“乌鸦杀手”则认为乌鸦掌握着那个谜团的线索。

[wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [maɪt] [ʌn'ræv(ə)l] .
which one day they might unravel .
哪个 一 天 他们 可能 绎 .

或许有一天，他们会揭开真相。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [gaɪdz] [wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒʌst] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]
The thoughts of the two guides were interrupted just then by the approach of
这 想法 的 这 二 指南 是 中断 只是 然后 经过 这 方法 的
[tu:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] - [treɪn] .
two members of the wagon - train .
二 成员 的 这 车皮 - 火车 .

两位向导的思绪这时被车队中两名成员的到来打断了。

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] ; [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜ:r; wər] , [rɪ'spektɪvli] , ['ebən]
The two men were father and son ; their names were , respectively , Eben
这 二 男人 是 父亲 和 儿子 ; 他们的 姓名 是 , 分别 , 埃本
[ænd; ənd] ['ritʃəd] ['hɪkmən] .
and Richard Hickman .
和 理查德 希克曼 .

这两个人是父子，他们的名字分别是埃本·希克曼和理查德·希克曼。

['ebən][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['prɑ:bəbli] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['paʊərfəli] [bɪlt] ,
Eben was a man probably forty - five years of age , large and powerfully built ,
埃本 曾是 一个 男人 大概 四十 - 五 年 的 年龄 , 大的 和 强大的 建造 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ,
with an ill - looking ,
和 一个 患病的 - 寻找 ,

埃本大概四十五岁，身材高大魁梧，面容憔悴。

['tretʃərəs] [feɪs] , ['ʃɪftɪŋ] , [laɪt] - [blu:] [aɪz] , ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [θɪn]
treacherous face , shifting , light - blue eyes , yellow hair and beard , his cheeks thin
奸诈 脸 , 转变 , 光 - 蓝色的 眼睛 , 黄色的 头发 和 胡须 , 他的 脸颊 薄的
[ænd; ənd] ['hɑ:loʊ] ,
and hollow ,
和 空洞的 ,

他面目狰狞，眼神闪烁不定，浅蓝色的眼睛，黄色的头发和胡须，脸颊瘦削凹陷。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gri:d] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fitʃər] .
and an expression of greed and cunning upon his features .
和 一个 表达 的 贪婪 和 狡猾 之上 他的 特征 .

他的脸上露出贪婪和狡诈的神色。

[ðə; ði] [sʌn] , ['ritʃəd] , [ri'zembld] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] [bɪld] , ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:r]
The son , Richard , resembled the father in looks and build , only with a far
这 儿子 , 理查德 , 类似 这 父亲 在 看起来 和 建造 , 仅有的 和 一个 远的
['betər] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] .
better - looking face .
更好的 - 寻找 脸 .

儿子理查德长相和体型都像父亲，只是脸型比父亲好看得多。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fitʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən]
His hair was cut short , and the expression upon his features was not an
他的 头发 曾是 切 短的 , 和 这 表达 之上 他的 特征 曾是 不是 一个
[ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] .
unpleasant one .
令人不快的 一 .

他的头发剪得很短，脸上的表情也并不难看。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] , ['ebən] , [wʌz; wəz][ɪn] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['maɪnɪŋ] [taʊn] [ɪn] ['sʌðərn] [mɑ:n'tænə] ,
The father , Eben , was in business in a little mining town in Southern Montana ,
这 父亲 , 埃本 , 曾是 在 商业 在 一个 小的 矿业 镇 在 南方 蒙大拿 ,

父亲埃本在蒙大拿州南部的一个小矿业小镇做生意。

[noʊn] [æz; əz][spɜːr] ['sɪti] ; [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

known	as	Spur	City	;	the	son	had	just	come	from	the	East	,	to	join	the
已知	作为	刺	城市	;	这	儿子	有	只是	来	从	这	东方	,	到	加入	这

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

被称为斯珀城；儿子刚从东部来到这里与父亲团聚，

[huː] [hæd; həd][met][hɪm; ɪm][æt; ət][ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

who	had	met	him	at	St	.	Paul	.
WHO	有	遇见	他	在	英石	.	保罗	.

在圣保罗教堂见过他的人。

“ [wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ? ” [æskt] ['ebən] ['hɪkmən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] .

“	When	do	we	start	?	”	asked	Eben	Hickman	,	of	the	guides	.
“	什么时候	做	我们	开始	?	”	问	埃本	希克曼	,	的	这	指南	.

“我们什么时候开始？”导游埃本·希克曼问道。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [fɔːr] , ” ['ænsər] [deɪv] .

“	To	-	morrow	morning	at	four	,	”	answered	Dave	.
“	到	-	明天	早晨	在	四	,	”	回答	戴夫	.

“明天早上四点，”戴夫回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][frʌm; frəm]['indiəns][ɑːn][ðə; ði] [wei] ? ”

“	Do	you	think	there	is	danger	from	Indians	on	the	way	?	”
“	做	你	思考	那里	是	危险	从	印度人	在	这	方式	?	”

你认为印第安人会来袭吗?

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ; [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ðə; ði] ['træpər] [brɔːt] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [deɪv] .

“	I	can't	say	;	you	heard	the	news	the	trapper	brought	,	didn't	you	?	”	asked	Dave	.
“	我	不能	说	;	你	听到	这	消息	这	捕兽人	带来	,	没有	你	?	”	问	戴夫	.

“我不能说；你听到了捕兽人带来的消息，对吧？”戴夫问道。

“ [jes] , ” ['ænsər] ['hɪkmən] .

“	Yes	,	”	answered	Hickman	.
“	是的	,	”	回答	希克曼	.

“是的，”希克曼回答道。

“ [ðə; ði] [red] ['dɛvəlz][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪk'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]

“	The	red	devils	are	on	the	war	-	path	,	but	I	don't	expect	that	they	can
“	这	红色的	魔鬼	是	在	这	战争	-	小路	,	但	我	不	预计	那	他们	能

['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ,

trouble	us	much	,
麻烦	我们	很多	,

“红魔们气势汹汹，但我并不认为他们能给我们造成多大麻烦。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

because	we're	too	many	for	them	.
因为	是	也	许多	为了	他们	.

因为我们人太多了，他们应付不过来。

[ðeɪl] ['prɑːbəbli] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wiːl] [flæks] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , ” [sed] [deɪv] .

They'll	probably	try	it	,	but	we'll	flax	'	em	if	they	do	,	”	said	Dave	.
他们会	大概	尝试	它	,	但	出色地	亚麻	-	呃	如果	他们	做	,	”	说	戴夫	.

“他们可能会试一试，但如果他们真这么做了，我们会让他们吃不了兜着走，”戴夫说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ðen] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði]['eldər] ['hɪkmən] .
“ You think there is danger of an attack then ? ” questioned the elder Hickman .
“ 你 思考 那里 是 危险 的 一个 攻击 然后 ? ” 被质问 这 长老 希克曼 .

“那么你认为会有袭击的危险吗？”老希克曼问道。

“ - ! ” ['ænsər] [deɪv] , “ [dʒɪst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][haɪɜ˞][æt; ət][fɔːrt] [bent][tuː; tə] -
“ Sart'in ! ” answered Dave , “ jist as sure as we are hyar at Fort Bent to -
“ - ! ” 回答 戴夫 , “ 要点 作为 当然 作为 我们 是 hyar 在 堡 弯曲 到 -
[deɪ] . ”
day . ”
天 . ”

“萨廷！”戴夫回答说，“就像我们今天在福特本特一样确定。”

“ [ðə; ði]['indiəns]['ɔːlweɪz] [ə'tæk] [æt; ət] [naɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? ” [sed] ['ebən] .
“ The Indians always attack at night , I believe ? ” said Eben .
“ 这 印度人 总是 攻击 在 夜晚 , 我 相信 ? ” 说 埃本 .

“我记得印第安人总是在晚上发动袭击吧？”埃本说道。

“ [jes] , ['dʒen(ə)rəli] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [gaɪd] , ['kɜːrtli] .
“ Yes , generally , ” answered the guide , curtly .
“ 是的 , 一般来说 , ” 回答 这 指导 , 简短地 .

“是的，一般来说是这样，”导游简短地回答道。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪkmənz] , [bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,
He had taken a dislike to the Hickmans , both father and son ,
他 有 已采取 一个 不喜欢 到 这 希克曼斯 , 两个都 父亲 和 儿子 ,

他厌恶希克曼父子俩。

[ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [ɪk'spleɪn] .
a dislike he could not well explain .
一个 不喜欢 他 可以 不是 出色地 解释 .

他无法很好地解释这种厌恶感。

['ebən] ['hɪkmən] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [θɔːt] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
Eben Hickman stood for a moment as if in thought , then turned to his son .
埃本 希克曼 站立 为了 一个 片刻 作为 如果 在 想法 , 然后 转向 到 他的 儿子 .

埃本·希克曼站了一会儿，似乎在思考，然后转向他的儿子。

“ [kʌm] , ['ritʃəd] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lʊk] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
“ Come , Richard , we may as well look after our ammunition .
“ 来 , 理查德 , 我们 可能 作为 出色地 看 后 我们的 弹药 .

“来吧，理查德，我们最好检查一下弹药。”

” [soʊ][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][fɔːrt] .
” So the two walked back toward the fort .
” 所以 这 二 步行 后退 朝向 这 堡 .

于是两人便往堡垒的方向走去。

“ [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['bleɪzɪz] ! ” [sed] [eib] , [ɪm'fætɪkli] .
“ Ammunition , blazes ! ” said Abe , emphatically .
“ 弹药 , 火焰 ! ” 说 安倍 , 强调地 .

“弹药短缺！”安倍强调道。

“ [ɪf] [θɑːrz] ['eni] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
“ If thar's any fighting to be done ,
“ 如果 那里 任何 斗争 到 是 完毕 ,

“如果还有战斗要做的话，

[aɪ] [ges] [bəuθ][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃæps] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['wægən][ðæn; ðən]
I guess both of those chaps will be more likely to be behind a wagon than
我 猜测 两个都 的 那些 小伙子们 将要 是 更多的 可能 到 是 在后面 一个 车皮 比
['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒən] . ”
facing the Injuns . ”
面向 这 印第安人 . ”

我猜那两个人更有可能躲在马车后面，而不是正面迎击印第安人。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , ” [kraɪd] [deɪv] ; “ [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][bəuθ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ,
“ That's what I think , ” cried Dave ; “ I hate the sight of both those fellows ,
“ 那就是 什么 我 思考 , ” 哭 戴夫 ; “ 我 恨 这 视线 的 两个都 那些 伙伴们 ,

“我也是这么想的，”戴夫喊道，“我恨不得看到那两个人。”

[aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
I don't exactly know why , but I s'pose it's because I think they're a couple of
我 不 确切地 知道 为什么 , 但 我 假设 它是 因为 我 思考 它们是 一个 夫妻 的
['kaʊədz] . ”
cowards . ”
懦夫 . ”

我不太清楚原因，但我猜是因为我觉得他们是两个懦夫。

“ [aɪ] [θɪŋk] [θɑːrz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , [deɪv] , ” [sed] [eib] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [weɪ] ; “ [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd]
“ I think thar's another reason , Dave , ” said Abe , in his quiet way ; “ a pretty good
“ 我 思考 那里 其他 原因 , 戴夫 , ” 说 安倍 , 在 他的 安静的 方式 ; “ 一个 漂亮的 好的
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

“我想还有另一个原因，戴夫，”艾比平静地说，“一个相当好的理由。”

[tuː] , [æn; ən] - [ðæt] ['riːzənz] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] . ”
too , an ' that reason's a female . ”
也 , 一个 - 那 原因 一个 女性 . ”

而且，那个人是女性。”

“ [eɪ] ? ” ['stæməd] [deɪv] , ['getɪŋ] [æz; əz] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] [gɜːrl] .
“ Eh ? ” stammered Dave , getting as red in the face as a blushing girl .
“ 嗯 ? ” 结结巴巴 戴夫 , 获得 作为 红色的 在 这 脸 作为 一个 脸红 女孩 .

“啊？”戴夫结结巴巴地说，脸涨得通红，像个害羞的小女孩。

“ [ʒuːˌdʒuːs] - [soʊ] ! ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] . ”
“ Jus ' so ! ” responded the “ Crow - Killer . ”
“ 果汁 - 所以 ! ” 回应 这 “ 乌鸦 - 杀手 . ”

“就是这样！”“乌鸦杀手”回答道。

“ [ges] [aɪ] [eint] [blaɪnd] [jet] , [deɪv] .
“ Guess I ain't blind yet , Dave .
“ 猜测 我 不是 瞎的 然而 , 戴夫 .

“看来我还没瞎呢，戴夫。”

[its] [ə; eɪ] ['maɪti] [sə'spɪʃəs] [saɪn] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gæl] [laɪks] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['wægənz][æn; ən] -
It's a mighty suspicious sign when a young gal likes to leave the wagons an '
它是 一个 强大的 可疑的 符号 什么时候 一个 年轻的 女孩 点赞 到 离开 这 马车 一个 -
[raɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] ,
ride alongside of the guides ,
骑 旁边 的 这 指南 ,

如果一个年轻女孩喜欢离开马车，骑在向导旁边，这绝对是一个非常可疑的迹象。

[æn; ən] - [hɪr] ['stɔːriz] - [baʊt] [bʌfələ] ['hʌntɪn] - [æn; ən] - ['ɪndʒən] ['faɪtɪn] - [æn; ən] - [zɪç] [laɪk] . ”
an ' hear stories ' bout buffler huntin ' an ' Injun fightin ' an ' sich like . ”
一个 - 听到 故事 - 回合 消音器 亨廷顿 - 一个 - 印第安人 战斗 - 一个 - sich 喜欢 . ”

然后听到关于猎捕小熊和印第安人战斗之类的故事。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] [liˈoʊnə] [ˈkɛrz] [ˈeni] [θɪŋ] - [baʊt] [ˌem ˈiː] , [duː][juː; jʊ] ? ” [æskt]
“ Why , you don't think that Miss Leona cares any thing ' bout me , do you ? ” asked
“ 为什么 , 你 不 思考 那 错过 莉奥娜 关心 任何 事物 - 回合 我 , 做 你 ? ” 问
[deɪv] ,
Dave ,
戴夫 ,

“你不会以为莉奥娜小姐根本不在乎我吧？”戴夫问道。

[ˈæŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

焦虑地。

“ [ˈwɔl] , [its] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ; [θɑːrz] [noʊ] [ˈtelɪn] - , [ˈsʌmtaɪmz] , - [baʊt] [ðiːz] [gælz] .
“ Wal , it's hard to say ; thar's no tellin ' , sometimes , ' bout these gals .
“ 沃尔 , 它是 难的 到 说 ; 那里 不 告诉 - , 有时 , - 回合 这些 女孩们 .

“沃尔，这很难说；有时候，这些女孩子真是让人捉摸不透。”

[aɪm] [deθ] [ɑːn] [ˈriːdɪn] - [ˈɪndʒən] [saɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
I'm death on readin ' Injun sign , but a woman
我是 死亡 在 阅读 - 印第安人 符号 , 但 一个 女士

我一看到印第安人的标志就吓死了，但那女人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[gɪts] [ˌem ˈiː] .
gits me .
git 我 .

真让我恼火。

[bʌt; bət] , [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] :
But , I look at it in this way :
但 , 我 看 在 它 在 这 方式 :

但我是这样看待这个问题的：

[wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːkəsɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] ,
when I see the print of a moccasin on the prairie ,
什么时候 我 看 这 打印 的 一个 鹿皮鞋 在 这 草原 ,

当我看到草原上鹿皮鞋的脚印时，

[its] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌnz] [bɪn] [taː(r); taː(r), təː(r)] ;
it's nat'ral to conclude that some one's been thar ;
它是 天然的 到 结束 那 一些 一个人的 到过 那里 ;

很自然地就会得出结论，认为有人去过那里；

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gæl] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfelər] ,
when I see a young gal likes to be in the company of a young feller ,
什么时候 我 看 一个 年轻的 女孩 点赞 到 是 在 这 公司 的 一个 年轻的 伙计 ,

当我看到年轻女孩喜欢和年轻男孩在一起时，

[æn; ən] - [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
an ' seems to take pleasure in being with him ,
一个 - 似乎 到 拿 乐趣 在 存在 和 他 ,

似乎很享受和他在一起的时光。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm][fɜːr] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm; ɪm] .
I don't think I'm fur off from the trail to say that she likes him .
我 不 思考 我是 毛皮 离开 从 这 踪迹 到 说 那 她 点赞 他 .

我觉得我离真相并不远，说她喜欢他并不为过。

[naʊ] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðɪs] [keɪs] [stændz] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Now	that's	just	the	way	this	case	stands	,	as	near	as	I	can	fix	it	.	”
现在	那就是	只是	这	方式	这	案件	站立	,	作为	靠近	作为	我	能	使固定	它	.	”

现在案情就是这样，我已经尽力把事情解决了。”

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [eib] , [juːv] [fər'gɑːt][wʌn] [θɪŋ] : [ʃiːz] [ə; eɪ] [wel] [brɔːt] - [ʌp][gɜːrl] ,

“	But	,	I	say	,	Abe	,	you've	forgot	one	thing	:	she's	a	well	brought	-	up	girl	,
“	但	,	我	说	,	安倍	,	你已经	忘了	一	事物	:	她是	一个	出色地	带来	-	向上	女孩	,

“但是，我说，安倍，你忘记了一件事：她是一个家教良好的女孩。”

[bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [æn; ən] - [maɪ] ['brɪŋɪn] - [ʌp][hæz; həz] [bɪn]

been	educated	and	all	that	sort	of	thing	,	an	'	my	bringin	'	up	has	been
到过	受过教育	和	全部	那	种类	的	事物	,	一个	-	我的	引入	-	向上	有	到过

[rʌf] ;

rough	;
粗糙的	;

我接受过教育，诸如此类的事情，但我的成长经历很艰难；

['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['skuːlɪŋ] [aɪv] [bɪn] [θruː] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gaɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

mighty	little	schooling	I've	been	through	,	”	and	the	young	guide	shook	his	head
强大的	小的	学校教育	我已经	到过	通过	,	”	和	这	年轻的	指导	摇晃	他的	头

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“我接受的教育少得可怜，”年轻的向导若有所思地摇了摇头。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɜːn] [saɪt] ['betər] ['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [eib] ,

“	You're	a	durned	sight	better	educated	than	I	am	,	”	said	Abe	,
“	你是	一个	期间	视线	更好的	受过教育	比	我	是	,	”	说	安倍	,

“你的学识比我强多了，”安倍说道。

“ [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən][hoʊld][ʌp][maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [mɪ'zʊri] ;

“	an	'	I	reckon	I	can	hold	up	my	head	with	any	man	on	the	upper	Missouri	;
“	一个	-	我	估计	我	能	抓住	向上	我的	头	和	任何	男人	在	这	上	密苏里州	;

“而且我认为，在密苏里河上游，我可以和任何男人一样昂首挺胸；

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [eint] ['evri] [θɪŋ] ; [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [breɪnz] [tuː] .

besides	,	that	ain't	every	thing	;	a	man	must	have	brains	too	.
除了	,	那	不是	每一个	事物	;	一个	男人	必须	有	大脑	也	.

此外，这还不是全部；一个男人还得有头脑。

[ðɪs] [mɪs] [li'oʊnə] [ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gæl] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

This	Miss	Leona	is	a	sensible	gal	,	I	take	it	;
这	错过	莉奥娜	是	一个	明智的	女孩	,	我	拿	它	;

看来这位莱昂娜小姐是个明智的姑娘；

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] — [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['mʌs(ə)l] [æn; ən] - [nɜːrv] ,

she	wants	a	man	to	fall	in	love	with	—	a	man	with	muscle	an	'	nerve	,
她	想要	一个	男人	到	落下	在	爱	和	—	一个	男人	和	肌肉	一个	-	神经	,

她想要一个能让她爱上的男人——一个有肌肉、有胆识的男人。

[fɪt] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

fit	to	fight	his	way	through	the	world	,
合身	到	斗争	他的	方式	通过	这	世界	,

他有能力在世界上闯出一片天地，

[nɑːt][ə; eɪ] ['dændi] [tʃæp] [ðæt] [wʊd] [feɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən][æks][ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [smel]

not	a	dandy	chap	that	would	faint	at	the	sight	of	an	ax	or	at	the	smell
不是	一个	花花公子	小伙子	那	会	头晕的	在	这	视线	的	一个	斧头	或者	在	这	闻

[ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ,

of	gunpowder	,
的	火药	,

他可不是那种一看到斧头或闻到火药味就会晕倒的娇滴滴的家伙。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [lʊk] [ʌp][tu:; tə] , [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] ,

but	a	man	she	can	look	up	to	,	one	that	can	protect	her	,
但	一个	男人	她	能	看	向上	到	,	一	那	能	保护	她	,

但她需要一个可以仰望的男人，一个可以保护她的男人。

[ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æn; ən] - [lʌv] [hɜ:r; hər][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”

care	for	her	an	-	love	her	all	at	the	same	time	.	”
关心	为了	她	一个	-	爱	她	全部	在	这	相同的	时间	.	”

既要关心她，又要爱她。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ðer; ðər] ; [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][gɜ:rl] ,

“	Yes	,	I	think	you	are	right	there	;	she	seems	to	be	a	very	sensible	girl	,
“	是的	,	我	思考	你	是	正确的	那里	;	她	似乎	到	是	一个	非常	明智的	女孩	,

“是的，我觉得你说得对；她看起来是个非常懂事的女孩。”

” [rɪ'plaɪd] [deɪv] .

”	replied	Dave	.
”	回复	戴夫	.

“戴夫回答道。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ri'spɔndid] [eib] .

“	That's	so	,	”	responded	Abe	.
“	那就是	所以	,	”	回应	安倍	.

“正是如此，”安倍回答道。

“ [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪz] ['oʊpən]['evər] [sɪns] [wi:; wi] [left] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ;

“	I've	had	my	eyes	open	ever	since	we	left	St	.	Paul	;
“	我已经	有	我的	眼睛	打开	曾经	自从	我们	左边	英石	.	保罗	;

“自从我们离开圣保罗以来，我一直睁大眼睛看着这一切；

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪk] ['hɪkmən] ,

she	can't	bear	the	sight	of	that	Dick	Hickman	,
她	不能	熊	这	视线	的	那	迪克	希克曼	,

她无法忍受看到迪克·希克曼。

[ðoʊ] ['hi:z] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['maɪti] [swi:t] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

though	he's	been	trying	to	be	mighty	sweet	on	her	.
尽管	他是	到过	尝试	到	是	强大的	甜的	在	她	.

虽然他一直努力对她非常体贴。

[aɪv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] !

I've	seen	it	!
我已经	已见	它	!

我看过了！

[ʃi:; ʃi] [gɪts] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən] , [ðoʊ] ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['ɑ:rtɚ]

She	gits	out	of	his	way	as	much	as	she	can	,	though	he's	always	arter
她	git	出去	的	他的	方式	作为	很多	作为	她	能	,	尽管	他是	总是	动脉

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她尽可能地避开他，尽管他总是缠着她。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['felər] [wʊd] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [ber] [hɪm; ɪm]

I	should	think	the	feller	would	have	sense	enough	to	see	that	she	can't	bear	him
我	应该	思考	这	伙计	会	有	感觉	足够的	到	看	那	她	不能	熊	他

,

,

,

我想那家伙应该有点常识，能看出她根本无法忍受他。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][men][ɪn][ðɪs][wɜːrld]['hævnt][gɑːt][æz; əz][mʌtʃ] [sens][æz; əz][æn; ən][aʊl] .

but	there's	some	men	in	this	world	haven't	got	as	much	sense	as	an	owl	.
但	有	一些	男人	在	这	世界	还没有	得到	作为	很多	感觉	作为	一个	猫头鹰	.

但世界上有些人连猫头鹰的智商都没有。

[juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd]['eni]['ɪndʒən][saɪn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːrtɚ] ,

You	see	,	as	I	haven't	had	any	Injun	sign	to	look	arter	,
你	看	,	作为	我	还没有	有	任何	印第安人	符号	到	看	动脉	,

你看，因为我还没有看到任何印第安人的标志可以参考，

[aɪv] [bɪn] [əˈmjuːzɪŋ][maɪˈself][baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðiˌ 'hjuːmənz][raʊnd][ˌem 'iː] . ”

I've	been	amusing	myself	by	watching	the	humans	round	me	.	”
我已经	到过	有趣	我	经过	观看	这	人类	圆形的	我	.	”

我一直在观察周围的人类，以此自娱自乐。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ðiˌ][gɜːrl][laɪks][ˌem 'iː] ? ” [æskt] [deɪv] , ['æŋkʃəsli] .

“	You	think	,	then	,	that	the	girl	likes	me	?	”	asked	Dave	,	anxiously	.
“	你	思考	,	然后	,	那	这	女孩	点赞	我	?	”	问	戴夫	,	焦虑地	.

“那你觉得，那女孩喜欢我吗？”戴夫焦急地问道。

“ - , [aɪˈd][goʊ][maɪ][paɪl]['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Sart'in	,	I'd	go	my	pile	onto	it	,
“	-	,	ID	去	我的	桩	到	它	,

“萨廷，我会把我的那堆东西堆在上面，

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][æn; ən] - [kɑːnt] [wel] [əˈfɔːrd][tuː; tə] [luːz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ,

an	'	I	ain't	got	much	to	go	an	'	can't	well	aford	to	lose	that	little	,
一个	-	我	不是	得到	很多	到	去	一个	-	不能	出色地	慷慨	到	失去	那	小的	,

我所剩无几，也输不起这点钱。

[bʌt; bət][aɪˈd][bet] [haɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

but	I'd	bet	high	on	it	.	”
但	ID	赌注	高的	在	它	.	”

但我对此非常肯定。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , ” ['ɝːdʒd] [deɪv] .

“	But	I'm	a	poor	man	,	”	urged	Dave	.
“	但	我是	一个	贫穷的	男人	,	”	敦促	戴夫	.

“但我只是个穷人，”戴夫说道。

“ [ʒuːˌdʒuːs] - [soʊ] , [bʌt; bət] - ['ɑːrtɚ][wiː; wi][get][tuː; tə][mɑːnˈtænə] [wiːl] [traɪ][ðə; ði][goʊld] - - ,

“	Jus	'	so	,	but	'	arter	we	get	to	Montana	we'll	try	the	gold	-	diggin's	,
“	果汁	-	所以	,	但	-	动脉	我们	得到	到	蒙大拿	出色地	尝试	这	金子	-	-	,

“就是这样，不过等我们到了蒙大拿州，我们会去试试淘金热。”

[æn; ən] - [huː] [noʊz] [wiː; wi] [mɑʊt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [straɪk] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

an	'	who	knows	we	mought	make	a	big	strike	thar	.
一个	-	WHO	知道	我们	应该	制作	一个	大的	罢工	那里	.

谁知道呢，说不定我们能在那里取得重大突破。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ɪf] [ðə; ði][gæl] [dʌz] [lʌv] [juː; jʊ] , [waɪ] [ʃiːl] [weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

If	the	gal	does	love	you	,	why	she'll	wait	a	little	while	for	you	,
如果	这	女孩	做	爱	你	,	为什么	壳	等待	一个	小的	尽管	为了	你	,

如果那个女孩真的爱你，她为什么会等你一段时间呢?

[æn; ən] - [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [weɪt] ,

an	'	if	she	won't	wait	,
一个	-	如果	她	惯于	等待	,

如果她不愿等待，

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [lʌv] [juː; jʊ] [æn; ən] - [ðə; ði] ['kwɪkər] [juː; jʊ] [fər'get] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['betər] ; [ðæts] [sens]

why	she	don't	love	you	an	'	the	quicker	you	forget	her	the	better	;	that's	sense
为什么	她	不	爱	你	一个	-	这	更快	你	忘记	她	这	更好的	;	那就是	感觉

,

,

,

她为什么不爱你？你越早忘记她越好；这很合情理。

[naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ”

now	I	tell	you	.	”
现在	我	告诉	你	.	”

现在我告诉你。

“ [wel] , [eib] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][gɜːrl] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

“	Well	,	Abe	,	I	believe	it	is	;	I	have	not	tried	to	make	the	girl	love	me	,
“	出色地	,	安倍	,	我	相信	它	是	;	我	有	不是	尝试	到	制作	这	女孩	爱	我	,

“嗯，阿部，我想是这样；我并没有试图让那个女孩爱上我。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

but	I	will	try	now	,	and	if	she	does	love	me	,
但	我	将要	尝试	现在	,	和	如果	她	做	爱	我	,

但我现在会试试，如果她真的爱我，

[ðæts] [ɔːl][aɪ][æsk][fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs]

that's	all	I	ask	for	in	this
那就是	全部	我	问	为了	在	这

这就是我对此的全部要求。

[wɜːrld] ” — [ænd; ənd]

world	”	—	and
世界	”	—	和

世界”——以及

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gaɪdz] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'pɑːn]

the	young	guide's	face	shone	with	a	smile	of	happiness	as	he	leaned	upon
这	年轻的	指南	脸	闪耀	和	一个	微笑	的	幸福	作为	他	倾斜	之上

[hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [li'oʊnə] ,

his	elbow	and	thought	of	the	golden	locks	of	the	pretty	Leona	,
他的	弯头	和	想法	的	这	金的	锁	的	这	漂亮的	莉奥娜	,

年轻的向导脸上绽放出幸福的笑容，他用手肘撑着身体，想着美丽的莉奥娜那金色的秀发。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

to	him	the	prettiest	girl	in	all	the	world	.
到	他	这	最漂亮的	女孩	在	全部	这	世界	.

在他眼里，她是世界上最漂亮的女孩。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [deɪv] , ” [sed] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] , ” ['θɔːtfəli] ,

“	You're	right	,	Dave	,	”	said	the	“	Crow	-	Killer	,	”	thoughtfully	,
“	你是	正确的	,	戴夫	,	”	说	这	“	乌鸦	-	杀手	,	”	深思熟虑	,

“你说得对，戴夫，”“乌鸦杀手”若有所思地说。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmənz] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;

“	a	good	woman's	love	is	a	treasure	in	this	world	;
“	一个	好的	女性的	爱	是	一个	宝藏	在	这	世界	;

“一个好女人的爱是世间最珍贵的宝藏；

['jɪrz] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪndʒən] [waɪf] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn]

years	have	gone	by	since	I	lost	my	little	Injun	wife	,	but	I	haven't	forgotten
年	有	已消失	经过	自从	我	丢失的	我的	小的	印第安人	妻子	,	但	我	还没有	被遗忘的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

虽然我失去了我的印第安小妻子，但多年过去了，我并没有忘记她。

[θɑːrz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [deθ] ,
Thar's a mystery about her death ,
塔尔的 一个 神秘 关于 她 死亡 ,

她的死因至今仍是个谜。

[fɔːr; fər][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɪld] [wen] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [bɜːrnt] [maɪ]['kæbɪn] ,
for I suppose she was killed when the red - skins burnt my cabin ,
为了 我 认为 她 曾是 被杀 什么时候 这 红色的 - 皮肤 烧焦的 我的 舱 ,

我想她大概是在红皮人烧毁我的小屋时被杀害的。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but I ain't sure of it .
但 我 不是 当然 的 它 .

但我对此并不确定。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə'laɪv] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n] .
She may be alive , even now , up in the Crow nation .
她 可能 是 活 , 甚至 现在 , 向上 在 这 乌鸦 国家 .

她或许还活着，甚至现在就生活在克罗族的领地里。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɑːrti] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)][æn; ən] - [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt]
One of these days I'm goin ' to take a party up thar an ' see if I can't
一 的 这些 天 我是 去 - 到 拿 一个 派对 向上 那里 一个 - 看 如果 我 不能
- [ðə; ði] [truːθ] .
diskiver the truth .
- 这 真相 .

总有一天我要带一帮人去那里，看看能不能发现真相。

[θɑːrz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː] , [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ;
Thar's something else , too , that I want to know ;
塔尔的 某物 别的 , 也 , 那 我 想 到 知道 ;

还有一件事，我也想知道；

[θɑːrz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [θɑːrz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][æn; ən] - [ðə; ði] -
thar's a sort of suspicion in my mind that thar's a reason why I an ' the '
那里 一个 种类 的 怀疑 在 我的 头脑 那 那里 一个 原因 为什么 我 一个 - 这 -
[waɪt] ['vʌltʃər] - ['ʃʊdənt] [kʌm] [tə'geðər] .
White Vulture ' shouldn't come together .
白色的 秃鹫 - 不应该 来 一起 .

我心里隐隐觉得，我和“白秃鹫”乐队不应该走到一起，这其中肯定有原因。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ] [kroʊ] ['ɪndʒən] , [æn; ən][oʊld] [tʃiːf] , [wʌn][æz; əz][oʊld][æz; əz][maɪ'self] ,
I want to capture a Crow Injun , an old chief , one as old as myself ,
我 想 到 捕获 一个 乌鸦 印第安人 , 一个 老的 首席 , 一 作为 老的 作为 我 ,

我想抓捕一位克罗族印第安人，一位年迈的酋长，一位和我一样年长的酋长。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [æn; ən] - [ɪf] ['hiːl] ['oʊnli] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
if I can , an ' if he'll only speak the truth to me ,
如果 我 能 , 一个 - 如果 地狱 仅有的 说话 这 真相 到 我 ,

如果可以，如果他愿意对我说真话，

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wɑːnt]
he can tell me of some things connected with the Crow nation that I want
他 能 告诉 我 的 一些 事物 连接 和 这 乌鸦 国家 那 我 想
[tuː; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .

他可以告诉我一些关于克罗族的事情，而这正是我想要了解的。

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [liːv] [ðə; ði] [tuː] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['hɪkmənz] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,
" We will now leave the two guides and follow the Hickmans , father and son ,
" 我们 将要 现在 离开 这 二 指南 和 跟随 这 希克曼斯 , 父亲 和 儿子 ,

“现在我们将告别两位向导，跟随希克曼父子。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːrt] .

as	they	walked	toward	the	fort	.
作为	他们	步行	朝向	这	堡	.

他们朝着堡垒走去。

" [ðæt] ['feloʊ] [deɪv] [ɪz] [nɑːt] ['oʊvər] ['sɪv(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] .

"	That	fellow	Dave	is	not	over	civil	,	"	said	the	son	.
"	那	同伴	戴夫	是	不是	超过	民用	,	"	说	这	儿子	.

"那个叫戴夫的家伙一点也不文明，"儿子说。

" [noʊ] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [berz] ['iːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['eni]

"	No	,	"	responded	the	father	,	"	I	don't	think	that	he	bears	either	of	us	any
"	不	,	"	回应	这	父亲	,	"	我	不	思考	那	他	熊	任何一个	的	我们	任何

[greɪt] [lʌv] . "

great	love	.	"
伟大的	爱	.	"

"不，"父亲回答说，"我不认为他对我们俩有什么深厚的爱。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [ges] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , " [sed] ['ritʃəd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] .

"	I	think	I	can	guess	the	reason	,	"	said	Richard	,	with	a	sneer	.
"	我	思考	我	能	猜测	这	原因	,	"	说	理查德	,	和	一个	冷笑	.

"我想我能猜到原因了，"理查德冷笑着说。

" [ðæt] [ɪz] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [snɪr] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]

"	That	is	not	difficult	to	guess	,	"	responded	the	father	,	a	sneer	also	upon	his
"	那	是	不是	难的	到	猜测	,	"	回应	这	父亲	,	一个	冷笑	还	之上	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

"这不难猜到，"父亲回答道，嘴角也带着一丝冷笑。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔːr; fər] [li'oʊnə] . "

"	The	fellow	has	a	fancy	for	Leona	.	"
"	这	同伴	有	一个	想要	为了	莉奥娜	.	"

"那家伙对莉奥娜有好感。"

" [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['ritʃəd] .

"	Exactly	what	I	think	,	"	said	Richard	.
"	确切地	什么	我	思考	,	"	说	理查德	.

"我的想法跟你完全一样，"理查德说。

" [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] , [aɪ] ['rɑːðər] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪz] [nɑːt] [ɪn'dɪfrənt]

"	And	from	what	I	have	seen	,	I	rather	fancy	that	the	girl	is	not	indifferent
"	和	从	什么	我	有	已见	,	我	相当	想要	那	这	女孩	是	不是	冷漠

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

"就我所见，我倒觉得那女孩对他并非无动于衷。"

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	continued	the	father	.
"	持续	这	父亲	.

"父亲继续说道。"

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm; ɪm] , " [ri'spɔndid] ['ritʃəd] , ['sævɪdʒli] , " [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ɪ'nʌf]

"	I	know	that	she	likes	him	,	"	responded	Richard	,	savagely	,	"	I	see	it	plain	enough
"	我	知道	那	她	点赞	他	,	"	回应	理查德	,	野蛮地	,	"	我	看	它	清楚的	足够的

.

.
.

"我知道她喜欢他，"理查德恶狠狠地回答道，"我看得很清楚。"

[dəunt][ʃiː; ʃi] [raɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ?

Don't	she	ride	by	his	side	nearly	every	day	at	the	head	of	the	train	?
不	她	骑	经过	他的	边	几乎	每一个	天	在	这	头	的	这	火车	?

她几乎每天都和他一起坐在火车头，不是吗?

['hæznt] [hiː; hi] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preri] , [ænd; ənd][dəunt][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]

Hasn't	he	been	bringing	her	flowers	from	the	prairie	,	and	don't	she	always
还没有	他	到过	带来	她	花朵	从	这	草原	,	和	不	她	总是

[stɪk] [taɪt]

stick	tight
戳	紧的

他不是一直从草原给她带花吗？她不是一直都紧紧跟着他吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ɪn][ðə; ði]['wægən] [wen'evər] ['hiːz] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [skaʊt] [ɔːr][ə; eɪ] [hʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi]

in	the	wagon	whenever	he's	out	on	a	scout	or	a	hunt	,	and	the	moment	he
在	这	车皮	每当	他是	出去	在	一个	侦察	或者	一个	打猎	,	和	这	片刻	他

[rɪ'tɜːrn] ,

returns	,
返回	,

每当他外出侦察或狩猎时，都会坐在马车里，而且他一回来，

[dəunt][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [raɪd] ?

don't	she	always	get	tired	of	being	in	the	wagon	and	want	to	ride	?
不	她	总是	得到	疲劳的	的	存在	在	这	车皮	和	想	到	骑	?

她难道不会一直待在马车里，不想坐车吗?

[waɪ] , [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [noʊz] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] .

Why	,	it's	as	plain	as	the	nose	on	my	face	.
为什么	,	它是	作为	清楚的	作为	这	鼻子	在	我的	脸	.

这还用说吗？明摆着呢。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] ,

I	tell	you	,	father	,
我	告诉	你	,	父亲	,

我告诉你，父亲，

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [sens] [deɪv] [riːd] [hæz; həz][gɑːt][ɪz][ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][liː'oʊnəz] [red] [her] .

what	little	sense	Dave	Reed	has	got	is	all	tangled	up	in	Leona's	red	hair	.
什么	小的	感觉	戴夫	芦苇	有	得到	是	全部	纠缠不清	向上	在	莉奥娜的	红色的	头发	.

戴夫·里德仅存的一点理智也和莉奥娜的红发纠缠在一起了。

[kɜːrs] [hɪm; ɪm] !

Curse	him	!
诅咒	他	!

诅咒他!

[fɔːr; fər] [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

for	I've	taken	a	fancy	to	the	girl	,
为了	我已经	已采取	一个	想要	到	这	女孩	,

因为我喜欢上了这个女孩，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	don't	seem	to	care	any	thing	more	about	me	than	she	does	of	the
和	她	不	似乎	到	关心	任何	事物	更多的	关于	我	比	她	做	的	这

[dɜːrt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] . ”

dirt	under	her	feet	.	”
污垢	在下面	她	脚	.	”

她似乎对我漠不关心，就像对脚下的泥土一样。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] .

| | | |

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz]

"	and	then	the	father	looked	carefully	around	him	to	see	if	any	one	was
"	和	然后	这	父亲	看起来	小心	大约	他	到	看	如果	任何	一	曾是

[wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ,

within	hearing	,
之内	听力	,

然后，父亲仔细地环顾四周，看看是否有人在附近能听到声音。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] .

but	no	one	was	near	.
但	不	一	曾是	靠近	.

但附近没有人。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [left] [ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][tuː; tə][traɪ][maɪ] ['fɔːtʃənz] [ɪn][mɑːn'tænə] .

"	You	know	that	I	left	the	East	a	year	ago	to	try	my	fortunes	in	Montana	.
"	你	知道	那	我	左边	这	东方	一个	年	前	到	尝试	我的	财富	在	蒙大拿	.

“你知道我一年前离开东部，到蒙大拿州碰碰运气。”

[ɪn] ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['dænjəl]

In	going	across	the	plains	,	I	made	the	acquaintance	of	a	man	named	Daniel
在	去	穿过	这	平原	,	我	制成	这	熟人	的	一个	男人	命名	丹尼尔

['vendər] — "

Vender	—	"
供应商	—	"

在穿越平原的途中，我结识了一位名叫丹尼尔·文德的人——”

" ['vendər] !

"	Vender	!
"	供应商	!

“卖家！

[waɪ] [ðæt] [ɪz] [liː'oʊnəz] [neɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [sʌn] .

Why	that	is	Leona's	name	,	"	interrupted	the	son	.
为什么	那	是	莉奥娜的	姓名	,	"	中断	这	儿子	.

“为什么那是莉奥娜的名字？”儿子打断道。

" [ɪg'zæktli] ; ['dænjəl] ['vendər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Exactly	;	Daniel	Vender	was	her	father	.
"	确切地	;	丹尼尔	供应商	曾是	她	父亲	.

“没错；丹尼尔·文德是她的父亲。”

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wiː; wi] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] ['wægən] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ɪntɪmət] .

On	the	march	we	shared	the	same	wagon	,	and	became	very	intimate	.
在	这	行进	我们	共享	这	相同的	车皮	,	和	成为	非常	亲密的	.

行军途中，我们同乘一辆马车，关系变得非常亲密。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz] .

He	told	me	all	about	himself	and	his	plans	.
他	讲述	我	全部	关于	他自己	和	他的	计划	.

他把我的一切都告诉了他，包括他自己的情况和他的计划。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['griːnfiːld] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ;

He	came	from	the	town	of	Greenfield	in	Massachusetts	;
他	来了	从	这	镇	的	格林菲尔德	在	马萨诸塞州	;

他来自马萨诸塞州的格林菲尔德镇；

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ]

he	had	left	a	daughter	behind	him	there	—	he	had	been	seized	with
他	有	左边	一个	女儿	在后面	他	那里	—	他	有	到过	查获	和

[ðə; ði] ['westərn] ['fiːvər] ,

the	Western	fever	,
这	西	发烧	,

他在那里留下了一个女儿——他患上了西方热病。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['væljuəblz] ['ɪntuː] [kæʃ] ,

as	they	call	it	;	had	converted	all	his	valuables	into	cash	,
作为	他们	称呼	它	;	有	转换	全部	他的	贵重物品	进入	现金	,

正如他们所说的那样；他已经把所有贵重物品都换成了现金。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [mɑːn'tænə] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɪn] ['maɪnɪŋ] .

and	was	going	to	Montana	to	embark	in	mining	.
和	曾是	去	到	蒙大拿	到	启程	在	矿业	.

他原本打算去蒙大拿州从事采矿业。

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

If	he	succeeded	and	liked	the	country	,
如果	他	成功了	和	喜欢	这	国家	,

如果他成功了，而且喜欢这个国家，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [meɪk] [mɑːn'tænə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

it	was	his	intention	to	send	for	his	daughter	and	make	Montana	his	home	.
它	曾是	他的	意图	到	发送	为了	他的	女儿	和	制作	蒙大拿	他的	家	.

他原本打算把女儿接到蒙大拿州，然后定居在那里。

[hiː; hi] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] —

He	took	quite	a	liking	to	me	—	we	were	both	about	the	same	age	—
他	采取	相当	一个	喜欢	到	我	—	我们	是	两个都	关于	这	相同的	年龄	—

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kleɪm] .

and	proposed	to	me	to	join	with	him	in	a	claim	.
和	建议的	到	我	到	加入	和	他	在	一个	宣称	.

他很喜欢我——我们年龄相仿——并提议和我一起申请一项索赔。

[wel] , [juː; jʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] , [dɪk] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ;

Well	,	you	of	course	know	,	Dick	,	that	I	had	very	little	money	;
出色地	,	你	的	课程	知道	,	迪克	,	那	我	有	非常	小的	钱	;

当然，迪克，你也知道我当时身无分文；

[soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

so	I	was	glad	to	join	with	him	.
所以	我	曾是	高兴的	到	加入	和	他	.

所以我很高兴能加入他。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [mɑːn'tænə] [seɪf] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi]

We	arrived	in	Montana	safe	,	and	as	we
我们	到达的	在	蒙大拿	安全的	,	和	作为	我们

我们安全抵达蒙大拿州，而且我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['kudnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [suːt] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [fɜːrst] ,

couldn't	find	a	claim	to	suit	us	at	first	,
不能	寻找	一个	宣称	到	套装	我们	在	第一的	,

一开始我们找不到合适的索赔理由。

[wiː; wi] [bɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['treɪdɚz] [stɑːk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [stɔːr] [æt; ət] [spɜːr] ['sɪti] .

we	bought	out	a	trader's	stock	and	started	a	store	at	Spur	City	.
我们	买	出去	一个	交易员的	库存	和	开始	一个	店铺	在	刺	城市	.

我们收购了一家贸易商的股票，并在斯珀城开了一家店。

[wiː; wi] [dɪd] [fɜːrst] [reɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hæd; həd] ['dʌbld] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [wiː; wi] [pʊt]

We	did	first	rate	,	and	in	a	few	months	had	doubled	the	money	we	put
我们	做过	第一的	速度	,	和	在	一个	很少	几个月	有	双倍	这	钱	我们	放

['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

我们做得非常出色，几个月内就赚回了投入资金的两倍。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [maɪn] , [dʒʌst] [strʌk] ,

Then	there	came	a	chance	to	buy	a	claim	in	a	new	mine	,	just	struck	,
然后	那里	来了	一个	机会	到	买	一个	宣称	在	一个	新的	矿	,	只是	击	,

后来出现了一个机会，可以购买一座新发现矿山的采矿权。

[ə'baʊt] ['twenti] [maɪl] [west] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['rætlsneɪk] [gʌltʃ] .

about	twenty	mile	west	of	us	,	in	a	place	called	Rattlesnake	Gulch	.
关于	二十	英里	西方	的	我们	,	在	一个	地方	称为	响尾蛇	峡谷	.

在我们西边大约二十英里处，有一个叫做响尾蛇峡谷的地方。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wi] [wɜːrkt] [ðə; ðɪ] [stɔːr] [wʌz; wəz] [ðæt] ['vendər] [pʊt] [ɪn] [naɪn] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mʌni]

The	way	we	worked	the	store	was	that	Vender	put	in	nine	parts	of	the	money
这	方式	我们	工作	这	店铺	曾是	那	供应商	放	在	九	部分	的	这	钱

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌn] .

and	I	one	.
和	我	一	.

我们经营这家店的方式是，供应商投入九份钱，我投入一份。

[wiː; wi] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [kleɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] ;

We	bought	the	claim	in	the	same	way	;
我们	买	这	宣称	在	这	相同的	方式	;

我们以同样的方式购买了这项权益；

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [wʌn] - [tenθ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

so	you	see	that	I	only	had	one	-	tenth	interest	in	it	.
所以	你	看	那	我	仅有的	有	一	-	第十	兴趣	在	它	.

所以你看，我对它只有十分之一的兴趣。

[wel] , [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ['vendər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [sɪk] .

Well	,	about	two	months	ago	Vender	was	suddenly	taken	sick	.
出色地	,	关于	二	几个月	前	供应商	曾是	突然	已采取	生病的	.

大约两个月前，Vender突然生病了。

[hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [dɪd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] ,

His	sickness	did	not	last	long	,
他的	疾病	做过	不是	最后的	长的	,

他的病并没有持续很久。

[fɔːr; fər] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [daʊn] [hiː; hi] [daɪd] .

for	in	four	days	from	the	time	he	was	taken	down	he	died	.
为了	在	四	天	从	这	时间	他	曾是	已采取	向下	他	死亡	.

因为他被击毙后四天就去世了。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

This	would	have	been	a	very	bad	thing	for	me	,
这	会	有	到过	一个	非常	坏的	事物	为了	我	,

这对我来说将是一件非常糟糕的事情。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [stɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [maɪn] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['vendər] [left] [ə; eɪ]

for	the	store	and	the	mine	were	both	making	money	,	but	Vender	left	a
为了	这	店铺	和	这	矿	是	两个都	制作	钱	,	但	供应商	左边	一个

[wɪl] ,

will	,
将要	,

商店和矿场都在盈利，但 Vender 留下了遗嘱。

[diːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

deeding	to	me	all	his	property	.
契约	到	我	全部	他的	财产	.

他将他的所有财产都转让给了我。

" [ðə; ði] [sʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [glæns] .

"	The	son	looked	at	the	father	with	a	peculiar	glance	.
"	这	儿子	看起来	在	这	父亲	和	一个	奇特	瞥一眼	.

儿子用一种奇特的眼神看着父亲。

" [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn'taɪərli] [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	He	forgot	his	daughter	in	his	will	entirely	then	?	"	he	asked	.
"	他	忘了	他的	女儿	在	他的	将要	完全	然后	?	"	他	问	.

"那他是不是在遗嘱里完全忘了女儿？"他问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

" [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['hɪkmənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][draɪ] .

"	The	tone	of	Hickman's	voice	was	hard	and	dry	.
"	这	语气	的	希克曼的	嗓音	曾是	难的	和	干燥	.

希克曼的语气生硬而干涩。

" ['wɔznt] [ðæt] ['ræðər] [streɪndʒ] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [sʌn] .

"	Wasn't	that	rather	strange	?	"	questioned	the	son	.
"	不是	那	相当	奇怪的	?	"	被质问	这	儿子	.

"这不是很奇怪吗？"儿子问道。

" [pər'hæps][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	Perhaps	some	people	might	think	so	,	"	was	the	reply	,
"	也许	一些	人们	可能	思考	所以	,	"	曾是	这	回复	,

"或许有些人会这么想，"对方回答道。

[ə; eɪ][slaɪ][bʌt; bət] ['fɜːrtɪv] [lʊk] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [bluː] [aɪz] .

a	sly	but	furtive	look	appearing	in	the	shifting	blue	eyes	.
一个	狡猾	但	鬼鬼祟祟	看	出现	在	这	转变	蓝色的	眼睛	.

那双变幻莫测的蓝眼睛里闪过一丝狡黠而又鬼祟的神色。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	did	the	people	around	there	think	of	it	?	"
"	什么	做过	这	人们	大约	那里	思考	的	它	?	"

"周围的人对此有何看法？"

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	nothing	was	said	about	it	.
"	哦	,	没有什么	曾是	说	关于	它	.

"哦，这件事上什么也没说。"

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪk'sept] [maɪ'self] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld]

There	wasn't	any	one	in	the	whole	place	except	myself	knew	that	he	had	a	child
那里	不是	任何	一	在	这	所有的	地方	除了	我	知道	那	他	有	一个	孩子

;

;

;

除了我之外，整个地方没有人知道他有个孩子；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

此外，

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

as	he	distinctly	said	in	his	will	that	he	left	all	his	property	to	his	cousin	,
作为	他	明显地	说	在	他的	将要	那	他	左边	全部	他的	财产	到	他的	表哥	,

他在遗嘱中明确表示，他将所有财产都留给了他的表弟。

['ebən] ['hɪkmən] , [wʌt] [kʊd; kəd] ['piːp(ə)l] [seɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

Eben	Hickman	,	what	could	people	say	?	”	asked	the	father	.
埃本	希克曼	,	什么	可以	人们	说	?	”	问	这	父亲	.

“埃本·希克曼，人们还能说什么呢？”父亲问道。

“ [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [sʌn] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	His	cousin	?	”	cried	the	son	,	in	astonishment	.
“	他的	表哥	?	”	哭	这	儿子	,	在	惊讶	.

“他的表弟？”儿子惊讶地喊道。

“ [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Yes	,	that	was	me	,	of	course	.
“	是的	,	那	曾是	我	,	的	课程	.

“是的，那当然是我。”

['vendər] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tə'geðər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Vender	and	I	came	to	the	town	together	;	he	was	a	quiet	sort	of	a
供应商	和	我	来了	到	这	镇	一起	;	他	曾是	一个	安静的	种类	的	一个

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

我和小贩一起来到镇上；他是个性格比较安静的人。

[kept] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm'self] , [meɪd] ['veri] [fjuː] [frendz] [ænd; ənd] [spoʊk] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

kept	himself	to	himself	,	made	very	few	friends	and	spoke	not	at	all	of	his
保留	他自己	到	他自己	,	制成	非常	很少	朋友们	和	辐	不是	在	全部	的	他的

['praɪvət] [ə'ferz] ;

private	affairs	;
私人的	事务	;

他为人孤僻，朋友很少，从不谈论自己的私事；

['ðerfɔːr] [noʊ][wʌn] [nuː] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [noʊ][wʌn][dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði] [wɪl] ,

therefore	no	one	knew	any	thing	about	him	;	no	one	disputed	the	will	,
所以	不	一	知道	任何	事物	关于	他	;	不	一	争议	这	将要	,

因此，没有人了解他的任何情况；也没有人对遗嘱提出异议。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

and	I	came	into	possession	of	all	his	property	,
和	我	来了	进入	拥有	的	全部	他的	财产	,

于是我继承了他所有的财产，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

”	and	the	cunning	eyes	twinkled	with	delight	as	he	spoke	.
”	和	这	狡猾	眼睛	闪烁	和	喜	作为	他	辐	.

“说话间，他那双狡黠的眼睛闪烁着喜悦的光芒。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] .

“	Let	me	see	.
“	让	我	看	.

让我看看。

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [kwaɪt] ['klevər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] , [eint] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	believe	you're	quite	clever	with	the	pen	,	ain't	you	?	”	asked	the	son	,	with	a
我	相信	你是	相当	聪明的	和	这	笔	,	不是	你	?	”	问	这	儿子	,	和	一个

[grɪn] .

grin	.
咧嘴笑	.

“我相信你很会写作，对吧？”儿子笑着问道。

“ [oʊ] , ['tɑːlərəbli] ['klevər] !
“ Oh , tolerably clever !
” 哦 , 勉强可以接受 聪明的 !

“哦，还算聪明！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['vɪlən] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ]
” and the old villain chuckled with delight as he thought of the wrong
” 和 这 老的 恶棍 轻笑 和 喜 作为 他 想法 的 这 错误的
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ded] [mæn] .
he had done the dead man .
他 有 完毕 这 死的 男人 .

“想到自己对死者犯下的罪行，老恶棍得意地大笑起来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

“ [bʌt; bət] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['witnisiz] ?
“ But , how did you fix it about the witnesses ?
” 但 , 如何 做过 你 使固定 它 关于 这 证人 ?

“但是，你是如何解决证人问题的？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['bɑːðərd] [juː; jʊ] . ”
I should have thought that would have bothered you . ”
我 应该 有 想法 那 会 有 烦恼 你 . ”

我原以为这会让你感到困扰。

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
” 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪ][gɑːt] [tuː] ['drʌŋkən] ['maɪnərz][tuː; tə][ə'fɪks][ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
I got two drunken miners to affix their names to it ;
我 得到 二 醉 矿工 到 词缀 他们的 姓名 到 它 ;

我找了两个喝醉的矿工在上面签了名；

[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [weɪ] [ɑːr; ər] [rʌf] [aʊt] [hɪr] ; [noʊ][wʌn] [meɪd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] ,
things in the law way are rough out here ; no one made any objection to the will ,
事物 在 这 法律 方式 是 粗糙的 出去 这里 ; 不 一 制成 任何 异议 到 这 将要 ,

这里的法律程序很复杂；没有人对遗嘱提出异议。

[ɔːr] , [ɪn][fækt] , [meɪd] ['eni] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] .
or , in fact , made any inquiry about it at all .
或者 , 在 事实 , 制成 任何 询问 关于 它 在 全部 .

或者，实际上，根本没有就此事进行过任何询问。

[aɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hoʊld][ðə; ði] ['prɑːpərti] [naʊ] . ”
I took possession , and of course hold the property now . ”
我 采取 拥有 , 和 的 课程 抓住 这 财产 现在 . ”

我已经接管了这处房产，当然现在也由我持有。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɜːrθ] ? ” [æskt] [dɪk] .
“ How much is the whole thing worth ? ” asked Dick .
” 如何 很多 是 这 所有的 事物 值得 ? ” 问 迪克 .

“整件东西值多少钱？”迪克问道。

“ [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ About fifteen thousand dollars , ” answered the old man .
” 关于 十五 千 美元 , ” 回答 这 老的 男人 .

“大约一万五千美元，”老人回答道。

“ [ðen] [ðɪs] [gɜːrl] , [ðɪs] [liˈoʊnə] [ˈvendər] , [ɪz][ðə; ði][ˈriːəl] [er] [tuː; tə] — ”

“	**Then**	**this**	**girl**	**,**	**this**	**Leona**	**Vender**	**,**	**is**	**the**	**real**	**heir**	**to**	**—**	**”**
”	然后	这	女孩	,	这	莉奥娜	供应商	,	是	这	真实的	继承人	到	—	”

“那么，这个女孩，这个莉奥娜·文德，才是真正的继承人——”

“ [ðə; ði][maɪn] [noʊn] [æz; əz] [ˈrætlsneɪk] [gʌltʃ] — [ɪgˈzæktli] , ” [sed] [ðə; ði][ˈfɑːðər] .

“	**The**	**mine**	**known**	**as**	**Rattlesnake**	**Gulch**	**—**	**exactly**	**,**	**”**	**said**	**the**	**father**	**.**
”	这	矿	已知	作为	响尾蛇	峡谷	—	确切地	,	”	说	这	父亲	.

“就是那个叫响尾蛇峡谷的矿井——没错，”父亲说道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [fɪkst] [ʌp][ænd; ənd] [ˈprɑːpərli] [meɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

“	**As**	**soon**	**as**	**I**	**had**	**the**	**estate**	**fixed**	**up**	**and**	**properly**	**made**	**over**	**to**	**me**	**,**
”	作为	很快	作为	我	有	这	财产	固定的	向上	和	适当地	制成	超过	到	我	,

“我一把庄园修缮完毕，妥善移交给我之后，

[aɪ] [roʊt] [iːst] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ;

I	**wrote**	**East**	**for**	**you**	**to**	**come**	**on**	**;**
我	写道	东方	为了	你	到	来	在	;

我写《东方》是为了让你过来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [jʊr; jər] [ˈletər] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [wʊd]

and	**the**	**very**	**same**	**day**	**that**	**I**	**received**	**your**	**letter**	**telling**	**me**	**when**	**you**	**would**
和	这	非常	相同的	天	那	我	已收到	你的	信	讲述	我	什么时候	你	会

[stɑːrt] ,

start	**,**
开始	,

就在我收到你信告诉我你何时开始工作的当天，

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [gɜːrl] [liˈoʊnə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

I	**received**	**a**	**letter**	**from**	**this**	**girl**	**Leona**	**,**	**of**	**course**	**directed**	**to**	**her**	**father**	**,**
我	已收到	一个	信	从	这	女孩	莉奥娜	,	的	课程	指导	到	她	父亲	,

我收到了一封名叫莉奥娜的女孩的信，当然，这封信是寄给她父亲的。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːrt][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ;

telling	**him**	**when**	**she**	**would**	**start**	**to**	**join**	**him**	**;**
讲述	他	什么时候	她	会	开始	到	加入	他	;

告诉他她什么时候会开始和他一起生活；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [dʒʌst][wʌn] [wiːk] [ˈæftər][juː; jʊ] .

and	**she**	**was**	**to**	**come**	**just**	**one**	**week**	**after**	**you**	**.**
和	她	曾是	到	来	只是	一	星期	后	你	.

她将在你之后一周到达。

[baɪ][hɜːr; hər] [ˈletər] ,

By	**her**	**letter**	**,**
经过	她	信	,

从她的信中可以看出，

[aɪ] [gest] [ðæt] [ˈvendər] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ] — [pərˈhæps][toʊld]

I	**guessed**	**that**	**Vender**	**had**	**sent**	**her**	**money**	**to**	**come**	**on**	**with**	**—**	**perhaps**	**told**
我	猜对了	那	供应商	有	发送	她	钱	到	来	在	和	—	也许	讲述

[hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɑːspekts] .

her	**of**	**his**	**success**	**and**	**of**	**his**	**prospects**	**.**
她	的	他的	成功	和	的	他的	前景	.

我猜想 Vender 给她寄了钱让她继续前进——或许还告诉了她他的成功和前景。

[naʊ] , [ðɪs] [ˈletər] [strʌk] [ˌem ˈiː][koʊld] .

Now	**,**	**this**	**letter**	**struck**	**me**	**cold**	**.**
现在	,	这	信	击	我	寒冷的	.

这封信让我感到一阵寒意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [ə'raɪvd] [æt; ət] [spɜːr] ['sɪti] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [ɪk'spoʊz] [ˌem 'iː] ,

Of	**course**	**if**	**she**	**ever**	**arrived**	**at**	**Spur**	**City**	**,**	**she**	**would**	**instantly**	**expose**	**me**	**,**
的	课程	如果	她	曾经	到达的	在	刺	城市	,	她	会	即刻	暴露	我	,

当然，如果她真的去了马刺城，她肯定会立刻揭穿我的真面目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [dʌz] [get] [ðer; ðər] ,

and	**the**	**chances**	**are**	**that**	**,**	**if**	**she**	**ever**	**does**	**get**	**there**	**,**
和	这	机会	是	那	,	如果	她	曾经	做	得到	那里	,

而且很有可能，如果她真的能到达那里的话，

[prə'kleimz] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['dænjəl] ['vendər] [ænd; ənd] [di'naunsiz] [ˌem 'iː] [æz; əz] [æn; ən]

proclaims	**her**	**relationship**	**with**	**Daniel**	**Vender**	**and**	**denounces**	**me**	**as**	**an**
宣称	她	关系	和	丹尼尔	供应商	和	谴责	我	作为	一个

[ɪm'pɑːstər] ,

impostor	**,**
骗子	,

她公开宣称自己与丹尼尔·文德尔的关系，并指责我是冒名顶替者。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [spɜːr] ['sɪti] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] ,

the	**citizens**	**of**	**Spur**	**City**	**will**	**give**	**me**	**a**	**taste**	**of**	**Judge**	**Lynch**	**,**
这	公民	的	刺	城市	将要	给	我	一个	品尝	的	法官	林奇	,

斯珀城的市民们会让我尝尝林奇法官的厉害。

[fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] [ɪz] ['veri] ['spiːdi] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['riːdʒən] [wen] [ðeɪ] [wʌns] [get] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] .

for	**justice**	**is**	**very**	**speedy**	**in**	**the**	**mountain**	**region**	**when**	**they**	**once**	**get**	**their**	**hands**	**in**	**.**
为了	正义	是	非常	迅速	在	这	山	地区	什么时候	他们	一次	得到	他们的	双手	在	.

〃
〃
〃

因为在山区，一旦他们插手，正义就会迅速伸张。〃

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ? 〃 [æskt] [ðə; ði] [sʌn] , ['æŋkʃəsli] .

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**doing**	**?**	**〃**	**asked**	**the**	**son**	**,**	**anxiously**	**.**
〃	什么	做	你	思考	的	正在做	?	〃	问	这	儿子	,	焦虑地	.

“你觉得该怎么办？”儿子焦急地问道。

“ [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

“	**In**	**the**	**first**	**place**	**,**	**let**	**me**	**see**	**what**	**I**	**have**	**done**	**,**
〃	在	这	第一的	地方	,	让	我	看	什么	我	有	完毕	,

首先，让我看看我都做了些什么，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɔːl] [kəm'pliːt] , 〃 [sed] ['ebən] .

so	**as**	**to**	**make**	**the**	**case**	**all**	**complete**	**,**	**〃**	**said**	**Eben**	**.**
所以	作为	到	制作	这	案件	全部	完全的	,	〃	说	埃本	.

“这样才能使整个案件完整无缺，”埃本说道。

“ [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [miːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

“	**I**	**wrote**	**you**	**that**	**I**	**would**	**meet**	**you**	**at**	**St**	**.**	**Paul**	**.**
〃	我	写道	你	那	我	会	见面	你	在	英石	.	保罗	.

“我曾写信告诉你，我会在圣保罗与你见面。”

[aɪ] [dɪd] [soʊ] .

I	**did**	**so**	**.**
我	做过	所以	.

我照做了。

[ðə; ði] [gɜːrl] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['letər] , [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [kʌm] [baɪ] [ðæt] [ruːt] .

The	**girl**	**,**	**in**	**her**	**letter**	**,**	**said**	**that**	**she**	**also**	**would**	**come**	**by**	**that**	**route**	**.**
这	女孩	,	在	她	信	,	说	那	她	还	会	来	经过	那	路线	.

女孩在信中说，她也会走那条路。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ðer; ðər] ; [juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ]

That	was	the	reason	why	we	waited	a	week	there	;	you	remember	you
那	曾是	这	原因	为什么	我们	等待	一个	星期	那里	;	你	记住	你

['wʌndɚd] [æt; ət][maɪ] [dɪ'leɪ] .

wondered	at	my	delay	.
想知道	在	我的	延迟	.

这就是我们在那里等了一周的原因；你还记得你当时对我的迟到感到疑惑吗?

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Well	,	I	was	waiting	for	her	.
出色地	,	我	曾是	等待	为了	她	.

我一直在等她。

[aɪ] [kept] [kloʊz] [wɑːtʃ] .

I	kept	close	watch	.
我	保留	关闭	手表	.

我一直密切关注着。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ; [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

At	last	she	came	;	I	found	out	all	about	her	,
在	最后的	她	来了	;	我	成立	出去	全部	关于	她	,

她终于来了；我了解了她的一切。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wægən] - [treɪn] .

and	made	arrangements	to	come	in	the	same	wagon	-	train	.
和	制成	安排	到	来	在	这	相同的	车皮	-	火车	.

并安排搭乘同一支篷车队前来。

[naʊ] , [ðen] , [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

Now	,	then	,	this	was	my	calculation	.
现在	,	然后	,	这	曾是	我的	计算	.

那么，这就是我的计算结果。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] ['vendər] [hæd; həd] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt]

I	was	pretty	sure	that	Vender	had	never	written	his	daughter	any	thing	about
我	曾是	漂亮的	当然	那	供应商	有	绝不	书面	他的	女儿	任何	事物	关于

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我非常确定 Vender 从未给他的女儿写过任何关于我的事。

[aɪ] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	took	pains	to	be	introduced	to	her	.
我	采取	疼痛	到	是	介绍	到	她	.

我费尽心思才得以认识她。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] [noʊ] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] ,

I	noticed	that	she	manifested	no	surprise	at	the	mention	of	my	name	,
我	注意到	那	她	表现出来	不	惊喜	在	这	提到	的	我的	姓名	,

我注意到，当提到我的名字时，她并没有表现出任何惊讶。

[wɪtʃ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

which	convinced	me	that	my	suspicions	were	right	and	that	she	had
哪个	确信	我	那	我的	怀疑	是	正确的	和	那	她	有

这让我确信我的怀疑是正确的，她确实有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
never heard of me .
绝不 听到 的 我 .

你从未听说过我。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ] ['kɔːʃənd] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [spɜːr] ['sɪti] ,
If you remember , I cautioned you not to say any thing about Spur City ,
如果 你 记住 , 我 警告 你 不是 到 说 任何 事物 关于 刺 城市 ,

如果你还记得的话，我曾告诫过你不要谈论马刺城队的任何事。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] .
or that I knew any thing of the place , to any of our companions .
或者 那 我 知道 任何 事物 的 这 地方 , 到 任何 的 我们的 同伴 .

或者说，我对我们的任何同伴都不知道这个地方的任何事。

[maɪ][fɜːrst][plæn][wʌz; wəz] [ðɪs] :
My first plan was this :
我的 第一的 计划 曾是 这 :

我的第一个计划是这样的：

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
I thought that the girl on the journey might take a fancy to you ;
我 想法 那 这 女孩 在 这 旅行 可能 拿 一个 想要 到 你 ;

我当时想，旅途中的那个女孩可能会对你产生好感；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['mæri] [juː; jʊ] ,
if she would only fall in love with and marry you ,
如果 她 会 仅有的 落下 在 爱 和 和 结婚 你 ,

如果她能爱上你并嫁给你就好了。

[waɪ] [ðen] ['evri] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [fɔːr; fər] ,
why then every thing would be all right , for ,
为什么 然后 每一个 事物 会 是 全部 正确的 , 为了 ,

那么，一切都会好起来的，因为……

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [fɔːr; fər]['fɔːrdʒəri] ,
of course she wouldn't want to prosecute her father - in - law for forgery ,
的 课程 她 不会 想 到 起诉 她 父亲 - 在 - 法律 为了 伪造 ,

她当然不会想以伪造罪起诉她的公公。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʊd] [biː; bi] ['setld] [fər'evər] . ”
and the whole affair would be settled forever . ”
和 这 所有的 事务 会 是 定居 永远 . ”

这样一来，整件事就彻底解决了。”

“ [jes] , ” [ri'spɔndid] [dɪk] , ['draɪli] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə]
“ Yes , ” responded Dick , dryly , “ but she isn't a - going to take a fancy to
“ 是的 , ” 回应 迪克 , 干巴巴地 , “ 但 她 不是 一个 - 去 到 拿 一个 想要 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“是的，”迪克冷冷地回答道，“但她不会喜欢我的。”

[aɪ] [θɪŋk] , ['fɑːðər] ,
I think , father ,
我 思考 , 父亲 ,

我想，父亲，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
that she would be just as likely to fall in love with you as with me .
那 她 会 是 只是 作为 可能 到 落下 在 爱 和 你 作为 和 我 .

她爱上你的可能性和爱上我的可能性一样大。

[ðæt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [gaɪd] [hæz; həz][gɑːt][hɜːr; hər] [aɪ] ;
That cursed guide has got her eye ;
那 被诅咒的 指导 有 得到 她 眼睛 ;

那个该死的向导盯上她了;

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːpər] - [ˈkʌlərd] [skɪn] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] - [ˈlʊkɪŋ] [hed] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl]
his copper - colored skin and Indian - looking head have taken her for all
他的 铜 - 有色 皮肤 和 印度 - 寻找 头 有 已采取 她 为了 全部
[ʃiːz] [wɜːrθ] . ”
she's worth . ”
她是 值得 . ”

他那古铜色的皮肤和印第安人的长相让她倾家荡产。

“ [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
“ He might be got out of the way , ” suggested the father ,
“ 他 可能 是 得到 出去 的 这 方式 , ” 建议 这 父亲 ,

“或许可以把他弄走,”父亲建议道。

[ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
a treacherous gleam in his eyes .
一个 奸诈 闪耀 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝阴险的光芒。

“ [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ] [ˈvaɪələns] ; [ˈhiːz] [æn; ən] [ˈʌgli] [ˈkʌstəmər] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l] .
“ Yes , but not by violence ; he's an ugly customer to handle .
“ 是的 , 但 不是 经过 暴力 ; 他是 一个 丑陋的 顾客 到 处理 .

“是的，但不能用暴力；他是个很难对付的家伙。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [laɪk] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [weɪ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] - [ˈhedɪd] [mɪŋks]
Besides , I don't think the girl would like me any way , the little red - headed minx
除了 , 我 不 思考 这 女孩 会 喜欢 我 任何 方式 , 这 小的 红色的 - 标题 minx
— ”
— ”
— ”

而且，我觉得那小妞儿反正也不会喜欢我，那个红头发的小妖精——”

“ [goʊld] ! [ˈgoʊldən] [her] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
“ Gold ! golden hair , you know , ” interrupted the father .
“ 金子 ! 金的 头发 , 你 知道 , ” 中断 这 父亲 .

“金色！金色的头发，你知道的,”父亲打断道。

“ [its] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [red] , [ˈeni] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [eint] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr]
“ It's near enough to red , any way , but that of course ain't neither here nor
“ 它是 靠近 足够的 到 红色的 , 任何 方式 , 但 那 的 课程 不是 两者都不 这里 也不
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

“无论如何，它已经非常接近红色了，但这当然无关紧要;

[ðə; ði][gɜːrl][dəunt] [laɪk] [ˌem ˈiː] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈbiːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
the girl don't like me ; there's no use beating about the bush in this matter .
这 女孩 不 喜欢 我 ; 有 不 使用 殴打 关于 这 衬套 在 这 事情 .

那女孩不喜欢我；在这件事上拐弯抹角也没用。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [streɪt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈevər] [laɪk]
We might as well fix it out straight , and I don't think she would ever like
我们 可能 作为 出色地使固定 它 出去 直的 , 和 我 不 思考 她 会 曾经 喜欢
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

我们最好直接解决这个问题，而且我觉得她永远不会喜欢我。

['i:v(ə)n] [if] [ðɪs] [gaɪd] , [deɪv] [ri:d] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ˌɔ:ltə'geðər] . ”

even	if	this	guide	,	Dave	Reed	,	was	out	of	the	way	altogether	.	”
甚至	如果	这	指导	,	戴夫	芦苇	,	曾是	出去	的	这	方式	共	.	”

即使向导戴夫·里德完全不在场也无妨。

“ [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] , [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

“	As	you	say	,	we	might	as	well	understand	the	matter	,	”	rejoined	the	father	.
“	作为	你	说	,	我们	可能	作为	出色地	理解	这	事情	,	”	重新加入	这	父亲	.

“既然如此，我们不妨弄明白这件事，”父亲回答道。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] — [ðæt] [gɜ:rl] [mʌst; məst] [goʊ] ['ɪntu:] [spɜ:r] ['sɪti] [jʊr; jər] [waɪf] ,

“	One	thing	is	certain	—	that	girl	must	go	into	Spur	City	your	wife	,
“	一	事物	是	肯定	—	那	女孩	必须	去	进入	刺	城市	你的	妻子	,

“有一件事是肯定的——那个女孩必须去马刺城，成为你的妻子。”

[ɔ:r] [nɑ:t] [goʊ] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] .

or	not	go	into	it	at	all	.
或者	不是	去	进入	它	在	全部	.

或者干脆不去涉足其中。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['menəs] [ɪn] [ðɪs] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['ebən] ['hɪkmən] , [wɪtʃ] [bəʊdid] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə]

”	There	was	menace	in	this	speech	of	Eben	Hickman	,	which	boded	no	good	to
”	那里	曾是	威胁	在	这	演讲	的	埃本	希克曼	,	哪个	预兆	不	好的	到

[ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [gɜ:rl] .

the	orphan	girl	.
这	孤儿	女孩	.

“埃本·希克曼的这番话里充满了威胁，这对这个孤女来说绝非好事。”

[ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['θɔ:tfəli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,

The	two	walked	on	thoughtfully	for	a	few	moments	,
这	二	步行	在	深思熟虑	为了	一个	很少	时刻	,

两人若有所思地走了几分钟。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnz] [feɪs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['aɪˌbraʊz] .

the	father	watching	the	son's	face	from	under	his	yellow	eyebrows	.
这	父亲	观看	这	儿子的	脸	从	在下面	他的	黄色的	眉毛	.

父亲从他浓黄的眉毛下注视着儿子的脸。

[æt; ət] [læst] , [dɪk] [spoʊk] :

At	last	,	Dick	spoke	:
在	最后的	,	迪克	辐	:

最后，迪克开口了：

“ [aɪ] [dəunt] [si:] ['veri] [wel] [haʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['mæri] [ˌem 'i:] , [ən'les] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] ,

“	I	don't	see	very	well	how	you	can	make	the	girl	marry	me	,	unless	she	wants	to	,
“	我	不	看	非常	出色地	如何	你	能	制作	这	女孩	结婚	我	,	除非	她	想要	到	,

“我不太明白你怎么能让那女孩嫁给我，除非她自己愿意。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] , [æz; əz] [ɪz] ['veri] ['evɪdənt] ,

and	if	she	don't	want	to	,	as	is	very	evident	,
和	如果	她	不	想	到	,	作为	是	非常	明显	,

如果她不愿意，这一点显而易见，

[aɪ] [dəunt] [si:] [haʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [spɜ:r] ['sɪti] .

I	don't	see	how	you're	going	to	keep	her	from	going	to	Spur	City	.
我	不	看	如何	你是	去	到	保持	她	从	去	到	刺	城市	.

我不明白你打算怎么阻止她去马刺城。

" [ðə; ði] ['eldər] ['hɪkmən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'gen] ['kerfəli] ; [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] ;
" The elder Hickman looked around again carefully ; no one was near ;
" 这 长老 希克曼 看起来 大约 再次 小心 ; 不 一 曾是 靠近 ;

"老希克曼再次仔细环顾四周；附近没有人；

[ðen] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [hiː; hi] [æskt] :
then lowering his voice almost to a whisper he asked :
然后 降低 他的 嗓音 几乎 到 一个 耳语 他 问 :

然后他压低声音，几乎是耳语般地问道：

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪd] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
" You heard my conversation with the guide , didn't you ?
" 你 听到 我的 对话 和 这 指导 , 没有 你 ?

你听到了我和导游的对话，对吧?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 32]
" [页 -]

"[第 32 页]

" [jes] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dɪk] .
" Yes , what of it ? " asked Dick .
" 是的 , 什么 的 它 ? " 问 迪克 .

"是啊，那又怎样？"迪克问道。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "
" What has that to do with us ? "
" 什么 有 那 到 做 和 我们 ? "

"这跟我们有什么关系？"

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] !
" A great deal !
" 一个 伟大的 交易 !

"非常划算！"

[juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [ə'tæk] ,
You heard him say that there was danger of an Indian attack ,
你 听到 他 说 那 那里 曾是 危险 的 一个 印度 攻击 ,

你听到他说有印度人袭击的危险了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns]['dʒen(ə)rəli] [ə'tæk] [æt; ət] [naɪt] ? "
and that the Indians generally attack at night ? "
和 那 这 印度人 一般来说 攻击 在 夜晚 ? "

印第安人通常在夜间发动袭击吗?

" [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [tuː] ; [bʌt; bət] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt]
" Yes , I heard that too ; but , come to the point ; what do you mean ? " asked
" 是的 , 我 听到 那 也 ; 但 , 来 到 这 观点 ; 什么 做 你 意思是 ? " 问
[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,

"是的，我也听说了；但是，说正事吧，你是什么意思？"迪克问道。

[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

不耐烦地。

" [waɪ] , ['ɪndiən] ['bulits] [rɪ'spekt] [noʊ][wʌn] .
" Why , Indian bullets respect no one .
" 为什么 , 印度 子弹 尊重 不 一 .

"为什么？印度子弹不尊重任何人。"

[ɪf] [ðə; ði]['sævidʒiz] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

If	the	savages	attack	us	in	the	night	,
如果	这	野蛮人	攻击	我们	在	这	夜晚	,

如果野蛮人在夜里袭击我们，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər][æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] .

they	are	just	as	likely	to	kill	her	as	any	one	else	.
他们	是	只是	作为	可能	到	杀	她	作为	任何	一	别的	.

他们杀害她的可能性和杀害其他人的可能性一样大。

" [ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑːt] ['fʊli] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['læŋgwɪdʒ] .

"	The	son	did	not	fully	read	the	father's	language	.
"	这	儿子	做过	不是	完全	读	这	父亲的	语言	.

儿子没有完全理解父亲的语言。

“ [jes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['wægən] , [prə'tektɪd] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ʌn'hɑːrmd] .

“	Yes	,	but	she	will	be	in	a	wagon	,	protected	somewhat	,	and	she	may	escape	unharmed	.
“	是的	,	但	她	将要	是	在	一个	车皮	,	受保护	有些	,	和	她	可能	逃脱	毫发无损	.

“是的，但她会在马车里，受到一定程度的保护，她可能会毫发无损地逃脱。”

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɪr] .

"	The	father	put	his	mouth	close	to	his	son's	ear	.
"	这	父亲	放	他的	嘴	关闭	到	他的	儿子的	耳朵	.

父亲把嘴凑到儿子耳边。

“ [ɪf] [ðə; ði]['indiəns] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] !

“	If	the	Indians	attack	us	,	she	will	be	killed	!
"	如果	这	印度人	攻击	我们	,	她	将要	是	被杀	!

“如果印第安人攻击我们，她会被杀的！”

" [dɪk] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [sər'praɪz] ; [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [naʊ] .

"	Dick	started	in	surprise	;	he	understood	his	father	now	.
"	迪克	开始	在	惊喜	;	他	理解	他的	父亲	现在	.

迪克惊讶地愣了一下；他现在理解他的父亲了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] !

“	But	the	danger	of	detection	!
"	但	这	危险	的	检测	!

但是被发现的危险!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	he	cried	,	in	a	low	tone	.
"	他	哭	,	在	一个	低的	语气	.

他低声喊道。

“ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

“	None	at	all	.
"	没有任何	在	全部	.

完全没有。

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] ,

In	the	confusion	of	a	night	attack	,
在	这	困惑	的	一个	夜晚	攻击	,

在夜间袭击的混乱中，

[huː] [kæn; kən] [tel] ['weðər] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪz]['faɪərd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kæmp][ɔːr] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

who	can	tell	whether	a	shot	is	fired	outside	the	camp	or	within	it	?
WHO	能	告诉	无论	一个	射击	是	被解雇	外部	这	营	或者	之内	它	?

谁能判断枪声是在营地外还是营地内响起?

" [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" asked the father .
" 问 这 父亲 .

"父亲问道。"

" ['veri] [truː] ; [bʌt; bət] , [sə'poʊz] [ðə; ði]['indiəns][duː][nɑːt] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ? "
" Very true ; but , suppose the Indians do not attack us ? "
" 非常 真的 ; 但 , 认为 这 印度人 做 不是 攻击 我们 ? "

"确实如此；但是，如果印第安人不攻击我们呢？"

" [ðen] [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [mɑːn'tænə] .
" Then I'll think of some other way before we reach Montana .
" 然后 患病的 思考 的 一些 其他 方式 前 我们 抵达 蒙大拿 .

"那么在我们到达蒙大拿州之前，我会想出其他办法。"

" [ðə; ði] ['preʃəs] [per] [ʌv; əv] ['vilənz] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] , ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]
" The precious pair of villains walked back to the fort , having come to an
" 这 宝贵的 一对 的 反派 步行 后退 到 这 堡 , 拥有 来 到 一个
[ˌʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

"这对可怜的恶棍达成了某种默契，一起走回了堡垒。"

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [goʊld] [her] .
THE GIRL WITH THE RED - GOLD HAIR .
这 女孩 和 这 红色的 - 金子 头发 .

有着红金色头发的女孩。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ɪn][ðə; ði] [west] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bɔːl] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
The glowing sun had set in the west — a huge ball of fire that seemed to
这 发光 太阳 有 放 在 这 西方 — 一个 巨大的 球 的 火 那 似乎 到
[sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
sink into the ground .
下沉 进入 这 地面 .

耀眼的太阳已经西沉——像一个巨大的火球，仿佛沉入了地下。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['preri] .
The shade of night had fallen and darkness veiled in the distant prairie .
这 阴影 的 夜晚 有 倒下 和 黑暗 含蓄 在 这 遥远 草原 .

夜幕降临，远处的草原被黑暗笼罩。

['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] ['ɛməgrənts] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd]
Supper had been prepared and eaten by the emigrants and some had
晚餐 有 到过 准备 和 吃 经过 这 移民 和 一些 有
[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][rɪ'taɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
begun to arrange to retire for the night .
开始 到 安排 到 退休 为了 这 夜晚 .

移民们已经吃过晚饭了，有些人开始安排休息过夜。

[ðə; ði] [muːn] , [θriː] - ['kwɔːrtərz] [fʊl] , [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] , ['kæstɪŋ] [ɪts] [klɪr] , [pjʊr] [laɪt] ['oʊvər]
The moon , three - quarters full , was rising slowly , casting its clear , pure light over
这 月亮 , 三 - 四分之一 满的 , 曾是 上升 缓慢地 , 铸件 它是 清除 , 纯的 光 超过
[ðə; ði][væst] [pleɪn] ,
the vast plain ,
这 广阔的 清楚的 ,

月亮盈满，缓缓升起，清澈纯净的月光洒满广袤的平原。

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]
chasing **the** **darkness**
追逐 这 黑暗

追逐黑暗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [swɪft] - ['floʊɪŋ]
away **and** **dancing** **in** **little** **waves** **of** **light** **on** **the** **yellow** **and** **swift** **-** **flowing**
离开 和 跳舞 在 小的 波浪 的 光 在 这 黄色的 和 迅速 - 流动
['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeləustəun] .
waters **of** **the** **Yellowstone** **.**
水 的 这 黄石公园 .

远处，在黄石河湍急的黄色水面上，闪烁着点点光芒，翩翩起舞。

[ðə; ði] [fairz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [θruː] [aʊt] [ðer; ðər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn]
The **fires** **of** **the** **emigrants** **threw** **out** **their** **uncertain** **and** **flickering** **light** **upon**
这 火灾 的 这 移民 扔 出去 他们的 不确定 和 闪烁 光 之上
[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .
the **faces** **of** **the** **little** **groups** **that** **surrounded** **them** **.**
这 面孔 的 这 小的 团体 那 包围 他们 .

移民们的篝火投下忽明忽暗的光芒，照在周围一群人的脸上。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
All **were** **speaking** **of** **the** **dangers** **of** **the** **journey** **before** **them** **,**
全部 是 请讲 的 这 危险 的 这 旅行 前 他们 ,

所有人都谈论着即将面临的旅途危险。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['wɔːrfer] [ænd; ənd] ['bɔːrdər] ['perəl] [wɜːr; wər] [rɪ'hɜːst] [ə'raʊnd]
and **many** **a** **tale** **of** **Indian** **warfare** **and** **border** **peril** **were** **rehearsed** **around**
和 许多 一个 故事 的 印度 战争 和 边界 危险 是 排练 大约
[ðə; ði] [wɑːtʃ] - [fairz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] - [treɪn] .
the **watch** **-** **fires** **of** **the** **wagon** **-** **train** **.**
这 手表 - 火灾 的 这 车皮 - 火车 .

在篷车队的篝火旁，人们反复讲述着许多关于印第安战争和边境危险的故事。

[baɪ] [ðə; ði] ['wægən] [ðæt] [stʊd] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [bæŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] ['piːp(ə)l]
By **the** **wagon** **that** **stood** **nearest** **to** **the** **river's** **bank** **a** **little** **group** **of** **four** **people**
经过 这 车皮 那 站立 最近的 到 这 河流的 银行 一个 小的 团体 的 四 人们
[wɜːr; wər] ['siːtɪd] ;
were **seated** **;**
是 坐着 ;

在离河岸最近的一辆马车旁，坐着四个人。

[θriː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [wʌn] [mæn] .
three **women** **and** **one** **man** **.**
三 女性 和 一 男人 .

三名女性和一名男性。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['grɪrsən] ; [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['eldər] [wʌn] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]
The **man** **was** **called** **Grierson** **;** **one** **of** **the** **women** **,** **the** **elder** **one** **,** **was** **his**
这 男人 曾是 称为 格里尔森 ; 一 的 这 女性 , 这 长老 一 , 曾是 他的
[waɪf] ;
wife **;**
妻子 ;

这名男子名叫格里尔森；其中一名女子，年纪较大的那位，是他的妻子；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [riˈzembld] [hɜːr; hər] ['strɔːŋli] [ɪn] [fitʃər] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , ['juːnis] [baɪ] [neɪm] .

the	other	,	who	resembled	her	strongly	in	features	,	was	her	daughter	,	Eunice	by	name	.
这	其他	,	WHO	类似	她	强烈	在	特征	,	曾是	她	女儿	,	尤妮斯	经过	姓名	.

另一个与她长相酷似的人是她的女儿，名叫尤妮丝。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][dɑːrk] [aɪd] [ænd; ənd][dɑːrk] ['herd] ,

The	mother	and	daughter	were	dark	eyed	and	dark	haired	,
这	母亲	和	女儿	是	黑暗的	眼睛	和	黑暗的	头发	,

母女俩都是黑眼睛黑头发。

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

presenting	a	decided	contrast	to	the	last	of	the	group	,	who	was	a	young	girl	,
呈现	一个	决定	对比	到	这	最后的	的	这	团体	,	WHO	曾是	一个	年轻的	女孩	,

这与小组中最后一位成员形成了鲜明的对比，最后一位成员是一位年轻女孩。

[huː] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['oʊvər] [ˌsɪks'tiːn] .

who	did	not	look	over	sixteen	.
WHO	做过	不是	看	超过	十六	.

看起来不超过十六岁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [swiːt] , ['ɪnəs(ə)nt] ,

She	had	one	of	those	sweet	,	innocent	,
她	有	一	的	那些	甜的	,	清白的	,

她拥有那种甜美、天真无邪的气质，

['tʃaɪldɪʃ] ['feɪsɪz] [ðæt] [wɪn] ['feɪvər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] — [ə; eɪ] [feɪs] [wʌns] [siːn] ,

childish	faces	that	win	favor	at	the	first	glance	—	a	face	once	seen	,
幼稚	面孔	那	赢	偏爱	在	这	第一的	瞥一眼	—	一个	脸	一次	已见	,

稚嫩的脸庞，一眼就能讨人喜欢——一张一见钟情的脸

['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ɑːd] , [soʊ] ['straɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

never	to	be	forgotten	—	there	was	something	so	odd	,	so	striking	about	it	.
绝不	到	是	被遗忘的	—	那里	曾是	某物	所以	奇怪的	,	所以	引人注目	关于	它	.

永远不会忘记——它有种非常奇特、非常引人注目的感觉。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['oʊv(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] , [weɪt] ['fɔːrhed] , [dɑːrk] - [bluː] [aɪz] ,

The	face	was	little	,	but	a	perfect	oval	,	with	a	high	,	white	forehead	,	dark	-	blue	eyes	,
这	脸	曾是	小的	,	但	一个	完美的	椭圆形	,	和	一个	高的	,	白色的	前额	,	黑暗的	-	蓝色的	眼睛	,

脸很小，但形状完美，呈椭圆形，额头高而白皙，眼睛是深蓝色的。

[fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['dɪmpld] [tʃiːks] , ['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] , [ðæt] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [waɪt] ,

full	of	life	and	expression	,	dimpled	cheeks	,	slightly	tinged	with	a	crimson	flush	,	that	relieved	the	white	,
满的	的	生活	和	表达	,	凹陷的	脸颊	,	轻微地	带点色调	和	一个	赤红	冲洗	,	那	松了口气	这	白色的	,

神采奕奕，表情丰富，脸颊上有酒窝，略带一丝绯红，衬托出白皙的肤色。

['pɜːrli] [skɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪn] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ʃeɪpt] , [fʊl] , ['paʊtɪŋ] [lɪps] , [red] [æz; əz][raɪp]

pearly	skin	,	a	little	chin	exquisitely	shaped	,	full	,	pouting	lips	,	red	as	ripe
珍珠般的	皮肤	,	一个	小的	下巴	精美绝伦	形状	,	满的	,	撅嘴	嘴唇	,	红色的	作为	成熟

['tʃeriːz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

cherries	,	a	long	,
樱桃	,	一个	长的	,

珍珠般的肌肤，精致的小下巴，丰满、微微嘟起的嘴唇，红润如熟透的樱桃，修长的.....

[streɪt] [noʊz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] — [ðə; ði] [red] - [goʊld] [her]

straight	nose	,	and	then	,	the	great	charm	of	the	head	—	the	red	-	gold	hair
直的	鼻子	,	和	然后	,	这	伟大的	魅力	的	这	头	—	这	红色的	-	金子	头发

[ðæt] [hʌŋ] [ɪn] [prə'fjuːʒn] ,

that	hung	in	profusion	,
那	悬挂	在	丰富	,

笔直的鼻子，还有那令人着迷的头部——浓密的红金色头发。

[ɪn]['lɪt(ə)l]['tæŋg(ə)ld] ['rɪŋlɪts] , ['klɪŋɪŋ] ['ɛlfɪʃli] [tə'geðər] ['ɔːlmoʊst] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪpli]

in	little	tangled	ringlets	,	clinging	elfishly	together	almost	down	to	her	little	shapely
在	小的	纠缠不清	环状物	,	依恋	精灵般地	一起	几乎	向下	到	她	小的	优美

[weɪst] .

waist	.
腰部	.

她一头卷曲的小发丝，像精灵般缠绕在一起，几乎垂到她纤细的腰间。

[ɪn] ['fɪgjər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spraɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [prə'pɔːrʃənd] ,

In	figure	she	was	a	little	sprite	of	a	girl	,	exquisitely	proportioned	,
在	数字	她	曾是	一个	小的	精灵	的	一个	女孩	,	精美绝伦	比例匀称	,

她身材娇小玲珑，比例完美，像个精灵般的小女孩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] .

with	the	daintiest	little	feet	and	hands	.
和	这	最精致的	小的	脚	和	双手	.

有着最精致的小脚和小手。

[ɪn] [briːf] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [greɪs] [pə'sɔnə,faɪd] .

In	brief	,	she	was	innocence	and	grace	personified	.
在	简短的	,	她	曾是	无辜	和	优雅	拟人化的	.

简而言之，她就是纯真与优雅的化身。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][li'oʊnə] ['vendər] , [ðə; ði] ['feri] , [huː] [hæd; həd]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] [ʌv; əv]

Such	was	Leona	Vender	,	the	fairy	,	who	had	tangled	up	the	honest	heart	of
这样的	曾是	莉奥娜	供应商	,	这	仙女	,	WHO	有	纠缠不清	向上	这	诚实的	心	的

[deɪv] [riːd] ,

Dave	Reed	,
戴夫	芦苇	,

这就是莉奥娜·文德，那个仙女，她俘获了戴夫·里德诚实的心。

[ðə; ði] [gaɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪlkən] [meʃiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [red] - [goʊld] [her] .

the	guide	,	in	the	silken	meshes	of	her	red	-	gold	hair	.
这	指导	,	在	这	丝	网格	的	她	红色的	-	金子	头发	.

向导，在她红金色秀发的丝滑交织中。

[ðə; ði] ['grɪrsən] ['fæməli][wɜːr; wər] ['nebəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vendər] [ɪn] ['griːnfiːld] ,

The	Grierson	family	were	neighbors	of	the	Venders	in	Greenfield	,
这	格里尔森	家庭	是	邻居	的	这	供应商	在	格林菲尔德	,

格里尔森一家是格林菲尔德镇文德一家的邻居。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [haʊ] [wel] ['dænjəl] ['vendər] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] ,

and	hearing	how	well	Daniel	Vender	had	made	out	in	the	Far	West	,
和	听力	如何	出色地	丹尼尔	供应商	有	制成	出去	在	这	远的	西方	,

听说丹尼尔·文德在远西部发展得非常顺利，

[hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][traɪ][ðer; ðər] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][mɑ:n'tænə][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz]

had	determined	to	try	their	fortune	in	Montana	and	had	made	preparations
有	决定	到	尝试	他们的	财富	在	蒙大拿	和	有	制成	准备工作

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][set] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [li'oʊnə] .

so	as	to	set	out	at	the	same	time	as	Leona	.
所以	作为	到	放	出去	在	这	相同的	时间	作为	莉奥娜	.

他们决定去蒙大拿州碰碰运气，并做好了与利奥娜同时出发的准备。

[li'oʊnə] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [pər'tɪkjələrli] [æz; əz] ['ju:nis] , [ðə; ði]

Leona	of	course	was	very	glad	of	their	company	,	particularly	as	Eunice	,	the
莉奥娜	的	课程	曾是	非常	高兴的	的	他们的	公司	,	特别	作为	尤妮斯	,	这

['dɔ:tər] ,

daughter	,
女儿	,

莉奥娜当然很高兴有她们陪伴，尤其是尤妮丝，她是莉奥娜的女儿。

[hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [sku:l] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['dɪrɪst] [frend] .

had	been	her	school	companion	and	was	her	dearest	friend	.
有	到过	她	学校	伴侣	和	曾是	她	亲爱的	朋友	.

曾是她的同学，也是她最亲密的朋友。

[li'oʊnə] , [ɔ:l'ðoʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] , [wʌz; wəz]

Leona	,	although	looking	like	a	mere	child	of	fifteen	,	was
莉奥娜	,	虽然	寻找	喜欢	一个	仅仅	孩子	的	十五	,	曾是

莉奥娜虽然看起来只有十五岁，但实际上却已长大成人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ɪn] [ri'æləti] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

in	reality	nineteen	years	of	age	.
在	现实	十九	年	的	年龄	.

实际上已经十九岁了。

['ju:nis] , [hɜ:r; hər] [frend] , [wʌz; wəz][wʌn] [jɪr] ['oʊldər] .

Eunice	,	her	friend	,	was	one	year	older	.
尤妮斯	,	她	朋友	,	曾是	一	年	老	.

她的朋友尤妮丝比她大一岁。

“ [wel] , [waɪf] , ” [sed] ['grɪrsən] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,

“	Well	,	wife	,	”	said	Grierson	,	rising	from	his	seat	near	the	fire	,
“	出色地	,	妻子	,	”	说	格里尔森	,	上升	从	他的	座位	靠近	这	火	,

“好了，夫人，”格里尔森说着，从火炉旁的座位上站了起来。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə][bed] .

“	I	guess	I	shall	go	to	bed	.
“	我	猜测	我	将	去	到	床	.

“我想我该睡觉了。”

[wi:; wi][stɑ:rt][æt; ət] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] -

We	start	at	four	in	the	morning	,	and	as	we	make	a	long	march	to	-
我们	开始	在	四	在	这	早晨	,	和	作为	我们	制作	一个	长的	行进	到	-

['mɔ:roʊ] ,

morrow	,
明天	,

我们凌晨四点出发，开始了通往明天的漫长征程，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði][rest][wi:; wi][kæn; kən][get] .

we	shall	need	all	the	rest	we	can	get	.
我们	将	需要	全部	这	休息	我们	能	得到	.

我们需要尽可能多地休息。

['gɜːlz] , [dəunt][sɪt][ʌp] [leɪt] . ”
Girls , don't sit up late . ”
女孩们， 不 坐 向上 晚的 . ”

女孩们，不要熬夜。

“ [noʊ] , ['fɑːðər] , ” ['ænsər] ['juːnis] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][bəuθ] .
“ No , father , ” answered Eunice , speaking for both .
“ 不 , 父亲 , ” 回答 尤妮斯 , 请讲 为了 两个都 .

“不，父亲，”尤妮丝代表两人回答道。

['grɪrsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .
Grierson and his wife retired to the shelter of the wagon .
格里尔森 和 他的 妻子 退休 到 这 庇护所 的 这 车皮 .

格里尔森和他的妻子躲进了马车里。

[liˈoʊnə][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['driːmɪli] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['rɪvər] ,
Leona was gazing dreamily out upon the surface of the rolling river ,
莉奥娜 曾是 凝视 梦幻般地 出去 之上 这 表面 的 这 滚动 河 ,

莉奥娜眼神迷离地望着波光粼粼的河面。

[wer'ɑːn] [ðə; ði] ['muːnbiːmz] [dɑːnst] [laɪk][soʊ] ['meni] ['sɪlvər] [spraɪts] .
whereon the moonbeams danced like so many silver sprites .
其中 这 月光 跳舞 喜欢 所以 许多 银 精灵 .

月光洒在上面，像无数银色的小精灵在舞动。

['juːnis] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [æb'strækʃn] .
Eunice noticed her abstraction .
尤妮斯 注意到 她 抽象 .

尤妮丝注意到了她的心不在焉。

“ [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɔːts] , [liˈoʊnə] !
“ A penny for your thoughts , Leona !
“ 一个 一分钱 为了 你的 想法 , 莉奥娜 !

“莉奥娜，你有什么想法吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['stroʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] ['lɑːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz] [her] .
” she cried , stroking down the curling locks of her friend's hair .
” 她 哭 , 抚摸 向下 这 冰壶 锁 的 她 朋友们 头发 .

她一边哭着，一边抚摸着朋友卷曲的头发。

[liˈoʊnə] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,
Leona started a little ; a faint smile came to her lips ,
莉奥娜 开始 一个 小的 ; 一个 头晕的 微笑 来了 到 她 嘴唇 ,

莉奥娜微微一颤，嘴角浮现出一丝淡淡的微笑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
as she answered in a low voice :
作为 她 回答 在 一个 低的 嗓音 :

她低声回答道：

“ [pər'hæps][maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['peni] . ”
“ Perhaps my thoughts are not worth a penny . ”
“ 也许 我的 想法 是 不是 值得 一个 一分钱 . ”

“也许我的想法一文不值。”

“ [oʊ] , [liˈoʊnə] ! ” [kraɪd] ['juːnis] , “ [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌmbʌg] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ Oh , Leona ! ” cried Eunice , “ what a little humbug you are !
“ 哦 , 莉奥娜 ! ” 哭 尤妮斯 , “ 什么 一个 小的 骗子 你 是 !

“哦，莉奥娜！”尤妮丝喊道，“你真是个小骗子！”

[nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['peni] !
Not worth a penny !
不是 值得 一个 一分钱 !

一文不值！

[wel] , [naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,

Well	,	now	,	if	I	were	thinking	of	what	you	were	thinking	of	,
出色地	,	现在	,	如果	我	是	思维	的	什么	你	是	思维	的	,

嗯，如果我当时想的和你想到的一样的话，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wʌt] [aɪ][dɪd] ,

and	you	should	say	what	I	did	,
和	你	应该	说	什么	我	做过	,

你应该把我做的事说出来。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ænsər] [ðæt] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['peniz] .

I	should	have	answered	that	my	thoughts	were	worth	a	great	many	pennies	.
我	应该	有	回答	那	我的	想法	是	值得	一个	伟大的	许多	便士	.

我本该回答说，我的想法只值很多便士。

" [liˈoʊnə] [smaɪld] [əˈgen] , [ðen] [lʊkt] ['ʃaɪli] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] .

"	Leona	smiled	again	,	then	looked	shyly	at	her	friend	.
"	莉奥娜	微笑	再次	,	然后	看起来	害羞地	在	她	朋友	.

莉奥娜再次露出笑容，然后害羞地看向她的朋友。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

“	How	can	you	know	what	I	am	thinking	of	?
“	如何	能	你	知道	什么	我	是	思维	的	?

你怎么知道我在想什么?

[aɪ] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] , " [sed] [li'oʊnə] .

I	hardly	believe	I	know	myself	,	"	said	Leona	.
我	几乎	相信	我	知道	我	,	"	说	莉奥娜	.

“我几乎不相信我了解我自己，”莉奥娜说。

“ [let] [ˌem ˈiː][wɜːrd][jʊr; jər] [θɔːts] , [ðen] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Let	me	word	your	thoughts	,	then	,	for	you	.
“	让	我	单词	你的	想法	,	然后	,	为了	你	.

“那么，让我来替你表达你的想法吧。”

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['mænli] ['fɪgjər] ; [lɔːŋ] [blæk] [her] , ['kɜːrlɪŋ] , [oʊ] !

A	tall	,	manly	figure	;	long	black	hair	,	curling	,	oh	!
一个	高的	,	男子气概	数字	;	长的	黑色的	头发	,	冰壶	,	哦	!

一个高大魁梧的男子汉；一头乌黑的长卷发，哦!

[soʊ] [roʊˈmæntɪkli] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dʒet] - [blæk] [aɪz] ; [æn; ən] ['ɑːnɪst]

so	romantically	down	over	his	shoulders	;	a	pair	of	jet	-	black	eyes	;	an	honest
所以	浪漫地	向下	超过	他的	肩膀	;	一个	一对	的	喷射	-	黑色的	眼睛	;	一个	诚实的

, ['hænsəm] , ['ɜːrnɪst] [feɪs] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] — [ðə; ðɪ] — [wel] ,

,	handsome	,	earnest	face	—	and	the	—	the	—	well	,
,	英俊的	,	认真	脸	—	和	这	—	这	—	出色地	,

如此浪漫地垂落在他的肩上；一双漆黑的眼睛；一张诚实、英俊、真挚的脸庞——还有——还有——嗯，

[ðə; ðɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [æz; əz] ['sʌmbɑːdi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	wish	that	he	might	think	of	somebody	as	somebody	thinks	of	him	.
这	希望	那	他	可能	思考	的	某人	作为	某人	思考	的	他	.

他希望自己也能像别人想他一样想着别人。

[kʌm] , [kənˈfes] , [eɪnt] [aɪ] [raɪt] ?

Come	,	confess	,	ain't	I	right	?
来	,	承认	,	不是	我	正确的	?

来吧，坦白吧，我说得对吗?

" [ænd; ənd] ['ju:nis] [pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'raʊnd] [ðə; ði]['slendər] ['fɪgjər] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][ænd; ənd] [dru:]
" and Eunice put her arms around the slender figure by her side and drew
" 和 尤妮斯 放 她 武器 大约 这 苗条 数字 经过 她 边 和 画
[ðə; ði] ['ʃeɪpli] ['lɪt(ə)l] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlkən] [kə:lz] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .
the shapely little head with the silken curls down upon her shoulder .
这 优美 小的 头 和 这 丝 卷发 向下 之上 她 肩膀 .

于是尤妮丝搂住身旁纤细的身影，将那颗有着丝滑卷发的精致小脑袋搭在自己的肩膀上。

" [jes] , " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][li'oʊnə] .
" Yes , " came in a whisper from the lips of Leona .
" 是的 , " 来了 在 一个 耳语 从 这 嘴唇 的 莉奥娜 .

"是的，"莉奥娜轻声说道。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['ju:nis] , [traɪ'ʌmfəntli] , " [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] , [ju:; jʊ]
" There ! " cried Eunice , triumphantly , " I knew that I was right , and , you
" 那里 ! " 哭 尤妮斯 , 凯旋而归 , " 我 知道 那 我 曾是 正确的 , 和 , 你
['lɪt(ə)l] [tʃi:t] ,
little cheat ,
小的 欺骗 ,

"看！"尤妮丝得意地喊道，"我就知道我是对的，你这个小骗子！"

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] ! "
to try to deceive me ! "
到 尝试 到 欺骗 我 ! "

想骗我！

" [bʌt; bət] , ['ju:nis] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [li'oʊnə] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['kɛrz] ['eni] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
" But , Eunice , " rejoined Leona , " I don't know that he cares any thing for me .
" 但 , 尤妮斯 , " 重新加入 莉奥娜 , " 我 不 知道 那 他 关心 任何 事物 为了 我 .
"
"
"

"但是，尤妮丝，"莉奥娜接着说，"我不知道他是否在乎我。"

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][blaɪnd] !
" Then you must be blind !
" 然后 你 必须 是 瞎的 !

"那你一定是瞎了！"

" [ɪk'skleɪmd] ['ju:nis] , [ɪm'pʌlsɪvli] .
" exclaimed Eunice , impulsively .
" 惊呼 尤妮斯 , 冲动地 .

"尤妮丝脱口而出。"

" [waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [hi:; hi] ['wə:ʃips] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ɑ:n] .
" Why , I can see that he worships the very ground you walk on .
" 为什么 , 我 能 看 那 他 崇拜 这 非常 地面 你 走 在 .

"我看得出来，他崇拜你脚下的这片土地。"

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ,
When we are riding with him at the head of the train ,
什么时候 我们 是 骑术 和 他 在 这 头 的 这 火车 ,

当我们和他一起坐在火车车厢的最前面时，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[hi:; hi] ['nevər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] .
he never takes his eyes from you for a single moment .
他 绝不 需要 他的 眼睛 从 你 为了 一个 单身的 片刻 .

他片刻也没有将目光从你身上移开。

[naʊ] , ['hiːz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvər] ; ['hiːz] ['nevər] [əb'truːsɪv] ,

Now	**,**	**he's**	**something**	**like**	**a**	**lover**	**;**	**he's**	**never**	**obtrusive**	**,**
现在	,	他是	某物	喜欢	一个	情人	;	他是	绝不	碍眼的	,

现在，他有点像个情人；他从不打扰人。

[jet] ['ɔːlweɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd][tuː; tə][duː][juː; jʊ] ['sɜːrvɪs] .

yet	**always**	**near**	**at**	**hand**	**to**	**do**	**you**	**service**	**.**
然而	总是	靠近	在	手	到	做	你	服务	.

但始终在附近，随时为您服务。

[ɪf] [hiː; hi][dəunt] [lʌv] [juː; jʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ]['mɔːrt(ə)l][mæn] ,

If	**he**	**don't**	**love**	**you**	**,**	**then**	**you**	**will**	**never**	**be**	**loved**	**by**	**mortal**	**man**	**,**
如果	他	不	爱	你	,	然后	你	将要	绝不	是	喜爱	经过	凡人	男人	,

如果他不爱你，那么你永远不会被凡人爱上。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][daɪ][æn; ən][oʊld][meɪd] . ”

and	**your**	**fate**	**will**	**be**	**to**	**die**	**an**	**old**	**maid**	**.**	**”**
和	你的	命运	将要	是	到	死	一个	老的	女佣	.	”

你的命运将是孤独终老。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [li'oʊnə] , ['driːmɪli] ,

“	**Are**	**you**	**sure**	**that**	**he**	**loves**	**me**	**?**	**”**	**asked**	**Leona**	**,**	**dreamily**	**,**
“	是	你	当然	那	他	爱	我	?	”	问	莉奥娜	,	梦幻般地	,

“你确定他爱我吗？”莉奥娜梦呓般地问道。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəːlz] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

her	**fingers**	**pushing**	**the**	**little**	**curls**	**back**	**from**	**her**	**forehead**	**.**
她	手指	推动	这	小的	卷发	后退	从	她	前额	.

她用手指轻轻拨开额前的小卷发。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	**Of**	**course**	**I**	**am**	**!**
”	的	课程	我	是	!

“我当然是！”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	**only**	**wish**	**some**	**such**	**nice**	**-**	**looking**	**fellow**	**would**	**fall**	**in**	**love**	**with**	**me**	**.**
我	仅有的	希望	一些	这样的	好的	-	寻找	同伴	会	落下	在	爱	和	我	.

我只希望某个长相英俊的小伙子能爱上我。

[aɪ] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [griːv] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [wɜːrd] . ”

I	**wouldn't**	**let**	**him**	**grieve**	**himself**	**to**	**death**	**for**	**want**	**of**	**a**	**loving**	**word**	**.**	**”**
我	不会	让	他	悲伤	他自己	到	死亡	为了	想	的	一个	爱	单词	.	”

我不会让他因为缺少一句温暖的话语而悲伤至死。

“ [bʌt; bət] , [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,

“	**But**	**,**	**he**	**has**	**never**	**said**	**that**	**he**	**loves**	**me**	**,**
”	但	,	他	有	绝不	说	那	他	爱	我	,

但是，他从未说过他爱我。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [oʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [li'oʊnə] .

although	**I**	**own**	**from**	**his**	**actions**	**that**	**I**	**thought**	**he**	**did**	**,**	**”**	**replied**	**Leona**	**.**
虽然	我	自己的	从	他的	行动	那	我	想法	他	做过	,	”	回复	莉奥娜	.

“虽然我承认，根据他的行为，我认为他确实这么做了，”莉奥娜回答道。

“ ['veri] ['laɪkli] .

“	**Very**	**likely**	**.**
”	非常	可能	.

很有可能。

['hiːz] ['bæʃfl] ; ['hiːz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪti] [tʃæps] ,

He's	**bashful**	**;**	**he's**	**not**	**one**	**of**	**your**	**city**	**chaps**	**,**
他是	害羞的	;	他是	不是	一	的	你的	城市	小伙子们	,

他很腼腆，不像你们这些城里来的小伙子。

[ðæt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] ['evri] ['wʊmən] [ðeɪ]

that	have	such	a	good	opinion	of	themselves	that	they	think	every	woman	they
那	有	这样的	一个	好的	观点	的	他们自己	那	他们	思考	每一个	女士	他们

[mi:t] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

meet	is	in	love	with	them	.
见面	是	在	爱	和	他们	.

他们对自己评价过高，认为遇到的每个女人都爱上了自己。

['hi:z] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['feloʊ] — [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][æz; əz] [tru:] [æz; əz] [sti:l] .

He's	an	honest	fellow	—	as	brave	as	a	lion	and	as	true	as	steel	.
他是	一个	诚实的	同伴	—	作为	勇敢的	作为	一个	狮子	和	作为	真的	作为	钢	.

他是个诚实的人——勇敢如狮，忠诚如钢。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [li'oʊnə] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [sʌm; səm]

I	tell	you	what	it	is	,	Leona	,	if	you	don't	give	the	poor	fellow	some
我	告诉	你	什么	它	是	,	莉奥娜	,	如果	你	不	给	这	贫穷的	同伴	一些

[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,

encouragement	,
鼓励	,

莉奥娜，我告诉你，如果你不给这个可怜的家伙一些鼓励，那会怎么样?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][set][maɪ][kæp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][maɪ'self] ,

I	shall	set	my	cap	for	him	myself	,
我	将	放	我的	帽	为了	他	我	,

我本人将为他戴上帽子，

[fɔ:r; fər][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hæf][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɔ:l'redi] . ”

for	I	give	you	fair	warning	that	I	am	half	in	love	with	him	already	.	”
为了	我	给	你	公平的	警告	那	我	是	一半	在	爱	和	他	已经	.	”

因为我得事先警告你，我已经有点爱上他了。

“ [waɪ] , ['ju:nis] !

“	Why	,	Eunice	!
“	为什么	,	尤妮斯	!

“为什么，尤妮丝!

” [ænd; ənd] [li'oʊnə] [lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [feɪs] , [hæf][ɪn] [rɪ'proʊtʃ] .

”	and	Leona	looked	into	her	friend's	face	,	half	in	reproach	.
”	和	莉奥娜	看起来	进入	她	朋友们	脸	,	一半	在	责备	.

“莉奥娜看着她朋友的脸，带着一丝责备。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , [dəunt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

“	There	now	,	don't	be	frightened	.
“	那里	现在	,	不	是	害怕	.

“好了，别害怕。”

[aɪ] [ʃænt] [teɪk] [jʊr; jər] ['lʌvər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] — ['prɑ:bəbli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ri:z(ə)nz]

I	shan't	take	your	lover	away	from	you	—	probably	for	the	best	of	all	reasons
我	不会	拿	你的	情人	离开	从	你	—	大概	为了	这	最好的	的	全部	原因

, [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

,	and	that	is	,
,	和	那	是	,

我不会把你的爱人从你身边夺走——这或许是最好的结果，原因如下：

[ðæt] [aɪ] ['kudnt] [get][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] ! ”

that	I	couldn't	get	him	if	I	wanted	him	!	”
那	我	不能	得到	他	如果	我	通缉	他	!	”

就算我想要他，也得不到他!

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:] , [waɪ] [dəunt][hi:; hi] [tel] [ˌem 'i:][soʊ] ? ” [di'mɑ:ndid] [li'oʊnə] .

“	But	,	if	he	loves	me	,	why	don't	he	tell	me	so	?	”	demanded	Leona	.
“	但	,	如果	他	爱	我	,	为什么	不	他	告诉	我	所以	?	”	要求	莉奥娜	.

“可是，如果他爱我，为什么不告诉我呢？”莉奥娜质问道。

“ [waɪ] ? ” [kraɪd] ['juːnɪs] .
“ Why ? ” cried Eunice .
“ 为什么 ? ” 哭 尤妮斯 .

“为什么？”尤妮丝喊道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ] ['bæʃfl] [guːs] [laɪk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
“ Because he's a bashful goose like you are .
“ 因为 他是 一个 害羞的 鹅 喜欢 你 是 .

“因为他像你一样，是个害羞的家伙。”

[wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] , [juː; jʊ]
When we are riding at the head of the train , you
什么时候 我们 是 骑术 在 这 头 的 这 火车 , 你

当我们坐在列车车头时，你

[ænd; ənd] [hiː; hi] [seɪ] ['skersli] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [gaɪd] ,
and he say scarcely a word to each other , while the other guide ,
和 他 说 几乎 一个 单词 到 每个 其他 , 尽管 这 其他 指导 ,

他们几乎没说一句话，而另一位向导则说：

[ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [kɔːl] [eib] , [ænd; ənd] [aɪ] , [hæv; həv] [hæd; həd] [faɪn] [tʃæts] [tə'geðər] . ”
the one they call Abe , and I , have had fine chats together . ”
这 一 他们 称呼 安倍 , 和 我 , 有 有 美好的 聊天 一起 . ”

他们口中的安倍和我聊得很开心。”

“ [waɪ] , [noʊ] ! ” [sed] [liˈoʊnə] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [weɪ] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [rɔːŋ] ;
“ Why , no ! ” said Leona , in her earnest way , “ you are quite wrong ;
“ 为什么 , 不 ! ” 说 莉奥娜 , 在 她 认真 方式 , “ 你 是 相当 错误的 ;

“不！”莉奥娜认真地说，“你完全错了；

[hiː; hi] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌn'tɪr]
he has told me all about his life — how he was born here on the frontier
他 有 讲述 我 全部 关于 他的 生活 — 如何 他 曾是 出生 这里 在 这 边境
[ænd; ənd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['preri] — [haʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['hʌntɪd] ['bʌfəloʊ] ,
and has always lived on the prairie — how he has hunted buffalo ,
和 有 总是 居住地 在 这 草原 — 如何 他 有 猎杀 水牛 ,

他跟我讲述了他的人生经历——他出生在这片边疆地区，一直生活在草原上——他如何猎杀野牛，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['indiəns] . ”
and some dreadful stories about the Indians . ”
和 一些 可怕 故事 关于 这 印度人 . ”

还有一些关于印第安人的可怕故事。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [aɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz]
“ And I dare say that you listened to him with those large eyes of yours
“ 和 我 敢 说 那 你 听着 到 他 和 那些 大的 眼睛 的 你的
['oʊpənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['waɪdɪst] [ɪk'stent] ,
opened to their widest extent ,
打开 到 他们的 最宽 程度 ,

“我敢说，你当时睁大了眼睛，认真地听他说话。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd] [hiː; hi] [spoʊk] , [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
and that , with every word he spoke , you loved him more and more .
和 那 , 和 每一个 单词 他 辐 , 你 喜爱 他 更多的 和 更多的 .

而且，他说的每一句话，都让你更加爱他。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 36]
” [页 -]

“[第 36 页]

“ [jes] , ” ['mɜ:mɜd] [li'oʊnə] , ['sɔ:ftli] .
“ Yes , ” murmured Leona , softly .
“ 是的 , ” 低声说道 莉奥娜 , 轻轻 .

“是的，”莉奥娜轻声低语道。

“ [aɪ][du:] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
“ I do love him ,
“ 我 做 爱 他 ,

“我确实爱他，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [lʌv] ['eni] [wʌn] [els] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] . ”
and I know I shall never love any one else as I love him . ”
和 我 知道 我 将 绝不 爱 任何 一 别的 作为 我 爱 他 . ”

我知道我永远不会像爱他那样爱其他人了。

“ [wel] , [ðen] , [ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['betər] ; [bʌt; bət] , [li'oʊnə] ,
“ Well , then , the sooner you understand one another the better ; but , Leona ,
“ 出色地 , 然后 , 这 很快 你 理解 一 其他 这 更好的 ; 但 , 莉奥娜 ,

“那么，你们越早互相了解越好；但是，莉奥娜，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [kən'sent] ? ”
do you think that your father will consent ? ”
做 你 思考 那 你的 父亲 将要 同意 ? ”

你觉得你父亲会同意吗?

“ [oʊ] , [jes] ! ” ['ænsər] [li'oʊnə] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:] [tu:] [wel] [tu:; tə]
“ Oh , yes ! ” answered Leona , “ I am sure of it ; he loves me too well to
“ 哦 , 是的 ! ” 回答 莉奥娜 , “ 我 是 当然 的 它 ; 他 爱 我 也 出色地 到
[rɪ'fju:z] .
refuse .
拒绝 .

“哦，是的！”莉奥娜回答说，“我确信这一点；他太爱我了，不可能拒绝我。”

[bɪ'saɪdz] , [wen] [hi:; hi] [si:z] ['mɪstər] . [ri:d] , [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t][help] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”
Besides , when he sees Mr . Reed , I feel sure he can not help liking him . ”
除了 , 什么时候 他 看到 先生 . 芦苇 , 我 感觉 当然 他 能 不是 帮助 喜欢 他 . ”

此外，我相信他见到里德先生后，一定会喜欢上他。

“ [oʊ] ! [ju:; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] ! ” [kraɪd] ['ju:nis] , ['twaɪnɪŋ] [li:'oʊnəz] [red] - [goʊld] ['rɪŋlɪts] [ə'raʊnd]
“ Oh ! you poor little kitten ! ” cried Eunice , twining Leona's red - gold ringlets around
“ 哦 ! 你 贫穷的 小的 小猫 ! ” 哭 尤妮斯 , 缠绕 莉奥娜的 红色的 - 金子 环状物 大约
[hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ;
her fingers ;
她 手指 ;

“哦！你这可怜的小猫咪！”尤妮丝一边说着，一边把莉奥娜的红金色小戒指缠在手指上；

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [mʌst; məst] . ”
“ because you like him , you think everybody else must . ”
“ 因为 你 喜欢 他 , 你 思考 大家 别的 必须 . ”

“因为你喜欢他，所以你认为其他人也一定喜欢他。”

“ [hɪr] [ɪz]['mɪstər] . [ri:d] ['kʌmɪŋ] , ” ['ædɪd] ['ju:nis] , ['kwɪkli] .
“ Here is Mr . Reed coming , ” added Eunice , quickly .
“ 这里 是 先生 . 芦苇 未来 , ” 额外 尤妮斯 , 迅速地 .

“里德先生来了，”尤妮丝赶紧补充道。

“ [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] —
“ Now you have a fine chance for a walk along the bank of the river —
“ 现在 你 有 一个 美好的 机会 为了 一个 走 沿着 这 银行 的 这 河 —
[ə; eɪ] ['mu:nlaɪt] [wɔ:k] — [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][bəuθ] [greɪt] ['gu:sɪz] ,
a moonlight walk — and if you are not both great gooses ,
一个 月光 走 — 和 如果 你 是 不是 两个都 伟大的 鹅 ,

“现在你们有了一个绝佳的机会沿着河岸散步——一次月光下的散步——如果你们俩都不是大鹅的话，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [juː; jʊ][laɪk][wʌn] [ə'nʌðər] [ɔːr][nɑːt] .

you	ought	to	be	able	to	find	out	whether	you	like	one	another	or	not	.
你	应该	到	是	有能力的	到	寻找	出去	无论	你	喜欢	一	其他	或者	不是	.

你应该能够弄清楚你们是否互相喜欢。

" [ðə; ði]['mænli] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [deɪv] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [θroʊn] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	The	manly	figure	of	Dave	came	into	the	circle	of	light	thrown	out	from	the
"	这	男子气概	数字	的	戴夫	来了	进入	这	圆圈	的	光	抛掷	出去	从	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

“戴夫魁梧的身影走进了火光中。”

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] .

“	Good	-	evening	,	”	he	said	,	as	he	advanced	.
"	好的	-	晚上	,	"	他	说	,	作为	他	先进的	.

“晚上好，”他边说边走上前去。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [bəuθ][ðə; ði]['gɝːlz] .

“	Good	-	evening	,	”	replied	both	the	girls	.
"	好的	-	晚上	,	"	回复	两个都	这	女孩们	.

“晚上好。”两个女孩异口同声地回答道。

“ [oʊ] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ['mɪstər] . [riːd] .

“	Oh	,	I'm	glad	you	have	come	,	Mr	.	Reed	.
"	哦	,	我是	高兴的	你	有	来	,	先生	.	芦苇	.

“哦，里德先生，我很高兴您来了。”

[li'oʊnə][hæz; həz] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [æn; ən]['eskɔːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪn]

Leona	has	been	wanting	an	escort	for	a	walk	up	the	bank	of	the	river	in
莉奥娜	有	到过	想要	一个	护送	为了	一个	走	向上	这	银行	的	这	河	在

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

the	moonlight	,
这	月光	,

莉奥娜一直想找个人陪她到河边，在月光下散步。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][goʊ] .

and	I	am	too	tired	to	go	.
和	我	是	也	疲劳的	到	去	.

我太累了，走不了。

" ['juːnis] [kæst][ə; eɪ] ['meri] [glæns] [æt; ət] [liː'oʊnəz]['skɑːrlət] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	Eunice	cast	a	merry	glance	at	Leona's	scarlet	face	as	she	spoke	.
"	尤妮斯	投掷	一个	欢乐	瞥一眼	在	莉奥娜的	猩红	脸	作为	她	辐	.

说话间，尤妮丝愉快地瞥了一眼莉奥娜通红的脸。

[deɪv] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [liː'oʊnəz][kən'fjuːʒ(ə)n] ;

Dave	did	not	notice	Leona's	confusion	;
戴夫	做过	不是	注意	莉奥娜的	困惑	;

戴夫没有注意到莉奥娜的困惑；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [jʌŋ]

he	was	only	too	happy	to	be	able	to	enjoy	the	society	of	the	fair	young
他	曾是	仅有的	也	快乐的	到	是	有能力的	到	享受	这	社会	的	这	公平的	年轻的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

他非常乐意与这位美丽的年轻女孩交往。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɪrɪst] [gɜːrl][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

to	him	the	dearest	girl	in	all	the	world	.
到	他	这	亲爱的	女孩	在	全部	这	世界	.

对他来说，她是全世界最亲爱的女孩。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə]['ɔːfər][maɪ'self][fɔːr; fər][æn; ən]['eskɔːrt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	I	shall	be	happy	to	offer	myself	for	an	escort	,	”	he	answered	.
”	我	将	是	快乐的	到	提供	我	为了	一个	护送	,	”	他	回答	.

“我很乐意担任护送人员，”他回答道。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] , ” [kraɪd] ['juːnis] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ]

“	And	she	would	be	happy	to	accept	the	offer	,	”	cried	Eunice	,	“	and	you
”	和	她	会	是	快乐的	到	接受	这	提供	,	”	哭	尤妮斯	,	“	和	你

[tuː] ,

too	,
也	,

“她会很乐意接受这个提议，”尤妮丝喊道，“你也一样。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['mentəli] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːfər] [jɔːr'self] . ”

”	she	added	,	mentally	,	“	if	you	would	offer	yourself	.	”
”	她	额外	,	精神上	,	“	如果	你	会	提供	你自己	.	”

她在心里补充道：“如果你愿意挺身而出的话。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

“	There	is	no	danger	,	I	suppose	?
”	那里	是	不	危险	,	我	认为	?

我想应该没有危险吧?

” [liˈoʊnə] [sed] .

”	Leona	said	.
”	莉奥娜	说	.

莉奥娜说道。

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [deɪv] , “ [wiː; wi] [wɪl] ['oʊnli][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['pɪkɪt] - [laɪn]

“	Oh	,	no	!	”	replied	Dave	,	“	we	will	only	go	a	little	way	beyond	our	picket	-	line
”	哦	,	不	!	”	回复	戴夫	,	”	我们	将要	仅有的	去	一个	小的	方式	超过	我们的	纠察	-	线

,

,
,

“哦，不！”戴夫回答说，“我们只会稍微超出纠察线走一小段路。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] .

and	then	we	can	return	.
和	然后	我们	能	返回	.

然后我们就可以回来了。

” [eib] , [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [hæd; həd] [θroʊn] [aʊt] ['regjələr] ['pikits] , [æz; əz] [ðoʊ]

”	Abe	,	as	captain	of	the	train	,	had	thrown	out	regular	pickets	,	as	though
”	安倍	,	作为	队长	的	这	火车	,	有	抛掷	出去	常规的	纠察队	,	作为	尽管

[ɑːn][ðə; ði] ['preri] .

on	the	prairie	.
在	这	草原	.

“安倍作为列车长，派出了固定的纠察队，就像在草原上一样。”

[liˈoʊnə] [gɑːt][ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv][dɑːrk] [klɔːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] , [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

Leona	got	a	cloak	of	dark	cloth	from	the	wagon	,	wrapped	it	around	her	,
莉奥娜	得到	一个	披风	的	黑暗的	布	从	这	车皮	,	包装	它	大约	她	,

莱昂娜从马车上取下一件深色斗篷，裹在身上。

[tʊk] [ðə; ði] ['ɔːfərd] [ɑːrm][ʌv; əv] [deɪv] ,

took	the	offered	arm	of	Dave	,
采取	这	提供	手臂	的	戴夫	,

握住了戴夫伸出的手臂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	the	two	walked	off	in	the	path	leading	up	the	river	.
和	这	二	步行	离开	在	这	小路	领导	向上	这	河	.

两人沿着河边的小路走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

" [naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːr][nɑːt] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm]
" Now , if they don't discover whether they love each other or not , before they come
" 现在 , 如果 他们 不 发现 无论 他们 爱 每个 其他 或者 不是 , 前 他们 来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

"现在，如果他们在回来之前还没弄清楚彼此是否相爱，

[ðen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] !
then they ought to be ashamed of themselves !
然后 他们 应该 到 是 羞愧 的 他们自己 !

那他们就应该感到羞耻!

" [kraɪd] ['juːnis] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æftər][ðer; ðər] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjərz] .
" cried Eunice to herself , as she looked after their retreating figures .
" 哭 尤妮斯 到 她自己 , 作为 她 看起来 后 他们的 撤退 数据 .

"尤妮丝看着他们离去的背影，心里暗自叫喊。"

[liˈoʊnə] [ænd; ənd] [deɪv] [wɔːkt] [ɑːn][ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ; [ðeɪ] [pæst] [ðə; ðɪ] ['pɪkɪt] - [gɑːrd] [baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvər]
Leona and Dave walked on arm in arm ; they passed the picket - guard by the river
莉奥娜 和 戴夫 步行 在 手臂 在 手臂 ; 他们 通过了 这 纠察 - 警卫 经过 这 河
,
,
,

莉奥娜和戴夫手挽着手继续往前走；他们经过了河边的纠察队员。

[ænd; ənd][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['limits][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæmp] .
and got beyond the limits of the camp .
和 得到 超过 这 限制 的 这 营 .

并超出了营地的范围。

[dɑːrk] [klaʊdz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['gæðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌhɪðər'tuː] [klɪr] [skaɪ] ,
Dark clouds had begun to gather on the hitherto clear sky ,
黑暗的 云 有 开始 到 收集 在 这 迄今为止 清除 天空 ,

原本晴朗的天空开始聚集起乌云。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [wʊd] [seɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [muːn] ,
and every now and then one would sail across the moon ,
和 每一个 现在 和 然后 一 会 帆 穿过 这 月亮 ,

偶尔会有人乘船飞越月球，

['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪn] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ;
shading the earth in darkness for a few moments ;
阴影 这 地球 在 黑暗 为了 一个 很少 时刻 ;

让大地在黑暗中笼罩片刻；

[ðen] [ðə; ðɪ] [muːn] [wʊd] [ʃaɪn] [aʊt] [klɪr] [ə'gen] [tɪl] [ə'nʌðər] [klaʊd] ['fɑːloʊd] .
then the moon would shine out clear again till another cloud followed .
然后 这 月亮 会 闪耀 出去 清除 再次 直到 其他 云 随后 .

然后月亮又会再次明亮地照耀出来，直到另一片云朵出现。

[noʊ] [saʊndz] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stɪl] [naɪt] - [er] [seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ʃrɪl] [kraɪ]
No sounds were stirring on the still night - air save now and then the shrill cry
不 声音 是 搅拌 在 这 仍然 夜晚 - 空气 节省 现在 和 然后 这 尖锐 哭
[ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] ['ɪnsekt] ,
of some little earth insect ,
的 一些 小的 地球 昆虫 ,

寂静的夜空中没有一丝声响，只有偶尔传来一些小昆虫尖锐的鸣叫声。

['bʌrəuɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvəz] .

burrowing	**beneath**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**lovers**	**.**
掘穴	下面	这	脚	的	这	恋人	.

钻入恋人脚下。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [ə'tækɪŋ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [mɑːn'tænə] ?

“ Do	**you**	**think**	**there**	**is**	**danger**	**of**	**the**	**Indians**	**attacking**	**us**	**before**	**we**	**reach**	**Montana ?**
” 做	你	思考	那里	是	危险	的	这	印度人	攻击	我们	前	我们	抵达	蒙大拿 ?

“你认为在我们到达蒙大拿州之前，印第安人会袭击我们吗？”

” [æskt] [li'oʊnə] .

” asked	**Leona**	**.**
” 问	莉奥娜	.

“莉奥娜问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [deɪv] .

“ It	**is**	**difficult**	**to**	**say**	**,**	**” replied**	**Dave**	**.**
” 它	是	难的	到	说	,	” 回复	戴夫	.

“这很难说，”戴夫回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns]['seldəm] [ə'tæk] [ən'les] [θriː] [tuː; tə][wʌn] .

“ We	**are**	**a**	**large**	**party**	**,**	**and**	**the**	**Indians**	**seldom**	**attack**	**unless**	**three**	**to**	**one**	**.**
” 我们	是	一个	大的	派对	,	和	这	印度人	很少	攻击	除非	三	到	一	.

“我们人数众多，而印第安人很少会在人数少于我们三比一的情况下发动进攻。”

[ðeɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

They	**don't**	**care**	**about**	**fighting**	**if**	**they**	**can**	**help**	**it**	**.**
他们	不	关心	关于	斗争	如果	他们	能	帮助	它	.

如果可以避免，他们并不想打仗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪf] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wɔːr] - ['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] ,

If	a	large	war	-	party	should	happen	to	come	across	our	trail	,
如果	一个	大的	战争	-	派对	应该	发生	到	来	穿过	我们的	踪迹	,

如果一支庞大的作战队伍碰巧遇到了我们的踪迹，

[waɪ] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [juː 'es] ;

why	then	of	course	they	would	trouble	us	;
为什么	然后	的	课程	他们	会	麻烦	我们	;

那么，他们当然会给我们带来麻烦；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [lɑːrdʒ] ['pɑːrtiz] ;

but	we	are	not	likely	to	meet	any	large	parties	;
但	我们	是	不是	可能	到	见面	任何	大的	各方	;

但我们不太可能遇到任何大型聚会；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

and	the	small	ones	will	try	and	run	off	our	stock	if	they	can	,
和	这	小的	一个	将要	尝试	和	跑步	离开	我们的	库存	如果	他们	能	,

小家伙们会想方设法抢走我们的货物。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] - [reɪndʒ] . ”

but	they'll	keep	out	of	rifle	-	range	.	”
但	他们会	保持	出去	的	步枪	-	范围	.	”

但他们会避开步枪射程。”

“ [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] [ə'tæk] ,

“	If	there	should	be	an	attack	,
“	如果	那里	应该	是	一个	攻击	,

“如果发生袭击，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spoʊzd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['sævidʒiz][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] , [wʊd] [juː; jʊ]

you	would	be	exposed	more	to	the	savages	than	any	of	the	rest	,	would	you
你	会	是	裸露	更多的	到	这	野蛮人	比	任何	的	这	休息	,	会	你

[nɑːt] ?

not	?
不是	?

这样一来，你接触野蛮人的机会岂不是比接触其他人更多吗?

” [æskt] [li'oʊnə] .

”	asked	Leona	.
”	问	莉奥娜	.

“莉奥娜问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ]['pɑːrtnər] [eib] [ænd; ənd][maɪ'self] , ['biːɪŋ] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

“	Of	course	,	my	partner	Abe	and	myself	,	being	captains	of	the	train	,
“	的	课程	,	我的	伙伴	安倍	和	我	,	存在	队长	的	这	火车	,

“当然，我和我的搭档安倍，作为列车的负责人，

[ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [frʌnt] [ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒər] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər] , ”

are	expected	to	front	all	the	danger	—	that	is	what	we	are	paid	for	,	”
是	预期的	到	正面	全部	这	危险	—	那	是	什么	我们	是	有薪酬的	为了	,	”

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [gaɪd] .

returned	the	guide	.
返回	这	指导	.

“我们必须承担所有危险——这就是我们拿工资的原因，”导游回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][rɪsk][juː; jʊ][rʌn] , ” [sed] [liˈoʊnə] ,

“	It	is	a	terrible	risk	you	run	,	”	said	Leona	,
”	它	是	一个	糟糕的	风险	你	跑步	,	”	说	莉奥娜	,

“你冒的风险太大了，”莉奥娜说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər] .

with	a	half	-	shudder	at	the	thought	of	the	possible	danger	.
和	一个	一半	-	不寒而栗	在	这	想法	的	这	可能的	危险	.

想到可能的危险，我不禁打了个寒颤。

“ [wel] , [mɪs] [liˈoʊnə] , ” [sed] [deɪv] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] , [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [wei] , “ [wiː; wi][mʌst; məst]

“	Well	,	Miss	Leona	,	”	said	Dave	,	in	his	honest	,	straightforward	way	,	“	we	must
”	出色地	,	错过	莉奥娜	,	”	说	戴夫	,	在	他的	诚实的	,	直截了当	方式	,	“	我们	必须

[ɔːl] [daɪ][sʌm; səm] [deɪ] ,

all	die	some	day	,
全部	死	一些	天	,

“好吧，莉奥娜小姐，”戴夫用他坦诚直率的方式说道，“我们终有一天都会死去。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	from	what	little	I	have	seen	of	the	world	,
和	从	什么	小的	我	有	已见	的	这	世界	,

就我所见所闻，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['deɪndʒər] .

I	should	say	that	we	were	always	in	danger	.
我	应该	说	那	我们	是	总是	在	危险	.

应该说，我们一直都处于危险之中。

[wen] [ə; eɪ] [treɪn] [ɪz] [əˈtækt] [ðæt] [aɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

When	a	train	is	attacked	that	I'm	with	somehow	I	never	think	of	the	chance	of
什么时候	一个	火车	是	遭到攻击	那	我是	和	不知何故	我	绝不	思考	的	这	机会	的

[maɪ] ['getɪŋ] [kɪld] .

my	getting	killed	.
我的	获得	被杀	.

当我乘坐的火车遭到袭击时，我竟然从未想过自己会被杀。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪm] ['ɔːlweɪz] [tuː] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

The	fact	is	,	I'm	always	too	busy	looking	out	for	the	safety	of	the	train	.
这	事实	是	,	我是	总是	也	忙碌的	寻找	出去	为了	这	安全	的	这	火车	.

事实上，我总是忙于确保列车的安全。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɑːdi] [gɑːt][tuː; tə][daɪ][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['dɛvəlz] , [waɪ] ,

And	if	there's	anybody	got	to	die	by	the	hands	of	the	red	devils	,	why	,
和	如果	有	任何人	得到	到	死	经过	这	双手	的	这	红色的	魔鬼	,	为什么	,

如果非要有人死在红魔手里，为什么?

['betər] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][waɪf] , ['sɪstər] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ðæt] [lʌv] [hɪm; ɪm]

better	me	than	a	man	who	has	wife	,	sisters	and	daughters	that	love	him
更好的	我	比	一个	男人	WHO	有	妻子	,	姐妹	和	女儿们	那	爱	他

.

:

.

比起一个有爱他的妻子、姐妹和女儿的男人，我宁愿这样。

[juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ]

You	know	,	for	I
你	知道	,	为了	我

你知道，因为我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
have **told** **you** **,** **that** **I** **am** **alone** **in** **the** **world** **,**
有 讲述 你 , 那 我 是 独自的 在 这 世界 ,

我曾告诉过你，我是这世上唯一的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['ʌndər] [ænd; ənd] [ðiːz] [red] ['hiːðn] [teɪk] [maɪ][tɑːp] - [nɑːt] ,
and **if** **I** **should** **go** **under** **and** **these** **red** **heathen** **take** **my** **top** **-** **knot** **,**
和 如果 我 应该 去 在下面 和 这些 红色的 异教徒 拿 我的 顶部 - 结 ,

如果我不幸倒下，这些红色的异教徒夺走了我的发髻，

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [griːv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
there **wouldn't** **be** **any** **one** **in** **the** **world** **to** **grieve** **for** **me** **.**
那里 不会 是 任何 一 在 这 世界 到 悲伤 为了 我 .

世界上不会有人为我悲伤。

" [ə; eɪ] [klaʊd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ]
" **A** **cloud** **at** **the** **moment** **was** **passing** **over** **the** **moon** **,** **which** **shaded** **the** **earth**
" 一个 云 在 这 片刻 曾是 通过 超过 这 月亮 , 哪个 阴影 这 地球
[ɪn] ['dɑːrknəs] ,
in **darkness** **,**
在 黑暗 ,

“此时一朵云正飘过月亮，将大地笼罩在黑暗之中。”

[ɔːr] [deɪv] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [liː'oʊnəz] [feɪs] ,
or **Dave** **,** **if** **he** **had** **looked** **at** **Leona's** **face** **,**
或者 戴夫 , 如果 他 有 看起来 在 莉奥娜的 脸 ,

或者，如果戴夫当时看了莉奥娜的脸，

[wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
would **have** **seen** **that** **her** **eyes** **were** **filled** **with** **tears** **.**
会 有 已见 那 她 眼睛 是 已填 和 眼泪 .

会发现她眼里噙满了泪水。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , ” [liˈoʊnə] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] , [swiːt] [toʊnz] .
“ **You** **are** **wrong** **,** **”** **Leona** **said** **,** **in** **her** **low** **,** **sweet** **tones** **.**
“ 你 是 错误的 , ” 莉奥娜 说 , 在 她 低的 , 甜的 音调 .

“你错了，”莉奥娜用她低沉甜美的声音说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wʊd] [mɔːrn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **There** **is** **some** **one** **in** **the** **world** **that** **would** **mourn** **for** **you** **.**
“ 那里 是 一些 一 在 这 世界 那 会 哀悼 为了 你 .

“世界上总会有人为你哀悼。”

" [deɪv] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] :
" **Dave** **thought** **for** **a** **moment** **,** **then** **he** **spoke** **:**
" 戴夫 想法 为了 一个 片刻 , 然后 他 辐 :

戴夫想了一会儿，然后开口说道：

“ [jes] , [aɪ][fərˈgɑːt][ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] .
“ **Yes** **,** **I** **forgot** **the** **'** **Crow** **-** **Killer** **.**
“ 是的 , 我 忘了 这 - 乌鸦 - 杀手 .

“是的，我忘了‘乌鸦杀手’。”

- [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dʌz] [lʌv] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,
' **I** **believe** **he** **does** **love** **me** **like** **a** **brother** **,**
- 我 相信 他 做 爱 我 喜欢 一个 兄弟 ,

我相信他像爱兄弟一样爱我，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['fɑːðər] ,
although **he** **is** **old** **enough** **to** **be** **my** **father** **,**
虽然 他 是 老的 足够的 到 是 我的 父亲 ,

虽然他年纪足以当我的父亲，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nevər] [met] . ”

and	until	a	short	time	ago	we	had	never	met	.	”
和	直到	一个	短的	时间	前	我们	有	绝不	遇见	.	”

直到不久前，我们才第一次见面。

“ [ðen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ðæt] [wʊd] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [bɪ'saɪdz]

“	Then	there	are	two	that	would	mourn	for	you	,	for	there	is	another	besides
”	然后	那里	是	二	那	会	哀悼	为了	你	,	为了	那里	是	其他	除了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“那么，除了他之外，还有两个人会为你哀悼。”

” [liˈoʊnə] [wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] ['skɑːrlət] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] ['boʊldnəs] .

”	Leona	was	blushing	scarlet	at	her	own	boldness	.
”	莉奥娜	曾是	脸红	猩红	在	她	自己的	大胆	.

莉奥娜为自己的大胆而羞红了脸。

[deɪv] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊn] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ]

Dave	detected	a	meaning	in	her	tone	and	words	that	sent	a	thrill	of	joy
戴夫	检测到	一个	意义	在	她	语气	和	字	那	发送	一个	刺激	的	喜悦

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

to	his	heart	;
到	他的	心	;

戴夫从她的语气和话语中察觉到某种含义，这让他心中涌起一阵喜悦；

[ænd; ənd] [liˈoʊnə] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['tremb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɜːrz] , [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] .

and	Leona	,	feeling	his	arm	tremble	within	hers	,	knew	that	she	was	understood	.
和	莉奥娜	,	感觉	他的	手臂	颤抖	之内	她的	,	知道	那	她	曾是	理解	.

莉奥娜感觉到他的手臂在她怀里颤抖，她知道自己被理解了。

[wen] [tuː] ['piːp(ə)l] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [iːtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] ,

When	two	people	love	each	other	,	and	wish	each	to	know	of	that	love	,
什么时候	二	人们	爱	每个	其他	,	和	希望	每个	到	知道	的	那	爱	,

当两个人彼此相爱，并希望对方知道这份爱时，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truːθ]

as	a	general	thing	it	don't	take	very	long	for	them	to	discover	the	truth
作为	一个	一般的	事物	它	不	拿	非常	长的	为了	他们	到	发现	这	真相

,

,

,

一般来说，他们很快就能发现真相。

[ænd; ənd] [soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wɔːkt] [ɑːn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər]

and	so	,	as	they	walked	on	in	the	darkness	,	walked	on	beside	the	winding	river
和	所以	,	作为	他们	步行	在	在	这	黑暗	,	步行	在	旁	这	绕线	河

,

,

,

于是，他们继续在黑暗中前行，沿着蜿蜒的河岸前行。

[liˈoʊnə] [ænd; ənd] [deɪv] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] .

Leona	and	Dave	knew	that	they	loved	.
莉奥娜	和	戴夫	知道	那	他们	喜爱	.

莉奥娜和戴夫知道他们彼此相爱。

[oʊ] , ['hæpi] ['moʊmənt] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [lʌv] [fɪlz] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn]

Oh	,	happy	moment	,	when	the	first	love	fills	the	heart	,	that	before	had	been
哦	,	快乐的	片刻	,	什么时候	这	第一的	爱	填充	这	心	,	那	前	有	到过

['veɪkənt] !

vacant	!
空缺	!

啊，多么幸福的时刻，初恋填满了原本空虚的心灵！

[deɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Dave	was	the	first	to	break	the	silence	.
戴夫	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	.

戴夫率先打破了沉默。

“ [liˈoʊnə] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Leona	,	”	he	said	,
“	莉奥娜	,	”	他	说	,

“莉奥娜，”他说。

“ [aɪv] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“	I've	wanted	for	a	long	time	to	tell	you	how	much	I	cared	for	you	,
“	我已经	通缉	为了	一个	长的	时间	到	告诉	你	如何	很多	我	关心	为了	你	,

“我一直很想告诉你我有多在乎你，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][soʊ] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

but	I	never	found	the	courage	to	do	so	until	now	.
但	我	绝不	成立	这	勇气	到	做	所以	直到	现在	.

但直到现在，我才鼓起勇气这样做。

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [gaɪd] , [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [lʌv] ,

I'm	only	a	poor	guide	,	but	if	you'll	give	me	your	love	,
我是	仅有的	一个	贫穷的	指导	,	但	如果	你会	给	我	你的	爱	,

我只是个蹩脚的向导，但如果你能给我你的爱，

[aɪl] [wɜːrk][hɑːrd][ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]

I'll	work	hard	and	build	up	a	home	for	you	that	one	day	you	won't	be
患病的	工作	难的	和	建造	向上	一个	家	为了	你	那	一	天	你	惯于	是

[əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃer] . ”

ashamed	to	share	.	”
羞愧	到	分享	.	”

我会努力工作，为你打造一个家，让你有一天不会羞于与人分享。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] ['eni] [hoʊm] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['deɪvɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [liˈoʊnə] ,

“	I	should	never	be	ashamed	of	any	home	where	you	are	,	David	,	”	replied	Leona	,
“	我	应该	绝不	是	羞愧	的	任何	家	在哪里	你	是	,	大卫	,	”	回复	莉奥娜	,

“无论你住在哪里，我都不会感到羞耻，大卫，”莉奥娜回答道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['lʌvɜ-z] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['trʌstɪŋ] [bluː] [aɪz] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

looking	up	into	her	lover's	face	,	with	those	trusting	blue	eyes	,	so	full	of
寻找	向上	进入	她	恋人的	脸	,	和	那些	信任	蓝色的	眼睛	,	所以	满的	的

['ɪnəsns] [ænd; ənd] [lʌv] .

innocence	and	love	.
无辜	和	爱	.

她仰望着爱人的脸庞，那双充满信任的蓝眼睛里满是纯真和爱意。

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] ,

“	I	can	not	give	you	what	you	ask	,
“	我	能	不是	给	你	什么	你	问	,

我无法给你你想要的东西，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪn][tuː; tə] [gɪv] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] [ɔːl'redi] .

for	it	is	not	mine	to	give	—	it	is	yours	already	.
为了	它	是	不是	矿	到	给	—	它	是	你的	已经	.

因为这并非我能给予的——它本来就是你的。

" ['deɪvɪd] [ri:d] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [soʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [wɔ:kt] [ɑ:n] ,

"	David	Reed	had	never	felt	so	happy	,	and	so	the	lovers	walked	on	,
"	大卫	芦苇	有	绝不	毛毡	所以	快乐的	,	和	所以	这	恋人	步行	在	,

大卫·里德从未感到如此幸福，于是这对恋人继续前行。

['wi:vɪŋ] [braɪt] [hoʊps] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] — [ðæt] ['fju:tʃər] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [lʊks] [soʊ] [braɪt] [tu:; tə]

weaving	bright	hopes	for	the	future	—	that	future	which	always	looks	so	bright	to
编织	明亮的	希望	为了	这	未来	—	那	未来	哪个	总是	看起来	所以	明亮的	到

[ðoʊz] [hu:] [lʌv] .

those	who	love	.
那些	WHO	爱	.

编织着对未来的美好希望——对于相爱的人来说，那个未来总是那么光明。

[deɪv] , [soʊ] [ɪn'groʊst] [baɪ] [ðə; ði] [swi:t] [gɜ:rl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

Dave	,	so	engrossed	by	the	sweet	girl	at	his	side	,
戴夫	,	所以	全神贯注	经过	这	甜的	女孩	在	他的	边	,

戴夫完全被身边的甜美女孩吸引住了，

[hæd; həd] [nɑ:t] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['fɪgjər] [ðæt] [mu:vd] [wen] [ðeɪ] [mu:vd] , [ænd; ənd]

had	not	noticed	a	dark	figure	that	moved	when	they	moved	,	and
有	不是	注意到	一个	黑暗的	数字	那	已搬	什么时候	他们	已搬	,	和

他们没有注意到一个随着他们移动而移动的黑影，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['hɔ:ltɪd] [wen] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lʌvəz] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] ,

halted	when	they	halted	;	and	now	,	as	the	lovers	sat	down	by	the	river	-	bank	,
停止	什么时候	他们	停止	;	和	现在	,	作为	这	恋人	卫星	向下	经过	这	河	-	银行	,

[hænd] [ɪn] [hænd] ,

hand	in	hand	,
手	在	手	,

他们停下来的时候，歌声也停了下来；现在，这对恋人手牵着手，坐在河岸边，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [loʊ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪ't3:rn(ə)l] [feɪθ] ,

and	whispered	low	words	of	love	and	of	eternal	faith	,
和	低声说道	低的	字	的	爱	和	的	永恒	信仰	,

他低声呢喃着爱的箴言和永恒的信仰，

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [flæt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['preri] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔ:r] [soʊ] [frʌm; frəm]

the	shadowy	figure	extended	itself	flat	on	the	prairie	a	hundred	yards	or	so	from
这	阴暗的	数字	扩展	本身	平坦的	在	这	草原	一个	百	码	或者	所以	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那个黑影平躺在离他们大约一百码远的草原上。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [glu:m] .

and	became	invisible	in	the	gloom	.
和	成为	无形的	在	这	愁云	.

在昏暗中变得隐形。

[ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['lʌvəz] [sæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['dwɔrft]

A	few	hundred	feet	from	where	the	lovers	sat	was	a	little	thicket	of	dwarfed
一个	很少	百	脚	从	在哪里	这	恋人	卫星	曾是	一个	小的	灌木丛	的	矮小的

[oʊk] [tri:z] .

oak	trees	.
橡木	树木	.

距离这对恋人坐着的地方几百英尺远，有一小片矮橡树丛。

[kən'si:ld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['θɪkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] -
Concealed behind the thicket from the view of the fort and the wagon -
暗 在后面 这 灌木丛 从 这 看法 的 这 堡 和 这 车皮 -
[kæmp] , [stʊd] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] ,
camp , stood a white horse ,
营 , 站立 一个 白色的 马 ,

从堡垒和马车营地都看不到的灌木丛后，站着一匹白马。

['spɑ:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][flæŋks][wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [blæk] .
spotted on the flanks with patches of black .
斑 在 这 侧翼 和 补丁 的 黑色的 .

侧翼有黑色斑块。

- [twʌz] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] -
' Twas the horse of the Indian who had called himself a chief of the Yancton
- 那是 这 马 的 这 印度 WHO 有 称为 他自己 一个 首席 的 这 -
[su:] .
Sioux .
苏族 .

那是自称扬克顿苏族酋长的印第安人的马。

[æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ə'gen] [əb'skjuəd][baɪ] [klaʊdz] , [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [keɪm]
As the moon was again obscured by clouds , forth from the little thicket came
作为 这 月亮 曾是 再次 模糊不清 经过 云 , 前进 从 这 小的 灌木丛 来了
[ðə; ði] ['ɪndiən] [hɪm'self] .
the Indian himself .
这 印度 他自己 .

当月亮再次被云层遮蔽时，印第安人从小灌木丛中走了出来。

[sneɪk] - [laɪk] [hi:; hi] [krɔ:ld] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lʌvəz] , [hu:] , ['lɪsnɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
Snake - like he crawled toward the lovers , who , listening only to each other ,
蛇 - 喜欢 他 爬行 朝向 这 恋人 , WHO , 聆听 仅有的 到 每个 其他 ,

他像蛇一样爬向那对恋人，而他们只听着彼此的低语。

[dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ðæt] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] [naɪ] .
did not dream that danger was nigh .
做过 不是 梦 那 危险 曾是 夜 .

做梦也没想到危险近在眼前。

[ɑ:n] [keɪm] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , ['nɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .
On came the savage , noiseless as a cat .
在 来了 这 野蛮的 , 无声 作为 一个 猫 .

野蛮人悄无声息地出现了，像猫一样。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['skælpɪŋ] - [naɪf] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'dɔ:bd] [wɪð; wɪθ]
In his hand he carried a long scalping - knife ; his face was bedaubed with
在 他的 手 他 携带 一个 长的 短线交易 - 刀 ; 他的 脸 曾是 贝多贝德 和
[wɔ:r] - [peɪnt] , [vər'mɪliən] [ænd; ənd] [waɪt] .
war - paint , vermilion and white .
战争 - 画 , 朱红 和 白色的 .

他手里拿着一把长长的剥头皮刀；他的脸上涂满了战妆，朱红色和白色。

['evri] ['sekənd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kri:pɪŋ] ['sævɪdʒ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs]
Every second brought the creeping savage nearer and nearer to the unconscious
每一个 第二 带来 这 爬行 野蛮的 更近 和 更近 到 这 无意识
[per] .
pair .
一对 .

每一秒都让那潜行的野蛮人离昏迷不醒的两人越来越近。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [hæf][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlʌvəz] ,

He	had	accomplished	half	the	distance	between	the	thicket	and	the	lovers	,
他	有	完成	一半	这	距离	之间	这	灌木丛	和	这	恋人	,

他已经走完了灌木丛和恋人之间一半的路程。

[wen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [muːn] [əˈgen] [ˈstrʌgld] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [biːmz]

when	for	a	few	moments	the	moon	again	struggled	forth	and	threw	its	beams
什么时候	为了	一个	很少	时刻	这	月亮	再次	挣扎	前进	和	扔	它是	光束

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreri] ;

over	the	prairie	;
超过	这	草原	;

片刻之后，月亮再次艰难地升起，将光芒洒向草原；

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

the	savage	sunk	down	in	the	grass	.
这	野蛮的	沉没	向下	在	这	草	.

野蛮人瘫倒在草丛中。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [əˈgen] [əbˈskjuəd] , [hiː; hi] [ˈriːkəˈmenst] [hɪz; ɪz][ˈɑːnwərd] [ˈpæsɪdʒ] .

When	the	moon	was	again	obscured	,	he	recommenced	his	onward	passage	.
什么时候	这	月亮	曾是	再次	模糊不清	,	他	重新开始	他的	向前	通道	.

当月亮再次被遮蔽时，他继续前行。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [baɪ][ðə; ði][ˈlʌvəz] ,

But	if	his	approach	had	been	unnoticed	by	the	lovers	,
但	如果	他的	方法	有	到过	未被察觉	经过	这	恋人	,

但如果他的接近没有被这对恋人察觉，

- [twʌz] [nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] .

'	twas	not	so	with	the	shadowy	form	on	the	prairie	.
-	那是	不是	所以	和	这	阴暗的	形式	在	这	草原	.

但草原上那个模糊的身影却并非如此。

[ðæt] [ˈwɑːtʃər] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [fɔːr; fər] , [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈməuʃənz] ,

That	watcher	evidently	had	seen	the	Indian	,	for	,	imitating	his	motions	,
那	观察者	显然	有	已见	这	印度	,	为了	,	模仿	他的	运动	,

那个观察者显然看到了那个印第安人，因为他模仿了他的动作，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈnɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði] [græs] , [ˈɔːlsoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈlʌvəz] .

he	made	his	way	noiselessly	through	the	grass	,	also	toward	the	lovers	.
他	制成	他的	方式	无声	通过	这	草	,	还	朝向	这	恋人	.

他悄无声息地穿过草丛，也朝着那对情侣走去。

[wen] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [gɑːt] [wɪˈðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv] [liˈoʊnə] [ænd; ənd] [deɪv] , [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

When	the	savage	got	within	ten	feet	of	Leona	and	Dave	,	he	paused	for	a
什么时候	这	野蛮的	得到	之内	十	脚	的	莉奥娜	和	戴夫	,	他	暂停	为了	一个

[ˈmoʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

当那个野蛮人走到离莉奥娜和戴夫不到十英尺的地方时，他停顿了一下。

[ˈgæðərd] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [laɪk][ə; eɪ][kæt] — [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][dɑːrk][fɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz]

gathered	himself	together	like	a	cat	—	he	had	not	noticed	the	dark	form	in	his
聚集	他自己	一起	喜欢	一个	猫	—	他	有	不是	注意到	这	黑暗的	形式	在	他的

[rɪr] ,

rear	,
后部	,

他像猫一样迅速地收拢了身体——他完全没有注意到身后那个黑影。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [preɪ] — [sprʌŋ] [ə'pɑ:n] [deɪv] [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ]

so	intent	was	he	on	his	prey	—	sprung	upon	Dave	and	aimed	a	lightning
所以	意图	曾是	他	在	他的	猎物	—	弹簧	之上	戴夫	和	旨在	一个	闪电

[stroʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] ;

stroke	at	his	back	;
中风	在	他的	后退	;

他一心只想猎杀猎物——猛扑向戴夫，向他的背部猛击；

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [deɪv] [mu:vd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [tu:; tə] [kɪs] ,

but	,	at	that	very	moment	,	Dave	moved	a	little	to	the	right	,	to	kiss	,
但	,	在	那	非常	片刻	,	戴夫	已搬	一个	小的	到	这	正确的	,	到	吻	,

但就在那一刻，戴夫向右挪了挪身子，吻了她。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [ðə; ði] [ʌp'tɜ:rnd] [lɪps] [ʌv; əv] [li'oʊnə] — [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ðæt] [seɪvd] [hɪz; ɪz]

for	the	first	time	,	the	upturned	lips	of	Leona	—	a	movement	that	saved	his
为了	这	第一的	时间	,	这	翻转	嘴唇	的	莉奥娜	—	一个	移动	那	已保存	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

第一次，莱昂娜微微上扬的嘴唇——正是这个动作救了他的命。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] , ['oʊnli] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [lu:s] [red]

for	the	knife	of	the	Indian	,	missing	his	body	,	only	cut	through	the	loose	red
为了	这	刀	的	这	印度	,	丢失的	他的	身体	,	仅有的	切	通过	这	松动的	红色的

[ʃɜ:rt] .

shirt	.
衬衫	.

印第安人的刀没有割破他的身体，只是割破了他宽松的红色衬衫。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:k] , [ðoʊ] , [sent] [deɪv] ['hedlɔ:ŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [bæŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvər] .

The	force	of	the	shock	,	though	,	sent	Dave	headlong	off	the	bank	into	the	river	.
这	力量	的	这	震惊	,	尽管	,	发送	戴夫	一头扎	离开	这	银行	进入	这	河	.

然而，冲击力之大，让戴夫一头栽下了河岸。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [si:zd] [li'oʊnə] ,

In	a	moment	the	Indian	seized	Leona	,
在	一个	片刻	这	印度	查获	莉奥娜	,

印度人立刻抓住了莱昂娜。

[reɪzd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [flai] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['preri] ,

raised	her	in	his	arms	and	was	about	to	fly	across	the	prairie	,
提高	她	在	他的	武器	和	曾是	关于	到	飞	穿过	这	草原	,

他把她抱在怀里，准备飞越草原。

[wen] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [treɪld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [græs] ,

when	the	dark	shadow	which	had	trailed	him	in	the	grass	,
什么时候	这	黑暗的	阴影	哪个	有	拖着	他	在	这	草	,

当草丛中一直尾随他的黑影出现时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [eib] , [ðə; ði] " [kroʊ] - ['kɪlər] , " [sprʌŋ]

and	which	was	none	other	than	Abe	,	the	"	Crow	-	Killer	,	"	sprung
和	哪个	曾是	没有任何	其他	比	安倍	,	这	"	乌鸦	-	杀手	,	"	弹簧

而这个人不是别人，正是绰号"乌鸦杀手"的阿部。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

在他身上。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [li'oʊnə] , [huː] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “

The	Indian	relinquished	Leona	,	who	sunk	to	the	ground	,	to	grapple	with	the	“
这	印度	放弃	莉奥娜	,	WHO	沉没	到	这	地面	,	到	抓钩	和	这	“

[kroʊ] - ['kɪlər] .

Crow	-	Killer	.
乌鸦	-	杀手	.

印第安人放开了倒在地上的莱昂娜，与“乌鸦杀手”搏斗。

” [hɪz; ɪz]['oʊnli]['ɑːbdʒekt] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

”	His	only	object	now	was	to	escape	,
”	他的	仅有的	目的	现在	曾是	到	逃脱	,

他现在唯一的目的就是逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɪndiən] - ['faɪtər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] ['ʃeɪkən] [ɔːf] .

but	the	grasp	of	the	old	Indian	-	fighter	was	not	easily	shaken	off	.
但	这	抓牢	的	这	老的	印度	-	战斗机	曾是	不是	容易地	摇晃	离开	.

但那位老印度战斗机飞行员的影响力却难以摆脱。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['strʌg(ə)l] ; [ðə; ði] [muːn] [wʌns] [mɔːr] [ʃoʊn] [fɔːrθ] ,

They	closed	in	a	fearful	struggle	;	the	moon	once	more	shone	forth	,
他们	关闭	在	一个	可怕	斗争	;	这	月亮	一次	更多的	闪耀	前进	,

他们陷入了一场可怕的搏斗；月亮再次升起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'held] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [fɪtʃər] ; [ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl] .

and	they	beheld	each	other's	features	;	the	surprise	was	mutual	.
和	他们	观看	每个	其他的	特征	;	这	惊喜	曾是	相互的	.

他们彼此凝视着对方的容貌；双方都感到惊讶。

“ [ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [kroʊ] [tʌŋ] .

“	The	'	Crow	-	Killer	'	!	”	cried	the	savage	,	in	the	Crow	tongue	.
“	这	-	乌鸦	-	杀手	-	!	”	哭	这	野蛮的	,	在	这	乌鸦	舌头	.

“‘乌鸦杀手’！”野蛮人用乌鸦语喊道。

“ [waɪt] ['vʌltʃər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [eib] .

“	White	Vulture	!	”	exclaimed	Abe	.
“	白色的	秃鹫	!	”	惊呼	安倍	.

“白秃鹫！”安倍惊呼道。

“ [jes] , [sʌn] [ʌv; əv] - ['lɪt(ə)l] [stɑːr] - , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

“	Yes	,	son	of	'	Little	Star	'	,	”	cried	the	Indian	.
“	是的	,	儿子	的	-	小的	星星	-	,	”	哭	这	印度	.

“没错，‘小星星’的儿子！”印第安人喊道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” [rɪ'lækst] ;

For	a	moment	the	grasp	of	the	“	Crow	-	Killer	”	relaxed	;
为了	一个	片刻	这	抓牢	的	这	“	乌鸦	-	杀手	”	轻松	;

“乌鸦杀手”的钳制力瞬间放松了下来；

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tɔːr] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fled] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] [tɔːrd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [wer]

the	savage	tore	himself	away	and	fled	across	the	prairie	toward	the	thicket	,	where
这	野蛮的	撕裂	他自己	离开	和	逃亡	穿过	这	草原	朝向	这	灌木丛	,	在哪里

[stʊd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

stood	his	horse	.
站立	他的	马	.

野蛮人挣脱束缚，逃过草原，朝着灌木丛跑去，他的马就站在那里。

[eib] [druː] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['lɛvəld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ɪndiən] ;

Abe	drew	a	revolver	and	leveled	it	at	the	flying	Indian	;
安倍	画	一个	左轮手枪	和	平整	它	在	这	飞行	印度	;

安倍拔出左轮手枪，对准了那个飞来的印第安人；

[ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [tuːb] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['iːzi] [reɪndʒ] ,

a	moment	he	covered	him	with	the	shining	tube	;	he	was	in	easy	range	,
一个	片刻	他	涵盖	他	和	这	灼灼	管子	;	他	曾是	在	简单的	范围	,

他用那根闪亮的管子遮住了他片刻；他已经进入了有效射程。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ʃɑːt] ;

and	the	“	Crow	-	Killer	”	was	a	dead	shot	;
和	这	“	乌鸦	-	杀手	”	曾是	一个	死的	射击	;

“乌鸦杀手”是个百发百中的神枪手；

[ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['vʌltʃər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] ;

a	moment	he	held	the	life	of	the	White	Vulture	at	his	mercy	;
一个	片刻	他	握住	这	生活	的	这	白色的	秃鹫	在	他的	怜悯	;

他曾一度将白秃鹫的性命掌握在自己手中；

[ðen] [hiː; hi] ['sloʊli] [drɑːpt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪz] , ['mʌtərɪŋ] :

then	he	slowly	dropped	the	revolver	from	the	poise	,	muttering	:
然后	他	缓慢地	掉落	这	左轮手枪	从	这	沉着	,	喃喃自语	:

然后他缓缓放下手中的左轮手枪，喃喃自语道：

“ [nɑːt][baɪ][maɪ][hænd] !

“	Not	by	my	hand	!
”	不是	经过	我的	手	!

“绝非我亲手所为！”

[hɪz; ɪz] [blʌd] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɑːn][maɪ] [hed] !

his	blood	must	not	be	on	my	head	!
他的	血	必须	不是	是	在	我的	头	!

他的血绝不能归咎于我！

” [deɪv] ['spiːdəli] [geɪnd] [ðə; ði][bæŋk] , ['nʌθɪŋ] [hɜːrt][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'vɑːlənteri] [bæθ] ,

”	Dave	speedily	gained	the	bank	,	nothing	hurt	by	his	involuntary	bath	,
”	戴夫	迅速地	获得	这	银行	,	没有什么	伤害	经过	他的	非自愿	洗澡	,

“戴夫很快就回到了银行，他那次非自愿的洗澡并没有对他造成任何伤害。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

and	they	all	returned	to	the	camp	.
和	他们	全部	返回	到	这	营	.

然后他们都返回了营地。

[eib] [tʃɑːrdʒd] [bəuθ] [li'oʊnə] [ænd; ənd] [deɪv] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Abe	charged	both	Leona	and	Dave	to	say	nothing	of	the	attack	as	it	would
安倍	带电	两个都	莉奥娜	和	戴夫	到	说	没有什么	的	这	攻击	作为	它	会

['oʊnli] [kri'eɪt] ['juːsləs] [ə'lɑːrm] .

only	create	useless	alarm	.
仅有的	创造	无用	警报	.

阿贝告诫莉奥娜和戴夫不要透露袭击事件，因为这只会引起不必要的恐慌。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['hævɪŋ] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [stiːd] [fled] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

The	Indian	having	gained	his	white	steed	fled	in	the	darkness	.
这	印度	拥有	获得	他的	白色的	骏马	逃亡	在	这	黑暗	.

印第安人得到白马后，便在夜色中逃走了。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [krəuz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːr] - [treɪl] .

THE	CROWS	ON	THE	WAR	-	TRAIL	.
这	乌鸦	在	这	战争	-	踪迹	.

战路上的乌鸦。

['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [broʊk] [kæmp][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər]

Early	on	the	following	morning	the	emigrants	broke	camp	and	started	on	their
早期的	在	这	下列的	早晨	这	移民	打破	营	和	开始	在	他们的

[mɑ:rtʃ] [ʌp][ðə; ði] ['jeləustəun] [treɪl] .

march	up	the	Yellowstone	trail	.
行进	向上	这	黄石公园	踪迹	.

第二天一大早，移民们拔营起行，开始沿着黄石小径向北行进。

[eib] [ænd; ənd] [deɪv] [roʊd][ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] .

Abe	and	Dave	rode	on	before	.
安倍	和	戴夫	骑	在	前	.

阿贝和戴夫先出发了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [mu:v] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒən][læst] [naɪt] , ” [sed] [deɪv] .

“	That	was	a	bold	move	of	the	Injun	last	night	,	”	said	Dave	.
“	那	曾是	一个	大胆的	移动	的	这	印第安人	最后的	夜晚	,	”	说	戴夫	.

“昨晚印第安人的举动真是大胆，”戴夫说道。

“ [jes] , ” ['ænsər] [eib] ; “ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['lə:kiŋ] [naɪ] ['aʊər; ɑ:r][kæmp] ,

“	Yes	,	”	answered	Abe	;	“	I	expected	that	he	might	be	lurking	nigh	our	camp	,
“	是的	,	”	回答	安倍	;	“	我	预期的	那	他	可能	是	潜伏	夜	我们的	营	,

“是的，”阿贝回答说，“我预料到他可能会潜伏在我们营地附近。”

['ɑ:rtɚ][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

arter	I	saw	him	in	the	afternoon	.
动脉	我	锯	他	在	这	下午	.

我下午见到他了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] , [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gæl] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['preri] , [aɪ]

That	was	the	reason	that	,	when	you	and	the	gal	headed	for	the	prairie	,	I
那	曾是	这	原因	那	,	什么时候	你	和	这	女孩	标题	为了	这	草原	,	我

['fɑ:loʊd] .

followed	.
随后	.

这就是为什么当你和那个女孩前往草原时，我也跟着去了。

[aɪ] ['kɪndər] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gælz] [braɪt] [aɪz] [ðæt] [ju:; jʊ]

I	kinder	thought	that	you	would	be	so	took	with	the	gal's	bright	eyes	that	you
我	幼儿园	想法	那	你	会	是	所以	采取	和	这	女孩们	明亮的	眼睛	那	你

['wʊdnt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

wouldn't	be	able	to
不会	是	有能力的	到

我原以为你会被那姑娘明亮的眼睛深深吸引，以至于无法……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

look	out	for	yourself	,	”	and	the	old	hunter	indulged	in	a	dry	chuckle	.
看	出去	为了	你自己	,	”	和	这	老的	猎人	沉溺其中	在	一个	干燥	轻笑	.

“你最好小心点，”老猎人干笑了一声。

“ [aɪ] [oʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kerləs] ,

“	I	own	that	it	was	careless	,
“	我	自己的	那	它	曾是	粗心	,

我承认这是我的疏忽，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['dɛvəlz] [wʊd] ['evər] [der] [tuː; tə] [kʌm] [soʊ] [nɪr] ['aʊər; ɑːr]

but	I	didn't	think	that	the	red	devils	would	ever	dare	to	come	so	near	our
但	我	没有	思考	那	这	红色的	魔鬼	会	曾经	敢	到	来	所以	靠近	我们的

[kæmp][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrt] . ”

camp	and	the	fort	.	”
营	和	这	堡	.	”

但我没想到这些红魔竟然敢如此靠近我们的营地和堡垒。”

“ [ʒuːˌdʒuːs] - [soʊ] ;

“	Jus	'	so	;
”	果汁	-	所以	;

“就是这样；

[bʌt; bət] [ðɪs] - [er] - [waɪt] ['vʌltʃər] - [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

but	this	'	ere	'	White	Vulture	'	has	got	a	white	man's	head	on	his	shoulders
但	这	-	埃雷	-	白色的	秃鹫	-	有	得到	一个	白色的	男人的	头	在	他的	肩膀

[æz; əz][tuː; tə]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dæʃ] ,

as	to	judgment	and	dash	,
作为	到	判断	和	短跑	,

但是这个“白秃鹫”在判断力和行事作风上，却有着白人式的头脑。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['devəltri][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒən] .

combined	with	the	deviltry	and	cunning	of	the	Injun	.
合并	和	这	魔鬼行径	和	狡猾	的	这	印第安人	.

再加上印第安人的诡计和狡诈。

[waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Why	,	if	it	hadn't	been	for	me	,
为什么	,	如果	它	之前没有	到过	为了	我	,

如果不是因为我，

['hiːd][hæv; həv] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði][gæl][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] ['neɪmz] [eib] [koʊlt] .

he'd	have	carried	off	the	gal	as	sure	as	my	name's	Abe	Colt	.
他会	有	携带	离开	这	女孩	作为	当然	作为	我的	名字	安倍	小马	.

他肯定能把那姑娘掳走，就像我的名字叫亚伯·柯尔特一样有把握。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [θɪŋ] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪf] [lʌk] ['hædnt] - [ə; eɪ]

It	was	a	bold	thing	an	'	it	would	have	been	successful	if	luck	hadn't	'	a
它	曾是	一个	大胆的	事物	一个	-	它	会	有	到过	成功的	如果	运气	之前没有	-	一个

- [gɔːn] [-] - [hɪm; ɪm] . ”

'	gone	ag'in	'	him	.	”
-	已消失	再次	-	他	.	”

这的确是一件大胆的事，如果不是运气不佳，他本可以成功。

“ [wʌn] [θɪŋ] , [eib] , ['pʌzlz] [ˌem 'iː] , ” [sed] [deɪv] .

“	One	thing	,	Abe	,	puzzles	me	,	”	said	Dave	.
”	一	事物	,	安倍	,	谜题	我	,	”	说	戴夫	.

“阿贝，有一件事我百思不得其解，”戴夫说。

“ [æn; ən] - [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] . ”

“	An	'	what	is	that	?	”	asked	the	“	Crow	-	Killer	.	”
”	一个	-	什么	是	那	?	”	问	这	“	乌鸦	-	杀手	.	”

“那是什么？”“乌鸦杀手”问道。

“ [haʊ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['æftər][juː; jʊ] [klintʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

“	How	he	escaped	after	you	clinched	with	him	?
”	如何	他	逃脱	后	你	锁定	和	他	?

“你和他扭打在一起后，他是怎么逃脱的？”

" [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ænsər] [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **The old hunter paused for a moment before he answered but after a little**
" 这 老的 猎人 暂停 为了 一个 片刻 前 他 回答 但 后 一个 小的
[waɪl] , [hi:; hi] [spoʊk] :
while , he spoke :
尽管 , 他 辐 :

老猎人沉默了一会儿才回答，过了一会儿，他开口说道：

" ['wɔl] , [hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['stægərd] [ˌem 'i:] .
" Wal , he said something that staggered me .
" 沃尔 , 他 说 某物 那 交错 我 .

"沃尔说的话让我震惊了。"

[aɪ][let][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][grɪp][æn; ən] - [ðen] [hi:; hi] [slɪpt] [θru:] [maɪ]['fɪŋgərz][ʒu:ˌdʒu:s] - [laɪk][æn; ən] [i:l]
I let up on the grip an ' then he slipped through my fingers jus ' like an eel
我 让 向上 在 这 紧握 一个 - 然后 他 滑倒了 通过 我的 手指 果汁 - 喜欢 一个 鳗鱼
. "
: "
. "

我松开了手，然后他就如同鳗鱼一般从我指缝间溜走了。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi][seɪ] ? " [æskt] [deɪv] .
" What did he say ? " asked Dave .
" 什么 做过 他 说 ? " 问 戴夫 .

"他说了什么？"戴夫问道。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] ; ['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ['lɪt(ə)l] [stɑ:r] , -
" Not much ; only that he was the son of ' Little Star , '
" 不是 很多 ; 仅有的 那 他 曾是 这 儿子 的 - 小的 星星 , -

"没什么特别的；只知道他是'小星星'的儿子。"

" [rɪ'plaɪd] [eib] ,
" replied Abe ,
" 回复 安倍 ,

安倍回答说："

[ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'piəriŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fitʃər] .
a peculiar expression appearing upon his features .
一个 奇特 表达 出现 之上 他的 特征 .

他脸上露出一种奇特的表情。

" [ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l] [stɑ:r] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [kroʊ] [gɜ:rl] [ðæt] [ju:; jʊ] ['mærid] !
" And ' Little Star ' was the Crow girl that you married !
" 和 - 小的 星星 - 曾是 这 乌鸦 女孩 那 你 已婚 !

"而'小星星'就是你娶的那个克罗族女孩！"

" [kraɪd] [deɪv] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" cried Dave in astonishment .
" 哭 戴夫 在 惊讶 .

"戴夫惊呼道。"

" [ʒu:ˌdʒu:s] - [soʊ] .
" Jus ' so .
" 果汁 - 所以 .

"就是这样。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ,
If you remember ,
如果 你 记住 ,

如果你还记得的话，

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪn] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-] -

I	told	you	I	had	a	kind	of	a	sort	of	a	feelin	'	that	it	was	ag'in	'
我	讲述	你	我	有	一个	种类	的	一个	种类	的	一个	感觉	-	那	它	曾是	再次	-

[maɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] ,

my	nature	to	hurt	the	'	White	Vulture	,
我的	自然	到	伤害	这	-	白色的	秃鹫	,

我告诉过你，我有一种感觉，伤害白秃鹫违背了我的本性。

- [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪb] ,

'	although	he	belonged	to	the	tribe	,
-	虽然	他	属于	到	这	部落	,

虽然他属于这个部落，

[nɑːt][ə; eɪ] [red] ['sʌkər] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ]['evər] [sperd] [wen] [aɪ][gɑːt] [wɪ'ðɪn] ['raɪf(ə)l] - [reɪndʒ][ʌv; əv] - [ɪm]

not	a	red	sucker	of	whom	I	ever	spared	when	I	got	within	rifle	-	range	of	'	em
不是	一个	红色的	傻瓜	的	谁	我	曾经	幸存	什么时候	我	得到	之内	步枪	-	范围	的	-	呃

. ”

:	”

. ”

“只要我进入它们的步枪射程之内，就一个红嘴吸盘鱼都没放过。”

“ [ðen] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [stɑːr] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

“	Then	the	'	Little	Star	'	must	have	been	carried	to	the	Crow	nation	and
“	然后	这	-	小的	星星	-	必须	有	到过	携带	到	这	乌鸦	国家	和

['mærid] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːfs] ,

married	to	one	of	their	chiefs	,
已婚	到	一	的	他们的	酋长们	,

“然后，‘小星星’很可能被带到了克罗族，并嫁给了他们的一位酋长。”

” [sed] [deɪv] .

”	said	Dave	.
”	说	戴夫	.

“戴夫说道。”

“ [ðæt] [er] ['laɪkli] ;

“	That	air	likely	;
“	那	空气	可能	;

“那种空气很可能；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kroʊ] ['wɔːriər] [ðæt] [aɪ] [met] - [æt; ət] [fɔːrt] ['bentən] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [tɔːk] ,

but	a	Crow	warrior	that	I	met	onc't	at	Fort	Benton	on	a	peace	talk	,
但	一个	乌鸦	战士	那	我	遇见	-	在	堡	本顿	在	一个	和平	讲话	,

但我曾在本顿堡的一次和平谈判中遇到过一位克罗族战士，

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['roʊlɪŋ] [klaʊd] - — [ðæts] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] ,

a	brother	of	the	'	Rolling	Cloud	'	—	that's	the	father	of	the	'	White	Vulture	,
一个	兄弟	的	这	-	滚动	云	-	—	那就是	这	父亲	的	这	-	白色的	秃鹫	,

“滚云”的兄弟——也就是“白秃鹫”的父亲，

- [ðæt] [aɪ] [kɪld] — [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] - [æskt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] .

'	that	I	killed	—	walked	up	to	me	an	'	asked	if	I	were	the	'	Crow	-	Killer	.
-	那	我	被杀	—	步行	向上	到	我	一个	-	问	如果	我	是	这	-	乌鸦	-	杀手	.

我杀死的那个人走到我面前，问我是不是“乌鸦杀手”。

- ['wɔl] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [taː(r); taː(r), təː(r)][æn; ən] - [ðen] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət]

'	Wal	,	I	expected	a	tussle	thar	an	'	then	,	but	he	only	looked	at
-	沃尔	,	我	预期的	一个	争执	那里	一个	-	然后	,	但	他	仅有的	看起来	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“沃尔，我当时以为会发生冲突，但他只是看着我。”

[æn; ən] - [sed] [ɪn][ðə; ði] [kroʊ] ['læŋgwɪdʒ] : “ [ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃi:f] ;

an	'	said	in	the	Crow	language	:	“	The	'	Crow	-	Killer	'	is	a	great	chief	;
一个	-	说	在	这	乌鸦	语言	:	“	这	-	乌鸦	-	杀手	-	是	一个	伟大的	首席	;

安用克罗语说道：“‘乌鸦杀手’是一位伟大的酋长；

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [bər] ; [hi:; hi] [kɪld] [ðə; ði] - ['roʊlɪŋ] [klaʊd] ,

he	is	as	strong	as	the	white	bear	;	he	killed	the	'	Rolling	Cloud	,
他	是	作为	强的	作为	这	白色的	熊	;	他	被杀	这	-	滚动	云	,

他力大如白熊；他杀死了“滚云”。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [kroʊ] [tʃi:f] [hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] , [ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] ,

'	but	the	Crow	chief	has	a	son	,	the	'	White	Vulture	,
-	但	这	乌鸦	首席	有	一个	儿子	,	这	-	白色的	秃鹫	,

但是，克罗族酋长有一个儿子，名叫“白秃鹫”。

- [æn; ən] - [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][skælp][ʌv; əv][ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - ;

'	an	'	he	will	take	the	scalp	of	the	'	Crow	-	Killer	'	;
-	一个	-	他	将要	拿	这	头皮	的	这	-	乌鸦	-	杀手	-	;

他将取下“乌鸦杀手”的头皮；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [draɪ][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] , [æn; ən] - [ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl]

it	will	dry	in	the	smoke	of	his	lodge	,	an	'	the	Crow	nation	will
它	将要	干燥	在	这	抽烟	的	他的	小屋	,	一个	-	这	乌鸦	国家	将要

它将在他的帐篷烟火中晾干，而克罗族将

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[bi:; bi][glæd] .

be	glad	.
是	高兴的	.

你应该感到高兴。

[ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [breɪv] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][ɪz][taɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] -

The	'	Crow	-	Killer	'	is	a	great	brave	,	but	when	he	is	tied	to	the	torture	-
这	-	乌鸦	-	杀手	-	是	一个	伟大的	勇敢的	,	但	什么时候	他	是	系	到	这	酷刑	-

[steɪk] ,

stake	,
赌注	,

“乌鸦杀手”是个非常勇敢的人，但当他被绑在刑柱上时，

[ðə; ði][krəuz] [wɪl] [spi:k] [wɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [haʊl] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] — [wɜ:rdz]

the	Crows	will	speak	words	in	his	ear	that	will	make	him	howl	like	a	dog	—	words
这	乌鸦	将要	说话	字	在	他的	耳朵	那	将要	制作	他	嗥	喜欢	一个	狗	—	字

[ðæt] [wɪl] [bɜ:rn] [laɪk] ['faɪər] ;

that	will	burn	like	fire	;
那	将要	烧伤	喜欢	火	;

乌鸦会在他耳边说一些话，让他像狗一样嚎叫——一些话会像火一样燃烧；

” [ðen] [ðə; ði] [tʃi:f] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

”	then	the	chief	walked	away	.
”	然后	这	首席	步行	离开	.

然后酋长就走开了。

[naʊ] , [aɪv] ['pʌz(ə)ld] [kən'sɪdərəbli] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [er] .

Now	,	I've	puzzled	considerably	to	know	what	those	words	air	.
现在	,	我已经	困惑	相当	到	知道	什么	那些	字	空气	.

现在，我一直很困惑，想知道这些话到底是什么意思。

[aɪ] [spoʊz] [its] ['sʌmθɪŋ] - [baʊt] [maɪ]['ɪndʒən] [waɪf] , [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [stɑːr] ,

I	s'pose	it's	something	'	bout	my	Injun	wife	,	the	'	Little	Star	,
我	假设	它是	某物	-	回合	我的	印第安人	妻子	,	这	-	小的	星星	,

我想这大概跟我印第安妻子"小星星"有关吧。

- [bʌt; bət][aɪ]['hædnt] ['eni] [aɪ'diːə] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - [wʌz; wəz][hɜːr; hər][sʌn] ,

'	but	I	hadn't	any	idea	then	that	the	'	White	Vulture	'	was	her	son	,
-	但	我	之前没有	任何	主意	然后	那	这	-	白色的	秃鹫	-	曾是	她	儿子	,

但我当时完全不知道"白秃鹫"是她的儿子。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['kɪndər] [kən'sɪdərəbli] ['stɑːrtɪd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [həːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

an	'	it	kinder	considerably	started	me	when	I	hearn	he	was	.
一个	-	它	幼儿园	相当	开始	我	什么时候	我	听	他	曾是	.

听到他去世的消息，我顿时感到非常震惊。

[aɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [naʊ] [wʌt] [ðem; ðəm][wɜːrdz] [er] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ,

I've	a	sort	of	suspicion	now	what	them	words	air	a	-	goin	'	to	be	,
我已经	一个	种类	的	怀疑	现在	什么	他们	字	空气	一个	-	去	-	到	是	,

我现在隐约觉得那些话是什么意思了，

[ðæts] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [skwiːl] .

that's	goin	'	to	make	me	squeal	.
那就是	去	-	到	制作	我	尖叫	.

那会让我尖叫的。

[bʌt; bət] [ðen] [-] , [θɑːrz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [gɪts] [ˌem 'iː] :

But	then	ag'in	,	thar's	another	thing	that	gits	me	:
但	然后	再次	,	那里	其他	事物	那	git	我	:

但还有另一件事让我耿耿于怀：

[aɪ] ['nevər] [həːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃiːf] — [ðɪs] - [waɪt] ['vʌltʃər] - — ['hævɪŋ] ['eni] ['brʌðər] , [bʌt; bət] [stɪl]

I	never	hearn	of	this	chief	—	this	'	White	Vulture	'	—	having	any	brother	,	but	still
我	绝不	听	的	这	首席	—	这	-	白色的	秃鹫	-	—	拥有	任何	兄弟	,	但	仍然

['tʌðər] [wʌn] [maʊt] [hæv; həv] [daɪd] .

t'other	one	mought	have	died	.
另一个	一	应该	有	死亡	.

我从未听说过这位酋长——这位"白秃鹫"——有任何兄弟，但另一个兄弟可能已经去世了。

['eniweɪ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Anyway	,	one	of	these	days	I	shall	find	out	all	about	it	.	”
反正	,	一	的	这些	天	我	将	寻找	出去	全部	关于	它	.	”

总之，总有一天我会弄清楚这件事的。

“ [jes] , [juːl] [faɪnd] [aʊt] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ; [dʒʌst] [let] [ðə; ði] [krəuz] [get] [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] — ”

“	Yes	,	you'll	find	out	easy	enough	;	just	let	the	Crows	get	hold	of	you	—	”
”	是的	,	你会	寻找	出去	简单的	足够的	;	只是	让	这	乌鸦	得到	抓住	的	你	—	”

“是的，你很快就会知道了；只要让乌鸦抓住你——”

“ [ʒuːˌdʒuːs] - [soʊ] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [eib] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruːd] [smaɪl] ,

“	Jus	'	so	!	”	interrupted	Abe	,	with	a	shrewd	smile	,
”	果汁	-	所以	!	”	中断	安倍	,	和	一个	精明	微笑	,

“就是这样！”安倍打断道，脸上带着一丝狡黠的微笑。

“ [bʌt; bət][aɪ] [eint] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['hæpən] .

“	but	I	ain't	in	a	hurry	to	have	that	happen	.
”	但	我	不是	在	一个	匆忙	到	有	那	发生	.

但我并不急于让这件事发生。

[maɪ][tɑːp] - [nɑːt] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

My	top	-	knot	is	well	enough	as	it	is	,
我的	顶部	-	结	是	出色地	足够的	作为	它	是	,

我的发髻现在这样就挺好的。

[æn; ən] - [aɪ][dəunt][ɪn'tend] [ðæt] ['eni] [kroʊ] [ʃæl; ʃəl][lɪft][maɪ] - [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I	don't	intend	that	any	Crow	shall	lift	my	ha'r	if	I	can	prevent	it	.
一个	-	我	不	打算	那	任何	乌鸦	将	举起	我的	-	如果	我	能	防止	它	.

如果我能够阻止，我绝不会让任何乌鸦掀起我的头发。

[aɪl] [gɪv] - [ɪm] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [fɜːrst] .

I'll	give	'	em	pretty	considerable	of	a	tussle	first	.
患病的	给	-	呃	漂亮的	大量	的	一个	争执	第一的	.

我先跟他们来一场相当激烈的较量。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [læst] [naɪt] ;

But	,	I	say	,	you	took	a	long	walk	last	night	;
但	,	我	说	,	你	采取	一个	长的	走	最后的	夜晚	;

但是，我说，你昨晚走了很长一段路；

[dɪd][juː; jʊ][æn; ən] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ? ”

did	you	an	'	the	little	gal	come	to	an	understanding	?	”
做过	你	一个	-	这	小的	女孩	来	到	一个	理解	?	”

你和那小女孩达成共识了吗?

“ [jes] , ” ['ænsər] [deɪv] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

“	Yes	,	”	answered	Dave	,	a	smile	lighting	up	his	features	.
“	是的	,	”	回答	戴夫	,	一个	微笑	灯光	向上	他的	特征	.

“是的，”戴夫回答道，脸上露出了笑容。

“ ['wɔl] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] ['setld] ['mætərz] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [deɪv] ,

“	Wal	,	I	thought	it	probable	that	you	settled	matters	;	but	,	I	say	,	Dave	,
“	沃尔	,	我	想法	它	可能	那	你	定居	事情	;	但	,	我	说	,	戴夫	,

“沃尔，我以为你已经解决了这件事；但是，我说，戴夫，

[dəunt] [gɪv] [ðə; ði] [red] ['dɛvəlz][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][juː; jʊ] [-] . ”

don't	give	the	red	devils	a	chance	at	you	ag'in	.	”
不	给	这	红色的	魔鬼	一个	机会	在	你	再次	.	”

别再给红魔机会了。

“ [dəunt] [fɪr] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər] .

“	Don't	fear	;	but	I	did	not	think	that	there	was	the	slightest	danger	.
“	不	害怕	;	但	我	做过	不是	思考	那	那里	曾是	这	丝毫	危险	.

“别害怕；但我当时并没有想到会有丝毫危险。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [red] - [skɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [derd]

I	don't	believe	that	there's	another	red	-	skin	on	the	plains	that	would	have	dared
我	不	相信	那	有	其他	红色的	-	皮肤	在	这	平原	那	会	有	敢于

[tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

to	attempt	it	.	”
到	试图	它	.	”

我不相信平原上还有其他红皮肤的人敢这么做。

“ [wiː; wi] [eint] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [jet] , ” [sed] [eib] , ['greɪvli] .

“	We	ain't	seen	the	last	of	him	yet	,	”	said	Abe	,	gravely	.
“	我们	不是	已见	这	最后的	的	他	然而	,	”	说	安倍	,	严重地	.

“我们还没跟他彻底告别呢，”阿贝严肃地说。

“ [ɪf] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [faɪt] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [hed] - ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

“	If	we	don't	have	a	big	fight	afore	we	reach	the	head	-	waters	of	the
“	如果	我们	不	有	一个	大的	斗争	之前	我们	抵达	这	头	-	水	的	这

['jeləustəun] ,

Yellowstone	,
黄石公园	,

“如果我们在到达黄石河源头之前没有发生一场大战，

[ðen] [aɪm][ə; eɪ] ['sʌkər] [æn; ən] - [noʊ]['ɪndʒən] - ['faɪtər] . ”
then I'm a sucker an ' no Injun - fighter . ”
然后 我是 一个 傻瓜 一个 - 不 印第安人 - 战斗机 . ”

那我就是个傻瓜，而不是什么印第安战士。”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [deɪv] ,
“ I agree with you , ” said Dave ,
“ 我 同意 和 你 , ” 说 戴夫 ,

“我同意你的看法，”戴夫说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg]['pɑːrti][tuː; tə] [kliːn] [ˌjuː 'es][aʊt] .
“ but it will take a big party to clean us out .
“ 但 它 将要 拿 一个 大的 派对 到 干净的 我们 出去 .

“但要彻底清除我们，需要一场盛大的派对。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [red] - [skɪnz] [æt; ət][ðə; ði]
We ought to be able to whip a couple of hundred red - skins at the
我们 应该 到 是 有能力的 到 鞭 一个 夫妻 的 百 红色的 - 皮肤 在 这
[liːst] . ”
least . ”
至少 . ”

我们至少应该能打败两百多个红皮人。

“ [ðæts] [soʊ] , [deɪv] .
“ That's so , Dave .
“ 那就是 所以 , 戴夫 .

“没错，戴夫。”

[ðɪs] ['feloʊ] ['biːɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɔːrt] [lʊks] ['maɪti] [sə'spɪʃəs] ;
This fellow being around the fort looks mighty suspicious ;
这 同伴 存在 大约 这 堡 看起来 强大的 可疑的 ;

这个家伙在堡垒附近出现，看起来很可疑；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['spaɪɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [haʊ] [bɪg][ə; eɪ]['pɑːrti][wiː; wi][wɜːr; wər] .
he was on a spying expedition to see how big a party we were .
他 曾是 在 一个 间谍活动 远征 到 看 如何 大的 一个 派对 我们 是 .

他来这里是进行侦察，想看看我们这边的队伍有多大。

['hiːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['hedɪd] ['ɪndʒən] , [ɪz] [ðɪs] - [waɪt] ['vʌltʃər] - ;
He's a long - headed Injun , is this ' White Vulture ' ;
他是 一个 长的 - 标题 印第安人 , 是 这 - 白色的 秃鹫 - ;

他是个长头印第安人，这就是“白秃鹫”吗？

[hiː; hi] [noʊz] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][flæks] [aʊt] [ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] ,
he knows if he can only flax out the ' Crow - Killer ,
他 知道 如果 他 能 仅有的 亚麻 出去 这 - 乌鸦 - 杀手 ,

他知道如果他能把“乌鸦杀手”弄出来，

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] .
' it will be a big feather in his cap among his nation .
- 它 将要 是 一个 大的 羽毛 在 他的 帽 之中 他的 国家 .

“这将是他为国争光的一大荣耀。”

[æn; ən] - [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] ['hiːl] [traɪ] ['maɪti] [hɑːrd][tuː; tə][duː] [ðæt] ; [soʊ]
An ' my opinion is , that he'll try mighty hard to do that ; so
一个 - 我的 观点 是 , 那 地狱 尝试 强大的 难的 到 做 那 ; 所以

我的看法是，他会竭尽全力去做到这一点；所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən] .

we	must	keep	our	eyes	open	.
我们	必须	保持	我们的	眼睛	打开	.

我们必须保持警惕。

[aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] ['æftər][wiː; wi] [get] [pæst][ðə; ði][bɪg] [hɔːrn] ['rɪvər] ,

I	reckon	they	won't	trouble	us	until	after	we	get	past	the	Big	Horn	river	,
我	估计	他们	惯于	麻烦	我们	直到	后	我们	得到	过去的	这	大的	喇叭	河	,

我估计在我们过了大角河之前，他们不会来找我们的麻烦。

[bʌt; bət] , ['ɑːrtɝ] [ðæt] [taɪm] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['laɪtnɪŋ] .

but	,	arter	that	time	look	out	for	lightning	.
但	,	动脉	那	时间	看	出去	为了	闪电	.

但是，那时要小心闪电。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [mɪs] [maɪ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [wiːl] [hæv; həv]['ɪndʒən] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

In	about	two	days	,	if	I	don't	miss	my	calculations	,	we'll	have	Injuns	all	around	us	,
在	关于	二	天	,	如果	我	不	错过	我的	计算	,	出色地	有	印第安人	全部	大约	我们	,

如果我没算错的话，大概两天后，我们周围就会到处都是印第安人了。

[θɪk] [æz; əz] [fliːz] [ɪn][ə; eɪ]['meksɪkən] [ræntʃ] .

thick	as	fleas	in	a	Mexican	ranche	.
厚的	作为	跳蚤	在	一个	墨西哥	牧场	.

密密麻麻，就像墨西哥牧场里的跳蚤一样多。

" [soʊ] , [ɑːn] [went] [ðə; ði]['wægən] - [treɪn] — [eib] [ænd; ənd] [deɪv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] ['oʊvər]

"	So	,	on	went	the	wagon	-	train	—	Abe	and	Dave	keeping	a	sharp	look	-	out	over
"	所以	,	在	去	这	车皮	-	火车	—	安倍	和	戴夫	保持	一个	锋利的	看	-	出去	超过

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['preri] .

the	rolling	prairie	.
这	滚动	草原	.

于是，篷车队继续前行——亚伯和戴夫时刻警惕地注视着起伏的草原。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [treɪn] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd] [fuːd] .

At	noon	the	train	halted	for	a	couple	of	hours	for	rest	and	food	.
在	中午	这	火车	停止	为了	一个	夫妻	的	小时	为了	休息	和	食物	.

中午时分，火车停靠了几个小时，供乘客休息和用餐。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

At	two	o'clock	,	the	train	was	again	in	motion	,
在	二	点钟	,	这	火车	曾是	再次	在	运动	,

两点钟，火车再次启动。

[ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] [ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['prəugrest] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['preri]

the	vigilance	of	the	guides	increasing	as	they	progressed	further	into	the	prairie
这	警觉	的	这	指南	增加	作为	他们	进展	更远	进入	这	草原

[weɪst] .

waste	.
浪费	.

随着向导们深入草原荒原，他们的警惕性也越来越高。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] [hɔːlt] , [deɪv] [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ]

During	the	noon	halt	,	Dave	had	found	time	to	exchange	a	few	words	with
期间	这	中午	停止	,	戴夫	有	成立	时间	到	交换	一个	很少	字	和

[li'oʊnə] .

Leona	.
莉奥娜	.

中午休息期间，戴夫抽出时间和莉奥娜聊了几句。

[hiː; hi] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['deɪndʒər][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

He	frankly	and	without	reserve	told	her	that	danger	was	at	hand	,
他	坦率地说	和	没有	预订	讲述	她	那	危险	曾是	在	手	,

他坦率地、毫无保留地告诉她，危险即将到来。

[ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

that	**the**	**train**	**was**	**liable**	**to**	**be**	**attacked**	**at**	**any**	**moment**	**,**
那	这	火车	曾是	容易	到	是	遭到攻击	在	任何	片刻	,

火车随时可能遭到袭击。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊndz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ,

and	**that**	**at**	**the**	**first**	**sounds**	**of**	**alarm**	**for**	**herself**	**and**	**companions**	**to**	**lay**	**down**	**in**	**the**	**wagon**	**,**
和	那	在	这	第一的	声音	的	警报	为了	她自己	和	同伴	到	躺	向下	在	这	车皮	,

听到第一声警报，她就立刻和同伴们一起躺在马车里。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'fɔːrd] [sʌm; səm] [prə'tekʃn] .

the	**sides**	**of**	**which**	**would**	**afford**	**some**	**protection**	**.**
这	侧面	的	哪个	会	买得起	一些	保护	.

它的侧面可以提供一定的保护。

[liː'oʊnəz] [tʃiːks] [peɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [mɔːr] , [ðoʊ] ,

Leona's	**cheeks**	**paled**	**a**	**little**	**,**	**more**	**,**	**though**	**,**
莉奥娜的	脸颊	苍白	一个	小的	,	更多的	,	尽管	,

莉奥娜的脸色又苍白了一些。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] ['deɪndʒər][ðæn; ðən][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] .

at	**the**	**thought**	**of**	**her**	**lover's**	**danger**	**than**	**at**	**her**	**own**	**.**
在	这	想法	的	她	恋人的	危险	比	在	她	自己的	.

比起自身安危，她更担心爱人的安危。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [deɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] . ”

“	**You**	**will**	**be**	**careful**	**,**	**Dave**	**,**	**”**	**she**	**said**	**;**	**“**	**be**	**careful**	**for**	**my**	**sake**	**.**	**”**
“	你	将要	是	小心	,	戴夫	,	”	她	说	;	“	是	小心	为了	我的	清酒	.	”

“戴夫，你要小心，”她说，“为了我，一定要小心。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [ri'spɔndid] ; “ [dəunt] [fɪr] , [liˈoʊnə] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**he**	**responded**	**;**	**“**	**don't**	**fear**	**,**	**Leona**	**.**
“	是的	,	”	他	回应	;	“	不	害怕	,	莉奥娜	.

“是的，”他回答说；“别害怕，莉奥娜。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] ; ['oʊnli] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ðæts] [ɔːl] ,

I	**shall**	**come**	**through**	**all**	**right**	**;**	**only**	**look**	**out**	**for**	**yourself**	**,**	**that's**	**all**	**,**
我	将	来	通过	全部	正确的	;	仅有的	看	出去	为了	你自己	,	那就是	全部	,

我会没事的；你只管照顾好自己就好，就这些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['niːdləsli] [ɪk'spoʊzd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [hæf] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] .

because	**it**	**I**	**thought**	**that**	**you**	**were**	**needlessly**	**exposed**	**,**	**it**	**would**	**take**	**away**	**half**	**my**	**courage**	**.**
因为	它	我	想法	那	你	是	不必要的	裸露	,	它	会	拿	离开	一半	我的	勇气	.

因为如果我认为你被无端曝光，我的勇气就会减少一半。

” [liˈoʊnə] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

”	**Leona**	**,**	**like**	**a**	**good**	**girl**	**,**	**promised**	**to**	**be**	**careful**	**.**
”	莉奥娜	,	喜欢	一个	好的	女孩	,	承诺	到	是	小心	.

“莉奥娜像个乖女孩一样，答应会小心。”

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [noʊn] [naʊ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ɛməgrənts] ,

The	**danger**	**of**	**an**	**Indian**	**attack**	**was**	**known**	**now**	**to**	**all**	**the**	**emigrants**	**,**
这	危险	的	一个	印度	攻击	曾是	已知	现在	到	全部	这	移民	,

所有移民现在都知道了印度人袭击的危险。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][treɪn] [roʊld] [ɑːn] ,

and	as	the	train	rolled	on	,
和	作为	这	火车	滚动	在	,

随着火车继续前行，

[ðə; ði][men] [lʊkt] ['kerfəli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntər] .

the	men	looked	carefully	to	their	weapons	and	prepared	for	the	expected	encounter	.
这	男人	看起来	小心	到	他们的	武器	和	准备	为了	这	预期的	遇到	.

男人们仔细查看了自己的武器，为即将到来的遭遇战做好了准备。

[eib] [ænd; ənd] [deɪv] [wɜːr; wər] [ə'hed] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Abe	and	Dave	were	ahead	as	usual	,
安倍	和	戴夫	是	前方	作为	通常	,

阿贝和戴夫像往常一样领先。

[ðer; ðər] [kiːn] [aɪz] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

their	keen	eyes	eagerly	and	carefully	scanning	the	broad	expanse	of	the	prairie	before	them	.
他们的	敏锐的	眼睛	急切地	和	小心	扫描	这	广阔	广阔	的	这	草原	前	他们	.

他们敏锐的目光急切而仔细地扫视着眼前广阔的草原。

[soʊ][fɑːr] ,

So	far	,
所以	远的	,

迄今为止，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] - ['faɪtər] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv]['indiəns] ['biːɪŋ] [nɪr] .

even	the	watchful	glance	of	the	old	Indian	-	fighter	had	not	detected	a	single	sign	of	Indians	being	near	.
甚至	这	警惕	瞥一眼	的	这	老的	印度	-	战斗机	有	不是	检测到	一个	单身的	符号	的	印度人	存在	靠近	.

即使是那位老印度战士警惕的目光，也没有发现附近有任何印度人的踪迹。

[noʊ] [freʃ] [treɪlz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['preri] .

No	fresh	trails	were	upon	the	prairie	.
不	新鲜的	小径	是	之上	这	草原	.

草原上没有留下任何新的足迹。

['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

Early	that	morning	,	before	the	march	,
早期的	那	早晨	,	前	这	行进	,

那天清晨，游行开始之前，

[hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [huːf] - [prɪnts] [left] [baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] ,

he	had	carefully	examined	the	hoof	-	prints	left	by	the	horse	of	the	Indian	chief	,
他	有	小心	检查	这	蹄	-	印刷	左边	经过	这	马	的	这	印度	首席	,

他仔细检查了印第安酋长马匹留下的蹄印。

[kə'mensɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] ; [ðə; ði] [treɪl] [led] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [ænd; ənd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]

commencing	at	the	little	thicket	;	the	trail	led	across	the	river	and	off	in	a
开始	在	这	小的	灌木丛	;	这	踪迹	引领	穿过	这	河	和	离开	在	一个

[saʊθ] - ['westərn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

south	-	western	direction	,
南	-	西	方向	,

从那片小灌木丛开始；小路穿过河流，向西南方向延伸。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [rɪ'liːv] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] ; [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['indiəns] [tuː] [wel] ;

but	this	did	not	relieve	the	mind	of	the	guide	;	he	knew	the	Indians	too	well	;
但	这	做过	不是	缓解	这	头脑	的	这	指导	;	他	知道	这	印度人	也	出色地	;

[hiː; hi]

he
他

但这并没有让向导放心；他对印第安人太了解了；他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli]

conjectured	that	the	party	under	the	lead	of	the	'	White	Vulture	'	were	probably
推测	那	这	派对	在下面	这	带领	的	这	-	白色的	秃鹫	-	是	大概

[ɪn'kæmpt] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði][bɪg] [hɔːrn] ['rɪvər] ,

encamped	somewhere	near	the	Big	Horn	river	,
营地	某处	靠近	这	大的	喇叭	河	,

推测"白秃鹫"率领的这伙人可能在大角河附近扎营。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['rɪvər] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ðʌs] [straɪk] [ðə; ði]

and	that	their	intention	was	to	follow	the	river	north	and	thus	strike	the
和	那	他们的	意图	曾是	到	跟随	这	河	北	和	因此	罢工	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

course	of	the	train	.
课程	的	这	火车	.

他们的目的是沿着河流向北行进，从而与火车的行进路线相撞。

[æt; ət][sɪks] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [treɪn] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ;

At	six	that	afternoon	the	train	halted	for	the	night	;
在	六	那	下午	这	火车	停止	为了	这	夜晚	;

那天下午六点，火车停了下来，准备过夜；

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['fɔːrti] [maɪlz] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt] .

they	had	made	forty	miles	since	leaving	the	fort	.
他们	有	制成	四十	英里	自从	离开	这	堡	.

他们离开堡垒后已经走了四十英里。

[fairz][wɜːr; wər] ['kɪndld] , [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] [sə'plaɪɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv]['fjuːəl] .

Fires	were	kindled	,	the	river	-	bank	supplying	plenty	of	fuel	.
火灾	是	点燃	,	这	河	-	银行	供应	很多	的	燃料	.

人们燃起了篝火，河岸提供了充足的燃料。

[ðen] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ; [ðə; ði]['wægənz][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp]

Then	arrangements	were	made	for	passing	the	night	;	the	wagons	were	drawn	up
然后	安排	是	制成	为了	通过	这	夜晚	;	这	马车	是	绘制	向上

[ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] ,

in	a	semicircle	,
在	一个	半圆	,

然后，人们安排了过夜的事宜；马车被排成半圆形停放。

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] ;

the	ends	of	which	rested	on	the	river	-	bank	;
这	结束	的	哪个	休息	在	这	河	-	银行	;

两端搁在河岸上；

[ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] ['bɜːrd(ə)n] [wɜːr; wər] [ʌn'hɑːrnɪst] [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] — [ə; eɪ]

the	beasts	of	burden	were	unharnessed	and	brought	within	the	circle	—	a
这	野兽	的	负担	是	未加束缚	和	带来	之内	这	圆圈	—	一个

[waɪz] [prɪ'kɔːʃn] ,

wise	precaution	,
明智的	预防	,

驮畜被解开缰绳，牵进圈内——这是一项明智的预防措施。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði] [paːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] [ɪn] [æn; ən] [ə'tæk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]

for	the	first	attempt	on	the	part	of	the	Indians	in	an	attack	is	always	to
为了	这	第一的	试图	在	这	部分	的	这	印度人	在	一个	攻击	是	总是	到

[stæm'piːd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] .

stampede	the	cattle	.
踩踏	这	牛	.

印第安人在进攻中的第一次尝试总是驱赶牛群。

[ðiːz] [wʌns] [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['preri] , [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [ʌv; əv] [kɔːrs]

These	once	dispersed	and	scattered	over	the	prairie	,	the	emigrants	of	course
这些	一次	分散的	和	疏散	超过	这	草原	,	这	移民	的	课程

[kæn; kən] [nɑːt] [æd'væns] [ɔːr] [rɪ'triːt] ,

can	not	advance	or	retreat	,
能	不是	进步	或者	撤退	,

这些移民一旦分散到草原上，当然就无法前进或后退了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [ɑːr; ər] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'tæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['wægənz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər]

and	if	the	savages	are	unsuccessful	in	their	attack	on	the	wagons	and	are
和	如果	这	野蛮人	是	不成功	在	他们的	攻击	在	这	马车	和	是

['biːtn] [ɔːf] ,

beaten	off	,
被打败	离开	,

如果野蛮人袭击马车失败并被击退，

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stæm'piːdid] [stɑːk] .

at	least	they	have	the	satisfaction	of	gathering	in	the	stampeded	stock	.
在	至少	他们	有	这	满意	的	采集	在	这	踩踏	库存	.

至少他们还能从聚集在受惊牲畜群中获得满足感。

[ðə; ði] ['wægən] - [treɪn] “ [pækt] ,

The	wagon	-	train	“	packed	,
这	车皮	-	火车	“	包装	,

篷车队“满载而归”，

” [ðə; ði] [nekst] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaɪdz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] ['pikits] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði]

”	the	next	movement	of	the	guides	was	to	throw	out	pickets	and	divide	the
”	这	下一个	移动	的	这	指南	曾是	到	扔	出去	纠察队	和	划分	这

[men] ['ɪntuː] “ ['wɑːtʃɪz] ” [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

men	into	“	watches	”	for	the	night	.
男人	进入	“	手表	”	为了	这	夜晚	.

向导们的下一步行动是布置警戒线，并将男人们分成若干“守夜”小组。

[ɑːrmz] [wɜːr; wər] [lʊkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] .

Arms	were	looked	to	and	all	preparations	made	to	resist	a	night	attack	.
武器	是	看起来	到	和	全部	准备工作	制成	到	抵抗	一个	夜晚	攻击	.

人们查看了武器装备，并做好了抵御夜袭的一切准备。

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pikits] , [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] ['evri] [tuː] ['aʊərz] ,

Instructions	**were**	**given**	**to**	**the**	**pickets**	**,**	**who**	**were**	**relieved**	**every**	**two**	**hours**	**,**
指示	是	给定	到	这	纠察队	,	WHO	是	松了口气	每一个	二	小时	,

纠察队员们接到了指示，他们每隔两小时轮换一次。

[tuː; tə]['faɪər][ðer; ðər]['raɪfəlz][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'lɑːrm] .

to	**fire**	**their**	**rifles**	**at**	**the**	**slightest**	**alarm**	**.**
到	火	他们的	步枪	在	这	丝毫	警报	.

稍有风吹草动，他们便会鸣枪示警。

[ðə; ði] [gaɪdz] [slept] [baɪ][tɜːrnz] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm]

The	**guides**	**slept**	**by**	**turns**	**,**	**and**	**one**	**was**	**always**	**on**	**the**	**alert**	**,**	**passing**	**from**
这	指南	睡着了	经过	转弯	,	和	一	曾是	总是	在	这	警报	,	通过	从

['pɪkɪt] [tuː; tə] ['pɪkɪt] ,

picket	**to**	**picket**	**,**
纠察	到	纠察	,

向导们轮流睡觉，始终有一人保持警惕，在各个岗哨之间巡逻。

['nɔɪzləsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænθər] ,

noiselessly	**as**	**a**	**panther**	**,**
无声	作为	一个	豹	,

像黑豹一样悄无声息，

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn]['glaɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri]

and	**ever**	**and**	**anon**	**gliding**	**like**	**a**	**ghost**	**through**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**prairie**
和	曾经	和	匿名	滑翔	喜欢	一个	鬼	通过	这	黑暗	的	这	草原

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɪkɪt] - [laɪn] ,

beyond	**the**	**picket**	**-**	**line**	**,**
超过	这	纠察	-	线	,

时不时地，他像幽灵一样滑过警戒线外草原的黑暗，

['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

watching	**to**	**detect**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**foe**	**.**
观看	到	探测	这	在场	的	这	敌人	.

观察以发现敌人的踪迹。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] ['sloʊli] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪgnəl][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

The	**night**	**passed**	**slowly**	**away**	**without**	**a**	**single**	**signal**	**of**	**danger**	**.**
这	夜晚	通过了	缓慢地	离开	没有	一个	单身的	信号	的	危险	.

夜色缓缓流逝，没有一丝危险的迹象。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] , [eib] ,

As	**the**	**first**	**gray**	**streaks**	**of**	**dawn**	**began**	**to**	**appear**	**,**	**Abe**	**,**
作为	这	第一的	灰色的	连胜	的	黎明	开始	到	出现	,	安倍	,

当黎明的第一缕灰光开始出现时，安倍

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [skaʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] ,

returning	**from**	**a**	**prolonged**	**scout**	**on**	**the**	**prairie**	**,**
返回	从	一个	延长	侦察	在	这	草原	,

从草原上长时间侦察归来，

[met] [deɪv] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [woʊk] [frʌm; frəm][æn; ən] ['aʊɝz] [næp] .

met	**Dave**	**who**	**had**	**just**	**woke**	**from**	**an**	**hour's**	**nap**	**.**
遇见	戴夫	WHO	有	只是	觉醒	从	一个	小时	午睡	.

我遇到了刚睡醒一个小时的戴夫。

“ [wel] , ['eni] [saɪn] ? ”

“	**Well**	**,**	**any**	**sign**	**?**	**”**
”	出色地	,	任何	符号	?	”

“那么，有什么迹象吗？”

" ['neri] [saɪn] .
" Nary sign .
" 纳里 符号 .

"没有任何迹象。"

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [heɪnt] [bɪn] [ə; eɪ] [red] ['dev(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ju: 'es] [læst] [naɪt] , [aɪl] [bet] ,
Thar hain't been a red devil within a mile of us last night , I'll bet ,
塔尔 没有 到过 一个 红色的 魔鬼 之内 一个 英里 的 我们 最后的 夜晚 , 患病的 赌注 ,

我敢打赌，昨晚方圆一英里内肯定没看到一只红魔鬼。

" [rɪ'plaɪd] [eib] .
" replied Abe .
" 回复 安倍 .

安倍回答道。

" [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ju: 'es]
" Can they have thought we are too strong for them and given us
" 能 他们 有 想法 我们 是 也 强的 为了 他们 和 给定 我们
[ʌp] ? "
up ? "
向上 ? "

"他们是不是觉得我们太强大了，所以放弃了我们？"

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] , " [ri'spɔndid] [eib] , ['θɔ:tfəli] .
" No , I don't think that , " responded Abe , thoughtfully .
" 不 , 我 不 思考 那 , " 回应 安倍 , 深思熟虑 .

"不，我不这么认为，"安倍若有所思地回答道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðɪs] - [waɪt] ['vʌltʃər] - [ɪz] [dʒɪst] [æz; əz] [smɑ:rt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] .
" I tell you , this ' White Vulture ' is jist as smart as they make ' em .
" 我 告诉 你 , 这 - 白色的 秃鹫 - 是 要点 作为 聪明的 作为 他们 制作 - 呃 .

"我告诉你，这只'白秃鹫'的聪明程度，跟他们造出来的差不多。"

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [wi:; wi] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [sə'spekt] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk]
He knows that we of course suspect that an attack
他 知道 那 我们 的 课程 怀疑 那 一个 攻击

他当然知道我们怀疑这是一起袭击事件。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[wʊd] [bi:; bi] [meɪd] , - [kəz] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
would be made , ' cos we saw him .
会 是 制成 , - 化学 我们 锯 他 .

会做出这样的决定，因为我们看到了他。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [wi:l] [bi:; bi] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [gɑ:rd] [-] - [ðə; ði] [ə'tæk] ;
Now , of course , he knows that we'll be on our guard ag'in ' the attack ;
现在 , 的 课程 , 他 知道 那 出色地 是 在 我们的 警卫 再次 - 这 攻击 ;

现在，他当然知道我们会对这次袭击保持警惕；

[soʊ] [hi:; hi] [dʒʌst] [weɪts] ; [hi:; hi] [lets] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [goʊ] [baɪ] ;
so he just waits ; he lets two or three days go by ;
所以 他 只是 等待 ; 他 让我们 二 或者 三 天 去 经过 ;

所以他就等着；他让两三天过去；

[wi:; wi] [dəunt] [si:] ['eni] ['ɪndʒən] [saɪn] ;
we don't see any Injun sign ;
我们 不 看 任何 印第安人 符号 ;

我们没有看到任何印第安人的标志；

[wiː; wi] [gɪt] ['kerləs] — [dəunt] [kiːp] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] — [dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'tæk] — [æn; ən]

we	git	careless	—	don't	keep	up	our	watch	—	don't	look	for	an	attack	—	an
我们	git	粗心	—	不	保持	向上	我们的	手表	—	不	看	为了	一个	攻击	—	一个

- [ðen] [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] ['ɑːntə] [juː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænθər] ,

'	then	he	comes	down	onto	us	like	a	panther	,
-	然后	他	来	向下	到	我们	喜欢	一个	豹	,

我们疏忽大意——不保持警惕——不寻找攻击机会——然后他就如同豹子一般扑向我们，

[klɔːz] [æn; ən] - [ɔːl] .

claws	an	'	all	.
爪子	一个	-	全部	.

连爪子都带上了。

[tuː] [deɪz] [mɔːr] , [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [æt; ət] ,

Two	days	more	,	at	the	rate	we	are	going	at	,
二	天	更多的	,	在	这	速度	我们	是	去	在	,

照这个速度，还需要两天。

[wɪl] [brɪŋ] [juː 'es] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [krɔsiz] [ðə; ði] ['jeləustəun] [æn; ən] - [straɪks] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði]

will	bring	us	to	where	the	trail	crosses	the	Yellowstone	an	'	strikes	off	to	the
将要	带来	我们	到	在哪里	这	踪迹	十字架	这	黄石公园	一个	-	罢工	离开	到	这

[nɔːrθ] - [west] [tuː; tə] - [pæs] .

north	-	west	to	Codotte's	Pass	.
北	-	西方	到	-	经过	.

这将带我们到达小径穿过黄石河并向西北方向延伸至科多特山口的地方。

['wɔl] , [naʊ] , [ɪn] - [baʊt] [θriː] [deɪz] , [wen] [wɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jeləustəun] [æn; ən] - [ðə; ði]

Wal	,	now	,	in	'	bout	three	days	,	when	we're	between	the	Yellowstone	an	'	the
沃尔	,	现在	,	在	-	回合	三	天	,	什么时候	是	之间	这	黄石公园	一个	-	这

[mɪ'zʊri] ,

Missouri	,
密苏里州	,

沃尔，大概三天后，当我们位于黄石河和密苏里河之间时，

['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] , ['hiːl] [goʊ] [fɔːr; fər] [juː 'es] . ”

heading	for	the	Missouri	,	he'll	go	for	us	.	”
标题	为了	这	密苏里州	,	地狱	去	为了	我们	.	”

他要去密苏里河了，他会为我们而战。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [sens] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [sed] [deɪv] .

“	There	is	sense	in	what	you	say	,	”	said	Dave	.
“	那里	是	感觉	在	什么	你	说	,	”	说	戴夫	.

“你说的有道理，”戴夫说。

“ [sɑːr'teɪn] , [aɪm] [ə; eɪ] ['nɪgər] [ɪf] [taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] ;

“	Sartain	,	I'm	a	nigger	if	thar	ain't	;
“	萨尔坦	,	我是	一个	黑鬼	如果	那里	不是	;

“萨坦，如果不是的话，我就是个黑鬼；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] - [plæn] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [-] ,

but	though	I	think	I've	got	the	Injun's	plan	down	to	a	p'int	,
但	尽管	我	思考	我已经	得到	这	-	计划	向下	到	一个	品脱	,

虽然我认为我已经完全掌握了印第安人的计划，

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] ['næpɪŋ] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['jeləustəun] ,

I	ain't	a	-	going	to	be	caught	napping	afore	we	leave	the	Yellowstone	,
我	不是	一个	-	去	到	是	捕捉	打盹	之前	我们	离开	这	黄石公园	,

离开黄石公园之前，我可不会打瞌睡。

- [kəz][hiː; hi] [meɪ] [goʊ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ; ['ðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən]

'	cos	he	may	go	for	us	at	any	moment	;	therefore	I	shall	keep	my	eyes	open
-	化学	他	可能	去	为了	我们	在	任何	片刻	;	所以	我	将	保持	我的	眼睛	打开

.

:

.

因为他随时可能对我们下手；因此，我必须时刻保持警惕。

" ['brekfəst] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɛməgrənts] , ['æftər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'gen]

"	Breakfast	was	prepared	and	the	emigrants	,	after	partaking	of	it	,	again
"	早餐	曾是	准备	和	这	移民	,	后	参与	的	它	,	再次

[tʊk] [ʌp][ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

took	up	their	line	of	march	.
采取	向上	他们的	线	的	行进	.

“早餐准备好了，移民们吃过早餐后，又重新列队出发。”

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ” [wiː; wi] [left] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'krɔːs]

We	will	now	return	to	the	“	White	Vulture	”	we	left	flying	for	his	life	across
我们	将要	现在	返回	到	这	“	白色的	秃鹫	”	我们	左边	飞行	为了	他的	生活	穿过

[ðə; ðɪ] ['preri] .

the	prairie	.
这	草原	.

现在，我们将回到我们离开时正在草原上拼命飞行的“白秃鹫”身上。

['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][mɪlk] - [waɪt] [stiːd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] ['mætʃləs] ['ækʃ(ə)n]

Mounted	on	the	milk	-	white	steed	,	that	was	indeed	a	horse	of	matchless	action
安装	在	这	牛奶	-	白色的	骏马	,	那	曾是	的确	一个	马	的	无比	行动

,

,

,

他骑在那匹乳白色的骏马上，那真是一匹身手无与伦比的骏马。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ðɪ] ['jeləustəun] [ænd; ənd] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - ['westərn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

he	crossed	the	Yellowstone	and	rode	in	a	south	-	western	direction	.
他	交叉	这	黄石公园	和	骑	在	一个	南	-	西	方向	.

他渡过黄石河，向西南方向骑行。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [leɪ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['preri] ['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [klʌmps] [ʌv; əv]

His	way	lay	across	a	rolling	prairie	dotted	here	and	there	with	little	clumps	of
他的	方式	躺	穿过	一个	滚动	草原	虚线	这里	和	那里	和	小的	团块	的

['tɪmbər] .

timber	.
木材	.

他的路要穿过一片起伏的草原，草原上零星散布着一些小树丛。

['evər] [ænd; ənd][ə'nɑːn][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʌv; əv]

Ever	and	anon	he	turned	in	his	saddle	and	listened	for	the	sounds	of
曾经	和	匿名	他	转向	在	他的	鞍	和	听着	为了	这	声音	的

[pər'suːt] .

pursuit	.
追逐	.

他时不时地转过身，在马鞍上侧耳倾听追击的声音。

['sætɪsfaɪd] [æt; ət] [læst] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] ,

Satisfied	at	last	that	no	one	was	on	his	trail	,
使满意	在	最后的	那	不	一	曾是	在	他的	踪迹	,

终于确信没有人跟踪他，

[hiː; hi] [druː] [reɪn] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmps] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ; [dɪs'maʊntɪd] ,

he	drew	rein	beside	one	of	the	little	clumps	of	timber	;	dismounted	,
他	画	缰绳	旁	一	的	这	小的	团块	的	木材	;	下马	,

他勒住缰绳，走到一小丛木头旁；下马，

['teðəd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stʌntɪd] [oʊk] , [ðen] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [sʌm; səm] [draɪd]
tethered his horse to a stunted oak , then taking from his pouch some dried
系绳 他的 马 到 一个 发育不良 橡木 , 然后 采取 从 他的 小袋 一些 干燥
['bʌfəloʊ] - [miːt] ,
buffalo - meat ,
水牛 - 肉 ,

他把马拴在一棵矮小的橡树上，然后从袋子里拿出一些干野牛肉。

[kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['skænti] [miːl] ,
cured in the sun , he made a scanty meal ,
治愈 在 这 太阳 , 他 制成 一个 稀少 一顿饭 ,

晒干太阳后，他只吃了一顿简单的饭菜。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [skaʊt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] ,
then after a careful scout around his immediate neighborhood ,
然后 后 一个 小心 侦察 大约 他的 即时 邻里 ,

然后，他在仔细勘察了自己居住地附近之后，

[hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd] [slept] .
he laid himself down upon the prairie and slept .
他 铺设 他自己 向下 之上 这 草原 和 睡着了 .

他躺在草原上睡着了。

[ðə; ði] [waɪt] [stiːd] , [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [riəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd]
The white steed , that had evidently been reared among the Indians and
这 白色的 骏马 , 那 有 显然 到过 饲养 之中 这 印度人 和
[ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] ['kʌstəmz] ,
understood their customs ,
理解 他们的 海关 ,

那匹白马显然是在印第安人中间长大的，了解他们的习俗。

[slept] ['kɑːmli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ɪts]['mæstər] .
slept calmly by the side of its master .
睡着了 平静地 经过 这 边 的 它是 掌握 .

它安静地睡在主人身边。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][koʊld] [greɪ] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf]
As the first cold gray streaks of light appeared in the east , the Indian chief
作为 这 第一的 寒冷的 灰色的 连胜 的 光 出现 在 这 东方 , 这 印度 首席
[ə'woʊk] ,
awoke ,
醒来 ,

当东方出现第一缕冰冷的灰色光芒时，印第安酋长醒了过来。

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] , [ðɪs] [taɪm] ['ʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli]
mounted his horse and rode off , this time shaping his course almost directly
安装 他的 马 和 骑 离开 , 这 时间 成型 他的 课程 几乎 直接地
[west] .
west .
西方 .

他翻身上马，扬长而去，这次他几乎径直向西而去。

[ɑːn][hiː; hi][roʊd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌnz] [wɔːrm] ['reɪz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [nuːn]
On he rode , from the early dawn until the sun's warm rays showed the noon
在 他 骑 , 从 这 早期的 黎明 直到 这 太阳的 温暖的 射线 显示 这 中午
[æt; ət][hænd] ;
at hand ;
在 手 ;

他一路骑行，从黎明时分一直骑到正午时分，温暖的阳光照耀着大地；

[ðen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['preri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

then	he	halted	by	the	side	of	a	little	hollow	in	the	prairie	from	which	a
然后	他	停止	经过	这	边	的	一个	小的	空洞的	在	这	草原	从	哪个	一个

[sprɪŋ] [gʌʃt] [fɔːrθ] ,

spring	gushed	forth	,
春天	滔滔不绝	前进	,

然后，他停在草原上一个小洼地旁，那里有一股泉水汩汩涌出。

[geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['wɔːtər] , [pɑːr'tʊk] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] - [miːt] , [let] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [greɪz]

gave	his	horse	water	,	partook	again	of	the	buffalo	-	meat	,	let	his	horse	graze
给予	他的	马	水	,	参与	再次	的	这	水牛	-	肉	,	让	他的	马	轻擦

他给马喂了水，又吃了些野牛肉，然后让马吃草。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][ɑːn][ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] [græs] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [weɪ]

for	an	hour	or	so	on	the	fresh	young	grass	and	then	again	pursued	his	way
为了	一个	小时	或者	所以	在	这	新鲜的	年轻的	草	和	然后	再次	追击	他的	方式

.

:
.

在鲜嫩的草地上待了一个小时左右，然后又继续前行。

[tuː] ['aʊərz] [mɔːr] [ʌv; əv][hɑːrd] ['raɪdɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ” [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

Two	hours	more	of	hard	riding	brought	the	“	White	Vulture	”	to	the	bank	of	the
二	小时	更多的	的	难的	骑术	带来	这	“	白色的	秃鹫	”	到	这	银行	的	这

[bɪg] [hɔːrn] ['rɪvər] ,

Big	Horn	river	,
大的	喇叭	河	,

又经过两个小时的艰苦骑行，“白秃鹫”号终于抵达了大角河岸边。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] .

to	an	Indian	encampment	.
到	一个	印度	营地	.

前往印第安人营地。

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər] ['teðəd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

Some	hundred	warriors	of	the	Crow	nation	had	there	tethered	their	horses	,
一些	百	战士	的	这	乌鸦	国家	有	那里	系绳	他们的	马匹	,

大约一百名克罗族战士在那里拴住了他们的马匹。

[waɪl] [ðə; ði] [breɪvz] [ðəm'selvz] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ,

while	the	braves	themselves	lay	upon	the	grass	,
尽管	这	勇士们	他们自己	躺	之上	这	草	,

而勇士们自己则躺在草地上。

[ɔːr] [wɔːkt] ['lɪstləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['tɜːrbɪd] [striːm] , [naʊ] ['swoʊlən] [haɪ] [baɪ][ðə; ði]

or	walked	listlessly	up	and	down	by	the	turbid	stream	,	now	swollen	high	by	the
或者	步行	百无聊赖地	向上	和	向下	经过	这	混浊	溪流	,	现在	肿	高的	经过	这

[sprɪŋ] [reɪnz] .

spring	rains	.
春天	雨	.

或者沿着浑浊的小溪漫无目的地走来走去，现在小溪因为春雨而水位暴涨。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [skwɔːz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] , [nɔːr] ['lɑːdʒɪz] ,

From	the	fact	that	no	squaws	were	with	the	party	,	nor	lodges	,
从	这	事实	那	不	印第安女人	是	和	这	派对	,	也不	旅馆	,

从队伍中既没有印第安妇女，也没有印第安小屋这一事实来看，

[nɔːr][dɔːgz] — [ðoʊz] ['juːʒuəl] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə] ['steɪʃəneri] ['ɪndiən] [in'kæmpmənts] — [wʌn]

nor	dogs	—	those	usual	accompaniments	to	stationary	Indian	encampments	—	one
也不	狗	—	那些	通常	伴奏	到	静止的	印度	营地	—	一

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌstəmz] [wʊd] ['ɪnstəntli] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

acquainted	with	their	customs	would	instantly	have	pronounced	them	to	be
熟人	和	他们的	海关	会	即刻	有	发音	他们	到	是

[ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːr] - [pæθ] .

on	the	war	-	path	.
在	这	战争	-	小路	.

也没有狗——这些通常伴随印第安人固定营地的动物——熟悉他们习俗的人会立即断定他们正准备开战。

[ænd; ənd] [ɪf] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] , [ðə; ðɪ] ['geili] - ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɒrɪrz]

And	if	further	evidence	was	wanted	,	the	gayly	-	painted	faces	of	the	warriors
和	如果	更远	证据	曾是	通缉	,	这	同性恋地	-	绘	面孔	的	这	战士

, [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ,

,	bedecked	with	crimson	,
,	装饰	和	赤红	,

如果还需要更多证据，那么战士们涂着鲜艳色彩、涂满鲜血的脸庞，就是最好的证明。

['jeloʊ] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [tɪnts] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['hɪdiəs] ['fæʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sævidʒiz] [wen] [ɑːn]

yellow	,	black	and	white	tints	in	all	the	hideous	fashions	of	the	savages	when	on
黄色的	,	黑色的	和	白色的	色调	在	全部	这	可怕	时尚	的	这	野蛮人	什么时候	在

[ðə; ðɪ][wɔːr] - [treɪl] ,

the	war	-	trail	,
这	战争	-	踪迹	,

黄色、黑色和白色交织在一起，构成了野蛮人在战路上穿着的各种丑陋服饰。

[wʊd] [hæv; həv] [kən'fɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] .

would	have	confirmed	it	.
会	有	确认的	它	.

本来可以证实这一点。

[ðə; ðɪ] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ” [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [taɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃrʌb] ,

The	“	White	Vulture	”	dismounted	from	his	horse	,	tied	him	to	a	shrub	,
这	“	白色的	秃鹫	”	下马	从	他的	马	,	系	他	到	一个	灌木	,

“白秃鹫”从马上下来，把自己绑在一丛灌木上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [steps] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɪvɝz] [bæŋk] , [wer] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd]

and	with	stately	steps	walked	to	the	river's	bank	,	where	,	under	the	shade
和	和	庄严	步骤	步行	到	这	河流的	银行	,	在哪里	,	在下面	这	阴影

[ʌv; əv][æn; ən] [oʊk] [triː] ,

of	an	oak	tree	,
的	一个	橡木	树	,

他迈着庄重的步伐走到河岸边，在一棵橡树的树荫下，

[sæt] [ten] ['wɒrɪrz] , ['evɪdəntli] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] .

sat	ten	warriors	,	evidently	the	principal	chiefs	of	the	party	.
卫星	十	战士	,	显然	这	主要的	酋长们	的	这	派对	.

十名战士坐在那里，显然是该党的主要首领。

[ðə; ðɪ] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ” [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l] .

The	“	White	Vulture	”	sat	down	in	the	circle	.
这	“	白色的	秃鹫	”	卫星	向下	在	这	圆圈	.

“白秃鹫”在圆圈中坐了下来。

“ [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [leɪt] , ” [sed] [æn; ən][oʊld] [tʃiːf] ,

“	My	brother	is	late	,	”	said	an	old	chief	,
“	我的	兄弟	是	晚的	,	”	说	一个	老的	首席	,

“我哥哥迟到了，”一位老酋长说道。

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][krəuz][æz; əz][ðə; ði] “ ['θʌndər] - [klaʊd] , ” ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm]

who	was	known	among	the	Crows	as	the	“	Thunder	-	Cloud	,	”	probably	from
WHO	曾是	已知	之中	这	乌鸦	作为	这	“	雷	-	云	,	”	大概	从

[hɪz; ɪz][dɑːrk] ['kʌlər] ;

his	dark	color	;
他的	黑暗的	颜色	;

在乌鸦中，他被称为“雷云”，可能是因为他的毛色很深；

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][best] ['wɒrɪrz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n] .

he	was	one	of	the	oldest	and	best	warriors	in	all	the	Crow	nation	.
他	曾是	一	的	这	最老	和	最好的	战士	在	全部	这	乌鸦	国家	.

他是克罗族中最年长、最优秀的战士之一。

“ [jet] [ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃərz] - [hɔːrs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] . ”

“	Yet	the	'	White	Vulture's	'	horse	is	like	the	wind	;	he	could	not	come	before	.	”
”	然而	这	-	白色的	秃鹫的	-	马	是	喜欢	这	风	;	他	可以	不是	来	前	.	”

“然而，‘白秃鹫’的马就像风一样，它无法提前到达。”

“ [hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [treɪl] ? ” [æskt] [ə'nʌðər] [breɪv] .

“	Has	the	great	chief	been	on	the	war	-	trail	?	”	asked	another	brave	.
”	有	这	伟大的	首席	到过	在	这	战争	-	踪迹	?	”	问	其他	勇敢的	.

“伟大的酋长是不是一直在征战沙场？”另一位勇士问道。

“ [ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - ['koʊtɪd] [waɪts] , [ɑːn] [ðə; ði] ['paʊdər] ['rɪvər] ;

“	The	'	White	Vulture	'	has	been	to	the	lodges	of	the	blue	-	coated	whites	,	on	the	Powder	river	;
”	这	-	白色的	秃鹫	-	有	到过	到	这	旅馆	的	这	蓝色的	-	涂层	白人	,	在	这	粉末	河	;

“‘白秃鹫’曾到过波德河畔蓝衣白鹳的巢穴；

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] ['wægənz][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] .

he	has	seen	the	white	wagons	start	for	the	great	mountains	.
他	有	已见	这	白色的	马车	开始	为了	这	伟大的	山脉	.

他曾看到白色篷车启程前往高山。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɪl] ['oʊpən][ðer; ðər] [ɪrz] [ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - [wɪl] [spiːk] .

If	his	brothers	will	open	their	ears	the	'	White	Vulture	'	will	speak	.
如果	他的	兄弟	将要	打开	他们的	耳朵	这	-	白色的	秃鹫	-	将要	说话	.

如果他的兄弟们愿意倾听，“白秃鹫”就会开口说话。

” [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [geɪv] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][fɔːrt] [bent] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðer; ðər] .

”	Then	the	chief	gave	a	detailed	account	of	his	visit	to	Fort	Bent	and	what	had	occurred	there	.
”	然后	这	首席	给予	一个	详细的	帐户	的	他的	访问	到	堡	弯曲	和	什么	有	发生	那里	.

“然后，酋长详细讲述了他访问本特堡的情况以及在那里发生的事情。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪgrənt] ['wægənz] ,

When	he	spoke	of	the	riches	of	the	emigrant	wagons	,
什么时候	他	辐	的	这	财富	的	这	移民	马车	,

当他谈到移民车队的财富时，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [griːd] ,

the	eyes	of	the	Indians	sparkled	with	greed	,
这	眼睛	的	这	印度人	闪闪发光	和	贪婪	,

印第安人的眼中闪烁着贪婪的光芒。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ,

but	when	he	spoke	of	the	number	of	fighting	men	attached	to	the	train	,
但	什么时候	他	辐	的	这	数字	的	斗争	男人	随附的	到	这	火车	,

但当他谈到火车上配备的战斗人员数量时，

[ðer; ðər] [braʊz] [gruː] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪndiən] -

their	brows	grew	dark	,	and	when	he	told	them	that	the	famous	Indian	-
他们的	眉毛	生长	黑暗的	,	和	什么时候	他	讲述	他们	那	这	著名的	印度	-

['faɪtər] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ɔːl]

fighter	,	the	terror	of	all
战斗机	,	这	恐怖	的	全部

他们的眉头都皱了起来，当他告诉他们那位著名的印度战士，令所有人闻风丧胆的人物时，他们都惊恐万分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dredɪd] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪn] ,

their	nation	,	the	dreaded	“	Crow	-	Killer	”	was	with	the	train	,
他们的	国家	,	这	令人恐惧的	“	乌鸦	-	杀手	”	曾是	和	这	火车	,

在他们的国家，那个令人闻风丧胆的“乌鸦杀手”就在那列火车上。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər]

their	faces	showed	their	disappointment	and	their	unwillingness	to	encounter
他们的	面孔	显示	他们的	失望	和	他们的	不情愿	到	遇到

[ðə; ði][oʊld] [gaɪd] .

the	old	guide	.
这	老的	指导	.

他们脸上露出失望的神色，以及不愿与老向导见面的心情。

['æftər][ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ” [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði]

After	the	“	White	Vulture	”	had	finished	his	story	,	there	was	silence	in	the
后	这	“	白色的	秃鹫	”	有	完成的	他的	故事	,	那里	曾是	沉默	在	这

['ɪndiən] ['kaʊns(ə)l] .

Indian	council	.
印度	理事会	.

“白秃鹫”讲完故事后，印第安议会一片寂静。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [treɪn] .

To	tell	the	truth	they	feared	to	attack	the	train	.
到	告诉	这	真相	他们	害怕	到	攻击	这	火车	.

说实话，他们不敢袭击火车。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɒrɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['wægənz][ʌv; əv][fəːz]

They	had	sent	some	thirty	of	their	warriors	with	the	two	wagons	of	furs
他们	有	发送	一些	三十	的	他们的	战士	和	这	二	马车	的	毛皮

['kæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [t'ræpəz] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃiːf] ['vɪlɪdʒ] ,

captured	from	the	trappers	to	their	chief	village	,
捕获	从	这	捕兽人	到	他们的	首席	村庄	,

他们派出了大约三十名战士，带着从猎人手中缴获的两辆装满毛皮的马车，前往他们的首领村庄。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [hed] - ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] , [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

which	was	situated	on	the	head	-	waters	of	the	Missouri	,	near	the	base	of
哪个	曾是	位于	在	这	头	-	水	的	这	密苏里州	,	靠近	这	根据	的

[ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

the	Rocky	Mountains	.
这	洛基	山脉	.

它位于密苏里河源头，靠近落基山脉山脚。

“ [maɪ] ['brʌðərz] [ɑːr; ər]['saɪlənt] , ” [sed] [ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] , ” [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [snɪr] ['kɜːrlɪŋ]

“	My	brothers	are	silent	,	”	said	the	“	White	Vulture	,	”	a	perceptible	sneer	curling
“	我的	兄弟	是	沉默的	,	”	说	这	“	白色的	秃鹫	,	”	一个	可感知的	冷笑	冰壶

[hɪz; ɪz][lɪp] ;

his	lip	;
他的	唇	;

“我的兄弟们都沉默不语，”白秃鹫说道，嘴角露出一丝明显的冷笑；

“ [wɪl] [ðeɪ] [ə'tæk] [ðə; ði] [weɪt] ['wægənz] ,
“ will they attack the white wagons ,
” 将要 他们 攻击 这 白色的 马车 ,

他们会攻击白色马车吗?

[ɔ:r] [wɪl] [ðeɪ] [flai][frʌm; frəm][ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - [laɪk][ðə; ði] [hɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði]['i:g(ə)l] ?
or will they fly from the ' Crow - Killer ' like the hawk from the eagle ?
或者 将要 他们 飞 从 这 - 乌鸦 - 杀手 - 喜欢 这 鹰 从 这 鹰 ?

还是它们会像鹰躲避雄鹰一样躲避“乌鸦杀手”?

[wɪl] [ðeɪ] [ji:ld] [ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] - [greʊndz] [tu:; tə][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] ['mænz] [fʊt] ,
Will they yield their hunting - grounds to the tread of the white man's foot ,
将要 他们 屈服 他们的 打猎 - 理由 到 这 踏 的 这 白色的 男人的 脚 ,

他们会把自己的猎场拱手让给白人的脚步吗?

[ɔ:r] [wɪl] [ðeɪ] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ] [laɪk] ['wɒrɪrz] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [oʊn] ?
or will they fight and die like warriors for what is their own ?
或者 将要 他们 斗争 和 死 喜欢 战士 为了 什么 是 他们的 自己的 ?

还是他们会像战士一样为自己的东西战斗至死?

” [ðə; ði] [breɪvz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][boʊld] ['spi:kər] .
” The braves looked at the bold speaker .
” 这 勇士们 看起来 在 这 大胆的 扬声器 .

勇士们注视着这位大胆的演说家。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][kʊd; kəd] [ˌgeɪn'seɪ] [ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɔ:r][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [waɪt]
No one in the circle could gainsay the caution or the prowess of the “ White
不 一 在 这 圆圈 可以 否定 这 警告 或者 这 能力 的 这 “ 白色的
['vʌltʃər] .
Vulture .
秃鹫 .

圈内没有人能否认“白秃鹫”的谨慎和能力。

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪvz] [spoʊk] :
” At length one of the braves spoke :
” 在 长度 一 的 这 勇士们 辐 :

“最后，一位勇士开口说道:”

“ [ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - [ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l] ; [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ['wɑ:tʃɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][laɪf] .
“ The ' Crow - Killer ' is a devil ; the Great Spirit watches over his life .
“ 这 - 乌鸦 - 杀手 - 是 一个 魔鬼 ; 这 伟大的 精神 手表 超过 他的 生活 .

“‘乌鸦杀手’是魔鬼；伟大的神灵守护着他的生命。”

” [ðen] [ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ” [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” ; [hi:; hi]
” Then the “ White Vulture ” told of his encounter with the “ Crow - Killer ” ; he
” 然后 这 “ 白色的 秃鹫 ” 讲述 的 他的 遇到 和 这 “ 乌鸦 - 杀手 ” ; 他
[hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
had not related it before .
有 不是 有关的 它 前 .

“然后，‘白秃鹫’讲述了他与‘乌鸦杀手’的遭遇；他以前从未讲述过这件事。”

[ðə; ði] [tʃi:fs] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .
The chiefs listened attentively .
这 酋长们 听着 认真地 .

酋长们认真地听着。

[æt; ət][læst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] “

after	a	long	deliberation	they	determined	to	attack	the	train	and	invested	the	“
后	一个	长的	审议	他们	决定	到	攻击	这	火车	和	投资	这	“

[waɪt] ['vʌltʃər] ” [wɪð; wɪθ] [su'priːm] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

White	Vulture	”	with	supreme	command	of	the	expedition	;
白色的	秃鹫	”	和	最高	命令	的	这	远征	;

经过长时间的商议，他们决定袭击火车，并授予“白秃鹫”远征队最高指挥权；

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] .

hitherto	he	had	shared	it	with	two	others	.
迄今为止	他	有	共享	它	和	二	其他的	.

此前他一直与另外两个人共用它。

[ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ” [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði][bænd][tuː; tə] [muːv] ,

The	“	White	Vulture	”	gave	the	order	for	the	band	to	move	,
这	“	白色的	秃鹫	”	给予	这	命令	为了	这	乐队	到	移动	,

“白秃鹫”下令乐队转移。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

and	in	a	few	minutes	the	warriors	were	in	the	saddle	.
和	在	一个	很少	分钟	这	战士	是	在	这	鞍	.

几分钟后，战士们就骑上了马鞍。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [krɔːst] [ðə; ði][bɪg] [hɔːrn] ['rɪvər] [ænd; ənd] [roʊd] ['sloʊli] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['westərn]

The	whole	party	crossed	the	Big	Horn	river	and	rode	slowly	off	in	a	north	-	western
这	所有的	派对	交叉	这	大的	喇叭	河	和	骑	缓慢地	离开	在	一个	北	-	西

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

一行人渡过大角河，缓缓向西北方向驶去。

[ðæt] [ɪn] [taɪm] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['jeləustəun] ['rɪvər] .

that	in	time	would	bring	them	to	the	Yellowstone	river	.
那	在	时间	会	带来	他们	到	这	黄石公园	河	.

最终，这将把他们带到黄石河边。

[ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] “ ['θʌndər] - [klaʊd] ” [roʊd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] . ”

The	old	chief	“	Thunder	-	Cloud	”	rode	by	the	side	of	the	“	White	Vulture	.	”
这	老的	首席	“	雷	-	云	”	骑	经过	这	边	的	这	“	白色的	秃鹫	.	”

老酋长“雷云”骑在“白秃鹫”旁边。

“ [ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - [felt] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - ?

“	The	'	White	Vulture	'	felt	the	grasp	of	the	'	Crow	-	Killer	'	?
“	这	-	白色的	秃鹫	-	毛毡	这	抓牢	的	这	-	乌鸦	-	杀手	-	?

“‘白秃鹫’感受到了‘乌鸦杀手’的魔爪？ ”

” [æskt] [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] .

”	asked	the	old	chief	.
”	问	这	老的	首席	.

“老酋长问道。”

“ [jes] ; [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði][oʊk] :

“	Yes	;	his	arms	are	like	the	oak	:
”	是的	;	他的	武器	是	喜欢	这	橡木	:

“是的，他的手臂像橡树一样坚韧：

[ðeɪ] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - [laɪk] [ðə; ði] [sneɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɜːrd] . ”

they	twined	around	the	'	White	Vulture	'	like	the	snake	around	the	bird	.	”
他们	缠绕	大约	这	-	白色的	秃鹫	-	喜欢	这	蛇	大约	这	鸟	.	”

它们像蛇缠绕着白秃鹫一样缠绕着它。

“ [jet] [ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - [dɪd][nɑ:t] [lu:z] [hɪz; ɪz][skælp][tu:; tə][ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - ? ”

“	Yet	the	'	White	Vulture	'	did	not	lose	his	scalp	to	the	'	Crow	-	Killer	'	?	”
”	然而	这	-	白色的	秃鹫	-	做过	不是	失去	他的	头皮	到	这	-	乌鸦	-	杀手	-	?	”

“然而，‘白秃鹫’却没有被‘乌鸦杀手’砍下头皮？”

“ [ðə; ði] [tʃi:f] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [ðə; ði]

“	The	chief	remembered	the	words	of	his	father	,	the
”	这	首席	记得	这	字	的	他的	父亲	,	这

酋长想起了他父亲的话，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

- ['roʊlɪŋ] [klaʊd] .

'	Rolling	Cloud	.
-	滚动	云	.

滚滚云。

- [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz][sʌn] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi]['evər] [met] [ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]

'	He	told	his	son	that	if	he	ever	met	the	'	Crow	-	Killer	'	and	was	in
-	他	讲述	他的	儿子	那	如果	他	曾经	遇见	这	-	乌鸦	-	杀手	-	和	曾是	在

['deɪndʒər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

danger	from	him	,
危险	从	他	,

“他告诉儿子，如果他遇到‘乌鸦杀手’并受到他的威胁，

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ['lɪt(ə)l] - [stɑ:r] . - ”

to	say	that	he	was	the	son	of	'	Little	-	Star	.	'	”
到	说	那	他	曾是	这	儿子	的	-	小的	-	星星	.	-	”

他说他是“小星星”的儿子。

“ [dɪd][maɪ] ['brʌðər] [seɪ][soʊ] ? ”

“	Did	my	brother	say	so	?	”
”	做过	我的	兄弟	说	所以	?	”

“我哥哥是这么说的吗？”

“ [jes] ! ”

“	Yes	!	”
”	是的	!	”

“是的！”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] .

“	And	the	'	Crow	-	Killer	'	?	”	questioned	the	old	chief	.
”	和	这	-	乌鸦	-	杀手	-	?	”	被质问	这	老的	首席	.

“那么‘乌鸦杀手’呢？”老酋长问道。

“ [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rkt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

“	He	started	as	if	he	had	been	struck	by	the	forked	light	of	the	Great
”	他	开始	作为	如果	他	有	到过	击	经过	这	分叉	光	的	这	伟大的

['spɪrɪt] ;

Spirit	;
精神	;

“他猛然惊醒，仿佛被伟大精神的叉形光芒击中了一般；

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][lɔ:st][ðer; ðər] [streŋθ] ; [ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd]

his	arms	lost	their	strength	;	the	'	White	Vulture	'	escaped	from	them	and
他的	武器	丢失的	他们的	力量	;	这	-	白色的	秃鹫	-	逃脱	从	他们	和

[keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ;

came	back	to	his	brothers	;
来了	后退	到	他的	兄弟	;

他的双臂失去了力气；“白秃鹫”从他们手中逃脱，回到了兄弟们身边；

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] [gʊd] .
the **charm** **was** **good** **.**
这 魅力 曾是 好的 .

魅力不错。

" [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] ,
" Then as they rode on ,
" 然后 作为 他们 骑 在 ,

然后，当他们继续前行时，

[ðə; ði] " [waɪt] ['vʌltʃər] " [toʊld] [ðə; ði] [oʊld] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [peɪl] - [feɪs] [gɜːrl] [huːz] [her]
the " White Vulture " told the old chief of the beautiful pale - face girl whose hair
这 " 白色的 秃鹫 " 讲述 这 老的 首席 的 这 美丽的 苍白 - 脸 女孩 谁 头发
[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['met(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['blækfiːt] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [sændz]
was the color of the red metal that the Blackfeet sometimes found in the sands
曾是 这 颜色 的 这 红色的 金属 那 这 黑脚族 有时 成立 在 这 沙子
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [striːmz] [ænd; ənd] [moʊldɪd] ['ɪntuː] ['bulits] — ['bulits] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
of the mountain streams and molded into bullets — bullets with which they
的 这 山 溪流 和 模制 进入 子弹 — 子弹 和 哪个 他们
[hæd; həd] [sleɪn] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n] — [haʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] ['kʌlər]
had slain many a brave chief of the Crow nation — how her eyes in color
有 被杀 许多 一个 勇敢的 首席 的 这 乌鸦 国家 — 如何 她 眼睛 在 颜色
[wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪz]
were like the lodge of the Great Spirit above and as soft as the eyes
是 喜欢 这 小屋 的 这 伟大的 精神 多于 和 作为 柔软的 作为 这 眼睛
[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] .
of the deer .
的 这 鹿 .

"白秃鹫"告诉老酋长，有个美丽的白脸女孩，她的头发是红色的，黑脚族人有时会在山涧的沙子里找到这种红色金属，并将其制成子弹——他们用这种子弹杀死了许多勇敢的克罗族酋长——她的眼睛颜色像天上伟大神灵的住所，像鹿的眼睛一样柔和。

" [maɪ] ['brʌðər] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [waɪt] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪgwɑːm] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld]
" My brother would take the white singing - bird to his wigwam , " said the old
" 我的 兄弟 会 拿 这 白色的 歌唱 - 鸟 到 他的 圆锥形帐篷 , " 说 这 老的
[tʃiːf] ;
chief ;
首席 ;

"我哥哥会把那只白色的歌鸟带回他的帐篷，"老酋长说；

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] ; [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [rɪr] [jʌŋ] [breɪvz] ,
" it is good ; she shall rear young braves ,
" 它 是 好的 ; 她 将 后部 年轻的 勇士们 ,

"这很好；她将培养出年轻的勇士，

[ðæt] [ɪn] [muːnz] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] ['wɔrɪrz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [traɪb] ,
that in moons will be great warriors of our tribe ,
那 在 月亮 将要 是 伟大的 战士 的 我们的 部落 ,

未来几个月，我们部落将会涌现出伟大的战士。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪtɪŋ] - [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n] .
for the ' White Vulture ' is the great fighting - man of the Crow nation .
为了 这 - 白色的 秃鹫 - 是 这 伟大的 斗争 - 男人 的 这 乌鸦 国家 .

"白秃鹫"是克罗族的伟大战士。

" [ænd; ənd] [soʊ] ['ɑːnwərd] [roʊd] [ðə; ði] [kroʊ] ['wɔrɪrz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːr] - [treɪl] .
" And so onward rode the Crow warriors on the war - trail .
" 和 所以 向前 骑 这 乌鸦 战士 在 这 战争 - 踪迹 .

于是，克罗族战士们踏上了征战之路。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[wʌn] [ə'genst] [eɪt] .
ONE AGAINST EIGHT .
一 反对 八 .

一敌八。

- [twʌz] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ˌæftər'nu:n] ['æftər] [ðer; ðər] ['li:vɪŋ] [fɔ:rt] [bent] [ðæt] [wi:; wi] [ə'gen] ['vɪzɪt] [ðə; ði]
' Twas the third afternoon after their leaving Fort Bent that we again visit the
- 那是 这 第三 下午 后 他们的 离开 堡 弯曲 那 我们 再次 访问 这
['emɪgrənt] [treɪn] .
emigrant train .
移民 火车 .

离开本特堡后的第三个下午，我们再次参观了移民列车。

[ɔ:l'ðoʊ] , [æz; əz] [jet] , [eib] [hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['indiəns]
Although , as yet , Abe had seen nothing to warrant the supposition that Indians
虽然 , 作为 然而 , 安倍 有 已见 没有什么 到 保证 这 假设 那 印度人
[wɜ:r; wər] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
were near at hand ,
是 靠近 在 手 ,

虽然当时安倍还没有发现任何迹象表明印第安人就在附近，

[jet] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ;
yet somehow he felt assured that such was the case ;
然而 不知何故 他 毛毡 保证 那 这样的 曾是 这 案件 ;

然而，他却莫名地确信事实就是如此；

[ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] - ['faɪtər] [hæd; həd] [lɪvd] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] [ænd; ənd] [nu:]
the old Indian - fighter had lived too long in the Indian country and knew
这 老的 印度 - 战斗机 有 居住地 也 长的 在 这 印度 国家 和 知道
[ðer; ðər] [weɪz] [tu:] [wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] [seɪf] ['æftər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ” [æt; ət]
their ways too well for him to feel safe after seeing the “ White Vulture ” at
他们的 方式 也 出色地 为了 他 到 感觉 安全的 后 看到 这 “ 白色的 秃鹫 ” 在
[ðə; ði][fɔ:rt] .
the fort .
这 堡 .

这位老印第安战士在印第安人的领地生活了太久，对他们的习俗太过了解，以至于在堡垒里看到“白秃鹫”后，他感到很不安全。

[ðə; ði] [treɪn] [mu:vd] ['sloʊli] ; [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər]
The train moved slowly ; the horse of the “ White Vulture
这 火车 已搬 缓慢地 ; 这 马 的 这 “ 白色的 秃鹫

火车缓缓行驶；“白秃鹫”号的马

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 49]
” [页 -]

“[第 49 页]

[wʌz; wəz] [fli:t] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [bæk]
was fleet ; he could easily have joined the warriors and led them back
曾是 舰队 ; 他 可以 容易地 有 加入 这 战士 和 引领 他们 后退
[tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] ,
to the attack ,
到 这 攻击 ,

他身手敏捷；他本可以轻易地加入战士们的行列，带领他们重新投入战斗。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [bent] .

during	the	time	the	train	had	been	on	the	march	from	Fort	Bent	.
期间	这	时间	这	火车	有	到过	在	这	行进	从	堡	弯曲	.

在火车从本特堡行军的这段时间里。

[ðə; ði] ['wægənz] [hæd; həd] [dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [nuːn] [rest] ;

The	wagons	had	just	started	from	their	noon	rest	;
这	马车	有	只是	开始	从	他们的	中午	休息	;

马车队刚刚结束午休;

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [læst] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['jeləustəun] ;

this	was	their	last	day's	march	by	the	Yellowstone	;
这	曾是	他们的	最后的	天	行进	经过	这	黄石公园	;

这是他们最后一天沿着黄石河行军;

[ðeɪ] [wʊd] [kæmp] [ðæt] [naɪt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

they	would	camp	that	night	by	the	side	of	the	river	,
他们	会	营	那	夜晚	经过	这	边	的	这	河	,

当晚他们将在河边露营。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɜːrn] ['nɔːrθwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] .

and	in	the	morning	turn	northward	toward	the	Missouri	.
和	在	这	早晨	转动	向北	朝向	这	密苏里州	.

早上，向北朝着密苏里河方向行驶。

[ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ['kerfəli] ;

The	old	hunter	had	thought	the	matter	over	carefully	;
这	老的	猎人	有	想法	这	事情	超过	小心	;

老猎人仔细考虑过这件事;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['indiəns] [wɜːr; wər] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

he	was	convinced	that	the	Indians	were	not	before	but	behind	him	,
他	曾是	确信	那	这	印度人	是	不是	前	但	在后面	他	,

['prɑːbəbli] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

probably	following	on	his	trail	.
大概	下列的	在	他的	踪迹	.

他确信印第安人不在他前面，而是在他后面，很可能是循着他的踪迹而来。

[tuː; tə] [test] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lægd] [bɪ'haɪnd] ,

To	test	the	truth	of	this	,	all	the	morning	he	had	lagged	behind	,
到	测试	这	真相	的	这	,	全部	这	早晨	他	有	滞后	在后面	,

为了验证这一说法是否属实，他整个上午都落在后面，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [deɪv] .

leaving	the	train	in	the	care	of	Dave	.
离开	这	火车	在	这	关心	的	戴夫	.

把火车交给戴夫照看。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rest] ,

At	one	time	he	had	been	at	least	a	mile	behind	the	rest	,
在	一	时间	他	有	到过	在	至少	一个	英里	在后面	这	休息	,

他一度落后其他人至少一英里，

['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['sævidʒiz] [tuː; tə] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn]

offering	a	tempting	opportunity	to	the	trailing	savages	to	swoop	down	upon
提供	一个	诱人的	机会	到	这	尾随	野蛮人	到	俯冲	向下	之上

[ænd; ənd] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] ,

and	capture	him	,
和	捕获	他	,

这给尾随的野蛮人提供了一个诱人的机会，让他们可以俯冲下来抓住他。

[wɪtʃ] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] ['iːzi] [tæsk] ,
which might seem to them an easy task ,
哪个 可能 似乎 到 他们 一个 简单的 任务 ,

在他们看来，这或许是一件轻而易举的事。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ri'ælətɪ] [ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] ,
but would have been in reality a hard and difficult one ,
但 会 有 到过 在 现实 一个 难的 和 难的 一 ,

但实际上这会是一项艰巨的任务。

[æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊn] [hɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [spiːd]
as the guide was well armed and mounted on a roan horse of great speed
作为 这 指导 曾是 出色地 武装 和 安装 在 一个 杂色 马 的 伟大的 速度
[ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .
and endurance .
和 耐力 .

因为向导装备精良，骑着一匹速度快、耐力强的栗色骏马。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sædʒɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [æz; əz][ðə; ði] [skaʊt] [ɪk'spektɪd] ,
But somehow , if there were savages in the rear as the scout expected ,
但 不知何故 , 如果 那里 是 野蛮人 在 这 后部 作为 这 侦察 预期的 ,

但是，如果像侦察兵预料的那样，后方真的有野蛮人，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['feɪməs] “ [kroʊ] -
they did not take advantage of the opportunity to capture the famous “ Crow -
他们 做过 不是 拿 优势 的 这 机会 到 捕获 这 著名的 “ 乌鸦 -
['kɪlər] .
Killer .
杀手 .

他们没有抓住机会捕捉到著名的“乌鸦杀手”。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] - ['faɪtər] ; [hiː; hi] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] ;
” This was a puzzle to the old Indian - fighter ; he pored over the fact ;
” 这 曾是 一个 谜 到 这 老的 印度 - 战斗机 ; 他 倾倒 超过 这 事实 ;

“这让这位老印第安战士百思不得其解；他仔细思考了这件事；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
he could not account for it .
他 可以 不是 帐户 为了 它 .

他无法解释这件事。

['faɪnəli] , [æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
Finally , an idea struck him ; his face brightened up , and he drew a long
最后 , 一个 主意 击 他 ; 他的 脸 明亮 向上 , 和 他 画 一个 长的
[breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
breath of relief .
气息 的 宽慰 .

最后，他灵光一闪，脸上露出笑容，长长地舒了一口气。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌsɪd] [fuːl] [aɪv] [bɪn] !
“ What a cussed fool I've been !
” 什么 一个 咒骂 傻子 我已经 到过 !

我真是个十足的傻瓜！

” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ['vɪgərəsli] [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd]
” he cried to himself , slapping his thigh vigorously as he rode along behind
” 他 哭 到 他自己 , 拍打 他的 大腿 大力 作为 他 骑 沿着 在后面
[ðə; ði] [treɪn] .
the train .
这 火车 .

他一边自言自语，一边用力拍打着大腿，跟在火车后面骑行。

“ [θɑːrz] [breɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [kɔːrs] !

“	Thar's	brains	at	the	bottom	of	it	,	in	course	!
”	塔尔的	大脑	在	这	底部	的	它	,	在	课程	!

“当然，Thar 的大脑在最底层！”

[ɪf] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] — [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ə'lɑːrm][ðə; ði]

If	they	went	for	me	,	naterally	I'd	make	a	fight	—	a	noise	,	and	alarm	the
如果	他们	去	为了	我	,	-	ID	制作	一个	斗争	—	一个	噪音	,	和	警报	这

[treɪn] ;

train	;
火车	;

如果他们要打我，我肯定会反抗——制造噪音，惊动火车；

[ðer; ðər][aɪ'diːə][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ə'lɑːrm][ˌjuː 'es] ,

their	idea	is	not	to	alarm	us	,
他们的	主意	是	不是	到	警报	我们	,

他们的目的并非是要引起我们的恐慌。

[bʌt; bət] [kʌm] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] - [bæg][ˌjuː 'es][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ]['blesɪd; blest][lɑːt][ʌv; əv] ['tɜːkɪz] —

but	come	down	suddenly	an	'	bag	us	all	like	a	blessed	lot	of	turkeys	—
但	来	向下	突然	一个	-	包	我们	全部	喜欢	一个	蒙福	很多	的	火鸡	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

但突然降临，把我们像一群被祝福的火鸡一样全部抓走——也就是说，

[ɪf] [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

if	we	let	them	do	it	.
如果	我们	让	他们	做	它	.

如果我们放任他们这样做的话。

[waɪ] , [aɪ] [maʊt] - [ə; eɪ] - ['noʊd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz][ə; eɪ] ['jælə] [dɔːg]

Why	,	I	mought	'	a	'	knowed	that	,	if	I	had	as	much	sense	as	a	yaller	dog
为什么	,	我	应该	-	一个	-	已知	那	,	如果	我	有	作为	很多	感觉	作为	一个	亚勒	狗

.

:
.

唉，我早该知道的，如果我像条黄狗一样有脑子的话。

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][aɪ'diːə] , [bleɪmd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] !

That's	the	identical	idea	,	blamed	if	it	ain't	!
那就是	这	完全相同的	主意	,	被指责	如果	它	不是	!

这不就是一模一样的想法吗？如果不是，那就怪罪它！

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

”	And	then	the	old	hunter	chuckled	to	himself	,
”	和	然后	这	老的	猎人	轻笑	到	他自己	,

“然后，老猎人低声笑了笑。”

“ [ges] [aɪ] [maʊt] [æz; əz] [wel] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] [ðæt] [er] ['liːtl] [ə'reɪndʒmənt] .

“	Guess	I	mought	as	well	interfere	in	that	air	leetle	arrangement	.
”	猜测	我	应该	作为	出色地	干扰	在	那	空气	小精灵	安排	.

“看来我也应该插手一下那场空中小虫的安排了。”

[aɪ] [eɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [æn; ən] - [aɪ] [maʊt] [æz; əz] [wel] [get][maɪ]

I	ain't	had	a	skirmish	for	some	time	,	an	'	I	mought	as	well	get	my
我	不是	有	一个	小规模冲突	为了	一些	时间	,	一个	-	我	应该	作为	出色地	得到	我的

[hænd][ɪn] .

hand	in	.
手	在	.

我已经很久没有参与战斗了，是时候该出去闯闯了。

[aɪ] [maʊt] [æz; əz] [wel] [tel] [deɪv] [wʌt] [aɪm] [ʌp] [tuː; tə] .
I mought as well tell Dave what I'm up to .
我 应该 作为 出色地 告诉 戴夫 什么 我是 向上 到 .

我最好还是把我的计划告诉戴夫。

" [soʊ] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['gælənt] [roʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [nek] , [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] ,
" So , patting the gallant roan on the neck , he urged her forward ,
" 所以 , 轻拍 这 英勇 杂色 在 这 脖子 , 他 敦促 她 向前 ,

于是，他拍了拍那匹英俊的栗色马的脖子，催促它向前走去。

[pæst] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [deɪv] , [huː] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] ,
passed the train and joined Dave , who was riding on ahead ,
通过了 这 火车 和 加入 戴夫 , WHO 曾是 骑术 在 前方 ,

他超过了火车，与走在前面的戴夫会合。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
keeping a sharp look - out upon the country before him .
保持 一个 锋利的 看 - 出去 之上 这 国家 前 他 .

他时刻密切关注着眼前的局势。

[ðə; ði] [tuː] ['kænvəst] ['mætərz] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [wen] [deɪv] [sed] :
The two canvassed matters for awhile , when Dave said :
这 二 拉票 事情 为了 一会儿 , 什么时候 戴夫 说 :

两人商议了一会儿，这时戴夫说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

" [bʌt; bət] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] , [eib] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɪndʒən] [bæk] [ʌv; əv] [juː 'es] , [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [treɪl]
" But , are you sure , Abe , that there are Injuns back of us , on our trail
" 但 , 是 你 当然 , 安倍 , 那 那里 是 印第安人 后退 的 我们 , 在 我们的 踪迹
?
?
?

“但是，阿贝，你确定我们身后有印第安人尾随我们吗？”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ɔːr] [ə'hed] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði]
They may be on the other side of the river , or ahead between us and the
他们 可能 是 在 这 其他 边 的 这 河 , 或者 前方 之间 我们 和 这
[mɪ'zʊri] . "
Missouri . "
密苏里州 . "

他们可能在河对岸，也可能在我们和密苏里河之间的前方。”

" [juː; jʊ] [tɔːk] ['riːz(ə)n] , [deɪv] , [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] , [dʒest] ['æftər] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" You talk reason , Dave , but did you notice , jest after we started this morning ,
" 你 讲话 原因 , 戴夫 , 但 做过 你 注意 , 笑话 后 我们 开始 这 早晨 ,

“戴夫，你讲道理，但你有没有注意到，从今天早上我们开始玩笑之后……”

[wiː; wi] [raʊzd] [ə; eɪ] ['liːtl] [flɑːk] [ʌv; əv] [dʌks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeləustəun] ? " [æskt] [ðə; ði] " [kroʊ] -
we roused a leetle flock of ducks out of the Yellowstone ? " asked the " Crow -
我们 唤醒 一个 小精灵 群 的 鸭子 出去 的 这 黄石公园 ? " 问 这 " 乌鸦 -
['kɪlər] . "
Killer . "
杀手 . "

“我们把黄石公园里一小群野鸭惊醒了？”“乌鸦杀手”问道。

" [jes] , [aɪ] [dɪd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , I did notice it . "
" 是的 , 我 做过 注意 它 . "

“是的，我注意到了。”

“ ['wɔl] , [aɪ][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][treɪn] , [æn; ən] - [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['æftər][wiː; wi] [pæst] ,

“	**Wal**	**,**	**I**	**was**	**behind**	**the**	**train**	**,**	**an**	**'**	**I**	**noticed**	**that**	**after**	**we**	**passed**	**,**
”	沃尔	,	我	曾是	在后面	这	火车	,	一个	-	我	注意到	那	后	我们	通过了	,

“沃尔，我当时在火车后面，我注意到我们经过之后，

[ðə; ði] [dʌks] ['setld] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

the	**ducks**	**settled**	**back**	**again**	**to**	**the**	**river**	**.**
这	鸭子	定居	后退	再次	到	这	河	.

鸭子们又回到了河边。

['wɔl] , - [baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [ðæt] [seɪm] [flɑːk] [ʌv; əv] [dʌks] [fluː] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]

Wal	**,**	**'**	**bout**	**half**	**an**	**hour**	**arterwards**	**that**	**same**	**flock**	**of**	**ducks**	**flew**	**over**	**our**
沃尔	,	-	回合	一半	一个	小时	动脉	那	相同的	群	的	鸭子	飞翔	超过	我们的

['hedz] ,

heads	**,**
头部	,

大约半小时后，沃尔，那群鸭子从我们头顶飞过。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .

going	**to**	**the**	**north**	**-**	**west**	**.**
去	到	这	北	-	西方	.

向西北方向走。

['wɔl] — [wət'evər] [dɪ'stɜːrbd] [ðoʊz] [dʌks] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][bɪ'haɪnd][juː 'es] , [ɔːr] ,

Wal	**—**	**whatever**	**disturbed**	**those**	**ducks**	**were**	**about**	**half**	**an**	**hour**	**behind**	**us**	**,**	**or**	**,**
沃尔	—	任何	不安	那些	鸭子	是	关于	一半	一个	小时	在后面	我们	,	或者	,

[seɪ] , [ɪn] ['dɪstəns] ,

say	**,**	**in**	**distance**	**,**
说	,	在	距离	,

沃尔——不管是什么惊扰了那些鸭子，它大概在我们后半小时左右的时间，或者说，在距离上，

- [baʊt] [fɔːr] [maɪlz] .

'	**bout**	**four**	**miles**	**.**
-	回合	四	英里	.

大约四英里。

[naʊ] , [wen] [wiː; wi] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [dʌks] [ðeɪ] [fluː] [ʌp][æn; ən] - [ðen] [fluː] [bæk] ,

Now	**,**	**when**	**we**	**disturbed**	**the**	**ducks**	**they**	**flew**	**up**	**an**	**'**	**then**	**flew**	**back**	**,**
现在	,	什么时候	我们	不安	这	鸭子	他们	飞翔	向上	一个	-	然后	飞翔	后退	,

当我们惊扰到鸭子时，它们飞了起来，然后又飞了回来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [fluː] [ɔːf] .

but	**this**	**time**	**they**	**flew**	**off**	**.**
但	这	时间	他们	飞翔	离开	.

但这一次，它们飞走了。

[ðæt] [kən'vɪnsɪz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ʌv; əv]['ɪndʒən] ,

That	**convinces**	**me**	**that**	**they**	**were**	**disturbed**	**by**	**a**	**large**	**party**	**of**	**Injuns**	**,**
那	令人信服	我	那	他们	是	不安	经过	一个	大的	派对	的	印第安人	,

这让我确信他们受到了一大群印第安人的骚扰。

[pər'hæps] [ʃɑːt] [æt; ət][baɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['ærəus] .

perhaps	**shot**	**at**	**by**	**them**	**with**	**arrows**	**.**
也许	射击	在	经过	他们	和	箭头	.

或许是被他们用箭射中了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

What	**do**	**you**	**think**	**?**	**”**
什么	做	你	思考	?	”

你怎么认为？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [eib] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'tækt] ,
“ I think you are right , Abe , and probably to - night we shall be attacked ,
” 我 思考 你 是 正确的 , 安倍 , 和 大概 到 - 夜晚 我们 将 是 遭到攻击 ,
” [rɪ'plaɪd] [deɪv] ,
” replied Dave ,
” 回复 戴夫 ,

“我想你是对的，阿贝，我们今晚很可能会遭到袭击，”戴夫回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['groʊɪŋ] ['ɜːrnɪst] [ɪn][ðer; ðər] [lʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] [kən'træktɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
his eyes growing earnest in their look and his brows contracting as he
他的 眼睛 生长 认真 在 他们的 看 和 他的 眉毛 承包 作为 他
[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [liˈoʊnə][mʌst; məst] [suːn] [biː; bi][ɪk'spoʊzd] .
thought of the danger to which his beloved Leona must soon be exposed .
想法 的 这 危险 到 哪个 他的 心爱 莉奥娜 必须 很快 是 裸露 .

想到心爱的莉奥娜即将面临的危险，他的眼神变得严肃起来，眉头也紧蹙起来。

“ ['wɔl] , [deɪv] , [aɪ] [eint] [fɪt] ['ɪndʒən] [sɪns] [aɪ][wɜːr; wər] [niː] - [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['græshɑːpər] [fɔːr; fər]
“ Wal , Dave , I ain't fit Injuns since I were knee - high to a grasshopper for
” 沃尔 , 戴夫 , 我 不是 合身 印第安人 自从 我 是 膝盖 - 高的 到 一个 蚱蜢 为了
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

“沃尔，戴夫，我从小就没跟印第安人打过交道，这都是无缘无故的。”

[æn; ən] - [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [maɪ] [ges] [ɪz] [truː] [ɔːr][nɑːt] . ”
an ' I intend to find out whether my guess is true or not . ”
一个 - 我 打算 到 寻找 出去 无论 我的 猜测 是 真的 或者 不是 . ”

我打算验证一下我的猜测是否正确。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”
“ What are you going to do ? ”
” 什么 是 你 去 到 做 ? ”

“你会怎样做？ ”

“ [ðə; ði]['ɪndʒən] ['hævnt] [let][ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] , [ðæts] [ðə; ði]
“ The Injuns haven't let me see them because they have seen me , that's the
” 这 印第安人 还没有 让 我 看 他们 因为 他们 有 已见 我 , 那就是 这
[aɪ'diːə] .
idea .
主意 .

“印第安人不让我见他们，是因为他们已经见过我了，这就是他们的想法。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [gɑːt][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɑːn] [ə'hed] [æz; əz][sɔːrt][ʌv; əv] [skaʊts] ,
They have probably got one or two on ahead as sort of scouts ,
他们 有 大概 得到 一 或者 二 在 前方 作为 种类 的 侦察兵 ,

他们可能派了一两个人先行侦察。

[æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
an ' then the main body follers in the rear ,
一个 - 然后 这 主要的 身体 追随者 在 这 后部 ,

然后是后部的主体随动物，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ɑːn][juː 'es][ɪn] [keɪs] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][stɑːp] ['sʌd(ə)nli] .
so as not to tumble on us in case we happen to stop suddenly .
所以 作为 不是 到 翻滚 在 我们 在 案件 我们 发生 到 停止 突然 .

以免我们突然停车时，它们摔倒在我们身上。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] [kə'mænd] , [huː] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] ,
The chief in command , who is probably the ' White Vulture ,
这 首席 在 命令 , WHO 是 大概 这 - 白色的 秃鹫 ,

首领很可能就是“白秃鹫”。

- [ɪz] ['hoʊldɪŋ] - [ɪm] [bæk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sər'praɪz] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

'	is	holding	'	em	back	so	as	to	surprise	us	at	the	right	time	.
-	是	保持	-	呃	后退	所以	作为	到	惊喜	我们	在	这	正确的	时间	.

' 故意留手，以便在合适的时机给我们一个惊喜。

[naʊ] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][drɑːp] [bæk] [æn; ən] - [nɑːt][let] - [ɪm] [siː] [ˌem 'iː] .

Now	,	I'm	goin	'	to	drop	back	an	'	not	let	'	em	see	me	.
现在	,	我是	去	-	到	降低	后退	一个	-	不是	让	-	呃	看	我	.

现在，我要撤退，不让他们看到我。

[aɪl] [dʒɪst] [dɪs'maʊnt] , [taɪ][oʊld][roʊn] [hɪr] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] ,

I'll	jist	dismount	,	tie	old	roan	here	behind	some	bushes	to	hide	her	,
患病的	要点	下马	,	领带	老的	杂色	这里	在后面	一些	灌木丛	到	隐藏	她	,

我这就下马，把那匹老枣红马拴在灌木丛后面藏起来。

[leɪ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['ɪndʒən] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ,

lay	low	in	the	grass	until	Mr	.	Injun	comes	along	,	for	of	course	he	will	come	,
躺	低的	在	这	草	直到	先生	.	印第安人	来	沿着	,	为了	的	课程	他	将要	来	,

躲在草丛里，等印第安先生过来，他肯定会来的。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ; [ðen] [aɪl] [dʒɪst] [pɑːp] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,

having	nothing	to	excite	his	suspicions	;	then	I'll	jist	pop	him	over	,
拥有	没有什么	到	激发	他的	怀疑	;	然后	患病的	要点	流行音乐	他	超过	,

如果没有什么能引起他的怀疑，那我就直接把他叫过来。

[teɪk] [hɪz; ɪz][skælp] - [lɑːk] [æn; ən] - [liːv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

take	his	scalp	-	lock	an	'	leave	him	as	a	warning	to	the	rest	of	the
拿	他的	头皮	-	锁	一个	-	离开	他	作为	一个	警告	到	这	休息	的	这

[red] ['dɛvəlz] . ”

red	devils	.	”
红色的	魔鬼	.	”

把他的头皮割下来，留着警告其他红魔成员。

“ [bʌt; bət] , [sə'poʊz] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [æd'væns] ? ” [sed] [deɪv] .

“	But	,	suppose	there	should	be	two	or	three	in	the	advance	?	”	said	Dave	.
“	但	,	认为	那里	应该	是	二	或者	三	在	这	进步	?	”	说	戴夫	.

“但是，如果前面有两三个人呢？”戴夫说。

“ ['wɔl] , [aɪv] [gɑːt][sɪks] [ʃɑːts] [ɪn] [ðɪs] - [er] [rɪ'vɑːlvər] [ʌv; əv] [maɪn] [æn; ən] - [aɪ]

“	Wal	,	I've	got	six	shots	in	this	'	ere	revolver	of	mine	an	'	I
“	沃尔	,	我已经	得到	六	镜头	在	这	-	埃雷	左轮手枪	的	矿	一个	-	我

“沃尔，我这把左轮手枪里还有六发子弹，而且……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ges] [aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n]['set(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən]['eɪdʒənt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] .

guess	I	could	even	settle	for	an	agent	away	from	'	em	.
猜测	我	可以	甚至	定居	为了	一个	代理人	离开	从	-	呃	.

我想我甚至可以接受找个远离他们的经纪人。

[aɪl] [liːv] [maɪ]['raɪf(ə)l][ɑːn][ðə; ði][roʊn] ,

I'll	leave	my	rifle	on	the	roan	,
患病的	离开	我的	步枪	在	这	杂色	,

我会把步枪留在那匹马背上。

[soʊ][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [pʊʃ] [ˌem 'iː][hɑːrd] [aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] .

so	in	case	they	push	me	hard	I'll	have	another	shot	.
所以	在	案件	他们	推	我	难的	患病的	有	其他	射击	.

所以如果他们逼我太紧，我还有一次机会。

[dʒɪst][juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][treɪn] , [kæmp][æt; ət][ðə; ði][bend] [wer] [wiː; wi] [kæmpt] [læst][trɪp] .

Jist	**you**	**keep**	**on**	**with**	**the**	**train**	**,**	**camp**	**at**	**the**	**bend**	**where**	**we**	**camped**	**last**	**trip**	**.**
要点	你	保持	在	和	这	火车	,	营	在	这	弯曲	在哪里	我们	露营	最后的	旅行	.

你只需沿着火车继续前进，在上次我们露营的拐弯处扎营。

[dəunt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

Don't	**be**	**alarmed**	**for**	**me**	**.**
不	是	惊慌	为了	我	.

别为我担心。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [kʌm] [bæk] , [ˈkæri] [ðə; ði] [treɪn] [ɑːn][tuː; tə][mɑːnˈtænə] ,

If	**I**	**don't**	**come**	**back**	**,**	**carry**	**the**	**train**	**on**	**to**	**Montana**	**,**
如果	我	不	来	后退	,	携带	这	火车	在	到	蒙大拿	,

如果我不能回来，就把火车开到蒙大拿州去吧。

[kənˈkluːd] [ðæt] [ðiːz] [dɜːn] [krəuz][hæv; həv] [waɪpt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [æt; ət] [læst] ,

conclude	**that**	**these**	**durned**	**crows**	**have**	**wiped**	**me**	**out**	**at**	**last**	**,**
结束	那	这些	期间	乌鸦	有	擦拭	我	出去	在	最后的	,

最终我得出结论，这些该死的乌鸦把我彻底消灭了。

[æn; ən] - [dʒɪst][ˈset(ə)l][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wenˈevər] [juː; jʊ] [miːt] [ðem; ðəm] .

an	**'**	**jist**	**settle**	**the**	**account**	**with**	**them**	**whenever**	**you**	**meet**	**them**	**.**
一个	-	要点	定居	这	帐户	和	他们	每当	你	见面	他们	.

每次见到他们就跟他们结清账目。

″ [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈdeɪvz] [hænd] ,

″	**So**	**,**	**with**	**a**	**hearty**	**pressure**	**of**	**Dave's**	**hand**	**,**
″	所以	,	和	一个	爽朗	压力	的	戴夫的	手	,

于是，戴夫用力一按手，

[ðə; ði] “ [kroʊ] - [ˈkɪlər] ” [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɔːf] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [treɪn] [pæs] [hɪm; ɪm] .

the	**“**	**Crow**	**-**	**Killer**	**”**	**turned**	**his**	**horse**	**off**	**one**	**side**	**and**	**let**	**the**	**train**	**pass**	**him**	**.**
这	“	乌鸦	-	杀手	”	转向	他的	马	离开	一	边	和	让	这	火车	经过	他	.

“乌鸦杀手”把马转向一边，让火车从他身边经过。

[ðə; ði][ˈwægən] [suːn] [roʊld] [baɪ] ; [ðen] [ðə; ði] “ [kroʊ] - [ˈkɪlər] , ” [səˈlɛktɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪkɪt] [ɑːn]

The	**wagon**	**soon**	**rolled**	**by**	**;**	**then**	**the**	**“**	**Crow**	**-**	**Killer**	**,**	**”**	**selecting**	**a**	**little**	**thicket**	**on**
这	车皮	很快	滚动	经过	;	然后	这	“	乌鸦	-	杀手	,	”	选择	一个	小的	灌木丛	在

[ðə; ði] [ˈrɪvɚz] [bæŋk] ,

the	**river's**	**bank**	**,**
这	河流的	银行	,

马车很快驶过；然后“乌鸦杀手”选定了河岸边的一小片灌木丛，

[dɪsˈmaʊntid] [ænd; ənd][hɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɔːrs] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

dismounted	**and**	**hid**	**himself**	**and**	**horse**	**behind**	**it**	**.**
下马	和	隐藏	他自己	和	马	在后面	它	.

他下马，把自己和马藏在树后。

[hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [friː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	**tied**	**his**	**rifle**	**on**	**the**	**saddle**	**so**	**that**	**he**	**could**	**easily**	**free**	**it**	**,**
他	系	他的	步枪	在	这	鞍	所以	那	他	可以	容易地	自由的	它	,

他把步枪绑在马鞍上，以便随时取下。

[ðen] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] , [ˈluːsnd] [hɪz; ɪz][ˈboʊi; ˈbuːi] - [naɪf] [ɪn][ɪts]

then	**examined**	**the**	**charges**	**of**	**his**	**revolver**	**,**	**loosened**	**his**	**bowie**	**-**	**knife**	**in**	**its**
然后	检查	这	收费	的	他的	左轮手枪	,	松动	他的	鲍伊	-	刀	在	它是

[ʃiːθ] ,

sheath	**,**
鞘	,

然后检查了他的左轮手枪的弹药，并从刀鞘中拔出了博伊刀。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪt] , ['kuːlli] [ɪk'stendɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl]

and	being	prepared	for	the	coming	fight	,	coolly	extended	himself	at	full
和	存在	准备	为了	这	未来	斗争	,	冷静地	扩展	他自己	在	满的

[leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ,

length	upon	the	grass	,
长度	之上	这	草	,

他做好了迎接即将到来的战斗的准备，冷静地将自己完全伸展开来，躺在草地上。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vjuː] [daʊn]

having	first	arranged	the	bushes	before	him	so	as	to	command	a	view	down
拥有	第一的	安排	这	灌木丛	前	他	所以	作为	到	命令	一个	看法	向下

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

他先将面前的灌木丛布置好，以便能够俯瞰河流。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [fluː] ['ræpɪdli] ; [noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni]['indiəns][jet] .

The	minutes	flew	rapidly	;	no	sign	of	any	Indians	yet	.
这	分钟	飞翔	快速	;	不	符号	的	任何	印度人	然而	.

时间飞逝，但仍然没有看到任何印第安人的踪迹。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

The	old	hunter	grew	a	little	impatient	.
这	老的	猎人	生长	一个	小的	不耐烦	.

老猎人有些不耐烦了。

“ [kən'sɑːrn] - [ɪm] !

“	Consarn	'	em	!
”	康萨恩	-	呃	!

“诅咒他们！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] , “ [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [kʌm] ?

”	he	muttered	,	“	why	don't	they	come	?
”	他	低声说道	,	“	为什么	不	他们	来	?

他喃喃自语道：“他们为什么不来呢？”

- [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeə(r)] ['æktɪŋ] ['dredf(ə)l] ['kɔːʃəs] .

'	Pears	to	me	they're	acting	dreadful	cautious	.
-	梨	到	我	它们是	表演	可怕	谨慎	.

在我看来，他们表现得异常谨慎。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

” [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] [fɑːr][ɪn][ðə; ði]

”	The	exclamation	was	caused	by	something	moving	on	the	prairie	far	in	the
”	这	感叹	曾是	导致	经过	某物	移动	在	这	草原	远的	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

“这声惊呼是由远处草原上移动的物体引起的。”

[ðə; ði] ['hʌntər] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['dɪstənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	hunter	watched	it	attentively	;	it	was	too	distant	for	him	to
这	猎人	观看	它	认真地	;	它	曾是	也	遥远	为了	他	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [dɪ'stɪŋktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

distinguish	distinctly	what	it	was	.
区分	明显地	什么	它	曾是	.

猎人仔细地观察着它；但它离得太远，他无法清楚地分辨出那是什么。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] , ” [sed] [eib] . “
“ Looks like a horse , ” said Abe . “
“ 看起来 喜欢 一个 马 , ” 说 安倍 . “

“看起来像匹马，”安倍说。

- [teɪnt] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðoʊ] , - [kəz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [streɪ] [hɔːrs] ,
' Tain't possible , though , ' cos if it were a stray horse ,
- 污点 可能的 , 尽管 , - 化学 如果 它 是 一个 流浪 马 ,

但这不可能，因为如果它是一匹走失的马，

[ðə; ði]['ɪndʒən] [wʊd] [hæv; həv] ['gɔbəld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
the Injuns would have gobbled it up long ago .
这 印第安人 会 有 狼吞虎咽 它 向上 长的 前 .

印第安人早就把它吃光了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
I shall soon know , at any rate .
我 将 很快 知道 , 在 任何 速度 .

无论如何，我很快就会知道了。

” [ðen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['kʌmɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ,
” Then the animal , coming on at a rapid pace ,
” 然后 这 动物 , 未来 在 在 一个 迅速的 步伐 ,

然后，那只动物迅速地冲了过来，

['maʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [swelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
mounted one of the distant swells of the prairie and proved to be a
安装 一 的 这 遥远 涌浪 的 这 草原 和 已证实 到 是 一个
[lɑːrdʒ] [wʊlf] .
large wolf .
大的 狼 .

它爬上远处草原上的一处隆起山丘，原来是一头体型巨大的狼。

[hiː; hi] [keɪm] ['ræpɪdli] [ɑːn] ,
He came rapidly on ,
他 来了 快速 在 ,

他迅速上前，

[ænd; ənd][æt; ət] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['sentɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] ,
and at quite a distance scented the hunter and gave him a wide berth ,
和 在 相当 一个 距离 香味 这 猎人 和 给予 他 一个 宽的 泊位 ,

它远远地就闻到了猎人的气味，并远远地避开了他。

[ʃiərɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .
sheering off to the north - west .
剪羊毛 离开 到 这 北 - 西方 .

向西北方向倾斜。

“ ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndʒən] , [naʊ] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['hʌntər] [tuː; tə]
“ Wonder if he wasn't frightened by the Injuns , now ? ” questioned the hunter to
“ 想知道 如果 他 不是 害怕 经过 这 印第安人 , 现在 ? ” 被质问 这 猎人 到
[hɪm'self] ; “
himself ; “
他自己 ; ”

“不知道他现在是不是被印第安人吓到了？”猎人自言自语道；

- [spɛkt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
' spect he was .
- 光谱 他 曾是 .

我相信他确实是。

[ʃoʊ] !
Sho !
翔 !

翔!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɒts] [ðæt] ?
what's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɑːk] [ʌv; əv] [dʌks] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
" A little flock of ducks came flying over his head from down the river ,
" 一个 小的 群 的 鸭子 来了 飞行 超过 他的 头 从 向下 这 河 ,

“一群小鸭子从河下游飞过他的头顶，

['evɪdəntli] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
evidently alarmed at something .
显然 惊慌 在 某物 .

显然对某事感到惊慌。

“ [ðæts] ['ɪndʒən][saɪn] , [ʃʊr] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] " , [ænd; ənd]
“ That's Injun sign , sure , " chuckled the “ Crow - Killer " , and
" 那就是 印第安人 符号 , 当然 , " 轻笑 这 " 乌鸦 - 杀手 " , 和

“那当然是印第安人的标志，”“乌鸦杀手”笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[hiː; hi] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][kæps][wɜːr; wər] [daʊn] [fɜːrm][ɑːn]
he again examined his revolver , making sure that the caps were down firm on
他 再次 检查 他的 左轮手枪 , 制作 当然 那 这 帽子 是 向下 公司 在
[ðə; ði] ['nɪpl] .
the nipples .
这 乳头 .

他再次检查了他的左轮手枪，确保火帽牢牢地扣在火帽上。

“ [naʊ] , [ðen] , [oʊld] [roʊn] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [ə'fɔːr] [wɪə(r)] [æn; ən]
“ Now , then , old roan , I guess you and me'll have a fight afore we're an
" 现在 , 然后 , 老的 杂色 , 我 猜测 你 和 - 有 一个 斗争 之前 是 一个
['aʊər] ['oʊldər] ,
hour older ,
小时 老 ,

“那么，老罗恩，我想你我活不到一个小时就会打一架了。”

" [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['hjuːmən] .
" said the hunter , addressing his horse as if he had been a human .
" 说 这 猎人 , 解决 他的 马 作为 如果 他 有 到过 一个 人类 .

猎人对着他的马说道，仿佛他是一个人。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [eib] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [tuː] ['maʊntɪd] ['fɪgjərz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ]
Far in the distance Abe could discern two mounted figures ; they were approaching
远的 在 这 距离 安倍 可以 辨别 二 安装 数据 ; 他们 是 接近
[bʌt; bət] ['sloʊli] ;
but slowly ;
但 缓慢地 ;

阿部远远地就能辨认出两个骑马的人影；他们正在靠近，但速度很慢；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but	as	they	came	on	,	the	keen	eyes	of	the	guide	could	see	that	they	were
但	作为	他们	来了	在	,	这	敏锐的	眼睛	的	这	指导	可以	看	那	他们	是

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

但当他们走近时，向导敏锐的目光发现他们是印度人。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] !

“	I	was	right	!
”	我	曾是	正确的	!

“我猜对了！”

[ðə; ði] [waɪt] ['vʌltʃər] [ɪz][ə; eɪ][smɑːrt] ['felər] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndʒən] ,

The	White	Vulture	is	a	smart	feller	for	an	Injun	,
这	白色的	秃鹫	是	一个	聪明的	伙计	为了	一个	印第安人	,

对于印第安人来说，白秃鹫可真是个聪明的家伙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [ðə; ði] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - [jet] .

but	he	ain't	the	match	for	the	'	Crow	-	Killer	'	yet	.
但	他	不是	这	匹配	为了	这	-	乌鸦	-	杀手	-	然而	.

但他目前还不是“乌鸦杀手”的对手。

[let] [ˌem 'iː] [siː] : [θɑːrz] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['set(ə)l] .

Let	me	see	:	thar's	two	of	them	to	settle	.
让	我	看	:	那里	二	的	他们	到	定居	.

让我想想：还有两件事要解决。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [rɪ'vɑːlvər] [reɪndʒ] - [fɔːr] [ðeɪ] [spaɪ][ˌem 'iː] ?

I	wonder	if	they'll	be	within	revolver	range	'	fore	they	spy	me	?
我	想知道	如果	他们会	是	之内	左轮手枪	范围	-	前	他们	间谍	我	?

我想知道在他们发现我之前，他们是否会进入我的左轮手枪射程?

[ges] [ðeɪ] [wɪl] .

Guess	they	will	.
猜测	他们	将要	.

我想他们会的。

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好!

[θɑːrz] [ə'nʌðər] [red] - [skɪn] [ə'hed] [ɑːn] [fʊt] .

thar's	another	red	-	skin	ahead	on	foot	.
那里	其他	红色的	-	皮肤	前方	在	脚	.

前面还有一名红皮人步行前进。

” [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , [ðer; ðər] [stroʊd] [ə; eɪ] ['stɔːlwərt] ['wɔːriər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jaːdz]

”	And	in	truth	,	there	strode	a	stalwart	warrior	a	couple	of	hundred	yards
”	和	在	真相	,	那里	大步走	一个	坚定的	战士	一个	夫妻	的	百	码

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

before	the	others	;
前	这	其他的	;

“事实上，在其他人前面几百码的地方，走着一位英勇的战士；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [æd'væns] [skaʊt] .

he	was	evidently	the	advance	scout	.
他	曾是	显然	这	进步	侦察	.

他显然是先头侦察兵。

“ [θriː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” ; “ ['wɔl] — [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɚ] .
“ Three ! ” cried the “ Crow - Killer ” ; “ wal — the more the merrier .
“ 三 ! ” 哭 这 “ 乌鸦 - 杀手 ” ; “ 沃尔 — 这 更多的 这 更快乐 .

“三个！”“乌鸦杀手”喊道；“哇——越多越好。”

[aɪ] [ges] [aɪm] [gʊd] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
I guess I'm good for ' em .
我 猜测 我是 好的 为了 - 呃 .

我想我对他们有好处。

” [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['ɪndiən] [ɪn] [æd'væns] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['taɪərləs] [straɪd] ,
” The single Indian in advance was coming on with a long , tireless stride ,
” 这 单身的 印度 在 进步 曾是 未来 在 和 一个 长的 , 不知疲倦 步幅 ,

“走在前面的那位印度选手迈着大步，不知疲倦地向前冲去，

[hɪz; ɪz] ['iːgər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wægən] - [treɪl] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] - [græs] [bɪ'fɔːr]
his eager eyes fixed upon the wagon - trail imprinted on the prairie - grass before
他的 渴望的 眼睛 固定的 之上 这 车皮 - 踪迹 印记 在 这 草原 - 草 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他急切的目光紧紧盯着眼前草原上留下的车辙印记。

[ðen] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['sævɪdʒ] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['maʊntɪd] [wʌnz] ,
Then behind the single savage on foot and the two mounted ones ,
然后 在后面 这 单身的 野蛮的 在 脚 和 这 二 安装 一个 ,

然后，在那个徒步的野蛮人和两个骑马的野蛮人身后，

[ðə; ði] ['hʌntər] [sɔː] [faɪv] [mɔːr] [krəuz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
the hunter saw five more Crows on horseback .
这 猎人 锯 五 更多的 乌鸦 在 马背 .

猎人又看到五只乌鸦骑着马。

[ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] - ['faɪtər] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held]
A low whistle escaped from the lips of the Indian - fighter as he beheld
一个 低的 哨 逃脱 从 这 嘴唇 的 这 印度 - 战斗机 作为 他 观看
[ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .
the newcomers .
这 新来者 .

印度战斗机飞行员看到新来者时，不禁低声吹了一声口哨。

“ [ʃoʊ] ! [θɑːrz] [ə; eɪ] [hiːp] ['ɑːntə] - [ɪm] ; [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪn] - [faɪt] ;
“ Sho ! thar's a heap onto ' em ; guess I'll have to make a runnin ' fight ;
“ 翔 ! 那里 一个 堆 到 - 呃 ; 猜测 患病的 有 到 制作 一个 跑步 - 斗争 ;

“哎呀！上面堆了一大堆东西；看来我得赶紧跑过去打一架了；

[eɪt] [-] - [wʌn] — [tɔːl] [ɑːdz] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] .
eight ag'in ' one — tall odds even for the ' Crow - Killer .
八 再次 - 一 — 高的 赔率 甚至 为了 这 - 乌鸦 - 杀手 .

八比一——即使对于“乌鸦杀手”来说，胜算也很小。

- [hə'loʊ] !
' Hello !
- 你好 !

'你好！

[θɑːrz] [ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - [ɔːr][hɪz; ɪz]['hɑːs] — [seɪm] [θɪŋ] , - [kəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz][ɑːn][hɪz; ɪz]
thar's the ' White Vulture ' or his hoss — same thing , ' cos of course he's on his
那里 这 - 白色的 秃鹫 - 或者 他的 霍斯 — 相同的 事物 , - 化学 的 课程 他是 在 他的
[bæk] .
back .
后退 .

那是“白秃鹫”或者他的坐骑——都一样，因为他当然是仰面朝天了。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [sed] ,

"	And	as	the	hunter	had	said	,
"	和	作为	这	猎人	有	说	,

正如猎人所说，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [faɪv]['indiəns][roʊd][ðə; ði] " [waɪt] ['vʌltʃər] ,

at	the	head	of	the	last	five	Indians	rode	the	"	White	Vulture	,
在	这	头	的	这	最后的	五	印度人	骑	这	"	白色的	秃鹫	,

最后五名印第安人骑着“白秃鹫”走在最前面。

" ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði][mɪlk] - [waɪt] [stiːd] .

"	mounted	on	the	milk	-	white	steed	.
"	安装	在	这	牛奶	-	白色的	骏马	.

骑在一匹乳白色的骏马上。

[ðə; ði] " [kroʊ] - ['kɪlər] " [θɔːt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spiːdəli] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt]

The	"	Crow	-	Killer	"	thought	over	his	plan	of	action	and	speedily	decided	what
这	"	乌鸦	-	杀手	"	想法	超过	他的	计划	的	行动	和	迅速地	决定	什么

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

“乌鸦杀手”仔细考虑了他的行动计划，并迅速决定了该怎么做。

['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɑːn] [fʊt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ]

Little	time	for	thinking	had	he	,	for	the	Indian	on	foot	was	even	now
小的	时间	为了	思维	有	他	,	为了	这	印度	在	脚	曾是	甚至	现在

[wɪ'ðɪn] ['raɪf(ə)l][reɪndʒ] ;

within	rifle	range	;
之内	步枪	范围	;

他几乎没有时间思考，因为此时印第安徒步者已经进入了他的步枪射程之内；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['loʊpɪŋ] [straɪd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] .

and	his	long	,	loping	stride	carried	him	rapidly	forward	.
和	他的	长的	,	慢跑	步幅	携带	他	快速	向前	.

他迈着大步，迅速向前走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] - [set] , ['mʌskjələr] [jʌŋ] [breɪv] , ['brɔːni] - ['tʃestɪd] ,

He	was	a	thick	-	set	,	muscular	young	brave	,	brawny	-	chested	,
他	曾是	一个	厚的	-	放	,	肌肉发达的	年轻的	勇敢的	,	强壮的	-	胸部	,

他身材魁梧，肌肉发达，年轻勇敢，胸膛宽阔结实。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['loʊər] [lɪmz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] " [hɔːrs] ['indiəns] , " [huː] ,

but	with	the	misshapen	lower	limbs	peculiar	to	all	the	"	Horse	Indians	,	"	who	,
但	和	这	畸形	降低	四肢	奇特	到	全部	这	"	马	印度人	,	"	WHO	,

[frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] ,

from	infancy	,
从	婴儿期	,

但他们都具有所有“马印第安人”特有的畸形下肢，他们从婴儿时期起，

[spend] ['nɪrli] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd] ['rerli] [juːz][ðer; ðər][legz][fɔːr; fər]

spend	nearly	all	their	lives	on	horseback	,	and	rarely	use	their	legs	for
花费	几乎	全部	他们的	生活	在	马背	,	和	很少	使用	他们的	腿	为了

[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ,

locomotion	,
运动	,

他们几乎一生都骑马，很少用腿行走。

[ən'les] [ɪn][sʌm; səm] [keɪs] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wer] , [ɪn] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ][foʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

unless	in	some	case	like	the	present	,	where	,	in	trailing	a	foe	,	there	was
除非	在	一些	案件	喜欢	这	展示	,	在哪里	,	在	尾随	一个	敌人	,	那里	曾是

除非像现在这种情况，在追踪敌人时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[mʌtʃ] [les] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [ðæt] [foʊ][ɑːn] [fʊt] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
much **less** **chance** **of** **being** **detected** **by** **that** **foe** **on** **foot** **than** **on** **the** **back** **of** **a**
很多 较少的 机会 的 存在 检测到 经过 那 敌人 在 脚 比 在 这 后退 的 一个
[stiːd] .
steed **.**
骏马 .

步行被敌人发现的几率远小于骑马。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv] [wʌz; wəz] ['geili] [dekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] - [peɪnt] ,
The **face** **of** **the** **young** **brave** **was** **gayly** **decked** **with** **the** **war** **-** **paint** **,**
这 脸 的 这 年轻的 勇敢的 曾是 同性恋地 甲板 和 这 战争 - 画 ,

这位年轻勇士的脸上绘满了鲜艳的战妆，显得格外醒目。

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [ber] [brest] .
as **was** **also** **his** **bare** **breast** **.**
作为 曾是 还 他的 裸 胸部 .

他的裸露胸膛也一样。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɑːrbaɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
In **his** **hand** **he** **carried** **a** **short** **carbine** **,** **such** **as** **are** **carried** **by** **the** **United**
在 他的 手 他 携带 一个 短的 马枪 , 这样的 作为 是 携带 经过 这 团结的
[steɪts] [truːps] .
States **troops** **.**
各州 军队 .

他手里拿着一支短卡宾枪，就像美国军队使用的那种。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['troʊfi] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [restid] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [bluː] - ['koʊtɪd] [tʃiːfs] ,
It **was** **evidently** **a** **trophy** **of** **victory** **wrested** **from** **the** **“** **blue** **-** **coated** **chiefs** **,**
它 曾是 显然 一个 杯 的 胜利 夺取 从 这 “ 蓝色的 - 涂层 酋长们 ,

这显然是从“身穿蓝色制服的酋长们”手中夺取的胜利奖杯。

” [æz; əz][ðə; ði]['indiəns]['dʒen(ə)rəli] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [wer] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm]
” **as** **the** **Indians** **generally** **designate** **the** **soldiers** **who** **wear** **the** **blue** **of** **Uncle** **Sam**
” 作为 这 印度人 一般来说 指定 这 士兵 WHO 穿 这 蓝色的 的 叔叔 山姆
.
:
.

”正如印第安人通常称呼那些身穿山姆大叔蓝色制服的士兵一样。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrbaɪn] [reɪzd] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntɚz] ['æŋgər] .
The **sight** **of** **the** **carbine** **raised** **the** **old** **hunter's** **anger** **.**
这 视线 的 这 马枪 提高 这 老的 猎人的 愤怒 .

看到卡宾枪，老猎人怒火中烧。

“ [ges] , [əˈfɔːr] [lɔːŋ] , [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [stiːl] ['eni] [mɔːr] ['kɑːrbaɪn] !
“ **Guess** **,** **afore** **long** **,** **I'll** **fix** **you** **so** **you** **won't** **steal** **any** **more** **carbines** **!**
“ 猜测 , 之前 长的 , 患病的使固定 你 所以 你 惯于 偷 任何 更多的 卡宾枪 !

“我猜不久之后，我就会把你整顿好，让你以后再也偷不到卡宾枪了！”

” ['mʌtəd] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] , ” [æz; əz] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [hiː; hi] “ [druː] [ə; eɪ] [biːd] ”
” **muttered** **the** **“** **Crow** **-** **Killer** **,** **”** **as** **,** **raising** **his** **revolver** **,** **he** **“** **drew** **a** **bead** **”**
” 低声说道 这 “ 乌鸦 - 杀手 , ” 作为 , 提高 他的 左轮手枪 , 他 “ 画 一个 珠子 ”
[ɑːn][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,
on **the** **savage** **,**
在 这 野蛮的 ,

“乌鸦杀手”低声说道，同时举起左轮手枪，瞄准了那个野蛮人。

[huː] [stɪl] [keɪm] ['ræpɪdlɪ] [ɑːn] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒər] .

who	still	came	rapidly	on	,	unconscious	of	his	danger	.
WHO	仍然	来了	快速	在	,	无意识	的	他的	危险	.

他仍然迅速前进，丝毫没有意识到自己的危险。

“ [aɪl] [plʌg] [hɪm; ɪm] , [ðen] [aɪl] [maʊnt] [oʊld] [roʊn] [ænd; ənd] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] .

“	I'll	plug	him	,	then	I'll	mount	old	roan	and	go	for	the	rest	.
”	患病的	插头	他	,	然后	患病的	山	老的	杂色	和	去	为了	这	休息	.

“我会先解决他，然后骑上老罗恩，继续前进。”

['ɑːrtɝ] ['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] - [twɪl] ['oʊnlɪ] [biː; bi] ['sev(ə)n] [-] - [wʌn] .

Arter	he's	out	of	the	way	'	twill	only	be	seven	ag'in	'	one	.
动脉	他是	出去	的	这	方式	-	斜纹布	仅有的	是	七	再次	-	一	.

等他走了，就只剩下七加一了。

[aɪl] [tiːtʃ] - [ɪm] [tuː; tə] ['fɒlər] [maɪ] [treɪl] , [ðə; ði] [red] [skʌŋks] , [dəːn] - [ɪm] !

I'll	teach	'	em	to	foller	my	trail	,	the	red	skunks	,	durn	'	em	!
患病的	教	-	呃	到	福勒	我的	踪迹	,	这	红色的	臭鼬	,	该死	-	呃	!

我一定要让这些该死的红臭鼬知道我的厉害！

” [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] [glɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [tuːb] , [ðen] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv]

”	A	moment	the	old	hunter	glanced	along	the	shining	tube	,	then	a	motion	of
”	一个	片刻	这	老的	猎人	瞥了一眼	沿着	这	灼灼	管子	,	然后	一个	运动	的

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] — [kræk] !

his	finger	—	crack	!
他的	手指	—	裂缝	!

“老猎人瞥了一眼闪亮的管子，然后手指一动——咔嚓！”

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [rʌŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preri] — [ðə; ði]

the	sharp	report	of	the	revolver	rung	out	on	the	stillness	of	the	prairie	—	the
这	锋利的	报告	的	这	左轮手枪	梯子	出去	在	这	寂静	的	这	草原	—	这

['sævɪdʒ] [stɑːpt] ,

savage	stopped	,
野蛮的	停止	,

左轮手枪的清脆枪声划破了草原的寂静——野蛮人停了下来。

['trembld] , [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [kən'vʌlsɪvlɪ] [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['fɔːrwərd]

trembled	,	clutched	his	breast	with	his	hand	convulsively	and	then	fell	forward
颤抖	,	紧握	他的	胸部	和	他的	手	痉挛地	和	然后	跌倒	向前

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

on	his	face	,
在	他的	脸	,

他浑身颤抖，用手痉挛般地捂住胸口，然后脸朝下向前倒去。

[ded] — [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .

dead	—	shot	through	the	heart	.
死的	—	射击	通过	这	心	.

死了——心脏中弹身亡。

“ [ə'nʌðər] [kroʊ] [gɔːn] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] !

“	Another	Crow	gone	to	kingdom	come	!
”	其他	乌鸦	已消失	到	王国	来	!

“又一个乌鸦飞走了！”

” [ðə; ði] [gaɪd] ['mʌtəd] , ['kuːlli] [ri'tʃaːdʒiŋ] [ðə; ði] ['empti] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

”	the	guide	muttered	,	coolly	recharging	the	empty	chamber	of	his	revolver	.
”	这	指导	低声说道	,	冷静地	充电	这	空的	房间	的	他的	左轮手枪	.

“向导低声嘟囔着，冷静地给空空如也的左轮手枪重新装弹。”

[ðə; ði] [tuː] ['maʊntɪd] ['indiəns] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑːmræd] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ,

The	two	mounted	Indians	,	seeing	the	fall	of	their	comrade	,	hearing	the	sharp	,
这	二	安装	印度人	,	看到	这	落下	的	他们的	同志	,	听力	这	锋利的	,

两名骑马的印第安人看到同伴倒下，听到一声尖锐的枪响，

[wɪp] - [laɪk] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] ,

whip	-	like	crack	of	the	revolver	,
鞭	-	喜欢	裂缝	的	这	左轮手枪	,

左轮手枪发出鞭子般的爆裂声，

[ænd; ənd] [di'tektiŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [ðæt] [kɜ:rld] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	detecting	the	little	puff	of	white	smoke	that	curled	upward	from	the
和	检测	这	小的	噗	的	白色的	抽烟	那	卷曲	向上	从	这

['æmbʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['leɪzɪli][ɑ:n][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

ambush	of	the	guide	and	floated	lazily	on	the	air	above	his	head	,
伏击	的	这	指导	和	漂浮	懒洋洋	在	这	空气	多于	他的	头	,

他察觉到一小团白烟从向导的埋伏处向上卷起，懒洋洋地飘浮在他头顶的空中。

['ɪnstəntli] [pɔ:zd] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] - [bæks] ['ɪntu:]

instantly	paused	,	then	in	a	second	flung	themselves	from	their	horses	'	backs	into
即刻	暂停	,	然后	在	一个	第二	扔	他们自己	从	他们的	马匹	-	背部	进入

[ðə; ði] ['preri] - [græs] ,

the	prairie	-	grass	,
这	草原	-	草	,

他们瞬间停了下来，然后一瞬间从马背上跳入草原。

[wer] [ðeɪ] ['nesəld] [laɪk] [soʊ] ['meni] [sneɪks] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][foʊ] ; [ðer; ðər] [wel] - [treɪnd]

where	they	nestled	like	so	many	snakes	watching	for	their	foe	;	their	well	-	trained
在哪里	他们	依偎	喜欢	所以	许多	蛇	观看	为了	他们的	敌人	;	他们的	出色地	-	受过训练

['hɔ:rsɪz] [stʊd] ['moʊʃnləs] .

horses	stood	motionless	.
马匹	站立	静止不动	.

它们像一群伺机而动的毒蛇一样盘旋在那里，等待敌人的到来；它们训练有素的战马一动不动地站在那里。

[ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv][faɪv][bɪ'haɪnd] , [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [si:n] [ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] ['sævɪdʒ] ,

The	party	of	five	behind	,	who	had	also	seen	the	fall	of	the	foremost	savage	,
这	派对	的	五	在后面	,	WHO	有	还	已见	这	落下	的	这	首先	野蛮的	,

后面那五人小组，也目睹了头号野蛮人的倒下，

['kwɪtɪd] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tu:] ['indiəns] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði]

quitted	the	backs	of	their	horses	and	joined	the	two	Indians	concealed	in	the
辞职	这	背部	的	他们的	马匹	和	加入	这	二	印度人	暗	在	这

[græs] .

grass	.
草	.

他们从马背上下来，与藏在草丛中的两个印第安人汇合。

“ [dəːn] - [ɪm] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['hʌntər] , “ [du:] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['raɪf(ə)l] [wɪl] ['kæri] [tu:; tə][ɔ:l]

“	Durn	'	em	!	”	ejaculated	the	hunter	,	“	do	they	think	that	my	rifle	will	carry	to	all
”	该死	-	呃	!	”	射精	这	猎人	,	“	做	他们	思考	那	我的	步枪	将要	携带	到	全部

[kri'eɪʃ(ə)n] ?

creation	?
创建	?

“该死的！”猎人怒吼道，“他们以为我的步枪能射遍整个宇宙吗？”

” [fɔ:r; fər][ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] ['raɪf(ə)l] - [reɪndʒ] .

”	for	the	Indians	were	far	beyond	rifle	-	range	.
”	为了	这	印度人	是	远的	超过	步枪	-	范围	.

因为印第安人远远超出了步枪的射程。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

For	some	ten	minutes	there	were	no	signs	of	life	upon	the
为了	一些	十	分钟	那里	是	不	标志	的	生活	之上	这

大约十分钟内，没有任何生命迹象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['preri] ; [ðə; ði] ['hʌntər] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌvərt] ,
prairie ; the hunter remained motionless in his covert ,
草原 ; 这 猎人 剩余 静止不动 在 他的 隐蔽 ,

草原上，猎人静静地待在隐蔽处。

['watʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['muːvmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns]
watching for some movement upon the part of the foe , and the Indians
观看 为了 一些 移动 之上 这 部分 的 这 敌人 , 和 这 印度人
[rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] ,
remained quiet ,
剩余 安静的 ,

印第安人密切观察着敌军的动向，始终保持沉默。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [greɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ]
their horses taking advantage of the occasion to graze upon the fresh young
他们的 马匹 采取 优势 的 这 场合 到 轻擦 之上 这 新鲜的 年轻的
['preri] - [græs] .
prairie - grass .
草原 - 草 .

他们的马匹趁此机会啃食新鲜的嫩草原草。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʌp][tuː; tə] ?
“ What are they up to ?
“ 什么 是 他们 向上 到 ?

“他们在搞什么鬼？”

[sʌm; səm]['devəltri] , [aɪl] [bet] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Some deviltry , I'll bet , ” said the guide to himself .
一些 魔鬼行径 , 患病的 赌注 , ” 说 这 指导 到 他自己 .

“我敢打赌，这里面肯定有什么猫腻，”导游自言自语道。

“ [gɑːʃ] !
“ Gosh !
“ 天哪 !

“天哪！”

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [suːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ,
if they don't make a movement soon , I shall have to ,
如果 他们 不 制作 一个 移动 很快 , 我 将 有 到 ,

如果他们再不采取行动，我将不得不采取行动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] - - [ʌv; əv] - [ɪm] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] ['prez(ə)ntli] [æn; ən] - [aɪ][dəunt]['kælkjuleɪt] [tuː; tə]
for the whole b'ilin ' of ' em will be up presently an ' I don't calculate to
为了 这 所有的 - - 的 - 呃 将要 是 向上 目前 一个 - 我 不 计算 到
[faɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] - .
fight a hundred of them all to onc't .
斗争 一个 百 的 他们 全部 到 - .

因为他们所有人很快就会出来，我可不想一次性跟他们一百个人打一架。

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[ðə; ði] [fʌnz] [kə'menst] .
the fun's commenced .
这 乐趣 开始 .

好戏开始了。

" [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]

"	This	remark	was	occasioned	by	the	singular	behavior	of	one	of	the	Indian
"	这	评论	曾是	引发	经过	这	单数	行为	的	一	的	这	印度

['hɔ:rsɪz] .

horses	.
马匹	.

“这番话的起因是一匹印度马的奇特行为。”

[æz; əz] [sed] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] ['fi:dɪŋ] ['kwaɪətli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] ,

As	said	,	the	animals	had	been	feeding	quietly	upon	the	grass	,
作为	说	,	这	动物	有	到过	喂养	悄悄	之上	这	草	,

正如前面所说，这些动物一直在安静地吃草。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [prə'si:did]

but	now	one	of	the	horses	detached	himself	from	the	rest	and	proceeded
但	现在	一	的	这	马匹	分离的	他自己	从	这	休息	和	继续

[tu:; tə] [wɔ:k] ['sloʊli] [ə'weɪ] ,

to	walk	slowly	away	,
到	走	缓慢地	离开	,

但现在其中一匹马脱离了马群，缓缓地走开了。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ðæt] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['semisɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] " [kroʊ] - ['kɪlər] .

taking	a	course	that	would	describe	a	semicircle	around	the	"	Crow	-	Killer	.
采取	一个	课程	那	会	描述	一个	半圆	大约	这	"	乌鸦	-	杀手	.

沿着一条以“乌鸦杀手”为中心，呈半圆形的路线行进。

" [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [ðə; ði]['indiəns] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [di'si:vd] [baɪ] [ðɪs] ,

"	He	had	fought	the	Indians	too	long	to	be	deceived	by	this	,
"	他	有	战斗	这	印度人	也	长的	到	是	受骗	经过	这	,

“他与印第安人作战太久了，不会被这种伎俩蒙蔽。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trɪks] .

one	of	the	most	common	of	their	tricks	.
一	的	这	最多	常见的	的	他们的	技巧	.

这是他们最常用的伎俩之一。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][hɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vju:] [baɪ][ðə; ði]['bɑ:di]

He	knew	that	clinging	to	the	horse	and	hid	from	his	view	by	the	body
他	知道	那	依恋	到	这	马	和	隐藏	从	他的	看法	经过	这	身体

[ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] ['wɒrɪrz] .

of	the	animal	was	one	of	the	Crow	warriors	.
的	这	动物	曾是	一	的	这	乌鸦	战士	.

他知道，紧紧抓住马匹并躲在马身后，不让他看到的人，是克罗族的一名战士。

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] , [treɪnd] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [tu:; tə] ['preri] - [laɪf] ,

Indeed	,	his	keen	eyes	,	trained	from	infancy	to	prairie	-	life	,
的确	,	他的	敏锐的	眼睛	,	受过训练	从	婴儿期	到	草原	-	生活	,

的确，他那双敏锐的眼睛，从小就习惯了草原生活，

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][ɪts] [ɪk'stent] ,

and	possessing	a	range	of	vision	wonderful	in	its	extent	,
和	拥有	一个	范围	的	想象	精彩的	在	它是	程度	,

并且拥有视野极其广阔的视野，

[kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [red] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:riər] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz] [meɪn]

could	detect	the	red	hand	of	the	warrior	,	where	it	clung	to	the	horse's	mane
可以	探测	这	红色的	手	的	这	战士	,	在哪里	它	紧紧抓住	到	这	马匹	鬃毛

,

,

,

能察觉到战士那只红色的手正紧紧抓住马鬃。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiən][ɑːn][ðə; ðɪ] ['hɔrsəz] [bæk] .

and	the	end	of	the	foot	of	the	Indian	on	the	horse's	back	.
和	这	结尾	的	这	脚	的	这	印度	在	这	马匹	后退	.

还有印第安人在马背上的脚尖。

[ðə; ðɪ] ['træpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz]

The	trapper	and	his	horse	were	concealed	from	the	view	of	the	savages
这	捕兽人	和	他的	马	是	暗	从	这	看法	的	这	野蛮人

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] ,

by	a	little	clump	of	timber	in	the	shape	of	a	crescent	,
经过	一个	小的	丛	的	木材	在	这	形状	的	一个	新月	,

猎人和他的马被一小丛新月形的木头遮挡住了，野蛮人看不到他们。

[ðə; ðɪ]['ɛndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ]['ɪndiən] , [kən'siːld] [bɪ'haɪnd]

the	ends	of	which	rested	on	the	river	,	so	that	when	the	Indian	,	concealed	behind
这	结束	的	哪个	休息	在	这	河	,	所以	那	什么时候	这	印度	,	暗	在后面

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] ,

the	horse	,
这	马	,

两端搁在河面上，因此当印第安人躲在马后时，

[gɑːt] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [gaɪd] [wʌz; wəz] [kən'siːld] ,

got	abreast	of	the	place	where	the	guide	was	concealed	,
得到	并排	的	这	地方	在哪里	这	指导	曾是	暗	,

得知了向导藏身之处，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ðɪ]['waɪzər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ]['hɪd(ə)n] [foʊ] [huː] [hæd; həd] [sleɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

he	was	none	the	wiser	regarding	the	hidden	foe	who	had	slain	his	comrade	.
他	曾是	没有任何	这	更明智	关于	这	隐	敌人	WHO	有	被杀	他的	同志	.

他对杀害他战友的隐藏敌人一无所知。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['semisɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

The	Indian	behind	the	horse	described	a	complete	semicircle	around	the	hiding	-	place
这	印度	在后面	这	马	描述	一个	完全的	半圆	大约	这	隐藏	-	地方

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ,

of	the	“	Crow	-	Killer	,
的	这	“	乌鸦	-	杀手	,

马后的印第安人描述了“乌鸦杀手”藏身处周围的一个完整的半圆形区域。

” [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] ['raɪf(ə)l] - [reɪndʒ] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['rɪvɝz] [bæŋk] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm]

”	and	took	a	position	just	beyond	rifle	-	range	,	by	the	river's	bank	above	him
”	和	采取	一个	位置	只是	超过	步枪	-	范围	,	经过	这	河流的	银行	多于	他

.

:
.

然后他占据了略微超出步枪射程的位置，就在他上方的河岸边。

[ðen] [ðə; ðɪ] [seɪm] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][baɪ] [θriː] ['ʌðər] ['sævɪdʒɪz] ,

Then	the	same	maneuver	was	executed	by	three	other	savages	,
然后	这	相同的	演习	曾是	执行	经过	三	其他	野蛮人	,

然后，另外三个野蛮人也采用了同样的策略。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['sævɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd]

except	that	the	first	savage	of	the	three	stopped	his	horse	within	a	few	hundred
除了	那	这	第一的	野蛮的	的	这	三	停止	他的	马	之内	一个	很少	百

[ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rɪvɝz] [bæŋk] ,

yards	of	the	Indian	by	the	river's	bank	,
码	的	这	印度	经过	这	河流的	银行	,

只不过，这三个野蛮人中第一个在河岸边离印第安人几百码的地方停下了马。

[ðə; ði] ['sekənd] ['sævɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

the	second	savage	a	few	hundred	yards	from	him	,
这	第二	野蛮的	一个	很少	百	码	从	他	,

第二个野蛮人距离他几百码远。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['ɪndiən] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ,

and	the	third	Indian	a	few	hundred	yards	from	the	second	,
和	这	第三	印度	一个	很少	百	码	从	这	第二	,

第三名印第安人距离第二名印第安人几百码远。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [mə'nuːvər] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [en'sɜːkəld] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði][krəuz] .

so	that	by	this	maneuver	the	“	Crow	-	Killer	”	was	completely	encircled	on	three	sides	by	the	Crows	.
所以	那	经过	这	演习	这	“	乌鸦	-	杀手	”	曾是	完全地	包围	在	三	侧面	经过	这	乌鸦	.

通过这一策略，“乌鸦杀手”被乌鸦从三面完全包围。

[ðə; ði] ['jeləustəun] , [ðer; ðər]['ræpɪd][ænd; ənd] [diːp] ,

The	Yellowstone	,	there	rapid	and	deep	,
这	黄石公园	,	那里	迅速的	和	深的	,

黄石河，那里水流湍急，水深莫测。

[kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɑːn][ðə; ði]['oʊnli] [saɪd] [left] [ʌn'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] .

cut	off	his	escape	on	the	only	side	left	unguarded	by	the	Indians	.
切	离开	他的	逃脱	在	这	仅有的	边	左边	无人看守	经过	这	印度人	.

切断了他从印第安人唯一没有防守的一侧的退路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

“ ['wɔl] , [eib] , [jʊə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sə'liləkwaizd] [ðə; ði] [gaɪd] ;

“	Wal	,	Abe	,	you're	in	for	it	!	”	soliloquized	the	guide	;
“	沃尔	,	安倍	,	你是	在	为了	它	!	”	独白	这	指导	;

“沃尔，阿贝，你们有麻烦了！”导游自言自语道；

“ [ðə; ði] [red] ['dɛvəlz] ['kɪndər] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪv] [gɑːt][ðer; ðər] ['biːvər] .

“	the	red	devils	kinder	think	that	they've	got	their	beaver	.
“	这	红色的	魔鬼	幼儿园	思考	那	他们有	得到	他们的	海狸	.

“红魔们还以为他们已经得到了他们的猎物。”

[ɪf] [ðeid] ['oʊnli] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] , [aɪ'd] [pɪk] - [ɪm] [ɔːf] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

If	they'd	only	come	within	range	,	I'd	pick	'	em	off	one	by	one	,
如果	他们会	仅有的	来	之内	范围	,	ID	挑选	-	呃	离开	一	经过	一	,

如果他们胆敢进入射程，我就能一个接一个地干掉他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] [ðæt] .

but	they	ain't	a	-	goin	'	to	do	that	.
但	他们	不是	一个	-	去	-	到	做	那	.

但他们不会那么做的。

[dʒə'ruːsələm] !

Jerusalem	!
耶路撒冷	!

耶路撒冷！

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][gɪt] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] [ɔːr] [ðeɪl] [lɪft] [maɪ] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

I've	got	to	git	out	o	'	this	or	they'll	lift	my	ha'r	for	me	;
我已经	得到	到	git	出去	o	-	这	或者	他们会	举起	我的	-	为了	我	;

我必须离开这里，否则他们会把我的头发扯下来；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['sʌkərz] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] ['puːti] [suːn] ;

the	rest	of	the	red	suckers	will	be	up	pooty	soon	;
这	休息	的	这	红色的	傻瓜	将要	是	向上	普蒂	很快	;

剩下的红色吸盘鱼很快就会爬起来；

[ðen] [ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [æn; ən] - [kloʊz] [ɪn] ['ɑːntə] [ˌem 'iː] .

then	they'll	make	a	dash	an	'	close	in	onto	me	.
然后	他们会	制作	一个	短跑	一个	-	关闭	在	到	我	.

然后他们会猛冲过来，逼近我。

[aɪ] [maʊt] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːntə] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðeid] [waɪp] [ˌem 'iː] [aʊt] - ,

I	mought	kill	a	few	onto	'	em	,	but	in	the	end	they'd	wipe	me	out	sart'in	,
我	应该	杀	一个	很少	到	-	呃	,	但	在	这	结尾	他们会	擦拭	我	出去	-	,

我或许能杀掉他们几个，但最终他们会把我全部消灭。

[æn; ən] - [aɪ] [dəunt] - [tuː; tə] [let] - [ɪm] [duː] [ðæt] [dʒɪst] [jet] .

an	'	I	don't	cal'late	to	let	'	em	do	that	jist	yet	.
一个	-	我	不	-	到	让	-	呃	做	那	要点	然而	.

我还不打算让他们这么做。

[həˈloʊ] , [dɜːn] [ɪf] [ðeɪ] [eint] [bɪˈgɪnɪŋ] - [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ɔːlˈredi] .

Hello	,	durned	if	they	ain't	beginnin	'	to	close	in	on	me	already	.
你好	,	期间	如果	他们	不是	开始	-	到	关闭	在	在	我	已经	.

喂，见鬼，他们怎么还没开始逼近我呢。

" [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ðə; ði] [truːθ] ; [ðə; ði] ['indiəns] , ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]

"	The	hunter	had	spoken	the	truth	;	the	Indians	,	hidden	by	the	bodies	of
"	这	猎人	有	说	这	真相	;	这	印度人	,	隐	经过	这	身体	的

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

their	horses	,
他们的	马匹	,

猎人说的是实话；印第安人躲在马匹的尸体后面，

[wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] " [kroʊ] - ['kɪlər] .

were	gradually	closing	in	upon	the	"	Crow	-	Killer	.
是	逐步地	结束	在	之上	这	"	乌鸦	-	杀手	.

逐渐逼近“乌鸦杀手”。

" [ɔːlˈredi] , [ɪn] [ðə; ði] ['gaɪdz] ['dʒʌdʒmənt] ,

"	Already	,	in	the	guide's	judgment	,
"	已经	,	在	这	指南	判断	,

“在导游看来，已经如此了，

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [huː] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['raɪf(ə)l] -

the	savage	who	held	the	position	near	the	river	above	him	was	within	rifle	-
这	野蛮的	WHO	握住	这	位置	靠近	这	河	多于	他	曾是	之内	步枪	-

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

占据上游河边位置的野蛮人已经在他的步枪射程之内。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ! " [θɔːt] [eib] , [æz; əz] [hiː; hi] [slɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [belt] ,

"	Now	for	it	!	"	thought	Abe	,	as	he	slid	his	revolver	into	his	belt	,
"	现在	为了	它	!	"	想法	安倍	,	作为	他	滑行	他的	左轮手枪	进入	他的	腰带	,

“就是现在！”亚伯心想，一边把左轮手枪插进腰带里。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] ['ætɪtuːd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [hiː; hi] [stoʊl] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə]

and	rising	from	his	lying	attitude	in	the	bushes	,	he	stole	cautiously	to
和	上升	从	他的	说谎	态度	在	这	灌木丛	,	他	偷窃	谨慎地	到

[hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [saɪd] ,

his	horse's	side	,
他的	马匹	边	,

他从灌木丛中起身，小心翼翼地走到马边。

[ʌn'fæsənd] [hɜ:r; hər] , ['lu:snd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , ['kwaɪətli] ['maʊntɪd] ; [ðen] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][reɪnz][ɪn]

unfastened	her	,	loosened	the	rifle	,	quietly	mounted	;	then	gathering	the	reins	in
解开	她	,	松动	这	步枪	,	悄悄	安装	;	然后	采集	这	缰绳	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑ:t] ,

a	little	knot	,
一个	小的	结	,

解开她的束缚，松开步枪，悄悄地骑上马；然后把缰绳打了个小结，

['pætɪd] [ðə; ði][roʊn][ɑ:n][ðə; ði] [nek] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['fɜ:rmli] ,

patted	the	roan	on	the	neck	,	shut	his	teeth	firmly	,
轻拍	这	杂色	在	这	脖子	,	关闭	他的	牙齿	牢牢	,

他拍了拍那匹杂色马的脖子，紧紧地咬住了牙齿。

[tʌtʃt] [ðə; ði] [mer] [ɪn][ðə; ði][flæŋk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [dæʃt] [θru:] [ðə; ði] ['kʌvərt]

touched	the	mare	in	the	flank	with	his	heels	and	dashed	through	the	covert
感动	这	母马	在	这	侧翼	和	他的	高跟鞋	和	虚线	通过	这	隐蔽

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] ['preri] .

of	the	bushes	upon	the	open	prairie	.
的	这	灌木丛	之上	这	打开	草原	.

他用蹄子踢了踢母马的侧腹，然后冲过灌木丛的掩体，奔向开阔的草原。

['raɪf(ə)l][ɪn][hænd][ænd; ənd][ɜ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [spi:d] ,

Rifle	in	hand	and	urging	his	horse	to	its	highest	speed	,
步枪	在	手	和	敦促	他的	马	到	它是	最高	速度	,

他手持步枪，催马疾驰，

[hi:; hi] [roʊd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

he	rode	straight	for	the	Indian	before	him	,
他	骑	直的	为了	这	印度	前	他	,

他径直朝前面的印第安人冲去，

[ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['sævidʒiz] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m]

disregarding	the	two	savages	above	and	the	four	below	him	,	one	of	whom
不予理会	这	二	野蛮人	多于	和	这	四	以下	他	,	一	的	谁

[wʌz; wəz][ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] .

was	the	“	White	Vulture	.
曾是	这	“	白色的	秃鹫	.

他全然不顾头顶上的两个野蛮人和身下的四个野蛮人，其中一个就是“白秃鹫”。

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] , ” [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ɑ:n] ,

”	The	Indian	before	the	“	Crow	-	Killer	,	”	as	he	came	dashing	on	,
”	这	印度	前	这	“	乌鸦	-	杀手	,	”	作为	他	来了	帅气	在	,

“印第安人在‘乌鸦杀手’面前，”他疾驰而来时，

['lɛvəld] [hɪz; ɪz]['kɑ:rbaɪn][frʌm; frəm]['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [nek] [ænd; ənd]['faɪərd] .

leveled	his	carbine	from	under	his	horse's	neck	and	fired	.
平整	他的	马枪	从	在下面	他的	马匹	脖子	和	被解雇	.

他从马脖子下取出卡宾枪，举枪射击。

[ðə; ði][eɪm][wʌz; wəz] [fɔ:ls] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:l] [went] [waɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] ;

The	aim	was	false	,	however	,	for	the	ball	went	wide	of	the	guide	;
这	目的	曾是	错误的	,	然而	,	为了	这	球	去	宽的	的	这	指导	;

然而，这个目标并不准确，因为球偏离了导球线；

[ðen] [hi:; hi] ['ɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['fɔ:rwərd][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rs] ['pærələl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] ,

then	he	urged	his	horse	forward	in	a	course	parallel	with	the	river	,
然后	他	敦促	他的	马	向前	在	一个	课程	平行线	和	这	河	,

然后他催马沿河岸平行的方向前进。

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər]

attempting	to	keep	the	body	of	it	still	between	him	and	the	hunter
尝试	到	保持	这	身体	的	它	仍然	之间	他	和	这	猎人

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

and	escape	.
和	逃脱	.

他试图将尸体固定在自己和猎人之间，并设法逃脱。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sævidʒiz] , ['swɪŋɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['sædlz] , [keɪm] ['ræpɪdli] [ɑ:n] [tɔ:rd]

The	other	savages	,	swinging	themselves	into	their	saddles	,	came	rapidly	on	toward
这	其他	野蛮人	,	摇摆	他们自己	进入	他们的	马鞍	,	来了	快速	在	朝向

[ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ,

the	“	Crow	-	Killer	,
这	“	乌鸦	-	杀手	,

其他野蛮人翻身上马，迅速向“乌鸦杀手”奔去。

” [ɪn'sɜ:rkl] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .

”	encircling	him	on	all	sides	.
”	包围	他	在	全部	侧面	.

“从四面八方包围他。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][soʊ]

Some	of	them	below	him	had	made	a	wide	détour	from	the	river	so
一些	的	他们	以下	他	有	制成	一个	宽的	-	从	这	河	所以

[æz; əz][tu:; tə] [hed] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [ɪf] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kɪlɪŋ] [ɔ:r] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ]

as	to	head	him	off	if	he	succeeded	in	killing	or	escaping	the	savage
作为	到	头	他	离开	如果	他	成功了	在	杀	或者	逃脱	这	野蛮的

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他下面的一些人为了在他成功杀死或逃脱眼前的野蛮人后拦截他，特意绕道远离河流。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” [hæd; həd][ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

But	,	the	“	Crow	-	Killer	”	had	a	plan	,	and	soon	he	put	it	into
但	,	这	“	乌鸦	-	杀手	”	有	一个	计划	,	和	很快	他	放	它	进入

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

但是，“乌鸦杀手”早有计划，并且很快就付诸实施。

[hi:; hi] [geɪnd] ['evri] ['moʊmənt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

He	gained	every	moment	upon	the	savage	before	him	.
他	获得	每一个	片刻	之上	这	野蛮的	前	他	.

他每时每刻都在压制着眼前的野蛮人。

[ðə; ði] [red] [breɪv] [roʊd] [fɔ:r; fər] [laɪf] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [kræk]

The	red	brave	rode	for	life	,	expecting	every	moment	to	hear	the	sharp	crack
这	红色的	勇敢的	骑	为了	生活	,	期待	每一个	片刻	到	听到	这	锋利的	裂缝

那位赤红勇士策马奔腾，生死攸关，时刻提防着那声清脆的爆裂声。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['mænz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] ['dedli] [bɔ:l] .

of	the	white	-	man's	rifle	and	feel	the	deadly	ball	.
的	这	白色的	-	男人的	步枪	和	感觉	这	致命	球	.

感受白人步枪的威力，感受致命的子弹。

['waɪldlɪ] [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] ['ɑːnwərd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [roʊn] [mer] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ”

Wildly	**he**	**urged**	**his**	**mustang**	**onward**	**,**	**but**	**the**	**roan**	**mare**	**of**	**the**	**“**	**Crow**	**-**	**Killer**	**”**
疯狂地	他	敦促	他的	野马	向前	,	但	这	杂色	母马	的	这	“	乌鸦	-	杀手	”

[wʌz; wəz] [f'liːtər] [fɑːr] ,

was	**fleeter**	**far**	**,**
曾是	弗利特	远的	,

他疯狂地催促着他的野马向前跑，但“乌鸦杀手”的那匹枣红色母马跑得更快，远远地追了上去。

[ænd; ənd] ['stedəli] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [ðə; ði] ['hʌntər] [geɪnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	**steadily**	**,**	**foot**	**by**	**foot**	**,**	**the**	**hunter**	**gained**	**upon**	**him**	**.**
和	稳步	,	脚	经过	脚	,	这	猎人	获得	之上	他	.

猎人一步一步地稳步逼近了他。

[ðə; ði]['indiəns][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ,

The	**Indians**	**on**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**guide**	**,**	**from**	**the**	**courses**	**they**	**were**	**taking**	**,**
这	印度人	在	两个都	侧面	的	这	指导	,	从	这	课程	他们	是	采取	,

导游两侧的印度人，根据他们参加的课程来看，

[geɪnd] ['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][ðer; ðər][foʊ] ,

gained	**also**	**upon**	**their**	**foe**	**,**
获得	还	之上	他们的	敌人	,

他们也从敌人身上获得了优势，

[ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər][soʊ] ['nɪrli] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊpənd] ['faɪər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	**soon**	**were**	**so**	**nearly**	**within**	**range**	**that**	**they**	**opened**	**fire**	**upon**	**him**	**.**
和	很快	是	所以	几乎	之内	范围	那	他们	打开	火	之上	他	.

很快他们就接近到射程之内，并向他开火。

[ðə; ði] [bɔːlz] ['hwɪsld] [θruː] [ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] [ɔːl] [fel] [ʃɔːrt] .

The	**balls**	**whistled**	**through**	**the**	**air**	**,**	**but**	**all**	**fell**	**short**	**.**
这	球	吹口哨	通过	这	空气	,	但	全部	跌倒	短的	.

球在空中呼啸而过，但都未能命中目标。

[ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

The	**“**	**Crow**	**-**	**Killer**	**”**	**gave**	**a**	**quick**	**glance**	**to**	**his**	**left**	**up**	**the**	**river**	**.**
这	“	乌鸦	-	杀手	”	给予	一个	快的	瞥一眼	到	他的	左边	向上	这	河	.

“乌鸦杀手”迅速向左侧的河面瞥了一眼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] ['indiəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] .

There	**were**	**but**	**two**	**Indians**	**between**	**him**	**and**	**the**	**train**	**.**
那里	是	但	二	印度人	之间	他	和	这	火车	.

他和火车之间只有两个印度人。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [kʌm] .

The	**time**	**for**	**escape**	**had**	**come**	**.**
这	时间	为了	逃脱	有	来	.

逃跑的时机已经到来。

[bəuθ]['indiəns][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

Both	**Indians**	**were**	**within**	**range**	**.**
两个都	印度人	是	之内	范围	.

两名印度球员都在射程之内。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['lɛvəld] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃiːf] [ænd; ənd]

Quick	**as**	**thought**	**,**	**he**	**turned**	**in**	**the**	**saddle**	**,**	**leveled**	**at**	**the**	**nearest**	**chief**	**and**
快的	作为	想法	,	他	转向	在	这	鞍	,	平整	在	这	最近的	首席	和

['faɪərd] ;

fired	**;**
被解雇	;

他反应极快，在马鞍上转身，瞄准最近的首领开火；

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [pər'siːvd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

the	savage	perceived	the	motion	,	attempted	to	shield	himself	behind	his	horse	,
这	野蛮的	感知	这	运动	,	尝试过	到	盾	他自己	在后面	他的	马	,

[bʌt; bət] [tuː] [leɪt] ;

but	too	late	;
但	也	晚的	;

野蛮人察觉到动静，试图躲到马后，但为时已晚；

[ðə; ði] [bɔːl] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][tuː; tə]

the	ball	struck	him	in	the	shoulder	and	hurled	him	out	of	the	saddle	to
这	球	击	他	在	这	肩膀	和	投掷	他	出去	的	这	鞍	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

球击中了他的肩膀，把他从马鞍上摔了下来。

[ðen] [ðə; ði] [gaɪd] [wiːld] [ðə; ði] ['gælənt] [roʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [roʊd] [fʊl] [tɪlt] [æt; ət][ðə; ði]

Then	the	guide	wheeled	the	gallant	roan	to	the	left	and	rode	full	tilt	at	the
然后	这	指导	带轮子的	这	英勇	杂色	到	这	左边	和	骑	满的	倾斜	在	这

[rɪ'meɪnɪŋ] [red] - [skɪn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['friːdəm] .

remaining	red	-	skin	between	him	and	freedom	.
其余的	红色的	-	皮肤	之间	他	和	自由	.

然后，向导将那匹英勇的栗色马向左转弯，全速冲向横亘在他和自由之间的最后一道红皮障碍。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [ʃiərɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]

The	Indian	,	sheering	off	to	the	north	,	brought	his	gun	to	his	shoulder	and
这	印度	,	剪羊毛	离开	到	这	北	,	带来	他的	枪	到	他的	肩膀	和

['faɪərd] ;

fired	;
被解雇	;

印第安人向北疾驰而去，举起枪抵肩射击；

[ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd] [pər'siːvd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [swəːvd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ]

the	scout	had	perceived	the	motion	and	swerved	his	horse	to	the	left	a
这	侦察	有	感知	这	运动	和	急转弯	他的	马	到	这	左边	一个

['lɪt(ə)l] ;

little	;
小的	;

侦察兵察觉到了动静，便将马向左边稍稍转向；

[ðə; ði] [bɔːl] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] , [dʒʌst] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

the	ball	cut	through	the	hunting	-	shirt	,	just	grazing	the	shoulder	.
这	球	切	通过	这	打猎	-	衬衫	,	只是	放牧	这	肩膀	.

子弹穿透了猎装，擦过肩膀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ðə; ði] [gaɪd] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , ['lɛvəld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

With	a	yell	of	defiance	the	guide	drew	his	revolver	,	leveled	at	the	Indian	,
和	一个	叫喊	的	蔑视	这	指导	画	他的	左轮手枪	,	平整	在	这	印度	,

向导大声挑衅，拔出左轮手枪，枪口对准了印第安人。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [pɔɪnt] - [blæŋk] [reɪndʒ] , [ænd; ənd]['faɪərd] .

who	was	now	almost	within	point	-	blank	range	,	and	fired	.
WHO	曾是	现在	几乎	之内	观点	-	空白的	范围	,	和	被解雇	.

他现在几乎已经进入了近距离射程，然后开枪了。

[ðə; ði] [kroʊ] , [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

The	Crow	,	perceiving	the	intention	of	the	white	man	,	pulled	up	the	head	of
这	乌鸦	,	感知	这	意图	的	这	白色的	男人	,	拉	向上	这	头	的

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

his	horse	,
他的	马	,

那只乌鸦察觉到白人的意图，便勒住了马头。

[huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ded] ,

who	**received**	**the**	**ball**	**in**	**his**	**temple**	**and**	**fell**	**over**	**on**	**his**	**side**	**dead**	**,**
WHO	已收到	这	球	在	他的	寺庙	和	跌倒	超过	在	他的	边	死的	,

他太阳穴被球击中，随即侧身倒地身亡。

['ɔːlmoʊst] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['raɪdər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .

almost	**crushing**	**the**	**rider**	**in**	**his**	**fall**	**.**
几乎	压碎	这	骑士	在	他的	落下	.

骑手摔倒时差点被压死。

[ðə; ði] ['waɪli] ['sævɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

The	**wily**	**savage**	**by**	**the**	**action**	**saved**	**his**	**life**	**.**
这	狡猾的	野蛮的	经过	这	行动	已保存	他的	生活	.

这个狡猾的野蛮人通过这一举动救了自己的命。

['oʊvər] [ðə; ði] ['preri] [went] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] , ” [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['taɪərləs] [roʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Over	**the**	**prairie**	**went**	**the**	**“**	**Crow**	**-**	**Killer**	**,**	**”**	**urging**	**the**	**tireless**	**roan**	**to**	**her**
超过	这	草原	去	这	“	乌鸦	-	杀手	,	”	敦促	这	不知疲倦	杂色	到	她

['tɑːpmoʊst] [spiːd] ;

topmost	**speed**	**;**
最顶层	速度	;

“乌鸦杀手”号飞驰过草原，催促着不知疲倦的红棕色骏马以最快的速度奔跑；

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['indiəns] , [waɪld] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ,

behind	**him**	**came**	**the**	**Indians**	**,**	**wild**	**with**	**rage**	**,**
在后面	他	来了	这	印度人	,	荒野	和	愤怒	,

他身后跟着一群怒不可遏的印第安人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [graʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [mə'nuːvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ,

but	**they**	**had**	**lost**	**ground**	**by**	**the**	**cunning**	**maneuver**	**of**	**the**	**“**	**Crow**	**-**	**Killer**	**,**
但	他们	有	丢失的	地面	经过	这	狡猾	演习	的	这	“	乌鸦	-	杀手	,

但他们却因“乌鸦杀手”的狡猾计谋而失守。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪnd] [ɑːn] [ðem; ðəm] ['evri] ['moʊmənt] .

”	**and**	**he**	**gained**	**on**	**them**	**every**	**moment**	**.**
”	和	他	获得	在	他们	每一个	片刻	.

他每时每刻都在追赶他们。

[wʌn] [hɔːrs] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊn] [ɪn] [spiːd] ,

One	**horse**	**alone**	**of**	**the**	**party**	**was**	**the**	**equal**	**of**	**the**	**roan**	**in**	**speed**	**,**
一	马	独自的	的	这	派对	曾是	这	平等的	的	这	杂色	在	速度	,

队伍中只有一匹马的速度能与那匹杂色马匹匹敌。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [roʊd] [baɪ] [ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ,

and	**that**	**horse**	**was**	**rode**	**by**	**the**	**“**	**White**	**Vulture**	**,**
和	那	马	曾是	骑	经过	这	“	白色的	秃鹫	,

那匹马的主人是“白秃鹫”。

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [pər'suː] [ðə; ði] ['dredɪd] “ [kroʊ] - ['kɪlər] , ” ['biːɪŋ] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

”	**but**	**he**	**did**	**not**	**pursue**	**the**	**dreaded**	**“**	**Crow**	**-**	**Killer**	**,**	**”**	**being**	**far**	**in**	**the**	**rear**	**.**
”	但	他	做过	不是	追求	这	令人恐惧的	“	乌鸦	-	杀手	,	”	存在	远的	在	这	后部	.

但他并没有追击可怕的“乌鸦杀手”，因为他远远落在了队伍的后面。

[greɪt] [breɪv] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [fɪrd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['enəmi]

Great	**brave**	**though**	**he**	**was**	**,**	**he**	**may**	**have**	**feared**	**to**	**encounter**	**the**	**enemy**
伟大的	勇敢的	尽管	他	曾是	,	他	可能	有	害怕	到	遇到	这	敌人

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] ,

of	**his**	**tribe**	**,**
的	他的	部落	,

他虽然非常勇敢，但或许也害怕遇到自己部落的敌人。

[ɔːr][pərˈhæps][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt][ðə; ði] “ [kroʊ] - [ˈkɪlər] ” [hæd; həd] [sperd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd]

or	perhaps	he	remembered	that	the	“	Crow	-	Killer	”	had	spared	his	life	,	and
或者	也许	他	记得	那	这	“	乌鸦	-	杀手	”	有	幸存	他的	生活	,	和

[ðʌs] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈfeɪvər] .

thus	he	returned	the	favor	.
因此	他	返回	这	偏爱	.

或许他记得“乌鸦杀手”曾饶过他的命，所以他才报答了这位杀手。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pərˈsuːt] [ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv]

After	a	sharp	pursuit	the	guide	had	the	satisfaction	of
后	一个	锋利的	追逐	这	指导	有	这	满意	的

经过一番激烈的追逐，向导终于感到满意了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][krəuz] [reɪn][ɪn][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] .

beholding	the	Crows	rein	in	their	horses	and	give	up	the	chase	.
凝视	这	乌鸦	缰绳	在	他们的	马匹	和	给	向上	这	追赶	.

眼见乌鸦们勒住缰绳，放弃了追逐。

“ [ˈwɔl] , [kənˈsɪdərɪn] - [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][wʌn] [-] - [eɪt] , [aɪ] [heɪnt] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [faɪt] ,

“	Wal	,	considerin	'	that	it	were	one	ag'in	'	eight	,	I	hain't	made	a	bad	fight	,
“	沃尔	,	考虑	-	那	它	是	一	再次	-	八	,	我	没有	制成	一个	坏的	斗争	,

“沃尔，考虑到比分是1比8，我打得还算不错。”

” [sed] [ðə; ði] “ [kroʊ] - [ˈkɪlər] , ” [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləustəun] .

”	said	the	“	Crow	-	Killer	,	”	as	he	rode	on	up	the	bank	of	the	Yellowstone	.
”	说	这	“	乌鸦	-	杀手	,	”	作为	他	骑	在	向上	这	银行	的	这	黄石公园	.

“乌鸦杀手”一边骑马沿着黄石河岸向上走，一边说道。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [naɪt] [əˈtæk] .

THE	NIGHT	ATTACK	.
这	夜晚	攻击	.

夜间袭击。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [wer] [eib] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][kæmp] ,

The	train	had	reached	the	bend	in	the	river	where	Abe	had	decided	to	camp	,
这	火车	有	达到	这	弯曲	在	这	河	在哪里	安倍	有	决定	到	营	,

火车已经到达了安倍决定扎营的河湾处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈsʌpər] [wen] [ðə; ði] [gaɪd] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðem; ðəm] .

and	was	preparing	supper	when	the	guide	overtook	them	.
和	曾是	准备	晚餐	什么时候	这	指导	超越	他们	.

他们正在准备晚餐时，导游追上了他们。

[ðə; ði] [ˈɛməgrənts] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːts] , [ænd; ənd] , [ˈʌndər] [ˈdeɪvz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [hæd; həd]

The	emigrants	had	heard	the	shots	,	and	,	under	Dave's	direction	,	had
这	移民	有	听到	这	镜头	,	和	,	在下面	戴夫的	方向	,	有

[prɪˈperd] [fɔːr; fər] [əˈtæk] .

prepared	for	attack	.
准备	为了	攻击	.

移民们听到了枪声，并在戴夫的指挥下做好了反击的准备。

[ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['i:gər] ['kwestʃənəz] [wen] [hi:; hi] [dɪs'maʊntid] .

The	“	Crow	-	Killer	”	was	surrounded	by	eager	questioners	when	he	dismounted	.
这	“	乌鸦	-	杀手	”	曾是	包围	经过	渴望的	提问者	什么时候	他	下马	.

“乌鸦杀手”下马时，被一群急切的提问者团团围住。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tæk]

In	a	few	words	he	told	the	emigrants	that	they	were	in	danger	of	an	attack
在	一个	很少	字	他	讲述	这	移民	那	他们	是	在	危险	的	一个	攻击

['evri] ['moʊmənt] ,

every	moment	,
每一个	片刻	,

他寥寥数语就告诉移民们，他们每时每刻都面临袭击的危险。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:t] [ɔ:f] [ðə; ði] ['sævidʒiz] .

but	that	beyond	a	doubt	they	could	easily	beat	off	the	savages	.
但	那	超过	一个	怀疑	他们	可以	容易地	打	离开	这	野蛮人	.

但毫无疑问，他们完全可以击退野蛮人。

[ðə; ði] [oʊld] [gaɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃru:d] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃər] ;

The	old	guide	was	a	shrewd	judge	of	human	nature	;
这	老的	指导	曾是	一个	精明	法官	的	人类	自然	;

这位老向导对人性有着敏锐的洞察力；

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [gɑ:t] [θru:] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] ,

by	the	time	he	got	through	his	little	speech	,
经过	这	时间	他	得到	通过	他的	小的	演讲	,

等他讲完那段简短的讲话，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['fʊli] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ]

he	had	fully	persuaded	his	companions	that	they	were	more	than	a	match
他	有	完全	被说服	他的	同伴	那	他们	是	更多的	比	一个	匹配

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['indiəns] .

for	the	Indians	.
为了	这	印度人	.

他完全说服了他的同伴，他们完全有能力与印第安人匹敌。

[soʊ] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sʌpər] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz]

So	the	emigrants	partook	of	their	supper	cheerfully	,	and	then	made	preparations
所以	这	移民	参与	的	他们的	晚餐	愉快地	,	和	然后	制成	准备工作

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

于是，移民们愉快地享用了晚餐，然后开始准备过夜。

[ðə; ði] ['hɪkmənz] , ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] .

The	Hickmans	,	father	and	son	,	were	talking	earnestly	apart	from	the	rest	.
这	希克曼斯	,	父亲	和	儿子	,	是	说	切实	除	从	这	休息	.

希克曼父子俩和其他人分开，认真地交谈着。

“ [wel] , ['fɑ:ðər] , ” [æskt] [dɪk] , “ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tu:; tə] [du:] ? ”

“	Well	,	father	,	”	asked	Dick	,	“	have	you	decided	what	to	do	?	”
“	出色地	,	父亲	,	”	问	迪克	,	“	有	你	决定	什么	到	做	?	”

“父亲，”迪克问道，“您决定怎么做了吗？”

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , “ [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] - [naɪt] .

“	Yes	,	”	answered	the	old	man	,	“	I'll	fix	it	to	-	night	.
“	是的	,	”	回答	这	老的	男人	,	“	患病的	使固定	它	到	-	夜晚	.

“是的，”老人回答说，“我今晚就把它修好。”

[wi:; wi] [hæv; həv] [gɑ:t] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] [sʌm; səm] [wei] ,

We	have	got	to	get	her	from	the	wagon	some	way	,
我们	有	得到	到	得到	她	从	这	车皮	一些	方式	,

我们得想办法把她从马车里弄出来。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [ə'tempt] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

for	we	can	never	attempt	to	put	her	out	of	the	way	with	Mrs	.
为了	我们	能	绝不	试图	到	放	她	出去	的	这	方式	和	太太	.

['grɪrsən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['wægən] .

Grierson	and	her	daughter	with	her	in	the	wagon	.
格里尔森	和	她	女儿	和	她	在	这	车皮	.

因为我们不可能在格里尔森太太和她女儿都在马车上的情况下，把她赶走。

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][plæn][tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt] . ”

We	must	think	of	some	plan	to	get	her	out	.	”
我们	必须	思考	的	一些	计划	到	得到	她	出去	.	”

我们必须想办法把她救出去。

“ [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] .

“	I've	got	an	idea	.
“	我已经	得到	一个	主意	.

我有个主意。

[ðə; ði] [gaɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [seɪ] [ðæt] [wiːl] [biː; bi] [ə'tækt] [tuː; tə] - [naɪt] .

The	guides	,	you	know	,	say	that	we'll	be	attacked	to	-	night	.
这	指南	,	你	知道	,	说	那	出色地	是	遭到攻击	到	-	夜晚	.

导游说我们今晚会遭到袭击。

[naʊ] , [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['indiəns] [kə'mens] [ðə; ði] [ə'tæk] , [aɪl] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] -

Now	,	the	moment	the	Indians	commence	the	attack	,	I'll	set	fire	to	the	wagon	-
现在	,	这	片刻	这	印度人	开始	这	攻击	,	患病的	放	火	到	这	车皮	-

['kʌvərɪŋ] ; [aɪl] [wet] [ˌaɪ 'tiː]

covering	;	I'll	wet	it
覆盖	;	患病的	湿的	它

现在，印第安人一旦发起攻击，我就点燃篷布；我还要把它弄湿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['wɪski] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːrn] [laɪk] [mæd] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [biː; bi]

first	with	whisky	,	then	it	will	burn	like	mad	;	of	course	the	women	will	be
第一的	和	威士忌酒	,	然后	它	将要	烧伤	喜欢	疯狂的	;	的	课程	这	女性	将要	是

['fraɪt(ə)nd] [aʊt] ;

frightened	out	;
害怕	出去	;

先是威士忌，然后就会像疯了一样燃烧；当然，女人们会被吓跑的；

[ðen] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [fɪks] [mɪs] [liˈoʊnə] .

then	you'll	have	a	chance	to	fix	Miss	Leona	.
然后	你会	有	一个	机会	到	使固定	错过	莉奥娜	.

这样你就有机会帮莉奥娜小姐解决问题了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] ? ” [æskt] [ðə; ði] [sʌn] .

What	do	you	think	of	the	idea	?	”	asked	the	son	.
什么	做	你	思考	的	这	主意	?	”	问	这	儿子	.

“你觉得这个主意怎么样？”儿子问道。

“ [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] ['eni] [θɪŋ] ['betər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ]

“	There	couldn't	be	any	thing	better	,	”	replied	the	father	,	rubbing	his	hands	with
“	那里	不能	是	任何	事物	更好的	,	”	回复	这	父亲	,	擦	他的	双手	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

“没有比这更好的了，”父亲一边搓着手一边高兴地回答道。

“ [wel] ， - [teɪnt] [ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə][ænd; ənd] [its] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ;
“ **Well** **,** **'** **tain't** **a** **bad** **idea** **and** **it's** **very** **simple** **;**
〃 出色地 ， - 污点 一个 坏的 主意 和 它是 非常 简单的 ；

“嗯，这主意不错，而且很简单；

[soʊ][juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [tʃæns] . ”
so **you** **just** **keep** **your** **eyes** **open** **and** **watch** **your** **chance** **.** **”**
所以 你 只是 保持 你的 眼睛 打开 和 手表 你的 机会 . ”

所以你只要睁大眼睛，抓住机会就行了。

“ [ɔːl] [raɪt] ， ” [rɪ'plaɪd] [oʊld]['ebən] ， “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [aʊt] .
“ **All** **right** **,** **”** **replied** **old** **Eben** **,** **“** **I** **shall** **look** **out** **.**
〃 全部 正确的 ， ” 回复 老的 埃本 ， “ 我 将 看 出去 .

“好的，”老埃本回答说，“我会注意的。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [per] ， ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ，
” **And** **then** **the** **devil's** **pair** **,** **father** **and** **son** **,**
〃 和 然后 这 魔鬼的 一对 ， 父亲 和 儿子 ，

“然后是魔鬼父子俩，

['miŋgld] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [nɪr] [ðə; ði] [fairz] .
mingled **in** **one** **of** **the** **little** **groups** **near** **the** **fires** **.**
混合 在 一 的 这 小的 团体 靠近 这 火灾 .

混入篝火旁的一群人中。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ['gæðərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] ; [ðə; ði] ['pikits] [wɜːr; wər]['poʊstɪd] ,
The **shades** **of** **night** **gathered** **over** **the** **prairie** **;** **the** **pickets** **were** **posted** **,**
这 色调 的 夜晚 聚集 超过 这 草原 ； 这 纠察队 是 发布 ，

夜幕降临草原，警戒线已竖起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [kɝ'æld] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['wægənz]
and **the** **cattle** **corralled** **in** **the** **center** **of** **the** **little** **circle** **formed** **by** **the** **wagons**
和 这 牛 围捕 在 这 中心 的 这 小的 圆圈 形成 经过 这 马车
[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] .
and **the** **river** **.**
和 这 河 .

牛群被围在马车和河流形成的小圆圈的中央。

['æŋkʃəs] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kæmp] [ðæt] [naɪt] .
Anxious **hearts** **were** **in** **the** **camp** **that** **night** **.**
焦虑的 心 是 在 这 营 那 夜晚 .

当晚，营地里弥漫着焦虑不安的气氛。

['meni] [ə; eɪ] [tʃiːk] [lɔːst] [ɪts] ['rʌdi] [hjuː][ænd; ənd] [peɪld] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Many **a** **cheek** **lost** **its** **ruddy** **hue** **and** **paled** **as** **the** **owner** **thought** **of** **the**
许多 一个 脸颊 丢失的 它是 红润 色调 和 苍白 作为 这 所有者 想法 的 这
['deɪndʒər] [ðæt] ,
danger **that** **,**
危险 那 ，

许多人的脸颊都失去了红润的色泽，变得苍白，因为他们想到了这种危险。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɑːrk] [klaʊd] ， ['hɔvəd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
like **a** **dark** **cloud** **,** **hovered** **over** **them** **.**
喜欢 一个 黑暗的 云 ， 悬停 超过 他们 .

如同乌云笼罩着他们。

[maɪlz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] ，
Miles **were** **they** **away** **from** **home** **and** **friends** **,**
迈尔斯 是 他们 离开 从 家 和 朋友们 ，

他们离家和朋友有很远的路，

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [red] [fiːndz] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [peɪl] - [ˈfeɪsɪz] .

surrounded	by	the	red	fiends	thirsting	for	the	blood	of	the	“	pale	-	faces	.
包围	经过	这	红色的	恶魔	口渴	为了	这	血	的	这	“	苍白	-	面孔	.

被渴望“苍白面孔”鲜血的红色恶魔包围。

” [ˈmeni] [ə; eɪ] [prer] [went] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [frʌm; frəm] [waɪt] [lɪps] ,

”	Many	a	prayer	went	up	to	Heaven	from	white	lips	,
”	许多	一个	祷告	去	向上	到	天堂	从	白色的	嘴唇	,

“许多祈祷从苍白的嘴唇间升腾到天堂，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpaʊər] [əˈbʌv] [wʊd] [prəˈtekt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gaɪd] [ðem; ðəm] [seɪf] [tuː; tə]

that	the	Great	Power	above	would	protect	them	and	guide	them	safe	to
那	这	伟大的	力量	多于	会	保护	他们	和	指导	他们	安全的	到

[ðer; ðər][fɑːr] [ˈwestərn] [hoʊm] .

their	far	western	home	.
他们的	远的	西	家	.

相信上天的力量会保护他们，引导他们安全抵达遥远的西方家园。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] ; [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][hæd; həd] [jet] [bɪn] [siːn] , [ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kiːn] -

The	night	wore	on	;	no	signs	of	danger	had	yet	been	seen	,	even	by	the	keen	-
这	夜晚	穿着	在	;	不	标志	的	危险	有	然而	到过	已见	,	甚至	经过	这	敏锐的	-

[aɪd] [gaɪdz] .

eyed	guides	.
眼睛	指南	.

夜色渐深，即使是眼光敏锐的向导，也没有发现任何危险的迹象。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [eib] ? ” [æskt] [deɪv] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [stʊd] [təˈgeðər] ,

“	What	do	you	think	,	Abe	?	”	asked	Dave	,	as	the	two	stood	together	,
“	什么	做	你	思考	,	安倍	?	”	问	戴夫	,	作为	这	二	站立	一起	,

“你觉得怎么样，阿贝？”戴夫问道，两人站在一起。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈpɪkɪt] - [laɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreri]

beyond	the	picket	-	line	on	the	eastern	side	of	the	camp	,	watching	the	prairie
超过	这	纠察	-	线	在	这	东	边	的	这	营	,	观看	这	草原

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

在营地东侧的警戒线外，眺望着眼前的草原。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [nɑːt]['oʊvər][ðə; ði] ['preri] .

The	night	was	dark	and	the	moon	shone	not	over	the	prairie	.
这	夜晚	曾是	黑暗的	和	这	月亮	闪耀	不是	超过	这	草原	.

夜色漆黑，月亮没有照耀在草原上。

“ [wʌt] [duː][aɪ] [θɪŋk] ?

“	What	do	I	think	?
“	什么	做	我	思考	?

“我的想法是什么？”

[ˈwɔl] ;

Wal	;
沃尔	;

沃尔；

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈtʌfəst] [faɪt] [ðæt] [wiːv] [bɪn]

I	think	that	in	less	than	an	hour	we'll	have	the	toughest	fight	that	we've	been
我	思考	那	在	较少的	比	一个	小时	出色地	有	这	最难	斗争	那	我们已经	到过

[ɪn][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ,

in	for	many	a	long	day	,
在	为了	许多	一个	长的	天	,

我认为不到一个小时后，我们将迎来今天以来最艰难的一场战斗。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] " [kroʊ] - ['kɪlər] . "
" replied the " Crow - Killer . "
" 回复 这 " 乌鸦 - 杀手 . "

"乌鸦杀手"回答道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [deɪv] , ['æŋkʃəsli] .
" You think so ? " asked Dave , anxiously .
" 你 思考 所以 ? " 问 戴夫 , 焦虑地 .

"你这么认为吗？"戴夫焦急地问道。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][li'oʊnə] .
His thoughts were of Leona .
他的 想法 是 的 莉奥娜 .

他满脑子都是莉奥娜。

" - " [ri'spɔndid] [ðə; ði][oʊld] [gaɪd] ; " [ðə; ði][krəuz] [miːn] ['mɪstʃɪf] , [ɔːr] [els] [aɪm][ə; eɪ] ['sʌkər]
" Sart'in " responded the old guide ; " the Crows mean mischief , or else I'm a sucker
" - " 回应 这 老的 指导 ; " 这 乌鸦 意思是 恶作剧 , 或者 别的 我是 一个 傻瓜
!
!
!

"萨廷，"老向导回答道；"乌鸦意味着恶作剧，否则我就是个傻瓜！"

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['saʊndɪd] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
" Just then the prolonged howl of a coyote sounded faintly in the distance
" 只是 然后 这 延长 嗥 的 一个 郊狼 听起来 淡淡的 在 这 距离
['oʊvər][ðə; ði] ['preri] .
over the prairie .
超过 这 草原 .

就在这时，远处草原上隐约传来郊狼绵长的嚎叫声。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [kraɪd] [eib] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [deɪv] ,
" Do you hear that ? " cried Abe , in a whisper , clutching the arm of Dave ,
" 做 你 听到 那 ? " 哭 安倍 , 在 一个 耳语 , 紧握 这 手臂 的 戴夫 ,
['nɜːrvəsli] .
nervously .
紧张地 .

"你听到了吗？"阿贝低声喊道，紧张地抓住戴夫的胳膊。

" [jes] , [its] [ə; eɪ] [wʊlf] , [ə'træktɪd] ['prɑːbəbli] [baɪ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .
" Yes , it's a wolf , attracted probably by the scent of our camp , " replied Dave .
" 是的 , 它是 一个 狼 , 吸引 大概 经过 这 香味 的 我们的 营 , " 回复 戴夫 .

"是的，那是一匹狼，可能是被我们营地的气味吸引过来的，"戴夫回答说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

" [ʒuːˌdʒuːs] - [soʊ] , " [sed] [eib] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] , [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
" Jus ' so , " said Abe , still in a hoarse whisper , a singular expression upon his
" 果汁 - 所以 , " 说 安倍 , 仍然 在 一个 嘶哑 耳语 , 一个 单数 表达 之上 他的
[fitʃər] .
features .
特征 .

"就是这样，"阿部用沙哑的低语说道，脸上带着一种奇特的表情。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , ['siːmɪŋli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
The sound had come from the east , seemingly down the river .
这 声音 有 来 从 这 东方 , 似乎 向下 这 河 .

声音是从东边传来的，似乎是沿着河往下传的。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [taː(r); taː(r), tə:(r)][wɜːr; wər] [mɔːr] [nɔːr][wʌn] [wʊlf] , ” [sed] [eib] ,
“ I shouldn't be surprised if thar were more nor one wolf , ” said Abe ,
“ 我 不应该 是 惊讶 如果 那里 是 更多的 也不 一 狼 , ” 说 安倍 ,
['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
listening intently .
聆听 专注地 .

“如果狼不止一只，我一点也不奇怪，”阿贝认真地听着说道。

“ [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] [deɪv] , “ [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][goʊ][ɪn] [pæks] .
“ Why , yes , of course , ” replied Dave , “ they generally go in packs .
“ 为什么 , 是的 , 的 课程 , ” 回复 戴夫 , “ 他们 一般来说 去 在 包装 .

“当然，”戴夫回答说，“它们通常成群结队地行动。”

” [dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðər] [haʊl] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ['feɪntli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ,
” Just then another howl was borne faintly to their ears on the night wind ,
” 只是 然后 其他 嗥 曾是 出生 淡淡的 到 他们的 耳朵 在 这 夜晚 风 ,

就在这时，夜风中隐约传来另一声嚎叫。

[ðɪs] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
this time coming from the north .
这 时间 未来 从 这 北 .

这次是从北方来的。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ” [æskt] [eib] ; “ [ðæt] [wʊlf] ['trævlz] [kən'sɪdərəbli] [fæst] ;
“ Do you hear that ? ” asked Abe ; “ that wolf travels considerably fast ;
“ 做 你 听到 那 ? ” 问 安倍 ; “ 那 狼 旅行 相当 快速地 ;

“你听到了吗？”阿部问道，“那只狼跑得很快；

['hiːz] [meɪd] - [baʊt] [θriː] [maɪlz] [ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ;
he's made ' bout three miles in two seconds ;
他是 制成 - 回合 三 英里 在 二 秒 ;

他在两秒钟内跑了大约三英里；

['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [haulz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd]
shouldn't be surprised if next time he howls it should come from the westward
不应该 是 惊讶 如果 下一个 时间 他 嚎叫 它 应该 来 从 这 向西
, ” [ænd; ənd] [ðen] ,
, ” and then ,
, ” 和 然后 ,

下次他嚎叫时，如果声音是从西边传来的，你也不要感到惊讶。”然后，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪdz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [haʊl] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,
as if in confirmation of the guide's words , the howl was repeated ,
作为 如果 在 确认 的 这 指南 字 , 这 嗥 曾是 重复 ,

仿佛是为了印证向导的话，嚎叫声再次响起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] . “
and this time it did come from the west . “
和 这 时间 它 做过 来 从 这 西方 . “

而这一次，病毒的确来自西方。

- [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [eib] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃruːd] [wei] , “ [ðæt] [ðoʊz] [wʊlvz] [ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [ɔːl]
' Pears to me , ” said Abe , in his shrewd way , “ that those wolves are acting all
- 梨 到 我 , ” 说 安倍 , 在 他的 精明 方式 , “ 那 那些 狼 是 表演 全部
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

“在我看来，”阿部用他惯有的精明语气说道，“那些狼群竟然是一伙的。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['haʊlɪŋ] [tuː; tə][let] [iːtʃ] ['ʌðər] [noʊ] [wɔːr] [ðeɪ] [er] . ”
and they're howling to let each other know whar they air . ”
和 它们是 嚎叫 到 让 每个 其他 知道 码头 他们 空气 . ”

它们嚎叫着，互相告诉对方它们在哪里呼吸。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ! ” [kraɪd] [deɪv] .

“	**We**	**are**	**surrounded**	**by**	**them**	**!**	**”**	**cried**	**Dave**	**.**
”	我们	是	包围	经过	他们	！	”	哭	戴夫	.

“我们被他们包围了！”戴夫喊道。

“ [ˈgɑːsp(ə)l] [truːθ] , [æn; ən] - [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - [ɑːr; ər] [wʊlvz] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [kroʊ] [ˈɪndʒən] !

“	**Gospel**	**truth**	**,**	**an**	**'**	**every**	**one**	**of**	**those**	**'**	**are**	**wolves**	**is**	**a**	**big**	**Crow**	**Injun**	**!**
”	福音	真相	,	一个	-	每一个	一	的	那些	-	是	狼	是	一个	大的	乌鸦	印第安人	！

“千真万确，那些狼都是高大的克罗族印第安人！”

” [sed] [ðə; ði] “ [kroʊ] - [ˈkɪlər] . ”

”	**said**	**the**	**“**	**Crow**	**-**	**Killer**	**.**	**”**
”	说	这	“	乌鸦	-	杀手	.	”

“乌鸦杀手”说道。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [jʊə(r)] [raɪt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [deɪv] .

“	**I**	**believe**	**you're**	**right**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Dave**	**.**
”	我	相信	你是	正确的	！	”	惊呼	戴夫	.

“我相信你是对的！”戴夫大声说道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

“	**I**	**know**	**I**	**am**	**.**
”	我	知道	我	是	.

我知道我是。

[ðeə(r)] [ˈkloʊzɪn] - [ɪn][əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] ;

They're	**closin**	**'**	**in**	**upon**	**us**	**;**
它们是	关闭	-	在	之上	我们	;

他们正在逼近我们;

[wiːl] [hæv; həv] [ˈblʌdi] [wɜːrk] [əˈfɔːr] [wɪə(r)] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈoʊldər][ɔːr] [els] [aɪm][ə; eɪ] [ˈsʌkər] .

we'll	**have**	**bloody**	**work**	**afore**	**we're**	**an**	**hour**	**older**	**or**	**else**	**I'm**	**a**	**sucker**	**.**
出色地	有	血腥	工作	之前	是	一个	小时	老	或者	别的	我是	一个	傻瓜	.

不到一个小时我们就得开始干活，否则我就是个傻瓜。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈliːtl] [skaʊt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] ; [ðeə(r)] [ɔːl][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,

Let's	**take**	**a**	**leetle**	**scout**	**down**	**by**	**the**	**river**	**;**	**they're**	**all**	**on**	**horseback**	**,**
我们来吧	拿	一个	小精灵	侦察	向下	经过	这	河	;	它们是	全部	在	马背	,

我们派个小侦察兵到河边去看看；他们都骑着马。

[æn; ən] - [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɪmbər] , [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] ;

an	**'**	**by**	**keeping**	**to**	**the**	**little**	**timber**	**,**	**we**	**can**	**easily**	**avoid**	**them**	**;**
一个	-	经过	保持	到	这	小的	木材	,	我们	能	容易地	避免	他们	;

而且，只要我们坚持使用少量木材，就能轻松避免它们;

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][æpt][tuː; tə] [əˈtæk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] [jet] ,

they	**won't**	**be**	**apt**	**to**	**attack**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**yet**	**,**
他们	惯于	是	易于	到	攻击	为了	一个	小时	或者	所以	然而	,

它们大概还要一个小时左右才会发起攻击。

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] ['ɪntuː] - [ɪm] [æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] ['liːtl] ['tʌs(ə)l] , [waɪ] ,

an	**'**	**if**	**we**	**run**	**into**	**'**	**em**	**an**	**'**	**have**	**a**	**leetle**	**tussle**	**,**	**why**	**,**
一个	-	如果	我们	跑步	进入	-	呃	一个	-	有	一个	小精灵	争执	,	为什么	,

如果我们碰巧遇到他们，发生了一点小冲突，为什么?

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][gɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	**guess**	**we**	**can**	**git**	**out**	**of**	**it**	**,**
我	猜测	我们	能	git	出去	的	它	,

我想我们应该能摆脱困境。

[æn; ən] - [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['itl] [gɪv] [ðə; ði][kæmp] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] [æn; ən] - [spɔɪl] [ðə; ði]['ɪndʒən] - [aɪ'di:ə]

an	'	at	any	rate	it'll	give	the	camp	fair	warning	an	'	spoil	the	Injuns	'	idea
一个	-	在	任何	速度	它将	给	这	营	公平的	警告	一个	-	剧透	这	印第安人	-	主意

[tu:; tə] [sər'praɪz] [ˌju: 'es] .

to	surprise	us	.
到	惊喜	我们	.

无论如何，这都能给营地一个充分的预警，破坏印第安人给我们一个惊喜的计划。

" [soʊ] , ['nɔɪzləsli] [ðə; ði] [tu:] [gaɪdz] [stoʊl] [daʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

"	So	,	noiselessly	the	two	guides	stole	down	along	the	river	,
"	所以	,	无声	这	二	指南	偷窃	向下	沿着	这	河	,

于是，两位向导悄无声息地沿着河边溜了下去。

['ki:pɪŋ] [kloʊz] [wɑ:tʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['indiəns] .

keeping	close	watch	before	them	for	the	advancing	Indians	.
保持	关闭	手表	前	他们	为了	这	前进	印度人	.

他们时刻警惕着前方逼近的印第安人。

[wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pər'su:] [ðer; ðər] [skaʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]

We	will	leave	them	to	pursue	their	scout	and	return	to	the	camp	of
我们	将要	离开	他们	到	追求	他们的	侦察	和	返回	到	这	营	的

[ðə; ði] ['ɛməgrənts] .

the	emigrants	.
这	移民	.

我们将让他们继续追击侦察兵，然后返回移民营地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [gaɪdz] [ɑ:n][ðer; ðər] [skaʊt]

It	was	half	an	hour	after	the	departure	of	the	two	guides	on	their	scout
它	曾是	一半	一个	小时	后	这	离开	的	这	二	指南	在	他们的	侦察

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['hɪkmənz] [stʊd] [tə'geðər] ,

that	the	two	Hickmans	stood	together	,
那	这	二	希克曼斯	站立	一起	,

两名向导出发侦察半小时后，希克曼兄弟俩站到了一起。

[nɪr] [ðə; ði]['wægən] [ðæt] [kən'teɪnd] ['grɪərsənz] ['fæməli][ænd; ənd][li'oʊnə] .

near	the	wagon	that	contained	Grierson's	family	and	Leona	.
靠近	这	车皮	那	包含	格里尔森的	家庭	和	莉奥娜	.

在格里尔森一家和莉奥娜乘坐的马车附近。

" [lʊk] [hɪr] , ['fɑ:ðər] , " [sed] [dɪk] .

"	Look	here	,	father	,	"	said	Dick	.
"	看	这里	,	父亲	,	"	说	迪克	.

“父亲，请看这里，”迪克说。

" [aɪ][goʊ][ɑ:n] ['pɪkɪt] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ; [ðer; ðər] ['iznt] ['eni]['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən]

"	I	go	on	picket	up	the	river	in	about	ten	minutes	;	there	isn't	any	danger	of	an
"	我	去	在	纠察	向上	这	河	在	关于	十	分钟	;	那里	不是	任何	危险	的	一个

“我大约十分钟后就要开始沿河的纠察行动了；没有任何危险……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

攻击。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɪndiən] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

I	don't	believe	there's	an	Indian	within	ten	miles	of	us	,
我	不	相信	有	一个	印度	之内	十	英里	的	我们	,

我不认为方圆十英里内有印第安人。

[soʊ] [ðæt] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['aʊərz][wəʊnt] [wɜːrk] . ”

so	that	idea	of	ours	won't	work	.	”
所以	那	主意	的	我们的	惯于	工作	.	”

所以我们的那个想法行不通。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

“	What	shall	we	do	then	?	”	asked	the	father	.
”	什么	将	我们	做	然后	?	”	问	这	父亲	.

“那我们该怎么办呢？”父亲问道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	I'll	tell	you	.
”	患病的	告诉	你	.

我告诉你。

['æftər][aɪ][goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['pɪkɪt] ,

After	I	go	on	the	picket	,
后	我	去	在	这	纠察	,

我参加纠察活动之后，

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][æsk][li'oʊnə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

you	go	to	the	wagon	and	ask	Leona	if	she	don't	want	to	go	out	for	a
你	去	到	这	车皮	和	问	莉奥娜	如果	她	不	想	到	去	出去	为了	一个

[wɔːk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [wer] [deɪv] [riːd] [ɪz][ɑːn]['duːti] .

walk	as	far	as	where	Dave	Reed	is	on	duty	.
走	作为	远的	作为	在哪里	戴夫	芦苇	是	在	责任	.

你走到马车旁，问莉奥娜是否愿意出去散步，走到戴夫·里德值班的地方。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪdz] [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['deɪndʒər][ænd; ənd] ['hiːd] [laɪk]

Tell	her	that	the	guides	are	convinced	there	isn't	any	danger	and	he'd	like
告诉	她	那	这	指南	是	确信	那里	不是	任何	危险	和	他会	喜欢

[tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [goʊz][tuː; tə] [sliːp] .

to	say	good	-	night	to	her	before	she	goes	to	sleep	.
到	说	好的	-	夜晚	到	她	前	她	去	到	睡觉	.

告诉她导游们确信没有任何危险，他想在她睡觉前跟她说声晚安。

[ʃiːl] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] ; [ðen] [juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [pæst][maɪ][poʊst] ,

She'll	jump	at	the	chance	;	then	you	just	take	her	up	the	river	,	past	my	post	,
壳	跳	在	这	机会	;	然后	你	只是	拿	她	向上	这	河	,	过去的	我的	邮政	,

她肯定会欣然接受这个机会；然后你只需带她沿河而上，经过我的哨所即可。

[ænd; ənd] [aɪl] [kən'traɪv] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][goʊ][baɪ][ˌem 'iː] .

and	I'll	contrive	not	to	see	you	when	you	go	by	me	.
和	患病的	精心策划	不是	到	看	你	什么时候	你	去	经过	我	.

我会想办法不让你从我身边经过。

[naʊ] [wen] [juː; jʊ] [get] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'jɑːnd] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Now	when	you	get	her	a	couple	of	hundred	yards	beyond	where	I	am	,
现在	什么时候	你	得到	她	一个	夫妻	的	百	码	超过	在哪里	我	是	,

现在，当你把她带到离我这里几百码远的地方时，

[juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [ʃaʊt] - ['indiəns] !

you	suddenly	shout	'	Indians	!
你	突然	喊	-	印度人	!

你突然大喊“印第安人！”

- [ænd; ənd] [rʌʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

'	and	rush	back	to	the	camp	.
-	和	匆忙	后退	到	这	营	.

然后赶紧赶回营地。

[aɪm][ɑːn] ['pɪkɪt] - ['duːti] ,
I'm on picket - duty ,
我是 在 纠察 - 责任 ,

我正在参加纠察队活动。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [æn; ən][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [siː] ['enibɑːdi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk]
and of course if I hear an alarm and see anybody coming in I shall think
和 的 课程 如果 我 听到 一个 警报 和 看 任何人 未来 在 我 将 思考
[its] [æn; ən] ['ɪndiən] [ænd; ənd]['faɪər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
it's an Indian and fire at it .
它是 一个 印度 和 火 在 它 .

当然，如果我听到警报声，看到有人进来，我就会认为是印第安人，然后向他开火。

[ðen] [aɪl] [pʊt][fɔːr; fər][kæmp] , [ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [faɪnd][hɜːr; hər] [ded] , [waɪ] ,
Then I'll put for camp , and when in the morning they find her dead , why ,
然后 患病的 放 为了 营 , 和 什么时候 在 这 早晨 他们 寻找 她 死的 , 为什么 ,

然后我就扎营，等到早上他们发现她死了，为什么?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mis'teik] — [ðæts] [ɔːl] .
it will be an unfortunate mistake — that's all .
它 将要 是 一个 不幸 错误 — 那就是 全部 .

那将是一个不幸的错误——仅此而已。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [toʊld][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrn(ə)l][plɑːt] [ə'genst] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
" And the scoundrel told the details of his infernal plot against the life of
" 和 这 恶棍 讲述 这 细节 的 他的 地狱 阴谋 反对 这 生活 的
[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kuːlnəs] .
the orphan girl with perfect coolness .
这 孤儿 女孩 和 完美的 凉爽 .

“而这个恶棍却面不改色地讲述了他针对孤女的邪恶阴谋的细节。”

" [bʌt; bət] , [sə'poʊz] [ðeɪ] [ə'kjuːz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn]
" But , suppose they accuse us of intending to kill her ? " said the old man
" 但 , 认为 他们 控 我们 的 意图 到 杀 她 ? " 说 这 老的 男人
.
:
.

“但是，如果他们指控我们意图杀害她呢？”老人说道。

" [huː] [wɪl] [der] [tuː; tə] ?
" Who will dare to ?
" WHO 将要 敢 到 ?

谁敢这么做?

[huː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ?
who will have a reason to ?
WHO 将要 有 一个 原因 到 ?

谁会有理由这么做?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [st'reɪndʒəz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
We are all strangers to each other ;
我们 是 全部 陌生人 到 每个 其他 ;

我们彼此都是陌生人;

[noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] .
no one will know that there is a motive for the deed .
不 一 将要 知道 那 那里 是 一个 动机 为了 这 契据 .

没有人会知道这起事件背后的动机。

[men] [dəunt] [kə'mɪt] [kraɪmz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Men don't commit crimes for nothing , you know .
男人 不 犯罪 犯罪 为了 没有什么 , 你 知道 .

你知道，男人犯罪不是无缘无故的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [set] [daʊn] [baɪ] [ɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['blʌndər] , [nɑːt] [ə; eɪ] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [ækt] .

It	will	be	set	down	by	all	as	a	blunder	,	not	a	premeditated	act	.
它	将要	是	放	向下	经过	全部	作为	一个	错误	,	不是	一个	预谋的	行为	.

所有人都会将其视为一次失误，而不是预谋的行为。

[its] [ðə; ði] [moʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['æftər] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] ,

It's	the	most	natural	thing	in	the	world	for	me	,	after	you	give	the	alarm	,
它是	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	为了	我	,	后	你	给	这	警报	,

对我来说，在你发出警报之后，这是世界上最自然不过的事情了。

[tuː; tə] ['faɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ə'proʊtʃɪz] [ˌem 'iː] . ”

to	fire	at	the	first	thing	that	approaches	me	.	”
到	火	在	这	第一的	事物	那	方法	我	.	”

“向第一个靠近我的东西开火。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

“	Yes	,	”	said	the	old	man	,	convinced	that	the	scheme	was	a	good	one	.
“	是的	,	”	说	这	老的	男人	,	确信	那	这	方案	曾是	一个	好的	一	.

“是的，”老人说道，他确信这个计划是个好主意。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] ; [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [hɪt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] . ”

“	Be	careful	;	don't	make	a	mistake	and	hit	me	in	the	darkness	.	”
“	是	小心	;	不	制作	一个	错误	和	打	我	在	这	黑暗	.	”

“小心点；别犯错，别在黑暗中打到我。”

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [sʌn] , “ [juː; jʊ] [dʒʌst] [kiːp] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] ;

“	Oh	,	no	!	”	cried	the	son	,	“	you	just	keep	near	the	river	;
“	哦	,	不	!	”	哭	这	儿子	,	“	你	只是	保持	靠近	这	河	;

“哦，不！”儿子喊道，“你只要待在河边就行了；

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [rʌn] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] .

you	can	easily	run	faster	than	she	can	.
你	能	容易地	跑步	快点	比	她	能	.

你跑得肯定比她快。

” [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [plɑːt] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

”	And	so	the	plot	was	arranged	.
”	和	所以	这	阴谋	曾是	安排	.

于是，阴谋就此展开。

[ðə; ði] ['pikits] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [dɪk] ['hɪkmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [poʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv]

The	pickets	were	relieved	and	Dick	Hickman	took	his	post	to	the	west	of
这	纠察队	是	松了口气	和	迪克	希克曼	采取	他的	邮政	到	这	西方	的

[ðə; ði] [kæmp] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

the	camp	by	the	river	.
这	营	经过	这	河	.

哨兵们被解散了，迪克·希克曼接管了营地西边河边的岗位。

[ðen] [ðə; ði] ['eldər] ['hɪkmən] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] [ðæt] [kən'teɪnd] [li'oʊnə] .

Then	the	elder	Hickman	went	to	the	wagon	that	contained	Leona	.
然后	这	长老	希克曼	去	到	这	车皮	那	包含	莉奥娜	.

然后，老希克曼走向了载着莉奥娜的马车。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [sliːp] ;

The	poor	girl	had	not	thought	of	sleep	;
这	贫穷的	女孩	有	不是	想法	的	睡觉	;

可怜的女孩根本没想过睡觉；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

she	was	too	anxious	for	the	safety	of	her	lover	.
她	曾是	也	焦虑的	为了	这	安全	的	她	情人	.

她太担心爱人的安危了。

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈdeɪvz] [poʊst][wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] ,

She	accepted	the	invitation	to	go	out	to	Dave's	post	with	gladness	,
她	公认	这	邀请	到	去	出去	到	戴夫的	邮政	和	欢乐	,

她欣然接受了去戴夫驻地的邀请。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈvɪlən] [ðæt] [ɔːl][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [rɪˈliːvd] [hɜːr; hər]

and	the	assurance	of	the	old	villain	that	all	danger	was	over	relieved	her
和	这	保证	的	这	老的	恶棍	那	全部	危险	曾是	超过	松了口气	她

[maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [loʊd] .

mind	of	a	heavy	load	.
头脑	的	一个	重的	加载	.

老恶棍向她保证所有危险都已过去，这让她如释重负。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ˈebən] [ˈhɪkmən] [ænd; ənd] [liˈoʊnə] , [pæst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈwægən] - [laɪn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Eben	Hickman	and	Leona	,	passed	beyond	the	wagon	-	line	,	and	walked	into	the
埃本	希克曼	和	莉奥娜	,	通过了	超过	这	车皮	-	线	,	和	步行	进入	这

[ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] .

darkness	of	the	prairie	.
黑暗	的	这	草原	.

埃本·希克曼和莉奥娜越过了篷车队，走进了草原的黑暗之中。

[dɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Dick	at	his	post	saw	them	coming	and	laid	down	flat	on	the	ground	,
迪克	在	他的	邮政	锯	他们	未来	和	铺设	向下	平坦的	在	这	地面	,

迪克在岗位上看到他们过来，便立即趴倒在地。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [liːˈoʊnəz] [ˈnoʊtɪs] .

so	that	he	would	escape	Leona's	notice	.
所以	那	他	会	逃脱	莉奥娜的	注意	.

这样他就能避开莉奥娜的注意。

[oʊld] [ˈhɪkmən] [ænd; ənd] [liˈoʊnə] [pæst] [ɑːn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈpɪkɪt] - [laɪn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ]

Old	Hickman	and	Leona	passed	on	beyond	the	picket	-	line	and	walked	a
老的	希克曼	和	莉奥娜	通过了	在	超过	这	纠察	-	线	和	步行	一个

[ˈhʌndrəd] [ja:dz] [ɔːr][soʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] .

hundred	yards	or	so	out	on	the	prairie	.
百	码	或者	所以	出去	在	这	草原	.

老希克曼和莉奥娜越过警戒线，在草原上走了大约一百码。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] [nɪr] [hɪz; ɪz][poʊst] ? ” [æskt] [liˈoʊnə] ,

“	Are	we	near	his	post	?	”	asked	Leona	,
“	是	我们	靠近	他的	邮政	?	”	问	莉奥娜	,

“我们离他的岗位近了吗？”莉奥娜问道。

[ðə; ði] [dens] [gluːm] [ænd; ənd] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] [weɪst] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dred] [fɪr] [tuː; tə]

the	dense	gloom	and	stillness	of	the	prairie	waste	striking	a	dread	fear	to
这	稠密	愁云	和	寂静	的	这	草原	浪费	引人注目	一个	恐惧	害怕	到

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

草原荒原的浓重阴郁和寂静让她心中感到一阵恐惧。

“ [jes] , [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [juː ˈes] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] , “ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

“	Yes	,	just	beyond	us	,	”	answered	the	man	,	“	don't	you	see	him	?
“	是的	,	只是	超过	我们	,	”	回答	这	男人	,	“	不	你	看	他	?

“是的，就在我们前面，”那人回答说，“你没看见他吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	and	he	pointed	before	them	in	the	darkness	.
"	和	他	尖	前	他们	在	这	黑暗	.

"他指着他们前方黑暗的地方。"

[liˈoʊnə] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

Leona	strained	her	eyes	and	gazed	through	the	gloom	.
莉奥娜	紧张	她	眼睛	和	凝视	通过	这	愁云	.

莉奥娜眯起眼睛，凝视着昏暗的光线。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['æŋkʃəs] [geɪz] , " [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [ænd; ənd] [ðen]

"	Yes	,	"	she	said	,	after	a	moment's	anxious	gaze	,	"	I	see	him	now	,	"	and	then
"	是的	,	"	她	说	,	后	一个	瞬间	焦虑的	目光	,	"	我	看	他	现在	,	"	和	然后

,

,

,

"是的，"她焦虑地凝视了一会儿后说道，"我现在看到他了，"然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] , [wen] ['hɪkmən] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd]

with	a	light	heart	,	she	was	about	to	proceed	,	when	Hickman	laid	his	hand
和	一个	光	心	,	她	曾是	关于	到	继续	,	什么时候	希克曼	铺设	他的	手

[əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ;

upon	her	arm	;
之上	她	手臂	;

她心情轻松，正要继续前进时，希克曼把手放在了她的胳膊上；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .

she	could	feel	that	he	was	trembling	violently	.
她	可以	感觉	那	他	曾是	发抖	暴力	.

她能感觉到他浑身剧烈颤抖。

" [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

"	You	see	him	?
"	你	看	他	?

你看到他了吗?

[wer] ?

where	?
在哪里	?

在哪里?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

"	and	the	voice	of	the	old	man	trembled	with	fear	.
"	和	这	嗓音	的	这	老的	男人	颤抖	和	害怕	.

"老人的声音因恐惧而颤抖。"

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

"那里!

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

"	she	answered	,	pointing	straight	before	her	.
"	她	回答	,	指向	直的	前	她	.

她指着前方回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [fɔːrmz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ? — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wɪð; wɪθ]

"	Don't	you	see	those	forms	in	the	darkness	?	—	there	are	three	or	four	with
"	不	你	看	那些	表格	在	这	黑暗	?	—	那里	是	三	或者	四	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"你没看到黑暗中的那些身影吗？——他身边有三四个人影，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ！ ”
and some one on horseback ! ”
和 一些 一 在 马背 ！ ”

还有个骑马的人！

“ [maɪ][gɑːd] ！ ” [ʃriːkt] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [ɪn] ['terər] , “ [ðə; ðɪ]['indiəns] !
“ My God ! ” shrieked the old man , in terror , “ the Indians !
” 我的 上帝 ！ ” 尖叫 这 老的 男人 , 在 恐怖 , ” 这 印度人 !

“我的天哪！”老人惊恐地尖叫道，“印第安人！”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə][flaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [red] ['wɒrɪrz] [swuːp]
” and then he would have turned to fly , but the red warriors swooped
” 和 然后 他 会 有 转向 到 飞 , 但 这 红色的 战士 俯冲
[daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;
down upon them ;
向下 之上 他们 ;

“然后他本想转身飞走，但红色的战士们俯冲下来攻击他们；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [stroʊk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kleft] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] ,
with a lightning stroke a savage cleft his head with a tomahawk ,
和 一个 闪电 中风 一个 野蛮的 裂 他的 头 和 一个 钺 ,

一道闪电划破了他的头颅，一个野蛮人用战斧劈开了他的头颅。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ded] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
and struck him dead to the ground .
和 击 他 死的 到 这 地面 .

然后一拳击倒在地，当场毙命。

[ə'nʌðər] [grɪm] ['wɔːriər] , ['bendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] , [siːzd] [ðə; ðɪ]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] [liː'oʊnə] [ɪn]
Another grim warrior , bending from the saddle , seized the almost fainting Leona in
其他 严峻 战士 , 弯曲 从 这 鞍 , 查获 这 几乎 昏厥 莉奥娜 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

另一名面容冷峻的战士从马鞍上弯下腰，一把将几乎昏厥的莱昂娜抱在怀里。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] , [held] [ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and raising her , held the maiden before him .
和 提高 她 , 握住 这 少女 前 他 .

他抱起她，将少女举在身前。

[hɜːr; hər] [skriːmz] [rʌŋ] [ʃrɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] - [er] ;
Her screams rung shrill on the night - air ;
她 尖叫 梯子 尖锐 在 这 夜晚 - 空气 ;

她的尖叫声在夜空中回荡；

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [kwɪk] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ʃɑːts] ['faɪərd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːstwərd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæmp] :
then came the quick reports of shots fired to the eastward of the camp :
然后 来了 这 快的 报告 的 镜头 被解雇 到 这 向东 的 这 营 :

随后迅速传来营地东侧发生枪击事件的报告：

- [twʌz] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'tæk] .
' twas the signal for the attack .
- 那是 这 信号 为了 这 攻击 .

这是发动攻击的信号。

[ðə; ðɪ] ['pɪkɪt] - [gɑːrdz] ['faɪərd][ðer; ðər]['raɪfəlz] , [ðen] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['wægən] [treɪn] .
The picket - guards fired their rifles , then ran for the wagon train .
这 纠察 - 守卫 被解雇 他们的 步枪 , 然后 跑 为了 这 车皮 火车 .

哨兵们鸣枪示警，然后向篷车队跑去。

[dɪk] ['hɪkmən] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]

Dick **Hickman** **heard** **the** **exclamation** **of** **his** **father** **and** **the** **scream** **of** **the** **girl**

迪克 希克曼 听到 这 感叹 的 他的 父亲 和 这 尖叫 的 这 女孩

, **,** ,

迪克·希克曼听到了他父亲的惊呼声和女孩的尖叫声，

[bʌt; bət][fɜːrst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [kən'traɪvd] ;

but **first** **thought** **it** **was** **only** **the** **execution** **of** **the** **plan** **contrived** **;**

但 第一的 想法 它 曾是 仅有的 这 执行 的 这 计划 人为的 ;

但起初以为这只是精心策划的计划的执行；

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ]

then **he** **heard** **the** **rush** **of** **the** **Indians** **and** **the** **struggle** **attending** **the** **killing**

然后 他 听到 这 匆忙 的 这 印度人 和 这 斗争 参加 这 杀

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

of **his** **father** **,**

的 他的 父亲 ,

然后他听到了印第安人的冲锋声，以及他父亲被杀时发生的搏斗声。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ri'ælәti] , [hiː; hi] [fled] ['heɪstɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and **realizing** **that** **the** **Indians** **had** **come** **in** **reality** **,** **he** **fled** **hastily** **for** **the**

和 意识到 那 这 印度人 有 来 在 现实 , 他 逃亡 草草 为了 这

[kæmp] .

camp **.**

营 .

意识到印第安人真的来了，他赶紧逃回了营地。

[ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['daʊnraɪt] ['ɜːrnɪst] .

The **attack** **had** **now** **begun** **in** **downright** **earnest** **.**

这 攻击 有 现在 开始 在 彻头彻尾 认真 .

攻击现在已经彻底开始了。

[eib] [ænd; ənd] [deɪv] [hæd; həd] [skautid] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]

Abe **and** **Dave** **had** **scouted** **down** **the** **bank** **of** **the** **river** **until** **they** **detected** **the**

安倍 和 戴夫 有 侦察兵 向下 这 银行 的 这 河 直到 他们 检测到 这

[əd'vænsɪŋ] ['indiəns] ,

advancing **Indians** **,**

前进 印度人 ,

阿贝和戴夫沿着河岸侦察，直到发现印第安人正在逼近。

[ðen] ['skɪlfəlɪ] [wið'drɔiŋ]

then **skillfully** **withdrawing**

然后 巧妙地 撤退

然后巧妙地撤退。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **62** **]**

[页 -]

[第62页]

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði][kæmp] ,

without **being** **observed** **,** **they** **had** **returned** **and** **alarmed** **the** **camp** **,**

没有 存在 观察到 , 他们 有 返回 和 惊慌 这 营 ,

他们趁人不注意返回营地，惊动了营地。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][krəuz] [meɪd] [ðer; ðər] [dæʃ] , [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sər'praɪz] ,

so **that** **when** **the** **Crows** **made** **their** **dash** **,** **intended** **for** **a** **complete** **surprise** **,**

所以 那 什么时候 这 乌鸦 制成 他们的 短跑 , 故意的 为了 一个 完全的 惊喜 ,

所以当乌鸦队发起冲锋，意图出其不意时，

[tuː; tə][ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɛməgrənts] [ˈfʊli] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .

to	their	astonishment	they	found	the	emigrants	fully	prepared	to	receive	them	.
到	他们的	惊讶	他们	成立	这	移民	完全	准备	到	收到	他们	.

令他们惊讶的是，他们发现移民们已经做好了接待他们的充分准备。

[ðə; ði][ˈindiəns] , [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈwʌntɪd] [ˈkʌstəm] , [dæʃt] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈwægənz] ,

The	Indians	,	contrary	to	their	wonted	custom	,	dashed	in	among	the	wagons	,
这	印度人	,	相反	到	他们的	惯常	风俗	,	虚线	在	之中	这	马车	,

印第安人一反常态，冲进了篷车之间。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] [ˈɛməgrənts] [hænd][tuː; tə][hænd] .

and	fought	the	emigrants	hand	to	hand	.
和	战斗	这	移民	手	到	手	.

他们与移民展开了肉搏战。

[ðə; ði][ˈkɑːntest][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] ,

The	contest	was	long	and	bloody	,
这	竞赛	曾是	长的	和	血腥	,

这场战斗漫长而血腥。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪts] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

but	the	whites	were	fighting	for	all	that	was	dear	to	them	in	the	world
但	这	白人	是	斗争	为了	全部	那	曾是	亲爱的	到	他们	在	这	世界

,

,

,

但白人是在为他们珍视的一切而战。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈdespərət] [rɪˈzɪstəns] .

and	made	a	most	desperate	resistance	.
和	制成	一个	最多	绝望的	反抗	.

并进行了最绝望的抵抗。

[ˈbiːɪŋ] , [tuː] , [ɑːrmd] [fɑːr] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈindiəns] , [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] ,

Being	,	too	,	armed	far	superior	to	the	Indians	,	gave	them	an	advantage	,
存在	,	也	,	武装	远的	优越的	到	这	印度人	,	给予	他们	一个	优势	,

[ðoʊ] [aʊtˈnʌmbəd] .

though	outnumbered	.
尽管	寡不敌众	.

此外，由于他们的武器装备远胜于印第安人，即使人数处于劣势，也获得了优势。

[ðer; ðər] [rɪˈvɔlvəz] [dɪd][ˈterəb(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] , [ˈθɪnɪŋ] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][krəuz][wɪð; wɪθ] [ˈdredf(ə)l]

Their	revolvers	did	terrible	service	,	thinning	the	ranks	of	the	Crows	with	dreadful
他们的	左轮手枪	做过	糟糕的	服务	,	稀疏	这	排名	的	这	乌鸦	和	可怕

[ɪˈfekt] .

effect	.
影响	.

他们的左轮手枪发挥了可怕的作用，严重削弱了乌鸦帮的人数。

[ðə; ði] [ˈɛməgrənts] , [tuː] , [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægənz] .

The	emigrants	,	too	,	had	the	advantage	of	the	cover	of	the	wagons	.
这	移民	,	也	,	有	这	优势	的	这	覆盖	的	这	马车	.

移民们也得益于马车的掩护。

[eib] [ænd; ənd] [deɪv] [fɔːt] [laɪk] [ˈdiːmənz] .

Abe	and	Dave	fought	like	demons	.
安倍	和	戴夫	战斗	喜欢	恶魔	.

亚伯和戴夫打得像魔鬼一样。

[ðə; ði]['indiəns] [geɪv] [wei] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tu:] [gaɪdz] , [hu:] , [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [wi:ldɪŋ] [ðer; ðər]

The	Indians	gave	way	before	the	two	guides	,	who	,	on	horseback	,	wielding	their
这	印度人	给予	方式	前	这	二	指南	,	WHO	,	在	马背	,	挥舞	他们的

['hevi] ['raɪfəlz] [laɪk] [ri:dz] ,

heavy	rifles	like	reeds	,
重的	步枪	喜欢	芦苇	,

印第安人在两名向导面前退缩了，这两名向导骑在马上，挥舞着沉重的步枪，就像挥舞芦苇一样。

[brɔ:t] [ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]

brought	the	butts	of	them	down	with	terrible	effect	upon	the	heads	of	the
带来	这	屁股	的	他们	向下	和	糟糕的	影响	之上	这	头部	的	这

[red] [ə'seɪlənts] .

red	assailants	.
红色的	袭击者	.

用枪托猛击红色袭击者的头部，造成了可怕的后果。

[ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ” [led][ɑ:n][ðə; ði][krəuz][wɪð; wɪθ] ['despərət] ['breɪvəri] , [bʌt; bət] , [æt; ət][læst] ,

The	“	White	Vulture	”	led	on	the	Crows	with	desperate	bravery	,	but	,	at	last	,
这	“	白色的	秃鹫	”	引领	在	这	乌鸦	和	绝望的	勇敢	,	但	,	在	最后的	,

[ðə; ði]['indiəns] ,

the	Indians	,
这	印度人	,

“白秃鹫”率领着乌鸦们奋勇作战，但最终，印第安人……

['hævɪŋ] [lɔ:st] ['nɪrli] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔ:rs] ,

having	lost	nearly	a	third	of	their	force	,
拥有	丢失的	几乎	一个	第三	的	他们的	力量	,

损失了近三分之一的兵力，

[rɪ'lʌktəntli] [dru:] [ɔ:f][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

reluctantly	drew	off	and	left	the	emigrants	in	possession	of	the	field	.
勉强	画	离开	和	左边	这	移民	在	拥有	的	这	场地	.

他很不情愿地撤退了，把田地留给了移民们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] - [ɜ:rnd] ['vɪktəri] , [fɔ:r; fər][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛməgrənts] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld]

It	was	a	hard	-	earned	victory	,	for	six	of	the	emigrants	had	been	killed
它	曾是	一个	难的	-	获得	胜利	,	为了	六	的	这	移民	有	到过	被杀

['aʊtraɪt] ,

outright	,
直接	,

这是一场来之不易的胜利，因为有六名移民当场丧生。

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ][mæn] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [wu:nd] .

and	hardly	a	man	escaped	without	some	wound	.
和	几乎	一个	男人	逃脱	没有	一些	伤口	.

几乎没有人能毫发无损地逃脱。

[eib] [ænd; ənd] [deɪv] ['ɪnstəntli] [ig'zə:tid] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði][kæmp] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['prɑ:pər]

Abe	and	Dave	instantly	exerted	themselves	to	place	the	camp	again	in	a	proper
安倍	和	戴夫	即刻	施加	他们自己	到	地方	这	营	再次	在	一个	恰当的

[steɪt] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] .

state	for	defense	.
状态	为了	防御	.

阿贝和戴夫立即全力以赴，使营地重新恢复到适于防御的状态。

[ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] - ['faɪtər] [nu:] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði][krəuz] , [ðoʊ] [dɪ'fi:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	old	Indian	-	fighter	knew	full	well	that	the	Crows	,	though	defeated	for	the
这	老的	印度	-	战斗机	知道	满的	出色地	那	这	乌鸦	,	尽管	战败	为了	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

这位老印第安战士非常清楚，尽管克劳族人暂时战败，

[maɪt] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [ə'tæk] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

might	renew	the	attack	at	any	moment	.
可能	更新	这	攻击	在	任何	片刻	.

随时可能再次发动攻击。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ['indiəns][wɜːr; wər] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] ; [ðə; ði] ['ɛməgrənts] , [kɪld]

The	bodies	of	the	slain	Indians	were	rolled	into	the	river	;	the	emigrants	,	killed
这	身体	的	这	被杀	印度人	是	滚动	进入	这	河	;	这	移民	,	被杀

[ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

in	the	fight	,
在	这	斗争	,

被杀印第安人的尸体被滚入河中；在战斗中丧生的移民，

[wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['diːsnt] ['beriəl] .

were	placed	in	a	wagon	until	they	could	be	given	decent	burial	.
是	放置	在	一个	车皮	直到	他们	可以	是	给定	体面的	葬礼	.

尸体被放在马车里，直到能够得到体面的安葬。

“ [ə; eɪ] [tʌf] [faɪt] , [eib] , ” [sed] ['grɪrsən] , [huː] [hæd; həd] ['mænfəli] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

“	A	tough	fight	,	Abe	,	”	said	Grierson	,	who	had	manfully	done	his	part	in	the
“	一个	艰难的	斗争	,	安倍	,	”	说	格里尔森	,	WHO	有	勇敢地	完毕	他的	部分	在	这

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

“这是一场艰苦的战斗，阿贝，”格里尔森说道，他在这场斗争中英勇地尽了自己的一份力。

“ [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] ['muːvmənt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? ” [æskt] [æn; ən] ['emɪgrənt] .

“	What	will	be	the	next	movement	do	you	suppose	?	”	asked	an	emigrant	.
“	什么	将要	是	这	下一个	移动	做	你	认为	?	”	问	一个	移民	.

一位移民问道：“你认为下一步会是什么趋势？”

“ ['wɔl] , [aɪ] - [spɛkt] [ðeɪl] ['kɪndər] [hem] [ˌjuː 'es][ɪn] [hɪr] , [æn; ən] - [traɪ][æn; ən] - [stɑːrv] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,

“	Wal	,	I	'	spect	they'll	kinder	hem	us	in	here	,	an	'	try	an	'	starve	us	out	,
“	沃尔	,	我	-	光谱	他们会	幼儿园	她们	我们	在	这里	,	一个	-	尝试	一个	-	饿死	我们	出去	,

“沃尔，我估计他们会把我们围在这里，然后想办法把我们饿死。”

” [sed] [eib] .

”	said	Abe	.
”	说	安倍	.

安倍说道。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , ” [kraɪd] ['grɪrsən] , “ [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] . ”

“	They	can't	do	that	,	”	cried	Grierson	,	“	we	have	plenty	of	provisions	.	”
“	他们	不能	做	那	,	”	哭	格里尔森	,	“	我们	有	很多	的	条款	.	”

“他们不能那样做，”格里尔森喊道，“我们有充足的物资。”

“ [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] , ”

“	For	us	,	yes	,	”	answered	the	“	Crow	-	Killer	,	”
“	为了	我们	,	是的	,	”	回答	这	“	乌鸦	-	杀手	,	”

“对我们来说，是的，”“乌鸦杀手”回答道。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]

“	but	for	the
“	但	为了	这

“但是对于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

['kæt(ə)l] , [noʊ] .
cattle , no .
牛 , 不 .

牛，编号。

[ðə; ði] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [biːsts] [wɪl] [wɑːnt] ['fɑːdər] , [æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] [draɪv] - [ɪm] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr]
The four - footed beasts will want fodder , an ' if we drive ' em outside our
这 四 - 有脚的 野兽 将要 想 饲料 , 一个 - 如果 我们 驾驶 - 呃 外部 我们的
['wægən] - [laɪn] ,
wagon - line ,
车皮 - 线 ,

这些四足牲畜需要饲料，如果我们把它们赶出车队，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
we've got to fight for it . ”
我们已经 得到 到 斗争 为了 它 . ”

我们必须为之奋斗。

“ [ðen] [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [sed] ['grɪrsən] .
“ Then how to feed the cattle is the question , ” said Grierson .
“ 然后 如何 到 喂养 这 牛 是 这 问题 , ” 说 格里尔森 .

“那么问题就变成了如何喂养这些牛，”格里尔森说道。

“ [ðæts] [soʊ] , [æn; ən] - [ðæts] [dʒɪst] [wʌt] [ðə; ði] [red] [skʌŋks] [ɑːr; ər] - [ɑːn] .
“ That's so , an ' that's jist what the red skunks are cal'lating on .
“ 那就是 所以 , 一个 - 那就是 要点 什么 这 红色的 臭鼬 是 - 在 .

“没错，这就是红臭鼬们正在计算的。”

[ɪf] [ðeid] ['oʊnli] [stæm'piːdid] ['aʊər; ɑːr] [biːsts] [læst] [naɪt] , [ðeid] [hæd; həd][juː 'es] . ”
If they'd only stampeded our beasts last night , they'd had us . ”
如果 他们会 仅有的 踩踏 我们的 野兽 最后的 夜晚 , 他们会 有 我们 . ”

如果他们昨晚就把我们的牲畜赶尽杀绝，我们就完了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] - [ɪm] [taɪd] [soʊ] [sɪ'kjʊrli] , ” [broʊk] [ɪn][æn; ən]
“ That was the reason that you had ' em tied so securely , ” broke in an
“ 那 曾是 这 原因 那 你 有 - 呃 系 所以 安全地 , ” 打破 在 一个
['emɪgrənt] .
emigrant .
移民 .

“这就是你把它们绑得那么牢的原因，”一位移民插话道。

“ - ; [naʊ] [jʊə(r)] ['tɑːkən] - .
“ Sart'in ; now you're talkin ' .
“ - ; 现在 你是 谈话 - .

“Sart'in；这才像话。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [siːdʒ] [hɪr] , [aɪ] ['rekən] , ” [sed] [eib] .
We've got to stand a siege here , I reckon , ” said Abe .
我们已经 得到 到 站立 一个 围城 这里 , 我 估计 , ” 说 安倍 .

“我想，我们得在这里经受住围困了。”安倍说道。

[ðə; ði] [greɪ] [striːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [klaʊdz] ,
The gray streaks of the coming day were now seen in the eastern clouds ,
这 灰色的 连胜 的 这 未来 天 是 现在 已见 在 这 东 云 ,

东方的云层中已经出现了即将到来的白昼的灰色条纹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dens] [gluːm] ['vænɪʃt] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .
and the dense gloom vanished rapidly from the face of the prairie .
和 这 稠密 愁云 消失了 快速 从 这 脸 的 这 草原 .

草原上浓重的阴霾迅速消散了。

[eib] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][kæmp]['ɪntuː] ['wɑːtʃɪz] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ə'tendid] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Abe	divided	the	camp	into	watches	,	as	before	,	attended	in	person	to	the
安倍	分割	这	营	进入	手表	,	作为	前	,	参加	在	人	到	这

['wuːndɪd] [men] ,

wounded	men	,
受伤	男人	,

安倍像以前一样将营地分成若干个值班组，亲自照料伤员。

[ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] ['wɑːtʃflnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gɑːrdz] .

and	imposed	watchfulness	upon	the	guards	.
和	强加	警惕	之上	这	守卫	.

并要求守卫提高警惕。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [əd'vænst] , [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [lʊkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] [fɔːr; fər] ['treɪsɪz]

As	the	morning	advanced	,	the	emigrants	looked	out	with	anxious	eyes	for	traces
作为	这	早晨	先进的	,	这	移民	看起来	出去	和	焦虑的	眼睛	为了	痕迹

[ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

of	the	foe	.
的	这	敌人	.

随着晨曦渐深，移民们焦急地向外张望，寻找敌人的踪迹。

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['raɪf(ə)l] - [reɪndʒ][ɑːn][ðə; ði] ['preri] ,

Far	beyond	rifle	-	range	on	the	prairie	,
远的	超过	步枪	-	范围	在	这	草原	,

远远超出草原上步枪的射程，

[ðə; ði][krəuz][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] [men] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛməgrənts] ,

the	Crows	had	formed	a	cordon	of	men	around	the	camp	of	the	emigrants	,
这	乌鸦	有	形成	一个	警戒线	的	男人	大约	这	营	的	这	移民	,

乌鸦帮的人在移民营地周围组成了一道人墙。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

so	as	to	cut	off	all	hope	of	escape	.
所以	作为	到	切	离开	全部	希望	的	逃脱	.

从而切断所有逃脱的希望。

[eib] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] .

Abe	looked	at	them	with	an	evil	expression	in	his	dark	eyes	.
安倍	看起来	在	他们	和	一个	邪恶的	表达	在	他的	黑暗的	眼睛	.

阿部黑眼睛里闪过一丝邪恶的光芒，看着他们。

“ [ɪf] [aɪ][dəunt][waɪp] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][bɪg] [tʃiːfs] [ə'fɔːr] [aɪm][ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər] ,

“	If	I	don't	wipe	out	some	of	your	big	chiefs	afore	I'm	a	day	older	,
“	如果	我	不	擦拭	出去	一些	的	你的	大的	酋长们	之前	我是	一个	天	老	,

“如果我在活到明天之前没能除掉你们的一些大酋长，

[ðen] [aɪm][ə; eɪ] ['sʌkər] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] ['sævɪdʒli] [tɔːrd] [ðə; ði][foʊ] .

then	I'm	a	sucker	,	”	and	he	shook	his	fist	savagely	toward	the	foe	.
然后	我是	一个	傻瓜	,	”	和	他	摇晃	他的	拳头	野蛮地	朝向	这	敌人	.

“那我就是个傻瓜了，”说着，他凶狠地朝敌人挥舞着拳头。

[eib] [ðen] [də'rektɪd][ðə; ði] ['brekfəst] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] .

Abe	then	directed	the	breakfast	to	be	prepared	.
安倍	然后	指导	这	早餐	到	是	准备	.

随后，安倍指示准备早餐。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪt] [ən'les] [wiː; wi] [iːt] , [ænd; ənd] [θæŋk] ['greɪʃəs] ,

“	We	can't	fight	unless	we	eat	,	and	thank	gracious	,
“	我们	不能	斗争	除非	我们	吃	,	和	感谢	亲切	,

“不吃饭我们就没法战斗，感谢老天爷，

[wiːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmənz] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːsts] .

we've	got	enough	for	the	humans	if	we	haven't	for	the	beasts	.
我们已经	得到	足够的	为了	这	人类	如果	我们	还没有	为了	这	野兽	.

即使没有足够的粮食供养野兽，我们也至少有足够的粮食供养人类。

" [soʊ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] ['bɪzɪli] [tuː; tə][wɜːrk] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] .

"	So	the	women	went	busily	to	work	getting	the	breakfast	.
"	所以	这	女性	去	忙碌地	到	工作	获得	这	早餐	.

于是，女人们忙着准备早餐。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][liˈoʊnə][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

Then	,	for	the	first	time	,	the	absence	of	Leona	was	discovered	.
然后	,	为了	这	第一的	时间	,	这	缺席	的	莉奥娜	曾是	发现	.

然后，人们第一次发现莱昂娜不在。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪsɪz] . ['grɪrsən] [ænd; ənd] ['juːnis] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Of	course	,	Mrs	.	Grierson	and	Eunice	had	noticed	her	absence	from	the
的	课程	,	太太	.	格里尔森	和	尤妮斯	有	注意到	她	缺席	从	这

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

当然，格里尔森太太和尤妮丝都注意到她不在马车上了。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wʌn] ,

but	thought	she	had	taken	refuge	in	some	other	one	,
但	想法	她	有	已采取	避难所	在	一些	其他	一	,

但她以为她已经躲到了别处。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][kæmp] !

but	now	it	was	discovered	that	she	was	not	in	the	camp	!
但	现在	它	曾是	发现	那	她	曾是	不是	在	这	营	!

但现在发现她根本不在营地里!

[deɪv] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] .

Dave	was	excited	and	alarmed	.
戴夫	曾是	兴奋的	和	惊慌	.

戴夫既兴奋又担忧。

[eib] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kuːl] [wei] , [in'kwaiəd] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

Abe	,	in	his	cool	way	,	inquired	all	the	particulars	of	the	affair	.
安倍	,	在	他的	凉爽的	方式	,	询问	全部	这	细节	的	这	事务	.

安倍以他一贯冷静的方式，询问了事件的所有细节。

['juːnis] , [ə'weɪk] [wen] [liˈoʊnə][hæd; həd][left][ðə; ði]['wægən] ,

Eunice	,	awake	when	Leona	had	left	the	wagon	,
尤妮斯	,	醒	什么时候	莉奥娜	有	左边	这	车皮	,

尤妮丝在莉奥娜离开马车时醒着。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldər] ['hɪkmən] ,

of	course	knew	that	she	had	left	it	with	the	elder	Hickman	,
的	课程	知道	那	她	有	左边	它	和	这	长老	希克曼	,

她当然知道她把东西留给了老希克曼。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [deɪv] .

for	the	purpose	of	seeing	Dave	.
为了	这	目的	的	看到	戴夫	.

为了见戴夫。

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [fɔːr; fər]

Inquiry	was	then	made	for
询问	曾是	然后	制成	为了

随后进行了询问

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['hɪkmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] .
Hickman , and he was announced as among the missing .
希克曼 , 和 他 曾是 宣布 作为 之中 这 丢失的 .

希克曼，他被宣布为失踪人员之一。

[dɪk] , [ðə; ði][sʌn] , [wʌz; wəz] ['kwestʃənd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prə'fest] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]
Dick , the son , was questioned , but he professed ignorance of his father's
迪克 , 这 儿子 , 曾是 被质问 , 但 他 声称 无知 的 他的 父亲的
[feɪt] .
fate .
命运 .

儿子迪克接受了讯问，但他声称对父亲的遭遇一无所知。

[liˈoʊnə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bəuθ] [ded] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [er] [tuː; tə] ['rætlsneɪk] [gʌltʃ] ;
Leona and his father both dead , he was the sole heir to Rattlesnake Gulch ;
莉奥娜 和 他的 父亲 两个都 死的 , 他 曾是 这 唯一 继承人 到 响尾蛇 峡谷 ;

莱昂娜和他的父亲都去世了，他是响尾蛇峡谷的唯一继承人；

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪd] [ʌn'plez(ə)nt] ['kwestʃənz] .
so he determined to hold his tongue , and thus avoid unpleasant questions .
所以 他 决定 到 抓住 他的 舌头 , 和 因此 避免 令人不快的 问题 .

因此他决定保持沉默，从而避免令人不快的提问。

[bʌt; bət][wʌn][kən'kluːʒ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðə; ði]['eldər]
But one conclusion could be drawn , and that was that possibly the elder
但 一 结论 可以 是 绘制 , 和 那 曾是 那 可能 这 长老
['hɪkmən] [hæd; həd]['teɪkən] [liˈoʊnə] ,
Hickman had taken Leona ,
希克曼 有 已采取 莉奥娜 ,

但可以得出一个结论，那就是老希克曼可能带走了莉奥娜。

['ventʃərd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɪkɪt] - [laɪn] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] .
ventured beyond the picket - line , and fallen into the hands of the savages .
冒险 超过 这 纠察 - 线 , 和 倒下 进入 这 双手 的 这 野蛮人 .

他们冒险越过警戒线，落入了野蛮人的手中。

“ [wel] ? ” [sed] [deɪv] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
“ Well ? ” said Dave , in a calm voice , though his lips trembled as he spoke .
“ 出色地 ? ” 说 戴夫 , 在 一个 冷静的 嗓音 , 尽管 他的 嘴唇 颤抖 作为 他 辐 .

“怎么样？”戴夫平静地问道，尽管说话时他的嘴唇在颤抖。

[deɪv] [ænd; ənd] [eib] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːf] [tə'geðər] .
Dave and Abe had walked off together .
戴夫 和 安倍 有 步行 离开 一起 .

戴夫和亚伯一起离开了。

“ [deɪv] , [bɔɪ] , [jʊr; jər]['gælz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][krəuz] ; [taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] ['eni] [mis'teik] -
“ Dave , boy , your gal's in the hands of the Crows ; thar ain't any mistake '
“ 戴夫 , 男生 , 你的 女孩们 在 这 双手 的 这 乌鸦 ; 那里 不是 任何 错误 -
[baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
bout it .
回合 它 .

“戴夫，小子，你女朋友落入乌鸦队手里了；这一点毋庸置疑。”

[ðæt] ['kʌsɪd] [fu:l] ['hɪkmən] [tʊk] [hɜ:r; hər] [aʊt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['preri] , [æn; ən] - [bəuθ][ɑ:n] - [ɪm] [gɑ:t]
That cussed fool Hickman took her out onto the prairie , an ' both on ' em got
那 咒骂 傻子 希克曼 采取 她 出去 到 这 草原 , 一个 - 两个都 在 - 呃 得到
['gɔbəld] [ʌp] ;
gobbled up ;
狼吞虎咽 向上 ;

那个该死的傻瓜希克曼把她带到草原上，结果他们俩都被吃掉了；

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [kroʊ] - ['kɪlɜ-z] " [feɪs] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
" and the " Crow - Killer's " face , more than his words ,
" 和 这 " 乌鸦 - 杀手的 " 脸 , 更多的 比 他的 字 ,

比起他的言语，更引人注目的是"乌鸦杀手"的脸。

[ɪk'sprest] [ðə; ði] [gri:f] [hi:; hi] [felt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [lɔ:s] .
expressed the grief he felt at his friend's loss .
表达 这 悲伤 他 毛毡 在 他的 朋友们 损失 .

他表达了对朋友去世的悲痛之情。

" [eib] , " [sed] [deɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [aɪl] ['reskju:] [hɜ:r; hər] , [ɪf]
" Abe , " said Dave , in a tone of earnest determination , " I'll rescue her , if
" 安倍 , " 说 戴夫 , 在 一个 语气 的 认真 决心 , " 患病的 救援 她 , 如果
[ʃi:z] [ə'laɪv] ,
she's alive ,
她是 活 ,

"阿贝，"戴夫用一种认真而坚定的语气说道，"如果她还活着，我会救她的。"

[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][krəuz] , [ɔ:r] [ɪf] [ʃi:z] [ded] , [aɪl] [ə'vendʒ] [hɜ:r; hər] ! "
from the hands of the Crows , or if she's dead , I'll avenge her ! "
从 这 双手 的 这 乌鸦 , 或者如果 她是 死的 , 患病的 报仇 她 ! "

要么让她脱离乌鸦之手，要么如果她已经死了，我一定会为她报仇！

" [æn; ən] - [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bɔɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] " [kroʊ] - ['kɪlər] , "
" An ' I'm with you , boy , to the death ! " cried the " Crow - Killer , "
" 一个 - 我是 和 你 , 男生 , 到 这 死亡 ! " 哭 这 " 乌鸦 - 杀手 , "
[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
extending his hand .
扩展 他的 手 .

"小子，我誓死与你同在！""乌鸦杀手"喊道，同时伸出了手。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tu:] [men] [grɑ:spt] [i:tʃ] ['ʌðɜ-z] [hændz] ; - [twʌz] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [kəm'pækt] ,
A moment the two men grasped each other's hands ; ' twas a solemn compact ,
一个 片刻 这 二 男人 抓住 每个 其他的 双手 ; - 那是 一个 庄严 袖珍的 ,

两人紧紧握住彼此的手，这象征着一个庄严的契约。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tu:] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['enəmi] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and from that time the Crow nation had two unrelenting enemies instead of
和 从 那 时间 这 乌鸦 国家 有 二 毫不留情 敌人 反而 的
[wʌn] .
one .
一 .

从此以后，克罗族有了两个毫不留情的敌人，而不是一个。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
A SCOUTING EXPEDITION .
一个 侦察 远征 .

侦察远征。

['æftər][ðə; ði] ['ɛməgrənts] [hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ðer; ðər] ['brekfəst] ,

After	the	emigrants	had	partaken	of	their	breakfast	,
后	这	移民	有	参与	的	他们的	早餐	,

移民们用完早餐后，

[eib] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [biːsts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;

Abe	thought	of	a	plan	to	give	the	beasts	something	to	eat	;
安倍	想法	的	一个	计划	到	给	这	野兽	某物	到	吃	;

安倍想到了一个办法，给这些野兽一些食物；

[ðə; ði] [græs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæmp][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] ,

the	grass	within	the	little	camp	had	long	since	disappeared	,
这	草	之内	这	小的	营	有	长的	自从	消失	,

小营地里的草早已消失殆尽。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] - [laɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] .

but	outside	of	the	wagon	-	line	there	was	plenty	.
但	外部	的	这	车皮	-	线	那里	曾是	很多	.

但在车队之外，还有很多地方。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] [waɪl] [ðeɪ] [greɪzd]

The	question	was	how	to	protect	the	cattle	from	the	Indians	while	they	grazed
这	问题	曾是	如何	到	保护	这	牛	从	这	印度人	尽管	他们	放牧

.

:

.

问题是，如何在放牧时保护牛群免受印第安人的袭击。

[eib] [də'rektɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] - [wei] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz][ə'pɑːrt] ;

Abe	directed	a	passage	-	way	to	be	made	by	pulling	two	of	the	wagons	apart	;
安倍	指导	一个	通道	-	方式	到	是	制成	经过	拉	二	的	这	马车	除	;

安倍指示将两节车厢拉开，开辟一条通道；

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [fiːd] , [waɪl] [hiː; hi] , [deɪv]

then	he	dispatched	five	of	the	cattle	at	a	time	to	feed	,	while	he	,	Dave
然后	他	已派出	五	的	这	牛	在	一个	时间	到	喂养	,	尽管	他	,	戴夫

[ænd; ənd] ['grɪrsən] ,

and	Grierson	,
和	格里尔森	,

然后他一次派出五头牛去喂食，而他和戴夫、格里尔森则.....

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ʃɑːt] , ['maʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

who	was	an	excellent	shot	,	mounted	and	rode	on	before	the	cattle	.
WHO	曾是	一个	出色的	射击	,	安装	和	骑	在	前	这	牛	.

他枪法极佳，骑马赶在牛群前面。

[ðə; ði][fɜːrst]

The	first
这	第一的

第一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[faɪv] ['kæt(ə)l] [ðæt] [went] [aʊt] , [ðə; ði][krəuz] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət] [eib] ,

five	cattle	that	went	out	,	the	Crows	made	a	dash	for	,	but	Abe	,
五	牛	那	去	出去	,	这	乌鸦	制成	一个	短跑	为了	,	但	安倍	,

五头牛被赶了出去，乌鸦们冲了过去，但是亚伯，

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] , [ʃɑːt] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tʃekt]

the	moment	they	got	within	range	,	shot	the	first	in	the	shoulder	and	checked
这	片刻	他们	得到	之内	范围	,	射击	这	第一的	在	这	肩膀	和	已检查

[ðə; ði] [æd'væns] ,

the	advance	,
这	进步	,

他们一进入射程，就朝第一个人的肩膀开了一枪，然后阻止了对方的进攻。

[ðə; ði]['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['kæriɪŋ] ['paʊɝz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gʌnz]

the	rifles	of	the	whites	having	so	much	greater	carrying	powers	than	the	guns
这	步枪	的	这	白人	拥有	所以	很多	更大的	携带	权力	比	这	枪支

[ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

of	the	Indians	,
的	这	印度人	,

白人的步枪比印第安人的枪支威力大得多。

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [əd'væntɪdʒ] .

gave	them	a	decided	advantage	.
给予	他们	一个	决定	优势	.

这给了他们明显的优势。

[ðen] [ðə; ði][krəuz] [traɪd] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [mə'nuːvər] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər]

Then	the	Crows	tried	their	favorite	maneuver	of	hiding	themselves	behind	their
然后	这	乌鸦	尝试	他们的	最喜欢的	演习	的	隐藏	他们自己	在后面	他们的

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

然后，乌鸦们使出了他们最擅长的伎俩，躲在马后面。

['raɪdɪŋ] [baɪ][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

riding	by	at	full	speed	and	firing	at	the	cattle	.
骑术	经过	在	满的	速度	和	射击	在	这	牛	.

骑马全速经过，并向牛群开枪。

[ðə; ði] [waɪts] ['spiːdəli] [stɑːpt] [ðæt] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hɔːrsɪz] ,

The	whites	speedily	stopped	that	by	shooting	the	Indian	horses	,
这	白人	迅速地	停止	那	经过	射击	这	印度	马匹	,

白人迅速制止了这种行为，他们射杀了印第安人的马匹。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][krəuz][hæd; həd][lɔːst] [θriː] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [ænd; ənd]

and	after	the	Crows	had	lost	three	animals	they	gave	up	the	attempt	and
和	后	这	乌鸦	有	丢失的	三	动物	他们	给予	向上	这	试图	和

[left] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛməgrənts] [tuː; tə] [iːt] [ɪn]['kwaɪət] .

left	the	beasts	of	the	emigrants	to	eat	in	quiet	.
左边	这	野兽	的	这	移民	到	吃	在	安静的	.

乌鸦们损失了三头牲畜后，放弃了尝试，任由移民们的牲畜安静地进食。

“ ['wɔl] , [θɑːrz] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [blɑːkt] , ” [kraɪd] [eib] .

“	Wal	,	thar's	another	idea	of	the	red	-	skins	blocked	,	”	cried	Abe	.
“	沃尔	,	那里	其他	主意	的	这	红色的	-	皮肤	已屏蔽	,	”	哭	安倍	.

“哇，红皮肤的另一种想法也被堵死了，”阿贝喊道。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt] [stɑːrv] ['iːðər] [juː 'es][ɔːr]['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] . ”

“	I	guess	they	won't	starve	either	us	or	our	cattle	.	”
“	我	猜测	他们	惯于	饿死	任何一个	我们	或者	我们的	牛	.	”

“我想他们既不会让我们挨饿，也不会让我们的牲畜挨饿。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [æd'væns] , ” [sed] ['grɪrsən] , “ [waɪl] [ðeɪ] [sə'raʊnd] [juː 'es] . ”

“	But	we	can	not	advance	,	”	said	Grierson	,	“	while	they	surround	us	.	”
“	但	我们	能	不是	进步	,	”	说	格里尔森	,	“	尽管	他们	环绕	我们	.	”

“但是，当他们包围我们时，我们无法前进，”格里尔森说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [rɪˈplaɪd] [eib] ,
“ Of course not , ” replied Abe ,
“ 的 课程 不是 , ” 回复 安倍 ,

“当然不是，”安倍回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪl] [get] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈskwɑːtɪŋ] [daʊn] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [æn; ən] - [ˈwɑtʃɪŋ] [juː ˈes] , -
“ but they'll get tired of squatting down out thar an ' watching us , '
“ 但 他们会 得到 疲劳的 的 蹲姿 向下 出去 那里 一个 - 观看 我们 , -
[fɔːr] [lɔːŋ] ,
fore long ,
前 长的 ,

“但是，他们很快就会厌倦蹲在那里看着我们，”

[siː] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] .
see if they don't .
看 如果 他们 不 .

看看他们是不是不这么做。

[əˈnʌðər] [-] , [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [ˈkwaɪət] [haɪɝ] [æn; ən] - [let] - [ɪm] [əˈloʊn] .
Another p'int , I ain't a - goin ' to stay quiet hyar an ' let ' em alone .
其他 品脱 , 我 不是 一个 - 去 - 到 停留 安静的 hyar 一个 - 让 - 呃 独自的 .

再来一杯，我可不会就此保持沉默，让他们清静清静。

- [fɔːr] [lɔːŋ] , [aɪl] [ˈwɜːri] - [ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [siː] [ɪf] [aɪ] [dəunt] .
' Fore long , I'll worry ' em a little , see if I don't .
- 前 长的 , 患病的 担心 - 呃 一个 小的 , 看 如果 我 不 .

“过段时间，我先让他们担心一会儿，看看能不能让他们担心。”

” [ænd; ənd] [soʊ] , [ˈæftər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [wɜːr; wər] [fed] , [eib] [ænd; ənd] [deɪv] [held] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət]
” And so , after all the cattle were fed , Abe and Dave held a private
” 和 所以 , 后 全部 这 牛 是 美联储 , 安倍 和 戴夫 握住 一个 私人的
[ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] .
consultation .
咨询 .

“于是，在喂饱了所有的牛之后，亚伯和戴夫进行了一次私人会谈。”

“ [deɪv] , ” [sed] [ðə; ði] “ [kroʊ] - [ˈkɪlər] , ”
“ Dave , ” said the “ Crow - Killer , ”
“ 戴夫 , ” 说 这 “ 乌鸦 - 杀手 , ”

“戴夫，”“乌鸦杀手”说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈliːtl] [skaʊt] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [krəuz] [æn; ən] - [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
“ I think I'll take a leetle scout out among the Crows an ' see what they are
“ 我 思考 患病的 拿 一个 小精灵 侦察 出去 之中 这 乌鸦 一个 - 看 什么 他们 是
[ˈɑːrtɝ] . ”
arter . ”
动脉 . ”

“我想我会派个小侦察兵到乌鸦群里去看看他们到底在干什么。”

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [deɪv] .
“ Shall I go with you ? ” asked Dave .
“ 将 我 去 和 你 ? ” 问 戴夫 .

“我跟你一起去好吗？”戴夫问道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [haɪɝ] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] , [bʌt; bət] , [ˈɑːrtɝ] [aɪm] [gɔːn] ,
“ No , you remain hyar in command of the train , but , arter I'm gone ,
“ 不 , 你 保持 hyar 在 命令 的 这 火车 , 但 , 动脉 我是 已消失 ,

“不，你仍然掌管列车，但是，在我离开之后，

[ɪf] [ðə; ði] [krəuz] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [dəunt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ˈeni] [θɪŋ] ,
if the Crows on the north and east don't appear to be up to any thing ,
如果 这 乌鸦 在 这 北 和 东方 不 出现 到 是 向上 到 任何 事物 ,

如果北部和东部的乌鸦看起来没什么动静，

[juː; jʊ] ['fʌst] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] , [seɪ] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [gʊd] [men] , [ænd; ənd] ['æmbʊʃ] [jɔːr'self] ,

you	fust	select	a	little	party	,	say	five	or	six	good	men	,	and	ambush	yourself	,
你	fust	选择	一个	小的	派对	,	说	五	或者	六	好的	男人	,	和	伏击	你自己	,

你只需挑选一个小队成员，比如五六个身强力壮的人，然后设下埋伏。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bend] , [ɪn] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] .

about	a	half	a	mile	beyond	the	bend	,	in	the	timber	on	the	river	-	bank	.
关于	一个	一半	一个	英里	超过	这	弯曲	,	在	这	木材	在	这	河	-	银行	.

在河湾过去大约半英里处，河岸边的树林里。

[aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kroʊ]

I'm	goin	'	to	take	advantage	of	the	timber	on	the	bank	to	walk	into	the	Crow
我是	去	-	到	拿	优势	的	这	木材	在	这	银行	到	走	进入	这	乌鸦

[kæmp] [æn; ən] - [siː] [wʌt] [ðeə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ;

camp	an	'	see	what	they're	up	to	;
营	一个	-	看	什么	它们是	向上	到	;

我打算利用河岸上的木材，走进克罗族营地，看看他们在做什么；

[æn; ən] - [wen] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [æn; ən] - [gɪt] ['redi] [tuː; tə] [liːv] ,

an	'	when	I've	found	out	all	I	can	an	'	git	ready	to	leave	,
一个	-	什么时候	我已经	成立	出去	全部	我	能	一个	-	git	准备好	到	离开	,

当我了解了所有情况并准备离开时，

[aɪl] [fɪks] [θɪŋz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['dɛvəlz] [raɪt] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['æmbʊʃ]

I'll	fix	things	so	as	to	lead	some	of	the	red	devils	right	into	your	ambush
患病的	使固定	事物	所以	作为	到	带领	一些	的	这	红色的	魔鬼	正确的	进入	你的	伏击

. "
: "
. "

我会安排好一切，把一些红魔引到你的埋伏圈里。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [eib] ; [dəunt] [rʌn] ['hiːdləsli] ['ɪntuː] ['deɪndʒər] , " [sed] [deɪv] .

"	Be	careful	,	Abe	;	don't	run	heedlessly	into	danger	,	"	said	Dave	.
"	是	小心	,	安倍	;	不	跑步	鲁莽地	进入	危险	,	"	说	戴夫	.

“小心点，阿贝；别鲁莽地冲进危险之中，”戴夫说道。

" - , [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [maɪ] [tɑːp] - [nɑːt] ,

"	Sart'in	,	I	have	the	highest	respect	in	the	world	for	my	top	-	knot	,
"	-	,	我	有	这	最高	尊重	在	这	世界	为了	我的	顶部	-	结	,

“萨廷，我对我的发髻无比尊重，

[æn; ən] - [aɪ] [eint] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

an	'	I	ain't	inclined	to	part	with	it	yet	.
一个	-	我	不是	倾斜	到	部分	和	它	然而	.

我暂时还不打算把它卖掉。

[juː; jʊ] [bet] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪntɪd] - [get] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɪg] ['tʌs(ə)l] .

You	bet	,	none	of	the	painted	sarpints	get	it	,	without	a	big	tussle	.
你	赌注	,	没有任何	的	这	绘	-	得到	它	,	没有	一个	大的	争执	.

没错，没有一个彩绘的萨宾特人能不经过一番激烈的搏斗就得到它。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪm] ['ɑːrtɝ] .

Another	thing	I'm	arter	.
其他	事物	我是	动脉	.

还有一件事，我是动脉。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

I	want	to	find	out	whether	the	little
我	想	到	寻找	出去	无论	这	小的

我想弄清楚这个小家伙是否.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[gæl][ɪz][ə'laɪv][ɔːr][nɑːt] .
gal is alive or not .
女孩 是 活 或者 不是 .

女孩是生是死?

[aɪ] - [spɛkt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , [jɔːr'self] , [bʌt; bət] , [deɪv] ,
I ' spect , of course , that you want to find that out , yourself , but , Dave ,
我 - 光谱 , 的 课程 , 那 你 想 到 寻找 那 出去 , 你自己 , 但 , 戴夫 ,

我当然相信你想自己去弄清楚这一点，但是，戴夫，

[its] ['betər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .
it's better that I should go .
它是 更好的 那 我 应该 去 .

我最好还是走吧。

[aɪ] [noʊ] [taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] ['snætʃɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] -
I know thar ain't any hope of snatching her out of the red - skins '
我 知道 那里 不是 任何 希望 的 抢夺 她 出去 的 这 红色的 - 皮肤 -
[hændz][dʒɪst] [naʊ] ;
hands jist now ;
双手 要点 现在 ;

我知道现在已经没有希望把她从红皮队手里救出来了;

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] , [aɪ] [ges] , ['weðər] [ʃiːz] [ə'laɪv] [ɔːr] [ded] .
but I can find out , I guess , whether she's alive or dead .
但 我 能 寻找 出去 , 我 猜测 , 无论 她是 活 或者 死的 .

但我猜我可以查明她是死是活。

[juː; jʊ] [noʊ] , [deɪv] ,
You know , Dave ,
你 知道 , 戴夫 ,

你知道吗，戴夫

[taː(r); taː(r), təː(r)] ['iznt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ðæt] [noʊz] [ðə; ði][krəuz][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]
thar isn't a man in the north - west that knows the Crows as well as I
那里 不是 一个 男人 在 这 北 - 西方 那 知道 这 乌鸦 作为 出色地 作为 我
[duː] .
do .
做 .

在西北地区，没有人比我更了解克罗伊队。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] , [lʊk] ['æftər][ðə; ði][kæmp] , [æn; ən] - [let] [ˌem 'iː][goʊ] ?
Are you willin ' to stay behind , look after the camp , an ' let me go ?
是 你 威林 - 到 停留 在后面 , 看 后 这 营 , 一个 - 让 我 去 ?

你愿意留下来照看营地，让我走吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] - ['faɪtər] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndli][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" and the old Indian - fighter laid his hand kindly on the shoulder of the
" 和 这 老的 印度 - 战斗机 铺设 他的 手 亲切地 在 这 肩膀 的 这
[jʌŋ] [gaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
young guide as he spoke .
年轻的 指导 作为 他 辐 .

“说着，那位年长的印度战士亲切地把手放在年轻向导的肩膀上。”

“ [jes] , [eib] , " [sed] [deɪv] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
“ Yes , Abe , " said Dave , his voice choked with emotion ; “ you are right .
“ 是的 , 安倍 , " 说 戴夫 , 他的 嗓音 窒息 和 情感 ; “ 你 是 正确的 .

“是的，阿贝，”戴夫哽咽着说，“你说得对。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ðæn; ðən][aɪ] ;

It	is	better	that	you	should	go	than	I	;
它	是	更好的	那	你	应该	去	比	我	;

你去比我去好；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['dɛvəlz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] ['sʌmθɪŋ] ,

for	if	I	saw	her	in	the	hands	of	the	red	devils	,	I	should	do	something	,
为了	如果	我	锯	她	在	这	双手	的	这	红色的	魔鬼	,	我	应该	做	某物	,

因为如果我看到她落入红魔手中，我必须做点什么。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][maɪ] [oʊn] [laɪf][bʌt; bət][hɜːrz] .

not	only	to	endanger	my	own	life	but	hers	.
不是	仅有的	到	危害	我的	自己的	生活	但	她的	.

不仅危及我自己的生命，也危及她的生命。

[goʊ] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] .

Go	,	therefore	,	in	Heaven's	name	.
去	,	所以	,	在	天	姓名	.

所以，奉天父的名去吧。

[aɪ] [wɪl] ['feɪθfəli] [ə'beɪ] [ɔːl][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . ”

I	will	faithfully	obey	all	your	instructions	.	”
我	将要	忠实	服从	全部	你的	指示	.	”

我将忠实地服从您的所有指示。

“ [ðæts] [dʒɪst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , ” [kraɪd] [eib] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔːrmli] .

“	That's	jist	as	it	ought	to	be	,	”	cried	Abe	,	wringing	his	hand	warmly	.
“	那就是	要点	作为	它	应该	到	是	,	”	哭	安倍	,	拧干	他的	手	热情地	.

“就该如此，”亚伯一边说着，一边激动地搓着手。

“ [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] :

“	All	I've	got	to	say	is	this	:
“	全部	我已经	得到	到	说	是	这	:

我只想说：

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər][tuː; tə] [krɔːl] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

I'm	going	to	take	advantage	of	the	timber	to	crawl	up	the	bank	of	the	river
我是	去	到	拿	优势	的	这	木材	到	爬行	向上	这	银行	的	这	河

[ænd; ənd] [sniːk] ['ɪntuː][ðer; ðər][kæmp] ,

and	sneak	into	their	camp	,
和	潜行	进入	他们的	营	,

我打算利用这些木材爬上河岸，潜入他们的营地。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] , [aɪm]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [hed] - ['kwɔːrtərz][ɪz][ʌp]

for	from	what	I	saw	on	the	prairie	,	I'm	satisfied	that	their	head	-	quarters	is	up
为了	从	什么	我	锯	在	这	草原	,	我是	使满意	那	他们的	头	-	四分之一	是	向上

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

根据我在草原上看到的景象，我确信他们的总部就在河的上游。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪl] [kiːp] [ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] [gɑːrd] , - [kəz] [ðeɪv] [bɪn] ['faɪtɪn] - [ɔːl]

Now	it	ain't	likely	that	they'll	keep	a	very	strict	guard	,	'	cos	they've	been	fightin	'	all
现在	它	不是	可能	那	他们会	保持	一个	非常	严格的	警卫	,	-	化学	他们有	到过	战斗	-	全部

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

现在他们不太可能严加看守，因为他们已经打了一整夜了。

[æn; ən] - [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wəʊnt][ɪk'spekt][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

an	'	besides	,	they	won't	expect	a	visit	.
一个	-	除了	,	他们	惯于	预计	一个	访问	.

而且，他们也不会想到你会来拜访。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər][tɔːk] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kroʊ]

If **I** **can** **only** **get** **near** **enough** **to** **hear** **their** **talk** **—** **you** **know** **I** **know** **the** **Crow**

如果 我 能 仅有的 得到 靠近 足够的 到 听到 他们的 讲话 — 你 知道 我 知道 这 乌鸦

['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][maɪ] [oʊn] — [waɪ] [ðen] ,

language **as** **well** **as** **I** **do** **my** **own** **—** **why** **then** **,**

语言 作为 出色地 作为 我 做 我的 自己的 — 为什么 然后 ,

如果我能靠近到足以听到他们谈话的距离——你知道我精通克罗语，就像精通我的母语一样——那么，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ,

I **shall** **find** **out** **what** **they're** **goin** **'** **to** **do** **,**

我 将 寻找 出去 什么 它们是 去 - 到 做 ,

我一定要弄清楚他们要做什么。

[æn; ən] - [pər'hæps] [wɒts] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl] .

an **'** **perhaps** **what's** **goin** **'** **to** **become** **of** **the** **little** **gal** **.**

一个 - 也许 是什么 去 - 到 变得 的 这 小的 女孩 .

或许，这个小女孩的未来会如何呢?

[dʒɪst][juː; jʊ] ['æmbʊʃ] [jʊr; jər][men] - [baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [æn; ən] - [leɪ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tɪl]

Jist **you** **ambush** **your** **men** **'** **bout** **half** **a** **mile** **above** **an** **'** **lay** **low** **in** **the** **bushes** **till**

要点 你 伏击 你的 男人 - 回合 一半 一个 英里 多于 一个 - 躺 低的 在 这 灌木丛 直到

[juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] .

you **see** **me** **.**

你 看 我 .

你只需在大约半英里外埋伏你的手下，然后躲在灌木丛里，直到看到我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《致命一击》;(Dead Shot; Or,)
第5/7页

[aɪl] [liːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ɪmps] [raɪt] ['ɪntuː][jʊr; jər]['faɪər] .

I'll	lead	some	of	the	red	imps	right	into	your	fire	.
患病的	带领	一些	的	这	红色的	小恶魔	正确的	进入	你的	火	.

我会带领一些红色小恶魔直接冲进你的火海。

[ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] .

That's	all	I've	got	for	to	say	.
那就是	全部	我已经	得到	为了	到	说	.

我没什么要说的了。

" [ðen] [ðə; ði] [gaɪd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	Then	the	guide	went	to	the	bank	of	the	river	,
"	然后	这	指导	去	到	这	银行	的	这	河	,

然后向导走到河岸边,

[krɔːld] ['ʌndər] [ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [bɪ'jɑːnd] .

crawled	under	a	wagon	and	disappeared	in	the	little	thicket	beyond	.
爬行	在下面	一个	车皮	和	消失	在	这	小的	灌木丛	超过	.

他爬到一辆马车底下,消失在后面的小灌木丛中。

['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , [eib] , [ðə; ði] " [kroʊ] - ['kɪlər] , " ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]

Noiselessly	and	carefully	,	Abe	,	the	"	Crow	-	Killer	,	"	threaded	his	way	through	the
无声	和	小心	,	安倍	,	这	"	乌鸦	-	杀手	,	"	螺纹	他的	方式	通过	这

['θɪkɪt] ,

thicket	,
灌木丛	,

绰号"乌鸦杀手"的阿贝悄无声息、小心翼翼地穿过灌木丛。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ['evər] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

his	ears	ever	on	the	alert	to	catch	the	slightest	sound	before	him	;
他的	耳朵	曾经	在	这	警报	到	抓住	这	丝毫	声音	前	他	;

他时刻保持警惕,竖起耳朵,捕捉眼前最细微的声音;

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [dens] [wʊd] , ['iːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

his	keen	eyes	piercing	the	dense	wood	,	eager	for	a	sight	of	the	foe	.
他的	敏锐的	眼睛	冲孔	这	稠密	木头	,	渴望的	为了	一个	视线	的	这	敌人	.

他锐利的目光穿透茂密的树林,渴望看到敌人的身影。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][wʌz; wəz][sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

The	line	of	the	savages	was	some	three	hundred	yards	from	the	camp	.
这	线	的	这	野蛮人	曾是	一些	三	百	码	从	这	营	.

野蛮人的队伍距离营地大约三百码。

[eib] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [prə'siːdid] ['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ]

Abe	,	calculating	that	he	must	now	be	near	it	,	proceeded	onward	with
安倍	,	计算	那	他	必须	现在	是	靠近	它	,	继续	向前	和

[ɪn'kriːst] ['kɔːʃ(ə)n] .

increased	caution	.
增加	警告	.

安倍估计自己现在一定离目标很近了,于是更加谨慎地继续前进。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] ['endɪd] , [ænd; ənd][æn; ən]

In	a	few	steps	more	he	came	to	where	the	little	thicket	ended	,	and	an
在	一个	很少	步骤	更多的	他	来了	到	在哪里	这	小的	灌木丛	结束	,	和	一个

['oʊpən] [gleɪd] ,

open	glade	,
打开	林间空地	,

又走了几步，他来到了小灌木丛的尽头，那里是一片开阔的林间空地。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [speɪs] , [ˌɪntə'viːnd] ; [bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [ðə; ði]

perhaps	a	hundred	feet	in	space	,	intervened	;	beyond	that	,	the
也许	一个	百	脚	在	空间	,	介入	;	超过	那	,	这

或许在一百英尺的太空中，发生了某种干扰；再往前，.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['θɪkɪt] [kə'menst] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði] ['θɪkɪt] [sæt][ə; eɪ] [kroʊ] [tʃiːf] .

thicket	commenced	again	;	and	on	the	grass	by	the	thicket	sat	a	Crow	chief	.
灌木丛	开始	再次	;	和	在	这	草	经过	这	灌木丛	卫星	一个	乌鸦	首席	.

灌木丛再次出现；灌木丛旁的草地上坐着一位克罗族酋长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]

He	was	evidently	on	the	watch	,	and	yet	his	watch	was	any	thing	but
他	曾是	显然	在	这	手表	,	和	然而	他的	手表	曾是	任何	事物	但

[strɪkt] .

strict	.
严格的	.

他显然在监视，但他的监视却一点也不严格。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd][sæt]['leɪzɪli] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

The	savage	did	not	dream	of	danger	and	sat	lazily	cutting	the	grass	around	him
这	野蛮的	做过	不是	梦	的	危险	和	卫星	懒洋洋	切割	这	草	大约	他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] ,

with	his	tomahawk	,
和	他的	钺	,

野蛮人丝毫没有想到危险，懒洋洋地坐在那里，用战斧砍着周围的草。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veɪkəntli] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['preri] .

while	his	eyes	were	vacantly	fixed	upon	the	distant	prairie	.
尽管	他的	眼睛	是	空洞地	固定的	之上	这	遥远	草原	.

他的目光空洞地望着远处的草原。

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [gleɪd] , [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kæmp] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [tæsk] ,

To	cross	the	open	glade	,	so	near	the	savage	camp	,	was	a	dangerous	task	,
到	叉	这	打开	林间空地	,	所以	靠近	这	野蛮的	营	,	曾是	一个	危险的	任务	,

穿越这片靠近野蛮人营地的开阔地带是一项危险的任务。

[bʌt; bət][tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['klɪrli]

but	to	cross	it	with	the	Indian	sitting	there	on	the	watch	was	clearly
但	到	叉	它	和	这	印度	坐着	那里	在	这	手表	曾是	清楚地

[æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

an	impossibility	.
一个	不可能	.

但是，要让印度人坐在那里守夜，显然是不可能的。

[ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] - ['faɪtər] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] .

The	old	Indian	-	fighter	surveyed	the	ground	before	him	,	long	and	earnestly	.
这	老的	印度	-	战斗机	调查	这	地面	前	他	,	长的	和	切实	.

这位年迈的印度战士长时间、认真地环顾着眼前的地面。

“ [dʒə'ru:sələm] !
“ Jerusalem !
“ 耶路撒冷 !

“耶路撒冷!

” [hi:; hi] ['mʌtəd] , “ [ðæt] [dɜ:n] [red] ['ɪndʒən][ɪz] [raɪt] [ɪn][maɪ] [træk] ; [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][baɪ]
” he muttered , “ that durned red Injun is right in my track ; if I could get by
” 他 低声说道 , “ 那 期间 红色的印第安人 是 正确的 在 我的 追踪 ; 如果 我 可以 得到 经过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他嘟囔着：“那个该死的红皮肤印第安人挡住了我的路；如果我能绕过他，

[ges] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔ:k] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kroʊ] [kæmp] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ,
guess I could walk right into the Crow camp , without trouble ,
猜测 我 可以 走 正确的 进入 这 乌鸦 营 , 没有 麻烦 ,

我想我可以直接走进克罗族的营地，不会有任何问题。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][gɪt] [ə'krɔ:s] [ðæt] [gleɪd] ?
but how in creation am I to git across that glade ?
但 如何 在 创建 是 我 到 git 穿过 那 林间空地 ?

但我究竟该如何穿过那片林间空地呢?

[ðə; ði] [kʌs] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ]['kɑ:rbaɪn] ['tʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tu:] .
The cuss has got a carbine t'other side of him too .
这 坏话 有 得到 一个 马枪 另一个 边 的 他 也 .

这混蛋另一边还藏着一把卡宾枪。

- [perz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ði:z] [krəuz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][reɪd][ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv]
' Pears to me , these Crows must have been making a raid on some of
- 梨 到 我 , 这些 乌鸦 必须 有 到过 制作 一个 袭击 在 一些 的
['ʌŋk(ə)l]['sæmz]['wægənz] .
Uncle Sam's wagons .
叔叔 山姆的 马车 .

依我看，这些乌鸦一定是袭击了山姆大叔的马车。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] - [legd] [red] [ɪmp] !
you long - legged red imp !
你 长的 - 腿 红色的 重要 !

你这长腿红魔!

” [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['sævɪdʒ] ,
” and he shook his fist at the unconscious savage ,
” 和 他 摇晃 他的 拳头 在 这 无意识 野蛮的 ,

“然后他朝昏迷不醒的野蛮人挥舞拳头，

“ [aɪ'd] [laɪk] [fɔ:r; fər][tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər][tɑ:p] - [nɑ:t] . ”
“ I'd like for to get hold of your top - knot . ”
“ ID 喜欢 为了 到 得到 抓住 的 你的 顶部 - 结 . ”

“我想抓住你的发髻。”

“ ['wɔl] , ” [sə'liləkwaizd] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] , ”
“ Wal , ” soliloquized the “ Crow - Killer , ”
“ 沃尔 , ” 独白 这 “ 乌鸦 - 杀手 , ”

“沃尔，”“乌鸦杀手”自言自语道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [krɔ:s] [ðə; ði] [gleɪd] , [ðæts] - ;
“ I can't cross the glade , that's sart'in ;
“ 我 不能 叉 这 林间空地 , 那就是 - ;

“我不能穿过林间空地，就是这样；

[naʊ] [lets] [si:] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [sʌm; səm] [wei] .
now let's see if I can't get round it some way .
现在 我们来吧 看 如果 我 不能 得到 圆形的 它 一些 方式 .

现在让我看看能不能想办法绕过这个问题。

” [fɜ:rst] [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] ; [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊpən] ['preri] ; [noʊ] [hoʊp]
” First he looked to his right ; before him was the open prairie ; no hope
” 第一的 他 看起来 到 他的 正确的 ; 前 他 曾是 这 打开 草原 ; 不 希望
[ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
there , of course .
那里 , 的 课程 .

“他先向右边望去；眼前是一望无际的草原；当然，那里没有任何希望。”

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] ; [ðer; ðər] [roʊld] [ðə; ði] ['rɪvər] .
Then he looked to the left ; there rolled the river .
然后 他 看起来 到 这 左边 ; 那里 滚动 这 河 .

然后他向左边望去；那里是奔腾的河流。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] ,
His eyes fell upon the little growth of timber on the opposite bank ,
他的 眼睛 跌倒 之上 这 小的 生长 的 木材 在 这 对面的 银行 ,

他的目光落在了对岸稀疏的树丛上。

[wɪtʃ] [gru:] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [dɪd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntər] [leɪ]
which grew down to the edge the same as did that in which the hunter lay
哪个 生长 向下 到 这 边缘 这 相同的 作为 做过 那 在 哪个 这 猎人 躺
[kən'si:ld] .
concealed .
暗 .

它一直长到边缘，和猎人藏身的地方一样。

“ ['θʌndər] !
“ Thunder !
“ 雷 !

“雷！

” [hi:; hi] [kraɪd] , [ə'gen] ['kɔmju:nɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
” he cried , again communing with himself ,
” 他 哭 , 再次 沟通 和 他自己 ,

他哭了起来，再次陷入自言自语。

“ [aɪ] [maʊt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [bʌt; bət] [ðen] ,
“ I mought have gone up on the other bank of the river , but then ,
“ 我 应该 有 已消失 向上 在 这 其他 银行 的 这 河 , 但 然后 ,

“我本可以到河对岸去，但是，

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ['kerfəli] ,
” and he thought the matter over carefully ,
” 和 他 想法 这 事情 超过 小心 ,

他仔细地考虑了这件事。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æz; əz] [bæd] [ɔ:f] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪ] ['kudnt] [krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [-] ,
“ I should be as bad off as I am now , for I couldn't cross the river ag'in ,
“ 我 应该 是 作为 坏的 离开 作为 我 是 现在 , 为了 我 不能 叉 这 河 再次 ,

“我应该和现在一样糟糕，因为我再也过不了那条河了。”

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ['eni] [mɔːr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [krɔːs] [ðɪs] [gleɪd] .
without being seen any more that I can cross this glade .
没有 存在 已见 任何 更多的 那 我 能 叉 这 林间空地 .

在不被任何人发现的情况下，我可以穿过这片林间空地。

[dʒə'ruːsələm] !
Jerusalem !
耶路撒冷 !

耶路撒冷!

[wɔːr] [ɑːr; ər][maɪ][aɪ'diːəz] ?
whar are my ideas ?
码头 是 我的 想法 ?

我的想法在哪里?

" [ðə; ði] [gaɪd] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meθəd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðɪs] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv]['oʊpən]
" The guide racked his brains for a method to cross this hundred feet of open
" 这 指导 架子 他的 大脑 为了 一个 方法 到 叉 这 百 脚 的 打开
[speɪs] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] .
space guarded by the Indian .
空间 守卫 经过 这 印度 .

向导绞尽脑汁地想办法穿过这百英尺宽、由印第安人把守的空地。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [jɔːn] .
Just then the savage opened his mouth and indulged in a loud yawn .
只是 然后 这 野蛮的 打开 他的 嘴 和 沉溺其中 在 一个 大声 打哈欠 .

就在这时，那个野蛮人张开嘴，打了个响亮的哈欠。

" [oʊ] ! [ɪf] ['hiːd] ['oʊnli][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][dʒɪst] [tuː] ['mɪnɪts] , [dʒɪst] [ðæt] [lɔːŋ] ,
" Oh ! if he'd only go to sleep for jist two minutes , jist that long ,
" 哦 ! 如果 他会 仅有的 去 到 睡觉 为了 要点 二 分钟 , 要点 那 长的 ,

"哦！如果他能睡上两分钟就好了，就两分钟，

[æn; ən] - [aɪ'd] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] , - [ə; eɪ] [wɪŋk] .
an ' I'd send him to kingdom come , quicker'n a wink .
一个 - ID 发送 他 到 王国 来 , - 一个 眨眼 .

我眨眼间就能把他送上天堂。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 68]
" [页 -]

"[第 68 页]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [bɪ'jɑːnd] [jɔːnɪŋ] , [ɪ'vɪnst] [noʊ][dɪ'zaɪər][ɔːr] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sliːp] .
But the savage , beyond yawning , evinced no desire or disposition to sleep .
但 这 野蛮的 , 超过 打哈欠 , 表现出 不 欲望 或者 处置 到 睡觉 .

但这个野蛮人除了打哈欠之外，没有表现出任何睡觉的欲望或意愿。

[ðə; ði] ['hʌntər] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑːndərɪŋ] ['veɪkəntli] [ə'raʊnd] ,
The hunter bit his lips in desperation ; his eyes wandering vacantly around ,
这 猎人 少量 他的 嘴唇 在 绝望 ; 他的 眼睛 漫游 空洞地 大约 ,

猎人绝望地咬着嘴唇，目光空洞地四处游移。

[fel] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
fell again upon the opposite bank of the river .
跌倒 再次 之上 这 对面的 银行 的 这 河 .

再次落到河对岸。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smaɪl] [stoʊl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [fitʃər] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [haʊ] [tuː; tə] [krɔːs]

Suddenly	**a**	**smile**	**stole**	**over**	**his**	**features**	**;**	**he**	**had**	**an**	**idea**	**how**	**to**	**cross**
突然	一个	微笑	偷窃	超过	他的	特征	;	他	有	一个	主意	如何	到	叉

[ðə; ði] [gleɪd] ,

the	**glade**	**,**
这	林间空地	,

突然，他脸上露出了笑容；他想到了穿过这片林间空地的办法。

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] , [ɪn] ['mɪlətəri] ['pɑːrləns] , " [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

or	**if**	**not**	**to**	**cross**	**it**	**,**	**how**	**,**	**in**	**military**	**parlance**	**,**	**"**	**to**	**turn**	**the**	**enemy's**	**position**	**.**
或者	如果	不是	到	叉	它	,	如何	,	在	军队	语言	,	"	到	转动	这	敌人的	位置	.

或者，如果不行，用军事术语来说，如何"扭转敌军阵地"。

" [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [triːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

"	**As**	**we**	**have**	**said**	**,**	**the**	**trees**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**,**
"	作为	我们	有	说	,	这	树木	在	这	对面的	边	,

正如我们所说，对面的树木，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] [hɪd] ,

as	**well**	**as**	**on**	**the**	**one**	**on**	**which**	**the**	**guide**	**was**	**hid**	**,**
作为	出色地	作为	在	这	一	在	哪个	这	指导	曾是	隐藏	,

以及导游藏身的那块板上，

[gruː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ; [bʌt; bət] ,

grew	**down**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bank**	**;**	**but**	**,**
生长	向下	到	这	边缘	的	这	银行	;	但	,

它一直长到河岸边缘；但是，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [sɪks]

from	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bank**	**to**	**the**	**water**	**of**	**the**	**river**	**was**	**at**	**least**	**six**
从	这	边缘	的	这	银行	到	这	水	的	这	河	曾是	在	至少	六

[fiːt] ,

feet	**,**
脚	,

从河岸边缘到河水至少有六英尺高。

[ðə; ði] ['rɪvər] ['biːɪŋ] [loʊ] ;

the	**river**	**being**	**low**	**;**
这	河	存在	低的	;

河水水位低；

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪd] - ['roʊlɪŋ] ['wɔːtərz] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['frɛʃɪts] [ænd; ənd]

the	**washing**	**of**	**the**	**rapid**	**-**	**rolling**	**waters**	**in**	**time**	**of**	**the**	**spring**	**freshets**	**and**
这	洗涤	的	这	迅速的	-	滚动	水	在	时间	的	这	春天	洪水	和

[æt; ət] ['ʌðər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [haɪ] ['wɔːtər] [hæd; həd] [wɔːrn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd]

at	**other**	**periods**	**of**	**high**	**water**	**had**	**worn**	**away**	**the**	**earth**	**of**	**the**	**bank**	**and**
在	其他	时期	的	高的	水	有	磨损	离开	这	地球	的	这	银行	和

['tʌnəld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'stent] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [brɪŋk] .

tunneled	**it**	**out**	**to**	**quite**	**an**	**extent**	**underneath**	**the**	**brink**	**.**
隧道	它	出去	到	相当	一个	程度	下	这	边缘	.

春季融雪期和其他洪水期，湍急的河水冲刷着河岸，侵蚀了河岸的泥土，并在河岸下方造成了相当大的侵蚀。

" [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**I've**	**got**	**it**	**!**
"	我已经	得到	它	!

"我明白了！"

" [sed] [ðə; ði] " [kroʊ] - ['kɪlər] " [ɪn] ['traɪʌmf] ; " [ɪf] [ðɪs] - [er] [bæŋk][ɪz] ['hɔləud] [aʊt] [ˌʌndər'niːθ]
" said the " Crow - Killer " in triumph ; " if this ' ere bank is hollowed out underneath
" 说 这 " 乌鸦 - 杀手 " 在 胜利 ; " 如果 这 - 埃雷 银行 是 空心的 出去 下
[laɪk] ['tʌðər] [wʌn] ,
like t'other one ,
喜欢 另一个 一 ,

"乌鸦杀手"得意洋洋地说："如果这边的河岸下面也像另一边一样是空心的，

[ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] ,
all I've got to do is to get down to the edge ,
全部我已经 得到 到 做 是 到 得到 向下 到 这 边缘 ,

我只需要走到边缘就行了。

[get] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ə'gen] ;
get under the bank and crawl along till I reach the timber again ;
得到 在下面 这 银行 和 爬行 沿着 直到 我 抵达 这 木材 再次 ;

钻到河岸下，沿着河岸爬行，直到再次到达木材处；

[ðə; ði][bæŋk] [wɪl] [haɪd] [ˌem 'iː] [snʌg] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
the bank will hide me snug as can be .
这 银行 将要 隐藏 我 舒适 作为 能 是 .

银行会把我藏得严严实实的。

" [soʊ][ðə; ði] " [kroʊ] - ['kɪlər] " ['kwaɪətli] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
" So the " Crow - Killer " quietly withdrew from his position at the edge of
" 所以 这 " 乌鸦 - 杀手 " 悄悄 退出 从 他的 位置 在 这 边缘 的
[ðə; ði] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [wei] ,
the timber and wormed his way ,
这 木材 和 驱虫 他的 方式 ,

于是，"乌鸦杀手"悄悄地从林边撤退，蠕动着钻了过去。

[sneɪk] - [laɪk] , [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
snake - like , to the bank of the river .
蛇 - 喜欢 , 到 这 银行 的 这 河 .

像蛇一样，游到河岸边。

[ðen] [hiː; hi] ['kerfəli] ['loʊɝd] [hɪm'self] [ɔːf] [ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [kleɪ] - [ɜːrθ] [frɪndʒd] [baɪ]
Then he carefully lowered himself off the bank into the soft clay - earth fringed by
然后 他 小心 降低 他自己 离开 这 银行 进入 这 柔软的 黏土 - 地球 流苏 经过
[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['wɔːtərz] .
the rolling waters .
这 滚动 水 .

然后他小心翼翼地从河岸上滑入被滚滚水流环绕的柔软黏土中。

[ðen] ['nɔɪzləsli] [hiː; hi] [krept] [ə'lɔːŋ] , [bent] ['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bæŋk] .
Then noiselessly he crept along , bent almost double , under the overhanging bank .
然后 无声 他 悄悄地爬 沿着 , 弯曲 几乎 双倍的 , 在下面 这 悬垂 银行 .

然后他悄无声息地匍匐前进，几乎弯成了两截，从悬垂的河岸下钻了过去。

[ðə; ði] " [kroʊ] - ['kɪlər] " ['seɪfli] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,
The " Crow - Killer " safely accomplished his purpose ,
这 " 乌鸦 - 杀手 " 安全 完成 他的 目的 ,

"乌鸦杀手"安全地完成了他的目的。

[riːtʃt] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [səs'piʃənz]
reached the timber on the other side of the glade without exciting the suspicions
达到 这 木材 在 这 其他 边 的 这 林间空地 没有 激动人心 这 怀疑
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .
of the savage .
的 这 野蛮的 .

到达林间空地另一侧的树林时，没有引起野人的怀疑。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

The	position	of	the	enemy	was	turned	.
这	位置	的	这	敌人	曾是	转向	.

敌军阵地被扭转了。

[ðə; ði] [gaɪd] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][goʊ][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [gleɪd] ,

The	guide	took	the	precaution	to	go	some	distance	beyond	the	glade	,
这	指导	采取	这	预防	到	去	一些	距离	超过	这	林间空地	,

向导谨慎地走到了林间空地外一段距离之外。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bæŋk] — [ðæt] [hæd; həd][soʊ]['kaɪndli]

before	he	left	the	shelter	of	the	overhanging	bank	—	that	had	so	kindly
前	他	左边	这	庇护所	的	这	悬垂	银行	—	那	有	所以	亲切地

['ʃiːldɪd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] . “

shielded	him	—	and	took	to	the	thicket	.	“
屏蔽	他	—	和	采取	到	这	灌木丛	.	“

在他离开那曾如此善意地庇护他的河岸，钻进灌木丛之前。

- [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['mjuːziŋli] ,

'	Pears	to	me	,	”	he	said	,	musingly	,
-	梨	到	我	,	”	他	说	,	若有所思地	,

“对我来说是梨，”他若有所思地说。

“ [ðæt] [aɪ] - [həːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [æt; ət][fɔːrt] ['bentən] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd]

“	that	I	onc't	hearn	one	of	the	sodgers	at	Fort	Benton	say	that	it	was	bad
“	那	我	-	听	一	的	这	短跑运动员	在	堡	本顿	说	那	它	曾是	坏的

['pɑːləsi][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðer; ðər]

policy	for	an	invading	army	to	leave	a	strong	post	of	the	enemy	in	their
政策	为了	一个	入侵	军队	到	离开	一个	强的	邮政	的	这	敌人	在	他们的

[rɪr] .

rear	.
后部	.

“我从未听过本顿堡的任何一名士兵说，入侵军队在后方留下敌军的坚固据点是一种糟糕的策略。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi] ,

Now	,	as	I	suppose	I	stand	for	the	same	as	an	invading	army	,
现在	,	作为	我	认为	我	站立	为了	这	相同的	作为	一个	入侵	军队	,

现在，我想我所代表的立场和入侵军队是一样的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd]['pɑːləsi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][let] [ðæt] - [ɑːr; ər] [kroʊ] [hoʊld][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]

it	would	be	bad	policy	for	me	to	let	that	'	are	Crow	hold	his	position
它	会	是	坏的	政策	为了	我	到	让	那	-	是	乌鸦	抓住	他的	位置

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][traɪ][tuː; tə] [buːst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

without	a	try	to	boost	him	out	of	it	,
没有	一个	尝试	到	促进	他	出去	的	它	,

如果我放任“乌鸦”继续保持现状而不设法让他摆脱困境，那将是一个糟糕的策略。

- [kəz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['liːtl] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'jɑːnd] [haɪɚ]

'	cos	if	I	should	happen	to	get	into	any	leetle	difficulty	beyond	hyar
-	化学	如果	我	应该	发生	到	得到	进入	任何	小精灵	困难	超过	hyar

因为如果我碰巧遇到任何超出 hyar 范围的小麻烦……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][krəuz] , [maɪ]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪz][baɪ] [ðɪs] ['tɪmbər] , - [kəz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['preri]

with	the	Crows	,	my	only	chance	of	escape	is	by	this	timber	,	'	cos	,	on	the	prairie
和	这	乌鸦	,	我的	仅有的	机会	的	逃脱	是	经过	这	木材	,	-	化学	,	在	这	草原

,

,

,

和乌鸦队在一起，我唯一的逃生机会就是这片树林，因为，在草原上，

[ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] [wʊd] [rʌn] [ˌem 'i:] [daʊn] , ['i:zi] [æz; əz]['fælɪn] - [ɔ:f][ə; eɪ][lɔ:g] .

their	horses	would	run	me	down	,	easy	as	fallin	'	off	a	log	.
他们的	马匹	会	跑步	我	向下	,	简单的	作为	坠落	-	离开	一个	日志	.

他们的马会把我撞倒，就像从圆木上摔下来一样容易。

- ,

Tharfore	,

- ,

萨福尔，

[its] ['veri] [klɪr] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪz][tu:; tə] [pʊt] [ðæt] [kroʊ]

it's	very	clear	to	my	mind	that	the	first	thing	to	be	done	is	to	put	that	Crow
它是	非常	清除	到	我的	头脑	那	这	第一的	事物	到	是	完毕	是	到	放	那	乌鸦

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

out	of	the	way	.
出去	的	这	方式	.

在我看来，非常清楚的是，第一件事就是把那只乌鸦解决掉。

" [θru:] [ðə; ði] ['tɪmbɚz] ['kɔ:ʃəsli] [stoʊl] [ðə; ði] [gaɪd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

"	Through	the	timbers	cautiously	stole	the	guide	;	he	was	now	approaching	the
"	通过	这	木材	谨慎地	偷窃	这	指导	;	他	曾是	现在	接近	这

['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

Indian	in	the	rear	.
印度	在	这	后部	.

“向导小心翼翼地穿过树林；他现在正从后面接近印度人。”

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [soʊ] [tru:] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] [kroʊ]

He	had	formed	so	true	a	calculation	of	the	spot	upon	which	sat	the	Crow
他	有	形成	所以	真的	一个	计算	的	这	点	之上	哪个	卫星	这	乌鸦

[tʃi:f] , [ðæt] ,

chief	,	that	,
首席	,	那	,

他对克劳族酋长所坐的位置做出了如此精确的计算，以至于

['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] - [kən'tɪnju:d] ['prɑ:gres] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['dʌski] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði]

after	five	minutes	'	continued	progress	he	could	distinguish	the	dusky	figure	on	the
后	五	分钟	-	持续	进步	他	可以	区分	这	昏暗	数字	在	这

['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] .

outskirts	of	the	timber	.
郊区	的	这	木材	.

经过五分钟的持续前进，他终于能够辨认出树林边缘那个黝黑的身影。

“ [θɑ:rz] [ðə; ði] [red] ['dev(ə)l] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['hʌntər] .

“	Thar's	the	red	devil	!	”	muttered	the	hunter	.
“	塔尔的	这	红色的	魔鬼	!	”	低声说道	这	猎人	.

“那是红魔！”猎人低声说道。

[dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [step] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [draɪd] [twɪg] , [wɪtʃ] [snæpt] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]

Just	then	he	happened	to	step	upon	a	dried	twig	,	which	snapped	beneath	his
只是	然后	他	发生	到	步	之上	一个	干燥	枝条	,	哪个	啪啪	下面	他的

[tred] .

tread	.
踏	.

就在这时，他不小心踩到了一根干树枝，树枝在他脚下断裂了。

['nɔɪzləsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [flæʃ] ,

Noiselessly	**and**	**with**	**the**	**quickness**	**of**	**the**	**lightning's**	**flash**	**,**
无声	和	和	这	速度	的	这	闪电	闪光	,

悄无声息，迅如闪电。

[ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” [sʌŋk] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

the	**“**	**Crow**	**-**	**Killer**	**”**	**sunk**	**at**	**full**	**length**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
这	”	乌鸦	-	杀手	”	沉没	在	满的	长度	之上	这	地面	.

“乌鸦杀手”号完全沉入了地面。

[ðə; ði] [kwɪk] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [twɪg] ,

The	**quick**	**ear**	**of**	**the**	**Indian**	**caught**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**breaking**	**twig**	**,**
这	快的	耳朵	的	这	印度	捕捉	这	声音	的	这	打破	枝条	,

印第安人耳尖敏锐地捕捉到了树枝断裂的声音。

[ænd; ənd][hi:; hi]['leɪzɪli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .

and	**he**	**lazily**	**turned**	**his**	**head**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**noise**	**.**
和	他	懒洋洋	转向	他的	头	在	这	方向	的	这	噪音	.

他懒洋洋地把头转向声音传来的方向。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['prɑ:mptɪd] [baɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti]['oʊnli] , [nɑ:t][ə'lɑ:rm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ]

The	**action**	**was**	**prompted**	**by**	**curiosity**	**only**	**,**	**not**	**alarm**	**,**	**for**	**he**	**had**	**no**
这	行动	曾是	提示	经过	好奇心	仅有的	,	不是	警报	,	为了	他	有	不

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ;

suspicion	**of**	**danger**	**;**
怀疑	的	危险	;

他的行动仅仅是出于好奇，而非惊恐，因为他丝毫没有察觉到危险；

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][foʊ] [bɪ'fɔ:r] [nɑ:t][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	**looked**	**for**	**the**	**foe**	**before**	**not**	**behind**	**him**	**.**
他	看起来	为了	这	敌人	前	不是	在后面	他	.

他先观察前方敌人，而不是身后。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] “

A	**moment**	**or**	**two**	**the**	**Indian**	**kept**	**his**	**eyes**	**fixed**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**“**
一个	片刻	或者	二	这	印度	保留	他的	眼睛	固定的	在	这	方向	的	这	“

[kroʊ] - ['kɪlər] .

Crow	**-**	**Killer**	**.**
乌鸦	-	杀手	.

印第安人的目光在“乌鸦杀手”的方向停留了一两分钟。

” [ɔ:l] [wʌz; wəz] [stɪl] , [haʊ'evər] , [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] .

”	**All**	**was**	**still**	**,**	**however**	**,**	**no**	**sound**	**came**	**from**	**the**	**little**	**thicket**	**.**
”	全部	曾是	仍然	,	然而	,	不	声音	来了	从	这	小的	灌木丛	.

“然而，一切都静悄悄的，小灌木丛里没有发出任何声音。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] ,

The	**Indian**	**,**
这	印度	,

印度人

[æt; ət] [læst] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɔ:r][bɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

at	**last**	**satisfied**	**that**	**the**	**noise**	**came**	**from**	**some**	**little**	**animal**	**or**	**bird**	**within**	**the**
在	最后的	使满意	那	这	噪音	来了	从	一些	小的	动物	或者	鸟	之内	这

['θɪkɪt] ,

thicket	**,**
灌木丛	,

最后确信声音来自灌木丛中的某种小动物或鸟类。

[ə'gen] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

again	**resumed**	**his**	**watch**	**down**	**the**	**river**	**.**
再次	恢复	他的	手表	向下	这	河	.

他又继续在河边巡逻。

“ ['wɔl] , ” [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” ['wɪspəd] , “ [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .

“	Wal	,	”	the	“	Crow	-	Killer	”	whispered	,	“	that	were	a	narrow	escape	.
“	沃尔	,	”	这	“	乌鸦	-	杀手	”	低声说道	,	“	那	是	一个	狭窄的	逃脱	.

“沃尔，”“乌鸦杀手”低声说道，“真是死里逃生。”

[ɪf] [ðæt] ['ɪndʒən][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz][ə; eɪ][pɪg] ,

If	that	Injun	had	as	much	sense	as	a	pig	,
如果	那	印第安人	有	作为	很多	感觉	作为	一个	猪	,

如果那个印第安人像猪一样愚笨的话，

['hiːd][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [meɪd] [ðæt] - [ɑːr; ər] [nɔɪz] .

he'd	have	found	out	what	made	that	'	are	noise	.
他会	有	成立	出去	什么	制成	那	-	是	噪音	.

他本可以查明是什么发出了那种噪音。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[tɔːk] - [baʊt] ['ɪndʒən] [sens] [ænd; ənd] [skɪl] !

talk	'	bout	Injun	sense	and	skill	!
讲话	-	回合	印第安人	感觉	和	技能	!

真得说说印第安人的智慧和技能!

[taː(r); taː(r), təː(r)] ['nevər] [wɜːr; wər][æn; ən]['ɪndʒən] [jet] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [mæn]

Thar	never	were	an	Injun	yet	that	could	come	up	to	a	white	man
塔尔	绝不	是	一个	印第安人	然而	那	可以	来	向上	到	一个	白色的	男人

[treɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [weɪz] ;

trained	in	their	ways	;
受过训练	在	他们的	方式	;

当时还没有哪个印第安人能与接受过他们习俗训练的白人相提并论;

[ðeɪ] [eint] [gɑːt][ðə; ði] [hed] [ɑːn][ðer; ðər] [red] ['bɑːdɪz] [fɔːr; fər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

they	ain't	got	the	head	on	their	red	bodies	for	to	do	it	.
他们	不是	得到	这	头	在	他们的	红色的	身体	为了	到	做	它	.

他们脑子不够用，做不出这种事。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

A	moment	ago	,	I	thought	it	were	a	difficult	question	to	decide	,
一个	片刻	前	,	我	想法	它	是	一个	难的	问题	到	决定	,

刚才，我还觉得这是一个很难决定的问题。

['weðər] ['hiːd] [teɪk] [maɪ][tɑːp] - [nɑːt] [ɔːr][aɪ'd] [teɪk] [hɪzn] , [bʌt; bət][taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] ['eni] [daʊt] -

whether	he'd	take	my	top	-	knot	or	I'd	take	his'n	,	but	thar	ain't	any	doubt	'
无论	他会	拿	我的	顶部	-	结	或者	ID	拿	他的	,	但	那里	不是	任何	怀疑	-

[baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;

bout	it	now	;
回合	它	现在	;

不管他会摘掉我的发髻，还是我会摘掉他的发髻，现在这一点已经毫无疑问了;

['hiːz] [ə; eɪ] [gɔːn] ['sʌkər] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] ['neɪmz] [eib] .

he's	a	gone	sucker	,	as	sure	as	my	name's	Abe	.
他是	一个	已消失	傻瓜	,	作为	当然	作为	我的	名字	安倍	.

他真是个彻头彻尾的傻瓜，我敢肯定，就像我的名字叫亚伯一样。

” [ðen] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn] - [edʒd] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stelθi] [step] [ðə; ði][oʊld]

”	Then	drawing	his	keen	-	edged	hunting	-	knife	,	with	a	stealthy	step	the	old
”	然后	绘画	他的	敏锐的	-	边缘	打猎	-	刀	,	和	一个	隐秘的	步	这	老的

['hʌntər] [krept] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][foʊ] .

hunter	crept	upon	his	foe	.
猎人	悄悄地爬	之上	他的	敌人	.

“然后，老猎人拔出锋利的猎刀，悄悄地靠近他的敌人。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ['wɪrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [læst]

The	Indian	,	unconscious	of	danger	,	and	wearied	from	the	toil	of	last
这	印度	,	无意识	的	危险	,	和	疲惫	从	这	辛劳	的	最后的

['naɪts] [faɪt] ,

night's	fight	,
夜晚	斗争	,

印第安人浑然不觉危险，又因昨晚的战斗而疲惫不堪。

[sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] , ['aɪdli] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [hɪz; ɪz]['kɑ:rbaɪn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

sat	upon	the	grass	,	idly	reclining	upon	his	elbow	,	his	carbine	by	his	side	,
卫星	之上	这	草	,	闲散地	斜倚	之上	他的	弯头	,	他的	马枪	经过	他的	边	,

他坐在草地上，懒洋洋地斜倚着胳膊肘，卡宾枪放在身旁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['veɪkəntli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] ['preri]

his	eyes	fixed	vacantly	upon	the	open	prairie
他的	眼睛	固定的	空洞地	之上	这	打开	草原

他的目光空洞地盯着开阔的草原。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər] ['li:pɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

With	a	spring	like	that	of	the	panther	leaping	upon	his	prey	,
和	一个	春天	喜欢	那	的	这	豹	跳跃	之上	他的	猎物	,

像豹子跃起捕食猎物那样迅猛，

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [sprʌŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][foʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] [wʌn] [brɔ:d] [hænd] ,

the	old	hunter	sprung	upon	his	foe	,	and	while	one	broad	hand	,
这	老的	猎人	弹簧	之上	他的	敌人	,	和	尽管	一	广阔	手	,

老猎人猛扑向敌人，一只大手挥了出去，

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['brɔ:ni] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , ['staɪf(ə)ld][hɪz; ɪz] [kraɪz] ,

clutching	the	brawny	throat	of	the	savage	,	stifled	his	cries	,
紧握	这	强壮的	喉	的	这	野蛮的	,	窒息	他的	哭泣	,

她掐住野蛮人粗壮的喉咙，堵住了他的叫喊声。

[ðə; ði] ['ʌðər] [droʊv] [ðə; ði] [brɔ:d] - ['bleɪdɪd] [naɪf] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

the	other	drove	the	broad	-	bladed	knife	deep	into	his	bosom	.
这	其他	驾驶	这	广阔	-	带刃的	刀	深的	进入	他的	怀	.

另一人则将宽刃刀深深刺入他的胸膛。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kən'vʌlsɪv] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [lɪmz] , [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][gæsp][ɪn][ðə; ði] [θroʊt]

A	single	convulsive	movement	of	the	savage's	limbs	,	a	stifled	gasp	in	the	throat
一个	单身的	痉挛	移动	的	这	野蛮人的	四肢	,	一个	窒息	喘气	在	这	喉

,

,

,

野蛮人四肢一阵抽搐，喉咙里发出一声压抑的喘息，

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] [tʃi:f] [hæd; həd] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] .

and	the	soul	of	the	Crow	chief	had	fled	to	the	happy	hunting	-	grounds	.
和	这	灵魂	的	这	乌鸦	首席	有	逃亡	到	这	快乐的	打猎	-	理由	.

而克罗族酋长的灵魂则逃往了快乐的狩猎场。

[ə'nʌðər] [breɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['fɔ:lən] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'vendʒər] .

Another	brave	of	the	Crow	nation	had	fallen	by	the	hand	of	the	Avenger	.
其他	勇敢的	的	这	乌鸦	国家	有	倒下	经过	这	手	的	这	复仇者	.

又一位乌鸦族勇士倒在了复仇者手中。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” [æz; əz][hi:; hi] [nelt]
A strange expression was in the eyes of the old “ Crow - Killer ” as he knelt
一个 奇怪的 表达 曾是 在 这 眼睛 的 这 老的 “ 乌鸦 - 杀手 ” 作为 他 跪下
[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['wɔ:riər] .
by the side of the dead warrior .
经过 这 边 的 这 死的 战士 .

老“乌鸦杀手”跪在死去的战士身边，眼中流露出一种奇怪的神情。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [breɪv] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] ,
“ A young brave , ” he muttered ,
” 一个 年轻的 勇敢的 , ” 他 低声说道 ,

“一个年轻的勇士，”他喃喃自语道。

[geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] — ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] [wɔ:r] - [peɪnt] — [ðæt] [ə; eɪ]
gazing on the features of the Crow — tinted with the gay war - paint — that a
凝视 在 这 特征 的 这 乌鸦 — 有色 和 这 同性恋 战争 - 画 — 那 一个
[fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][laɪf] ,
few moments before had been radiant with life ,
很少 时刻 前 有 到过 辐射状 和 生活 ,

凝视着克劳族人的面容——上面涂着鲜艳的战纹——几分钟前还容光焕发、充满活力。

[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [jet] [naʊ] [wɜ:r; wər]['rɪdʒɪd][ɪn] [deθ] .
health and strength , yet now were rigid in death .
健康 和 力量 , 然而 现在 是 死板的 在 死亡 .

曾经拥有健康和力量，如今却在死亡中变得僵硬。

“ ['prɑ:bəbli] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
“ Probably this was his first expedition , ” he continued ,
“ 大概 这 曾是 他的 第一的 远征 , ” 他 持续 ,

“这很可能是他第一次探险，”他继续说道。

“ [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dekt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:r] - [peɪnt] [ænd; ənd] [gɔ:n]
“ the first time that he has decked his face with the war - paint and gone
“ 这 第一的 时间 那 他 有 甲板 他的 脸 和 这 战争 - 画 和 已消失
[ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] - [treɪl] [-] - [ðə; ði] [waɪts] ;
on the war - trail ag'in ' the whites ;
在 这 战争 - 踪迹 再次 - 这 白人 ;

“这是他第一次在脸上涂上战妆，踏上对抗白人的征程；

[jet] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ; [ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - ['iznt] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [ðɪs] [tʃæp] ,
yet I don't know that ; the ' White Vulture ' isn't much older than this chap ,
然而 我 不 知道 那 ; 这 - 白色的 秃鹫 - 不是 很多 老 比 这 小伙子 ,

但我并不知道；“白秃鹫”的年纪并不比这家伙大多少。

[æn; ən] - [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] ['meni] [ə; eɪ] ['blʌdi] [faɪt] .
an ' he has seen many a bloody fight .
一个 - 他 有 已见 许多 一个 血腥 斗争 .

他见过许多血腥的战斗。

- [teɪnt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ðə; ði] - ['gretɪst] ['faɪtɪŋ] - [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ]
' Tain't for nothing that they call him the ' greatest fighting - man of the Crow
- 污点 为了 没有什么 那 他们 称呼 他 这 - 最 斗争 - 男人 的 这 乌鸦
['neɪʃ(ə)n] . -
nation . '
国家 . -

“他们称他为‘克罗族最伟大的战士’，绝非浪得虚名。”

” [ðə; ði] [skaʊt] [tʊk] [ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ju:θfl] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['wɔ:riər] ,
” The scout took another long look at the youthful features of the dead warrior ,
” 这 侦察 采取 其他 长的 看 在 这 青春 特征 的 这 死的 战士 ,

侦察兵又仔细端详了一遍死去的战士年轻的面容。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn] [huːz] [brest] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] ['friːli] .

from	the	wound	in	whose	breast	the	blood	was	streaming	freely	.
从	这	伤口	在	谁	胸部	这	血	曾是	流媒体	自由	.

鲜血从他胸口的伤口汩汩流出。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [red] ['dɛvəlz] ['ɑːrtɚ] [ɔːl] ;

“	It	seems	a	pity	to	kill	the	red	devils	arter	all	;
”	它	似乎	一个	遗憾	到	杀	这	红色的	魔鬼	动脉	全部	;

“把红魔全部杀光，实在可惜；

[jet] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] , [kʌs] - [ɪm] !

yet	when	I	think	of	the	wrong	they	have	done	me	,	cuss	'	em	!
然而	什么时候	我	思考	的	这	错误的	他们	有	完毕	我	,	坏话	-	呃	!

但是每当我想到他们对我造成的伤害，我就恨不得骂他们！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] [vɪn'dɪktɪvli] .

”	and	the	guide	shut	his	teeth	together	vindictively	.
”	和	这	指导	关闭	他的	牙齿	一起	怀有报复心理	.

“导游恶狠狠地咬紧了牙关。”

“ [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , [ded] ,

“	When	I	think	of	my	father	,	dead	,
”	什么时候	我	思考	的	我的	父亲	,	死的	,

“每当我想起我已故的父亲，

[kɪld] [baɪ] [ðiːz] [red] [dɔːgz] — [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['ɪndʒən] [waɪf] [ðæt] [ðeɪ] [stoʊl] [ə'weɪ]

killed	by	these	red	dogs	—	when	I	think	of	my	little	Injun	wife	that	they	stole	away
被杀	经过	这些	红色的	狗	—	什么时候	我	思考	的	我的	小的	印第安人	妻子	那	他们	偷窃	离开

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

from	me	,
从	我	,

被这些红狗咬死的——每当我想起他们从我身边夺走的印第安小妻子，

[æn; ən] - [ðen] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] [bɔɪz] ,

an	'	then	,	when	I	think	of	my	two	boys	,
一个	-	然后	,	什么时候	我	思考	的	我的	二	男孩们	,

然后，每当我想起我的两个儿子，

[maɪ] [twɪn] [bɔɪz] — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ðeid] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['felər]

my	twin	boys	—	if	they	had	lived	they'd	have	been	about	the	age	of	this	feller
我的	双	男孩们	—	如果	他们	有	居住地	他们会	有	到过	关于	这	年龄	的	这	伙计

[naʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] ['bɪtər] ,

now	—	it	makes	me	feel	so	bitter	,
现在	—	它	制作	我	感觉	所以	苦的	,

我的双胞胎儿子——如果他们还活着，现在应该和这个人差不多大了——这让我感到非常痛苦。

[ðæt] [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [aɪ][kʊd; kəd] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [dɜːn] [kroʊ]

that	I	really	believe	if	I	had	the	power	I	could	wipe	out	the	whole	durned	Crow
那	我	真的	相信	如果	我	有	这	力量	我	可以	擦拭	出去	这	所有的	期间	乌鸦

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

我真的相信，如果我有能力，我可以彻底消灭整个该死的克罗族。

[wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [rɪ'mɔːrs] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [fiːl] [fɔːr; fər] ['kɪlɪn] - [ə; eɪ] [wʊlf] .

with	as	little	remorse	as	I	would	feel	for	killin	'	a	wolf	.
和	作为	小的	悔恨	作为	我	会	感觉	为了	杀戮	-	一个	狼	.

就像杀死一匹狼一样，我几乎没有丝毫愧疚。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [aɪ] - [spɛkt] [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ðoʊz] [twɪn]

One	of	these	days	,	I	'	spect	I'll	find	the	truth	about	my	wife	and	those	twin
一	的	这些	天	,	我	-	光谱	患病的	寻找	这	真相	关于	我的	妻子	和	那些	双

['beɪbiːz] .

babies	.
婴儿	.

总有一天，我相信我会找到关于我妻子和那对双胞胎孩子的真相。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [raɪt] [bæd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , ['meɪbi] ,

It	makes	me	feel	right	bad	sometimes	,	when	I	think	that	,	maybe	,
它	制作	我	感觉	正确的	坏的	有时	,	什么时候	我	思考	那	,	或许	,

有时候想到这一点，我就会感到非常难过，也许，

[ðə; ði][krəuz] ['dɪdnt] [kɪl] [maɪ] [tuː] [bɔɪz] , [bʌt; bət][hæv; həv] [riəd] - [ɪm] [ʌp][æn; ən] - [meɪd] - [ɪm] [kroʊ]

the	Crows	didn't	kill	my	two	boys	,	but	have	reared	'	em	up	an	'	made	'	em	Crow
这	乌鸦	没有	杀	我的	二	男孩们	,	但	有	饲养	-	呃	向上	一个	-	制成	-	呃	乌鸦

['wɒrɪrz] ,

warriors	,
战士	,

乌鸦族没有杀死我的两个儿子，反而把他们抚养长大，使他们成为乌鸦族的战士。

[tɔːt] - [ɪm] [tuː; tə] [faɪt] [-] - [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [æn; ən] - , [sʌm; səm] [deɪ] ,

taught	'	em	to	fight	ag'in	'	their	father	,	an	'	,	some	day	,
教授	-	呃	到	斗争	再次	-	他们的	父亲	,	一个	-	,	一些	天	,

教他们反抗自己的父亲，总有一天，

[aɪ] [meɪ] [miːt] [æn; ən] - [kɪl] - [ɪm] [ɔːr] [ðeɪ] [ˌem 'iː] .

I	may	meet	an	'	kill	'	em	or	they	me	.
我	可能	见面	一个	-	杀	-	呃	或者	他们	我	.

我可能会遇到他们并杀了他们，或者他们会杀了我。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] - [ɪm] [ðoʊ] ,

I	think	I	should	know	'	em	though	,
我	思考	我	应该	知道	-	呃	尽管	,

我觉得我应该认识他们才对。

- [kəz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌðər] [æn; ən] - ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌem 'iː] .

'	cos	they	must	look	like	the	mother	an	'	something	like	me	.
-	化学	他们	必须	看	喜欢	这	母亲	一个	-	某物	喜欢	我	.

因为他们一定长得像母亲，也像我。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld]

"	And	then	the	old
"	和	然后	这	老的

然后是旧的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['hʌntər] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

hunter	was	silent	for	a	moment	;	then	he	took	the	body	of	the	Indian	,
猎人	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	;	然后	他	采取	这	身体	的	这	印度	,

猎人沉默了一会儿，然后他抱起了印第安人的尸体。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['preri] .

placed	it	carefully	with	its	back	against	a	tree	,	facing	it	toward	the	prairie	.
放置	它	小心	和	它是	后退	反对	一个	树	,	面向	它	朝向	这	草原	.

小心翼翼地把它放好，背靠着树，面向草原。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] , ” [sed] [eib] ,
“ Thar , ” said Abe ,
“ 塔尔 , ” 说 安倍 ,

“塔尔，”安倍说道。

“ [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [skʌŋks] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] [pæs] [baɪ] [ðeɪl] [θɪŋk] ['hiːz] [ɑːn][hɪz; ɪz][poʊst] ,
“ if any of the red skunks on the prairie pass by they'll think he's on his post ,
“ 如果 任何 的 这 红色的 臭鼬 在 这 草原 经过 经过 他们会 思考 他是 在 他的 邮政 ,

“如果草原上的任何一只红臭鼬路过，它们都会以为他在坚守岗位。”

[ɔːl] [raɪt] ; [ðeɪ] [wəʊnt] [siː] [ðæt] ['hiːz] [dʌn] ['fɝː, 'fɛr] [ən'les] [ðeɪ] [kʌm] ['maɪti] [kloʊz] .
all right ; they won't see that he's done fer unless they come mighty close .
全部 正确的 ; 他们 惯于 看 那 他是 完毕 fer 除非 他们 来 强大的 关闭 .

好吧；除非他们走得很近，否则他们不会发现他已经完蛋了。

[naʊ] [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] ,
Now then , ” he said ,
现在 然后 , ” 他 说 ,

“那么，”他说。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
picking up his rifle from where he had laid it in the thicket ,
挑选 向上 他的 步枪 从 在哪里 他 有 铺设 它 在 这 灌木丛 ,

他从灌木丛中捡起之前埋在里面的步枪。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kroʊ] [kæmp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ;
“ now I think I can walk right into the Crow camp without any trouble ;
“ 现在 我 思考 我 能 走 正确的 进入 这 乌鸦 营 没有 任何 麻烦 ;

“现在我觉得我可以毫无麻烦地走进克罗族营地了；

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ðoʊ] , [aɪ][dəunt]['stʌmb(ə)l][ɑːn] - [ɪm] [ə'fɔːr] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I must be careful , though , I don't stumble on ' em afore I know it ,
我 必须 是 小心 , 尽管 , 我 不 绊倒 在 - 呃 之前 我 知道 它 ,

不过我必须小心，别在不知不觉中撞到它们。

- [kəz][ə; eɪ] [faɪt] [ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][gɪt]['ɪntuː] [naʊ] .
' cos a fight is the last thing that I want to git into now .
- 化学 一个 斗争 是 这 最后的 事物 那 我 想 到 git 进入 现在 .

因为我现在最不想做的就是打架。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
” CHAPTER IX .
” 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [krəuz] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] .
THE CROWS IN COUNCIL .
这 乌鸦 在 理事会 .

乌鸦议会。

[ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ,
The “ Crow - Killer ” now made his way again to the river - bank ,
这 “ 乌鸦 - 杀手 ” 现在 制成 他的 方式 再次 到 这 河 - 银行 ,

“乌鸦杀手”再次来到河岸边。

[strʌk] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
struck the stream at the place where he had left it ,
击 这 溪流 在 这 地方 在哪里 他 有 左边 它 ,

他把船停在了之前下水的地方，然后又重新驶入溪流。

[dɪ'sendɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] ['kɜːrənt] — [hɪz; ɪz] [fuːt'prints] ['biːɪŋ]
descended **under** **the** **bank** **and** **then** **turned** **up** **the** **current** **—** **his** **footprints** **being**
下降 在下面 这 银行 和 然后 转向 向上 这 当前的 — 他的 脚印 存在
[ɪn]['wɔːtər] ,
in **water** **,**
在 水 ,

他潜到河岸下，然后逆流而上——他的脚印留在水中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːr; wər] [suːn] [wɑːʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] .
of **course** **were** **soon** **washed** **from** **sight** **.**
的 课程 是 很快 洗过 从 视线 .

当然，它们很快就被冲刷得看不见了。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,
“ **Thar** **,** **”** **he** **thought** **,** **with** **a** **sly** **chuckle** **,**
“ 塔尔 , ” 他 想法 , 和 一个 狡猾 轻笑 ,

“就是这样，”他心想，狡黠地轻笑了一声。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði][krəuz] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] ['fɒlər] [ˌem 'iː] .
“ **I** **guess** **the** **Crows** **will** **have** **some** **difficulty** **to** **foller** **me** **.**
“ 我 猜测 这 乌鸦 将要 有 一些 困难 到 福勒 我 .

“我猜乌鸦队想要追上我恐怕会有些困难。”

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [ded] ['ɪndʒən] ,
If **they** **find** **the** **dead** **Injun** **,**
如果 他们 寻找 这 死的 印第安人 ,

如果他们找到了死去的印第安人，

[ðen] [ðeɪl] [træk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][æn; ən] - [ðen] [ðeɪl] [biː; bi] ['bɑːðərd] .
then **they'll** **track** **me** **to** **the** **river** **an** **'** **then** **they'll** **be** **bothered** **.**
然后 他们会 追踪 我 到 这 河 一个 - 然后 他们会 是 烦恼 .

然后他们会一路追踪我到河边，然后他们就麻烦了。

[ðeɪ] [wəʊnt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] [ðæt] [aɪv] [gɔːn] [ʌp] - [striːm] [raɪt] ['ɪntuː][ðer; ðər]
They **won't** **think** **for** **a** **single** **moment** **that** **I've** **gone** **up** **-** **stream** **right** **into** **their**
他们 惯于 思考 为了 一个 单身的 片刻 那 我已经 已消失 向上 - 溪流 正确的 进入 他们的
[kæmp] ,
camp **,**
营 ,

他们绝对想不到我会逆流而上，直接闯入他们的营地。

- [kəz] [ðæts] ['fuːlhɑːrdi] , [bʌt; bət] , [bles] [ðer; ðər]['stuːpɪd] [soʊlz] ,
' **cos** **that's** **foolhardy** **,** **but** **,** **bless** **their** **stupid** **souls** **,**
- 化学 那就是 蛮干 , 但 , 保佑 他们的 愚蠢的 灵魂 ,

因为那样做太鲁莽了，但是，愿他们愚蠢的灵魂安息。

[ðə; ði][boʊld] [geɪm] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɪnz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .
the **bold** **game** **is** **the** **one** **that** **wins** **in** **the** **long** **run** **.**
这 大胆的 游戏 是 这 一 那 胜利 在 这 长的 跑步 .

敢于冒险的策略才能最终取胜。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪv] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [æn; ən] - [ðeɪ] [wəʊnt] [der] [tuː; tə]

of	course	they'll	imagine	that	I've	gone	down	the	river	an	'	they	won't	dare	to
的	课程	他们会	想象	那	我已经	已消失	向下	这	河	一个	-	他们	惯于	敢	到

[træk] [ˌem 'iː] ['veri] [fɑːr][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv]

track	me	very	far	in	that	direction	for	fear	of	gettin	'	within	range	of
追踪	我	非常	远的	在	那	方向	为了	害怕	的	获得	-	之内	范围	的

['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz] .

our	rifles	.
我们的	步枪	.

他们当然会以为我已经顺流而下，他们不敢朝那个方向追踪我太远，以免进入我们的步枪射程。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [fuːld] - [ɪm] - [baʊt] [æz; əz] [kjuːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .

I	think	I've	fooled	'	em	'	bout	as	cute	as	it	can	be	done	.
我	思考	我已经	被骗了	-	呃	-	回合	作为	可爱的	作为	它	能	是	完毕	.

我觉得我已经把他们骗得差不多了。

[ðeɪl] [get] [sɪk] [ʌv; əv] ['tæklɪŋ] [ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] -

They'll	get	sick	of	tackling	the	'	Crow	-	Killer	'
他们会	得到	生病的	的	擒抱	这	-	乌鸦	-	杀手	-

他们迟早会厌倦对付“乌鸦杀手”。

- [fɔːr] [lɔːŋ] , [aɪ] ['rekən] ; [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] ,

'	fore	long	,	I	reckon	;	if	they	don't	,
-	前	长的	,	我	估计	;	如果	他们	不	,

我想不久之后就会如此；如果他们不这样做，

[ðeə(r)] [bɪgə(r)] [fuːlz] [ðæn; ðən] [aɪ] [teɪk] - [ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] .

they're	bigger	fools	than	I	take	'	em	to	be	.
它们是	大	傻瓜	比	我	拿	-	呃	到	是	.

他们比我想象的还要愚蠢。

” [soʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , [hɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bæŋk] , ['kɔːʃəsli] [went] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] .

”	So	up	the	river	,	hid	by	the	overhanging	bank	,	cautiously	went	the	“	Crow	-	Killer	.
”	所以	向上	这	河	,	隐藏	经过	这	悬垂	银行	,	谨慎地	去	这	“	乌鸦	-	杀手	.

于是，“乌鸦杀手”小心翼翼地沿着河向上游走去，躲在河岸的掩映下。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'gen] [ə'send] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [wɪ'ðɪn] [ɪr] - [ʃɑːt]

”	It	was	necessary	to	again	ascend	the	bank	in	order	to	get	within	ear	-	shot
”	它	曾是	必要的	到	再次	上升	这	银行	在	命令	到	得到	之内	耳朵	-	射击

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] ;

of	the	Indians	;
的	这	印度人	;

“为了能听到印第安人的谈话，我们必须再次爬上河岸；

[bʌt; bət]

but
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɔːft] [kleɪ] [bæŋk]

how	to	do	it	without	leaving	the	marks	of	his	feet	upon	the	soft	clay	bank
如何	到	做	它	没有	离开	这	标记	的	他的	脚	之上	这	柔软的	黏土	银行

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .

was	a	puzzle	.
曾是	一个	谜	.

如何在不留下脚印的情况下走过柔软的黏土河岸，这成了一个难题。

['sɜːrkəmstænsɪz] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] .

Circumstances	**favored**	**him**	**.**
情况	受青睐	他	.

形势对他有利。

[raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stʌntɪd] [oʊk] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði]

Right	**before**	**him**	**a**	**stunted**	**oak**	**grew**	**out**	**of**	**the**	**bank**	**and**	**overhung**	**the**
正确的	前	他	一个	发育不良	橡木	生长	出去	的	这	银行	和	悬垂	这

[striːm] ;

stream	**;**
溪流	;

在他面前，一棵矮小的橡树从河岸上长出来，枝叶垂到溪流上方；

['græspɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [laɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,

grasping	**the**	**trunk**	**with**	**his**	**hands**	**,**	**light**	**and**	**quick**	**as**	**a**	**cat**	**,**
抓握	这	树干	和	他的	双手	,	光	和	快的	作为	一个	猫	,

他双手抓住树干，动作轻盈敏捷，像猫一样。

[eɪb] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] ,

Abe	**lifted**	**and**	**swung**	**himself**	**up**	**over**	**the**	**bank**	**,**
安倍	抬起	和	摇摆	他自己	向上	超过	这	银行	,

安倍抬起身体，荡过河岸，

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] [ænd; ənd] [ðʌs]

his	**feet**	**finding**	**a**	**resting**	**-**	**place**	**on**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**tree**	**-**	**trunk**	**and**	**thus**
他的	脚	寻找	一个	休息	-	地方	在	这	底部	的	这	树	-	树干	和	因此

['liːvɪŋ] [noʊ][mɑːrk] .

leaving	**no**	**mark**	**.**
离开	不	标记	.

他的双脚落在树干底部，没有留下任何痕迹。

[ðə; ði][bæŋk] [ðʌs] [ə'gen] [geɪnd] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

The	**bank**	**thus**	**again**	**gained**	**,**	**he**	**plunged**	**once**	**more**	**into**	**the**	**thicket**	**.**
这	银行	因此	再次	获得	,	他	暴跌	一次	更多的	进入	这	灌木丛	.

银行再次获利，他又一次猛地钻进了灌木丛。

['æftər] [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

After	**advancing**	**a**	**few**	**steps**	**,**	**he**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**horses**	**pawing**	**the**	**ground**	**,**
后	前进	一个	很少	步骤	,	他	听到	这	声音	的	马匹	爪子	这	地面	,

走了几步之后，他听到了马蹄刨地的声音。

[ə; eɪ] [ʃʊr] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] .

a	**sure**	**proof**	**that**	**he**	**was**	**near**	**the**	**camp**	**.**
一个	当然	证明	那	他	曾是	靠近	这	营	.

这是他当时就在营地附近的确凿证据。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [stoʊl] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔːr] , [wen] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ['endɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

Cautiously	**he**	**stole**	**forward**	**a**	**few**	**steps**	**more**	**,**	**when**	**the**	**thicket**	**ended**	**suddenly**	**,**
谨慎地	他	偷窃	向前	一个	很少	步骤	更多的	,	什么时候	这	灌木丛	结束	突然	,

他小心翼翼地又向前走了几步，灌木丛突然消失了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪk'stendɪd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [gleɪd] , [nɑːt] ['tenənt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sævɪdʒ]

and	**before**	**him**	**extended**	**another**	**little**	**glade**	**,**	**not**	**tenanted**	**by**	**a**	**single**	**savage**
和	前	他	扩展	其他	小的	林间空地	,	不是	已出租	经过	一个	单身的	野蛮的

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

as	**was**	**the**	**other**	**,**
作为	曾是	这	其他	,

在他面前延伸出另一片小空地，不像另一片空地那样住着一个野人。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [breɪvz] .

but	**by**	**a**	**score**	**or**	**more**	**of**	**the**	**red**	**braves**	**.**
但	经过	一个	分数	或者	更多的	的	这	红色的	勇士们	.

但被二十多名红军勇士击败。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪm'self] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [gaɪd] , [sneɪk] - [laɪk] , [wɜːrmd] [hɪm'self] ['fɔːrwərd]
Extending himself flat on the ground , the guide , snake - like , wormed himself forward
扩展 他自己 平坦的 在 这 地面 , 这 指导 , 蛇 - 喜欢 , 驱虫 他自己 向前
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərbrʌʃ] ,
among the tangled underbrush ,
之中 这 纠缠不清 草丛 ,

向导像蛇一样平躺在地上，在茂密的灌木丛中蠕动前进。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
until he arrived at the very edge of the thicket ,
直到 他 到达的 在 这 非常 边缘 的 这 灌木丛 ,

直到他到达灌木丛的边缘，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli] [kə'mænd] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
where he could not only command a full view of what was going on ,
在哪里 他 可以 不是 仅有的 命令 一个 满的 看法 的 什么 曾是 去 在 ,

他不仅可以全面了解正在发生的事情，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] ['nɪrli] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .
but could hear nearly every word that was said .
但 可以 听到 几乎 每一个 单词 那 曾是 说 .

但他几乎能听到对方说的每一个字。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'dʒektʃərd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [meɪn] [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - ['pɑːrti] .
As he conjectured , he looked upon the main camp of the war - party .
作为 他 推测 , 他 看起来 之上 这 主要的 营 的 这 战争 - 派对 .

他一边猜测，一边眺望着战争队伍的主营地。

[ɑːn][ðə; ði] ['preri] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪmbər] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] , [ðə; ði][waɪld] ['ɪndiən]
On the prairie , close to the timber , the horses of the party , the wild Indian
在 这 草原 , 关闭 到 这 木材 , 这 马匹 的 这 派对 , 这 荒野 印度
['pəuniz] ,
ponies ,
小马 ,

在草原上，靠近树林的地方，有队伍里的马匹，还有野性十足的印第安小马。

['hɑːrdi] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [æz; əz][ðer; ðər] ['mæstərz] , [ðə; ði] [red] [tʃiːfs] , [wɜːr; wər] ['teðəd] .
hardy and savage as their masters , the red chiefs , were tethered .
耐寒的 和 野蛮的 作为 他们的 大师 , 这 红色的 酋长们 , 是 系绳 .

它们像它们的主人——红色酋长们一样，既强壮又野蛮。

[sʌm; səm] ['θɜːrti] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gleɪd] ; [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
Some thirty warriors were in the little glade ; the rest of the party ,
一些 三十 战士 是 在 这 小的 林间空地 ; 这 休息 的 这 派对 ,

大约三十名战士在小林间空地里；其余的人，

[æz; əz][ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd] [sər'maɪzd] , [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛməgrənts] .
as the scout had surmised , were watching the camp of the emigrants .
作为 这 侦察 有 推测 , 是 观看 这 营 的 这 移民 .

正如侦察兵所推测的那样，他们正在监视移民营地。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] ['wɒrɪrz] , [ɪk'septɪŋ] [sʌm; səm] [eɪt] ,
All of the thirty warriors , excepting some eight ,
全部 的 这 三十 战士 , 除外 一些 八 ,

除了大约八名战士之外，其余三十名战士

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪst] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
who appeared to the practiced eyes of the “ Crow - Killer ” to be the
WHO 出现 到 这 练习 眼睛 的 这 “ 乌鸦 - 杀手 ” 到 是 这
['prɪnsəp(ə)l] [tʃiːfs] ,
principal chiefs ,
主要的 酋长们 ,

在身经百战的“乌鸦杀手”看来，这些人似乎是主要的酋长们。

[wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gleɪd] [nɪr] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

were	scattered	over	the	prairie	edge	of	the	little	glade	near	the	horses	,
是	疏散	超过	这	草原	边缘	的	这	小的	林间空地	靠近	这	马匹	,

它们散落在马匹附近小空地的草原边缘。

['nɪrli] [ɔːl] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

nearly	all	reclining	on	the	ground	.
几乎	全部	斜倚	在	这	地面	.

几乎所有人都斜躺在地上。

[ðə; ði] [eɪt] [tʃiːfs] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [waɪt] ['vʌltʃər] ,

The	eight	chiefs	,	among	whom	was	the	"	White	Vulture	,
这	八	酋长们	,	之中	谁	曾是	这	"	白色的	秃鹫	,

八位酋长中，有一位是"白秃鹫"，

" [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ə'pærəntli] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]

"	were	seated	near	the	middle	of	the	glade	in	a	circle	,	apparently	holding	a
"	是	坐着	靠近	这	中间	的	这	林间空地	在	一个	圆圈	,	显然	保持	一个

['kaʊns(ə)l] .

council	.
理事会	.

他们围坐在林间空地中央附近，似乎正在召开会议。

[soʊ][ðə; ði] [skaʊt] [dʒʌdʒd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] [kə'menst] , [æz; əz]

So	the	scout	judged	,	and	also	that	the	council	had	just	commenced	,	as
所以	这	侦察	评判	,	和	还	那	这	理事会	有	只是	开始	,	作为

[ðə; ði]['kæljʊˌmet] ,

the	calumet	,
这	卡卢梅特	,

于是侦察兵判断，议会也刚刚开始，因为烟斗响了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] ['leɪzɪli] [kɜːrld] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ]

from	which	the	smoke	lazily	curled	,	was	being	passed	from	mouth	to	mouth
从	哪个	这	抽烟	懒洋洋	卷曲	,	曾是	存在	通过了	从	嘴	到	嘴

.

:
.

烟雾懒洋洋地袅袅升起，在人们的口中传递着。

" [naʊ] [ðen] , " [θɔːt] [ðə; ði] [gaɪd] , " [wiːl] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [red] ['dɛvəlz][ɑːr; ər]['ɑːrtɚ] .

"	Now	then	,	"	thought	the	guide	,	"	we'll	see	what	the	red	devils	are	arter	.
"	现在	然后	,	"	想法	这	指导	,	"	出色地	看	什么	这	红色的	魔鬼	是	动脉	.

"那么，"向导心想，"我们这就去看看这些红色的恶魔到底是什么货色。"

" [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði]['indiəns] [nɪr] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

"	Then	his	eyes	wandered	anxiously	over	the	Indians	near	the	horses	.
"	然后	他的	眼睛	漫步	焦虑地	超过	这	印度人	靠近	这	马匹	.

"然后他的目光焦急地扫过马匹附近的印第安人。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl] ?

"	What	on	earth	have	they	done	with	the	little	gal	?
"	什么	在	地球	有	他们	完毕	和	这	小的	女孩	?

"他们到底把那个小女孩怎么了？"

[aɪ][kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] - .

I	can't	see	her	anywhar	.
我	不能	看	她	-	.

我到处都看不到她。

[kæn; kən][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [hæv; həv] ['mə:dəd] [hɜ:r; hər] ? " [ænd; ənd] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði] " [kroʊ] -

Can	the	red	-	skins	have	murdered	her	?	"	and	used	as	the	"	Crow	-
能	这	红色的	-	皮肤	有	被谋杀	她	?	"	和	用过的	作为	这	"	乌鸦	-

['kɪlər] " [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:nz] [ʌv; əv] [blʌd] ,

Killer	"	was	to	scenes	of	blood	,
杀手	"	曾是	到	场景	的	血	,

红皮肤的人会不会是凶手？“乌鸦杀手”这个绰号被用来形容血腥的场景。

[hi:; hi] ['ʃʌdəd] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [li'oʊnə] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	shuddered	when	he	thought	of	Leona	lying	dead	on	the	prairie	and	the
他	颤抖	什么时候	他	想法	的	莉奥娜	说谎	死的	在	这	草原	和	这

['bju:tɪf(ə)l] [red] - [goʊld] [her] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sævɪdʒ] [tʃi:f] [æz; əz][ə; eɪ]

beautiful	red	-	gold	hair	hanging	at	the	belt	of	some	savage	chief	as	a
美丽的	红色的	-	金子	头发	绞刑	在	这	腰带	的	一些	野蛮的	首席	作为	一个

['troʊfi] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

trophy	of	victory	.
杯	的	胜利	.

每当他想到莉奥娜死在草原上，以及某个野蛮酋长腰间挂着美丽的红金色头发作为胜利的战利品时，他都会不寒而栗。

[ðə; ði] [paɪp] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] , [ðə; ði]

The	pipe	was	passed	around	,	and	when	it	had	completed	the	circle	,	the
这	管道	曾是	通过了	大约	,	和	什么时候	它	有	完全的	这	圆圈	,	这

[oʊld] ['wɔ:riər] ,

old	warrior	,
老的	战士	,

烟斗在人群中传递，当它传到最后一圈时，老战士

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " [waɪt] ['vʌltʃər] , " [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['θʌndər] - [klaʊd] , "

the	uncle	of	the	"	White	Vulture	,	"	who	was	called	the	"	Thunder	-	Cloud	,	"
这	叔叔	的	这	"	白色的	秃鹫	,	"	WHO	曾是	称为	这	"	雷	-	云	,	"

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

“白秃鹫”的叔叔，人称“雷云”，开口说话了。

" [maɪ] ['brʌðərz] [ɑ:r; ər][ɪn]['kaʊns(ə)l] ; [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [breɪv] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ber] ;

"	My	brothers	are	in	council	;	their	hearts	are	brave	like	the	great	white	bear	;
"	我的	兄弟	是	在	理事会	;	他们的	心	是	勇敢的	喜欢	这	伟大的	白色的	熊	;

我的兄弟们正在商议；他们的心像大白熊一样勇敢；

[ðer; ðər] [tʌŋz] [ɑ:r; ər] [streɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['æroʊ] .

their	tongues	are	straight	as	the	arrow	.
他们的	舌头	是	直的	作为	这	箭	.

他们的舌头直得像箭一样。

[wɪl] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n] [ə'tæk] [ðə; ði] [waɪt] ['wægənz] [ə'gen] ,

Will	the	chiefs	of	the	Crow	nation	attack	the	white	wagons	again	,
将要	这	酋长们	的	这	乌鸦	国家	攻击	这	白色的	马车	再次	,

克罗族酋长们还会再次袭击白人车队吗?

[ɔ:r] [wɪl] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][ðer; ðər] ['lɑ:dʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] ?

or	will	they	go	to	their	lodges	in	the	great	mountains	?
或者	将要	他们	去	到	他们的	旅馆	在	这	伟大的	山脉	?

还是他们会去高山上的小屋?

" [ðen] [ʌp] [roʊz] [ə; eɪ] ['brɔ:ni] ['sævɪdʒ] , ['hɪdiəsli] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [peɪnt] .

"	Then	up	rose	a	brawny	savage	,	hideously	streaked	with	black	paint	.
"	然后	向上	玫瑰	一个	强壮的	野蛮的	,	极其可怕	条纹	和	黑色的	画	.

“然后，一个身形魁梧的野蛮人站了起来，身上涂满了难看的黑色油漆。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪndiən] [huː] [hæd; həd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] , [ˈkæptʃərd] [ðə; ði]

It	was	the	same	Indian	who	had	,	on	the	previous	night	,	captured	the
它	曾是	这	相同的	印度	WHO	有	,	在	这	以前的	夜晚	,	捕获	这

[ˈhæpləs] [liˈoʊnə] .

hapless	Leona	.
不幸的	莉奥娜	.

正是前一天晚上抓住了不幸的莱昂娜的那个印度人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][krəuz][æz; əz][ðə; ði] “ [blæk] [dɔːg] .

He	was	known	among	the	Crows	as	the	“	Black	Dog	.
他	曾是	已知	之中	这	乌鸦	作为	这	“	黑色的	狗	.

在乌鸦群中，他被称为“黑狗”。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈevɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] , [frʌm; frəm] “ [blæk] [ˈdɔgz] ” [spiːtʃ] ,

”	It	was	very	evident	to	the	scout	,	from	“	Black	Dog's	”	speech	,
”	它	曾是	非常	明显	到	这	侦察	,	从	“	黑色的	狗的	”	演讲	,

“从‘黑狗’的讲话中，侦察兵很清楚地意识到了这一点。”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] “ [waɪt] [ˈvʌltʃər] .

that	he	was	a	rival	of	the	“	White	Vulture	.
那	他	曾是	一个	竞争对手	的	这	“	白色的	秃鹫	.

他是“白秃鹫”的竞争对手。

” [ðə; ði] “ [blæk] [dɔːg] ” [ˈædvəkeɪt；-ət][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈsent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [treɪn] — [dɪˈklerd] [ðæt]

”	The	“	Black	Dog	”	advocated	an	immediate	descent	upon	the	train	—	declared	that
”	这	“	黑色的	狗	”	倡导者	一个	即时	下降	之上	这	火车	—	声明	那

[ðə; ði] [waɪts] [wɜːr; wər] [wɪpt] [ænd; ənd] [wʊd] [flaɪ] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [əˈtæk] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌvərt] [weɪ]

the	whites	were	whipped	and	would	fly	before	another	attack	—	in	a	covert	way
这	白人	是	鞭打	和	会	飞	前	其他	攻击	—	在	一个	隐蔽	方式

[ɪnˈsɪnjuˌeɪtid] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] [wɜːr; wər] [ˈkaʊədz] — [ə; eɪ] [kɔːrs]

insinuated	that	the	chiefs	in	favor	of	returning	home	were	cowards	—	a	course
暗示	那	这	酋长们	在	偏爱	的	返回	家	是	懦夫	—	一个	课程

[wɪtʃ] [geɪnd] [ðə; ði] “ [blæk] [dɔːg] ” [noʊ] [frendz] ,

which	gained	the	“	Black	Dog	”	no	friends	,
哪个	获得	这	“	黑色的	狗	”	不	朋友们	,

“黑狗”主张立即袭击火车——宣称白人已被打败，在再次遭到袭击之前就会逃跑——暗中暗示赞成回家的酋长是懦夫——这种做法使“黑狗”没有赢得任何朋友。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈenəmi] , [fɔːr; fər][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][krəuz][wɜːr; wər] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfaɪd]

but	made	him	enemies	,	for	the	majority	of	the	Crows	were	fully	satisfied
但	制成	他	敌人	,	为了	这	多数	的	这	乌鸦	是	完全	使满意

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɛməgrənts] ,

that	the	emigrants	,
那	这	移民	,

但这却让他树敌众多，因为大多数克罗族人对移民们完全满意。

[ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdredɪd] “ [kroʊ] - [ˈkɪlər] , ” [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

headed	by	the	dreaded	“	Crow	-	Killer	,	”	were	more	than	a	match	for	them
标题	经过	这	令人恐惧的	“	乌鸦	-	杀手	,	”	是	更多的	比	一个	匹配	为了	他们

.

:
.

以令人闻风丧胆的“乌鸦杀手”为首的他们，完全能够与对手匹敌。

[ðen] [ðə; ði] “ [waɪt] [ˈvʌltʃər] ” [spoʊk] .

Then	the	“	White	Vulture	”	spoke	.
然后	这	“	白色的	秃鹫	”	辐	.

然后，“白秃鹫”开口说话了。

“ [maɪ] ['brʌðərz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] - [blæk] [dɔːg] - ;

“	My	brothers	,	”	he	said	,	“	have	listened	to	the	words	of	the	'	Black	Dog	'	;
“	我的	兄弟	,	”	他	说	,	“	有	听着	到	这	字	的	这	-	黑色的	狗	-	;

“我的兄弟们,”他说，“听信了‘黑狗’的话；

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] [waɪt] —

he	has	said	that	some	of	the	hearts	of	the	Crow	chiefs	were	white	—
他	有	说	那	一些	的	这	心	的	这	乌鸦	酋长们	是	白色的	—

[ðæt] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] .

that	they	feared	the	pale	-	faces	.
那	他们	害怕	这	苍白	-	面孔	.

他曾说过，一些克罗族酋长的内心是白色的——他们害怕白人。

[maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði] - [blæk] [dɔːg] , - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] , [ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] ,

My	brother	,	the	'	Black	Dog	,	'	is	a	great	warrior	,	a	great	chief	,
我的	兄弟	,	这	-	黑色的	狗	,	-	是	一个	伟大的	战士	,	一个	伟大的	首席	,

我的兄弟，绰号“黑狗”，是一位伟大的战士，一位伟大的酋长。

” [ænd; ənd][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ” [kɜːrld] [ɪn][skɔːrn] .

”	and	the	lip	of	the	“	White	Vulture	”	curled	in	scorn	.
”	和	这	唇	的	这	“	白色的	秃鹫	”	卷曲	在	轻蔑	.

“白秃鹫”的嘴唇微微翘起，带着一丝轻蔑。

“ [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [ʃoʊ] ['wuːndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt]

“	While	the	other	chiefs	of	the	Crow	nation	can	show	wounds	from	the	fight
“	尽管	这	其他	酋长们	的	这	乌鸦	国家	能	展示	伤口	从	这	斗争

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['wægənz] ,

with	the	white	wagons	,
和	这	白色的	马车	,

“虽然克罗族的其他酋长都能展示出与白人车队战斗时留下的伤痕，

[maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði] - [blæk] [dɔːg] , - [kæn; kən] [ʃoʊ] [nʌn] .

my	brother	,	the	'	Black	Dog	,	'	can	show	none	.
我的	兄弟	,	这	-	黑色的	狗	,	-	能	展示	没有任何	.

我的兄弟，那条“黑狗”，却什么也表现不出来。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['wuːndz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] [skwɔː] , [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn]

He	has	no	wounds	,	but	he	has	a	pale	-	face	squaw	,	that	he	took	in
他	有	不	伤口	,	但	他	有	一个	苍白	-	脸	印第安女人	,	那	他	采取	在

['sɪŋg(ə)l] [faɪt] .

single	fight	.
单身的	斗争	.

他身上没有伤口，但他在一次搏斗中制服了一个肤色苍白的印第安女人。

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɔːriər] .

My	brother	is	a	mighty	warrior	.
我的	兄弟	是	一个	强大的	战士	.

我的哥哥是一位骁勇善战的战士。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ,

”	It	was	evident	that	all	the	chiefs	sided	with	the	“	White	Vulture	,
”	它	曾是	明显	那	全部	这	酋长们	侧面	和	这	“	白色的	秃鹫	,

很明显，所有酋长都站在“白秃鹫”一边。

” [æz; əz][ə; eɪ] [snɪr] [wʌz; wəz][əˈpɑːn] ['evri] [lɪp] .

”	as	a	sneer	was	upon	every	lip	.
”	作为	一个	冷笑	曾是	之上	每一个	唇	.

“每个人脸上都带着嘲讽的笑容。”

[ðə; ði] “ [blæk] ['dɔgz]

The	“	Black	Dog's
这	“	黑色的	狗的

“黑狗”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 74]
" [页 -]

"[第 74 页]

[braʊz] [wɜːr; wər][dɑːrk][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
brows were dark with rage .
眉毛 是 黑暗的 和 愤怒 .

他怒火中烧，眉头紧锁。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] " [waɪt] ['vʌltʃər] . "
In a voice trembling with suppressed passion he answered the " White Vulture . "
在 一个 嗓音 发抖 和 被抑制 热情 他 回答 这 " 白色的 秃鹫 . "

他用颤抖的声音回答了"白秃鹫"这个名字，声音里充满了压抑的激情。

" [ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - [spiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrkt] [tʌŋ] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [blæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]
" The ' White Vulture ' speaks with a forked tongue ; his heart is black toward his
" 这 - 白色的 秃鹫 - 说话 和 一个 分叉 舌头 ; 他的 心 是 黑色的 朝向 他的
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

"白秃鹫说话颠三倒四，他对自己的兄弟心如刀绞。"

[ðə; ði] - [blæk] [dɔːg] - [hæz; həz][noʊ] ['wuːndz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [smaɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm]
The ' Black Dog ' has no wounds because the Great Spirit smiled on him
这 - 黑色的 狗 - 有 不 伤口 因为 这 伟大的 精神 微笑 在 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz][kʊd; kəd][nɑːt][hɑːrm][hɪm; ɪm] .
and the pale - faces could not harm him .
和 这 苍白 - 面孔 可以 不是 伤害 他 .

"黑狗"身上没有伤口，因为大神眷顾了他，那些苍白的面孔无法伤害他。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['wuːndz] , [jet] [hiː; hi] [geɪv] ['wuːndz] ;
Though he has no wounds , yet he gave wounds ;
尽管 他 有 不 伤口 , 然而 他 给予 伤口 ;

他自己虽无伤，却伤了别人；

[ðə; ði] [waɪt] - ['wægən] [breɪvz] [ʃrʌŋk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [græs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .
the white - wagon braves shrunk before him like the grass before the wind .
这 白色的 - 车皮 勇士们 缩小 前 他 喜欢 这 草 前 这 风 .

白马车上的勇士们在他面前畏缩不前，就像风吹草动一样。

[ðə; ði] - [blæk] [dɔːg] - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sneɪk] ; [hiː; hi] [krɔːlz] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;
The ' Black Dog ' is not a snake ; he crawls not on the ground ;
这 - 黑色的 狗 - 是 不是 一个 蛇 ; 他 爬行 不是 在 这 地面 ;

"黑狗"不是蛇；它不会在地上爬行；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] .
but his way is like the eagle .
但 他的 方式 是 喜欢 这 鹰 .

但他的道路如同雄鹰。

[ðə; ði] - [blæk] [dɔːg] - [ɪz][nɑːt][blaɪnd] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] ,
The ' Black Dog ' is not blind like an owl ,
这 - 黑色的 狗 - 是 不是 瞎的 喜欢 一个 猫头鹰 ,

"黑狗"不像猫头鹰那样双目失明。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rʌn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['wægənz] [tuː; tə] ['slɔːtər] [ðə; ði]
he would not have run his head against the white wagons to slaughter the
他 会 不是 有 跑步 他的 头 反对 这 白色的 马车 到 屠宰 这
[breɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n] .
braves of the Crow nation .
勇士们 的 这 乌鸦 国家 .

他绝不会为了屠杀克罗族勇士而冲向白色战车。

[ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃi:f] ;

The	'	White	Vulture	'	is	a	great	chief	;
这	-	白色的	秃鹫	-	是	一个	伟大的	首席	;

“白秃鹫”是一位伟大的首领；

[ðə; ði] [sneɪks] [ðæt] [krɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] [ðæt] [lɪk] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['fi:dz]

the	snakes	that	crawl	in	the	grass	and	the	dogs	that	lick	the	hand	that	feeds
这	蛇	那	爬行	在	这	草	和	这	狗	那	舔	这	手	那	饲料

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

草丛里爬行的蛇和舔食喂食者手的狗，

[seɪ] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] - [greɪt] ['faɪtɪŋ] - [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n] ; - [jet] [ðə; ði] [skwɔ:z] [æt; ət]

say	he	is	the	'	great	fighting	-	man	of	the	Crow	nation	;	'	yet	the	squaws	at
说	他	是	这	-	伟大的	斗争	-	男人	的	这	乌鸦	国家	;	-	然而	这	印第安女人	在

['aʊər; ɑ:r] ['lɑ:dʒɪz] ,

our	lodges	,
我们的	旅馆	,

他们说他是“克罗族的伟大战士”；然而我们旅馆里的印第安妇女们，

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] ,

at	the	great	mountains	,
在	这	伟大的	山脉	,

在巍峨的高山上，

[wɪl] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪvz] [ðæt] [fel] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['wɒrɪrz] , [baɪ][ðə; ði]

will	mourn	for	the	braves	that	fell	by	the	hands	of	the	white	warriors	,	by	the
将要	哀悼	为了	这	勇士们	那	跌倒	经过	这	双手	的	这	白色的	战士	,	经过	这

['jeləustəun] ,

Yellowstone	,
黄石公园	,

我们将为那些在黄石河畔，被白人战士杀害的勇士们哀悼。

[wen] [ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - [led][ðem; ðəm] .

when	the	'	White	Vulture	'	led	them	.
什么时候	这	-	白色的	秃鹫	-	引领	他们	.

当“白秃鹫”带领他们时。

” [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃi:fs] , [ðə; ði] “ [waɪt]

”	Astonishment	was	visible	upon	the	faces	of	the	other	chiefs	,	the	“	White
”	惊讶	曾是	可见的	之上	这	面孔	的	这	其他	酋长们	,	这	“	白色的

['vʌltʃər] ” [ə'loʊn] [ɪk'septɪd] ,

Vulture	”	alone	excepted	,
秃鹫	”	独自的	例外	,

除了“白秃鹫”之外，其他酋长脸上都露出了惊讶的表情。

[æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] .

at	this	speech	.
在	这	演讲	.

在这次演讲中。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [greɪt] ['faɪtɪŋ] - [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n] ” [wʌz; wəz] [laɪk] ['mɑ:rb(ə)l] ,

The	face	of	the	“	great	fighting	-	man	of	the	Crow	nation	”	was	like	marble	,
这	脸	的	这	“	伟大的	斗争	-	男人	的	这	乌鸦	国家	”	曾是	喜欢	大理石	,

这位“克罗族伟大战士”的脸庞如同大理石般坚硬。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]['æŋgər] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['bɪtər] [spi:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] .

no	trace	of	anger	appeared	upon	it	at	the	bitter	speech	of	his	foe	.
不	痕迹	的	愤怒	出现	之上	它	在	这	苦的	演讲	的	他的	敌人	.

面对敌人的恶毒言辞，他脸上没有一丝愤怒的神色。

[ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] ['iːgərli] .

The	“	Crow	-	Killer	”	watched	the	scene	eagerly	.
这	“	乌鸦	-	杀手	”	观看	这	场景	急切地	.

“乌鸦杀手”饶有兴致地看着这一幕。

“ ['hiːl] [gɪv] [ðə; ði] - [blæk] [dɔːg] - [ə; eɪ] [lɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [rɪbz] , [ðə; ði] ['fʌst] [θɪŋ] [hiː; hi] [noʊz] [ɑːn] .

“	He'll	give	the	'	Black	Dog	'	a	lick	under	the	short	ribs	,	the	fust	thing	he	knows	on	.
”	地狱	给	这	-	黑色的	狗	-	一个	舔	在下面	这	短的	肋骨	,	这	fust	事物	他	知道	在	.

“他会用‘黑狗’舔一下肋骨下方，这是他最先知道的一件事。”

[hiː; hi][ə; eɪ] ['faɪtər] , [wɑː] !

He	a	fighter	,	wah	!
他	一个	战斗机	,	哇	!

他是个斗士，哇!

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tempt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] [tʃiːf] .

”	and	the	expression	of	contempt	was	evidently	intended	for	the	Dog	chief	.
”	和	这	表达	的	鄙视	曾是	显然	故意的	为了	这	狗	首席	.

“这种蔑视的表达显然是针对狗头人的。”

“ [ɪf] [ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - [goʊz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪl] [bet][maɪ][paɪl][ɑːn][hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] .

“	If	the	'	White	Vulture	'	goes	for	him	,	I'll	bet	my	pile	on	him	every	time	.
”	如果	这	-	白色的	秃鹫	-	去	为了	他	,	患病的	赌注	我的	桩	在	他	每一个	时间	.

“如果‘白秃鹫’选他，我每次都会把所有赌注都押在他身上。”

” [ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ” [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [blæk] [dɔːg] ” ;

”	The	“	White	Vulture	”	arose	from	his	seat	to	answer	the	speech	of	the	“	Black	Dog	”	;
”	这	“	白色的	秃鹫	”	出现	从	他的	座位	到	回答	这	演讲	的	这	“	黑色的	狗	”	;

“白秃鹫”从座位上站起来，回应“黑狗”的讲话；

[ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [æŋ'zaɪəti] ;

all	the	chiefs	looked	on	with	evident	anxiety	;
全部	这	酋长们	看起来	在	和	明显	焦虑	;

众酋长们面露焦虑之色；

[ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] [ðæt] [maɪt] [end] [ɪn] [blʌd] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ɔːl] .

that	a	storm	was	brewing	that	might	end	in	blood	was	evident	to	all	.
那	一个	风暴	曾是	酿造	那	可能	结尾	在	血	曾是	明显	到	全部	.

所有人都清楚地意识到，一场可能以流血收场的风暴正在酝酿之中。

“ [ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - [hæz; həz] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðə; ði] - [blæk] [dɔːg] - ,

“	The	'	White	Vulture	'	has	listened	with	his	ears	open	to	the	words	of	the	'	Black	Dog	'	,
“	这	-	白色的	秃鹫	-	有	听着	和	他的	耳朵	打开	到	这	字	的	这	-	黑色的	狗	-	,

“白秃鹫”侧耳倾听了“黑狗”的话语，

” [bɪ'gæn][ðə; ði] [tʃiːf] .

”	began	the	chief	.
”	开始	这	首席	.

“酋长开口说道。”

“	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[hæz; həz]	[sed]	[ðæt]	[ðə; ði]	-	[waɪt]	['vʌltʃər]	-	[led]	[ðə; ði]	[breɪvz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kroʊ]	['neɪʃ(ə)n]
“	**The**	**chief**	**has**	**said**	**that**	**the**	**'**	**White**	**Vulture**	**'**	**led**	**the**	**braves**	**of**	**the**	**Crow**	**nation**
“	这	首席	有	说	那	这	-	白色的	秃鹫	-	引领	这	勇士们	的	这	乌鸦	国家

[tuː; tə]	[deθ]	:
to	**death**	**:**
到	死亡	:

“酋长说，是‘白秃鹫’带领克罗族勇士走向了死亡：

[wʌt]	[ɪz]	[deθ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['wɔːriər]	?
what	**is**	**death**	**to**	**a**	**warrior**	**?**
什么	是	死亡	到	一个	战士	?

对战士而言，死亡意味着什么?

['nʌθɪŋ]	!
Nothing	**!**
没有什么	!

没有什么!

[dʌz]	[ðə; ði]	-	[blæk]	[dɔːg]	-	[noʊ]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	[ðə; ði]	[breɪvz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[waɪt]	['wægənz]	[biːt]
Does	**the**	**'**	**Black**	**Dog**	**'**	**know**	**the**	**reason**	**why**	**the**	**braves**	**of**	**the**	**white**	**wagons**	**beat**
做	这	-	黑色的	狗	-	知道	这	原因	为什么	这	勇士们	的	这	白色的	马车	打

[ðə; ði]	[red]	[tʃiːfs]	?
the	**red**	**chiefs**	**?**
这	红色的	酋长们	?

“黑狗”知道白马勇士为何能战胜红马酋长吗?

[ɪf]	[nɑːt]	,	[ðə; ði]	-	[waɪt]	['vʌltʃər]	-	[wɪl]	[tel]	[hɪm; ɪm]	.
If	**not**	**,**	**the**	**'**	**White**	**Vulture**	**'**	**will**	**tell**	**him**	**.**
如果	不是	,	这	-	白色的	秃鹫	-	将要	告诉	他	.

否则，“白秃鹫”会告诉他。

[ðə; ði]	[red]	[breɪvz]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[kriːp]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]
The	**red**	**braves**	**were**	**to**	**creep**	**upon**	**the**
这	红色的	勇士们	是	到	潜行者	之上	这

红衣勇士们要悄悄接近.....

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**75**	**]**
[	页	-	]

[第75页]

[waɪt]	['wægənz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['pænθər]	[kriːps]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[preɪ]	;
white	**wagons**	**as**	**the**	**panther**	**creeps**	**upon**	**his**	**prey**	**;**
白色的	马车	作为	这	豹	令人毛骨悚然	之上	他的	猎物	;

白色马车，如同黑豹悄悄接近猎物;

[ðen]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[sprɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[waɪts]	[æz; əz]	[kwɪk]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[fɔːrkt]	[laɪt]	[kʌmz]
then	**they**	**were**	**to**	**spring**	**upon**	**the**	**whites**	**as**	**quick**	**as**	**the**	**forked**	**light**	**comes**
然后	他们	是	到	春天	之上	这	白人	作为	快的	作为	这	分叉	光	来

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['spɪrɪt]	—	[ðə; ði]	[red]	[tʃiːfs]	[wɜːr; wər]	['kloʊzɪŋ]	[ɪn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]
from	**the**	**hand**	**of**	**the**	**Great**	**Spirit**	**—**	**the**	**red**	**chiefs**	**were**	**closing**	**in**	**upon**	**the**
从	这	手	的	这	伟大的	精神	—	这	红色的	酋长们	是	结束	在	之上	这

[waɪt]	['wægənz]	,
white	**wagons**	**,**
白色的	马车	,

然后，他们要像大神之手划出分叉的光芒那样迅速地扑向白人——红衣酋长们正逼近白人的篷车。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	['redi]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ə'tæk]	,	[wen]	[ðə; ði]	[skwɔːl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[skwɔː]	,
but	**they**	**were**	**not**	**ready**	**for**	**the**	**attack**	**,**	**when**	**the**	**squall**	**of**	**a**	**squaw**	**,**
但	他们	是	不是	准备好	为了	这	攻击	,	什么时候	这	暴风雨	的	一个	印第安女人	,

但他们并未做好应对袭击的准备，这时，一个印第安女人的尖叫声响起。

[ðə; ði] ['maɪti] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [blæk] [dɔːg] ,
the **mighty** **capture** **of** **the** **'** **Black** **Dog** **,**
这 强大的 捕获 的 这 - 黑色的 狗 ,

对“黑狗”的英勇捕获，

- [geɪv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] [ðæt] [ðer; ðər] [foʊz] [wɜːr; wər] [nɪr] .
' **gave** **warning** **to** **the** **whites** **that** **their** **foes** **were** **near** **.**
- 给予 警告 到 这 白人 那 他们的 敌人 是 靠近 .

这向白人发出警告，他们的敌人就在附近。

[ɪf] [ðə; ði] - [blæk] [dɔːg] - [hæd; həd][nɑːt] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [waɪt] [skwɔː] [ðə; ði][krəuz] [wʊd] [hæv; həv]
If **the** **'** **Black** **Dog** **'** **had** **not** **captured** **the** **white** **squaw** **the** **Crows** **would** **have**
如果 这 - 黑色的 狗 - 有 不是 捕获 这 白色的 印第安女人 这 乌鸦 会 有
['biːtn] [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] .
beaten **the** **pale** **-** **faces** **.**
被打败 这 苍白 - 面孔 .

如果“黑狗”没有抓住那个白人女人，乌鸦队就会打败白人。

” [ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] [went] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ; [ɔːl] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] , ” [seɪv]
” **A** **low** **murmur** **went** **round** **the** **circle** **;** **all** **agreed** **with** **the** **“** **White** **Vulture** **,** **”** **save**
” 一个 低的 低语 去 圆形的 这 圆圈 ; 全部 同意 和 这 “ 白色的 秃鹫 , ” 节省
,
,
,

“一阵低语声在圆圈中回荡；除了一个人之外，所有人都同意‘白秃鹫’的说法，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] “ [blæk] [dɔːg] , ” [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [klʌtʃt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɑːn][hɪz; ɪz]
of **course** **,** **the** **“** **Black** **Dog** **,** **”** **who** **,** **with** **his** **hand** **clutched** **instinctively** **on** **his**
的 课程 , 这 “ 黑色的 狗 , ” WHO , 和 他的 手 紧握 本能地 在 他的
[naɪf] ,
knife **,**
刀 ,

当然，还有那个“黑狗”，他本能地紧紧握着手中的刀，

[glɛəd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][foʊ] .
glared **upon** **his** **foe** **.**
怒目而视 之上 他的 敌人 .

他怒视着他的敌人。

“ [maɪ] ['brʌðər] [tɔːks] [streɪt] ! ” [sed] [ðə; ði] “ ['θʌndər] - [klaʊd] .
“ **My** **brother** **talks** **straight** **!** **”** **said** **the** **“** **Thunder** **-** **Cloud** **.**
“ 我的 兄弟 会谈 直的 ! ” 说 这 “ 雷 - 云 .

“我哥哥说话直来直去！”雷云说道。

” [ðen] , [kɑːm][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] , [ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ” [went] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] :
” **Then** **,** **calm** **as** **a** **statue** **,** **the** **“** **White** **Vulture** **”** **went** **on** **in** **his** **speech** **:**
” 然后 , 冷静的 作为 一个 雕像 , 这 “ 白色的 秃鹫 ” 去 在 在 他的 演讲 :

然后，这位“白秃鹫”像雕像一样平静地继续他的演讲：

“ [maɪ] ['brʌðərz] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ; [ðeɪ]
“ **My** **brothers** **gave** **me** **the** **command** **of** **the** **expedition** **;** **it** **was** **good** **;** **they**
“ 我的 兄弟 给予 我 这 命令 的 这 远征 ; 它 曾是 好的 ; 他们
[ɑːr; ər] [greɪt] [tʃiːfs] ,
are **great** **chiefs** **,**
是 伟大的 酋长们 ,

“我的兄弟们把远征军的指挥权交给了我；这很好；他们都是伟大的首领，

[æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [ber] [ænd; ənd] [waɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['biːvər] .
as **brave** **as** **the** **white** **bear** **and** **wise** **as** **the** **beaver** **.**
作为 勇敢的 作为 这 白色的 熊 和 明智的 作为 这 海狸 .

像白熊一样勇敢，像海狸一样聪明。

" [ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:fs] [boʊd] [ə'sent] ; [ðə; ði]['kɑ:mplɪmənt] [pli:zd] [ðem; ðəm] .

"	All	the	chiefs	bowed	assent	;	the	compliment	pleased	them	.
"	全部	这	酋长们	鞠躬	同意	;	这	赞扬	高兴	他们	.

“所有酋长都鞠躬表示同意；他们很高兴得到这样的赞扬。”

['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , ['weðər] [ɛm'bʊzəmd] [ɪn][ðə; ði] [red] [brest] [ɔ:r][ðə; ði] [waɪt] .

Human	nature	is	the	same	,	whether	embosomed	in	the	red	breast	or	the	white	.
人类	自然	是	这	相同的	,	无论	凸起的	在	这	红色的	胸部	或者	这	白色的	.

人性是相同的，无论是体现在红胸还是白胸上。

[ðə; ði] “ [blæk] [dɔ:g] ” [ə'loʊn] [lʊkt] ['sɜ:rli] ; [hi:; hi] [sɔ:] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:fs] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'genst]

The	“	Black	Dog	”	alone	looked	surly	;	he	saw	clearly	that	the	chiefs	were	all	against
这	“	黑色的	狗	”	独自的	看起来	粗鲁	;	他	锯	清楚地	那	这	酋长们	是	全部	反对

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

只有“黑狗”一脸阴沉；他清楚地看到，所有的首领都与他为敌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sweld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][foʊ] ['traɪʌmf] .

and	his	heart	swelled	with	rage	to	see	his	foe	triumph	.
和	他的	心	肿胀	和	愤怒	到	看	他的	敌人	胜利	.

看到敌人获胜，他心中充满了愤怒。

[ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ” [kən'tɪnju:d] :

The	“	White	Vulture	”	continued	:
这	“	白色的	秃鹫	”	持续	:

“白秃鹫”继续说道：

“ [ðə; ði] - [blæk] [dɔ:g] - [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [skwɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [mɔ:rn]

“	The	'	Black	Dog	'	has	said	that	the	squaws	of	the	Crow	nation	will	mourn
"	这	-	黑色的	狗	-	有	说	那	这	印第安女人	的	这	乌鸦	国家	将要	哀悼

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] [deθ] - [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [breɪvz] [ðæt] [ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - [led]

and	sing	the	death	-	song	for	the	young	braves	that	the	'	White	Vulture	'	led
和	唱歌	这	死亡	-	歌曲	为了	这	年轻的	勇士们	那	这	-	白色的	秃鹫	-	引领

[tu:; tə][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] .

to	their	graves	.
到	他们的	坟墓	.

“黑狗”曾说过，克罗族妇女将哀悼并唱起亡歌，悼念那些被“白秃鹫”带入坟墓的年轻勇士。

[ðə; ði] - [blæk] [dɔ:g] - [laɪz] !

The	'	Black	Dog	'	lies	!
这	-	黑色的	狗	-	谎言	!

“黑狗”撒谎！

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [keɪm] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	the	accusation	came	forth	with	terrific	force	from	the	lips	of	the
"	和	这	指控	来了	前进	和	了不起	力量	从	这	嘴唇	的	这

[tʃi:f] .

chief	.
首席	.

“酋长以惊人的语气说出了这番指控。”

“ [ðə; ði] [skwɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [kroʊ] ['lɑ:dʒɪz] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['maʊnt(ə)n] [wɪl] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪvz]

“	The	squaws	in	the	Crow	lodges	by	the	big	mountain	will	mourn	for	the	braves
"	这	印第安女人	在	这	乌鸦	旅馆	经过	这	大的	山	将要	哀悼	为了	这	勇士们

['slɔ:təd] [baɪ][ðə; ði] - [blæk] [dɔ:g] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [skwɔ:] .

slaughtered	by	the	'	Black	Dog	'	for	the	sake	of	the	white	squaw	.
屠杀	经过	这	-	黑色的	狗	-	为了	这	清酒	的	这	白色的	印第安女人	.

“大山边克罗族小屋里的印第安女人将为那些为了白人女人而被‘黑狗’屠杀的勇士们哀悼。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [blæk] [dɔːg] " [wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
" The face of the " Black Dog " was purple with passion .
" 这 脸 的 这 " 黑色的 狗 " 曾是 紫色的 和 热情 .

“黑狗”的脸因激动而变得紫红。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['skælpɪŋ] - [naɪf] [frʌm; frəm]
In a voice hoarse with rage , and drawing the sharp scalping - knife from
在 一个 嗓音 嘶哑 和 愤怒 , 和 绘画 这 锋利的 短线交易 - 刀 从
[hɪz; ɪz]['gɜːrdl] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
his girdle as he spoke ,
他的 腰带 作为 他 辐 ,

他声音嘶哑，愤怒至极，一边说着，一边从腰间拔出锋利的剥头皮刀。

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] " [waɪt] ['vʌltʃər] " :
he addressed the " White Vulture " :
他 已解决 这 " 白色的 秃鹫 " :

他向“白秃鹫”发表了讲话：

" [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪtɪŋ] - [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [fɪr] , [hiː; hi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]
" If the great fighting - man of the Crow nation does not fear , he will follow the
" 如果 这 伟大的 斗争 - 男人 的 这 乌鸦 国家 做 不是 害怕 , 他 将要 跟随 这
- [blæk] [dɔːg] - .
' Black Dog ' .
- 黑色的 狗 - .

“如果克罗族的伟大战士无所畏惧，他就会追随‘黑狗’。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli] [step] [ðə; ði] ['wɔːriər] , [naɪf] [ɪn][hænd] ,
" And with a stately step the warrior , knife in hand ,
" 和 和 一个 庄严 步 这 战士 , 刀 在 手 ,

“然后，战士迈着庄严的步伐，手中握着匕首，

['mɑːtʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [wer'ɪn] [ðə; ði] " [kroʊ] - ['kɪlər] " [wʌz; wəz]
marched toward the thicket wherein the " Crow - Killer " was
行军 朝向 这 灌木丛 其中 这 " 乌鸦 - 杀手 " 曾是

他们朝着灌木丛走去，那里有一只“乌鸦杀手”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[kən'siːld] .
concealed .
暗 .

暗。

[ðə; ði] " [waɪt] ['vʌltʃər] " [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l]['kɑːmbæt] ,
The " White Vulture " understood the challenge to mortal combat ,
这 " 白色的 秃鹫 " 理解 这 挑战 到 凡人 战斗 ,

“白秃鹫”明白这是生死搏斗的挑战，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] " [blæk] [dɔːg] .
and drawing his knife he followed the " Black Dog .
和 绘画 他的 刀 他 随后 这 " 黑色的 狗 .

他拔出刀，跟随“黑狗”。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
" The rest of the chiefs remained seated in the circle awaiting the result .
" 这 休息 的 这 酋长们 剩余 坐着 在 这 圆圈 等待中 这 结果 .

“其余酋长们仍然围坐在一起，等待结果。

[ðə; ði] “ [blæk] [dɔːg] ” ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” [leɪ] .

The	“	Black	Dog	”	headed	directly	for	the	spot	where	the	“	Crow	-	Killer	”	lay	.
这	“	黑色的	狗	”	标题	直接地	为了	这	点	在哪里	这	“	乌鸦	-	杀手	”	躺	.

“黑狗”径直朝“乌鸦杀手”躺着的地方走去。

“ [dʒə'ruːsələm] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [keɪm] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

“	Jerusalem	!	”	muttered	the	“	Crow	-	Killer	,	”	as	the	warriors	came	toward	his
“	耶路撒冷	!	”	低声说道	这	“	乌鸦	-	杀手	,	”	作为	这	战士	来了	朝向	他的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , “ [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] ,

hiding	-	place	,	“	if	they	keep	on	,
隐藏	-	地方	,	“	如果	他们	保持	在	,

“耶路撒冷！”“乌鸦杀手”低声说道，战士们正朝他的藏身之处走来，“如果他们继续下去，

[ðeɪl] ['set(ə)l][ˌem 'iː] .

they'll	settle	me	.
他们会	定居	我	.

他们会给我安排好的。

[aɪl] [kɪl] [ðæt] [skʌŋk] [fɜːrst] ['eni] [wei] , [æn; ən] - [seɪv] [ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

I'll	kill	that	skunk	first	any	way	,	an	'	save	the	'	White	Vulture	'	the	trouble	.
患病的	杀	那	臭鼬	第一的	任何	方式	,	一个	-	节省	这	-	白色的	秃鹫	-	这	麻烦	.

反正我都要先干掉那只臭鼬，免得“白秃鹫”白费力气。

” [ðə; ði] [skaʊt] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

”	The	scout	drew	his	knife	,
”	这	侦察	画	他的	刀	,

侦察兵拔出了匕首，

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [blæk] [dɔːg] ” [tɜːrnd] [ɔːf] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['θɪkɪt]

but	the	“	Black	Dog	”	turned	off	abruptly	to	the	right	and	entered	the	thicket
但	这	“	黑色的	狗	”	转向	离开	突然	到	这	正确的	和	进入	这	灌木丛

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [skaʊt] [wʌz; wəz] ['æmbʊʃt] .

not	far	from	where	the	scout	was	ambushed	.
不是	远的	从	在哪里	这	侦察	曾是	遭到伏击	.

但“黑狗”突然向右拐去，进入了距离侦察兵遭到伏击地点不远的灌木丛。

[bɪ'haɪnd] [stɔːkt] [ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] .

Behind	stalked	the	“	White	Vulture	.
在后面	跟踪	这	“	白色的	秃鹫	.

身后潜伏着“白秃鹫”。

” [sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” [leɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs]

”	Some	thirty	feet	from	where	the	“	Crow	-	Killer	”	lay	,	was	a	little	space
”	一些	三十	脚	从	在哪里	这	“	乌鸦	-	杀手	”	躺	,	曾是	一个	小的	空间

[ˌʌnin'kʌmbəd] [baɪ] [bʊʃɪz] .

unincumbered	by	bushes	.
不受阻碍的	经过	灌木丛	.

“距离‘乌鸦杀手’躺着的地方大约三十英尺远，有一小块没有灌木丛的空地。”

[tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt][ðə; ði] “ [blæk] [dɔːg] ” [led][ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] .

To	this	spot	the	“	Black	Dog	”	led	the	“	White	Vulture	.
到	这	点	这	“	黑色的	狗	”	引领	这	“	白色的	秃鹫	.

“黑狗”引领“白秃鹫”来到这里。

” [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] , ” [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	“	Crow	-	Killer	,	”	from	his	hiding	-	place	,	commanded	a	full	view	of	the
”	这	“	乌鸦	-	杀手	,	”	从	他的	隐藏	-	地方	,	命令	一个	满的	看法	的	这

[siːn] ,

scene	,
场景	,

“乌鸦杀手”从藏身之处将整个场景尽收眼底。

[baɪ] ['mɪrli] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
by **merely** **turning** **his** **head** **.**
经过 仅仅 转弯 他的 头 .

只需转一下头。

“ [ʃoʊ] !
“ **Sho** **!**
” 翔 !

“翔!

” [hiː; hi] ['mʌtəd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ;
” **he** **muttered** **,** **“** **it** **will** **be** **as** **good** **as** **a** **circus** **;**
” 他 低声说道 , “ 它 将要 是 作为 好的 作为 一个 马戏团 ;

他喃喃自语道：“那将和马戏团一样精彩；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - [dəunt]['set(ə)l] [ðæt] ['fɛloʊz] [hæʃ] , [aɪ] [eint] ['eni] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]
but **if** **the** **'** **White** **Vulture** **'** **don't** **settle** **that** **fellow's** **hash** **,** **I** **ain't** **any** **judge** **of**
但 如果 这 - 白色的 秃鹫 - 不 定居 那 同伴们 哈希 , 我 不是 任何 法官 的
['faɪtɪŋ] ,
fighting **,**
斗争 ,

但如果“白秃鹫”不肯解决那家伙的破事，我可没资格评判谁该打架。

” [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .
” **and** **then** **with** **eager** **eyes** **he** **looked** **upon** **the** **scene** **.**
” 和 然后 和 渴望的 眼睛 他 看起来 之上 这 场景 .

然后，他满怀渴望地注视着眼前的景象。

[ðə; ði] [tuː] [tʃiːfs] ['sɜrˌveɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðer; ðər] [lɔːŋ] , [kiːn] - [edʒd] [bleɪdz]
The **two** **chiefs** **surveyed** **each** **other** **for** **a** **moment** **,** **their** **long** **,** **keen** **-** **edged** **blades**
这 二 酋长们 调查 每个 其他 为了 一个 片刻 , 他们的 长的 , 敏锐的 - 边缘 刀片
['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
glittering **in** **their** **hands** **.**
闪闪发光 在 他们的 双手 .

两位酋长互相打量了一会儿，手中锋利的长刀闪闪发光。

[ðen] [ðə; ði] “ [blæk] [dɔːg] ” [əd'vænst] [ə'pɑːn][ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ” [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'tæk] .
Then **the** **“** **Black** **Dog** **”** **advanced** **upon** **the** **“** **White** **Vulture** **”** **and** **began** **the** **attack** **.**
然后 这 “ 黑色的 狗 ” 先进的 之上 这 “ 白色的 秃鹫 ” 和 开始 这 攻击 .

然后“黑狗”向“白秃鹫”发起攻击。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [swei] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [laɪk]['pjuːdʒɪlɪsts] ,
A **moment** **they** **swayed** **from** **side** **to** **side** **,** **like** **pugilists** **,**
一个 片刻 他们 摇摆 从 边 到 边 , 喜欢 拳击手 ,

他们像拳击手一样左右摇晃了一会儿，

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [spɑːt][ɪn][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [gɑːrd] ;
the **glittering** **eyes** **watching** **for** **a** **weak** **spot** **in** **their** **opponent's** **guard** **;**
这 闪闪发光 眼睛 观看 为了 一个 虚弱的 点 在 他们的 对手的 警卫 ;

他们闪亮的眼睛时刻警惕着对手防守中的薄弱环节；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] “ [blæk] [dɔːg] ” [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [hɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] “
then **suddenly** **the** **“** **Black** **Dog** **”** **made** **a** **desperate** **hinge** **at** **the** **breast** **of** **the** **“**
然后 突然 这 “ 黑色的 狗 ” 制成 一个 绝望的 合页 在 这 胸部 的 这 “
[waɪt] ['vʌltʃər] .
White **Vulture** **.**
白色的 秃鹫 .

然后，突然间，“黑狗”绝望地扑向了“白秃鹫”的胸膛。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['skɪlfəlɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] " [blæk] [dɔ:g] "
" The chief avoided it by skillfully jumping back , and before the " Black Dog "
" 这 首席 避免 它 经过 巧妙地 跳 后退 , 和 前 这 " 黑色的 狗 "
[kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] ,
could recover himself ,
可以 恢复 他自己 ,

"酋长巧妙地向后跳开，躲过了攻击，在'黑狗'回过神来之前，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['daʊnwərd] ['moʊʃ(ə)n][hi:; hi] [slæʃt] [ðə; ði] " [blæk] [dɔ:g] " [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] ,
with a quick downward motion he slashed the " Black Dog " across the face ,
和 一个 快的 向下 运动 他 削减 这 " 黑色的 狗 " 穿过 这 脸 ,

他迅速向下挥动，在"黑狗"脸上划了一刀。

['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [gæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
cutting a terrible gash from the forehead to the chin , from which the
切割 一个 糟糕的 伤口 从 这 前额 到 这 下巴 , 从 哪个 这
[blʌd] ['stri:md] ['fri:li] .
blood streamed freely .
血 流媒体 自由 .

从额头到下巴划开一道可怕的伤口，鲜血汩汩流出。

['mædənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] ['stri:md] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz]
Maddened with the pain and blinded by the blood which streamed into his eyes
疯狂的 和 这 疼痛 和 失明 经过 这 血 哪个 流媒体 进入 他的 眼睛
,
,
,

剧痛让他疯狂，鲜血涌入双眼，使他双目失明。

[ðə; ði] " [blæk] [dɔ:g] " [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [pʊʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] [ə'poʊnənt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]
the " Black Dog " made a desperate push on his nimble opponent as if to
这 " 黑色的 狗 " 制成 一个 绝望的 推 在 他的 灵活 对手 作为 如果 到
[krʌʃ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [weɪt] ;
crush him by his weight ;
压碎 他 经过 他的 重量 ;

"黑狗"拼死地向身手敏捷的对手发起猛攻，仿佛要用自己的体重将他压垮；

[ðə; ði] " [waɪt] ['vʌltʃər] , " [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [θrʌst] , [baɪ] ['stepɪŋ] [tu:; tə][wʌn]
the " White Vulture , " quick as a cat , avoided the thrust , by stepping to one
这 " 白色的 秃鹫 , " 快的 作为 一个 猫 , 避免 这 推力 , 经过 步进 到 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

"白秃鹫"身手敏捷，像猫一样，侧身躲过了攻击。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] " [blæk] [dɔ:g] " [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [rʌʃ] , [hi:; hi] [lʌndʒd]
and then , as the " Black Dog " passed by him in his mad rush , he lunged
和 然后 , 作为 这 " 黑色的 狗 " 通过了 经过 他 在 他的 疯狂的 匆忙 , 他 猛扑
[æt; ət]
at
在

然后，当"黑狗"疯狂冲锋时从他身边经过，他猛地扑了过去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 77]
[页 -]

[hɪm; ɪm]
him
他

他

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	made	a	terrible	wound	in	his	side	.
和	制成	一个	糟糕的	伤口	在	他的	边	.

并在他的肋部造成了一道可怕的伤口。

[ðə; ði] “ [blæk] [dɔːg] ” [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ðə; ði] [blʌd] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['wuːndz] ;

The	“	Black	Dog	”	fell	on	his	knees	,	the	blood	streaming	from	the	two	wounds	;
这	“	黑色的	狗	”	跌倒	在	他的	膝盖	,	这	血	流媒体	从	这	二	伤口	;

“黑狗”跪倒在地，鲜血从两处伤口汩汩流出；

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fæst] — [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz]['mɔːrt(ə)l] .

his	strength	was	going	fast	—	the	wound	in	his	side	was	mortal	.
他的	力量	曾是	去	快速地	—	这	伤口	在	他的	边	曾是	凡人	.

他的体力正在迅速流失——他侧腹的伤口是致命的。

[twaɪs] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi] [sʌŋk] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

Twice	he	attempted	to	rise	and	twice	he	sunk	back	on	his	knees	.
两次	他	尝试过	到	上升	和	两次	他	沉没	后退	在	他的	膝盖	.

他两次试图站起来，两次又都跪倒在地。

[ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ” [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd]

The	“	White	Vulture	”	stood	at	a	little	distance	with	folded	arms	and	regarded
这	“	白色的	秃鹫	”	站立	在	一个	小的	距离	和	折叠	武器	和	认为

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [smaɪl] .

him	with	a	calm	smile	.
他	和	一个	冷静的	微笑	.

“白秃鹫”站在不远处，双臂抱胸，面带平静的微笑看着他。

[ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði] “ [blæk] [dɔːg] ” [ɛ'seɪd] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

A	third	time	the	“	Black	Dog	”	essayed	to	gain	his	feet	,
一个	第三	时间	这	“	黑色的	狗	”	尝试	到	获得	他的	脚	,

“黑狗”第三次试图站起来，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['glerɪŋ] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][foʊ] .

his	eyes	still	glaring	vengeance	upon	his	foe	.
他的	眼睛	仍然	刺眼	复仇	之上	他的	敌人	.

他眼中依然充满复仇的怒火。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] .

With	a	mighty	effort	the	chief	arose	and	stood	erect	.
和	一个	强大的	努力	这	首席	出现	和	站立	直立	.

首领费了九牛二虎之力才站起身来，笔直地站着。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] ['oʊnli][dɪd][hiː; hi] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['feɪlɪŋ] ,

A	single	instant	only	did	he	keep	his	feet	;	and	then	his	strength	failing	,
一个	单身的	立即的	仅有的	做过	他	保持	他的	脚	;	和	然后	他的	力量	失败	,

他只勉强站稳了一会儿；然后，他的力气就耗尽了。

[ðə; ði] [naɪf] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːrvləs] [hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	knife	dropped	from	his	nerveless	hand	and	he	sunk	to	the	ground	,
这	刀	掉落	从	他的	无神经	手	和	他	沉没	到	这	地面	,

[ded] .

dead	.
死的	.

刀子从他麻木的手中滑落，他倒在地上，死了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ” — [huː] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

For	a	few	moments	the	“	White	Vulture	”	—	who	had	not	received	even	a
为了	一个	很少	时刻	这	“	白色的	秃鹫	”	—	WHO	有	不是	已收到	甚至	一个

['sɪŋg(ə)l] [skrætʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] — [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][foʊ] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

single	scratch	in	the	encounter	—	regarded	the	foe	who	had	fallen	by	his	arm	.
单身的	划痕	在	这	遇到	—	认为	这	敌人	WHO	有	倒下	经过	他的	手臂	.

“白秃鹫”在战斗中毫发无损，他凝视着倒在他手臂旁的敌人，沉默了片刻。

['kɑ:mli] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðen] [ə'proʊtʃt] , [tʊk] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['ɪndiən]
Calmly **he** **looked** **upon** **him** **,** **then** **approached** **,** **took** **the** **body** **of** **the** **dead** **Indian**
平静地 他 看起来 之上 他 , 然后 接近 , 采取 这 身体 的 这 死的 印度
[ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
in **his** **arms** **,**
在 他的 武器 ,

他平静地看了他一眼，然后走上前去，将死去的印第安人的尸体抱在怀里。

['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvɚz] [bæŋk][ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,
carried **it** **to** **the** **river's** **bank** **and** **committed** **it** **to** **the** **waters** **,**
携带 它 到 这 河流的 银行 和 坚定的 它 到 这 水 ,

他把它搬到河岸边，扔进了河里。

[ðen] [hi:; hi] ['kerfəli] [wɑ:ʃt] [ɔ:f][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnz] [kɔ:zd] [baɪ] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di] , [frʌm; frəm]
then **he** **carefully** **washed** **off** **the** **blood** **-** **stains** **caused** **by** **handling** **the** **body** **,** **from**
然后 他 小心 洗过 离开 这 血 - 污渍 导致 经过 处理 这 身体 , 从
[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [brest] ,
his **hands** **and** **breast** **,**
他的 双手 和 胸部 ,

然后他仔细地洗掉了双手和胸前因接触尸体而沾上的血迹。

[kli:nd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] .
cleaned **his** **knife** **and** **returned** **to** **the** **camp** **.**
已清洗 他的 刀 和 返回 到 这 营 .

他擦干净刀，然后返回营地。

“ ['hi:z] [tʃeɪn] - ['laɪtnɪŋ] ! ” [sed] [eib] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][lɔ:st][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **He's** **chain** **-** **lightning** **!** **”** **said** **Abe** **,** **who** **had** **not** **lost** **a** **single** **incident** **of** **the**
“ 他是 链 - 闪电 ! ” 说 安倍 , WHO 有 不是 丢失的 一个 单身的 事件 的 这
[ɪk'saɪtɪŋ] [si:n] .
exciting **scene** **.**
激动人心 场景 .

“他简直像闪电一样！”安倍说道，他在这场激动人心的比赛中没有错过任何一个瞬间。

[ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ” [stroʊd] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [tʃi:fs] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [si:t]
The **“** **White** **Vulture** **”** **strode** **into** **the** **circle** **of** **chiefs** **,** **and** **took** **his** **former** **seat**
这 “ 白色的 秃鹫 ” 大步走 进入 这 圆圈 的 酋长们 , 和 采取 他的 以前的 座位
.
:
.

“白秃鹫”大步走进酋长们的圈子，坐到了他原来的位置上。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] ['ɜ:rnɪstli] ,
They **all** **surveyed** **him** **earnestly** **,**
他们 全部 调查 他 切实 ,

他们都认真地打量着他。

[bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['kɑ:nflɪkt] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [wʌz; wəz]
but **no** **trace** **of** **the** **deadly** **conflict** **through** **which** **he** **had** **just** **passed** **was**
但 不 痕迹 的 这 致命 冲突 通过 哪个 他 有 只是 通过了 曾是
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] .
upon **his** **person** **.**
之上 他的 人 .

但他身上却丝毫没有留下刚刚经历的那场致命冲突的痕迹。

“ ['brʌðərz] , ['lɪs(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] .
“ **Brothers** **,** **listen** **,** **”** **he** **said** **,** **as** **he** **resumed** **his** **seat** **.**
“ 兄弟 , 听 , ” 他 说 , 作为 他 恢复 他的 座位 .

“兄弟们，听我说，”他一边说着，一边重新坐了下来。

“ [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [ɪz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [blæk] [dɔ:g] - [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kɔ:zd] [soʊ] ['meni] [jʌŋ]
“ The Great Spirit is angry with the ' Black Dog ' for having caused so many young
“ 这 伟大的 精神 是 生气的 和 这 - 黑色的 狗 - 为了 拥有 导致 所以 许多 年轻的
[breɪvz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] - ['wægən] [breɪvz] ;
braves to be slain by the white - wagon braves ;
勇士们 到 是 被杀 经过 这 白色的 - 车皮 勇士们 ;

“伟大的神灵对‘黑狗’感到愤怒，因为它导致许多年轻的勇士被白车勇士杀害；

[ðə; ði] - [blæk] [dɔ:g] - [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [swɪft] ['wɔ:tərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] [noʊ]
the ' Black Dog ' fell into the swift waters and the Crow nation will see him no
这 - 黑色的 狗 - 跌倒 进入 这 迅速 水 和 这 乌鸦 国家 将要 看 他 不
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

“黑狗”坠入了湍急的河水中，克罗族人再也见不到它了。

[ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [skwɔ:] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [blæk] [dɔ:g] ,
The ' White Vulture ' will take the pale - face squaw of the ' Black Dog ,
这 - 白色的 秃鹫 - 将要 拿 这 苍白 - 脸 印第安女人 的 这 - 黑色的 狗 ,

“白秃鹫”将带走“黑狗”的白脸印第安女人，

- [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:r] - ['wægənz] .
' and he will give his brothers his share of the fur - wagons .
- 和 他 将要 给 他的 兄弟 他的 分享 的 这 毛皮 - 马车 .

他会把他在毛皮车上的那份分给他的兄弟们。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] ?
Is it good ?
是 它 好的 ?

好吗?

” [ðə; ði] [tʃi:fs] ['greɪvli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] ;
” The chiefs gravely nodded assent ;
” 这 酋长们 严重地 点头 同意 ;

酋长们郑重地点头表示同意；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wel] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]
it was not well for any of the braves of the Crow nation to cross the
它 曾是 不是 出色地 为了 任何 的 这 勇士们 的 这 乌鸦 国家 到 叉 这
[wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] .
will of the “ White Vulture .
将要 的 这 ” 白色的 秃鹫 .

对于克罗族的任何勇士来说，违背“白秃鹫”的意志都是不明智的。

” [ðə; ði] [skaʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'di:ə] .
” The scout in his hiding - place was struck with a sudden idea .
” 这 侦察 在 他的 隐藏 - 地方 曾是 击 和 一个 突然 主意 .

“藏身处的侦察兵突然灵光一闪。”

“ [dɜ:n] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [pɪkt] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [blæk] [dɔ:g] - [dʒʌst] [tu:; tə]
“ Durned if I don't believe he picked the quarrel with the ' Black Dog ' just to
” 期间 如果 我 不 相信 他 挑选 这 争吵 和 这 - 黑色的 狗 - 只是 到
[get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] - [waɪt] [skwɔ:] - ;
get hold of this ' white squaw ' ;
得到 抓住 的 这 - 白色的 印第安女人 - ;

“我敢肯定，他故意挑衅‘黑狗’，就是为了得到这个‘白人女人’；

[ðæts]
that's
那就是

那就是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[waɪ] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
why he wiped him out .
为什么 他 擦拭 他 出去 .

他为什么要把他彻底消灭?

['hiːz] [ə; eɪ] [kjuːt] ['ɪndʒən] , " [sə'liləkwaizd] [ðə; ði] [gaɪd] .
He's a cute Injun , " soliloquized the guide .
他是 一个 可爱的 印第安人 , " 独白 这 指导 .

“他是个可爱的印第安人,”导游自言自语道。

“ [ðə; ði] - [waɪt] [skwɔː] - [mʌst; məst][biː; bi] [mɪs] [li'oʊnə] , - [kəz][taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] ['eni] ['ʌðər]
“ The ' white squaw ' must be Miss Leona , ' cos thar ain't any other
“ 这 - 白色的 印第安女人 - 必须 是 错过 莉奥娜 , - 化学 那里 不是 任何 其他
['fiːmeɪl] ['mɪsɪŋ] .
female missing .
女性 丢失的 .

“那个‘白人印第安女人’一定是莉奥娜小姐，因为没有其他女性失踪。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [blæk] [dɔːg] - [wəʊnt][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][mæn]['hiːz][gɑːt][tuː; tə][waɪp] [aʊt] [ə'fɔːr]
I'm afraid that the ' Black Dog ' won't be the only man he's got to wipe out afore
我是 害怕的 那 这 - 黑色的 狗 - 惯于 是 这 仅有的 男人 他是 得到 到 擦拭 出去 之前
[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] - [waɪt] [skwɔː] .
he can have the ' white squaw .
他 能 有 这 - 白色的 印第安女人 .

我担心，在得到“白人女人”之前，他需要除掉的不会只有“黑狗”一个人。

- [bʌt; bət] , [wɔːr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði][gæl] ?
' But , whar on earth is the gal ?
- 但 , 码头 在 地球 是 这 女孩 ?

“可是，这姑娘到底在哪里？”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] - .
I can't see her anywhar .
我 不能 看 她 - .

我到处都看不到她。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['tɪmbər] .
She must be in the timber .
她 必须 是 在 这 木材 .

她一定躲在树林里。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] " [kroʊ] - ['kɪlər] " [wɑːtʃt] [ðə; ði]['indiəns] ['iːgərli] , [kiːn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]
" And so the " Crow - Killer " watched the Indians eagerly , keen to discover
" 和 所以 这 " 乌鸦 - 杀手 " 观看 这 印度人 急切地 , 敏锐的 到 发现
[ðer; ðər][plænz] .
their plans .
他们的 计划 .

于是，“乌鸦杀手”便密切关注着印第安人，渴望发现他们的计划。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[oʊld] [eib] [ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] .
OLD ABE ON A CRUISE .
老的 安倍 在 一个 巡航 .

老亚伯乘游轮旅行。

['æftər][ə; eɪ] ['veri] [briːf] [dɪ'beɪt] ,

After	a	very	brief	debate	,
后	一个	非常	简短的	辩论	,

经过短暂的辩论，

[ðə; ði] [kroʊ] [tʃiːfs] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['wægən] - [treɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn]

the	Crow	chiefs	decided	to	give	up	the	attack	on	the	wagon	-	train	and	return
这	乌鸦	酋长们	决定	到	给	向上	这	攻击	在	这	车皮	-	火车	和	返回

[tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

to	their	homes	,
到	他们的	房屋	,

克罗族酋长们决定放弃对篷车队的袭击，返回家园。

['biːɪŋ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [faɪt]

being	fully	satisfied	there	was	but	little	chance	of	success	in	continuing	the	fight
存在	完全	使满意	那里	曾是	但	小的	机会	的	成功	在	继续	这	斗争

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] .

with	the	pale	-	faces	.
和	这	苍白	-	面孔	.

完全确信，继续与白人作战几乎没有成功的可能。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [sed] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [blæk] [dɔːg] ” ;

Not	a	single	word	was	said	respecting	the	fate	of	the	“	Black	Dog	”	;
不是	一个	单身的	单词	曾是	说	尊重	这	命运	的	这	“	黑色的	狗	”	;

对于“黑狗”的命运，没有人提及一句话；

[ɔːl] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ” [ðæt] [ðə; ði] [dɔːg] [tʃiːf] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː]

all	accepted	the	story	of	the	“	White	Vulture	”	that	the	Dog	chief	had	fallen	into
全部	公认	这	故事	的	这	“	白色的	秃鹫	”	那	这	狗	首席	有	倒下	进入

[ðə; ði] [swɪft] ['wɔːtərz] ;

the	swift	waters	;
这	迅速	水	;

所有人都接受了“白秃鹫”的故事，即狗首领落入了湍急的河水中；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [breɪvz] [wɜːr; wər] [tuː] ['sensəb(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] “

and	though	of	course	the	braves	were	too	sensible	not	to	know	that	the	“
和	尽管	的	课程	这	勇士们	是	也	明智的	不是	到	知道	那	这	“

[waɪt] ['vʌltʃər] ” [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['eɪdʒənsi] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ,

White	Vulture	”	must	have	had	some	agency	in	the	matter	,
白色的	秃鹫	”	必须	有	有	一些	机构	在	这	事情	,

当然，这些勇士们都非常明智，他们不可能不知道“白秃鹫”在这件事中肯定发挥了某种作用。

[jet] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [frendz]

yet	the	explanation	was	reasonable	and	probably	would	satisfy	the	friends
然而	这	解释	曾是	合理的	和	大概	会	满足	这	朋友们

[ænd; ənd] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [breɪv] [æt; ət] [hoʊm] .

and	relatives	of	the	dead	brave	at	home	.
和	亲属	的	这	死的	勇敢的	在	家	.

然而，这个解释合情合理，或许能够让阵亡勇士的亲朋好友满意。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [broʊk] [ʌp] ,

The	council	broke	up	,
这	理事会	打破	向上	,

委员会解散了。

[ænd; ənd] [breɪvz] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	braves	were	dispatched	to	call	in	the	warriors	to	prepare	for	the
和	勇士们	是	已派出	到	称呼	在	这	战士	到	准备	为了	这

[mɑːrtʃ] .

march	.
行进	.

于是，勇士们被派去召集战士们，准备进军。

['hɑ:rdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wen] [tu:] ['maʊntɪd] ['indiəns] ,

Hardly	**had**	**they**	**departed**	**when**	**two**	**mounted**	**Indians**	**,**
几乎	有	他们	已离开	什么时候	二	安装	印度人	,

他们刚离开不久，就遇到了两名骑马的印第安人。

['berɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv] [sleɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][poʊst][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gleɪd] [baɪ][ðə; ði] "

bearing	**the**	**body**	**of**	**the**	**young**	**brave**	**slain**	**on**	**his**	**post**	**in**	**the**	**little**	**glade**	**by**	**the**	**"**
轴承	这	身体	的	这	年轻的	勇敢的	被杀	在	他的	邮政	在	这	小的	林间空地	经过	这	"

[kroʊ] - ['kɪlər] ,

Crow	**-**	**Killer**	**,**
乌鸦	-	杀手	,

抬着那位在小林间空地哨位上被"乌鸦杀手"杀害的年轻勇士的遗体，

" [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][kæmp] .

"	**dashed**	**into**	**the**	**camp**	**.**
"	虚线	进入	这	营	.

"冲进了营地。"

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['bɑ:di][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

The	**warriors**	**crowded**	**around**	**and**	**examined**	**the**	**body**	**with**	**wonder**	**.**
这	战士	挤	大约	和	检查	这	身体	和	想知道	.

战士们围拢过来，惊奇地查看尸体。

[ðæt] [ə; eɪ] [foʊ] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tu:; tə] [sleɪ] [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pikits] , [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:]

That	**a**	**foe**	**should**	**dare**	**to**	**slay**	**one**	**of**	**their**	**pickets**	**,**	**and**	**accomplish**	**it**	**,**	**too**
那	一个	敌人	应该	敢	到	杀戮	一	的	他们的	纠察队	,	和	完成	它	,	也

,

,

,

敌人竟敢杀害他们的一名哨兵，而且还得逞了！

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'lɑ:rm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

without	**exciting**	**the**	**slightest**	**alarm**	**,**	**was**	**a**	**puzzle**	**to**	**them**	**.**
没有	激动人心	这	丝毫	警报	,	曾是	一个	谜	到	他们	.

这让他们感到困惑，却丝毫没有引起他们的警觉。

[ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] , [ðə; ði] " ['θʌndər] - [klaʊd] , " ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['bɑ:di] ;

The	**old**	**chief**	**,**	**the**	**"**	**Thunder**	**-**	**Cloud**	**,**	**"**	**carefully**	**examined**	**the**	**body**	**;**
这	老的	首席	,	这	"	雷	-	云	,	"	小心	检查	这	身体	;

老酋长"雷云"仔细检查了尸体；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] ['ʌðər] [wu:nd] [seɪv] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [naɪf] - [θrʌst]

he	**could**	**see**	**no**	**other**	**wound**	**save**	**the**	**single**	**knife**	**-**	**thrust**
他	可以	看	不	其他	伤口	节省	这	单身的	刀	-	推力

除了那道刀伤之外，他没看到其他伤口。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**79**	**]**
[	页	-	]

[第79页]

[θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] — [ə; eɪ] [bloʊ] ['evɪdəntli] ['drɪvn] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪst]

through	**the**	**heart**	**—**	**a**	**blow**	**evidently**	**driven**	**home**	**by**	**a**	**powerful**	**and**	**practiced**
通过	这	心	—	一个	吹	显然	驱动	家	经过	一个	强大的	和	练习

[ɑ:rm] .

arm	**.**
手臂	.

一击正中心脏——显然是由强壮且训练有素的手臂击出的重拳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .

There	**was**	**silence**	**in**	**the**	**throng**	**.**
那里	曾是	沉默	在	这	人群	.

人群中一片寂静。

“ [ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - ！ ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] .

“	The	'	Crow	-	Killer	'	!	”	said	the	old	chief	.
”	这	-	乌鸦	-	杀手	-	！	”	说	这	老的	首席	.

“‘乌鸦杀手’！”老酋长说道。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] ['dedli] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɪndiən] - ['faɪtɚz] [ɑːrm] ,

He	had	often	seen	the	deadly	effects	of	the	old	Indian	-	fighter's	arm	,
他	有	经常	已见	这	致命	效果	的	这	老的	印度	-	战斗机的	手臂	,

他曾多次目睹那位老印度战士的手臂所造成的致命后果。

[ænd; ənd] ['raɪtli] [gest] [huː] [hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv] .

and	rightly	guessed	who	had	slain	the	young	brave	.
和	没错	猜对了	WHO	有	被杀	这	年轻的	勇敢的	.

他猜对了是谁杀害了这位年轻的勇士。

[wɪ'ðɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] , ” [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

Within	half	an	hour	,	the	“	Crow	-	Killer	,	”	from	his	hiding	-	place	,
之内	一半	一个	小时	,	这	“	乌鸦	-	杀手	,	”	从	他的	隐藏	-	地方	,

不到半小时，“乌鸦杀手”就从藏身之处出来了。

[hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [red] [breɪvz] ['gæðər] [ɪn][ðer; ðər] ['wɒrɪrz] , [maʊnt]

had	the	satisfaction	of	seeing	the	red	braves	gather	in	their	warriors	,	mount
有	这	满意	的	看到	这	红色的	勇士们	收集	在	他们的	战士	,	山

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrt] ,

their	horses	and	depart	,
他们的	马匹	和	离开	,

看到红衣勇士们集结战士，骑上战马，扬帆起航，我感到十分欣慰。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ; [bʌt; bət] [noʊ] [saɪn] [dɪd] [hiː; hi] [siː] [ʌv; əv] [li'oʊnə] .

taking	a	course	that	led	to	the	west	;	but	no	sign	did	he	see	of	Leona	.
采取	一个	课程	那	引领	到	这	西方	;	但	不	符号	做过	他	看	的	莉奥娜	.

他沿着通往西方的道路前进；但他没有看到利奥纳的踪迹。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs] ,

Yet	it	was	evident	from	the	words	of	the	chiefs	,
然而	它	曾是	明显	从	这	字	的	这	酋长们	,

然而，从酋长的话语中可以明显看出这一点：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .

that	she	was	a	prisoner	in	their	hands	.
那	她	曾是	一个	囚犯	在	他们的	双手	.

她成了他们手中的囚徒。

“ [aɪm] - [ðæt] [ʃiːz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

“	I'm	sart'in	that	she's	in	their	hands	,	”	he	reflected	,
”	我是	-	那	她是	在	他们的	双手	,	”	他	反映	,

“我开始觉得她落入了他们的手中，”他沉思道。

[æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [tʃiːfs] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gleɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

as	the	last	of	the	red	chiefs	disappeared	from	the	little	glade	and	was
作为	这	最后的	的	这	红色的	酋长们	消失	从	这	小的	林间空地	和	曾是

[hɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪtʃ] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['preri]

hid	from	his	eyes	by	the	thicket	which	cut	off	his	view	of	the	distant	prairie
隐藏	从	他的	眼睛	经过	这	灌木丛	哪个	切	离开	他的	看法	的	这	遥远	草原

[tuː; tə][ðə; ði] [west] .

to	the	west	.
到	这	西方	.

最后一位红衣酋长从那片小空地消失，被茂密的灌木丛遮蔽，挡住了他向西眺望远处草原的视线。

“ [naʊ] ,

“	Now	,
”	现在	,

“现在，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægənz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

the	best	thing	I	can	do	is	to	get	back	to	the	wagons	as	soon	as
这	最好的	事物	我	能	做	是	到	得到	后退	到	这	马车	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我能做的最好的事情就是尽快回到马车上。

[aɪl] [send] [deɪv] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][mɑːn'tænə] ,

I'll	send	Dave	on	with	the	train	to	Montana	,
患病的	发送	戴夫	在	和	这	火车	到	蒙大拿	,

我会派戴夫乘火车去蒙大拿州。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [treɪl] [ðə; ði] [red] ['dɛvəlz][æn; ən] - [traɪ][æn; ən] - [sniːk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl] [aʊt] [ʌv; əv]

and	then	I'll	trail	the	red	devils	an	'	try	an	'	sneak	the	little	gal	out	of
和	然后	患病的	踪迹	这	红色的	魔鬼	一个	-	尝试	一个	-	潜行	这	小的	女孩	出去	的

[ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] .

their	clutches	.
他们的	离合器	.

然后我会跟踪这些红魔，想办法把小姑娘从他们的魔爪中救出来。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['iːzi] ['mætər] , [aɪm] [ə'fiəd] ; [bʌt; bət] , [θɑːrz] ['nɑːθɪn] - [laɪk]['traɪɪn] - .

That	will	be	no	easy	matter	,	I'm	afeard	;	but	,	thar's	nothin	'	like	tryin	'	.
那	将要	是	不	简单的	事情	,	我是	害怕	;	但	,	那里	什么也没有	-	喜欢	尝试	-	.

恐怕这绝非易事；但是，尝试总比不尝试好。

[aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [naʊ] - [ə; eɪ]

I've	been	wanting	to	go	to	the	Crow	nation	for	a	long	time	;	now	hyar's	a
我已经	到过	想要	到	去	到	这	乌鸦	国家	为了	一个	长的	时间	;	现在	-	一个

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

我一直很想去克罗族部落看看；现在终于有机会了。

[fɜːrst] , [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl] ; ['sekənd] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] - [baʊt] [maɪ]['ɪndʒən] [waɪf] .

First	,	to	rescue	the	little	gal	;	second	,	to	find	out	'	bout	my	Injun	wife	.
第一的	,	到	救援	这	小的	女孩	;	第二	,	到	寻找	出去	-	回合	我的	印第安人	妻子	.

首先，要救出那个小女孩；其次，要找到我的印第安妻子。

[ðə; ði] ['suːnər] [aɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər][kæmp][ðə; ði] ['betər] .

The	sooner	I'm	off	for	camp	the	better	.
这	很快	我是	离开	为了	营	这	更好的	.

我越早去参加夏令营越好。

" ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði]['tɪmbər][ðə; ði] [gaɪd] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .

"	Carefully	through	the	timber	the	guide	retraced	his	steps	.
"	小心	通过	这	木材	这	指导	重走	他的	步骤	.

向导小心翼翼地穿过树林，原路返回。

[wen] [ðə; ði] " [kroʊ] - ['kɪlər] " [riːtʃt] [ðə; ði] [gleɪd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn][ðə; ði] [kroʊ] ['wɔːriər]

When	the	"	Crow	-	Killer	"	reached	the	glade	where	he	had	slain	the	Crow	warrior
什么时候	这	"	乌鸦	-	杀手	"	达到	这	林间空地	在哪里	他	有	被杀	这	乌鸦	战士

,

,

,

当"乌鸦杀手"到达他杀死乌鸦战士的林间空地时，

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] [æt; ət][ɪts] [edʒ] . "

he	halted	for	a	moment	in	the	timber	at	its	edge	.	"
他	停止	为了	一个	片刻	在	这	木材	在	它是	边缘	.	"

他在林子边缘的木头里停顿了一会儿。

- [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɔːkɪŋ] [loʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

'	Pears	to	me	,	”	he	said	,	talking	low	to	himself	,	as	usual	,
-	梨	到	我	,	”	他	说	,	说	低的	到	他自己	,	作为	通常	,

“对我来说是梨，”他低声自语道，像往常一样。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['liːtl] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪmbər] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs]

“	that	the	other	side	of	this	leetle	opening	in	the	timber	would	be	just	the	place
”	那	这	其他	边	的	这	小精灵	开幕	在	这	木材	会	是	只是	这	地方

[fɔːr; fər] [deɪv] [tuː; tə] ['æmbʊʃ] [hɪm'self] .

for	Dave	to	ambush	himself	.
为了	戴夫	到	伏击	他自己	.

“这片树林中小小的缺口另一侧，正是戴夫设下埋伏的好地方。”

[aɪm] ['daʊnraɪt] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [heɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv]

I'm	downright	sorry	that	I	hain't	had	a	chance	to	lead	a	dozen	or	so	of
我是	彻头彻尾	对不起	那	我	没有	有	一个	机会	到	带领	一个	打	或者	所以	的

[ðə; ði] [red] ['dɛvəlz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['faɪər] ,

the	red	devils	into	his	fire	,
这	红色的	魔鬼	进入	他的	火	,

我真是太遗憾了，没能有机会把十几个红魔带进他的火海里。

[bʌt; bət] , [wʌt] [kɑːnt] [biː; bi] [kjʊr] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʊrd] , [æz; əz] [aɪv] [həːn] [seɪ] .

but	,	what	can't	be	cured	must	be	endured	,	as	I've	hearn	say	.
但	,	什么	不能	是	治愈	必须	是	忍受	,	作为	我已经	听	说	.

但是，正如我听人所说，无法治愈的只能忍受。

[ges] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] ['deɪvz] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɔːr][nɑːt] .

Guess	I'll	find	out	whether	Dave's	thar	or	not	.
猜测	患病的	寻找	出去	无论	戴夫的	那里	或者	不是	.

我得弄清楚戴夫是不是在那里。

” ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [eib] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kwɪk] [bɑːrk] [laɪk] [ə; eɪ]

”	Putting	his	hands	to	his	mouth	,	Abe	gave	a	short	quick	bark	like	a
”	推杆	他的	双手	到	他的	嘴	,	安倍	给予	一个	短的	快的	吠	喜欢	一个

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

coyote	.
郊狼	.

“阿贝把手放在嘴边，像郊狼一样短促地吠了一声。”

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði][bɑːrk][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] [frʌm; frəm]

In	a	second	the	bark	was	repeated	on	the	other	side	of	the	glade	from
在	一个	第二	这	吠	曾是	重复	在	这	其他	边	的	这	林间空地	从

[ðə; ði] ['θɪkɪt] .

the	thicket	.
这	灌木丛	.

一秒钟后，灌木丛另一侧的林间空地上再次传来树皮的叫声。

['fɪrləsli] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪmbər] ['ɪntuː]

Fearlessly	the	“	Crow	-	Killer	”	stepped	from	the	timber	into
无畏地	这	“	乌鸦	-	杀手	”	步	从	这	木材	进入

无所畏惧的“乌鸦杀手”从树林中走了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [deɪv] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] ,

the	open	space	,	and	as	he	did	so	,	Dave	,	rifle	in	hand	,
这	打开	空间	,	和	作为	他	做过	所以	,	戴夫	,	步枪	在	手	,

开阔的场地，就在这时，戴夫手里拿着步枪，

[stept] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] [waɪl] [bɪ'haɪnd]

stepped	from	among	the	bushes	on	the	opposite	side	of	the	glade	while	behind
步	从	之中	这	灌木丛	在	这	对面的	边	的	这	林间空地	尽管	在后面

[hɪm; ɪm] [ə'pɪrd] [sʌm; səm] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛməgrənts] .

him	appeared	some	four	of	the	emigrants	.
他	出现	一些	四	的	这	移民	.

他从林间空地对面的灌木丛中走了出来，在他身后出现了四名移民。

" [ɑːr; ər][ðə; ði]['indiəns] [nɪr] ? " ['kwestʃənd] [deɪv] ,

"	Are	the	Indians	near	?	"	questioned	Dave	,
"	是	这	印度人	靠近	?	"	被质问	戴夫	,

"印第安人靠近了吗？"戴夫问道。

[æz; əz][hiː; hi] [met] [ðə; ði] " [kroʊ] - ['kɪlər] " [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [rʌŋ]

as	he	met	the	"	Crow	-	Killer	"	in	the	center	of	the	little	opening	and	wrung
作为	他	遇见	这	"	乌鸦	-	杀手	"	在	这	中心	的	这	小的	开幕	和	拧干

[hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

him	warmly	by	the	hand	.
他	热情地	经过	这	手	.

当他与"乌鸦杀手"在小洞口中央相遇时，他热情地握住了他的手。

" ['neri] ['ɪndʒən] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] .

"	Nary	Injun	,	"	responded	the	old	hunter	.
"	纳里	印第安人	,	"	回应	这	老的	猎人	.

"纳里·因琼，"老猎人回答道。

" [ðeɪv] ['teɪkən][ðə; ði] [bæk] [træk] [æn; ən] - [gɔːn] [ɔːf] , [bæg][æn; ən] - ['bægɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	They've	taken	the	back	track	an	'	gone	off	,	bag	an	'	baggage	,	for	the
"	他们有	已采取	这	后退	追踪	一个	-	已消失	离开	,	包	一个	-	行李	,	为了	这

['maʊntnz] . "

mountains	.	"
山脉	.	"

"他们绕了远路，带着行李，往山里去了。"

" [ænd; ənd] [liˈoʊnə] ? " ['æŋkʃəsli] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gaɪd] .

"	And	Leona	?	"	anxiously	questioned	the	young	guide	.
"	和	莉奥娜	?	"	焦虑地	被质问	这	年轻的	指导	.

"莉奥娜呢？"年轻的导游焦急地问道。

" [aɪ] [heɪnt] [siːn] [hɜːr; hər] , " [sed] [eib] .

"	I	hain't	seen	her	,	"	said	Abe	.
"	我	没有	已见	她	,	"	说	安倍	.

"我没见过她，"安倍说。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mænli] [fitʃər] [ʌv; əv] [deɪv] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l]

The	expression	of	disappointment	upon	the	manly	features	of	Dave	was	painful
这	表达	的	失望	之上	这	男子气概	特征	的	戴夫	曾是	痛苦

[tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

to	behold	.
到	看哪	.

戴夫那张充满男子气概的脸上流露出的失望表情，令人不忍直视。

[ðə; ði][oʊld] [gaɪd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	old	guide	hastened	to	relieve	his	mind	.
这	老的	指导	加快	到	缓解	他的	头脑	.

老向导急忙散心。

" [dəunt] [lʊk] [ɔːr] [fiːl] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] , [mæn] .

"	Don't	look	or	feel	downhearted	,	man	.
"	不	看	或者	感觉	消沉	,	男人	.

"别垂头丧气，兄弟。"

[ðoʊ] [aɪ] [heɪnt] [siːn] [hɜːr; hər] , [jet] [aɪv] [həːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”
Though I hain't seen her , yet I've hearn of her . ”
尽管 我 没有 已见 她 , 然而 我已经 听 的 她 . ”

虽然我没见过她，但我听说过她的事。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ? ” [kraɪd] [deɪv] , [ˈiːgərli] .
“ You have ? ” cried Dave , eagerly .
“ 你 有 ? ” 哭 戴夫 , 急切地 .

“真的有吗？”戴夫急切地问道。

“ [juː; jʊ][bet] !
“ You bet !
“ 你 赌注 !

“当然！”

[bʌt; bət] - [teɪnt] [mʌtʃ] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But ' tain't much consolation for you .
但 - 污点 很多 安慰 为了 你 .

但这恐怕无法给你带来多少安慰。

[ʃiːz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][krəuz] , [æn; ən] - [ðeə(r)] [ˈkæriɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]
She's in the hands of the Crows , an ' they're carrying her off for the
她是 在 这 双手 的 这 乌鸦 , 一个 - 它们是 携带 她 离开 为了 这
[ˈmaʊntnz] .
mountains .
山脉 .

她落入了乌鸦的手中，他们正把她带往山里去。

” [ðen] [ðə; ði] “ [kroʊ] - [ˈkɪlər] ” [toʊld] [deɪv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwitnist] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
” Then the “ Crow - Killer ” told Dave all that he had witnessed from his
” 然后 这 “ 乌鸦 - 杀手 ” 讲述 戴夫 全部 那 他 有 目击者 从 他的
[ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
hiding - place .
隐藏 - 地方 .

“然后，‘乌鸦杀手’把他从藏身之处目睹的一切都告诉了戴夫。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [deɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
When he had finished his story , Dave for a few minutes was silent ,
什么时候 他 有 完成的 他的 故事 , 戴夫 为了 一个 很少 分钟 曾是 沉默的 ,
[əˈpærəntli] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
apparently in deep thought .
显然 在 深的 想法 .

戴夫讲完故事后，沉默了几分钟，显然是在沉思。

“ [eib] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
“ Abe , what shall I do ?
“ 安倍 , 什么 将 我 做 ?

“安倍，我该怎么办？”

” [hiː; hi] [æskt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
” he asked , at length .
” 他 问 , 在 长度 .

他最终问道。

“ [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [ˈɑːnɪst] [ədˈvaɪs] , ” [sed] [ðə; ði] “ [kroʊ] - [ˈkɪlər] . ”
“ I s'pose you want my honest advice , ” said the “ Crow - Killer . ”
“ 我 假设 你 想 我的 诚实的 建议 , ” 说 这 “ 乌鸦 - 杀手 . ”

“我想你是想听听我的真心话吧，”“乌鸦杀手”说道。

“ [jes] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [gaɪd] .
“ Yes , ” responded the young guide .
“ 是的 , ” 回应 这 年轻的 指导 .

“是的，”年轻的导游回答道。

“ ['wɔl] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][dʒɪst] [haɪɝ] ;

“	Wal	,	the	case	is	jist	hyar	;
“	沃尔	,	这	案件	是	要点	hyar	;

“Wal，案子就是这样；

[ðə; ði][krəuz][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][gæl][ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər]['lɑːdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɪn][ðə; ði]

the	Crows	are	carrying	the	gal	off	to	their	lodges	in	the	mountains	,	in	the
这	乌鸦	是	携带	这	女孩	离开	到	他们的	旅馆	在	这	山脉	,	在	这

[kroʊ] ['neɪʃ(ə)n] ,

Crow	nation	,
乌鸦	国家	,

乌鸦们正把那个女孩带回他们在山里的巢穴，那是乌鸦的领地。

['prɑːbəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['θʌndər] - [klaʊd] .

probably	to	the	village	of	the	'	Thunder	-	Cloud	.
大概	到	这	村庄	的	这	-	雷	-	云	.

大概是去“雷云”村。

- [wen] [ðeɪ] [get][taː(r); taː(r), təː(r)] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪl] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] -

'	When	they	get	thar	,	of	course	they'll	celebrate	their	capture	of	the	fur	-
-	什么时候	他们	得到	那里	,	的	课程	他们会	庆祝	他们的	捕获	的	这	毛皮	-

['wægənz] ;

wagons	;
马车	;

“当他们到达那里时，他们当然会庆祝他们俘获了毛皮货车；

[ðen] [ðeɪl] ['prɑːbəbli] ['mæri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl][tuː; tə][ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - ; [ðæts] [ðə; ði]

then	they'll	probably	marry	the	little	gal	to	the	'	White	Vulture	'	;	that's	the
然后	他们会	大概	结婚	这	小的	女孩	到	这	-	白色的	秃鹫	-	;	那就是	这

['proʊgræm] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

programme	,	I	think	.	”
程序	,	我	思考	.	”

然后他们可能会把小姑娘嫁给“白秃鹫”；我想，这就是节目的安排。”

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] ,

“	But	,	if	we	with	a	small	party	follow	them	instantly	,
“	但	,	如果	我们	和	一个	小的	派对	跟随	他们	即刻	,

但是，如果我们一小队人立即跟随他们，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['reskjuː] [liˈoʊnə][frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] , ” [sed] [deɪv] , ['iːgərli] .

we	might	be	able	to	rescue	Leona	from	their	hands	,	”	said	Dave	,	eagerly	.
我们	可能	是	有能力的	到	救援	莉奥娜	从	他们的	双手	,	”	说	戴夫	,	急切地	.

“我们或许能把莉奥娜从他们手中救出来，”戴夫急切地说。

“ [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , [deɪv] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] , ” [ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

“	Small	chance	of	that	,	Dave	,	”	replied	the	“	Crow	-	Killer	,	”	shaking	his	head
“	小的	机会	的	那	,	戴夫	,	”	回复	这	“	乌鸦	-	杀手	,	”	摇晃	他的	头

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

“这种可能性不大，戴夫，”“乌鸦杀手”摇了摇头，严肃地回答道。

“ [ðə; ði]['ɪndʒən][ɑːr; ər]['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti] [strɔːŋ] ,

“	The	Injuns	are	sixty	or	seventy	strong	,
“	这	印第安人	是	六十	或者	七十	强的	,

“印第安人有六七十人，

[æn; ən] - [ðeɪ] [wəʊnt] [let][ðə; ði] [græs] [groʊ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] [naʊ] ,

an	'	they	won't	let	the	grass	grow	under	their	feet	now	,
一个	-	他们	惯于	让	这	草	生长	在下面	他们的	脚	现在	,

他们现在绝不会坐视不管了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [hoʊm] .
till they reach home .
直到 他们 抵达 家 .

直到他们到家为止。

[ɪf] [wiː; wi] [æn; ən] - [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , [ten] [tuː; tə] [wʌn] ,
If we follered an ' come up with ' em , the chances are , ten to one ,
如果 我们 跟随 一个 - 来 向上 和 - 呃 , 这 机会 是 , 十 到 一 ,

如果我们照做并真的做到了，那么成功的几率是十比一。

[ðæt] [wiːd] [ɔːl] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] .
that we'd all be wiped out .
那 我们会 全部 是 擦拭 出去 .

我们都会被消灭。

[bɪ'saɪdz] , [deɪv] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]
Besides , Dave , ” and the “ Crow - Killer ” laid his hand on the young man's
除了 , 戴夫 , ” 和 这 “ 乌鸦 - 杀手 ” 铺设 他的 手 在 这 年轻的 男人的
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

此外，戴夫，” “乌鸦杀手”说着，把手放在了年轻人的肩膀上。

“ [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] ['wægən] - [treɪn] .
“ you forget the wagon - train .
” 你 忘记 这 车皮 - 火车 .

你忘了篷车队。

[wiːv] [pledʒd] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [seɪf] [tuː; tə] [mɑːn'tænə] ,
We've pledged our word to take the train safe to Montana ,
我们已经 承诺 我们的 单词 到 拿 这 火车 安全的 到 蒙大拿 ,

我们已承诺安全乘坐火车前往蒙大拿州。

[tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - [faɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] , [deɪv] ,
to guide it an ' fight for it , an ' you know , Dave ,
到 指导 它 一个 - 斗争 为了 它 , 一个 - 你 知道 , 戴夫 ,

引导它并为之奋斗，你知道，戴夫，

[ə; eɪ] [mæn] [eint] [gɑːt] [mʌtʃ] [left] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ['ɑːrtɝ] [hiː; hi] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .
a man ain't got much left in this world arter he loses his word .
一个 男人 不是 得到 很多 左边 在 这 世界 动脉 他 失败 他的 单词 .

一个人一旦失去了信誉，在这个世界上就所剩无几了。

[its] [ə; eɪ] [hɑːrd] [θɪŋ] , [aɪ] [noʊ] .
It's a hard thing , I know .
它是 一个 难的 事物 , 我 知道 .

我知道这很难。

[juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gæl] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [æn; ən] - [liːv] [hɜːr; hər]
You love the little gal , an ' it's a hard thing to go on an ' leave her
你 爱 这 小的 女孩 , 一个 - 它是 一个 难的 事物 到 去 在 一个 - 离开 她
['helpləs] ,
helpless ,
无助 ,

你很爱这个小女孩，要离开她，让她孤立无援，这让你很难过。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [perz] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðiːz] [red] ['dɛvəlz] ; [bʌt; bət] ,

as	it	'	pears	,	in	the	hands	of	these	red	devils	;	but	,
作为	它	-	梨	,	在	这	双手	的	这些	红色的	魔鬼	;	但	,

就像梨一样，落入这些红色恶魔手中；但是，

[θɑːrz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] - [ɑːr; ər] [treɪn] ,

thar's	women	and	children	in	that	'	are	train	,
那里	女性	和	孩子们	在	那	-	是	火车	,

火车上有妇女和儿童，

[æn; ən] - ['aʊər; ɑːr] [wɜːrd] [ɪz] [pledʒd] [tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] [θruː] [tuː; tə] [mɑːn'tænə] . ”

an	'	our	word	is	pledged	to	put	'	em	through	to	Montana	.	”
一个	-	我们的	单词	是	承诺	到	放	-	呃	通过	到	蒙大拿	.	”

我们承诺会让他们顺利抵达蒙大拿州。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	know	it	!
“	我	知道	它	!

“我知道这！

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	know	it	!
我	知道	它	!

我知道这！

” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [peɪn] [ðæt] [θrɪld] [θruː] [hɪz; ɪz]

”	cried	the	young	man	,	wrestling	with	the	agony	of	pain	that	thrilled	through	his
”	哭	这	年轻的	男人	,	摔角	和	这	痛苦	的	疼痛	那	激动不已	通过	他的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

“他哭喊着，心中剧烈的疼痛让他难以承受，”年轻人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liˈoʊnə] ,

as	he	thought	of	the	peril	of	his	Leona	,
作为	他	想法	的	这	危险	的	他的	莉奥娜	,

当他想到莉奥娜所处的危险境地时，

[ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [lʌvd] .

the	only	woman	in	the	world	that	he	had	ever	loved	.
这	仅有的	女士	在	这	世界	那	他	有	曾经	喜爱	.

她是他一生中唯一爱过的女人。

“ [aɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrd] [ɪz] [pledʒd] , [bʌt; bət] ,

“	I	know	our	word	is	pledged	,	but	,
“	我	知道	我们的	单词	是	承诺	,	但	,

我知道我们已经许下了诺言，但是，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [liˈoʊnə] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [əˈweɪ] ['helpləs] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðiːz] [red] ['diːmənz] !

to	think	of	Leona	being	borne	away	helpless	in	the	hands	of	these	red	demons	!
到	思考	的	莉奥娜	存在	出生	离开	无助	在	这	双手	的	这些	红色的	恶魔	!

想到蕾欧娜就这样无助地被这些红色恶魔带走，真是令人心碎！

[oʊ] , [eɪb] !

Oh	,	Abe	!
哦	,	安倍	!

哦，安倍！

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [rɪsk][maɪ][laɪf][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv]
show me some way that I can at least risk my life in an attempt to save
展示 我 一些 方式 那 我 能 在 至少 风险 我的 生活 在 一个 试图 到 节省
[hɜːr; hər] . ”
her . ”
她 . ”

请告诉我一些方法，让我至少可以冒着生命危险去救她。

“ [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] , ['deɪvi] , [læd] , ” [sed] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ,
“ Don't take it so hard , Davy , lad , ” said the “ Crow - Killer ,
“ 不 拿 它 所以 难的 , 戴维 , 小伙子 , ” 说 这 “ 乌鸦 - 杀手 ,

“别太难过，戴维，小伙子，”“乌鸦杀手”说道。

” [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [diːp] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] .
” in a voice that showed his deep feeling for the young hunter .
” 在 一个 嗓音 那 显示 他的 深的 感觉 为了 这 年轻的 猎人 .

”他用一种充满对这位年轻猎人深切感情的语气说道。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][plæn][ɪn][maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ I've got a plan in my head that I think will help us a little .
“ 我已经 得到 一个 计划 在 我的 头 那 我 思考 将要 帮助 我们 一个 小的 .

“我脑子里有个计划，我觉得会对我们有所帮助。”

[tuː] [deɪz] - ['træv(ə)l] [duː] [nɔːrθ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [fɔːrt] ['bentən] .
Two days ' travel due north will bring the train to Fort Benton .
二 天 - 旅行 到期的 北 将要 带来 这 火车 到 堡 本顿 .

向北行驶两天，火车即可到达本顿堡。

[æt; ət] [fɔːrt] ['bentən] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [gaɪdz] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] .
At Fort Benton you can get guides to take our places .
在 堡 本顿 你 能 得到 指南 到 拿 我们的 地方 .

在福特本顿，你可以找到导游代替我们去参观。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiːl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
Now , this is the way we'll fix it .
现在 , 这 是 这 方式 出色地 使固定 它 .

现在，我们将这样解决这个问题。

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛməgrənts] , [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [stændz] ,
I'll speak to the emigrants , explain how the matter stands ,
患病的 说话 到 这 移民 , 解释 如何 这 事情 站立 ,

我会和移民们谈谈，解释一下事情的进展情况。

[æn; ən] - [æsk] - [ɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ɔːf] [naʊ] .
an ' ask ' em to let me off now .
一个 - 问 - 呃 到 让 我 离开 现在 .

现在就让他们放我走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《致命一击》；(Dead Shot; Or,)
第6/7页

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [aɪl] ['fɒlər] [ðə; ði][krəuz]

I	don't	think	they'll	hesitate	for	a	minute	to	do	it	;	then	I'll	foller	the	Crows
我	不	思考	他们会	犹豫	为了	一个	分钟	到	做	它	；	然后	患病的	福勒	这	乌鸦

.

:

.

我认为他们会毫不犹豫地去做这件事；然后我就会跟随乌鸦队。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][maɪ] [oʊn] [hænd] ;

I	know	the	country	as	well	as	I	do	my	own	hand	;
我	知道	这	国家	作为	出色地	作为	我	做	我的	自己的	手	；

我对这个国家了如指掌，就像我对自己的手一样了解；

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['θʌndər] - [klaʊd] - [bɪ'fɔːr] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['jɪrz]

I've	been	in	the	village	of	the	'	Thunder	-	Cloud	'	before	,	though	it	were	years
我已经	到过	在	这	村庄	的	这	-	雷	-	云	-	前	,	尽管	它	是	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

我以前去过“雷云”村，虽然那是很多年前的事了。

[juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] [treɪn] [ɑːn][tuː; tə] [fɔːrt] ['bentən] , [get] [ðə; ði] [gaɪdz] [taː(r); taː(r), təː(r)][fɔːr; fər] - [ɪm] ,

You	carry	the	train	on	to	Fort	Benton	,	get	the	guides	thar	for	'	em	,
你	携带	这	火车	在	到	堡	本顿	,	得到	这	指南	那里	为了	-	呃	,

你把火车开到本顿堡，在那里给他们找向导。

[ðen] [straɪk] [daʊn] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] .

then	strike	down	the	Missouri	.
然后	罢工	向下	这	密苏里州	.

然后击沉密苏里河。

[ðə; ði]['ɪndʒən] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] - [baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ;

The	Injun	village	is	'	bout	a	hundred	miles	,	as	the	crow	flies	,	from	the	fort	;
这	印第安人	村庄	是	-	回合	一个	百	英里	,	作为	这	乌鸦	苍蝇	,	从	这	堡	；

印第安村庄距离堡垒直线距离约一百英里；

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ə; eɪ] ['liːtl] [pleɪn] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] .

it	lies	in	a	leetle	plain	,	between	the	Missouri	and	the	mountains	.
它	谎言	在	一个	小精灵	清楚的	,	之间	这	密苏里州	和	这	山脉	.

它位于密苏里河和群山之间的一片小平原上。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɔːl] ['tɪmbərd] [ænd; ənd] [faɪn] [fɔːr; fər] ['skaʊtɪŋ] .

The	country	is	all	timbered	and	fine	for	scouting	.
这	国家	是	全部	木材	和	美好的	为了	侦察	.

这片土地到处都是树木，非常适合侦察。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːrt] ['bentən] ,

It	will	take	you	two	days	to	reach	Fort	Benton	,
它	将要	拿	你	二	天	到	抵达	堡	本顿	,

到达本顿堡需要两天时间。

[æn; ən] - [ðen] [tuː] [deɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒən] ['vɪlɪdʒ] .

an	'	then	two	days	more	to	get	to	the	Injun	village	.
一个	-	然后	二	天	更多的	到	得到	到	这	印第安人	村庄	.

然后又过了两天才到达印第安村庄。

[wen] [juː; jʊ] [get] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [juː; jʊ] ['fɒlər] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

When	you	get	near	the	village	,	you	foller	the	river	all	the	time	.
什么时候	你	得到	靠近	这	村庄	,	你	福勒	这	河	全部	这	时间	.

当你靠近村庄时，你就会一直沿着河流走。

[dʒɪst] [haɪd] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪmbər] [æn; ən] - [skaʊt] [ɪn] [ɑːn] [fʊt] .

Jist	hide	your	horse	in	the	timber	an	'	scout	in	on	foot	.
要点	隐藏	你的	马	在	这	木材	一个	-	侦察	在	在	脚	.

只需把马藏在树林里，然后步行侦察。

[aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I'll	keep	a	look	-	out	for	you	.
患病的	保持	一个	看	-	出去	为了	你	.

我会留意你的。

[naʊ] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] ?

Now	,	what	do	you	think	of	the	plan	?
现在	,	什么	做	你	思考	的	这	计划	?

现在，你觉得这个计划怎么样?

[maɪ] [aɪ'diːə] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [treɪn] [æn; ən] - [let] [ˌem 'iː] ['fɒlər] [ðə; ði] [krəuz] [ɪz] -

My	idea	for	you	to	go	on	with	the	train	an	'	let	me	foller	the	Crows	is	'
我的	主意	为了	你	到	去	在	和	这	火车	一个	-	让	我	福勒	这	乌鸦	是	-

[kəz] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)]

cos	I	know	the	country	out	thar
化学	我	知道	这	国家	出去	那里

我建议你继续坐火车，让我跟着乌鸦队走，因为我熟悉那边的地形。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] , [æn; ən] - [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [θɪŋz] [er] , [ə'fɔːr]

so	much	better	than	you	do	,	an	'	I	can	see	exactly	how	things	air	,	afore
所以	很多	更好的	比	你	做	,	一个	-	我	能	看	确切地	如何	事物	空气	,	之前

[juː; jʊ] [kʌm] . ”

you	come	.	”
你	来	.	”

我比你强多了，在你来之前，我就能完全看清事情的来龙去脉。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [deɪv] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntɚz] [hænd] ['wɔːrmli] .

“	I	agree	with	you	!	”	cried	Dave	,	shaking	the	old	hunter's	hand	warmly	.
“	我	同意	和	你	!	”	哭	戴夫	,	摇晃	这	老的	猎人的	手	热情地	.

“我同意你的看法！”戴夫喊道，热情地握住老猎人的手。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] .

“	I	will	go	on	with	the	train	,	and	then	will	join	you	on	the	Missouri	.
“	我	将要	去	在	和	这	火车	,	和	然后	将要	加入	你	在	这	密苏里州	.

“我将继续乘火车，然后与你们在密苏里河上会合。”

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðiːz] [red] ['dɛvəlz] . ”

I	feel	sure	we	shall	save	her	from	the	hands	of	these	red	devils	.	”
我	感觉	当然	我们	将	节省	她	从	这	双手	的	这些	红色的	魔鬼	.	”

我相信我们一定能把她从这些红魔手中救出来。

“ [jes] , [æn; ən] - ['kʌnɪŋ] [ə'loʊn] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðerz] ,

“	Yes	,	an	'	cunning	alone	can	do	it	,	for	in	that	country	of	theirs	,
“	是的	,	一个	-	狡猾	独自的	能	做	它	,	为了	在	那	国家	的	他们的	,

“是的，只有狡诈才能做到，因为在他们那个国家，

[ðə; ði][krəuz][kæn; kən] [wɪp] [ten] [taɪmz] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ['i:zi] ;

the	Crows	can	whip	ten	times	their	number	easy	;
这	乌鸦	能	鞭	十	时代	他们的	数字	简单的	;

乌鸦队可以轻松击败数量是他们十倍的对手;

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][ju:z]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][flæks] - [ɪm] .

but	if	we	use	our	heads	I	think	we	can	flax	-	em	.
但	如果	我们	使用	我们的	头部	我	思考	我们	能	亚麻	-	呃	.

但如果我们动动脑筋，我想我们可以搞定他们。

" [tu:; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

"	To	the	men	of	the	train	,
"	到	这	男人	的	这	火车	,

“致火车上的男人们，

[eib] ['bri:fli] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə]['reskju:] [li'oʊnə][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][krəuz] .

Abe	briefly	explained	his	plan	to	rescue	Leona	from	the	hands	of	the	Crows	.
安倍	简要地	解释	他的	计划	到	救援	莉奥娜	从	这	双手	的	这	乌鸦	.

阿部简要地解释了他从乌鸦手中救出莉奥娜的计划。

[ðə; ði] ['ɛməgrənts] ['wɪlɪŋli] [geɪv] [ðer; ðər] [kən'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

The	emigrants	willingly	gave	their	consent	to	his	departure	,
这	移民	心甘情愿	给予	他们的	同意	到	他的	离开	,

移民们欣然同意他离开。

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [dɪk] ['hɪkmən] [ə'loʊn] [ɪk'septɪd] — [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv]

for	not	a	man	was	there	—	Dick	Hickman	alone	excepted	—	but	would	have
为了	不是	一个	男人	曾是	那里	—	迪克	希克曼	独自的	例外	—	但	会	有

['rɪskt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪv] [gɜ:rl] .

risked	their	lives	for	the	captive	girl	.
冒险	他们的	生活	为了	这	俘虏	女孩	.

除了迪克·希克曼之外，没有一个男人会不惜生命去救被俘的女孩。

[soʊ][ðə; ði]['wægən] - [treɪn] [ə'gen] [prə'si:did] [ɑ:n][ɪts] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['goʊldən][mɑ:n'tænə] .

So	the	wagon	-	train	again	proceeded	on	its	march	for	golden	Montana	.
所以	这	车皮	-	火车	再次	继续	在	它是	行进	为了	金的	蒙大拿	.

于是，篷车队再次踏上了前往黄金之乡蒙大拿的征程。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [eib] [ænd; ənd] [deɪv] ['pɑ:rtɪd] — [deɪv] ['raɪdɪŋ][ɑ:n]

With	a	hearty	shake	of	the	hand	,	Abe	and	Dave	parted	—	Dave	riding	on
和	一个	爽朗	摇	的	这	手	,	安倍	和	戴夫	分手了	—	戴夫	骑术	在

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪn] ,

with	the	train	,
和	这	火车	,

阿贝和戴夫热情地握手告别——戴夫搭火车继续前行。

[ænd; ənd] [eib] , ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['trʌsti] [roʊn] [mer] , ['hedɪŋ] ['westwərd] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv]

and	Abe	,	mounted	on	the	trusty	roan	mare	,	heading	westward	on	the	trail	of
和	安倍	,	安装	在	这	可靠	杂色	母马	,	标题	向西	在	这	踪迹	的

[ðə; ði][krəuz] .

the	Crows	.
这	乌鸦	.

亚伯骑着那匹可靠的红棕色母马，沿着乌鸦的踪迹向西而去。

“ [ges] [aɪ] ['ni:dnt] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [maɪ'self] [mʌt] , ” [sed] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] , ” [æz; əz] ,

“	Guess	I	needn't	to	hurry	myself	much	,	”	said	the	“	Crow	-	Killer	,	”	as	,
“	猜测	我	不必	到	匆忙	我	很多	,	”	说	这	“	乌鸦	-	杀手	,	”	作为	,

“看来我不用太着急了，”“乌鸦杀手”说道，

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪ:d] [baɪ][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [bɪn] [kæmpt] ,

holding	his	steed	by	the	spot	where	the	Indians	had	been	camped	,
保持	他的	骏马	经过	这	点	在哪里	这	印度人	有	到过	露营	,

他牵着马，站在印第安人曾经扎营的地方。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] - ['tɑːpt] ['wægənz][æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['oʊvər]

he	watched	the	white	-	topped	wagons	as	they	disappeared	in	the	distance	over
他	观看	这	白色的	-	顶峰	马车	作为	他们	消失	在	这	距离	超过

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['preri] .

the	rolling	prairie	.
这	滚动	草原	.

他望着白顶篷的篷车渐渐消失在远处起伏的草原上。

['faɪnəli] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

Finally	the	last	one	was	lost	to	sight	,	and	he	remained	alone	upon	the
最后	这	最后的	一	曾是	丢失的	到	视线	,	和	他	剩余	独自的	之上	这

['preri] .

prairie	.
草原	.

最后，最后一个人也消失在了视线中，他独自一人留在了草原上。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ] [ʃænt] ['bɑːðər] [maɪ'self] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['fɒlər] [ðer; ðər] [treɪl] , ” [sə'liləkwaizd] [ðə; ði] [oʊld]

“	I	reckon	I	shan't	bother	myself	much	to	foller	their	trail	,	”	soliloquized	the	old
“	我	估计	我	不会	打扰	我	很多	到	福勒	他们的	踪迹	,	”	独白	这	老的

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

“我想我没必要费劲去追踪他们的踪迹，”老向导自言自语道。

“ [ðə; ði]['ɪndʒən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['θʌndər] - [klaʊd] ,

“	The	Injuns	,	of	course	,	are	going	to	the	village	of	the	'	Thunder	-	Cloud	,
“	这	印第安人	,	的	课程	,	是	去	到	这	村庄	的	这	-	雷	-	云	,

“印第安人当然要去‘雷云’村，

- [æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] [naɪt] [aɪ]['evər][dɪd] [siː] .

'	an	'	I	think	I	could	find	that	in	the	darkest	night	I	ever	did	see	.
-	一个	-	我	思考	我	可以	寻找	那	在	这	最黑暗的	夜晚	我	曾经	做过	看	.

“而且，我想我即使在我见过的最黑暗的夜晚也能找到它。”

[soʊ] [aɪl] [raɪd][ɑːn] ['sloʊli] [æn; ən] - [nɑːt] ['wɜːri] [maɪ'self] .

So	I'll	ride	on	slowly	an	'	not	worry	myself	.
所以	患病的	骑	在	缓慢地	一个	-	不是	担心	我	.

所以我会慢慢骑，不去担心。

[its] - [baʊt] [tuː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] , [ɪf] [ðə; ði][krəuz]['træv(ə)l][fæst] , [æn; ən] - [aɪ] ['kɪndər] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl]

It's	'	bout	two	days	'	journey	,	if	the	Crows	travel	fast	,	an	'	I	kinder	think	they	will
它是	-	回合	二	天	-	旅行	,	如果	这	乌鸦	旅行	快速地	,	一个	-	我	幼儿园	思考	他们	将要

.

:
.

如果乌鸦们走得快，大约需要两天时间，而且我觉得它们会走得很快。

[soʊ] , [oʊld] ['hɑːs] , [juː; jʊ][æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

So	,	old	hoss	,	you	an	'	I	will	take	it	easy	.
所以	,	老的	霍斯	,	你	一个	-	我	将要	拿	它	简单的	.

所以，老伙计，你我还是轻松点儿吧。

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['hʌntər] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] ['liːʒərli] .

”	And	so	the	hunter	journeyed	on	leisurely	.
”	和	所以	这	猎人	旅程	在	悠闲	.

于是，猎人悠闲地继续他的旅程。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] [maɪlz] [ðə; ði] [treɪl] [led] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun] ;

For	the	first	five	miles	the	trail	led	by	the	bank	of	the	Yellowstone	;
为了	这	第一的	五	英里	这	踪迹	引领	经过	这	银行	的	这	黄石公园	;

前五英里的路程沿着黄石河岸延伸；

[ðen] [ðə; ði] ['rɪvər] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] , ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

then	the	river	turned	abruptly	to	the	south	,	and	the	trail	,	parting	from	it
然后	这	河	转向	突然	到	这	南	,	和	这	踪迹	,	离别	从	它

,

,

,

然后河流突然转向南方，小路也从河边分岔开来。

[led] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] , ['westwərd] .

led	across	the	prairie	,	westward	.
引领	穿过	这	草原	,	向西	.

带领队伍穿过草原，向西行进。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] [ðə; ði] ['hʌntər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [klʌmp] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ,

At	sundown	the	hunter	selected	a	convenient	clump	of	timber	,
在	日落	这	猎人	已选	一个	方便的	丛	的	木材	,

日落时分，猎人选择了一丛位置合适的树干。

[let] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] ['preri] - [græs] ,

let	his	horse	feed	on	the	fresh	young	prairie	-	grass	,
让	他的	马	喂养	在	这	新鲜的	年轻的	草原	-	草	,

让他的马吃新鲜的嫩草。

[meɪd] [ə; eɪ] ['skænti] [miːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [sʌn] - [draɪd] [biːf] [ænd; ənd][sʌm; səm][hɑːrd]

made	a	scanty	meal	from	a	store	of	sun	-	dried	beef	and	some	hard
制成	一个	稀少	一顿饭	从	一个	店铺	的	太阳	-	干燥	牛肉	和	一些	难的

['krækərz] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] ,

crackers	that	he	carried	,
饼干	那	他	携带	,

他用随身携带的晒干牛肉和一些硬饼干做了顿简单的饭菜。

['soʊldʒər] - ['fæʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz] ;

soldier	-	fashion	,	in	his	saddle	-	bags	;
士兵	-	时尚	,	在	他的	鞍	-	包	;

他像士兵一样，把东西放在马鞍袋里；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] , [went] [tuː; tə] [sliːp] .

then	,	after	a	careful	survey	of	the	country	around	,	went	to	sleep	.
然后	,	后	一个	小心	民意调查	的	这	国家	大约	,	去	到	睡觉	.

然后，在仔细观察了周围的国家之后，便睡着了。

['ɜːrli] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] " [kroʊ] - ['kɪlər] " [ə'woʊk] , [meɪd] [ə'nʌðər]

Early	at	sunrise	on	the	following	morning	the	"	Crow	-	Killer	"	awoke	,	made	another
早期的	在	日出	在	这	下列的	早晨	这	"	乌鸦	-	杀手	"	醒来	,	制成	其他

['skænti] [miːl] ,

scanty	meal	,
稀少	一顿饭	,

第二天清晨，太阳刚升起，“乌鸦杀手”就醒了，又吃了一顿简单的晚餐。

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə'gen] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

mounted	his	horse	and	again	rode	on	the	trail	.
安装	他的	马	和	再次	骑	在	这	踪迹	.

他翻身上马，再次沿着小路骑行。

[ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] [træks] , ['kɑːnfɪdənt] ,

The	savages	had	not	even	taken	the	trouble	to	conceal	their	tracks	,	confident	,
这	野蛮人	有	不是	甚至	已采取	这	麻烦	到	隐藏	他们的	轨道	,	自信的	,

['daʊtləs] ,

doubtless	,
毫无疑问	,

这些野蛮人甚至懒得掩盖他们的行踪，毫无疑问，他们信心满满。

[ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər][bænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn]

in	the	number	of	their	band	and	the	improbability	of	any	one	following	in
在	这	数字	的	他们的	乐队	和	这	概率低	的	任何	一	下列的	在

[pər'suːt] .

pursuit	.
追逐	.

考虑到他们乐队的人数以及任何一人追击的可能性都很小。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪnli] - [dɪ'faɪnd] [treɪl] .

So	the	old	hunter	had	but	little	trouble	in	following	the	plainly	-	defined	trail	.
所以	这	老的	猎人	有	但	小的	麻烦	在	下列的	这	显然	-	定义	踪迹	.

因此，这位老猎人沿着清晰的踪迹一路追踪，几乎没有遇到什么困难。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,

On	the	evening	of	the	second	day	,
在	这	晚上	的	这	第二	天	,

第二天晚上，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] ,

thinking	that	he	was	within	ten	miles	of	the	Indian	camp	,
思维	那	他	曾是	之内	十	英里	的	这	印度	营	,

他当时以为自己距离印第安人营地不到十英里，

[ðə; ði][oʊld] [gaɪd] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

the	old	guide	dismounted	and	halted	for	the	night	.
这	老的	指导	下马	和	停止	为了	这	夜晚	.

老向导下马，停下来过夜。

[ðə; ði][θɜːrd] ['mɔrnɪŋz] [laɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

The	third	morning's	light	found	him	again	in	the	saddle	.
这	第三	早晨	光	成立	他	再次	在	这	鞍	.

第三天清晨，他再次骑上马鞍。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] ,

The	surface	of	the	country	had	greatly	changed	,
这	表面	的	这	国家	有	非常	已更改	,

这个国家的地貌发生了巨大的变化，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ;

and	showed	that	he	was	at	the	base	of	the	Rocky	Mountains	;
和	显示	那	他	曾是	在	这	根据	的	这	洛基	山脉	;

并表明他当时位于落基山脉脚下；

[ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['tɪmbər] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] [striːm] ,

though	on	the	east	bank	of	the	river	,	beyond	the	timber	that	fringed	the	stream	,
尽管	在	这	东方	银行	的	这	河	,	超过	这	木材	那	流苏	这	溪流	,

虽然是在河的东岸，越过溪边的树林，

[kə'menst] [ðə; ði][væst] ['preri] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['iːstwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

commenced	the	vast	prairie	that	extended	eastward	to	the	junction	of	the
开始	这	广阔的	草原	那	扩展	向东	到	这	交汇处	的	这

['jeləustəun] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvəz] ,

Yellowstone	and	the	Missouri	rivers	,
黄石公园	和	这	密苏里州	河流	,

由此形成了广袤无垠的大草原，向东延伸至黄石河与密苏里河的交汇处。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun] ,

and	which	is	commonly	called	the	valley	of	the	Yellowstone	,
和	哪个	是	通常	称为	这	谷	的	这	黄石公园	,

也就是人们常说的黄石山谷。

[æz; əz] ['fɜːrtl] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv][lænd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['evər] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] .

as	fertile	a	spot	of	land	as	the	sun	ever	shone	upon	.
作为	沃	一个	点	的	土地	作为	这	太阳	曾经	闪耀	之上	.

这是阳光照耀过的最肥沃的土地。

[ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

The	“	Crow	-	Killer	”	recrossed	the	river	,
这	“	乌鸦	-	杀手	”	重新交叉	这	河	,

“乌鸦杀手”再次渡过了河，

[meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

made	a	circuit	around	the	Indian	village	so	as	to	approach	it	from	the
制成	一个	电路	大约	这	印度	村庄	所以	作为	到	方法	它	从	这

[nɔːrθ] ,

north	,
北	,

他们绕着印度村庄走了一圈，以便从北面接近它。

[æz; əz] [deɪv] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

as	Dave	would	come	up	the	bank	of	the	river	from	the	north	and	it
作为	戴夫	会	来	向上	这	银行	的	这	河	从	这	北	和	它

[wʊd] ['klɪrli] [biː; bi][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]

would	clearly	be	an	impossibility	for	the	guide	to	meet	him	if	he
会	清楚地	是	一个	不可能	为了	这	指导	到	见面	他	如果	他

[rɪ'meɪnd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

remained	south	of	the	Indian	village	.
剩余	南	的	这	印度	村庄	.

戴夫会从北面沿着河岸走上来，如果向导留在印第安村庄的南边，显然不可能见到他。

[ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [tel] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

The	“	Crow	-	Killer	”	accomplished	his	purpose	;	he	could	easily	tell	the	position
这	“	乌鸦	-	杀手	”	完成	他的	目的	;	他	可以	容易地	告诉	这	位置

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

of	the	village	,
的	这	村庄	,

“乌鸦杀手”达到了他的目的；他轻而易举地就找到了村庄的位置。

[baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [klɪr] ['maʊnt(ə)n] [er] .

by	the	smoke	arising	from	it	and	floating	on	the	clear	mountain	air	.
经过	这	抽烟	产生	从	它	和	漂浮的	在	这	清除	山	空气	.

被它升腾起的烟雾飘荡在清澈的山间空气中。

[ðə; ði] [gaɪd] ['kerfəli] [hɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvɜ-z] [bæŋk] ,

The	guide	carefully	hid	his	horse	in	a	thicket	on	the	river's	bank	,
这	指导	小心	隐藏	他的	马	在	一个	灌木丛	在	这	河流的	银行	,

向导小心翼翼地把马藏在河岸边的灌木丛里。

[sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] [ə'proʊtʃt]

some	three	miles	from	the	Indian	settlement	,	and	then	carefully	approached
一些	三	英里	从	这	印度	沉降	,	和	然后	小心	接近

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [fʊt] .

it	on	foot	.
它	在	脚	.

距离印第安人定居点大约三英里，然后小心翼翼地步行靠近。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” [hæd; həd]

The	country	was	rough	and	uneven	,	and	,	as	the	“	Crow	-	Killer	”	had
这	国家	曾是	粗糙的	和	不均匀	,	和	,	作为	这	“	乌鸦	-	杀手	”	有

[sed] , ['eksələnt] [fɔ:r; fər] ['skaʊtɪŋ] .

said	,	excellent	for	scouting	.
说	,	出色的	为了	侦察	.

这个国家地势崎岖不平，正如“乌鸦杀手”所说，非常适合侦察。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑ:loʊ] , [nɪr] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] , [sə'raʊndɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,

The	village	lay	in	a	little	hollow	,	near	the	Missouri	,	surrounded	on	all	sides	,
这	村庄	躺	在	一个	小的	空洞的	,	靠近	这	密苏里州	,	包围	在	全部	侧面	,

村庄坐落在密苏里河附近的一个小洼地里，四周都被河水环绕。

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [wɑ:ʃt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] , [baɪ] [hɪlz] ['hevɪli] ['tɪmbərd] .

except	the	one	washed	by	the	river	,	by	hills	heavily	timbered	.
除了	这	一	洗过	经过	这	河	,	经过	丘陵	重度	木材	.

除了被河流冲刷、被树木茂密的山丘环绕的那座山之外。

[ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd][gɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ɪts]

The	scout	had	got	within	a	mile	or	so	of	the	village	—	he	could	tell	its
这	侦察	有	得到	之内	一个	英里	或者	所以	的	这	村庄	—	他	可以	告诉	它是

[pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

position	by	the	smoke	—	and	was	proceeding	cautiously	along	through	a	little
位置	经过	这	抽烟	—	和	曾是	进行中	谨慎地	沿着	通过	一个	小的

[gleɪd] [bɪ'twi:n] [tu:] ['rɑ:ki] [hɪlz] ,

glade	between	two	rocky	hills	,
林间空地	之间	二	岩石	丘陵	,

侦察兵已经接近村庄大约一英里远——他能根据烟雾判断出村庄的位置——正小心翼翼地穿过两座岩石山丘之间的一小片空地。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri]

when	he	was	suddenly	startled	by	a	noise	in	the	shrubbery
什么时候	他	曾是	突然	惊慌	经过	一个	噪音	在	这	灌木

突然，他被灌木丛中的一声响动吓了一跳。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[raɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

right	before	him	.
正确的	前	他	.

就在他前面。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][hi:; hi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][tɜ:rn][tu:; tə] [rɪ'tri:t] ,

Hardly	had	he	stopped	,	and	before	he	could	turn	to	retreat	,
几乎	有	他	停止	,	和	前	他	可以	转动	到	撤退	,

他刚停下脚步，还没来得及转身撤退，

[fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [keɪm] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['grɪzli] [ber] , [hu:] [meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər]

forth	from	the	thicket	came	a	huge	grizzly	bear	,	who	made	directly	for
前进	从	这	灌木丛	来了	一个	巨大的	灰熊	熊	,	WHO	制成	直接地	为了

[ðə; ði] ['hʌntər] .

the	hunter	.
这	猎人	.

一头巨大的灰熊从灌木丛中窜了出来，径直朝猎人走来。

[eib] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

Abe	did	not	dare	to	use	his	rifle	,
安倍	做过	不是	敢	到	使用	他的	步枪	,

安倍不敢使用他的步枪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]['indiəns][ə'paɪn][hɪm; ɪm] — [flaɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [hoʊp] ,

for	the	report	would	bring	the	Indians	upon	him	—	flight	was	his	only	hope	,
为了	这	报告	会	带来	这	印度人	之上	他	—	航班	曾是	他的	仅有的	希望	,

因为这份报告会招来印第安人的追杀——逃跑是他唯一的希望。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][stændz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]

for	a	man	stands	but	little	chance	for	his	life	in	a	close	encounter	with
为了	一个	男人	站立	但	小的	机会	为了	他的	生活	在	一个	关闭	遇到	和

[ðə; ði] [braʊn] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

the	brown	monarch	of	the	Rocky	Mountains	.
这	棕色的	君主	的	这	洛基	山脉	.

在与落基山脉的棕色王者近距离接触时，人类几乎没有生存的机会。

['lʌkɪli] [ə; eɪ] [triː] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [oʊk] .

Luckily	a	tree	was	near	at	hand	,	a	good	-	sized	oak	.
幸运的是	一个	树	曾是	靠近	在	手	,	一个	好的	-	尺寸	橡木	.

幸好附近就有一棵树，一棵枝繁叶茂的橡树。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” [sprʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [suːn]

Dropping	his	rifle	,	the	“	Crow	-	Killer	”	sprung	for	the	tree	,	and	soon
下降	他的	步枪	,	这	“	乌鸦	-	杀手	”	弹簧	为了	这	树	,	和	很快

[en'skɔnst] [hɪm'self] [ɪn][ɪts] ['loʊər] ['brænʧɪz] .

ensconced	himself	in	its	lower	branches	.
安顿下来	他自己	在	它是	降低	分支	.

“乌鸦杀手”扔下步枪，跃上树梢，很快便藏身于较低的树枝间。

[ðə; ði] ['grɪzli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌpwərd] ; [ðen] , [tuː; tə] [eibs]

The	grizzly	came	to	the	foot	of	the	tree	and	looked	upward	;	then	,	to	Abe's
这	灰熊	来了	到	这	脚	的	这	树	和	看起来	向上	;	然后	,	到	安倍的

[dɪs'meɪ] ,

dismay	,
沮丧	,

灰熊走到树下，抬头望去；然后，令阿贝沮丧的是，

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] ['mɑːtʃt] [dɪs'meɪ] , [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] ['mɑːtʃt] [ə'nʌðər]

forth	from	the	thicket	marched	dismay	,	forth	from	the	thicket	marched	another
前进	从	这	灌木丛	行军	沮丧	,	前进	从	这	灌木丛	行军	其他

['grɪzli] ,

grizzly	,
灰熊	,

从灌木丛中走出一头惊恐的野兽，从灌木丛中走出另一头灰熊。

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

if	any	thing	larger	than	the	first	.
如果	任何	事物	更大的	比	这	第一的	.

如果有什么比第一个更大的东西的话。

“ ['wɔl] , [aɪm][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! ” [θɔːt] [eib] .

“	Wal	,	I'm	in	for	it	!	”	thought	Abe	.
”	沃尔	,	我是	在	为了	它	!	”	想法	安倍	.

“沃尔，我完蛋了！”阿贝心想。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [faɪt] [ðə; ði]['ɪndʒən][ðæn; ðən] [ðiːz] [dɜːn] [bruːts] .

“	I'd	rather	fight	the	Injuns	than	these	durned	brutes	.
”	ID	相当	斗争	这	印第安人	比	这些	期间	野蛮人	.

“我宁愿跟印第安人打仗，也不愿跟这些该死的野蛮人打仗。”

[ɪf] [aɪ] [eint] [ɪn][ə; eɪ] ['peski] ['dɪfɪkəlti] [ðen] [maɪ] ['neɪmz] [nɑːt] [eib] .

If	I	ain't	in	a	pesky	difficulty	then	my	name's	not	Abe	.
如果	我	不是	在	一个	讨厌的	困难	然后	我的	名字	不是	安倍	.

如果我没有遇到棘手的困难，那我就不是亚伯。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['grɪzli] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [fɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

"	The	second	grizzly	joined	the	first	at	the	bottom	of	the	tree	,
"	这	第二	灰熊	加入	这	第一的	在	这	底部	的	这	树	,

“第二只灰熊也来到了树底，和第一只灰熊会合了。”

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [biːsts] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd] [likt] [ðer; ðər] [dʒɔːz] [æz; əz] [ɪf]

and	then	both	beasts	looked	up	at	the	hunter	and	licked	their	jaws	as	if
和	然后	两个都	野兽	看起来	向上	在	这	猎人	和	舔过	他们的	下颚	作为	如果

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

they	expected	he	would	soon	fall	into	them	.
他们	预期的	他	会	很快	落下	进入	他们	.

然后，两只野兽抬头看着猎人，舔了舔下巴，好像觉得他很快就会落入它们的口中。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [ðə; ði] [oʊk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] ,

Luckily	for	the	man	,	as	it	proved	,	the	oak	was	a	small	tree	,
幸运的是	为了	这	男人	,	作为	它	已证实	,	这	橡木	曾是	一个	小的	树	,

事实证明，幸运的是，那棵橡树只是一棵小树。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [berz] [kʊd; kəd] [ə'send] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

and	but	one	of	the	bears	could	ascend	it	at	a	time	,
和	但	一	的	这	熊	可以	上升	它	在	一个	时间	,

但一次只能有一只熊爬上去。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['grɪzli] [ɪz] [ə; eɪ] [triː] - ['klaɪmər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði] [blæk] [ber] .

for	the	grizzly	is	a	tree	-	climber	as	well	as	his	brother	,	the	black	bear	.
为了	这	灰熊	是	一个	树	-	登山者	作为	出色地	作为	他的	兄弟	,	这	黑色的	熊	.

因为灰熊和它的兄弟黑熊一样，都是爬树高手。

[eib] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [grɪzliːz] ['kloʊsli] ; [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] ['hæbɪts] [wel] ; [ðiːz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['hʌŋgri] ,

Abe	watched	the	grizzlys	closely	;	he	knew	their	habits	well	;	these	were	evidently	hungry	,
安倍	观看	这	灰熊	密切	;	他	知道	他们的	习惯	出色地	;	这些	是	显然	饥饿的	,

阿部密切观察着灰熊；他很了解它们的习性；这些灰熊显然很饿。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [ə'send] [ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [preɪ] .

and	would	soon	ascend	the	tree	for	their	prey	.
和	会	很快	上升	这	树	为了	他们的	猎物	.

它们很快就会爬上树去捕猎。

[haʊ] [rɪ'pʌls] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bruːts] ?

How	repulse	the	attack	of	the	brutes	?
如何	击退	这	攻击	的	这	野蛮人	?

如何击退这些野蛮人的进攻?

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] [kaɪnd] [hæv; həv] ['veri] ['tendər] ['noʊzɪz] ;

All	of	the	bear	kind	have	very	tender	noses	;
全部	的	这	熊	种类	有	非常	投标	鼻子	;

所有熊的鼻子都很敏感；

[ðə; ði] ['grɪzli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [triː] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['veri] [wel] [bɪ'gɪn] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɪmz] .

the	grizzly	ascending	the	tree	could	not	very	well	begin	an	attack	until	he	reached	the	limbs	.
这	灰熊	上升	这	树	可以	不是	非常	出色地	开始	一个	攻击	直到	他	达到	这	四肢	.

灰熊爬上树后，只有到达树枝处才能开始攻击。

[soʊ][ðə; ði] ['hʌntər] [druː] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [naɪf] , [kʌt] [ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [bræntʃ]

So	the	hunter	drew	his	sharp	knife	,	cut	a	heavy	club	from	a	convenient	branch
所以	这	猎人	画	他的	锋利的	刀	,	切	一个	重的	俱乐部	从	一个	方便的	分支

,

;

,

于是猎人拔出锋利的刀，从一根合适的树枝上砍下一根沉重的木棒。

[ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts] [lɪmz] , [ə'weitid] [ðə; ði] ['bɛrz] [ə'proʊtʃ] .

and	trimming	it	of	its	limbs	,	awaited	the	bear's	approach	.
和	修剪	它	的	它是	四肢	,	等待中	这	熊的	方法	.

它修剪掉树枝，静待熊的到来。

['bruːɪn] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋk]

Bruin	stood	upon	his	hind	legs	a	moment	,	and	then	,	hugging	the	tree	-	trunk
布鲁因	站立	之上	他的	后	腿	一个	片刻	,	和	然后	,	拥抱	这	树	-	树干

[ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pɔːz] ,

in	his	strong	paws	,
在	他的	强的	爪子	,

布鲁因用后腿站了一会儿，然后，用他强壮的爪子紧紧抱住树干，

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [sloʊ] [ə'sent] .

began	his	slow	ascent	.
开始	他的	慢的	上升	.

他开始缓慢攀登。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌgli] ['kriːtʃər] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

As	the	ugly	creature	came	within	reach	,
作为	这	丑陋的	生物	来了	之内	抵达	,

当那丑陋的生物靠近时，

[eib] [delt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] [ɑːn][ðə; ði] ['tendər] [snaʊt] ,

Abe	dealt	it	a	terrific	blow	with	the	club	on	the	tender	snout	,
安倍	已处理	它	一个	了不起	吹	和	这	俱乐部	在	这	投标	鼻子	,

安倍用棍子狠狠地击中了它娇嫩的鼻子，给了它致命一击。

[ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['ægəni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk]

that	brought	a	howl	of	agony	from	the	mountain	king	and	drove	him	back
那	带来	一个	嗥	的	痛苦	从	这	山	国王	和	驾驶	他	后退

.

:

.

这引得山魔王发出痛苦的嚎叫，并把他赶了回去。

[ə'gen] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] ;

Again	he	came	on	;
再次	他	来了	在	;

他又上来了；

[ə'gen] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” [brɔːt] [ðə; ði] ['hevi] [klʌb] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

again	the	strong	arm	of	the	“	Crow	-	Killer	”	brought	the	heavy	club	down	upon	his
再次	这	强的	手臂	的	这	“	乌鸦	-	杀手	”	带来	这	重的	俱乐部	向下	之上	他的

[noʊz] ;

nose	;
鼻子	;

“乌鸦杀手”再次挥动粗壮的手臂，将沉重的棍棒狠狠地砸在他的鼻子上；

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [bloʊz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] , ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
this time a shower of blows followed the first , and the bear , howling with
这 时间 一个 淋浴 的 打击 随后 这 第一的 , 和 这 熊 , 嚎叫 和
['ægəni] ,
agony ,
痛苦 ,

这一次，紧接着又是一阵猛击，熊痛苦地嚎叫着，

[rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['heɪstɪli]
relinquished the assault and descended hastily
放弃 这 突击 和 下降 草草

放弃了进攻，匆匆下山。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [hiː; hi] [roʊld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt]
to the ground , where he rolled around and rubbed his nose with his great
到 这 地面 , 在哪里 他 滚动 大约 和 摩擦 他的 鼻子 和 他的 伟大的
[pɔːz] ,
paws ,
爪子 ,

他趴在地上，打了个滚，用他那双大爪子蹭着鼻子。

['evɪdəntli] [ɪn] [ɪk'striːm] [peɪn] .
evidently in extreme pain .
显然 在 极端 疼痛 .

显然他非常痛苦。

[ðə; ði] ['hʌntər] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
The hunter chuckled with delight .
这 猎人 轻笑 和 喜 .

猎人高兴地轻笑起来。

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [ber] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪ'fiːt] ,
Then the second bear , not understanding the cause of his companion's defeat ,
然后 这 第二 熊 , 不是 理解 这 原因 的 他的 同伴的 击败 ,
[ə'sendɪd] [ðə; ði] [triː] ;
ascended the tree ;
上升 这 树 ;

然后，第二只熊不明白同伴失败的原因，便爬上了树；

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ber] [met] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ,
the same reception that the first bear met with was accorded to the second ,
这 相同的 接待 那 这 第一的 熊 遇见 和 曾是 同意 到 这 第二 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] ,
and he ,
和 他 ,

第二只熊也受到了与第一只熊同样的待遇，而且它

[tuː] , ['spiːdəli] [riˈtriːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [bloʊz] [reɪnd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tendər]
too , speedily retreated from the shower of blows rained down upon his tender
也 , 迅速地 撤退 从 这 淋浴 的 打击 下雨了 向下 之上 他的 投标
[snaʊt] .
snout .
鼻子 .

他也迅速躲开了如雨点般落在他娇嫩鼻子上的重击。

[ðə; ði] [tuː] [berz] [held] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnsə)lˈteɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

The	two	bears	held	a	sort	of	a	consultation	at	the	foot	of	the	tree	,
这	二	熊	握住	一个	种类	的	一个	咨询	在	这	脚	的	这	树	,

两只熊在树下进行了一番商议。

['rʌbɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz][ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət]

rubbing	their	noses	in	a	comical	way	,	and	evidently	greatly	astonished	at
擦	他们的	鼻子	在	一个	滑稽	方式	,	和	显然	非常	惊讶	在

[ðer; ðər] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

their	defeat	,	and	then	,
他们的	击败	,	和	然后	,

他们滑稽地揉着鼻子，显然对自己的失败感到非常惊讶，然后，

[æz; əz] [ɪf] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] , [ðeɪ] [trɔtid] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] ,

as	if	fully	satisfied	,	they	trotted	off	to	the	thicket	from	which	they	came	,
作为	如果	完全	使满意	,	他们	小跑	离开	到	这	灌木丛	从	哪个	他们	来了	,

它们似乎心满意足地小跑着回到了它们来时的灌木丛中。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

and	left	the	“	Crow	-	Killer	”	master	of	the	field	.
和	左边	这	“	乌鸦	-	杀手	”	掌握	的	这	场地	.

于是，就此留下了“乌鸦杀手”这片领域的霸主。

[ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [bruːts]

The	guide	had	great	difficulty	to	refrain	from	saluting	the	departing	brutes
这	指导	有	伟大的	困难	到	避免	从	敬礼	这	离开	野蛮人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

with	a	yell	of	triumph	,
和	一个	叫喊	的	胜利	,

向导极力克制住自己，才没有向即将离开的蛮族发出胜利的欢呼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɪr] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .

but	the	near	neighborhood	of	the	Indians	checked	him	.
但	这	靠近	邻里	的	这	印度人	已检查	他	.

但附近的印第安人拦住了他。

['æftər] ['biːɪŋ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [grɪzliːz] ['riːəli] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [eib] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]

After	being	fully	satisfied	that	the	grizzlys	really	had	retired	,	Abe	descended	from
后	存在	完全	使满意	那	这	灰熊	真的	有	退休	,	安倍	下降	从

[hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ,

his	perch	,
他的	栖息	,

确信灰熊真的已经退下后，阿贝才从栖木上下来。

[pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [æd'væns] [tɔːrd] [ðə; ði] [kroʊ] ['vɪlɪdʒ] .

picked	up	his	rifle	,	and	again	resumed	his	advance	toward	the	Crow	village	.
挑选	向上	他的	步枪	,	和	再次	恢复	他的	进步	朝向	这	乌鸦	村庄	.

他捡起步枪，再次向克罗族村庄进发。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] [reɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kroʊ] ['vɪlɪdʒ] .

A	RAID	INTO	THE	CROW	VILLAGE	.
一个	袭击	进入	这	乌鸦	村庄	.

突袭乌鸦村。

[θriː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] “ [kroʊ] - [ˈkɪlər] ” [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪndiən]

Three	days	had	passed	since	the	“	Crow	-	Killer	”	had	arrived	at	the	Indian
三	天	有	通过了	自从	这	“	乌鸦	-	杀手	”	有	到达的	在	这	印度

[ˈvɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

“乌鸦杀手”抵达印第安村庄已经三天了。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [deɪv] ,

On	the	afternoon	of	the	second	he	was	joined	by	Dave	,
在	这	下午	的	这	第二	他	曾是	加入	经过	戴夫	,

2日下午，戴夫加入了他。

[huː] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [deɪ] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [ˈbentən] .

who	had	ridden	night	as	well	as	day	from	Fort	Benton	.
WHO	有	骑	夜晚	作为	出色地	作为	天	从	堡	本顿	.

他们从本顿堡日夜赶来。

[ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] ,

The	two	scouts	had	taken	up	a	position	in	a	thicket	,
这	二	侦察兵	有	已采取	向上	一个	位置	在	一个	灌木丛	,

两名侦察兵在灌木丛中占据了有利位置。

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [kroʊ] [ˈvɪlɪdʒ] ,

on	one	of	the	hills	overlooking	the	Crow	village	,
在	一	的	这	丘陵	俯瞰	这	乌鸦	村庄	,

在俯瞰克罗村的其中一座山丘上，

[ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] .

and	distant	from	it	about	a	half	a	mile	.
和	遥远	从	它	关于	一个	一半	一个	英里	.

距离此处约半英里。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [poʊst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [taʊn] .

From	their	post	they	could	see	all	that	passed	in	the	Indian	town	.
从	他们的	邮政	他们	可以	看	全部	那	通过了	在	这	印度	镇	.

从他们的哨位上，他们可以看到印度小镇上发生的一切。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [strɪkt] [wɑːtʃ] [kept] [əˈraʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪz] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɪn]

From	the	strict	watch	kept	around	one	of	the	lodges	apart	from	the	rest	in
从	这	严格的	手表	保留	大约	一	的	这	旅馆	除	从	这	休息	在

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

the	northern	section	of	the	village	,
这	北方	部分	的	这	村庄	,

从村子北部一处与其他小屋隔离开来的小屋周围的严密监视来看，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] “ [waɪt] [ˈvʌltʃər] ” [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [tʃiːf]

and	from	the	fact	that	the	“	White	Vulture	”	seemed	to	be	the	only	chief
和	从	这	事实	那	这	“	白色的	秃鹫	”	似乎	到	是	这	仅有的	首席

[ðæt] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

that	visited	it	,
那	到访	它	,

而且，从“白秃鹫”似乎是唯一造访过那里的酋长这一事实来看，

[ðə; ði] “ [kroʊ] - [ˈkɪlər] ” [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [liˈoʊnə] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [kənˈfaɪnd] .

the	“	Crow	-	Killer	”	came	to	the	conclusion	that	Leona	was	there	confined	.
这	“	乌鸦	-	杀手	”	来了	到	这	结论	那	莉奥娜	曾是	那里	受限	.

“乌鸦杀手”得出结论，莉奥娜被囚禁在那里。

[ðə; ði] [ˈindiəns] [hæd; həd] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːr] - [ˈwægənz]

The	Indians	had	celebrated	their	capture	of	the	fur	-	wagons
这	印度人	有	著名	他们的	捕获	的	这	毛皮	-	马车

印第安人庆祝他们缴获了毛皮运输车。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ɪn][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['mænər] ,
in their usual manner ,
在 他们的 通常 方式 ,

以他们惯常的方式，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fəːz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['kæptʃərd] [sʌm; səm] “
and it was evident that with the furs they had also captured some “
和 它 曾是 明显 那 和 这 毛皮 他们 有 还 捕获 一些 “
['faɪər] - ['wɔːtər] ,
fire - water ,
火 - 水 ,

很明显，他们用这些毛皮还弄到了一些“烈酒”。

” [fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [breɪvz] [wɜːr; wər]['kreɪzi] [drʌŋk] ,
” for half the braves were crazy drunk ,
” 为了 一半 这 勇士们 是 疯狂的 醉 ,

“因为一半的勇士都喝得烂醉如泥。”

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['mɜːrdərəs] [ə'freɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['drʌŋkən]
and several murderous affrays already had taken place between the drunken
和 一些 杀人犯 斗殴 已经 有 已采取 地方 之间 这 醉
['sævidʒiz] .
savages .
野蛮人 .

醉酒的野蛮人之间已经发生过几起致命的斗殴事件。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ” [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] [tʃiːfs]
It had required all the efforts of the “ White Vulture ” and the older chiefs
它 有 必需的 全部 这 努力 的 这 “ 白色的 秃鹫 ” 和 这 老 酋长们
[tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [faɪt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
to prevent a general fight taking place .
到 防止 一个 一般的 斗争 采取 地方 .

“白秃鹫”和年长的酋长们竭尽全力才阻止了全面冲突的发生。

“ [wel] , [eib] , ” [sed] [deɪv] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [druː] [ɑːn] ,
“ Well , Abe , ” said Dave , as the evening of the third day drew on ,
“ 出色地 , 安倍 , ” 说 戴夫 , 作为 这 晚上 的 这 第三 天 画 在 ,

“好吧，阿贝，”戴夫说道，此时已是第三天傍晚。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'vaɪzd] ['eni] [plæn] [jet] ,
“ have you devised any plan yet ,
“ 有 你 设计 任何 计划 然而 ,

你们制定好计划了吗?

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt]
so that we can penetrate into the village and at least make an attempt
所以 那 我们 能 穿透 进入 这 村庄 和 在 至少 制作 一个 试图
[tuː; tə]['reskjuː][maɪ] [pʊr] [li'oʊnə] ? ”
to rescue my poor Leona ? ”
到 救援 我的 贫穷的 莉奥娜 ? ”

这样我们就能进入村子，至少尝试救出我可怜的莉奥娜？”

“ [goʊ] ['iːzi] , [deɪv] , ” [sed] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] , ” [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][kɑːm] [weɪ] ;
“ Go easy , Dave , ” said the “ Crow - Killer , ” in his usual calm way ;
“ 去 简单的 , 戴夫 , ” 说 这 “ 乌鸦 - 杀手 , ” 在 他的 通常 冷静的 方式 ;

“放轻松点，戴夫，”“乌鸦杀手”用他一贯平静的语气说道;

“ [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - ['oʊnli][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] ['reskju:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl] ,

“	I	ain't	a	-	goin	'	only	to	attempt	to	rescue	the	little	gal	,
“	我	不是	一个	-	去	-	仅有的	到	试图	到	救援	这	小的	女孩	,

“我不仅仅是去尝试救那个小女孩，

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] ['hev(ə)n] [ɪz] ['wɪlɪn] - ,

but	I'm	a	-	goin	'	to	do	it	—	that	is	if	Heaven	is	willin	'	,
但	我是	一个	-	去	-	到	做	它	—	那	是	如果	天堂	是	威林	-	,

但我会去做——如果老天保佑的话。

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] , [wen] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪz][soʊ] [gʊd] .

an	'	I	don't	know	why	it	shouldn't	be	,	when	the	object	is	so	good	.
一个	-	我	不	知道	为什么	它	不应该	是	,	什么时候	这	目的	是	所以	好的	.

我不明白为什么这么好的东西不应该被这样对待。

[ɪf] [ju:v] ['noʊtɪst] , [ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] , - [dʒɪst] - [baʊt] [dʌsk] ,

If	you've	noticed	,	the	'	White	Vulture	,	'	jist	'	bout	dusk	,
如果	你已经	注意到	,	这	-	白色的	秃鹫	,	-	要点	-	回合	黄昏	,

如果你注意到了，“白秃鹫”大约在黄昏时分出现。

['dʒen(ə)rəli] [wɔ:ks] [ə'lɔ:ŋ] [pæst][ðə; ði] [lɑ:dʒ] — [wer] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl][ɪz] — [æn; ən] - [goʊz]

generally	walks	along	past	the	lodge	—	where	I	think	the	little	gal	is	—	an	'	goes
一般来说	散步	沿着	过去的	这	小屋	—	在哪里	我	思考	这	小的	女孩	是	—	一个	-	去

['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .

into	the	woods	beyond	it	.
进入	这	树林	超过	它	.

通常情况下，他会沿着小木屋走过去——我认为小女孩就在那里——然后进入后面的树林。

[aɪ] [spoʊz] [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] [kraʊd] .

I	s'pose	he	likes	to	get	away	from	the	rest	of	the	drunken	crowd	.
我	假设	他	点赞	到	得到	离开	从	这	休息	的	这	醉	人群	.

我猜他是想远离那些醉醺醺的人群。

[naʊ] , [maɪ][aɪ'di:ə][ɪz] , [wi:l] [li:v] [ðɪs] ['æmbʊʃ] ,

Now	,	my	idea	is	,	we'll	leave	this	ambush	,
现在	,	我的	主意	是	,	出色地	离开	这	伏击	,

现在，我的想法是，我们离开这个埋伏圈。

[sti:l] [daʊn] [æn; ən] - [haɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [dʒɪst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [loʊn] [lɑ:dʒ] ;

steal	down	an	'	hide	in	the	thicket	jist	beyond	the	lone	lodge	;
偷	向下	一个	-	隐藏	在	这	灌木丛	要点	超过	这	孤独	小屋	;

悄悄溜下去，躲进孤零零的小屋后面的灌木丛里；

[wen] [ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - [kʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [wi:l] [dʒʌmp][ə'pɑ:n] , [gæg] [ænd; ənd]

when	the	'	White	Vulture	'	comes	into	the	thicket	,	we'll	jump	upon	,	gag	and
什么时候	这	-	白色的	秃鹫	-	来	进入	这	灌木丛	,	出色地	跳	之上	,	插科打诨	和

[baɪnd][hɪm; ɪm] ,

bind	him	,
绑定	他	,

当“白秃鹫”飞进灌木丛时，我们会扑上去，堵住它的嘴，把它绑起来。

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][kraɪ][aʊt] ; [ðen] [wi:l] [strɪp][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɑ:gərɪ] ,

taking	care	not	to	let	him	cry	out	;	then	we'll	strip	him	of	his	toggery	,
采取	关心	不是	到	让	他	哭	出去	;	然后	出色地	条	他	的	他的	服装	,

小心别让他喊出声来；然后我们就剥光他的衣服。

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .

an	'	you	put	it	on	.
一个	-	你	放	它	在	.

然后你把它穿上。

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [ðæt] ['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [wɔːr] - [peɪnt] [ɔːf] ,

You	look	so	much	like	him	,	now	that	he's	got	the	war	-	paint	off	,
你	看	所以	很多	喜欢	他	,	现在	那	他是	得到	这	战争	-	画	离开	,

你现在看起来很像他，尤其是在他卸掉脸上的油彩之后。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [dɔːbd] [ɑːn] [jʊr; jər] [feɪs] — [æn; ən] - [wiːl] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt]

that	with	a	little	red	daubed	on	your	face	—	an	'	we'll	be	apt	to	find	that
那	和	一个	小的	红色的	涂抹	在	你的	脸	—	一个	-	出色地	是	易于	到	寻找	那

[ɪn] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] — [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['dɛvəlz] [wɪl] [dɪ'tekt] [juː; jʊ] .

in	his	pouch	—	none	of	the	red	devils	will	detect	you	.
在	他的	小袋	—	没有任何	的	这	红色的	魔鬼	将要	探测	你	.

只要你脸上涂上一点红色——我们很可能在他的袋子里找到它——那些红色的恶魔就不会发现你。

[ðen] [aɪl] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] , [wɪtʃ] [wɪl] [haɪd] [ˌem 'iː] , [fɪks] [maɪ] [feɪs] [ʌp] [ə; eɪ] ['liːtl] ,

Then	I'll	put	on	his	blanket	,	which	will	hide	me	,	fix	my	face	up	a	leetle	,
然后	患病的	放	在	他的	毯子	,	哪个	将要	隐藏	我	,	使固定	我的	脸	向上	一个	小精灵	,

然后我会披上他的毯子，把我遮住，稍微整理一下我的脸。

[ænd; ənd] [wiːl] [wɔːk] [boʊld] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] , [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] .

and	we'll	walk	bold	as	can	be	,	right	into	the	camp	.
和	出色地	走	大胆的	作为	能	是	,	正确的	进入	这	营	.

我们将大摇大摆地走进营地。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] ; [aɪl] ['fɒlər] [juː; jʊ] ;

You	shall	walk	right	into	the	hut	;	I'll	foller	you	;
你	将	走	正确的	进入	这	小屋	;	患病的	福勒	你	;

你直接走进小屋；我跟着你；

[ðə; ði] [breɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - [æn; ən] - [ðeɪ] [wəʊnt]

the	braves	at	the	door	will	take	you	for	the	'	White	Vulture	'	an	'	they	won't
这	勇士们	在	这	门	将要	拿	你	为了	这	-	白色的	秃鹫	-	一个	-	他们	惯于

[seɪ] ['neri] [wɜːrd] .

say	nary	word	.
说	几乎	单词	.

门口的勇士们会把你当成“白秃鹫”，他们一句话也不会说。

[wen] [hiː; hi] [goʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [aɪ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [gɑːrdz] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [ə'weɪ] ,

When	he	goes	within	the	lodge	,	I	notice	the	guards	always	go	away	,
什么时候	他	去	之内	这	小屋	,	我	注意	这	守卫	总是	去	离开	,

我注意到，当他走进小屋时，守卫总是会离开。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [koʊst] [klɪr] .

and	so	we'll	have	the	coast	clear	.
和	所以	出色地	有	这	海岸	清除	.

这样我们就能确保安全了。

[wiːl] [nɑːt] [weɪt] , [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [gæl] [ænd; ənd] [breɪk] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] .

We'll	not	wait	,	but	take	the	gal	and	break	for	our	horses	.
出色地	不是	等待	,	但	拿	这	女孩	和	休息	为了	我们的	马匹	.

我们不等了，带上姑娘，去赶我们的马。

[ðə; ði] [krəuz] [wəʊnt] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [θɑːrz] ['eni] [θɪŋ] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər]

The	Crows	won't	be	apt	to	discover	that	thar's	any	thing	wrong	,	for	an	hour
这	乌鸦	惯于	是	易于	到	发现	那	那里	任何	事物	错误的	,	为了	一个	小时

[ɔːr] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

乌鸦队在一两个小时内不太可能发现有什么不对劲。

[æn; ən] - [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiːl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , ['gɔɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

an	'	by	that	time	we'll	be	in	the	saddle	,	goin	'	down	the	Missouri	like	lightning	,
一个	-	经过	那	时间	出色地	是	在	这	鞍	,	去	-	向下	这	密苏里州	喜欢	闪电	,

到那时，我们就会骑上马，像闪电一样沿着密苏里河疾驰而下。

[ˈhaʊz] [ðæt] ? ”
how's that ? ”
怎么样 那 ? ”

怎么样?

“ [ˈeksələnt] ! ” [kraɪd] [deɪv] .
“ Excellent ! ” cried Dave .
“ 出色的 ! ” 哭 戴夫 .

“太棒了！”戴夫喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][nɑːt][feɪl] ! ”
“ It can not fail ! ”
“ 它 能 不是 失败 ! ”

“绝对不会失败！”

“ [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] .
“ Don't be too sure .
“ 不 是 也 当然 .

不要太自信。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði][best] [leɪd][plænz][feɪl] ; [θɑːrz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [lʌk] , [ˈɑːrtɚ][ɔːl] ,
I've seen the best laid plans fail ; thar's a good deal in luck , arter all ,
我已经 已见 这 最好的 铺设 计划 失败 ; 那里 一个 好的 交易 在 运气 , 动脉 全部 ,

我见过最周密的计划也失败过；毕竟，运气也很重要。

” [sed] [ðə; ði] “ [kroʊ] - [ˈkɪlər] , ” [ˈseɪdʒli] .
” said the “ Crow - Killer , ” sagely .
” 说 这 “ 乌鸦 - 杀手 , ” 睿智地 .

“乌鸦杀手”睿智地说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ˈkɔːʃəsli] [ðə; ði] [tuː] [left][ðer; ðər] [ˈæmbʊʃ] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][sərˈkjuːɪtəs] [ruːt] ,
Cautiously the two left their ambush , and by a circuitous route ,
谨慎地 这 二 左边 他们的 伏击 , 和 经过 一个 迂回 路线 ,

两人小心翼翼地离开了埋伏地点，绕了远路，

[geɪnd] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
gained the timber on the north of the village .
获得 这 木材 在 这 北 的 这 村庄 .

获得了村庄北部的木材。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [gleɪd] , [werˈɪn] [ðə; ði] [hʌt] [wɜːr; wər][ˈloʊkeɪtɪd] , [ˈɪntuː][ðə; ði]
A little path from the open glade , wherein the huts were located , into the
[ˈθɪkɪt] ,
thicket ,
灌木丛 ,

从小屋所在的开阔空地有一条小路通往灌木丛，

[went] [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [fiːt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑːpt] ,
went some thirty or forty feet and there stopped ,
去 一些 三十 或者 四十 脚 和 那里 停止 ,

走了大约三四十英尺就停了下来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

as	though	the	person	or	persons	that	made	it	had	been	in	the	habit	of
作为	尽管	这	人	或者	人	那	制成	它	有	到过	在	这	习惯	的

['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr][ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] .

going	so	far	and	no	further	.
去	所以	远的	和	不	更远	.

仿佛制作它的人或团队一直习惯于走到这一步，不再继续下去。

“ [juː; jʊ] [siː] ， ” [sed] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ， ” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] ， “ - [wer]

“	You	see	,	”	said	the	“	Crow	-	Killer	,	”	pointing	to	the	little	path	,	“	hyar's	where
”	你	看	,	”	说	这	“	乌鸦	-	杀手	,	”	指向	到	这	小的	小路	,	“	-	在哪里

[hiː; hi] [kʌmz] .

he	comes	.
他	来	.

“你看，”“乌鸦杀手”指着小路说，“他就是从那里来的。”

[ɔːl] [ðiːz] [bɪg] [tʃiːfs] [goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [æt; ət] [taɪmz] ;

All	these	big	chiefs	go	away	from	the	rest	at	times	;
全部	这些	大的	酋长们	去	离开	从	这	休息	在	时代	;

这些大酋长们有时会离开其他人；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪndʒən] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

the	other	Injuns	think	that	they	go	into	the	woods	to	talk	with	the	Great	Spirit	,
这	其他	印第安人	思考	那	他们	去	进入	这	树林	到	讲话	和	这	伟大的	精神	,

其他印第安人认为他们进森林是为了与伟大的神灵交谈。

[bʌt; bət] , [ðæts] [ɔːl] ['hʌmbʌg] .

but	,	that's	all	humbug	.
但	,	那就是	全部	骗子	.

但这都是胡说八道。

[naʊ] ， [wiːl] [pʊt] [ɑːr'selvz] [dʒɪst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ， [wiːl] [dʒʌmp]

Now	,	we'll	put	ourselves	jist	inside	the	thicket	,	an	'	when	he	comes	,	we'll	jump
现在	,	出色地	放	我们自己	要点	里面	这	灌木丛	,	一个	-	什么时候	他	来	,	出色地	跳

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

现在，我们就躲进灌木丛里，等他来了，我们就跳起来扑过去。

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gæg] .

Now	for	a	gag	.
现在	为了	一个	插科打诨	.

现在讲个笑话。

” [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,

”	Then	the	old	hunter	took	a	small	piece	of	wood	,
”	然后	这	老的	猎人	采取	一个	小的	片	的	木头	,

“然后老猎人拿了一小块木头，

[tɔːr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['flænl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] ,

tore	a	piece	of	flannel	from	his	shirt	,	and	wound	it	round	the	wood	,
撕裂	一个	片	的	绒布	从	他的	衬衫	,	和	伤口	它	圆形的	这	木头	,

他从衬衫上撕下一块法兰绒，缠在木头上。

[ðʌs] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] ; [ðen] ,

thus	forming	a	ball	;	then	,
因此	成型	一个	球	;	然后	,

就这样形成了一个球；然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] .

with	his	knife	he	cut	a	long	strip	from	the	tail	of	his	hunting	-	shirt	.
和	他的	刀	他	切	一个	长的	条	从	这	尾巴	的	他的	打猎	-	衬衫	.

他用刀从猎装下摆割下一长条布料。

“ [ðæt] [wɪl] [duː][tuː; tə][baɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

“	That	will	do	to	bind	it	in	his	mouth	.
”	那	将要	做	到	绑定	它	在	他的	嘴	.

“这样就能把它粘在他嘴里了。”

[naʊ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæmbʊʃ] .

Now	for	our	ambush	.
现在	为了	我们的	伏击	.

现在轮到我们设伏了。

” [ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [hɪd] [ðəmˈselvz] [ˈkerfəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] — [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

”	Then	the	two	men	hid	themselves	carefully	in	the	thicket	—	one	on	each	side	of
”	然后	这	二	男人	隐藏	他们自己	小心	在	这	灌木丛	—	一	在	每个	边	的

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pæθ] .

the	little	path	.
这	小的	小路	.

“然后，两人小心翼翼地藏在灌木丛中——一人藏在小路的两边。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːr; wər] [dɪˈsendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] ,

Just	as	the	shades	of	night	were	descending	over	the	Indian	village	,
只是	作为	这	色调	的	夜晚	是	下降	超过	这	印度	村庄	,

夜幕降临印度村庄之际，

[ðə; ði] [tuː] [gaɪdz] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃɪŋ] ['futsteps] .

the	two	guides	in	ambush	heard	the	sound	of	approaching	footsteps	.
这	二	指南	在	伏击	听到	这	声音	的	接近	脚步声	.

埋伏的两名向导听到了靠近的脚步声。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] “ [waɪt] [ˈvʌltʃər] ” [ˈentərd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

A	second	more	and	the	tall	form	of	the	“	White	Vulture	”	entered	the	little
一个	第二	更多的	和	这	高的	形式	的	这	“	白色的	秃鹫	”	进入	这	小的

[ˈθɪkɪt] .

thicket	.
灌木丛	.

又过了一秒钟，高大的“白秃鹫”进入了小灌木丛。

[θriː] [steps] [hiː; hi] [meɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wʊd] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Three	steps	he	made	within	the	wood	;	then	,	with	the	lightning	dash	of	the
三	步骤	他	制成	之内	这	木头	;	然后	,	和	这	闪电	短跑	的	这

[ˈpænθər] ,

panther	,
豹	,

他在树林里迈了三步；然后，像豹子一样闪电般冲了出去，

[ðə; ði] “ [kroʊ] - [ˈkɪlər] ” [sprʌŋ] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [ˈbækwərd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	“	Crow	-	Killer	”	sprung	upon	and	bore	him	over	backward	upon	the	earth	,
这	“	乌鸦	-	杀手	”	弹簧	之上	和	钻孔	他	超过	落后	之上	这	地球	,

“乌鸦杀手”猛地扑向他，把他向后翻倒在地。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [hænd] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [ˈtʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] ; [bʌt; bət]

his	broad	hand	clutching	him	by	the	throat	and	checking	his	utterance	;	but
他的	广阔	手	紧握	他	经过	这	喉	和	检查	他的	发声	;	但

[ðə; ði] “ [waɪt] [ˈvʌltʃər] ,

the	“	White	Vulture	,
这	“	白色的	秃鹫	,

他那只宽大的手掐住他的喉咙，让他无法说话；但是“白秃鹫”，

" [ðoʊ] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑ:rmd] , [ʃoʊd] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][kraɪ][fɔ:r; fər] [help]
" though taken by surprise and unarmed , showed no disposition to cry for help
" 尽管 已采取 经过 惊喜 和 徒手 , 显示 不 处置 到 哭 为了 帮助
.
:
.

“虽然措手不及且手无寸铁，却没有表现出呼救的意愿。”

[ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][foʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['aɪərn] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kroʊ] -
A moment he struggled with his foe , but the iron weight of the " Crow -
一个 片刻 他 挣扎 和 他的 敌人 , 但 这 铁 重量 的 这 " 乌鸦 -
['kɪlər] " [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Killer " was upon him ,
杀手 " 曾是 之上 他 ,

他与敌人搏斗了一会儿，但“乌鸦杀手”的铁锤重量压在他身上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ðɪs] [bri:f] ['efərt] , [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] ,
and then , after this brief effort , as if satisfied that resistance was useless ,
和 然后 , 后 这 简短的 努力 , 作为 如果 使满意 那 反抗 曾是 无用 ,

然后，在短暂的抵抗之后，仿佛确信抵抗毫无用处似的，

[hi:; hi] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
he lay motionless and silent ,
他 躺 静止不动 和 沉默的 ,

他一动不动地躺着，一言不发。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [gaɪdz] [strɪpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜ:rt] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [trɪmd]
while the two guides stripped off his hunting - shirt — which was curiously trimmed
尽管 这 二 指南 脱衣舞 离开 他的 打猎 - 衬衫 — 哪个 曾是 奇怪的是 修剪过的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] [ber] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɛgɪnz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
with the fur of the grizzly bear — and his leggins from him ;
和 这 毛皮 的 这 灰熊 熊 — 和 他的 紧身裤 从 他 ;

两名向导脱掉了他的猎装——这件猎装的装饰边竟然是用灰熊的毛皮做的——以及他的绑腿；

[ðə; ði] [gæg] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['fɜ:rmli] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] ;
the gag had been placed in his mouth and firmly secured there ;
这 插科打诨 有 到过 放置 在 他的 嘴 和 牢牢 安全 那里 ;

口塞被塞进了他的嘴里，并牢牢地固定住了；

[ðen] [ðeɪ] [baʊnd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] [tə'geðər] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [belts] .
then they bound his arms and legs together tightly with their belts .
然后 他们 边界 他的 武器 和 腿 一起 紧紧 和 他们的 腰带 .

然后他们用皮带将他的四肢紧紧地绑在一起。

[ðə; ði] ['wɔ:riər] [bɔ:r] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .
The warrior bore the treatment without resistance .
这 战士 钻孔 这 治疗 没有 反抗 .

战士默默忍受了这种待遇。

[ðə; ði] " [kroʊ] - ['kɪlər] " [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The " Crow - Killer " wrapped himself in the blanket of the
这 " 乌鸦 - 杀手 " 包装 他自己 在 这 毯子 的 这

“乌鸦杀手”把自己裹在毯子里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 88]
[页 -]

[tʃi:f] .
chief .
首席 .

首席。

[deɪv] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['lɛgɪnz] .

Dave	put	on	the	hunting	-	shirt	and	leggins	.
戴夫	放	在	这	打猎	-	衬衫	和	紧身裤	.

戴夫穿上了猎装衬衫和紧身裤。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [paʊtʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðeɪ] [faʊnd] [red] [peɪnt] ,

In	the	Indian's	pouch	,	as	the	guide	had	anticipated	,	they	found	red	paint	,
在	这	印度人的	小袋	,	作为	这	指导	有	预期	,	他们	成立	红色的	画	,

正如向导预料的那样，他们在印第安人的袋子里发现了红色颜料。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [steɪnd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [iːtʃ] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['ɑːrtɪst] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

with	which	they	stained	their	faces	,	each	acting	as	artist	to	decorate	the	other	.
和	哪个	他们	染色	他们的	面孔	,	每个	表演	作为	艺术家	到	装饰	这	其他	.

他们用颜料涂抹脸部，互相装点，如同艺术家一般。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['wɔːriər] ,

Casting	a	final	glance	at	the	prostrate	warrior	,
铸件	一个	最终的	瞥一眼	在	这	前列腺	战士	,

最后瞥了一眼倒在地上的战士，

[ðə; ði] [tuː] [waɪts] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [stɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	two	whites	left	the	little	thicket	and	stalked	toward	the	village	.
这	二	白人	左边	这	小的	灌木丛	和	跟踪	朝向	这	村庄	.

两个白人离开了小灌木丛，朝着村庄的方向走去。

[deɪv] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [hed] - [dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [waɪt] ['vʌltʃər] " [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Dave	had	placed	the	head	-	dress	of	the	"	White	Vulture	"	upon	his	head	,
戴夫	有	放置	这	头	-	裙子	的	这	"	白色的	秃鹫	"	之上	他的	头	,

戴夫把"白秃鹫"的头饰戴在了头上。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kroʊ] [tʃiːf] .

when	he	became	a	perfect	likeness	of	the	Crow	chief	.
什么时候	他	成为	一个	完美的	相似	的	这	乌鸦	首席	.

当他变得和乌鸦族酋长一模一样时。

[ɑːn] [went] [deɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [step] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] " [kroʊ] - ['kɪlər] .

On	went	Dave	with	a	slow	and	stately	step	,	followed	by	the	"	Crow	-	Killer	.
在	去	戴夫	和	一个	慢的	和	庄严	步	,	随后	经过	这	"	乌鸦	-	杀手	.

戴夫迈着缓慢而庄严的步伐继续前进，紧随其后的是"乌鸦杀手"。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪsəleɪtɪd] [lɑːdʒ] .

"	They	reached	the	little	isolated	lodge	.
"	他们	达到	这	小的	孤立	小屋	.

他们到达了那座偏僻的小旅馆。

[ðə; ði] [breɪvz] , [mɪ'steɪkɪŋ] [deɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] " [waɪt] ['vʌltʃər] , " [tʊk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

The	braves	,	mistaking	Dave	for	the	"	White	Vulture	,	"	took	but	little	notice	of	him	,
这	勇士们	,	误会	戴夫	为了	这	"	白色的	秃鹫	,	"	采取	但	小的	注意	的	他	,

勇士们误把戴夫当成了"白秃鹫"，所以并没有太在意他。

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [poʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɑːdʒ] .

and	left	their	post	as	soon	as	he	entered	the	little	lodge	.
和	左边	他们的	邮政	作为	很快	作为	他	进入	这	小的	小屋	.

他一进入小木屋，他们就离开了岗位。

[ðə; ði] " [kroʊ] - ['kɪlər] " ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] .

The	"	Crow	-	Killer	"	quickly	followed	,	as	if	by	order	of	the	chief	.
这	"	乌鸦	-	杀手	"	迅速地	随后	,	作为	如果	经过	命令	的	这	首席	.

"乌鸦杀手"紧随其后，仿佛是奉酋长之命。

[baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [bleizd] ['fɪtfəli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

By	the	dim	light	of	the	fire	that	blazed	fitfully	in	a	corner	of	the	lodge	,
经过	这	暗淡	光	的	这	火	那	燃烧的	断断续续地	在	一个	角落	的	这	小屋	,

借着小屋角落里忽明忽暗的篝火微弱的光线，

[deɪv] [di'sə:nd] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['fɪgjər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [ber] - [skɪnz] ;

Dave	discerned	a	female	figure	reclining	on	a	low	couch	of	bear	-	skins	;
戴夫	辨别	一个	女性	数字	斜倚	在	一个	低的	长椅	的	熊	-	皮肤	;

戴夫看到一个女人斜倚在一张用熊皮铺成的矮沙发上；

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hændz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [red] - [goʊld] ['lɑːks] , [ðæt] [hʌŋ] [daʊn]

the	face	was	hidden	by	the	hands	,	but	the	red	-	gold	locks	,	that	hung	down
这	脸	曾是	隐	经过	这	双手	,	但	这	红色的	-	金子	锁	,	那	悬挂	向下

['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

over	her	shoulders	,
超过	她	肩膀	,

她的脸被双手遮住，但一头红金色的秀发却垂落在肩上。

[toʊld] [huː] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz] .

told	who	the	female	was	.
讲述	WHO	这	女性	曾是	.

说出了那名女性的身份。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ; [ænd; ənd] [bɪ'hoʊldɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

She	raised	her	head	,	hearing	his	approach	;	and	beholding	,	as	she	thought	,
她	提高	她	头	,	听力	他的	方法	;	和	凝视	,	作为	她	想法	,

她听到他走近的声音，抬起头来；正想着，她看到了……

[ðə; ði] [heitid] ['peɪntɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] , ” [ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

the	hated	painted	face	of	the	“	White	Vulture	,	”	she	shrunk	from	him	.
这	憎恨	绘	脸	的	这	“	白色的	秃鹫	,	”	她	缩小	从	他	.

她厌恶地躲避着“白秃鹫”那张涂着油彩的脸。

“ [li'oʊnə] , [duː][nɑːt] [skriːm] ! ” [sed] [deɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

“	Leona	,	do	not	scream	!	”	said	Dave	,	in	a	voice	tremulous	with	emotion	.
“	莉奥娜	,	做	不是	尖叫	!	”	说	戴夫	,	在	一个	嗓音	颤抖的	和	情感	.

“莉奥娜，别尖叫！”戴夫的声音因激动而颤抖。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [skriːm] , [bʌt; bət] ['mɜːmɜd] , “ [seɪvd] — [seɪvd] ! ”

She	did	not	scream	,	but	murmured	,	“	Saved	—	saved	!	”
她	做过	不是	尖叫	,	但	低声说道	,	“	已保存	—	已保存	!	”

她没有尖叫，而是低声说道：“得救了——得救了！”

“ [jes] , [ɪf] ['hjuːmən][eɪd][kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] , ” [sed] [deɪv] , ['ɜːrnɪstli] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

“	Yes	,	if	human	aid	can	save	you	,	”	said	Dave	,	earnestly	,	pressing	her	to
“	是的	,	如果	人类	援助	能	节省	你	,	”	说	戴夫	,	切实	,	紧迫	她	到

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

“是的，如果人类的帮助能救你的话，”戴夫认真地说着，把她紧紧地搂在怀里。

“ [kʌm] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” ; “ [noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

“	Come	,	”	commanded	the	“	Crow	-	Killer	”	;	“	no	time	to	lose	.
“	来	,	”	命令	这	“	乌鸦	-	杀手	”	;	“	不	时间	到	失去	.

“来吧，”“乌鸦杀手”命令道；“没有时间浪费了。”

” [noʊ][taɪm] [ɪn'diːd] !

”	No	time	indeed	!
”	不	时间	的确	!

“确实没时间了！”

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndiən] [wuːp] [rʌŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [er] .

for	an	Indian	whoop	rung	out	on	the	still	air	.
为了	一个	印度	哇哦	梯子	出去	在	这	仍然	空气	.

一声印第安人的欢呼划破寂静的空气。

[deɪv] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd]['liːoʊnə] [klʌŋ] [taɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər] .

Dave	started	,	and	Leona	clung	tighter	to	the	breast	of	her	lover	.
戴夫	开始	,	和	莉奥娜	紧紧抓住	更紧	到	这	胸部	的	她	情人	.

戴夫动了动，莉奥娜便更紧地搂住了爱人的胸膛。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['futsteps] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

Then	there	was	a	rush	of	footsteps	by	the	lodge	.
然后	那里	曾是	一个	匆忙	的	脚步声	经过	这	小屋	.

然后，小屋附近传来一阵急促的脚步声。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['ventʃər] ? ” [sed] [deɪv] .

“	Shall	we	venture	?	”	said	Dave	.
“	将	我们	风险投资	?	”	说	戴夫	.

“我们冒险去看看吧？”戴夫说道。

“ [wiː; wi] [maʊt] [æz; əz] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [eib] .

“	We	mought	as	well	,	”	replied	Abe	.
“	我们	应该	作为	出色地	,	”	回复	安倍	.

“我们也应该这样做，”安倍回答道。

[ðen] [ə'gen] [keɪm] [ə'nʌðər] [prə'lɔːŋd] [wuːp] , [ðɪs] [taɪm] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] , ['siːmɪŋli] [ɪn][reɪdʒ] .

Then	again	came	another	prolonged	whoop	,	this	time	answered	by	a	dozen	others	,	seemingly	in	rage	.
然后	再次	来了	其他	延长	哇哦	,	这	时间	回答	经过	一个	打	其他的	,	似乎	在	愤怒	.

随后又是一阵持续不断的欢呼声，这次有十几个人回应，似乎都带着愤怒。

“ [baɪ]['dʒɪndʒər] !

“	By	ginger	!
“	经过	姜	!

“我的天哪！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , “ [ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - ! ”

”	and	the	“	Crow	-	Killer	”	started	in	astonishment	,	“	the	'	White	Vulture	'	!	”
”	和	这	“	乌鸦	-	杀手	”	开始	在	惊讶	,	“	这	-	白色的	秃鹫	-	!	”

“‘乌鸦杀手’惊愕地喊道：‘白秃鹫’！”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ” [kraɪd] [deɪv] ; “ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði]

“	Impossible	!	”	cried	Dave	;	“	he	could	not	have	got	the
“	不可能的	!	”	哭	戴夫	;	“	他	可以	不是	有	得到	这

“不可能！”戴夫喊道，“他不可能得到……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[gæg] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

gag	out	of	his	mouth	.
插科打诨	出去	的	他的	嘴	.

他把东西从嘴里吐了出来。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [wʌns] . ”

Let	us	make	the	attempt	to	escape	at	once	.	”
让	我们	制作	这	试图	到	逃脱	在	一次	.	”

我们立刻尝试逃跑吧。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [eib] ; “ [kʌm] [ɑːn] .
“ All right , ” replied Abe ; “ come on .
” 全部 正确的 , ” 回复 安倍 ; “ 来 在 .

“好吧，”安倍回答说，“走吧。”

” [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [skɪn] , [əˈnʌðər] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][wɔːr] - [wʊps] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” As he lifted the skin , another series of war - whoops , coming from the
” 作为 他 抬起 这 皮肤 , 其他 系列 的 战争 - 哎呀 , 未来 从 这
[nɔːrθ] ,
north ,
北 ,

“当他掀开兽皮时，北方又传来一阵战吼声，

[frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪkɪt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] “ [waɪt]
from the direction of the little thicket where they had left the “ White
从 这 方向 的 这 小的 灌木丛 在哪里 他们 有 左边 这 “ 白色的
[ˈvʌltʃər] ,
Vulture ,
秃鹫 ,

从他们离开“白秃鹫”的小灌木丛的方向，

” [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔːz] .
” caused him to pause .
” 导致 他 到 暂停 .

这让他停顿了一下。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [æskt] [deɪv] , [ɪn][əˈlɑːrm] .
“ What is the matter ? ” asked Dave , in alarm .
“ 什么 是 这 事情 ? ” 问 戴夫 , 在 警报 .

“出什么事了？”戴夫惊恐地问道。

“ [ˈmætər] [ɪˈnʌf] ! ” [sed] [ðə; ði] “ [kroʊ] - [ˈkɪlər] , ” [ˈɜːrnɪstli] .
“ Matter enough ! ” said the “ Crow - Killer , ” earnestly .
“ 事情 足够的 ! ” 说 这 “ 乌鸦 - 杀手 , ” 切实 .

“这事儿够了！”“乌鸦杀手”认真地说。

“ [ðə; ði] [pæθ] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][æn; ən] - [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [skɪnz] . ”
“ The path between us an ' the thicket is filled with the red - skins . ”
“ 这 小路 之间 我们 一个 - 这 灌木丛 是 已填 和 这 红色的 - 皮肤 . ”

“我们和灌木丛之间的路挤满了红皮动物。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] - [waɪt] [ˈvʌltʃər] - ? ” [kraɪd] [deɪv] .
“ Do you think they have discovered the ' White Vulture ' ? ” cried Dave .
“ 做 你 思考 他们 有 发现 这 - 白色的 秃鹫 - ? ” 哭 戴夫 .

“你觉得他们是不是发现了‘白秃鹫’？”戴夫喊道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [eib] , [dɪsˈpɑːndɪŋli] , “ [bʌt; bət][aɪm] [əˈfiəd] [ðeɪ] [hæv; həv] . ”
“ I don't know , ” replied Abe , despondingly , “ but I'm afeard they have . ”
“ 我 不 知道 , ” 回复 安倍 , 沮丧地 , “ 但 我是 害怕 他们 有 . ”

“我不知道，”安倍沮丧地回答说，“但我担心他们已经这么做了。”

“ [oʊ] , [deɪv] ! ” [kraɪd] [liˈoʊnə] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , “ [wɪl] [ðeɪ] [ˈseprət] [juː ˈes] ?
“ Oh , Dave ! ” cried Leona , clinging to her lover , “ will they separate us ?
“ 哦 , 戴夫 ! ” 哭 莉奥娜 , 依恋 到 她 情人 , “ 将要 他们 分离 我们 ?

“哦，戴夫！”莉奥娜紧紧抱着她的爱人喊道，“他们会把我们分开吗？”

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [luːz] [juː; jʊ] ! ”
Oh , I would rather die than lose you ! ”
哦 , 我 会 相当 死 比 失去 你 ! ”

“哦，我宁愿死也不愿失去你！”

“ [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] , [liˈoʊnə] , ” [sed] [deɪv] , [ˈsɔːftli] , [jet] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ]
“ Hope for the best , Leona , ” said Dave , softly , yet in a voice tremulous with
“ 希望 为了 这 最好的 , 莉奥娜 , ” 说 戴夫 , 轻轻 , 然而 在 一个 嗓音 颤抖的 和
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

“希望一切顺利，莉奥娜，”戴夫轻声说道，但声音却因激动而颤抖。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪˈskeɪp] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
“ Do you think we can escape ? ” she asked ,
“ 做 你 思考 我们 能 逃脱 ? ” 她 问 ,

“你觉得我们能逃出去吗？”她问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgaɪdz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] , [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
looking up into the guide's face with those large blue eyes , so beautiful ,
寻找 向上 进入 这 指南 脸 和 那些 大的 蓝色的 眼睛 , 所以 美丽的 ,

她用那双湛蓝的大眼睛仰望着导游的脸，真漂亮。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] .
so full of love and trust .
所以 满的 的 爱 和 相信 .

充满了爱与信任。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [sed] [deɪv] , [ˈsædli] , “ [ˈhev(ə)n] [əˈloʊn] [noʊz] .
“ I don't know , ” said Dave , sadly , “ Heaven alone knows .
“ 我 不 知道 , ” 说 戴夫 , 令人遗憾的是 , “ 天堂 独自的 知道 .

“我不知道，”戴夫悲伤地说，“只有老天爷知道。”

[wiːl] [duː] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ˌjuː ˈes] ,
We'll do the best we can ; but , if the red - skins have discovered us ,
出色地 做 这 最好的 我们 能 ; 但 , 如果 这 红色的 - 皮肤 有 发现 我们 ,

我们会尽力而为；但是，如果红皮人发现了我们，

[aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː ˈes] .
I'm afraid that nothing on earth can save us .
我是 害怕的 那 没有什么 在 地球 能 节省 我们 .

恐怕世上没有任何东西能拯救我们。

” [ðə; ði] “ [kroʊ] - [ˈkɪlər] ” [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .
” The “ Crow - Killer ” had been listening anxiously at the door of the lodge .
” 这 “ 乌鸦 - 杀手 ” 有 到过 聆听 焦虑地 在 这 门 的 这 小屋 .

“‘乌鸦杀手’一直焦急地在小屋门口倾听。

[ðə; ði] [wɔːr] - [wʊps] [hæd; həd] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [kæmp] .
The war - whoops had ceased , and a dead silence reigned in the Indian camp .
这 战争 - 哎呀 有 停止 , 和 一个 死的 沉默 统治 在 这 印度 营 .

战斗的呐喊声停止了，印第安营地里一片死寂。

“ [wel] , [eib] ? ” [ˈkwestʃənd] [deɪv] .
“ Well , Abe ? ” questioned Dave .
“ 出色地 , 安倍 ? ” 被质问 戴夫 .

“怎么样，阿贝？”戴夫问道。

“ [aɪ] [dəunt] [hɪr] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔːr] , ” [sed] [eib] .
“ I don't hear any thing more , ” said Abe .
“ 我 不 听到 任何 事物 更多的 , ” 说 安倍 .

“我什么也没听到了，”安倍说道。

“ ['æftər] [ɔ:l] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒən][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['drʌŋkən]

“	After	all	,	maybe	it	was	only	some	of	the	Injuns	in	one	of	their	drunken
”	后	全部	,	或许	它	曾是	仅有的	一些	的	这	印第安人	在	一	的	他们的	醉

['spri:z] ;

sprees	;
狂欢	;

“毕竟，也许只是一些印第安人在一次醉酒狂欢中所做的事；

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ʌp] [haɪɝ] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] , ['pʌzlz] [ˌem 'i:] .

but	what	they	were	doing	up	hyar	,	beyond	the	lodge	,	puzzles	me	.
但	什么	他们	是	正在做	向上	hyar	,	超过	这	小屋	,	谜题	我	.

但是，他们在山上，也就是小屋那边做什么，让我很困惑。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeə(r)] [raɪt] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][æn; ən] - [ðə; ði] [wʊd] ;

At	present	they're	right	between	us	an	'	the	wood	;
在	展示	它们是	正确的	之间	我们	一个	-	这	木头	;

目前它们正好挡在我们和树林之间；

[soʊ][wi:; wi] [kɑ:nt] [stɜ:r] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] .

so	we	can't	stir	without	running	into	their	clutches	.
所以	我们	不能	搅拌	没有	跑步	进入	他们的	离合器	.

所以我们不能贸然行动，否则就会落入他们的魔爪。

” [dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðər] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [jelz] [rʌŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [er] ;

”	Just	then	another	chorus	of	yells	rung	out	on	the	air	;
”	只是	然后	其他	合唱	的	喊叫	梯子	出去	在	这	空气	;

就在这时，空中又响起了一阵喊叫声；

[ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [æz; əz][ðə; ði] [jelz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ]

the	Indians	were	apparently	approaching	the	lodge	,	as	the	yells	were	getting
这	印度人	是	显然	接近	这	小屋	,	作为	这	喊叫	是	获得

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ['evri] ['moʊmənt] .

nearer	and	nearer	every	moment	.
更近	和	更近	每一个	片刻	.

印第安人显然正在逼近小屋，因为喊叫声越来越近了。

“ [deɪv] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] , ”

“	Dave	!	”	cried	the	“	Crow	-	Killer	,	”
”	戴夫	!	”	哭	这	“	乌鸦	-	杀手	,	”

“戴夫！”“乌鸦杀手”喊道。

“ [aɪm] [ə'fiəd] [wɪə(r)] [gɔ:n] [ʌp] ;

“	I'm	afeard	we're	gone	up	;
”	我是	害怕	是	已消失	向上	;

“我担心我们已经上去了；

[ðə; ði]['ɪndʒən][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] ['evri] ['moʊmənt] . ”

the	Injuns	are	coming	nearer	every	moment	.	”
这	印第安人	是	未来	更近	每一个	片刻	.	”

印第安人每时每刻都在逼近。

“ [kæn; kən][wi:; wi][nɑ:t] [faɪt] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] [ðem; ðəm] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gaɪd] , [ɪn]

“	Can	we	not	fight	our	way	through	them	?	”	cried	the	young	guide	,	in
”	能	我们	不是	斗争	我们的	方式	通过	他们	?	”	哭	这	年轻的	指导	,	在

[ˌdespə'reɪʃn] .

desperation	.
绝望	.

“我们难道不能杀出一条血路吗？”年轻的向导绝望地喊道。

“ ['neri] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

“	Nary	chance	for	that	,	”	and	the	“	Crow	-	Killer	”	shook	his
”	纳里	机会	为了	那	,	”	和	这	“	乌鸦	-	杀手	”	摇晃	他的

“绝无可能，”“乌鸦杀手”摇了摇头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[hed] ['seɪdʒli] .
head sagely .
头 睿智地 .

睿智地低头。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] , ['betər] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [rɪ'zɪstəns] ;
“ If we are discovered , better not make any resistance ;
“ 如果 我们 是 发现 , 更好的 不是 制作 任何 反抗 ;

“如果我们被发现，最好不要进行任何抵抗；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [ɪn'reɪdʒ] - [ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd] .
we shall only enrage ' em without doing us any good .
我们 将 仅有的 激怒 - 呃 没有 正在做 我们 任何 好的 .

我们这样做只会激怒他们，对我们没有任何好处。

[ɪf] [wiː; wi] [faɪt] - [ɪm] , [wɪə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'paʊəd] , - [kəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə]
If we fight ' em , we're sure to be overpowered , ' cos they're a hundred to
如果 我们 斗争 - 呃 , 是 当然 到 是 实力悬殊 , - 化学 它们是 一个 百 到
[wʌn] ;
one ;
一 ;

如果我们和他们打，肯定会被打败，因为他们人数是我们一百比一；

[ðeɪl] ['oʊnli] [kɪl] [ˌjuː 'es] ['aʊtraɪt] ; [waɪl] , [ɪf] [wiː; wi] [səb'mɪt] , [ðeɪl] [ʃʌt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [æz; əz]
they'll only kill us outright ; while , if we submit , they'll shut us up as
他们会 仅有的 杀 我们 直接 ; 尽管 , 如果 我们 提交 , 他们会 关闭 我们 向上 作为
['prizənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

他们只会直接杀了我们；而如果我们屈服，他们就会把我们囚禁起来。

[tɪl] [ðeɪ] [get] ['redi] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [stænd][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv]
till they get ready to torture us , and we then stand some chance of
直到 他们 得到 准备好 到 酷刑 我们 , 和 我们 然后 站立 一些 机会 的
[ɪ'skeɪpɪŋ] .
escaping .
逃脱 .

直到他们准备折磨我们，那时我们才有逃脱的机会。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [deɪv] , [juː; jʊ][æn; ən] - [aɪ] [ded] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl] ?
Just think , Dave , you an ' I dead , what will become of the little gal ?
只是 思考 , 戴夫 , 你 一个 - 我 死的 , 什么 将要 变得 的 这 小的 女孩 ?

戴夫，想想看，如果你我都死了，那小女孩怎么办？

“ [ðen] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] - [er] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɜːrid] ['futsteps] , [ə'proʊtʃɪŋ] ['kloʊzər]
“ Then came on the night - air the sound of hurried footsteps , approaching closer
“ 然后 来了 在 这 夜晚 - 空气 这 声音 的 慌忙 脚步声 , 接近 更近
[ænd; ənd]['kloʊzər] .
and closer .
和 更近 .

“随后，夜空中传来急促的脚步声，越来越近。”

“ [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !
“ They're coming !
“ 它们是 未来 !

“他们来了！”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] " [kroʊ] - ['kɪlər] . "
" cried the " Crow - Killer . "
" 哭 这 " 乌鸦 - 杀手 . "

"乌鸦杀手"喊道。

" [aɪm] [ə'fiəd] , [deɪv] , [ðæt] [its] [ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ;
" I'm afeard , Dave , that it's all up with us ;
" 我是 害怕 , 戴夫 , 那 它是 全部 向上 和 我们 ;

"戴夫，我担心一切都完了；

[ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hedɪŋ] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [la:dʒ] . "
the devils seem to be heading right for the lodge . "
这 魔鬼 似乎 到 是 标题 正确的 为了 这 小屋 . "

这些恶魔似乎正朝着旅馆直奔而来。

" [kæn; kən] [wi:; wi] [na:t] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [θru:] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [la:dʒ] ? "
" Can we not cut a hole and escape through the back of the lodge ? "
" 能 我们 不是 切 一个 洞 和 逃脱 通过 这 后退 的 这 小屋 ? "
[sed] [deɪv] ,
said Dave ,
说 戴夫 ,

"我们能不能在小屋后面凿个洞逃出去？"戴夫说。

['i:gərli] .
eagerly .
急切地 .

欣然接受。

" [ðæts] [dʒɪst] [wʌt] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] - [baʊt] ;
" That's jist what I were a thinking ' bout ;
" 那就是 要点 什么 我 是 一个 思维 - 回合 ;

"我当时就是这么想的；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['kʌsɪd] [red] - [skɪnz] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .
but the cussed red - skins seem to be all around us .
但 这 咒骂 红色的 - 皮肤 似乎 到 是 全部 大约 我们 .

但是，这些该死的红皮肤人似乎无处不在。

[aɪ] [ges] [wi:; wi] [maʊt] [æz; əz] [wel] [ki:p] ['kwaɪət] [ə'waɪl] , - [kəz] [ðeɪ] [meɪ] [na:t] [bi:; bi] ['æftər] [ju: 'es] ,
I guess we mought as well keep quiet awhile , ' cos they may not be after us ,
我 猜测 我们 应该 作为 出色地 保持 安静的 一会儿 , - 化学 他们 可能 不是 是 后 我们 ,

我想我们最好还是暂时保持沉默，因为他们可能并非针对我们。

['a:rtɚ] [ɔ:l] — [θa:rz] [noʊ] ['telɪn] - .
arter all — thar's no tellin ' .
动脉 全部 — 那里 不 告诉 - .

一切都无法预料。

['meɪbi] [its] ['oʊnli] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['drʌŋkən] ['ɪndʒən] .
Maybe it's only some of the drunken Injuns .
或许 它是 仅有的 一些 的 这 醉 印第安人 .

也许只是一些喝醉的印第安人。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [laɪ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['hʌntɚz] [wɜ:rdz] ,
" But , as if to give the lie to the hunter's words ,
" 但 , 作为 如果 到 给 这 说谎 到 这 猎人的 字 ,

"但是，仿佛是为了反驳猎人的话，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wɔ:r] - [wu:p] [rʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] , ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tli]

the	Indian	war	-	whoop	rung	around	the	lodge	,	showing	it	to	be	completely
这	印度	战争	-	哇哦	梯子	大约	这	小屋	,	显示	它	到	是	完全地

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [kroʊ] ['wɒrɪrz] ;

surrounded	by	the	Crow	warriors	;
包围	经过	这	乌鸦	战士	;

印第安人的战吼声响彻小屋周围，表明小屋已被克罗族战士完全包围；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑ:m] .

then	came	the	sound	of	many	footsteps	approaching	the	door	of	the	wigwam	.
然后	来了	这	声音	的	许多	脚步声	接近	这	门	的	这	圆锥形帐篷	.

随后传来许多脚步声，正向印第安帐篷的门口走来。

[ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] ,

The	“	Crow	-	Killer	”	stepped	back	a	few	paces	,
这	“	乌鸦	-	杀手	”	步	后退	一个	很少	步幅	,

“乌鸦杀手”后退了几步，

['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

folded	his	arms	and	waited	for	the	entrance	of	the	foe	.
折叠	他的	武器	和	等待	为了	这	入口	的	这	敌人	.

他抱臂而立，等待敌人的到来。

[deɪv] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] ; [hi:; hi][hæd; həd] [derd] ['evri] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [lʌvd] ,

Dave	was	in	despair	;	he	had	dared	every	thing	to	save	the	girl	he	loved	,
戴夫	曾是	在	绝望	;	他	有	敢于	每一个	事物	到	节省	这	女孩	他	喜爱	,

戴夫陷入了绝望；为了拯救他心爱的女孩，他冒了一切险。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv] [sək'ses] ,

and	now	,	at	the	very	moment	of	success	,
和	现在	,	在	这	非常	片刻	的	成功	,

而现在，就在成功的这一刻，

['æftər] ['penətreɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] — ['æftər] ['geɪnɪŋ] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv]

after	penetrating	to	the	Indian	village	—	after	gaining	access	to	the	prison	of
后	渗透	到	这	印度	村庄	—	后	获得	使用权	到	这	监狱	的

[ðə; ði] ['kæptɪv] [gɜ:rl] — [tu:; tə][bi:; bi] ['bæfəld] [baɪ][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

the	captive	girl	—	to	be	baffled	by	the	red	-	skins	was	terrible	.
这	俘虏	女孩	—	到	是	困惑	经过	这	红色的	-	皮肤	曾是	糟糕的	.

进入印第安村庄后——进入被囚禁女孩的牢笼后——却被红皮肤的人搞得一头雾水，这真是太可怕了。

[oʊ] , [haʊ] [hi:; hi] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒaɪənts] [streŋθ] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [jelɪŋ] [red] ['di:mənz] [ðæt]

Oh	,	how	he	wished	for	a	giant's	strength	to	crush	the	yelling	red	demons	that
哦	,	如何	他	希望	为了	一个	巨人的	力量	到	压碎	这	大喊	红色的	恶魔	那

[sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] !

surrounded	him	!
包围	他	!

他多么希望自己拥有巨人的力量，能够碾碎那些围着他咆哮的红色恶魔！

[bʌt; bət] , [noʊ] ['ævənu:] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz]['oʊpən] ; [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] ; [feɪt] [wʌz; wəz]

But	,	no	avenue	of	escape	was	open	;	resistance	was	useless	;	fate	was
但	,	不	大街	的	逃脱	曾是	打开	;	反抗	曾是	无用	;	命运	曾是

[ə'genst] [ænd; ənd][hæd; həd] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] .

against	and	had	crushed	him	.
反对	和	有	碎	他	.

但是，他没有逃脱的途径；抵抗毫无用处；命运与他作对，将他彻底击垮。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [skaʊts] ['weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] ;

A	few	minutes	the	scouts	waited	in	breathless	suspense	;
一个	很少	分钟	这	侦察兵	等待	在	喘不过气	悬念	;

侦察兵们屏息凝神地等待了几分钟；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

they	could	hear	the	footsteps	of	the	Indians	as	they	moved	around	the	lodge	,
他们	可以	听到	这	脚步声	的	这	印度人	作为	他们	已搬	大约	这	小屋	,

他们能听到印第安人在小屋周围走动的脚步声。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['entər] .

but	as	yet	they	had	not	attempted	to	enter	.
但	作为	然而	他们	有	不是	尝试过	到	进入	.

但他们至今尚未尝试进入。

“ [ðə; ði] [red] - [ɑːr; ər] ['maɪti] [ə'fiəd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ˌjuː 'es]

“	The	red	sarpints	are	mighty	afeard	,	I	should	think	,	if	they	have	discovered	us
“	这	红色的	-	是	强大的	害怕	,	我	应该	思考	,	如果	他们	有	发现	我们

’

,

’

“我想，如果红蛇人发现了我们，他们一定非常害怕。”

[nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [goʊ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [sed] [eib] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [wɪ'ðaʊt] .

not	to	come	an	'	go	for	us	,	”	said	Abe	,	listening	to	the	sounds	without	.
不是	到	来	一个	-	去	为了	我们	,	”	说	安倍	,	聆听	到	这	声音	没有	.

“不要为我们来来往往，”安倍一边听着外面的声音一边说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

“ [preɪ] ['hev(ə)n] ! ” [ɪk'skleɪmd] [deɪv] , “ [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] . ”

“	Pray	Heaven	!	”	exclaimed	Dave	,	“	that	they	do	not	suspect	that	we	are	here	.	”
“	祈祷	天堂	!	”	惊呼	戴夫	,	“	那	他们	做	不是	怀疑	那	我们	是	这里	.	”

“向上帝祈祷！”戴夫惊呼道，“但愿他们不要怀疑我们在这里。”

“ ['wɔl] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [haɪɝ] ,

“	Wal	,	if	they	don't	know	that	we	are	hyar	,
“	沃尔	,	如果	他们	不	知道	那	我们	是	hyar	,

“沃尔，如果他们不知道我们是hyar，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [ðeə(r)] [kə'vɔːtɪŋ] [raʊnd] [haɪɝ] [fɔːr; fər] .

I	would	like	to	know	what	in	thunder	they're	cavorting	round	hyar	for	.
我	会	喜欢	到	知道	什么	在	雷	它们是	嬉戏	圆形的	hyar	为了	.

我想知道他们到底在胡闹什么。

” [ə'nʌðər] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [jelz] [broʊk] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] .

”	Another	torrent	of	yells	broke	forth	upon	the	air	.
”	其他	激流	的	喊叫	打破	前进	之上	这	空气	.

又一阵喧闹的喊叫声响彻天空。

[liˈoʊnə] [klʌŋ] [taɪtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [brest] .

Leona	clung	tighter	to	her	lover's	breast	.
莉奥娜	紧紧抓住	更紧	到	她	恋人的	胸部	.

莉奥娜更紧地搂住了爱人的胸膛。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ,

“	Oh	,	they	will	kill	you	,	”	cried	the	poor	girl	,
“	哦	,	他们	将要	杀	你	,	”	哭	这	贫穷的	女孩	,

“哦，他们会杀了你的！”可怜的女孩哭喊道。

[mɔːr] ['iːgər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] ['seɪfti] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .

more	eager	for	her	lover's	safety	than	for	her	own	.
更多的	渴望的	为了	她	恋人的	安全	比	为了	她	自己的	.

她更关心爱人的安危，而不是自己的安危。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][daɪ][sʌm; səm][taɪm] , [liˈoʊnə] , ” [sed] [deɪv] , ['sædli] ,

“	We	must	all	die	some	time	,	Leona	,	”	said	Dave	,	sadly	,
”	我们	必须	全部	死	一些	时间	,	莉奥娜	,	”	说	戴夫	,	令人遗憾的是	,

“我们终究都会死，莉奥娜，”戴夫悲伤地说。

[ɪmˈprɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˌferˈwel] [kɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [naʊ] ['kʌlərləs] [wɪð; wɪθ] [dred] .

imprinting	a	farewell	kiss	upon	her	lips	,	now	colorless	with	dread	.
印记	一个	告别	吻	之上	她	嘴唇	,	现在	无色	和	恐惧	.

在她因恐惧而变得苍白的嘴唇上，留下一个告别的吻。

[əˈgen] [ðə; ðɪ] [jelz] ['ekəud] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['futsteps] [əˈproʊtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Again	the	yells	echoed	around	the	lodge	and	footsteps	approached	the	door	.
再次	这	喊叫	回声	大约	这	小屋	和	脚步声	接近	这	门	.

喊叫声再次在旅馆里回荡，脚步声向门口靠近。

“ [ðeə(r)] ['kʌmɪn] - , - , ” [sed] [ðə; ðɪ] “ [kroʊ] - ['kɪlər] , ” ['kuːlli] .

“	They're	comin	'	,	sart'in	,	”	said	the	“	Crow	-	Killer	,	”	coolly	.
”	它们是	即将到来	-	,	-	,	”	说	这	“	乌鸦	-	杀手	,	”	冷静地	.

“他们来了，开始了，”“乌鸦杀手”冷静地说。

[ðen] [ðə; ðɪ] [skɪn] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz][tɔːrn] [əˈweɪ] ,

Then	the	skin	that	served	as	a	door	was	torn	away	,
然后	这	皮肤	那	服务	作为	一个	门	曾是	撕裂	离开	,

然后，那层充当门的皮肤被撕掉了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][tɔːl] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ” [stɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

and	the	tall	form	of	the	“	White	Vulture	”	stalked	into	the	lodge	,	followed	by
和	这	高的	形式	的	这	“	白色的	秃鹫	”	跟踪	进入	这	小屋	,	随后	经过

[ðə; ðɪ] [kroʊ] [breɪvz] .

the	Crow	braves	.
这	乌鸦	勇士们	.

“白秃鹫”高大的身影蹑手蹑脚地走进了小屋，乌鸦勇士们紧随其后。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['hʌntər] [hæd; həd] [θɔːt] , [ðə; ðɪ] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ” [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][slɪp]

As	the	hunter	had	thought	,	the	“	White	Vulture	”	had	contrived	to	slip
作为	这	猎人	有	想法	,	这	“	白色的	秃鹫	”	有	人为的	到	滑

[ðə; ðɪ] [gæg] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

the	gag	from	his	mouth	,
这	插科打诨	从	他的	嘴	,

正如猎人所料，“白秃鹫”设法挣脱了嘴里的堵嘴物。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːr] - [wuːp] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ðɪ][krəuz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [ðæt]

and	it	was	his	war	-	whoop	summoning	the	Crows	to	his	assistance	that
和	它	曾是	他的	战争	-	哇哦	召唤	这	乌鸦	到	他的	协助	那

[hæd; həd][fɜːrst] ['stɑːrtld] [ðə; ðɪ] [gaɪdz] .

had	first	startled	the	guides	.
有	第一的	惊慌	这	指南	.

正是他召唤乌鸦前来支援的战吼，才让向导们大吃一惊。

[ðə; ðɪ] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ” ['sɜrˌveɪd] [ðə; ðɪ] [siːn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn]

The	“	White	Vulture	”	surveyed	the	scene	before	him	for	a	few	moments	in
这	“	白色的	秃鹫	”	调查	这	场景	前	他	为了	一个	很少	时刻	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

“白秃鹫”沉默地环顾四周，片刻后才回过神来。

[ðə; ðɪ] [gaɪdz] , [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] , [spoʊk] [nɑːt] .

The	guides	,	on	their	part	,	spoke	not	.
这	指南	,	在	他们的	部分	,	辐	不是	.

导游们则保持沉默。

[ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” [stʊd] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][foʊz] ,

The	“	Crow	-	Killer	”	stood	,	with	folded	arms	,	and	looked	upon	his	foes	,
这	”	乌鸦	-	杀手	”	站立	,	和	折叠	武器	,	和	看起来	之上	他的	敌人	,

“乌鸦杀手”双臂抱胸，站在那里，注视着他的敌人。

[waɪl] [deɪv] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [slaɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][li'oʊnə] .

while	Dave	supported	the	slight	form	of	Leona	.
尽管	戴夫	有	这	轻微	形式	的	莉奥娜	.

戴夫则扶着体型娇小的莉奥娜。

“ [ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] , [tuː; tə] [der] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] [ʌv; əv]

“	The	'	Crow	-	Killer	'	is	a	great	warrior	,	to	dare	to	come	into	the	lodges	of
”	这	-	乌鸦	-	杀手	-	是	一个	伟大的	战士	,	到	敢	到	来	进入	这	旅馆	的

[hɪz; ɪz] [foʊz] ,

his	foes	,
他的	敌人	,

“‘乌鸦杀手’是一位伟大的战士，他敢于闯入敌人的巢穴，

” [sed] [ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] . ”

”	said	the	“	White	Vulture	.	”
”	说	这	“	白色的	秃鹫	.	”

“白秃鹫”说道。

“ [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n] ,

“	The	Great	Spirit	has	given	him	into	the	hands	of	the	Crow	nation	,
”	这	伟大的	精神	有	给定	他	进入	这	双手	的	这	乌鸦	国家	,

“伟大的神灵已将他交到克罗族手中，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃiːf] .

and	he	shall	die	like	a	chief	.
和	他	将	死	喜欢	一个	首席	.

他将像首领一样死去。

” [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ,

”	Then	,	at	a	motion	from	the	“	White	Vulture	,
”	然后	,	在	一个	运动	从	这	“	白色的	秃鹫	,

然后，在“白秃鹫”的提议下，

” [ðə; ði]['indiəns] [prə'siːdid] [tuː; tə][baɪnd] [deɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] , ” [huː] [səb'mɪtɪd]

”	the	Indians	proceeded	to	bind	Dave	and	the	“	Crow	-	Killer	,	”	who	submitted
”	这	印度人	继续	到	绑定	戴夫	和	这	“	乌鸦	-	杀手	,	”	WHO	提交

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] — [wɪtʃ] [wʊd] ,

without	resistance	—	which	would	,
没有	反抗	—	哪个	会	,

印第安人随后捆绑了戴夫和“乌鸦杀手”，两人毫无抵抗地屈服了——这本应是……

[ɪn'diːd] , [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpləs] .

indeed	,	have	been	hopeless	.
的确	,	有	到过	绝望	.

确实，毫无希望。

[li'oʊnə] , ['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] , [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] ['deɪvz] [saɪd] ,

Leona	,	almost	fainting	,	was	taken	from	Dave's	side	,
莉奥娜	,	几乎	昏厥	,	曾是	已采取	从	戴夫的	边	,

莉奥娜几乎昏了过去，被人从戴夫身边扶了走。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [waɪts] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [lɑːdʒ] , [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

and	then	the	two	whites	were	removed	to	another	lodge	,	near	the	center	of
和	然后	这	二	白人	是	已移除	到	其他	小屋	,	靠近	这	中心	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

然后，那两个白人被转移到村中心附近的另一个小屋里。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] .
and **placed** **under** **a** **strong** **guard** **.**
和 放置 在下面 一个 强的 警卫 .

并置于严密守卫之下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

“ ['θʌndər] - [klaʊdz] ” [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
“ THUNDER - CLOUD'S ” REVELATION .
“ 雷 - 云的 ” 启示 .

“雷云”的启示。

“ ['wɔl] , [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] , ” [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .
“ Wal , we're in for it , ” said the “ Crow - Killer , ” philosophically .
“ 沃尔 , 是 在 为了 它 , ” 说 这 “ 乌鸦 - 杀手 , ” 从哲学角度来看 .

“沃尔，我们完蛋了，”“乌鸦杀手”若有所思地说。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] , [wiː; wi] [meɪ] [trɪk] - [ɪm] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ But , if they will only give us time , we may trick ' em yet , ” he said .
“ 但 , 如果 他们 将要 仅有的 给 我们 时间 , 我们 可能 诡计 - 呃 然而 , ” 他 说 .

“但是，如果他们给我们一些时间，我们或许还能骗过他们，”他说。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] ;
“ Yes , but they will not give us time ;
“ 是的 , 但 他们 将要 不是 给 我们 时间 ;

“是的，但他们不会给我们时间；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['lɪŋgər] [ɪn][ðer; ðər] ['vendʒəns] . ”
they are too afraid of us to linger in their vengeance . ”
他们 是 也 害怕的 的 我们 到 萦绕 在 他们的 复仇 . ”

他们太害怕我们了，不敢继续沉溺于复仇之中。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [deɪv] ; [aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪl] ['set(ə)l]['aʊər; ɑːr] [hæʃ] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .
“ You're right , Dave ; I expect they'll settle our hash in short order .
“ 你是 正确的 , 戴夫 ; 我 预计 他们会 定居 我们的 哈希 在 短的 命令 .

“你说得对，戴夫；我估计他们很快就会解决我们的问题。”

['wɔl] , [aɪv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][krəuz] - [baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [naʊ] ;
Wal , I've been fighting the Crows ' bout twenty years now ;
沃尔 , 我已经 到过 斗争 这 乌鸦 - 回合 二十 年 现在 ;

沃尔，我和乌鸦队战斗了大约二十年了；

[aɪv] [ʃed] [ðə; ði] ['laɪfs] [blʌd] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [kroʊ] [tʃiːf] ,
I've shed the life's blood of many a Crow chief ,
我已经 棚 这 生活的 血 的 许多 一个 乌鸦 首席 ,

我曾亲手夺去许多克罗族酋长的性命，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] [teɪk] [maɪ][laɪf][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ; [soʊ][ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər][ɑːn][maɪ][saɪd] ,
and they can only take my life in return ; so the odds are on my side ,
和 他们 能 仅有的 拿 我的 生活 在 返回 ; 所以 这 赔率 是 在 我的 边 ,

他们最多只能夺走我的生命；所以胜算在我这边。

” [sed] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] .
” said the “ Crow - Killer .
” 说 这 “ 乌鸦 - 杀手 .

“乌鸦杀手”说道。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] , [ðə; ði] " ['θʌndər] - [klaʊd] , " ['fɑ:loʊd] [baɪ] [tu:] ['ʌðər]

" At that moment the old chief , the " Thunder - Cloud , " followed by two other

" 在 那 片刻 这 老的 首席 , 这 " 雷 - 云 , " 随后 经过 二 其他

['wɒrɪrz] ['entərd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] .

warriors entered the lodge .

战士 进入 这 小屋 .

“就在这时，老酋长‘雷云’带着另外两名勇士进入了帐篷。

" [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['θʌndər] - [klaʊd] . -

" Take the young brave to the lodge of the ' Thunder - Cloud . '

" 拿 这 年轻的 勇敢的 到 这 小屋 的 这 - 雷 - 云 . -

“带年轻的勇士们去‘雷云’小屋。”

" [ðə; ði]['indiəns] [ə'sɪstɪd] [deɪv] [tu:; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪn] - [kaʊtʃ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

" The Indians assisted Dave to rise from the skin - couch upon which he had

" 这 印度人 协助 戴夫 到 上升 从 这 皮肤 - 长椅 之上 哪个 他 有

[bɪn] [pleɪst] .

been placed .

到过 放置 .

“印第安人扶着戴夫从他被安置的皮床上站了起来。

" [let] [ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - ['oʊpən][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] [tʃi:f] ,

" Let the ' Crow - Killer ' open his ears and hear the words of the Crow chief ,

" 让 这 - 乌鸦 - 杀手 - 打开 他的 耳朵 和 听到 这 字 的 这 乌鸦 首席 ,

“让‘乌鸦杀手’竖起耳朵，听听乌鸦族酋长的话语吧。”

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld] [breɪv] .

" continued the old brave .

" 持续 这 老的 勇敢的 .

“这位老勇士继续说道。”

[ðə; ði] [tu:] ['indiəns] [kən'dʌktɪd] [deɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tu:; tə][ðə; ði]

The two Indians conducted Dave from the lodge , through the village , to the

这 二 印度人 实施 戴夫 从 这 小屋 , 通过 这 村庄 , 到 这

[hʌt] [ʌv; əv] " ['θʌndər] - [klaʊd] .

hut of " Thunder - Cloud .

小屋 的 " 雷 - 云 .

两名印第安人带着戴夫从旅馆穿过村庄，来到“雷云”的小屋。

" [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði] " [waɪt] ['vʌltʃər] ,

" Just at the entrance , the party was met by the " White Vulture ,

" 只是 在 这 入口 , 这 派对 曾是 遇见 经过 这 " 白色的 秃鹫 ,

“刚到入口处，一行人就遇到了‘白秃鹫’，

" [hu:] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

" who looked at the warriors in astonishment .

" WHO 看起来 在 这 战士 在 惊讶 .

他惊讶地看着这些战士。

" [hu:] [hæz; həz] [derd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wer] [ðə; ði] - [waɪt]

" Who has dared to take the pale - face from the lodge where the ' White

" WHO 有 敢于 到 拿 这 苍白 - 脸 从 这 小屋 在哪里 这 - 白色的

['vʌltʃər] - [pleɪst] [hɪm; ɪm] ?

Vulture ' placed him ?

秃鹫 - 放置 他 ?

“谁敢把那个白脸人从‘白秃鹫’安置他的小屋里带走？”

" ['kwestʃənd] [ðə; ði] [tʃi:f] , ['æŋgrəli] .

" questioned the chief , angrily .

" 被质问 这 首席 , 愤怒地 .

“酋长愤怒地质问道。”

“ [ðə; ði] - ['θʌndər] - [klaʊd] - [wʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - [ə'loʊn] , ” [ri'spɔndid] [wʌn]
“ The ' Thunder - Cloud ' would talk with the ' Crow - Killer ' alone , ” responded one
” 这 - 雷 - 云 - 会 讲话 和 这 - 乌鸦 - 杀手 - 独自的 , ” 回应 一
[ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ;
of the Indians ;
的 这 印度人 ;

“‘雷云’只会和‘乌鸦杀手’单独交谈，”其中一个印第安人回答道；

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [haʊl]
“ he has a secret to tell the pale - face that will make the great chief howl
” 他 有 一个 秘密 到 告诉 这 苍白 - 脸 那 将要 制作 这 伟大的 首席 嗥
[laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] . ”
like a dog . ”
喜欢 一个 狗 . ”

“他有一个秘密要告诉那个白人，这个秘密会让伟大的酋长像狗一样嚎叫。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ; [ðə; ði] - ['θʌndər] - [klaʊd] - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] ; [let][maɪ] ['brʌðərz] [goʊ][ɑːn] ,
“ It is well ; the ' Thunder - Cloud ' is a great chief ; let my brothers go on ,
” 它 是 出色地 ; 这 - 雷 - 云 - 是 一个 伟大的 首席 ; 让 我的 兄弟 去 在 ,

“一切都好；‘雷云’是一位伟大的首领；让我的兄弟们继续前进吧。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ” [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
” replied the “ White Vulture ” as he walked away .
” 回复 这 “ 白色的 秃鹫 ” 作为 他 步行 离开 .

“白秃鹫”边走边回答道。

[ðə; ði]['indiəns] [pleɪst] [deɪv] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['sɑːlətuːd][ænd; ənd][ðə; ði]
The Indians placed Dave in the lodge and left him to solitude and the
这 印度人 放置 戴夫 在 这 小屋 和 左边 他 到 孤独 和 这
['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] .
bitterness of his own reflections .
苦味 的 他的 自己的 反思 .

印第安人把戴夫安置在小屋里，让他独自一人承受痛苦的反思。

[ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ” [wɔːkt] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The “ White Vulture ” walked slowly through the village ,
这 “ 白色的 秃鹫 ” 步行 缓慢地 通过 这 村庄 ,

“白秃鹫”缓缓穿过村庄，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [wer'ɪn] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” — ['lɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
paused at the hut wherein was confined the “ Crow - Killer ” — listened for a
暂停 在 这 小屋 其中 曾是 受限 这 “ 乌鸦 - 杀手 ” — 听着 为了 一个
['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
moment at the door ,
片刻 在 这 门 ,

在关押着“乌鸦杀手”的小屋前停了下来——在门口听了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] ['hɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
and then as if hearing something to excite his curiosity ,
和 然后 作为 如果 听力 某物 到 激发 他的 好奇心 ,

然后，仿佛听到了什么激起他好奇心的话，

[hiː; hi] ['nɔɪzləsli] [stoʊl] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
he noiselessly stole round to the back of the lodge ,
他 无声 偷窃 圆形的 到 这 后退 的 这 小屋 ,

他悄无声息地绕到小屋后面，

[ɪk'stendɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ][ɑːn]
extended himself upon the ground and listened to the conversation going on
扩展 他自己 之上 这 地面 和 听着 到 这 对话 去 在
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

他俯身趴在地上，侧耳倾听屋内的谈话。

['æftər][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [deɪv] ,
After the Indians had departed with Dave ,
后 这 印度人 有 已离开 和 戴夫 ,

印第安人带着戴夫离开后，

[ðə; ði] “ ['θʌndər] - [klaʊd] ” [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæsɪv] [fɔːrm]
the “ Thunder - Cloud ” gazed with a look of curiosity upon the massive form
这 “ 雷 - 云 ” 凝视 和 一个 看 的 好奇心 之上 这 大量的 形式
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['feɪməs] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” — [æz; əz][hiː; hi] [leɪ]
of the great enemy of his nation — the famous “ Crow - Killer ” — as he lay
的 这 伟大的 敌人 的 他的 国家 — 这 著名的 “ 乌鸦 - 杀手 ” — 作为 他 躺
[ɪk'stendɪd] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [ber] - [skɪnz] .
extended on the bed of bear - skins .
扩展 在 这 床 的 熊 - 皮肤 .

“雷云”好奇地凝视着他国家的大敌——著名的“乌鸦杀手”——庞大的身躯，他正四肢伸展地躺在熊皮床上。

[ðə; ði] ['hʌntɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['stoʊɪkli] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] .
The hunter's face was stoically indifferent as he gazed upon the old chief .
这 猎人的 脸 曾是 坚忍地 冷漠 作为 他 凝视 之上 这 老的 首席 .

猎人面无表情地凝视着老酋长。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ]
After a long silence , the old chief stirred up the little fire burning within the lodge
后 一个 长的 沉默 , 这 老的 首席 搅拌 向上 这 小的 火 燃烧 之内 这 小屋
,
,
,

一阵漫长的沉默之后，老酋长拨弄了一下小屋里燃起的小火堆。

[wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [ə'raʊnd] .
which threw a glimmering , uncertain light around .
哪个 扔 一个 微光 , 不确定 光 大约 .

它投下闪烁不定、飘忽不定的光芒。

“ [ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] .
“ The ' Crow - Killer ' is a great chief , ” said the old warrior , breaking the silence .
“ 这 - 乌鸦 - 杀手 - 是 一个 伟大的 首席 , ” 说 这 老的 战士 , 打破 这 沉默 .

“‘乌鸦杀手’是一位伟大的酋长，”老战士打破沉默说道。

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] - ['θʌndər] - [klaʊd] - [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - ? ” [æskt] [ðə; ði]
“ What does the ' Thunder - Cloud ' want with the ' Crow - Killer ' ? ” asked the
“ 什么 做 这 - 雷 - 云 - 想 和 这 - 乌鸦 - 杀手 - ? ” 问 这
[gaɪd] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kroʊ] [tʌŋ] .
guide , speaking in the Crow tongue .
指导 , 请讲 在 这 乌鸦 舌头 .

“‘雷云’想对‘乌鸦杀手’做什么？”向导用乌鸦语问道。

“ ['meni] [breɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz]
“ Many braves of the Crow nation have been sent to the happy hunting - grounds
“ 许多 勇士们 的 这 乌鸦 国家 有 到过 发送 到 这 快乐的 打猎 - 理由
[baɪ][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] . - ”
by the knife and the bullet of the ' Crow - Killer . ' ”
经过 这 刀 和 这 子弹 的 这 - 乌鸦 - 杀手 . - ”

“许多克罗族勇士都被‘克罗族杀手’的刀枪送往了天堂。”

“ [ðə; ði] - ['θʌndər] - [klaʊd] - [spiːks] [truːθ] , ” [rɪ'plaɪd] [eib] .
“ The ' Thunder - Cloud ' speaks truth , ” replied Abe .
“ 这 - 雷 - 云 - 说话 真相 , ” 回复 安倍 .

“‘雷云’说的是真话，”安倍回答道。

“ [aɪv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ɪ'nʌf] [krəuz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [reɪs] [ɑːn] [ʃɔːrt] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [breɪvz] . ”
“ I've done for enough Crows to keep the race on short allowance for braves . ”
“ 我已经 完毕 为了 足够的 乌鸦 到 保持 这 种族 在 短的 津贴 为了 勇士们 . ”

“我已经为足够多的乌鸦队赢得了比赛，足以让这场比赛保持低让步状态，让勇士们有机会获胜。”

“ [ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] ;
“ The ' Crow - Killer ' is a great warrior ;
“ 这 - 乌鸦 - 杀手 - 是 一个 伟大的 战士 ;

“‘乌鸦杀手’是一位伟大的战士；

[hiː; hi] [stiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][krəuz][ænd; ənd][hiː; hi] [ˌəuvə'kʌmz] [ðə; ði]
he steals like a snake into the lodges of the Crows and he overcomes the
他 偷窃 喜欢 一个 蛇 进入 这 旅馆 的 这 乌鸦 和 他 克服 这
[greɪt] [tʃiːf] ,
great chief ,
伟大的 首席 ,

他像蛇一样潜入乌鸦的巢穴，并战胜了伟大的首领。

[ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] , - [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪt] ;
the ' White Vulture , ' in single fight ;
这 - 白色的 秃鹫 , - 在 单身的 斗争 ;

“白秃鹫”单打独斗；

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] [breɪvz] [ɪz] [red] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ;
the blood of the Crow braves is red upon his hands ;
这 血 的 这 乌鸦 勇士们 是 红色的 之上 他的 双手 ;

他的双手沾满了克罗族勇士的鲜血；

[ðer; ðər] ['spɪrɪts] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
their spirits cry from the white clouds for vengeance .
他们的 烈酒 哭 从 这 白色的 云 为了 复仇 .

他们的亡灵从白云中呼喊着复仇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ; [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][krəuz]['lɪs(ə)n] ; [ðer; ðər] [ɪrz] [ɑːr; ər]['oʊpən] ,
It is good ; the chiefs of the Crows listen ; their ears are open ,
它 是 好的 ; 这 酋长们 的 这 乌鸦 听 ; 他们的 耳朵 是 打开 ,

很好；乌鸦族的首领们在倾听；他们的耳朵是敞开的。

[ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['slɔːtəd] ['brʌðərz] ; [ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]
they hear the wail of their slaughtered brothers ; the ' Crow - Killer ' is a great
他们 听到 这 哀号 的 他们的 屠杀 兄弟 ; 这 - 乌鸦 - 杀手 - 是 一个 伟大的
[tʃiːf] ,
chief ,
首席 ,

他们听到了被屠杀的兄弟们的哀嚎；“乌鸦杀手”是一位伟大的酋长，

[hiː; hi] [wɪl] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] . ”
he will die before the sun comes over the big river . ”
他 将要 死 前 这 太阳 来 超过 这 大的 河 . ”

他会在太阳升起之前死去。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [spiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [tʌŋ] ; [ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ðæt]
“ The chief speaks with a straight tongue ; the ' Crow - Killer ' has done all that
“ 这 首席 说话 和 一个 直的 舌头 ; 这 - 乌鸦 - 杀手 - 有 完毕 全部 那
[ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz] [sed] ;
the chief has said ;
这 首席 有 说 ;

“酋长说话直率；‘乌鸦杀手’已经按照酋长所说的做了；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] [ænd; ənd][ðə; ði][krəuz][ɑːr; ər][dɔːgz] [ðæt] [haʊl] [ænd; ənd] [rʌn] [bɪ'fɔːr]

he	is	a	great	warrior	and	the	Crows	are	dogs	that	howl	and	run	before
他	是	一个	伟大的	战士	和	这	乌鸦	是	狗	那	嗥	和	跑步	前

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他是一位伟大的战士，而乌鸦就像是在他面前嚎叫奔跑的狗；

[noʊ] [kroʊ] [tʃiːf] [dɛəz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪt] .

no	Crow	chief	dares	to	meet	the	'	Crow	-	Killer	'	in	single	fight	.
不	乌鸦	首席	敢于	到	见面	这	-	乌鸦	-	杀手	-	在	单身的	斗争	.

没有哪个克罗族酋长敢与“克罗族杀手”单挑。

[hiː; hi][hæz; həz] [sleɪn] ['evri] [kroʊ] ['wɔːriər] [ðæt] [hæz; həz] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

He	has	slain	every	Crow	warrior	that	has	faced	him	.
他	有	被杀	每一个	乌鸦	战士	那	有	面对	他	.

他杀死了所有与他交战的乌鸦战士。

[ðə; ði] - ['θʌndər] - [klaʊd] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] ; [ðæt] ['brʌðər] , [ðə; ði] - ['roʊlɪŋ] [klaʊd] ,

The	'	Thunder	-	Cloud	'	had	a	brother	;	that	brother	,	the	'	Rolling	Cloud	,
这	-	雷	-	云	-	有	一个	兄弟	;	那	兄弟	,	这	-	滚动	云	,

“雷云”有个兄弟；那个兄弟，叫做“滚云”。

- [fel] [baɪ][ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - ; [hiː; hi] [stoʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd][ʌv; əv]

'	fell	by	the	knife	of	the	'	Crow	-	Killer	'	;	he	stole	away	the	singing	bird	of
-	跌倒	经过	这	刀	的	这	-	乌鸦	-	杀手	-	;	他	偷窃	离开	这	歌唱	鸟	的

[ðə; ði][krəuz] ,

the	Crows	,
这	乌鸦	,

被“乌鸦杀手”的刀刺死；他偷走了乌鸦的歌鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [stɑːr] - [sʌŋ] ['meni]

and	the	'	Little	Star	'	sung	many
和	这	-	小的	星星	-	唱	许多

“小星星”唱了很多歌

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[muːnz] [ɪn][ðə; ði]['wɪgwɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] .

moons	in	the	wigwam	of	the	white	chief	.
月亮	在	这	圆锥形帐篷	的	这	白色的	首席	.

白酋长帐篷里的月亮。

[ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - [dʌz] [nɑːt] [fɪr] [deθ] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [haʊl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;

The	'	Crow	-	Killer	'	does	not	fear	death	;	he	is	not	a	dog	to	howl	with	fear	;
这	-	乌鸦	-	杀手	-	做	不是	害怕	死亡	;	他	是	不是	一个	狗	到	嗥	和	害怕	;

“乌鸦杀手”不惧死亡；它不是会因恐惧而嚎叫的狗；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] - [steɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [kroʊ]

he	will	be	tied	to	the	torture	-	stake	and	he	will	laugh	at	the	Crow
他	将要	是	系	到	这	酷刑	-	赌注	和	他	将要	笑	在	这	乌鸦

['wɒrɪrz] [ðæt] [rʌn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [friː] [ænd; ənd] [dæns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wen]

warriors	that	run	from	him	when	he	is	free	and	dance	around	him	when
战士	那	跑步	从	他	什么时候	他	是	自由的	和	舞蹈	大约	他	什么时候

[hiː; hi][ɪz][taɪd] .

he	is	tied	.
他	是	系	.

他将被绑在刑柱上，当他自由时，他会嘲笑那些逃离他的乌鸦战士；当他被绑住时，他会嘲笑那些围绕着他跳舞的乌鸦战士。

[ðə; ði][krəuz][ɑːr; ər][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - [spits] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] !

The	Crows	are	dogs	and	the	'	Crow	-	Killer	'	spits	upon	them	!
这	乌鸦	是	狗	和	这	-	乌鸦	-	杀手	-	吐痰	之上	他们	!

乌鸦就像狗一样，“乌鸦杀手”会朝它们吐口水！

" [ðə; ði] [veɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [sweld] ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

"	The	veins	upon	the	forehead	of	the	Indian	swelled	purple	with	rage	,
"	这	静脉	之上	这	前额	的	这	印度	肿胀	紫色的	和	愤怒	,

“印第安人额头上的青筋因愤怒而暴涨成紫色。”

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] — [tɔːnts] [həːld]

as	he	listened	to	the	taunts	of	the	demon	of	his	race	—	taunts	hurled
作为	他	听着	到	这	嘲讽	的	这	恶魔	的	他的	种族	—	嘲讽	投掷

[æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .

at	him	in	his	own	tongue	.
在	他	在	他的	自己的	舌头	.

他听着同族恶魔用他自己的语言对他发出的嘲讽——那些嘲讽是对他自己的嘲讽。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['wɔːriər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

At	last	,	the	Warrior	found	his	voice	:
在	最后的	,	这	战士	成立	他的	嗓音	:

最终，战士终于开口说话了：

“ [ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - [tɔːks] [bɪg] ;

“	The	'	Crow	-	Killer	'	talks	big	;
"	这	-	乌鸦	-	杀手	-	会谈	大的	;

“‘乌鸦杀手’夸夸其谈；

[let][hɪm; ɪm]['oʊpən][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['θʌndər] - [klaʊd] - [wɪl] [spiːk] [wɜːrdz] [ðæt] [wɪl] [meɪk]

let	him	open	his	ears	and	the	'	Thunder	-	Cloud	'	will	speak	words	that	will	make
让	他	打开	他的	耳朵	和	这	-	雷	-	云	-	将要	说话	字	那	将要	制作

[hɪm; ɪm] [haʊl] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .

him	howl	like	a	dog	.
他	嗥	喜欢	一个	狗	.

让他竖起耳朵，“雷云”就会说出让他像狗一样嚎叫的话。

[ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - [wɪl] [nɑːt][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃiːf] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] - [steɪk] ;

The	'	Crow	-	Killer	'	will	not	die	like	a	chief	at	the	torture	-	stake	;
这	-	乌鸦	-	杀手	-	将要	不是	死	喜欢	一个	首席	在	这	酷刑	-	赌注	;

“乌鸦杀手”不会像酋长那样被绑在火刑柱上死去；

[hiː; hi] [wɪl] [daɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['wɪgwɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] — [daɪ][baɪ][ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] -

he	will	die	here	in	the	wigwam	of	the	Crow	—	die	by	the	knife	of	the	'
他	将要	死	这里	在	这	圆锥形帐篷	的	这	乌鸦	—	死	经过	这	刀	的	这	-

['θʌndər] - [klaʊd] - ;

Thunder	-	Cloud	'	;
雷	-	云	-	;

他将死在乌鸦的帐篷里——死于“雷云”的刀下；

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [red] [tʃiːf] [straɪks] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][tuː; tə][wɜːrdz] [ðæt]

but	,	before	the	red	chief	strikes	the	pale	-	face	,	he	shall	listen	to	words	that
但	,	前	这	红色的	首席	罢工	这	苍白	-	脸	,	他	将	听	到	字	那

[kɪl] .

kill	.
杀	.

但是，在红发酋长痛下杀手之前，他必须先听听那些致命的话语。

" [ðə; ði] " [ˈθʌndər] - [klaʊd] " [əˈproʊtʃt] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] " [kroʊ] - [ˈkɪlər] , " [ænd; ənd] [ðen] ,

"	The	"	Thunder	-	Cloud	"	approached	nearer	to	the	"	Crow	-	Killer	,	"	and	then	,
"	这	"	雷	-	云	"	接近	更近	到	这	"	乌鸦	-	杀手	,	"	和	然后	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˈdedli] [ˈheɪtrɪd] ,

with	a	glance	of	deadly	hatred	,
和	一个	瞥一眼	的	致命	仇恨	,

“雷云”靠近了“鸦杀者”，然后带着充满杀意的眼神，

[hiː; hi] [spoʊk] [əˈgen] :

he	spoke	again	:
他	辐	再次	:

他又开口说道：

“ [ðə; ði] - [kroʊ] - [ˈkɪlər] - [hæz; həz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [stoʊl] [əˈweɪ] [ðə; ði] - [ˈlɪt(ə)l] [stɑːr] - [ænd; ənd] [ðæt]

“	The	'	Crow	-	Killer	'	has	said	that	he	stole	away	the	'	Little	Star	'	and	that
“	这	-	乌鸦	-	杀手	-	有	说	那	他	偷窃	离开	这	-	小的	星星	-	和	那

[ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [ˈmeni] [muːnz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈwɪgwɑːm][baɪ][ðə; ði][bɪg] [ˈrɪvər] .

she	sung	many	moons	in	his	wigwam	by	the	big	river	.
她	唱	许多	月亮	在	他的	圆锥形帐篷	经过	这	大的	河	.

“‘乌鸦杀手’说他偷走了‘小星星’，她在他位于大河边的帐篷里唱了很多很多首歌。

[ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [spiːks] [truːθ] .

The	white	chief	speaks	truth	.
这	白色的	首席	说话	真相	.

白人酋长说的是实话。

[hiː; hi][dɪd] [stiːl] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] [ˈneɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,

He	did	steal	the	singing	bird	of	the	Crow	nation	;	she	sung	in	his	lodge	,
他	做过	偷	这	歌唱	鸟	的	这	乌鸦	国家	;	她	唱	在	他的	小屋	,

他偷走了克罗族的歌鸟；她在他的巢穴里歌唱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈrɪvər] [meltid] ,

and	when	the	ice	in	the	big	river	melted	,
和	什么时候	这	冰	在	这	大的	河	融化	,

当大河里的冰融化时，

[ðə; ði] - [ˈlɪt(ə)l] [stɑːr] - [geɪv] [ðə; ði] - [kroʊ] - [ˈkɪlər] - [tuː] [jʌŋ] [breɪvz] .

the	'	Little	Star	'	gave	the	'	Crow	-	Killer	'	two	young	braves	.
这	-	小的	星星	-	给予	这	-	乌鸦	-	杀手	-	二	年轻的	勇士们	.

“小星星”给了“乌鸦杀手”两个年轻的勇士。

[ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈpuːs] , [bʌt; bət][ðə; ði][krəuz][hæd; həd][nɑːt]

The	white	chief	was	proud	of	his	pappooses	,	but	the	Crows	had	not
这	白色的	首席	曾是	自豪的	的	他的	帕普斯	,	但	这	乌鸦	有	不是

[fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [bɜːrd] ,

forgotten	the	singing	bird	,
被遗忘的	这	歌唱	鸟	,

白人酋长为他的乌鸦幼崽感到自豪，但乌鸦们并没有忘记这种会唱歌的鸟儿。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] [bɪˈgæn][tuː; tə][daɪ] ,

and	when	the	leaves	and	grass	began	to	die	,
和	什么时候	这	树叶	和	草	开始	到	死	,

当树叶和草开始枯萎时，

[ðə; ði] - [ˈθʌndər] - [klaʊd] - [led][ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][krəuz][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ˈrɪvər][tuː; tə][ðə; ði]

the	'	Thunder	-	Cloud	'	led	the	warriors	of	the	Crows	to	the	big	river	to	the
这	-	雷	-	云	-	引领	这	战士	的	这	乌鸦	到	这	大的	河	到	这

[lɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kroʊ] - [ˈkɪlər] - [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [skwɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [pəˈpuːs] .

lodge	of	the	'	Crow	-	Killer	'	and	took	his	squaw	and	his	two	pappooses	.
小屋	的	这	-	乌鸦	-	杀手	-	和	采取	他的	印第安女人	和	他的	二	帕普斯	.

“雷云”带领乌鸦战士们来到大河边，“乌鸦杀手”的住所，带走了他的妻子和两个孩子。

[ðen] [ðeɪ] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] [kroʊ] ['vɪlɪdʒəz] ,
Then they traveled to the Crow villages ,
然后 他们 旅行 到 这 乌鸦 村庄 ,

然后他们前往了克罗族村庄，

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['rɪvər] ;
but when all was dark they halted by the bank of the big river ;
但 什么时候全部 曾是 黑暗的 他们 停止 经过 这 银行 的 这 大的 河 ;

但当夜幕降临，他们停在了大河岸边；

[ðer; ðər][ðə; ði] ['blækfiːt] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [kroʊ] [kæmp] ; [ðə; ði] [kroʊ] [breɪvz] [fɔːt] [laɪk][ðə; ði] [waɪt]
there the Blackfeet surprised the Crow camp ; the Crow braves fought like the white
那里 这 黑脚族 惊讶 这 乌鸦 营 ; 这 乌鸦 勇士们 战斗 喜欢 这 白色的
[ber] ,
bear ,
熊 ,

黑脚族人突袭了克罗族人的营地；克罗族勇士奋勇作战，如同白熊一般。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blækfiːt] [wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
but the Blackfeet were like the blades of grass on the prairie and took the
但 这 黑脚族 是 喜欢 这 刀片 的 草 在 这 草原 和 采取 这
- ['lɪt(ə)l] [stɑːr] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pə'puːs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - ;
' Little Star ' and the two pappooses of the ' Crow - Killer ' ;
- 小的 星星 - 和 这 二 帕普斯 的 这 - 乌鸦 - 杀手 - ;

但黑脚族人就像草原上的草叶一样，夺走了“小星星”和“乌鸦杀手”的两匹马；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] - ['koʊtɪd] [waɪt] [breɪvz] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['blækfiːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]
but the blue - coated white braves came upon the Blackfeet and took their
但 这 蓝色的 - 涂层 白色的 勇士们 来了 之上 这 黑脚族 和 采取 他们的
[skælps] .
scalps .
头皮 .

但是身穿蓝色外套的白人勇士们遇到了黑脚族人，并割下了他们的头皮。

[ðen] [ðə; ði] ['blækfiːt] ['wɒrɪrz] , ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [stɑːr] - [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'puːs] ,
Then the Blackfeet warriors , flying with the ' Little Star ' and the pappooses ,
然后 这 黑脚族 战士 , 飞行 和 这 - 小的 星星 - 和 这 帕普斯 ,

然后是黑脚族战士，他们带着“小星星”和他们的伙伴们飞翔，

[wɜːr; wər][set][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [kroʊ] [breɪvz] , [huː] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [stɑːr] - [ænd; ənd][ðə; ði]
were set upon by the Crow braves , who again took the ' Little Star ' and the
是 放 之上 经过 这 乌鸦 勇士们 , WHO 再次 采取 这 - 小的 星星 - 和 这
[jʌŋ] [breɪvz]
young braves
年轻的 勇士们

他们遭到克罗族勇士的袭击，克罗族勇士再次夺走了“小星星”号和年轻的勇士们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[bʌt; bət] , ['æftər][ðə; ði] [faɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'puːs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
but , after the fight , one of the pappooses was gone .
但 , 后 这 斗争 , 一 的 这 帕普斯 曾是 已消失 .

但是，打斗过后，其中一只小狗不见了。

" [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" The old hunter started in astonishment .
" 这 老的 猎人 开始 在 惊讶 .

老猎人惊讶地站了起来。

“ ['iːðər] [ðə; ði] ['blækfiːt] [breɪvz] [ɔːr][ðə; ði] [bluː] - ['koʊtɪd] [waɪts] [hæd; həd]['teɪkən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Either	the	Blackfeet	braves	or	the	blue	-	coated	whites	had	taken	one	of	the
“	任何一个	这	黑脚族	勇士们	或者	这	蓝色的	-	涂层	白人	有	已采取	一	的	这

[pə'puːs] ,

pappooses	,
帕普斯	,

“要么是黑脚族勇士，要么是穿蓝色制服的白人，他们抓走了其中一个帕普斯。”

[bʌt; bət][ðə; ði][krəuz][hæd; həd][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [stɑːr] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'puːs] .

but	the	Crows	had	the	'	Little	Star	'	and	the	other	pappoose	.
但	这	乌鸦	有	这	-	小的	星星	-	和	这	其他	帕普斯	.

但乌鸦队有“小星星”和其他小家伙。

[ðeɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪz] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['maʊntnz] .

They	carried	them	to	their	lodges	by	the	big	mountains	.
他们	携带	他们	到	他们的	旅馆	经过	这	大的	山脉	.

他们把他们抬到高山边的小屋里。

[ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [stɑːr] - [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [ðə; ði] - ['roʊlɪŋ] [klaʊd] ,

The	'	Little	Star	'	would	not	marry	the	'	Rolling	Cloud	,
这	-	小的	星星	-	会	不是	结婚	这	-	滚动	云	,

“小星星”不会嫁给“滚云”，

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n] ;

'	and	she	was	killed	by	the	Crow	nation	;
-	和	她	曾是	被杀	经过	这	乌鸦	国家	;

她被克罗族人杀害了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [pə'puːs] — [ðə; ði] [pə'puːs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - [ænd; ənd][ðə; ði] -

but	the	young	pappoose	—	the	pappoose	of	the	'	Crow	-	Killer	'	and	the	'
但	这	年轻的	帕普斯	—	这	帕普斯	的	这	-	乌鸦	-	杀手	-	和	这	-

['lɪt(ə)l] [stɑːr] - — [wʌz; wəz] [riəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][krəuz] .

Little	Star	'	—	was	reared	and	made	a	warrior	of	by	the	Crows	.
小的	星星	-	—	曾是	饲养	和	制成	一个	战士	的	经过	这	乌鸦	.

但是，那只小乌鸦——“乌鸦杀手”和“小星星”的乌鸦——被乌鸦抚养长大，并成为了一名战士。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] - [greɪt] ['faɪtɪŋ] - [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n] .

He	is	now	the	'	great	fighting	-	man	of	the	Crow	nation	.
他	是	现在	这	-	伟大的	斗争	-	男人	的	这	乌鸦	国家	.

他现在是“克罗族的伟大战士”。

- [dʌz] [ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - [ˌʌndər'stænd] ?

'	Does	the	'	Crow	-	Killer	'	understand	?
-	做	这	-	乌鸦	-	杀手	-	理解	?

“乌鸦杀手”听懂了吗?

[ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - [ɪz][hɪz; ɪz] [sʌn] !

the	'	White	Vulture	'	is	his	son	!
这	-	白色的	秃鹫	-	是	他的	儿子	!

“白秃鹫”是他的儿子!

[ðæt] [sʌn] , [tuː; tə] - [naɪt] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][krəuz] .

That	son	,	to	-	night	,	has	given	him	into	the	hands	of	the	Crows	.
那	儿子	,	到	-	夜晚	,	有	给定	他	进入	这	双手	的	这	乌鸦	.

今晚，那个儿子把他交给了乌鸦队。

[ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - [hæz; həz] [kɪld] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɔːriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n] ,

The	'	Crow	-	Killer	'	has	killed	many	a	young	warrior	of	the	Crow	nation	,
这	-	乌鸦	-	杀手	-	有	被杀	许多	一个	年轻的	战士	的	这	乌鸦	国家	,

“乌鸦杀手”已经杀害了许多乌鸦族的年轻战士。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [tʃiːfs] [wɪl] [biː; bi] [ə'vendʒd] ,

but	the	red	chiefs	will	be	avenged	,
但	这	红色的	酋长们	将要	是	复仇	,

但红袍酋长们终将复仇。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - [wɪl] [daɪ][ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [ʌv; əv]

for	the	'	Crow	-	Killer	'	will	die	and	know	that	his	son	is	a	great	Chief	of
为了	这	-	乌鸦	-	杀手	-	将要	死	和	知道	那	他的	儿子	是	一个	伟大的	首席	的

[ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n] ,

the	Crow	nation	,
这	乌鸦	国家	,

因为“乌鸦杀手”死后会知道他的儿子是乌鸦族的一位伟大酋长。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌn] [heɪts] [ænd; ənd] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] [waɪts] .

and	that	son	hates	and	will	kill	the	whites	.
和	那	儿子	讨厌	和	将要	杀	这	白人	.

而那个儿子憎恨白人，并且会杀死白人。

[hæz; həz][maɪ] ['brʌðər] [hɜːrd] ?

Has	my	brother	heard	?
有	我的	兄弟	听到	?

我哥哥听说了吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

”	And	the	old	chief	looked	down	upon	the	guide	with	a	glance	of	triumph	.
”	和	这	老的	首席	看起来	向下	之上	这	指导	和	一个	瞥一眼	的	胜利	.

“老酋长居高临下地看着向导，眼中充满了胜利的光芒。”

['bɪzi] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] .

Busy	thoughts	were	in	the	mind	of	the	'	Crow	-	Killer	.
忙碌的	想法	是	在	这	头脑	的	这	-	乌鸦	-	杀手	.

“乌鸦杀手”脑子里思绪万千。

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [kroʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

'	He	replied	not	to	the	Crow	,	and	looked	at	him	with	an	expression
-	他	回复	不是	到	这	乌鸦	,	和	看起来	在	他	和	一个	表达

[ʌv; əv] [kən'tempt] .

of	contempt	.
的	鄙视	.

他没有回答乌鸦，而是用轻蔑的眼神看着它。

“ [maɪ] ['brʌðər] [ɪz]['saɪlənt] .

“	My	brother	is	silent	.
“	我的	兄弟	是	沉默的	.

我哥哥沉默不语。

[hæv; həv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['θʌndər] - [klaʊd] - ['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ?

Have	the	words	of	the	'	Thunder	-	Cloud	'	taken	away	his	tongue	?
有	这	字	的	这	-	雷	-	云	-	已采取	离开	他的	舌头	?

“雷云”的话语是否夺走了他的舌头?

[let] [ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] - ['lɪs(ə)n] [ə'gen] .

Let	the	'	Crow	-	Killer	'	listen	again	.
让	这	-	乌鸦	-	杀手	-	听	再次	.

让“乌鸦杀手”再听一遍。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] , [ðə; ði] - ['θʌndər] - [klaʊd] - [wɪl] [kʌm] [bæk] ,

When	the	light	comes	over	the	big	river	,	the	'	Thunder	-	Cloud	'	will	come	back	,
什么时候	这	光	来	超过	这	大的	河	,	这	-	雷	-	云	-	将要	来	后退	,

当阳光照耀大河时，“雷云”就会再次出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] [tʃiːf] [wɪl] [drɪŋk] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kroʊ] - ['kɪlər] .

and	the	knife	of	the	Crow	chief	will	drink	the	blood	of	the	'	Crow	-	Killer	.
和	这	刀	的	这	乌鸦	首席	将要	喝	这	血	的	这	-	乌鸦	-	杀手	.

而乌鸦族酋长的刀将饮尽“乌鸦杀手”的鲜血。

- [ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz] [sed] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] .

'	The	chief	has	said	;	it	is	good	.
-	这	首席	有	说	;	它	是	好的	.

“酋长说，这是好事。”

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [stɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

”	Saying	which	,	the	Indian	stalked	from	the	lodge	.
”	说	哪个	,	这	印度	跟踪	从	这	小屋	.

“说完，那印度人就从旅馆里走了出来。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [deɪv] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] ,

In	a	few	minutes	Dave	was	brought	back	by	the	two	guards	,
在	一个	很少	分钟	戴夫	曾是	带来	后退	经过	这	二	守卫	,

几分钟后，戴夫被两名警卫带了回来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌt] ; [ðen] [ðə; ði]['indiəns] [wɪð'druː] [ænd; ənd][leɪd] [ðəm'selvz]

and	again	placed	within	the	hut	;	then	the	Indians	withdrew	and	laid	themselves
和	再次	放置	之内	这	小屋	;	然后	这	印度人	退出	和	铺设	他们自己

[daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

down	before	the	door	.
向下	前	这	门	.

然后又把他们放回小屋里；之后印第安人退了回去，躺在了门前。

[ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['θʌndər] - [klaʊd] ” [tuː; tə] [deɪv] ;

The	“	Crow	-	Killer	”	repeated	the	story	of	the	“	Thunder	-	Cloud	”	to	Dave	;
这	”	乌鸦	-	杀手	”	重复	这	故事	的	这	”	雷	-	云	”	到	戴夫	;

“乌鸦杀手”又把“雷云”的故事讲给了戴夫听；

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gaɪd] [wʌz; wəz][ɔːl] [meɪd] [pleɪn] ,

the	mystery	of	the	birth	of	the	young	guide	was	all	made	plain	,
这	神秘	的	这	出生	的	这	年轻的	指导	曾是	全部	制成	清楚的	,

那位年轻向导的身世之谜终于揭晓了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ”

as	well	as	the	wonderful	resemblance	between	him	and	the	“	White	Vulture	”
作为	出色地	作为	这	精彩的	相似	之间	他	和	这	“	白色的	秃鹫	”

; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brʌðərz] !

;	they	were	brothers	!
;	他们	是	兄弟	!

而且他和“白秃鹫”长得非常像；他们是兄弟！

“ ['wɔl] , [its] [feɪt] , ” ['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] [eib] ; “ [aɪ][dəunt]['reb(ə)l; rɪ'bel] [-] - [ˌaɪ 'tiː] .

“	Wal	,	it's	fate	,	”	finally	exclaimed	Abe	;	“	I	don't	rebel	ag'in	'	it	.
“	沃尔	,	它是	命运	,	”	最后	惊呼	安倍	;	“	我	不	反叛	再次	-	它	.

“沃尔，这就是命运，”阿贝最后喊道；“我不会反抗它。”

[aɪ] [kən'fes] , [ðoʊ] ,

I	confess	,	though	,
我	承认	,	尽管	,

不过，我承认，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][krəuz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] - [ɪm] [ə'fɔːr] [aɪ][daɪ]

I'd	like	to	have	a	chance	to	tell	the	Crows	what	I	think	about	'	em	afore	I	die
ID	喜欢	到	有	一个	机会	到	告诉	这	乌鸦	什么	我	思考	关于	-	呃	之前	我	死

.

:
.

在我死之前，我想有机会告诉乌鸦队我对他们的看法。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɪndər] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː] ,

It	kinder	makes	me	feel	proud	to	think	,	too	,
它	幼儿园	制作	我	感觉	自豪的	到	思考	,	也	,

想到这一点，我也会感到自豪。

[ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [ðer; ðər] [greɪt] [tʃiːf] .

that	a	son	of	mine	is	their	great	chief	.
那	一个	儿子	的	矿	是	他们的	伟大的	首席	.

我的一个儿子是他们的首领。

[blʌd] [wɪl] [tel] ; [ðə; ði] [waɪt] [blʌd] , [maɪ] [blʌd] , [hæz; həz]

Blood	will	tell	;	the	white	blood	,	my	blood	,	has
血	将要	告诉	;	这	白色的	血	,	我的	血	,	有

血会说明一切；白色的血，我的血，已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] — [ðə; ði] [bɪgɪst] ['faɪtɪŋ] - [mæn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n] . ”

made	him	what	he	is	—	the	biggest	fighting	-	man	in	all	the	Crow	nation	.	”
制成	他	什么	他	是	—	这	最大	斗争	-	男人	在	全部	这	乌鸦	国家	.	”

“这造就了今天的他——克罗族中最伟大的战士。”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] ['meni] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [deɪv] .

“	We	have	not	many	hours	before	us	,	”	said	Dave	.
“	我们	有	不是	许多	小时	前	我们	,	”	说	戴夫	.

“我们剩下的时间不多了，”戴夫说。

“ [noʊ] , ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] - [baʊt] [ʌp] ; [ðə; ði] [oʊld] [tʃiːf] [dəunt] [der] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [daɪ] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

“	No	,	our	time	is	'	bout	up	;	the	old	chief	don't	dare	to	let	us	die	in	public	,
“	不	,	我们的	时间	是	-	回合	向上	;	这	老的	首席	不	敢	到	让	我们	死	在	民众	,

“不，我们的时间快到了；老酋长不敢让我们死在众目睽睽之下。”

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] ['siːkrət] .

now	that	we	know	this	secret	.
现在	那	我们	知道	这	秘密	.

现在我们知道了这个秘密。

['hiːl] ['prɑːbəbli] [send] [ðə; ði] ['indiəns] [ðæt] [gɑːrd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'weɪ] [ɑːn] [sʌm; səm] ['priːtens] ,

He'll	probably	send	the	Indians	that	guard	the	lodge	away	on	some	pretense	,
地狱	大概	发送	这	印度人	那	警卫	这	小屋	离开	在	一些	虚伪	,

他很可能会以某种借口把守卫小屋的印第安人赶走。

[æn; ən] - [ðen] ['kwaɪətli] ['fɪnɪʃ] [ˌjuː 'es] .

an	'	then	quietly	finish	us	.
一个	-	然后	悄悄	结束	我们	.

然后悄无声息地解决掉我们。

” [ænd; ənd] [soʊ] [wiːl] [liːv] [ðə; ði] [tuː] [gaɪdz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

”	And	so	we'll	leave	the	two	guides	to	their	reflections	and	return	to
”	和	所以	出色地	离开	这	二	指南	到	他们的	反思	和	返回	到

[li'oʊnə] .

Leona	.
莉奥娜	.

“那么，我们就让两位向导继续思考，回到莱昂纳吧。”

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'sper] ;

The	poor	girl	was	in	despair	;
这	贫穷的	女孩	曾是	在	绝望	;

这个可怜的女孩陷入了绝望；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ə'loʊn][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]

she	thought	to	herself	that	she	alone	was	to	blame	for	the	danger	of
她	想法	到	她自己	那	她	独自的	曾是	到	责备	为了	这	危险	的

[hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

her	lover	,
她	情人	,

她心想，情人身处险境，全都是她的错。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kʌm] ,

for	,	if	it	had	not	been	for	her	,	he	would	never	have	come	,
为了	,	如果	它	有	不是	到过	为了	她	,	他	会	绝不	有	来	,

如果不是因为她，他永远不会来。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [ðæt] [naʊ] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

and	would	have	escaped	the	certain	death	that	now	awaited	him	.
和	会	有	逃脱	这	肯定	死亡	那	现在	等待中	他	.

他本可以逃脱如今等待着他的必死之局。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] ['ægəni] , “ [waɪ] [dɪd][aɪ]['evər] [siː] [hɪm; ɪm] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf]

”	she	cried	,	in	agony	,	“	why	did	I	ever	see	him	—	why	should	I	cost	him	his	life
”	她	哭	,	在	痛苦	,	“	为什么	做过	我	曾经	看	他	—	为什么	应该	我	成本	他	他的	生活

?

?
?

她痛苦地哭喊道：“我为什么要见他——我为什么要让他付出生命的代价？”

” [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [tuː] [gaɪdz]

”	Some	time	had	passed	since	the	Indians	had	removed	the	two	guides
”	一些	时间	有	通过了	自从	这	印度人	有	已移除	这	二	指南

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] ;

from	the	lodge	;
从	这	小屋	;

“印第安人将两名向导从旅馆带走后，已经过去了一段时间；

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['evri] ['moʊmənt][lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [wʊd] [ə'naʊns] [tuː; tə]

she	dreaded	every	moment	lest	she	should	hear	the	sounds	that	would	announce	to
她	令人恐惧的	每一个	片刻	免得	她	应该	听到	这	声音	那	会	宣布	到

[hɜːr; hər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] ;

her	the	death	of	her	lover	;
她	这	死亡	的	她	情人	;

她害怕每一刻，唯恐听到宣告爱人死亡的声音；

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

but	,	the	Indian	village	was	still	as	death	.
但	,	这	印度	村庄	曾是	仍然	作为	死亡	.

但是，印度村庄却死气沉沉。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ; - [twʌz]

Suddenly	the	poor	girl	heard	the	sound	of	footsteps	approaching	the	lodge	;	'	twas
突然	这	贫穷的	女孩	听到	这	声音	的	脚步声	接近	这	小屋	;	-	那是

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ;

but	a	single	man	;
但	一个	单身的	男人	;

突然，可怜的女孩听到脚步声正向小屋走来；原来只是一个男人；

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [pʊʃt] [ə'saɪd] ,

the	skin	of	the	doorway	was	presently	pushed	aside	,
这	皮肤	的	这	门口	曾是	目前	推动	旁边	,

门框的外皮此刻已被推到一边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ” [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['helpləs] [meɪd] .

and	the	tall	form	of	the	“	White	Vulture	”	stood	before	the	helpless	maid	.
和	这	高的	形式	的	这	“	白色的	秃鹫	”	站立	前	这	无助	女佣	.

“白秃鹫”高大的身影站在无助的女仆面前。

[ɪn] ['terər] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ;

In	terror	she	gazed	upon	the	Indian	;
在	恐怖	她	凝视	之上	这	印度	;

她惊恐地望着那个印第安人；

[baɪ] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,

by	the	dim	light	of	the	flickering	fire	she	could	distinguish	his	features	,
经过	这	暗淡	光	的	这	闪烁	火	她	可以	区分	他的	特征	,

借着摇曳的火光，她能辨认出他的五官。

[naʊ] ['ʌtərli] [dɪ'vestɪd] [ʌv; əv] [peɪnt] ,

now	utterly	divested	of	paint	,
现在	完全地	剥离	的	画	,

现在完全没有油漆了，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'zembləns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən]

and	for	the	first	time	she	noticed	the	wonderful	resemblance	that	the	Indian
和	为了	这	第一的	时间	她	注意到	这	精彩的	相似	那	这	印度

[tʃiːf] [bɔːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

chief	bore	to	her	lover	.
首席	钻孔	到	她	情人	.

她第一次注意到，这位印第安酋长和她的爱人有着惊人的相似之处。

“ [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd] [wiːp] ?

“	Why	does	the	Singing	Bird	weep	?
“	为什么	做	这	歌唱	鸟	哭泣	?

“歌唱的小鸟为什么哭泣？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《致命一击》；(Dead Shot; Or,)
第7/7页

" [æskt] [ðə; ði] " [waɪt] ['vʌltʃər] , " [ɪn] [sɔːft] [toʊnz] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['pleɪnli] ,
" asked the " White Vulture , " in soft tones , and speaking English plainly ,
" 问 这 " 白色的 秃鹫 , " 在 柔软的 音调 , 和 请讲 英语 显然 ,

"白秃鹫"用柔和的语气，用清晰的英语问道：

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['ɪndiən] ['æksent] .
and with a very slight Indian accent .
和 和 一个 非常 轻微 印度 口音 .

而且带有非常轻微的印度口音。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpi] , " ['truːθfəli] ['ænsər] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] .
" Because I am unhappy , " truthfully answered the maiden .
" 因为 我 是 不开心 , " 说实话 回答 这 少女 .

"因为我不快乐，"少女如实回答。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

[noʊ] [hɑːrm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [skwɔː] .
No harm shall come to the white squaw .
不 伤害 将 来 到 这 白色的 印第安女人 .

白人女子不会受到伤害。

" [liˈoʊnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sɑːroʊfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] .
" Leona shook her head sorrowfully , as if in doubt .
" 莉奥娜 摇晃 她 头 悲伤地 , 作为 如果 在 怀疑 .

莉奥娜悲伤地摇了摇头，仿佛心存疑虑。

" [ðə; ði] ['wɪgwɑːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - [ɪz] ['empti] ;
" The wigwam of the ' White Vulture ' is empty ;
" 这 圆锥形帐篷 的 这 - 白色的 秃鹫 - 是 空的 ;

"'白秃鹫'的帐篷是空的；

[wɪl] [nɑːt] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kroʊ] [tʃiːf] ? "
will not the white bird come and sing in the lodge of the Crow chief ? "
将要 不是 这 白色的 鸟 来 和 唱歌 在 这 小屋 的 这 乌鸦 首席 ? "

白鸟难道不会来乌鸦首领的巢穴里歌唱吗?

" [wʌt] , [aɪ] ?
" What , I ?
" 什么 , 我 ?

"什么，我？"

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [liˈoʊnə] [gest] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
" For the first time Leona guessed the fate that was intended for her ,
" 为了 这 第一的 时间 莉奥娜 猜对了 这 命运 那 曾是 故意的 为了 她 ,

"莉奥娜第一次猜到了自己注定的命运。"

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sʌŋk] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .
and her heart sunk within her at the very thought .
和 她 心 沉没 之内 她 在 这 非常 想法 .

想到这里，她的心就沉了下去。

“ [jes] , [juː; jʊ] !
“ Yes , you !
“ 是的 , 你 !

“没错，就是你！”

[ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
The - White Vulture - is a great chief of the
这 - 白色的 秃鹫 - 是 一个 伟大的 首席 的 这

“白秃鹫”是一位伟大的首领

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[kroʊ] ['neɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ; [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər]
Crow nation ; he loves the Singing Bird of the whites ; he would take her
乌鸦 国家 ; 他 爱 这 歌唱 鸟 的 这 白人 ; 他 会 拿 她
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm] ;
to his wigwam ;
到 他的 圆锥形帐篷 ;

他是乌鸦族人；他爱白人的歌鸟；他会带她去他的印第安帐篷；

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɜːrk] [laɪk] [ðə; ði] [red] [skwɔːz] :
she shall not work like the red squaws :
她 将 不是 工作 喜欢 这 红色的印第安女人 :

她不可像印第安妇女那样劳作：

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n] .
she shall be the Singing Bird of the greatest chief in the Crow nation .
她 将 是 这 歌唱 鸟 的 这 最 首席 在 这 乌鸦 国家 .

她将成为克罗族最伟大酋长的歌鸟。

[wɪl] [ðə; ði] [waɪt] [skwɔː] [kʌm] ? ”
Will the white squaw come ? ”
将要 这 白色的 印第安女人 来 ? ”

白人印第安女人会来吗?

“ [noʊ] ! [noʊ] !
“ No ! no !
“ 不 ! 不 !

“不！不！

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] ! ” [kraɪd] [liˈoʊnə] , ['lʊkɪŋ] ['pliːdɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər]
I can not ! ” cried Leona , looking pleadingly into the face of the “ White Vulture
我 能 不是 ! ” 哭 莉奥娜 , 寻找 恳求地 进入 这 脸 的 这 “ 白色的 秃鹫
. ”
: ”
. ”

“我做不到！”莉奥娜喊道，她恳求地望着“白秃鹫”的脸。

“ [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd] [lʌvz] [əˈnʌðər] ? ” [æskt] [ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] , ” [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm] , [klɪr]
“ The Singing Bird loves another ? ” asked the “ White Vulture , ” in his calm , clear
“ 这 歌唱 鸟 爱 其他 ? ” 问 这 “ 白色的 秃鹫 , ” 在 他的 冷静的 , 清除
[toʊnz] .
tones .
音调 .

“歌唱的鸟儿爱上了别的鸟儿？”白秃鹫用平静清澈的声音问道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [liˈoʊnə] .
“ Yes , ” replied Leona .
“ 是的 , ” 回复 莉奥娜 .

“是的，”莉奥娜回答道。

“ [ɪz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ə'nʌðər] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ Is the Singing Bird sure that she loves another ? ” continued the chief .
“ 是 这 歌唱 鸟 当然 那 她 爱 其他 ? ” 持续 这 首席 .

“那只歌鸟确定她爱的是别人吗？”酋长继续问道。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [sed] [liˈoʊnə] , ['wʌndrɪŋli] .
“ Yes , I am sure , ” said Leona , wonderingly .
“ 是的 , 我 是 当然 , ” 说 莉奥娜 , 惊奇地 .

“是的，我确定，”莉奥娜疑惑地说。

“ [ðə; ði] [waɪt] [skwɔː] [lʌvz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gaɪd] [huː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [red] [tʃiːf] ,
“ The white squaw loves the young guide who looks like the red chief ,
“ 这 白色的 印第安女人 爱 这 年轻的 指导 WHO 看起来 喜欢 这 红色的 首席 ,

“白人女子爱上了长得像红发酋长的年轻向导，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][krəuz] ? ”
and is a prisoner in the village of the Crows ? ”
和 是 一个 囚犯 在 这 村庄 的 这 乌鸦 ? ”

他是不是被囚禁在乌鸦村?

“ [jes] , ” ['ænsər] [liˈoʊnə] , ['mɔːrnfəli] [bʌt; bət]['fɜːrmli] .
“ Yes , ” answered Leona , mournfully but firmly .
“ 是的 , ” 回答 莉奥娜 , 悲伤地 但 牢牢 .

“是的，”莉奥娜悲伤但坚定地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ; [dʌz] [ðə; ði] [waɪt] ['hʌntər] [lʌv] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd] ? ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ It is good ; does the white hunter love the Singing Bird ? ” said the chief .
“ 它 是 好的 ; 做 这 白色的 猎人 爱 这 歌唱 鸟 ? ” 说 这 首席 .

“很好；白人猎人喜欢歌鸟吗？”酋长说道。

“ [jes] , [lʌvz] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf] . ”
“ Yes , loves her as his life . ”
“ 是的 , 爱 她 作为 他的 生活 . ”

“是的，他爱她如同爱生命。”

“ [dʌz] [ðə; ði] [waɪt] [skwɔː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [wɪl] [daɪ][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Does the white squaw know that the young hunter will die by the hands of the
“ 做 这 白色的 印第安女人 知道 那 这 年轻的 猎人 将要 死 经过 这 双手 的 这
[krəuz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz]['oʊvər][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] ?
Crows before the sun rises over the big river ?
乌鸦 前 这 太阳 上升 超过 这 大的 河 ?

“白人印第安女人是否知道，年轻的猎人会在太阳升起之前死在乌鸦手中？”

” [liˈoʊnə] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , ['sɔbiŋ] .
” Leona hid her face in her hands , sobbing .
” 莉奥娜 隐藏 她 脸 在 她 双手 , 啜泣 .

莉奥娜双手捂脸，呜咽起来。

“ [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd] [sez] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [waɪt] ['hʌntər] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ,
“ The Singing Bird says she loves the white hunter ; if she loves him ,
“ 这 歌唱 鸟 说道 她 爱 这 白色的 猎人 ; 如果 她 爱 他 ,

“歌唱的小鸟说她爱上了白人猎人；如果她爱他，

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [deθ] ?
will she save him from death ?
将要 她 节省 他 从 死亡 ?

她能救他于危难之中吗?

" [li'oʊnə] , [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] , [geɪzd] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɑ:lɪd] [fitʃər] [ʌv; əv]
" Leona , through her tears , gazed in astonishment up at the stolid features of
" 莉奥娜 , 通过 她 眼泪 , 凝视 在 惊讶 向上 在 这 沉稳 特征 的
[ðə; ði] ['ɪndiən] .
the Indian .
这 印度 .

“莉奥娜含着泪，惊讶地望着印度人严肃的面容。

" [aɪ] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?
" I save him ?
" 我 节省 他 ?

“我救了他？”

[haʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
How ? " she cried .
如何 ? " 她 哭 .

“怎么会这样？”她哭喊道。

" [ðə; ði] [waɪt] ['hʌntɚz] [laɪf] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] .
" The white hunter's life belongs to the ' White Vulture .
" 这 白色的 猎人的 生活 属于 到 这 - 白色的 秃鹫 .

“白人猎人的生命属于‘白秃鹫’。”

- [ɪf] [ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - [sez] - [goʊ] [fri:] ,
' If the ' White Vulture ' says ' Go free ,
- 如果 这 - 白色的 秃鹫 - 说道 - 去 自由的 ,

“如果‘白秃鹫’说‘放了你’，

- [noʊ] ['wɔ:riər] [ɪn] [ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [der] [seɪ] - [noʊ] .
' no warrior in the Crow nation will dare say ' No .
- 不 战士 在 这 乌鸦 国家 将要 敢 说 - 不 .

克罗族中没有一个战士敢说“不”。

- [ɪf] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rd] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [waɪt]
' If the Singing Bird will promise to come and sing in the lodge of the ' White
- 如果 这 歌唱 鸟 将要 承诺 到 来 和 唱歌 在 这 小屋 的 这 - 白色的
['vʌltʃər] ,
Vulture ,
秃鹫 ,

“如果歌鸟答应来白秃鹫的巢穴里唱歌，

- [ðə; ði] [waɪt] ['hʌntər] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .
' the white hunter shall return to his people .
- 这 白色的 猎人 将 返回 到 他的 人们 .

白人猎人将回到他的人民身边。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bent] [hɪz; ɪz] [fʊl] , [dɑ:rk] [aɪz] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] .
" And the Indian bent his full , dark eyes upon her as he spoke .
" 和 这 印度 弯曲 他的 满的 , 黑暗的 眼睛 之上 她 作为 他 辐 .

“说话间，印第安人将他那双深邃的黑眼睛凝视着她。”

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [li'oʊnə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜ:r; hər] ['lʌvɚz] [laɪf] [baɪ]
A few moments Leona hesitated ; she could save her lover's life by
一个 很少 时刻 莉奥娜 犹豫了一下 ; 她 可以 节省 她 恋人的 生活 经过
['sækrifaisɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ,
sacrificing her own ,
牺牲 她 自己的 ,

莉奥娜犹豫了片刻；她可以牺牲自己的生命来拯救爱人的生命。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [deθ] [wʊd] [suːn] [kleɪm] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi]

for	she	knew	full	well	that	death	would	soon	claim	her	as	his	own	should	she
为了	她	知道	满的	出色地	那	死亡	会	很快	宣称	她	作为	他的	自己的	应该	她

[rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

remain	in	the	wilderness	.
保持	在	这	荒野	.

因为她非常清楚，如果她继续留在荒野，死神很快就会将她带走。

[hɜːr; hər] ['lʌvər] [hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɪn]

Her	lover	had	risked	his	life	and	was	now	to	fall	a	sacrifice	in
她	情人	有	冒险	他的	生活	和	曾是	现在	到	落下	一个	牺牲	在

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ;

endeavoring	to	save	her	;
努力	到	节省	她	;

她的爱人冒着生命危险，现在却要为了救她而牺牲；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər] [oʊn]

she	could	save	him	,	and	as	she	loved	him	better	than	she	did	her	own
她	可以	节省	他	,	和	作为	她	喜爱	他	更好的	比	她	做过	她	自己的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

她可以救他，而且她爱他胜过爱自己的生命，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['sækrɪfaɪs] .

she	resolved	upon	her	own	sacrifice	.
她	已解决	之上	她	自己的	牺牲	.

她决心牺牲自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

“ [set][hɪm; ɪm] [friː] [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪl] . ”

“	Set	him	free	and	I	promise	to	do	whatever	you	will	.	”
“	放	他	自由的	和	我	承诺	到	做	任何	你	将要	.	”

“放了他，我保证会听从你的任何安排。”

“ [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd][ɪz][waɪz] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ,

“	The	Singing	Bird	is	wise	,	”	responded	the	“	White	Vulture	,
“	这	歌唱	鸟	是	明智的	,	”	回应	这	“	白色的	秃鹫	,

“歌唱的鸟儿很聪明，”白秃鹫回答道。

” [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑːm] [toʊn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

”	in	the	same	calm	tone	as	before	;
”	在	这	相同的	冷静的	语气	作为	前	;

用和之前一样平静的语气；

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

no	trace	of	feeling	could	be	discerned	upon	his	face	.
不	痕迹	的	感觉	可以	是	辨别	之上	他的	脸	.

他脸上看不出任何情绪波动。

“ [let] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

“	Let	the	Singing	Bird	follow	me	.
“	让	这	歌唱	鸟	跟随	我	.

“让歌唱的小鸟跟随我。”

" [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] [lɑ:dʒ] [went] [ðə; ði] " [waɪt] ['vʌltʃər] , " [ænd; ənd][li'oʊnə] ['fɑ:loʊd]
" Then from the Indian lodge went the " White Vulture , " and Leona followed
" 然后 从 这 印度 小屋 去 这 " 白色的 秃鹫 , " 和 莉奥娜 随后
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"然后，'白秃鹫'从印第安人的小屋里走了出来，莱昂娜跟着他走了。"

[ðə; ði] [tʃi:f] [led][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [si:md] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
The chief led the way through the village , which seemed deserted ,
这 首席 引领 这 方式 通过 这 村庄 , 哪个 似乎 荒凉的 ,

酋长带头穿过看似空无一人的村庄。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] — [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [breɪvz] ,
as it really was — as all the braves ,
作为 它 真的 曾是 — 作为 全部 这 勇士们 ,

事实的确如此——正如所有勇士一样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hu:] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wer'ɪn] [ðə; ði] [waɪts] [wɜ:r; wər]
with the exception of the two who watched the lodge wherein the whites were
和 这 例外 的 这 二 WHO 观看 这 小屋 其中 这 白人 是
[kən'faɪnd] ,
confined ,
受限 ,

除了负责监视关押白人的小屋的两个人之外，

[wɜ:r; wər] [ə'sembld] [æt; ət][ə; eɪ][grænd]['kaʊns(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪlɪdʒ] .
were assembled at a grand council at the upper end of the tillage .
是 组装 在 一个 盛大 理事会 在 这 上 结尾 的 这 耕作 .

他们聚集在耕地上游，召开了一次盛大的会议。

[ðə; ði] [tʃi:f] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪz] ,
The chief , passing the lodges ,
这 首席 , 通过 这 旅馆 ,

酋长经过各处营房时，

[ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [wer] [ðə; ði] " [kroʊ] - ['kɪlər] " [ænd; ənd] [deɪv] [hæd; həd] ['kæptʃərd]
reached the little thicket where the " Crow - Killer " and Dave had captured
达到 这 小的 灌木丛 在哪里 这 " 乌鸦 - 杀手 " 和 戴夫 有 捕获
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] .
him a few hours before .
他 一个 很少 小时 前 .

他来到了几个小时前"乌鸦杀手"和戴夫抓住他的那片小灌木丛。

" [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rd] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃi:fs] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd][nɑ:t][stɜ:r] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði]
" The Singing Bird will wait for the chief's return and not stir ? " questioned the
" 这 歌唱 鸟 将要 等待 为了 这 酋长的 返回 和 不是 搅拌 ? " 被质问 这
" [waɪt] ['vʌltʃər] . "
" White Vulture . "
" 白色的 秃鹫 . "

"歌鸟会等着酋长回来而不动弹吗？"白秃鹫问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [li'oʊnə] , [naʊ] ['pæsɪv] [ɪn][hɜ:r; hər]['ægəni] .
" Yes , " replied Leona , now passive in her agony .
" 是的 , " 回复 莉奥娜 , 现在 被动的 在 她 痛苦 .

"是的，"莉奥娜回答道，此刻她已在痛苦中麻木了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] — [weɪt] !
" It is good — wait !
" 它 是 好的 — 等待 !

"很好——等等！"

" [ri'spɔndid] [ðə; ði] [tʃi:f] .
" responded the chief .
" 回应 这 首席 .

“酋长回答道。”

[ðen] [ðə; ði] " [waɪt] ['vʌltʃər] " [left] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,
Then the " White Vulture " left the girl ,
然后 这 " 白色的 秃鹫 " 左边 这 女孩 ,

然后，“白秃鹫”离开了女孩。

[wɔ:kt] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wer'ɪn]
walked back through the village and halted at the door of the lodge wherein
步行 后退 通过 这 村庄 和 停止 在 这 门 的 这 小屋 其中
[wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] [ðə; ði] [tu:] [gaɪdz] .
were confined the two guides .
是 受限 这 二 指南 .

他们穿过村庄，走到旅馆门口停了下来，两名向导被关在里面。

[ðə; ði] [tu:] [breɪvz] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [dru:] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [æz; əz]
The two braves on watch at the entrance drew off to a respectful distance as
这 二 勇士们 在 手表 在 这 入口 画 离开 到 一个 尊重 距离 作为
[ðə; ði] [tʃi:f] ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] .
the chief entered the hut .
这 首席 进入 这 小屋 .

酋长进入小屋时，门口守卫的两名勇士退到一段恭敬的距离。

[ðə; ði] [tu:] ['hʌntərz] , [baɪ] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [θroʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] , [kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [hu:]
The two hunters , by the dim light thrown from the fire , could discern who
这 二 猎人 , 经过 这 暗淡 光 抛掷 从 这 火 , 可以 辨别 WHO
[ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ,
their visitor was ,
他们的 游客 曾是 ,

借着篝火昏暗的光线，两个猎人辨认出了来访者是谁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['eldər] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [sʌn]
and they exchanged a glance of meaning as the elder looked upon his son
和 他们 交换 一个 瞥一眼 的 意义 作为 这 长老 看起来 之上 他的 儿子
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['hʌntər] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
and the younger hunter upon his brother .
和 这 年轻 猎人 之上 他的 兄弟 .

他们交换了一个意味深长的眼神，年长的猎人看着他的儿子，年轻的猎人看着他的哥哥。

['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ðə; ði] " [waɪt] ['vʌltʃər] " [dru:] [hɪz; ɪz] [ki:n] - [edʒd]
Noiselessly and without a word the " White Vulture " drew his keen - edged
无声 和 没有 一个 单词 这 " 白色的 秃鹫 " 画 他的 敏锐的 - 边缘
['skælpɪŋ] - [naɪf] ,
scalping - knife ,
短线交易 - 刀 ,

“白秃鹫”一声不吭地拔出了锋利的剥头皮刀。

[stept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [slɪt] [ðə; ði] [skɪnz] [ðæt] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:dʒ]
stepped across the lodge and slit the skins that formed the back of the lodge
步 穿过 这 小屋 和 缝隙 这 皮肤 那 形成 这 后退 的 这 小屋
[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðem; ðəm] ;
so as to make a passage through them ;
所以 作为 到 制作 一个 通道 通过 他们 ;

跨过小屋，割开构成小屋后墙的兽皮，以便开辟一条通道；

[ðen] ['pæsɪŋ] [θru:] , [hi:; hi] ['bekənd] [ðə; ði] ['hʌntərz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .
then passing through , he beckoned the hunters to follow .
然后 通过 通过 , 他 招手 这 猎人 到 跟随 .

然后他经过时，示意猎人们跟上。

[ðer; ðər][hændz] [ə'loʊn] [wɜːr; wər] [baʊnd] ; [ðeɪ] [əu'beid] [ðə; ði] ['dʒestʃər] [ɪn] ['wʌndər] .

Their	hands	alone	were	bound	;	they	obeyed	the	gesture	in	wonder	.
他们的	双手	独自的	是	边界	;	他们	服从	这	手势	在	想知道	.

只有他们的双手被绑住了；他们惊奇地服从了这一命令。

[ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ” ['kɔːʃəsli] [led] [ðə; ði] [wei] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts]

The	“	White	Vulture	”	cautiously	led	the	way	back	of	the	lodges	to	the	outskirts
这	“	白色的	秃鹫	”	谨慎地	引领	这	方式	后退	的	这	旅馆	到	这	郊区

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] ;

of	the	village	to	the	little	thicket	;
的	这	村庄	到	这	小的	灌木丛	;

“白秃鹫”小心翼翼地领着我们回到小木屋，来到村子郊外的小灌木丛；

[ðer; ðər] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [li'oʊnə] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] ;

there	he	halted	and	brought	Leona	forth	from	the	wood	;
那里	他	停止	和	带来	莉奥娜	前进	从	这	木头	;

他在那里停了下来，把利奥娜从树林里带了出来；

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lʌvɜ-z] [saɪd] ,

with	a	cry	of	joy	she	rushed	to	her	lover's	side	,
和	一个	哭	的	喜悦	她	匆忙	到	她	恋人的	边	,

她喜极而泣，冲到爱人身边。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['frenzi] .

clinging	to	him	in	a	passionate	frenzy	.
依恋	到	他	在	一个	热情的	狂热	.

她疯狂地、热情地紧紧抱着他。

“ [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd] [hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['hʌntər] [baɪ] [kən'sentiŋ] [tuː; tə] [sɪŋ]

“	The	Singing	Bird	has	saved	the	life	of	the	white	hunter	by	consenting	to	sing
“	这	歌唱	鸟	有	已保存	这	生活	的	这	白色的	猎人	经过	同意	到	唱歌

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] . -

in	the	lodge	of	the	'	White	Vulture	.	'
在	这	小屋	的	这	-	白色的	秃鹫	.	-

“歌唱的鸟儿同意在‘白秃鹫’的巢穴里唱歌，从而救了白人猎人的命。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	99	]
”	[	页	-	]

“[第 99 页]

“ ['nevər] ! ” [kraɪd] [deɪv] .

“	Never	!	”	cried	Dave	.
“	绝不	!	”	哭	戴夫	.

“绝不！”戴夫喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [laɪf] [ɑːn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] !

“	I	will	not	accept	life	on	such	conditions	!
“	我	将要	不是	接受	生活	在	这样的	状况	!

“我无法接受在这种条件下生活！”

” [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .

”	The	“	Crow	-	Killer	”	regarded	the	“	White	Vulture	”	with	a	puzzled	look	.
”	这	“	乌鸦	-	杀手	”	认为	这	“	白色的	秃鹫	”	和	一个	困惑	看	.

“乌鸦杀手”一脸疑惑地看着“白秃鹫”。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [θɔːŋz] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Without	a	word	,	the	Indian	chief	removed	the	thongs	that	bound	the	arms	of	the
没有	一个	单词	,	这	印度	首席	已移除	这	丁字裤	那	边界	这	武器	的	这

[waɪts] .

whites	.
白人	.

印第安酋长一言不发，解开了白人手臂上的皮条。

“ [ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['faɪtɪŋ] - [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n] ;
“ The ' White Vulture ' is the great fighting - man of the Crow nation ;
“ 这 - 白色的 秃鹫 - 是 这 伟大的 斗争 - 男人 的 这 乌鸦 国家 ;

“‘白秃鹫’是克罗族的伟大战士；

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['θʌndər] - [klaʊd] - — [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər]['oʊpən] ;
he has heard the words of the ' Thunder - Cloud ' — his ears were open ;
他 有 听到 这 字 的 这 - 雷 - 云 - — 他的 耳朵 是 打开 ;
['fɑːðər] ! ['brʌðər] !
father ! brother !
父亲 ! 兄弟 !

他听到了“雷云”的话——他竖起了耳朵；父亲！兄弟！

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [klɑːspt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd] . “
” and as he spoke he clasped them by the hand . “
” 和 作为 他 辐 他 紧握 他们 经过 这 手 . “

“说话间，他紧紧握住他们的手。”

- ['lɪt(ə)l] [stɑːr] - [lʊks] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [sʌn] .
' Little Star ' looks down from the happy hunting - grounds upon her son .
- 小的 星星 - 看起来 向下 从 这 快乐的 打猎 - 理由 之上 她 儿子 .

“小星星”从快乐的狩猎场俯瞰着她的儿子。

[siː] !
See !
看 !

看！

” [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl] ,
” and he led the way , followed by all ,
” 和 他 引领 这 方式 , 随后 经过 全部 ,

他带头，众人跟随。

[tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wer] [stʊd] [θriː] ['hɔːrsɪz] .
to one side of the thicket where stood three horses .
到 一 边 的 这 灌木丛 在哪里 站立 三 马匹 .

灌木丛的一侧站着三匹马。

“ [maʊnt] [ænd; ənd][raɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg][fɔːrt] .
“ Mount and ride for the Big Fort .
“ 山 和 骑 为了 这 大的 堡 .

“登上大堡垒，驰骋沙场。”

[ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - [wɪl] [daɪ][ə; eɪ] [kroʊ] ,
The ' White Vulture ' will die a Crow ,
这 - 白色的 秃鹫 - 将要 死 一个 乌鸦 ,

“白秃鹫”终将化作乌鸦死去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [mɔːr] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .
but he will never more shed the blood of the whites .
但 他 将要 绝不 更多的 棚 这 血 的 这 白人 .

但他再也不会让白人流血了。

[wɪl] [maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] ['brʌðər] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]
Will my father , my brother , think of the chief sometimes , and will the Singing
将要 我的 父亲 , 我的 兄弟 , 思考 的 这 首席 有时 , 和 将要 这 歌唱
[bɜːrd] ,
Bird ,
鸟 ,

我的父亲，我的兄弟，是否会偶尔想起首领，还有那只歌唱的鸟儿，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['wɪgwɑːm][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ,

when	she	sings	in	the	happy	wigwam	of	my	brother	,
什么时候	她	唱歌	在	这	快乐的	圆锥形帐篷	的	我的	兄弟	,

当她在我哥哥快乐的帐篷里唱歌时，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [waɪt] ['vʌltʃər] - [huː] [ɪz] ['desələt] [ænd; ənd] [ə'loʊn] ?

think	of	the	'	White	Vulture	'	who	is	desolate	and	alone	?
思考	的	这	-	白色的	秃鹫	-	WHO	是	荒凉	和	独自的	?

想想那只孤寂凄凉的“白秃鹫”吧?

[ə'weɪ] !

Away	!
离开	!

离开!

[raɪd] [fæst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kroʊ] [breɪvz] [mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] ['fɑːðər] ,

Ride	fast	,	for	the	Crow	braves	must	not	know	that	I	have	saved	my	father	,
骑	快速地	,	为了	这	乌鸦	勇士们	必须	不是	知道	那	我	有	已保存	我的	父亲	,

快点赶路，不能让克罗族勇士知道我已经救了我的父亲。

[maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd] .

my	brother	,	and	the	Singing	Bird	.
我的	兄弟	,	和	这	歌唱	鸟	.

我的哥哥，还有那只歌唱的小鸟。

” [suːn] [ɔːl][wɜːr; wər] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [æt; ət][fɜːrst] ,

”	Soon	all	were	mounted	,	and	walking	their	horses	at	first	,
”	很快	全部	是	安装	,	和	步行	他们的	马匹	在	第一的	,

很快所有人都骑上了马，起初都是牵着马步行。

[tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ɪr] - [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [ðen] [pʊʃt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə]

till	they	got	beyond	ear	-	shot	of	the	village	,	they	then	pushed	the	animals	to
直到	他们	得到	超过	耳朵	-	射击	的	这	村庄	,	他们	然后	推动	这	动物	到

[ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [spiːd] ,

their	utmost	speed	,
他们的	极致	速度	,

直到他们跑出村庄的听不见范围，然后才驱赶牲畜跑到最快速度。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlɚz] ” [roʊn] [mer] [ænd; ənd] ['deɪvz] [hɔːrs] [ɑːn]

taking	the	hiding	-	place	of	the	“	Crow	-	Killer's	”	roan	mare	and	Dave's	horse	on
采取	这	隐藏	-	地方	的	这	“	乌鸦	-	杀手的	”	杂色	母马	和	戴夫的	马	在

[ðer; ðər] [weɪ] .

their	way	.
他们的	方式	.

在前往“乌鸦杀手”的藏身之处的路上，他们顺道拜访了戴夫的马。

[ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ” [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

The	“	White	Vulture	”	watched	them	until	they	disappeared	in	the	distance	;
这	“	白色的	秃鹫	”	观看	他们	直到	他们	消失	在	这	距离	;

“白秃鹫”一直注视着他们，直到他们消失在远方；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

then	he	turned	and	retraced	his	steps	through	the	village	,
然后	他	转向	和	重走	他的	步骤	通过	这	村庄	,

然后他转身沿着原路返回村子。

['entərd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [baɪ][ðə; ði][slɪt][hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

entered	the	lodge	by	the	slit	he	had	cut	in	the	rear	,
进入	这	小屋	经过	这	缝隙	他	有	切	在	这	后部	,

他从后背切开的缝隙进入了小屋。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [breɪvz] , [huː] [stɪl] [kept] [wɑːʧ] .

and	then	went	out	through	the	door	,	passing	the	two	braves	,	who	still	kept	watch	.
和	然后	去	出去	通过	这	门	,	通过	这	二	勇士们	,	WHO	仍然	保留	手表	.

然后他走出了门，经过了仍在放哨的两名勇士。

[wen] [ðə; ði] “ ['θʌndər] - [klaʊd] ” ['entərd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]

When	the	“	Thunder	-	Cloud	”	entered	the	lodge	to	execute	his	vengeance	upon	the
什么时候	这	“	雷	-	云	”	进入	这	小屋	到	执行	他的	复仇	之上	这

['hʌntərz] , [hiː; hi] [faʊnd] ,

hunters	,	he	found	,
猎人	,	他	成立	,

当“雷云”进入小屋准备向猎人们复仇时，他发现：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !

to	his	astonishment	,	that	they	had	disappeared	!
到	他的	惊讶	,	那	他们	有	消失	!

令他惊讶的是，他们竟然消失了！

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɑːt] [ʧeɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

A	terrible	commotion	was	the	result	of	this	,	and	hot	chase	was	given	,
一个	糟糕的	骚动	曾是	这	结果	的	这	,	和	热的	追赶	曾是	给定	,

此事引发了一场可怕的骚动，并引发了激烈的追捕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['juːsləs] [tʃeɪs] ,

but	it	was	a	useless	chase	,
但	它	曾是	一个	无用	追赶	,

但这是一场徒劳的追逐。

[ænd; ənd][ðə; ði][krəuz] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” [wʌz; wəz] ['eɪdɪd] [baɪ]

and	the	Crows	believe	to	this	day	that	the	“	Crow	-	Killer	”	was	aided	by
和	这	乌鸦	相信	到	这	天	那	这	“	乌鸦	-	杀手	”	曾是	协助	经过

[sʌm; səm]['iːv(ə)l] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

some	evil	power	in	his	escape	.
一些	邪恶的	力量	在	他的	逃脱	.

时至今日，乌鸦们仍然相信“乌鸦杀手”在逃脱时得到了某种邪恶力量的帮助。

[eib] , [deɪv] [ænd; ənd] [liˈoʊnə] [riːʧt] [fɔːrt] ['bentən] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə]

Abe	,	Dave	and	Leona	reached	Fort	Benton	in	safety	,	and	then	proceeded	to
安倍	,	戴夫	和	莉奥娜	达到	堡	本顿	在	安全	,	和	然后	继续	到

[spɜːr] ['sɪti] ,

Spur	City	,
刺	城市	,

阿贝、戴夫和莉奥娜安全抵达本顿堡，然后前往斯珀城。

[wer] [jʌŋ] [dɪk] ['hɪkmən]

where	young	Dick	Hickman
在哪里	年轻的	迪克	希克曼

年轻的迪克·希克曼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪs'gɔːrdʒ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æz; əz]

was	made	to	disgorge	the	property	that	he	had	taken	possession	of	as
曾是	制成	到	吐出	这	财产	那	他	有	已采取	拥有	的	作为

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [er] .

his	father's	heir	.
他的	父亲的	继承人	.

被勒令交出他作为父亲继承人所占有的财产。

[li'oʊnə] [ænd; ənd] [deɪv] [wɜːr; wər] ['mærid] ; [truː] [lʌv] [met] [ɪts] [rɪ'wɔːrd] .

Leona	and	Dave	were	married	;	true	love	met	its	reward	.
莉奥娜	和	戴夫	是	已婚	;	真的	爱	遇见	它是	报酬	.

莉奥娜和戴夫结婚了；真爱得到了回报。

[ðə; ði] “ [kroʊ] - ['kɪlər] ” [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ]

The	“	Crow	-	Killer	”	still	continues	to	act	as	guide	,	but	his	account	with
这	“	乌鸦	-	杀手	”	仍然	继续	到	行为	作为	指导	,	但	他的	帐户	和

[ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] [kloʊzd] ,

the	Crow	nation	is	closed	,
这	乌鸦	国家	是	关闭	,

“乌鸦杀手”仍然担任向导，但他与乌鸦族的恩怨已经了结。

[ænd; ənd][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [faɪts] ['indiəns] , [ɪk'sept] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .

and	he	no	longer	fights	Indians	,	except	in	self	-	defense	.
和	他	不	更长	战斗	印度人	,	除了	在	自己	-	防御	.

除了自卫之外，他不再与印第安人作战。

[ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ” [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kroʊ] ['neɪʃ(ə)n] ,

The	“	White	Vulture	”	became	the	chief	of	all	the	Crow	nation	,
这	“	白色的	秃鹫	”	成为	这	首席	的	全部	这	乌鸦	国家	,

“白秃鹫”成为了克罗族的首领。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [traɪbz] .

and	the	terror	of	all	the	surrounding	tribes	.
和	这	恐怖	的	全部	这	周围	部落	.

令周围所有部落都感到恐惧。

[ɔːl] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['faɪtɪŋ] - [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .

All	recognized	him	as	the	greatest	fighting	-	man	of	the	north	-	west	.
全部	认可	他	作为	这	最	斗争	-	男人	的	这	北	-	西方	.

所有人都公认他是西北地区最伟大的战士。

[hiː; hi][daɪd][æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][reɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['blækfʊt] ['kʌntri] ,

He	died	as	became	a	great	chief	,	during	a	raid	into	the	Blackfoot	country	,
他	死亡	作为	成为	一个	伟大的	首席	,	期间	一个	袭击	进入	这	黑脚族	国家	,

他是一位伟大的酋长，在一次入侵黑脚族领地的战斗中阵亡。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] [faɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

at	the	close	of	a	bloody	fight	,	in	which	,	as	usual	,
在	这	关闭	的	一个	血腥	斗争	,	在	哪个	,	作为	通常	,

在一场血腥的战斗结束后，像往常一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] .

he	had	seemed	to	bear	a	charmed	life	.
他	有	似乎	到	熊	一个	迷住了	生活	.

他的一生似乎充满了幸运。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][krəuz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækfiːt] [wɜːr; wər] ['skætərɪŋ] ,

The	victory	was	with	the	Crows	,	and	the	Blackfeet	were	scattering	,
这	胜利	曾是	和	这	乌鸦	,	和	这	黑脚族	是	散射	,

['ruːtɪd; raʊtɪd] , [θruː] [ðə; ði] ['tɪmbər] ,

routed	,	through	the	timber	,
路由	,	通过	这	木材	,

最终克罗族取得了胜利，黑脚族溃败逃窜，散落在树林中。

[wen] [ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ” ['sʌd(ə)nli] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

when	the	“	White	Vulture	”	suddenly	fell	from	his	saddle	.
什么时候	这	“	白色的	秃鹫	”	突然	跌倒	从	他的	鞍	.

“白秃鹫”突然从鞍上摔了下来。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hed] :

Examination	**showed**	**a**	**bullet**	**,**	**shot**	**from**	**the**	**rear**	**,**	**passing**	**through**	**the**	**head**	**:**
考试	显示	一个	子弹	,	射击	从	这	后部	,	通过	通过	这	头	:

检查发现，一颗从后方射来的子弹穿过头部：

[ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['relətɪv] , ['daʊtləs] ,

the	**chief**	**had**	**been**	**shot**	**by**	**one**	**of**	**his**	**own**	**nation**	**—**	**a**	**relative**	**,**	**doubtless**	**,**
这	首席	有	到过	射击	经过	一	的	他的	自己的	国家	—	一个	相对的	,	毫无疑问	,

酋长是被他族人——无疑是他的亲戚——枪杀的。

[ʌv; əv][ðə; ði] “ [blæk] [dɔːg] ” [tʃiːf] ,

of	**the**	**“**	**Black**	**Dog**	**”**	**chief**	**,**
的	这	“	黑色的	狗	”	首席	,

“黑狗”首领

[ðæt] [hæd; həd] [daɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] “ [waɪt] ['vʌltʃər] ” [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

that	**had**	**died**	**by**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**“**	**White**	**Vulture**	**”**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**
那	有	死亡	经过	这	手	的	这	“	白色的	秃鹫	”	在	这	银行	的	这

['jeləustəun] .

Yellowstone	**.**
黄石公园	.

它死于黄石河岸边“白秃鹫”之手。

['sɑːroʊfəli] [ðə; ði][krəuz] [bɔːr] [hoʊm] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪtɪŋ] - [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

Sorrowfully	**the**	**Crows**	**bore**	**home**	**the**	**body**	**of**	**the**	**great**	**fighting**	**-**	**man**	**of**	**the**
悲伤地	这	乌鸦	钻孔	家	这	身体	的	这	伟大的	斗争	-	男人	的	这

[kroʊ] ['neɪʃ(ə)n] .

Crow	**nation**	**.**
乌鸦	国家	.

悲痛之中，克罗族人将这位克罗族伟大战士的遗体抬回了家。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神